Diccionario
Achuar-Shiwiar ~ Castellano



SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 36

SERIE LINGÜISTICA PERUANA
N° 36

Editora:
Mary Ruth Wise

DICCIONARIO

ACHUAR-SHIWIAR - CASTELLANO

Recopiladores:
Gerhard Fast Mowitz
Ruby Warkentin de Fast
Daniel Fast Warkentin

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
PERU - 1996

Segunda edición, 2008

Primera edición, 1996
Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Pucallpa, Perú

ISSN 1022-1506

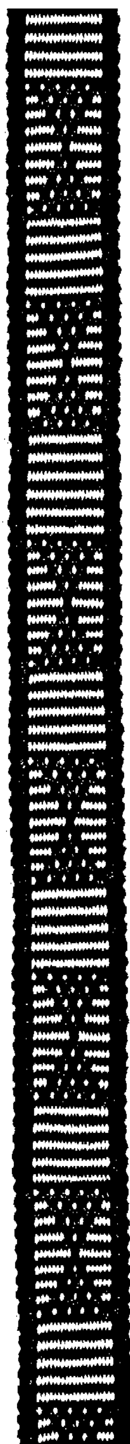
PRESENTACION

Que el Perú es un país plurilingüe es afirmación rotunda de los lingüistas que algún día terminarán por hacer suya hombres de honesta preocupación política. País pluricultural, al que asedian problemas culturales no siempre resueltos, pero que atraen, a la hora de la prueba, a cuantos se interesan realmente por la ciencia lingüística con ojos realmente científicos y preocupación político-social. Pero hay mucha distancia entre afirmar el plurilingüismo y tomar conciencia de lo que significa para los peruanos. No es tarea fácil, ni es quehacer de un día. Lleva tiempo, exige dedicación, reclama honda conciencia humanista.

Esta afirmación se hace imprescindible si debo escribir unas palabras para la Serie Lingüística que cuenta ya con más de treinta publicaciones. Con esta serie cumple el Instituto Lingüístico de Verano una de sus múltiples tareas. Toda la labor del ILV es un constante testimonio de que nuestra Amazonia es una de las regiones que ilustra el multilingüismo de que hablamos. En ella los investigadores del ILV han trajinado denodadamente; diccionarios, gramáticas, estudios especializados, cartillas para romper el miedo a la letra escrita, textos para aventurarse a la pronunciación, textos luego más avanzados para recoger la palabra del Señor; caminos distintos pero conducentes a que el hombre se reconozca en su lengua nativa y pueda irse descubriendo en ella hermano de los que con él compartimos territorio e historia.

Hay varias maneras de hacer de la investigación lingüística un arma de combate. Los trabajos de los investigadores del ILV constituyen ejercicios de pedagogía cívica que, andando el tiempo, les serán reconocidos. En un país convulso como el de esta grave hora que vivimos, enseñar a que los pueblos se reconozcan orgullosos en su cultura y su lenguaje es una clara y valiente manera de asegurar los derechos del hombre; el derecho a su imagen y a su tradición, el derecho a expresarse en su lengua natural, que es una primera manera de aprender a ser peruano. El Perú es, desde la hora inicial, país de varias lenguas en que varias culturas se ofrecen mostrando las venas por las que circula nuestra historia. Con cada nuevo estudio científico, esa historia se recrea y se ensancha el destino de los que, desde esas zonas remotas, nos ayudan a hacer que el Perú sea un modelo de integración; integración de lenguas y culturas. No hay libro de esta Serie Lingüística que no haya contribuido a robustecer esa imagen. Los que continúen la colección ratificarán ese objetivo.

Luis Jaime Cisneros
Academia Peruana de la Lengua
Universidad Católica del Perú



DEDICATORIA

Al pueblo achuar-shiwiar que nos enseñó su idioma y su cultura dedicamos este libro deseando que les ayude a apreciar la belleza de su lengua y el valor de su cultura y que, a la vez, les ayude a aprender mejor el castellano.

CONTENIDO

Prólogo 11
Abreviaturas 14
Alfabeto y guía de pronunciación 15
Información que se da en las entradas 17

PARTE I
Notas gramaticales 25
Apéndice: Conjugación del verbo *títin* "decir" 75

PARTE II
Diccionario Achuar-Shiwiar – Castellano 85

PARTE III
Diccionario Castellano – Achuar-Shiwiar 347

PROLOGO

El idioma achuar-shiwiar es hablado por unas cinco mil personas que viven en las provincias de Alto Amazonas y Loreto en la región Loreto. El territorio de los achuar-shiwiar está comprendido entre los ríos Morona por el oeste y el Tigre por el este. En su mayoría ocupan las cabeceras de los afluentes del río Pastaza y de los dos ríos mencionados. Los principales afluentes en cuyas orillas habitan son el Huasaga y sus afluentes y el Huitoyacu con sus afluentes para los achuar, y el Corrientes y el Macusari para los shiwiar.

Este diccionario tiene el propósito principal de ayudar a los hablantes del achuar-shiwiar a apreciar las riquezas expresivas de su idioma materno. También servirá como guía para el deletreo de las palabras del idioma. Se espera, además, que sea una ayuda para aprender el castellano, idioma que se escucha muy poco en su ambiente fuera de las aulas de las escuelas. A los de habla castellana, lo mismo que cualquier otro diccionario bilingüe, servirá como fuente de información sobre otro idioma, en este caso el idioma achuar-shiwiar. A lingüistas, antropólogos y otros estudiosos que tengan interés en este idioma de la selva del Perú, servirá como fuente de información sobre la fonología, la gramática y el léxico del idioma, así como sobre la cultura de sus hablantes.

Las palabras y expresiones recopiladas en este diccionario varían muchísimo en su pronunciación, pues han sido sujetas a cambios continuos a través de los años. Por este motivo se han notado distintas maneras de pronunciarlas, y aún así, muchos de los lectores hallarán que tal vez no se ha tomado en cuenta la pronunciación particular que ellos conocen. Sin duda no todos los vocablos se encuentran en este trabajo, pues los hablantes del idioma son tan productivos que pueden crear nuevos vocablos en cualquier momento.

En la traducción de muchos términos no ha sido posible hallar términos equivalentes en castellano debido a la gran diferencia entre las dos culturas y a que todos los datos se recopilaron en forma monolingüe. Puesto que la traducción de los términos depende del contexto en que se encuentran no ha sido posible dar todos los contextos en que se hallan con la traducción respectiva, ya que ello sería una tarea interminable. Cuando no se han encontrado los

términos equivalentes en la otra lengua, muchas veces se ha dado una traducción libre tratando de captar el sentido general de la expresión.

A pesar de las dificultades mencionadas se publica este diccionario esperando que, con todas las deficiencias que el usuario pudiera encontrar, sirva para fomentar una comprensión y un respeto mutuos entre las dos culturas.

Este diccionario representa el habla de cuatro áreas diferentes del territorio achuar-shiwiar; son inteligibles entre sí casi en su totalidad. Sin embargo, hay diferencias en el deletreo de una misma palabra, que nacen de pronunciaciones distintas. El diccionario tomará en cuenta algunas de estas diferencias dialectales, principalmente las de los ríos Macusari y Corrientes, cuyos habitantes no se autodenominan achuar sino *main* y *shiwiár*, quienes son conocidos por los ribereños como jíbaros. Su habla se señalará con la abreviatura (C). No se indica siempre el área de donde proviene una expresión porque existe mucho traslapo por los movimientos migratorios de la población, que son parte del patrón cultural. Por otro lado, la cultura exigía, y aún exige, en muchos lugares la residencia matrilocal, y por lo tanto se nota, en muchos casos, que los hombres de una comunidad hablan diferentes dialectos. También se han notado diferencias en el vocabulario; por ejemplo, en el dialecto shiwiar-maina que se habla por los ríos Corrientes y Macusari se hallan términos poco comunes en las áreas achuar, términos que, por increíble que parezca, también se hallan en el aguaruna —otro idioma de la familia jíbaro o shuar— a pesar de que los shiwiar-maina viven más alejados de los aguaruna que los achuar. Además de estas pequeñas diferencias entre los dos dialectos se notan diferencias en ciertos préstamos como *pang* (shiwiar) y *tánta* (achuar) "pan"; *irimí* (achuar) y *rimíu* (shiwiar) "remedio".

Como todos los idiomas cambian a través del tiempo, el idioma achuar-shiwiar también muestra cambios ocasionados por este proceso inevitable. Por esta razón, en este diccionario se encuentran términos que han surgido en los últimos años como resultado del contacto con el mundo exterior, mientras que algunas palabras de los antepasados son desconocidas para los niños, como por ejemplo la palabra *tantáar* "escudo" y los nombres de algunos personajes míticos.

En cuanto a su organización, el diccionario se compone de dos partes principales: la parte achuar-shiwiar — castellano y la parte castellano — achuar-shiwiar. Contiene, en la primera parte, notas gramaticales del achuar-shiwiar en las que se explican las partes del habla y algunas construcciones gramaticales, y su uso normal. Estas notas van seguidas por un apéndice que presenta las formas gramaticales del verbo *títin*.

Agradecemos de manera muy especial a todos los achuar-shiwiar que durante más de treinta años nos ayudaron en el aprendizaje de su idioma y en la recopilación de datos, y que por ser muy numerosos no los podemos mencionar nombre por nombre. Estamos muy agradecidos a varios colegas por su inestimable asistencia en la organización del material recopilado.

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo	pos.	sustantivo de posesión obligatoria
adv.	adverbio	posp.	posposición
comp.	complemento	pres.	presente
conj.	conjunción	ps.	persona
def.	definido	pot.	potencial
des.	desiderativo	pron.	pronombre
esp.	especie	s.	sustantivo
f.	femenino	sg.	singular
fut.	futuro	sinón.	sinónimo
indef.	indefinido	suj.	sujeto
inf.	infinitivo	v.	verbo
inmed.	inmediato	v.c.	verbo causativo
interj.	interjección	v.i.	verbo intransitivo
interrog.	interrogativo	v.r.	verbo reflexivo
lit.	literalmente	v.t.	verbo transitivo
m.	masculino	v.u.	verbo unipersonal
m., f.	masculino y femenino	1ª	primera persona
p.ej.	por ejemplo	2ª	segunda persona
onom.	palabra onomatopéyica	3ª	tercera persona
pas.	pasado		
pl.	plural		

Otras abreviaturas que se usan son:

AN	dialecto del río Anasu
C	dialecto del río Corrientes
HUA	dialecto del río Huasaga
HUI	dialecto del río Huitoyacu
P	dialecto de Puránchim

ALFABETO Y GUIA DE PRONUNCIACION

El alfabeto achuar-shiwiar se compone de dieciocho letras simples y compuestas. Son las siguientes **a, ch, e, i, j, k, m, n, ng, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y**. Estas se leen más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología del idioma.

a cuando precede a la **i**, en algunos casos, se aproxima a la *e* del castellano; por ejemplo: **awai** "hay".

e se pronuncia como una *u* castellana, sin redondear los labios; por ejemplo **ete** "avispa".

ng se pronuncia como la *n* castellana, cuando precede a la **g** como en *ángel* y *angosto*; por ejemplo: **aishmang** "varón".

sh se pronuncia como la *sh* en *Ancash;* por ejemplo: **shaa** "maíz".

ts se pronuncia más o menos como una *t* breve seguida por una *s*; por ejemplo: **netsep** "pecho".

w se pronuncia casi como *hu* en *Huánuco*, con una excepción: delante de *i* se pronuncia como la *v* en *movido*; por ejemplo **wi** "yo".

Las consonantes **p, t, k, j, m, n, w** son palatalizadas si hay una **i** en la sílaba anterior. Como el nativohablante palataliza estas palabras sin pensar; es decir, lo hace automáticamente, hemos optado por no escribir la palatalización. Sin embargo, algunos nativohablantes sienten que hay algo más que la consonante, así que prefieren agregar una **i** después de la consonante. Como en algunas de las entradas el nativohablante ha insistido en que la consonante se escriba con una **i** la hemos escrito así; en los demás casos no se ha marcado la palatalización. Las siguientes palabras aparecen en el diccionario de la siguiente manera:

Escrito fonéticamente	Escrito en el diccionario
int^{y}ásh	**intásh, intiásh** pelo, cabello
íj^{y}u	**íju, íjiu** huasaí (esp. de palmera)
in^{y}áisatin	inaísatin, iniáisatin abandonar, dejar

Si la palatalización se escribe con una **i**, el hispanohablante posiblemente tendrá dificultad en pronunciar la palabra correctamente. Sin embargo, hemos tomado en cuenta la preferencia de muchos nativohablantes al escribir la palatalización con una **i**.

En algunos casos se puede observar una vocal escrita con mayúscula o una **h** superescrita al final de una palabra, por ejemplo:

nayáp, yayápI tijerachupa (esp. de ave)

pak^{h} sonido de romperse

Aquí se trata de una vocal sorda, o sea, una vocal que se pronuncia sin voz como la *h* del inglés, pero siempre se puede distinguir que es una vocal. Estas vocales se están perdiendo poco a poco, pero en algunas áreas todavía se pronuncian.

Algunas palabras llevan vocales subrayadas; por ejemplo:

u̲wé̲j mano

Las vocales subrayadas son vocales nasalizadas. A veces es difícil distinguir si las vocales son nasalizadas o no, especialmente si el hablante está resfriado. Aunque se indica la nasalización en el diccionario, por lo general no se escribe en el alfabeto práctico.

Hay dos diptongos en el idioma achuar que se pronuncian más o menos como los del castellano: **au** y **ai**, salvo que el diptongo **ai** se pronuncia como *ei* después de consonantes que no están en la primera sílaba de una palabra. Ejemplo:

jápaitai es un venado

Hay vocales dobles que representan vocales largas. Estas deben pronunciarse como una sola vocal prolongada y no como una secuencia de vocales separadas.

El acento ortográfico, en algunos casos, es lo único que distingue el significado de dos palabras, por ejemplo: **kúchi** "chancho"; **kuchí** "cuchillo".

INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

LA PARTE ACHUAR-SHIWIAR – CASTELLANO

La entrada simple en la parte achuar-shiwiar — castellano del diccionario se presenta así:

ántsratin *v.t.* poner ropa,
vestir a otra persona con
camisa, blusa o vestido.
Wéjmak nekás shíiram ántsrami.
Pongámosle una camisa muy bonita.

La palabra principal es la palabra del idioma achuar-shiwiar que se busca para saber su significado en castellano o para encontrar información ortográfica o gramatical. Las formas dadas para los adjetivos, los adverbios, los pronombres y los sustantivos aparecen, por lo general, sin flexión; por ejemplo:

ája *s.* chacra; plantación.

Sin embargo, los sustantivos de posesión obligatoria se dan con el sufijo posesivo de la tercera persona singular, como:

áishri *s.pos.* su esposo, su marido.

También se dan las formas de la primera y la segunda persona singular cuando no es posible predecirlas; por ejemplo:

áishur *s.pos.* mi esposo.
áishrum *s.pos.* tu esposo.

Nótese que algunos de los sustantivos de posesión obligatoria que se derivan de verbos tienen formas distintas para el pasado y el futuro; por ejemplo:

támauri su llegada, su
vuelta, su regreso [pasado].

tátintri su llegada, su
velta, su regreso [futuro].

Los verbos se dan en una forma seudoinfinitiva. Como no existe un infinitivo en achuar tal como se conoce en castellano, se empleará como seudoinfinitivo la forma del futuro indefinido que se usa a veces sin los sufijos pronominales. Veamos los siguientes ejemplos:

pujústin *v.i.* vivir, morar; ser, estar, existir.
ajáktin *v.t.* tumbar, cortar árboles.

Variantes. Algunas entradas están encabezadas por dos o más términos que representan diferencias en la pronunciación que se deben a una fluctuación libre en el mismo dialecto o a diferencias dialectales. Para no tener que dar toda la entrada repetidas veces se da a menudo una referencia (con la palabra "vea") después del término en achuar-shiwiar; por ejemplo:

áa, áanam, áanum *adv.* fuera, afuera de.
áanam (vea **áa**).

mamatúnch, matúnch *s.* especie de hormiga grande.
matúnch (vea **mamatúnch**).

La designación gramatical. Las partes del habla achuar-shiwiar son: sustantivo (*s.*), pronombre (*pron.*), adjetivo (*adj.*), adverbio (*adv.*), posposición (*posp.*), conjunción (*conj.*), interjección (*interj.*), palabra onomatopéyica (*onom.*) y verbo. Los verbos son de cinco clases: verbo intransitivo (*v.i.*), verbo transitivo (*v.t.*), verbo causativo (*v.c.*), verbo reflexivo (*v.r.*) y verbo unipersonal (*v.u.*). La parte del habla se indica en letras itálicas después de la palabra principal:

aáimkatin *v.t.* contestar.

La traducción al castellano. En algunos casos la palabra del achuar-shiwiar se traduce por una sola palabra castellana, pero muchas veces es necesario usar una frase o una explicación. En los casos en que existen varios significados, se les ha asignado números; es decir, el sentido más común o principal recibe el número "1" y los sentidos menos frecuentes los números siguientes; por ejemplo:

éntsa *s.* 1. río, quebrada.
2. nombre de hombre.

Es de conocimiento general que el castellano varía entre países y aun entre las diversas regiones del Perú. De esto resulta que el castellano de la Amazonia peruana tiene muchos vocablos que no se reconocen ni en la costa,

ni en otros países de habla castellana. La mayoría de estas palabras son préstamos de idiomas indígenas, principalmente del quechua. En esos casos, cuando la palabra regional no se encuentra en un diccionario castellano bien conocido, la presentamos con una explicación. Se puede consultar el *Vocabulario del Oriente Peruano* de Enrique D. Tovar (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1966) para más información sobre esta variedad regional del castellano. También se ha tomado en cuenta la obra *Achuar matsatmau* de Yánkuam' Jintia y Péas Kantash Ishtik^{u} (Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, Lima, 1991) aunque no se han usado las formas del achuar-shiwiar que no han registrado los recopiladores de este diccionario.

Oraciones ilustrativas. Después de la traducción se da, en muchos casos, una o dos oraciones que ilustran el empleo de la palabra en un contexto determinado; por ejemplo:

jéekatin *v.c.* 1. hacer llegar, ir a dejar en su casa. **Yánchuk jéekayi.** Ya lo hizo llegar. 2. terminar el techo hasta la cumba. **Yánchuk jéekayi.** Ya se terminó el techo.

Subentradas. Algunas de las palabras derivadas de la misma raíz, o modismos y otras frases formadas con la palabra principal de la entrada aparecen como subentradas:

jéencham, jíincham *s.* murciélago, vampiro.
jéenchma nanápe paraguas (lit. alas del murciélago).

En otros casos, la entrada principal es una frase, especialmente si se registra una subentrada formada a base de la frase; por ejemplo:

jii kúntai *s.* anteojos, lentes.
jii kúntai kúnkatin ponerse lentes.

Nombres científicos. En algunas entradas que se refieren a plantas o animales se ha agregado el nombre científico en itálicas:

natém *s.* ayahuasca (esp. de planta alucinógena), *Banisteriopsis caapi, B. quitensis, Malpighiaceae.*

Para determinar los nombres científicos de las plantas se han consultado las siguientes fuentes: *A field guide to the families and genera of woody plants of Northwest South America* de Alwyn H. Gentry (Conservation International, Washington, D.C., 1993) y *Catálogo de plantas útiles de la Amazonía peruana* de Richard A. Rutter (Instituto Lingüístico de Verano, Yarinacocha, 1990).

Anotaciones gramaticales. En algunos casos se agregan anotaciones gramaticales. En el ejemplo siguiente [3ª ps. sg.] indica que esta forma se usa solamente en la tercera persona singular.

pachís *posp.* al respecto de, acerca de [3ª ps. sg.].

Referencias. La mayoría de las referencias tienen que ver con variantes de la misma palabra, por ejemplo: **tatásham** (vea **taráshaam**). Esto indica que el lector debe buscar la palabra **taráshaam** donde encontrará la información pertinente.

Sinónimos. Al final de muchas entradas se mencionan los sinónimos de la palabra; es decir, palabras que tienen el mismo significado o un significado muy similar al significado de la palabra principal; por ejemplo:

téepach s. shimbillo (esp. de árbol). (sinón. **sámpi**).

LA PARTE CASTELLANO — ACHUAR-SHIWIAR

Esta parte del diccionario está estructurada en forma similar a la primera parte, pero tiene menos anotaciones. Una entrada tiene, por lo general, la siguiente forma:

alumno *m.* nuímiau, nuíniati, nuímin, pápi áujin. (sinón. **escolar, estudiante**).

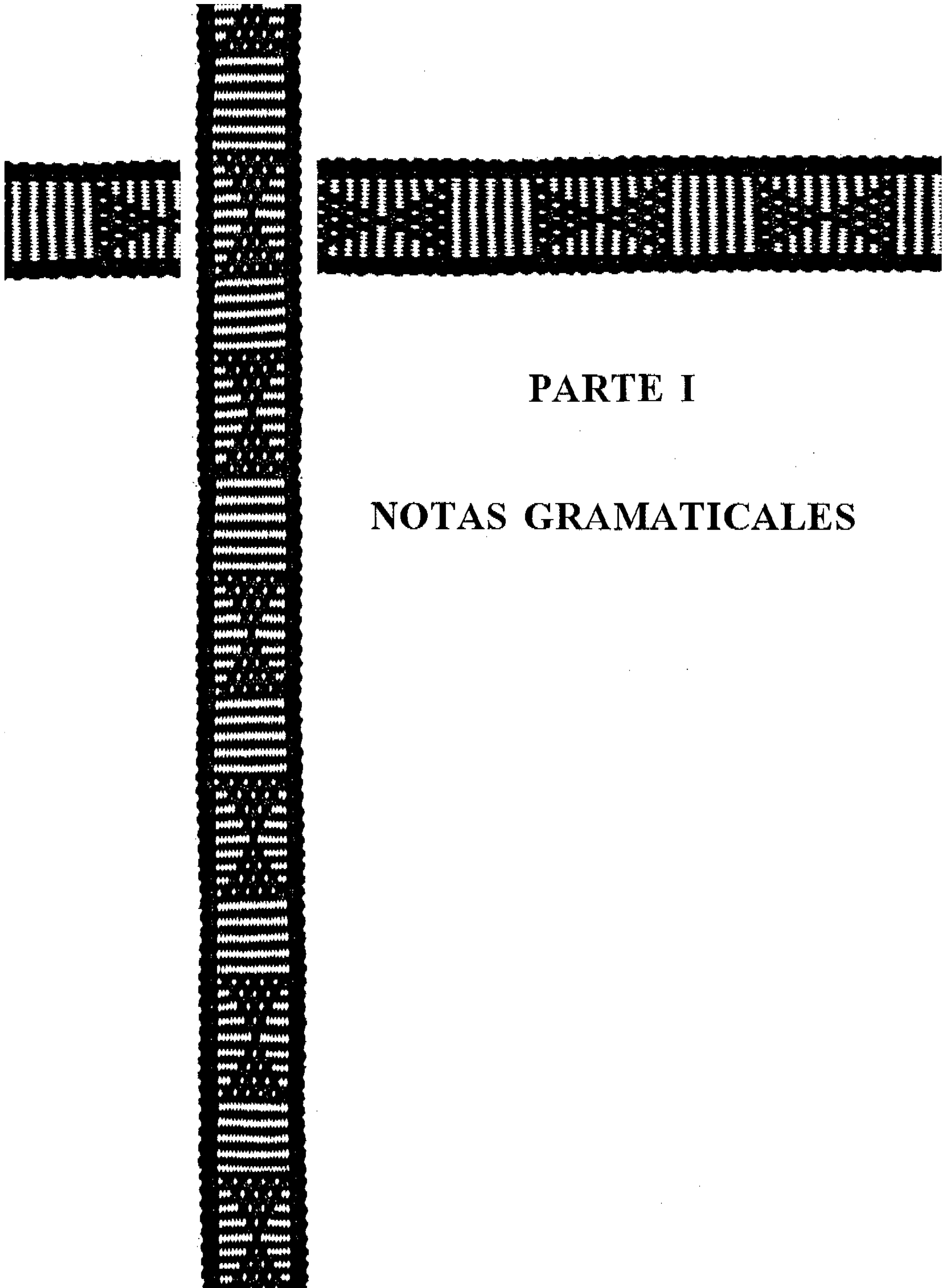
disimular *v.t.* túpnikia chicháschatin.

Las abreviaturas *m.* y *f.* se refieren al género masculino y femenino, respectivamente. Puesto que el idioma achuar-shiwiar no distingue entre el masculino y el femenino no hubo que hacer tal distinción en la parte achuar-shiwiar — castellano. Cuando no hay una correspondencia exacta entre una palabra castellana y una palabra o frase achuar-shiwiar, no se puede dar una traducción literal, ni se puede traducir la palabra como tal, sino que hay

que ilustrar cómo se usa la palabra en un contexto y dar el sentido de la expresión completa; por ejemplo:

> **alojamiento** *m.* irátai jéa.
> **¿Hay alojamiento?** ¿Tuní kanúrminu aj?/¿Pengkák angkánkai?/¿Peák angkánkai?

Nótese que aquí y en la primera parte se emplea el diagonal (/) para separar las traducciones alternativas de los ejemplos.



PARTE I

NOTAS GRAMATICALES

NOTAS GRAMATICALES

El bosquejo gramatical, como todo el diccionario, se ha elaborado en una forma que ha parecido útil para que los hablantes del achuar-shiwiar puedan aprender el castellano. Por eso se ha organizado en la forma tradicional y se han empleado los términos comunes en las gramáticas castellanas. De manera que, el contenido pedagógico está más bien organizado desde el punto de vista de la gramática castellana.

En realidad, el achuar-shiwiar tiene una estructura muy distinta y en algunos aspectos es más complicada. Se caracteriza porque el verbo es la parte del habla que más se emplea en narraciones y otros textos. En todas las formas verbales, con pocas excepciones, el sujeto se indica por medio de un sufijo. En las formas transitivas el complemento también se indica mediante un sufijo. Esto hace innecesario el uso de muchos sustantivos y pronombres una vez que se han introducido los participantes en la acción.

Así también, los pronombres se emplean sobre todo para dar énfasis. La posesión por lo general no se expresa por medio de pronombres posesivos sino mediante sufijos añadidos al sustantivo.

Muchos de los conceptos que se expresan en castellano por medio de adverbios se expresan en achuar-shiwiar mediante un amplio número de sufijos verbales, de los que se habla en la descripción del verbo.

Asimismo, las palabras y las oraciones se enlazan por medio de formas verbales subordinadas, aunque existen algunas palabras llamadas conjunciones.

En la presentación de los sufijos sería posible analizar muchos de ellos en secuencias de dos o más componentes, pero no se ha hecho tal división por razones pedagógicas.

Como en castellano, la oración en achuar-shiwiar es un juicio o pensamiento expresado con palabras; por ejemplo:

Wína nukúuchir ajánam takákmawai.
Mi mamá está trabajando en la chacra.

Las partes del habla en achuar-shiwiar son ocho: sustantivo o nombre, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, posposición, conjunción e interjección.

El idioma es también rico en voces onomatopéyicas que aparecen en el diccionario con la descripción correspondiente.

Todas las partes del habla se describen con sus respectivos afijos —principalmente sufijos— y se dan ejemplos que ilustran la afijación. Más adelante se presenta la oración simple y compuesta. En el apéndice se da la conjugación del verbo **títin** "decir".

El orden de las palabras en la oración no es rígido; pero, en general, el orden es sujeto, complementos, verbo; es decir, una oración casi siempre termina con el verbo. En realidad, el verbo es la única parte obligatoria, porque lleva los sufijos pronominales que indican la persona del sujeto y del complemento; por ejemplo:

Winíta.	Ven.
Takákminawai.	Están trabajando.
Turáminaji.	Ellos nos dicen.

1. EL SUSTANTIVO

Los sustantivos en achuar-shiwiar se asemejan a los del castellano. Generalmente son nombres de personas, lugares y cosas:

númi, yúmi	árbol	**ínchi**	camote
ápu	jefe	**íkiam**	bosque, monte

Aunque la mayoría de los sustantivos son concretos, o sea que designan algo que se puede ver y tocar, algunos, como los siguientes, son abstractos:

shámamu	miedo	**najáimiamu**	dolor
anéamu	amor	**waráamu**	alegría

Hay sustantivos comunes como:

yákat	pueblo, comunidad
núngka	tierra

Como en castellano, también existen los nombres propios que se refieren a personas, lugares o a una sola cosa y se escriben con mayúscula como:

Siriwísit	Silvestre
Nuevo Perú	Nuevo Perú
Chángkuap	el río Huasaga

1.1. Género

En achuar-shiwiar los sustantivos no son ni masculinos ni femeninos; por ejemplo:

ya̲wáa̲	el perro, la perra
tirángkur	mi nieto, mi nieta

1.2. Número

El plural se indica, por lo general, por medio de sufijos en el verbo. También se emplean las palabras **áinau** o **írunu** que significan "los que hay, los que son, los que están, los que existen".

achuár áinautiram, achuár írunutiram	ustedes los achuar que están aquí

La pluralidad se expresa también colocando un adjetivo con el sustantivo; por ejemplo:

untsúri atásh, atásh untsúri	muchas gallinas
kampátam áints, áints kampátam	tres personas

1.3. Caso

Los casos del sustantivo en el idioma achuar-shiwiar son los siguientes: nominativo (indica el sujeto), acusativo (complemento directo), dativo (complemento indirecto), genitivo (indica el poseedor) y vocativo.

Nominativo	**yatsúr**	mi hermano (de hombre)
Acusativo	**yatsúrun**	a mi hermano (complemento directo)
Dativo	**yatsúrun**	a mi hermano (complemento indirecto)
Genitivo	**yatsúru chicháme̲**	las palabras de mi hermano
Vocativo	**yatsurú, yatsurúa**	¡hermano!, ¡hermano mío!

Nótese que el vocativo, que es el caso que se emplea para llamar o invocar a una persona, se distingue del genitivo en que el acento recae en la última sílaba. Para llamar de lejos se puede añadir una vocal (**-a** o **-u**) o **-wa** como se ve en **yatsurú, yatsurúa**.

La forma del caso acusativo y del caso dativo es igual, puesto que el sufijo **-n, -na, -an** o **-un** es el marcador del complemento directo e indirecto (véanse las secciones 9.1.2 y 9.1.3). Los marcadores de caso de los complementos circunstanciales se describen en 9.1.4.

1.4. Posesión

En achuar-shiwiar se añade el sufijo que indica la persona del poseedor a la cosa o persona poseída; por ejemplo:

ája	chacra
ajár	mi chacra
ajáram	tu chacra
ajári	su chacra (de él, ella, ustedes, ellos, ellas), nuestra chacra

múuk	cabeza
múukur	mi cabeza
múukem	tu cabeza
muukẹ́	su cabeza (de él, ella, ustedes, ellos, ellas), nuestra cabeza

Ha de notarse que además de añadir el sufijo de persona, el acento a veces recae en la sílaba siguiente. En algunos ejemplos, la posesión se indica solamente por el cambio del acento; por ejemplo:

nụ́wẹ	arcilla	**nụwẹ́**	su arcilla
sụ́wẹ	garganta	**sụwẹ́**	su garganta

Algunos sustantivos indican la persona del poseedor por medio de dos sufijos diferentes:

núwa	mujer	**nuwári, nuwé**	su esposa
jẹ́ạ	casa	**jẹạ́ri, jẹ́ẹ**	su casa

Nótese en el último ejemplo, que en la forma monosilábica **jẹ́ẹ** el acento no cambia.

Juntamente con los sufijos de persona se pueden usar pronombres posesivos que se tratarán en la sección 2.2.

Los términos de parentesco son obligatoriamente poseídos; esto quiere decir que no existen formas no poseídas; por ejemplo:

nawántur	mi hija
nukúram, nukúuchiram	tu madre
apári, apáachiri	su padre
nawántri	su hija

Las partes del cuerpo normalmente se mencionan también en su forma poseída. Sin embargo, a veces se hallan formas no poseídas; por ejemplo:

inái	lengua	**inájur**	mi lengua
uwéj	mano	**uwejém**	tu mano
náwe	pie	**nawé**	su pie

Los sustantivos obligatoriamente poseídos son aquellos que comúnmente pertenecen a una persona o cosa; por ejemplo, las partes del cuerpo y los términos de parentesco. Los siguientes son ejemplos de sustantivos obligatoriamente poseídos que aparecen en el diccionario:

nukúuchiri *s.pos.* su mamá.
apáachir *s.pos.* mi papá.

1.5. Sustantivos derivados

Algunos sustantivos se derivan de verbos, adjetivos o de otros sustantivos mediante varios sufijos nominalizadores; por ejemplo:

akíinatin	nacer	**akíiniatniuri**	su nacimiento [futuro]
		akíiniamuri	su nacimiento [pasado]
jákatin	morirse	**jákatniuri**	su muerte [futuro]
		jakámuri	su muerte [pasado]
takákmastin	trabajar	**takát**	trabajo
wáinkatin	cuidar	**wáinin**	guardián
karámratin	soñar	**karámin**	soñador
katsékmitin	insultar	**katsékmin**	insultador
pujústin	vivir	**pujút**	la vida, el vivir
		pujútri	su vida
		pujutíri	su vivienda
		pujústintri	lugar donde vivirá
		pujámuri	lugar donde vivía

Un adjetivo se convierte en un sustantivo poseído cuando se agrega el sufijo **-ri** "su" u otro sufijo posesivo; por ejemplo:

ákik	caro
akíkri	su precio, su costo, su valor
méram	pesado
mérmari	su peso
juún, júunt	grande
juúntri	su suegro
shíiram	lindo, bello, hermoso
shíirmari	su belleza, su hermosura

péngker	bueno
pengkéeri	su bondad
kúna	hondo
kunári	su profundidad

1.6. Sustantivos compuestos

Los sustantivos pueden unirse con otros sustantivos para formar sustantivos compuestos; por ejemplo:

múuk ukúnch	calavera (lit. cabeza hueso)
kantásh jii	ají caspi (esp. de árbol)
kánu ánuntri	popero (el que guía la canoa)

Los últimos ejemplos que llevan un sufijo de persona en el segundo sustantivo representan un sinnúmero de otros sustantivos compuestos en que el primer sustantivo describe o modifica al segundo.

Otra manera de formar sustantivos compuestos es añadiendo el sufijo **-tin** "dueño de" o "uno que tiene"; por ejemplo:

áishrintin	mujer casada (lit. dueña de esposo)
núwentin	hombre casado (lit. dueño de mujer)
kuíkiartin	rico (uno que tiene plata)
ajártin	dueño/dueña de una chacra

1.7. Otros sufijos nominales

-chi	diminutivo	**sáichi**	cuñadito
		uchíchiru	mi hijito
		atáshu uchíchiri	pollito
-wach	diminutivo	**uchíwach**	niñito
-tach		**júuntach**	viejito
-ach		**wiyárach**	un poco flexible
-uch		**shuwínuch**	negrito
-ti	nosotros	**áintsti**	nosotros los hombres
-tiram	ustedes	**uchítiram**	ustedes los niños
-m-, -mu-	finado	**apáchmur**	mi finado abuelo
		Nayáshmur	mi finado Nayásh
		yatsúchimur	mi finado hermanito

-p, -ep, -ip	grande	**nujíp** **intáship** **tantánep**	narigón pelucón barrigón
-ka, -kia	énfasis	**ju áintska** **ju úchikia**	este hombre este niño
-chau	negativo	**chíchamchau**	lo que no son (buenas) palabras
-nau, -nu	de	**áintsnau**	de un hombre, de hombres
		nuwánu	de una mujer, de mujeres
-jati, -jujati	viejo	**wéjujati** **wekáajati** **entsájati**	zapato viejo vehículo viejo prenda de vestir vieja

Hay otros sufijos que se añaden a los sustantivos, como **-ka** "énfasis", que funcionan a nivel de la oración. En la sección 9.1.1 se da un ejemplo de su uso.

2. EL PRONOMBRE

Los pronombres reemplazan a los sustantivos. En achuar-shiwiar el pronombre no tiene género, o sea que los pronombres de tercera persona **ni** y **áu** se traducen como "él" o "ella". Hay cinco clases de pronombres: personales, posesivos, demostrativos, interrogativos y un pronombre indefinido.

2.1. Pronombres personales

Una característica importante de los pronombres personales es que en la tercera persona se distinguen dos formas: la forma que se usa cuando la persona mencionada está presente y la forma que se usa cuando la persona está ausente.

	singular		plural	
1ª ps.	**wi**	yo	**ii**	nosotros
2ª ps.	**áme**	tú, usted	**átum**	ustedes
3ª ps.	**áu**	él, ella (presente)	**áu**	ellos, ellas (presentes)
	ni	él, ella (ausente)	**ni**	ellos, ellas (ausentes)
			níta	ellos, ellas (forma de poco uso)

Como en castellano, en achuar-shiwiar la persona y el número se indican mediante sufijos del verbo y por eso no es necesario emplear los pronombres para indicar el sujeto; por ejemplo:

Tsetsémajai.	Tengo frío.
Wináji.	Nosotros venimos.

Los sufijos pronominales del verbo son obligatorios. Los pronombres se usan solamente para dar énfasis o para evitar alguna ambigüedad. Aunque los pronombres pueden aparecer sin sufijos, muchas veces llevan sufijos para dar alguna información adicional. Los sufijos que se usan son: **-ka** o **-kia** "énfasis", **-cha** o **-sha** "también", **-ki** o **-k** "sólo, solamente", **-jai** "con", **-a** o **-yáa** "primero"; por ejemplo:

Wíki takákmasmajai.	Yo trabajé solo.
Iijai wemí.	Vamos juntos (lit. con nosotros).
Amék wetá.	Vete solo.
Wísha winájai.	Yo también vengo.
Wiyáa wétatjai.	Yo voy primero.
Atúmea wetaram.	Vayan ustedes primero.

En los siguientes ejemplos, el primer ejemplo de cada par no lleva el pronombre personal, pero el segundo lo lleva para dar información adicional.

Surúsarmayi.	Me lo dieron.
Winásha surúsarmayi.	A mí también me lo dieron.
Surámsatatui.	Te lo dará.
Amíncha surámsatatui.	A ti también te lo dará.
Yáinmaktatui.	Te ayudará.
Amíncha yáinmaktatui.	A ti también te ayudará.

Cuando el pronombre personal es el complemento directo o indirecto de la oración, se agrega el sufijo del caso acusativo **-na** para la primera persona singular y el sufijo **-n** para las demás personas:

wína	a mí	**iin**	a nosotros
ámin	a ti	**atúmin**	a ustedes
niin	a él, a ella	**niin**	a ellos, a ellas

Ejemplos:

Susátatui.	El le dará (a él).
Niin susátatui.	A él le dará.

2.2. Pronombres posesivos

Los pronombres posesivos en achuar-shiwiar se forman con los sufijos **-na** para la primera persona singular; **-nu** o cero para la segunda y tercera persona singular, y la primera y tercera persona plural; **-Ø** (cero) para la tercera persona singular y plural **áu**; e **-i** para la segunda personal plural:

wína uchír	mi hijo
áminu uchíram, ámi uchíram	tu hijo
nínu uchíri, ni uchíri	su hijo (de él, ella que está ausente; de ellos, ellas que están ausentes)
áu uchíri	su hijo (de él, ella que está presente; de ellos, ellas que están presentes)
íinu uchíri, ii uchíri	nuestro hijo
atúmi uchíri	su hijo (de ustedes)

2.3. Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son:

ju̱	éste, ésta, esto, éstos, éstas (presentes)
áu	ése, ésa, eso, ésos, ésas (presentes)
nu	aquél, aquélla, aquello, aquéllos, aquéllas (ausentes)

Pueden tener los sufijos **-na** "acusativo", **-ka** "énfasis"; **-ke** "solamente" y **-sha** "también"; por ejemplo:

jú̱na	a éste, de éste
jú̱ka	éste (enfático)
áuka	ése (enfático)
áusha	ése también
núke	solamente aquello
núsha	aquélla también

Los pronombres demostrativos funcionan también como pronombres relativos.

2.4. Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son:

ya, yáki	quién
warí	qué, cuál
warútam	cuánto

Ejemplos:

¿Ya junísha pujáwa?	¿Quién vive aquí?
¿Warí takáame?	¿Qué haces?
¿Warútam ákikaita?	¿Cuánto cuesta?

Además se pueden emplear sufijos de cópula con los que se forman las siguientes oraciones copulativas (véase la sección 9.1.5):

¿Yánawaita?	¿De quién es?
¿Warímpita?	¿Qué es?
¿Warútmaita?	¿Cuánto es?

2.5. El pronombre indefinido

El pronombre indefinido es **kíchkisha** "nadie, nada" y se emplea con formas negativas del verbo; por ejemplo:

Aints kíchkisha winátsui.	No viene nadie.
Tárach kíchkisha atsáwai.	No hay nada de ropa.

3. EL ADJETIVO

Los adjetivos modifican a los sustantivos y se dividen en cuatro grupos según su función: de cantidad, descriptivos (calificativos), demostrativos e interrogativos. No hay variación en cuanto al género ni al número en los adjetivos del achuar-shiwiar.

3.1. Adjetivos de cantidad

Entre los adjetivos de cantidad están los siguientes:

untsúri	mucho
chintúk chintúk	cuatro
júmchik	poco

Los adjetivos de cantidad pueden colocarse delante o después del sustantivo que modifican; por ejemplo:

chikíchik áints	un hombre
áints chikíchik	un hombre

3.2. Adjetivos descriptivos

Entre los adjetivos descriptivos están los siguientes:

ápu, jáeru	gordo
ére	filoso
ákik, íkik	caro
písu	duro
méram	pesado
yumín	dulce
churín	ácido
púju	blanco
kapántin, keáku	rojo
péngker	bueno
ju̲u̲n, ju̲u̲nt	grande
metékchau	diferente
yamáram	nuevo
shíiram	lindo, bello, hermoso

Los adjetivos descriptivos se colocan después del sustantivo al que modifican; por ejemplo:

úchi ápu	niño gordo
kuchí ére	cuchillo filoso

Algunos de los adjetivos descriptivos indican una tendencia; por ejemplo:

púju	blanco	**pujútkau**	blanquecino, blanquizco (lit. algo como blanco)
kingkiá	azul	**kingkiátkau, kingkiántaku**	celeste, morado (lit. algo como azul)
kapántin	rojo	**kapántaku**	rosado, rojizo (lit. algo parecido a rojo)

Otros adjetivos se derivan de raíces verbales por medio de los sufijos **-mu**, **-mau** o **-miau**; por ejemplo:

pengkáatin	ahumar	**pengkáamu**	ahumado
yawíktin	cerrar con llave	**yawíkmau**	cerrado con llave
epéntin	cerrar	**epénmiau**	cerrado (puerta)

Muchos adjetivos también funcionan como sustantivos; por ejemplo:

	Adjetivo	*Sustantivo*
ápu	gordo	el jefe
ju̲u̲nt	grande	el adulto
yumín	dulce	el dulce

3.3. Adjetivos demostrativos

Los adjetivos demostrativos son:

ju̲	este, esta, estos, estas
áu	ese, esa, eso, esos, esas
nu	aquel, aquella, aquellos, aquellas

Los adjetivos demostrativos modifican al sustantivo que sigue. Pueden tener los sufijos **-n, -na** "acusativo", **-ka, -kia** "énfasis", **-ke** "solamente" y **-cha, -sha** "también"; por ejemplo:

ju̲ áintsnasha	a este hombre también
nu núwaka	aquella mujer
nu nuwánka	a aquella mujer
áu úchikia	ese niño
ju̲ uchíncha	a este niño también
ju̲ úchikia jú̲ke	este niño solamente

El adjetivo demostrativo **nu** puede convertir toda una oración en un adjetivo; es decir, en una cláusula relativa. Por ejemplo:

wi tímiaja nu	que dije
áme̲ ajánam aráamame̲ nu	que sembraste en la chacra

Las frases adjetivas o las cláusulas relativas que se forman de esta manera se colocan después del sustantivo que modifican, como se puede notar en los siguientes ejemplos:

¿Chicháman wi atúmin akúpkamja núka antúkmakuram?
¿Han escuchado el mensaje que yo les mandé a ustedes?

Yuwí ajánam aráamiaja núna jukímjai.
Recogí los zapallos que sembré en la chacra.

3.4. Adjetivos interrogativos

Los adjetivos interrogativos son dos: **warí** "qué" y **warútam** "cuánto, cuántos"; por ejemplo:

¿Warí áintski?	¿Qué clase de persona es él?
¿Warútam musáchitme̲?	¿Cuántos años tienes?

4. EL VERBO

Los verbos son palabras que describen una acción o un estado. El verbo abarca las dos partes esenciales de una oración: el sujeto y el predicado; por ejemplo:

Winájai.	Yo vengo.
Nekáame.	Tú sabes.
Wéenawai.	Ellos se van.

En esta sección se describen principalmente los verbos independientes. Los verbos subordinados se describen en otras secciones.

4.1. Clases de verbos

Hay tres clases principales de verbos en achuar-shiwiar: verbos transitivos (v.t.), verbos intransitivos (v.i.) y verbos unipersonales (v.u.). (Véanse las secciones 4.1.1 y 4.1.2 donde se mencionan las demás clases que aparecen en el diccionario.)

El verbo transitivo es el verbo cuya acción recae sobre algún objeto que se llama el complemento.

Japán máajai.	He matado un venado.

El verbo intransitivo es el verbo que expresa la existencia o el estado de los seres o una acción que no tiene un objeto o sea un complemento; por ejemplo:

Káninawai.	Están durmiendo.

Los verbos intransitivos **átin, pujústin** y **wajástin** pueden funcionar más o menos como verbos auxiliares en frases verbales; por ejemplo:

péngker átin	ser bueno
péngker pujústin	vivir bien, portarse bien
péngker wajástin	sanarse

El verbo unipersonal expresa acciones o estados de la naturaleza, como se puede observar en los siguientes ejemplos:

Yúmi jítawai.	Está lloviendo (lit. la lluvia llueve).
Tsaa etsántui.	El sol está brillando.

4.1.1. Sufijos que cambian la clase del verbo: reflexivo y recíproco

Para convertir un verbo transitivo en verbo intransitivo, se puede agregar un sufijo que lo convierte en un verbo reflexivo o recíproco. Para formar el

verbo reflexivo se agrega el sufijo **-mia-**, **-mam-** o **-ma-** "acción reflexiva" a la raíz del verbo, para indicar que la acción recae sobre el sujeto. En el diccionario estos verbos se señalan con la abreviatura v.r. (verbo reflexivo).

Verbo transitivo		*Verbo reflexivo*	
Charúkjai.	Lo corté.	**Charúmakjai.**	Me corté.
Awátiip.	No lo golpees.	**Awátmamiip.**	No te golpees.
Anángkawaip.	No engañes.	**Anángmamawaip.**	No te engañes a ti mismo.
Achíkjai.	Lo agarré.	**Sungkúran achímiakjai.**	Me contagié de una enfermedad.
Máawaip.	No mates.	**Máamawaip.**	No te mates.

Para formar el verbo recíproco se usa el sufijo **-ni-**, **-nia-**, **-nik-** o **-nai-** "acción recíproca" que se agrega a la raíz del verbo transitivo; por ejemplo:

Sunáisataram.	Compartan ustedes (lit. den los unos a los otros).
Máanikairap.	No peleen.
Anéenitaram.	Amense los unos a los otros.
Wáinaikiami.	Nos veremos.
Kajérnainawai.	Ellos están enojados los unos con los otros.

Dado que las formas recíprocas no cambian el significado de la raíz, no aparecen en el diccionario ni como entradas ni como subentradas.

4.1.2. Afijos que cambian la clase del verbo: causativos

Para convertir un verbo intransitivo en verbo transitivo, se puede agregar un afijo que lo convierte en un verbo causativo. Para formar el verbo causativo se agrega el sufijo **-mtik-** o **-ka-** a la raíz del verbo:

Intransitivo		*Causativo*	
takákmasmiayi	él había trabajado	**takámtiksamiayi**	él lo había hecho trabajar
jeá mi	él llegó a la casa	**jéekami**	él lo hizo llegar a la casa

El prefijo **i-** o **a-** también forma verbos causativos; por ejemplo:

Intransitivo		*Causativo*	
yúwatin	comer	**ayúratin**	dar de comer

wakátin	subir, ascender, escalar, trepar; surcar por el río	**iwiáktin**	alzar, elevar
natsáartin	avergonzarse, tener vergüenza	**inatsáartin**	avergonzar a otra persona

Puesto que existen muchos verbos que cambian de significado, cuando se les añade un sufijo causativo, los hemos considerado en el diccionario como v.c. (verbo causativo).

4.2. Verbos derivados

Muchos verbos se derivan de sustantivos y adjetivos. En algunos casos el sufijo que determina la persona se agrega directamente a la raíz; por ejemplo:

jé̲a̲	casa	**je̲á̲wai**	él llega a la casa
númpa	sangre	**numpáwai**	él está sangrando

En los tiempos pasado y futuro se agregan los sufijos que indican el tiempo respectivo; por ejemplo:

je̲á̲miayi	él llegó a la casa (hace mucho tiempo)
je̲á̲tatui	él llegará a la casa
numpármiayi	él sangró (hace mucho tiempo)
numpártatui	él va a sangrar

Los sufijos **-mra-**, **-mka-** o **-maa-** también se agregan a los sustantivos; por ejemplo:

kínta	día	**kintámratin**	anochecer
jé̲a̲	casa	**je̲á̲mkatin**	construir una casa
jíntia	trocha	**jintiamáatin**	hacer una trocha

A algunos adjetivos se les agrega el sufijo **-mia-**; por ejemplo:

pakuí	sucio	**pakuímiatin**	ensuciarse

4.3. Sufijos pronominales

En achuar-shiwiar hay dos clases de sufijos pronominales que se añaden a los verbos, una que indica la persona del sujeto, y la otra que indica la persona del complemento directo o indirecto. Los sufijos de sujeto son obligatorios para todos los verbos independientes y los de complemento aparecen solamente con los verbos transitivos.

4.3.1. Sufijos que indican la persona del sujeto

Los sufijos pronominales que indican la persona del sujeto en el tiempo presente son:

	singular	plural
1ª ps.	**-jai**	**-ji**
2ª ps.	**-me̲**	**-rme̲**
3ª ps.	**-wai, -ui**	**-inawai, -enawai**

Por ejemplo:

chicháajai	yo hablo	**chicháaji**	nosotros hablamos
chicháame̲	tú hablas	**chicháarme̲**	ustedes hablan
chicháawai	él, ella habla	**chicháinawai**	ellos, ellas hablan
wéawai	él, ella va	**wéenawai**	ellos, ellas van
kíntamui	está anocheciendo		
je̲án je̲ámui	él está construyendo una casa		

Los sufijos pronominales que indican la persona del sujeto en el tiempo futuro son:

	singular	plural
1ª ps.	**-jai**	**-ji**
2ª ps.	**-me̲**	**-rume̲**
3ª ps.	**-ui**	**-ar...-ui**

Por ejemplo en el futuro definido:

chichástatjai	yo hablaré	**chichástatji**	nosotros hablaremos
chichástatme̲	tú hablarás	**chichástatrume̲**	ustedes hablarán
chichástatui	él, ella hablará	**chichásartatui**	ellos, ellas hablarán

Los sufijos pronominales que indican la persona del sujeto en el tiempo pasado son:

	singular	plural
1ª ps.	**-jai**	**-ji**
2ª ps.	**-me̲**	**-rume̲, -rme̲**
3ª ps.	**-yi**	**-ar...-yi, -r...-yi**

Por ejemplo en el pasado reciente:

chichásmajai	yo hablé	**chichásmaji**	nosotros hablamos
chichásmame̲	tú hablaste	**chichásmarume̲**	ustedes hablaron
chichásmayi	él, ella habló	**chichásarmayi**	ellos, ellas hablaron

je̱ámarme̱	ustedes llegaron a la casa	**je̱ármayi**	ellos, ellas llegaron a la casa
je̱ámayi	él, ella llegó a la casa		

4.3.2. Sufijos que indican la persona del complemento

Los sufijos pronominales que indican la persona del complemento son:

	singular	plural
1ª ps.	**-ru-, -rtu-, -tru-, -tur-, -trur-**	**-ram...-ji, -kartu-**
2ª ps.	**-rm-, -ram-, -tram-**	**-ram...-rume̱**

Por ejemplo:

unuíturta (nuíturta)	enséñame
tsuwátrurmiayi	él me curó
winítramui	él viene por ti
súajme̱	yo te doy
nákarmawai	él te espera
suramsatatji	él nos dará
nákarsatatui	él me esperará
surámsamiarume̱	él se lo dio a ustedes
nákarsataram	espérenme ustedes
sukártusta	danos

Cuando el verbo transitivo no lleva un sufijo de complemento, se entiende que el complemento es la tercera persona singular o plural, dependiendo del número de los participantes; por ejemplo:

singular		plural	
surúsmiayi	él me dio	**surámsamiaji**	él nos dio
surámsamiayi	él te dio	**surámsamiarume̱**	él les dio a ustedes
susámiayi	él le dio	**susármiayi**	él les dio a ellos

4.4. Modos del verbo

4.4.1. El modo indicativo

El modo indicativo es el de uso más común. Este modo denota realidad; por ejemplo:

wéajai	yo me voy	**chicháame̱**	tú estás hablando
e̱áji	nosotros buscamos	**takákminawai**	ellos trabajan

En los tiempos pasado y futuro, la tercera persona plural lleva el sufijo pluralizador **-r-** o **-ar-** y el sufijo pronominal sigue a los sufijos de tiempo; por ejemplo:

wéartatui	ellos irán	**chichásarmiayi**	ellos hablaron

4.4.2. El modo imperativo

El modo imperativo expresa una orden directa. Se puede expresar en forma afirmativa o negativa. Para la orden afirmativa se usan los siguientes sufijos:

-tu̱	primera persona dual
-mi, -tai	primera persona plural (pocas personas)
-armi, -artai	primera persona plural (muchas personas)
-ta	segunda persona singular
-taram	segunda persona plural

Ejemplos:

jíitu̱	vamos a ver (nosotros dos)
jíismi, jíitai	vamos a ver
wéarmi, wéartai	vamos todos
titá	di tú, diga usted
titáram	digan ustedes

En las órdenes negativas (prohibiciones) se usan los siguientes sufijos:

-ip, -ep	segunda persona singular
-irap, -erap	segunda persona plural

Ejemplos:

tíip	no digas tú, no diga usted
tíirap	no digan ustedes
wéep	no vayas, no vaya usted
wéerap	no vayan ustedes

Las órdenes negativas en primera persona dual o plural son raras.

4.4.3. El modo subjuntivo

En achuar-shiwiar, el subjuntivo expresa una orden indirecta en la tercera persona singular o plural. Los sufijos que se usan son los siguientes:

-ti	tercera persona singular
-arti	tercera persona plural

Ejemplos:

tití	que él lo diga	**tíarti**	que ellos lo digan

4.4.4. El modo seudoinfinitivo

Como el infinitivo en el castellano, el seudoinfinitivo en el achuar-shiwiar denota una acción en forma general e indeterminada; es presente en la enunciación y futuro en la ejecución. No distingue la persona y tiene solamente un sufijo: **-tin**. Esta es la forma que se ha escogido para la presentación de los verbos en este diccionario. Aquí damos algunos ejemplos:

Atáksha wétin.	Otra vez irá.
Kashín winítin.	Mañana vendrá.
Ame̲ surúktin.	Tú venderás.
Takákmastinka péngkeraitai.	Trabajar es bueno.
Jákashtin jíajai.	Veo que no va a morir.

4.4.5. El modo potencial

El modo potencial señala la posibilidad de una acción en el sentido afirmativo y la imposibilidad de una acción en el sentido negativo. El sufijo es **-mnawait-** o **-minuit-**; por ejemplo:

Wekáasamnawaitjai.	Yo puedo caminar.
Túruwarminuitai.	Ellos lo pueden hacer.
Yuwámnawaitai.	Se puede comer.
Chichásminuitrume̲.	Ustedes pueden hablar.
Winíchminuitjai.	Yo no puedo venir.
Sumákminuitme̲.	Tú lo puedes comprar.
Wekáasachminuitjai.	No puedo caminar.
Túruwarchamnawaitai.	Ellos no lo pueden hacer.
Yúwachminuitai.	No se puede comer.
Chichákchamnawaitrume̲.	Ustedes no pueden hablar.
Sumákchamnawaitme̲.	Tú no lo puedes comprar.

Con el verbo **nekápeatin** "sentir, darse cuenta, percibir" se halla el sufijo **-min** en el verbo anterior que es el complemento; por ejemplo:

Winíchmin nekápeajai.	Me doy cuenta de que no puedo venir.

El modo potencial usa también el sufijo **-ain-**, **aint-**, **-raint-** después del sufijo negativo **-cha** cuando se expresa duda de poder hacer algo; por ejemplo:

tíchainme̲ash	tal vez dirás tú...
tichaintrume̲ash	tal vez dirán ustedes...
unuímiarcharaintjash	tal vez no voy a poder aprender

4.4.6. El modo frustrativo

El modo frustrativo aparece en el primer verbo de una expresión verbal compuesta por dos verbos, el segundo de los cuales denota la dificultad o la imposibilidad de la acción. Los sufijos son los siguientes:

	singular	plural
1ª ps.	**-kamán**	**-kamár**
2ª ps.	**-kamám**	**-kamáram**
3ª ps.	**-kamá**	**-kamáwar**

Ejemplos:

Wi wetatkamán yúumatajai.	Aunque trato de ir, no puedo.
Ame winitatkamám tujíntame̲.	Aunque tratas de venir, no puedes.
Ni takakmastatkamá yúumatawai.	Aunque él trata de trabajar, no puede.
Iikia suruktakamár tujíntaji.	Aunque tratamos de venderlo, no podemos.
Auka nuimiartatkamáwar tujíntinawai.	Aunque tratan de aprender, no pueden.

Nótese que el segundo verbo es el verbo **yúumaktin** "tener dificultad" o **tujínkatin** "ser completamente incapaz".

4.5. Tiempo del verbo

Los tiempos en las formas verbales del achuar-shiwiar no se dividen de la misma manera que en el castellano.

4.5.1. El tiempo pasado

Hay cinco formas del pasado: pasado inmediato, pasado reciente, pasado remoto, pasado habitual y pasado reportativo.

El pasado inmediato abarca acciones que han acontecido el mismo día. El sufijo que indica el pasado inmediato es cero (**Ø**). Veamos algunos ejemplos:

yamáik chichásume̲	acabas de hablar
yamáik chichásjai	acabo de hablar

yamáik chichásji	acabamos de hablar
yamáik chichásurme	ustedes acabaron de hablar
yamáik wéyi	acaba de irse
yamáik táari	acaban de llegar
kirítin wajási, kirítin wajákni	el cielo acaba de oscurecerse

El pasado reciente se caracteriza por los sufijos **-m** y **-ma**. El pasado reciente abarca acciones realizadas desde el día anterior hasta algunas semanas atrás. Es difícil hacer una separación cronológica exacta entre el pasado reciente y el pasado remoto, ya que los tiempos son relativos y pueden referirse a un tiempo más lejano. Se emplea cuando a la persona que habla le parece que la acción se realizó "ayer no más" en relación con otras acciones. Veamos algunos ejemplos:

Yáau wémajai.	Yo fui ayer.
Yáau támaji.	Ayer llegamos.
Yáau takákmasmame.	Tú trabajaste ayer.
Níisha takákmasarmayi.	Ellos también trabajaron.
Yáau áusha wakámi.	El también surcó ayer.

Nótese la irregularidad en el último ejemplo, donde la tercera persona singular no es **-mayi** sino **-mi**.

El pasado remoto se caracteriza por el sufijo **-mia**; por ejemplo:

Wi takákmasmiajai.	Yo trabajé hace mucho tiempo.
Amésha takakmasmiame.	Tú también trabajaste hace mucho tiempo.
Yáanchuik wémiaji.	Hace mucho tiempo fuimos.

El pasado habitual se refiere a un período largo de tiempo y se caracteriza por el sufijo **-ya**; por ejemplo:

wi pujúyajai	yo solía vivir
átum pujúyarme	ustedes solían vivir

El pasado reportativo se indica con el sufijo **-u** y existe solamente en la tercera persona singular y plural del verbo **títin** "decir" (ver el apéndice). Se emplea principalmente en las leyendas para indicar que la información es de segunda mano, o sea es una forma "reportativa"; por ejemplo:

táu	él dijo
tíchau	él no dijo
tíarau	ellos dijeron
tícharau	ellos no dijeron

4.5.2. El tiempo futuro

Hay cuatro formas del futuro: futuro inmediato, futuro definido, futuro indefinido y futuro desiderativo.

El futuro inmediato abarca acciones que acontecerán inmediatamente. Se caracteriza por los sufijos **-ta** o **-t**; por ejemplo:

Yamáikia takákmastajai.	Voy a trabajar ahora.
¿Amésha winítmeash?	¿Tú también vienes?

El futuro definido se caracteriza por el sufijo **-tat**. La acción se realiza más tarde en el mismo día hasta un futuro lejano pero bien definido; por ejemplo:

Kashín wi takákmastatjai.	Mañana yo trabajaré.
Chíkich musách *ni* winítatui.	El próximo año él vendrá.

El futuro indefinido, indicado por el sufijo **-tinuit-** o **-tnuit-**, expresa que la acción se realizará en un tiempo futuro no determinado; por ejemplo:

Wi núkap arúsan takákmastinuitjai.
Yo trabajaré después de mucho tiempo.

Wi ukúnam kuikian súsatnuitjai.
Yo le daré plata después.

Este tiempo también indica obligación; por ejemplo:

Aints jeán nukúrkatas kapírshan najánatnuitai.
Un hombre debe hacer capillejas para techar la casa.

El futuro desiderativo indica no solamente acción futura sino también deseo. Se forma con el sufijo **-taj** en el verbo y con el verbo "decir"; por ejemplo:

Wi takákmastaj tájai.	Yo quiero trabajar.
Wi kuíkian susátaj tájai.	Yo quiero dar plata.

4.5.3. El tiempo presente

El tiempo presente se caracteriza por el sufijo **-a**; por ejemplo:

wi chicháajai	yo hablo/estoy hablando
wi winájai	yo vengo/estoy viniendo
wi wéajai	yo voy/estoy yendo

Además, existe un tiempo presente general, marcado con el sufijo **-utayi, -tai** o **-tayi**, que denota una condición habitual que rige si se presentan las mismas condiciones; por ejemplo:

túchatai no se dice

Aintsu kuwíshi najámamtai, rimíujai (irimíjai) kitútayi.
Cuando una persona tiene dolor de oído, se pone gotas en el oído.

4.6. Aspecto del verbo

En achuar-shiwiar hay varios aspectos que se expresan con un sufijo del verbo. Los sufijos **-ma, -s, -sa, -k, -ki, -r, -ra, -ri, -u** e **-i** describen ciertos aspectos de la acción del verbo.

El sufijo **-ma** indica una acción de poca duración; por ejemplo:

¡Pujúumata! ¡Quédate un rato!

En cambio los sufijos perfectivos **-s, -sa** y **-k, -ka** indican una acción con resultados permanentes; por ejemplo:

¡Pujústa!	¡Quédate! (expresión de despedida)
¡Sumákta!	¡Cómpralo!
¡Susáta!	¡Dáselo!

El sufijo **-ki** indica que la acción se realiza al alejarse de la persona que habla; por ejemplo:

¡Wakétkita!	¡Regresa al lugar de donde has venido!
¡Jukíta!	¡Llévatelo!

El sufijo **-u** caracteriza también una acción que implica que la persona se va a otro lugar; por ejemplo:

¡Yúuta!	¡Anda a comer!
¡Jamánch umúuta!	¡Anda a tomar masato!

En cambio el sufijo **-i** indica dirección hacia la persona que habla; por ejemplo:

¡Yuwíta!	¡Ven a comer!
¡Jamánch umiíta!	¡Ven a tomar masato!

Los sufijos **-r-** y **-ra** caracterizan una acción inmediata; por ejemplo:

¡Jiij pujúrta!	¡Mírame ahorita!
¡Kanúrta!	¡Vete a dormir ahorita!
¡Akujrata!	¡Hazlo tragar ahorita!

El sufijo **-ri** implica que la persona vendrá desde lejos; por ejemplo:

¡Jíirita! ¡Ven a visitarme!

El aspecto que indica acción prolongada se señala por reduplicación de la raíz del verbo. La reduplicación ocurre solamente con raíces de verbos intransitivos. Se agrega el sufijo **-ka** "acción con resultados permanentes"; por ejemplo:

puja pujáka quedándose mucho tiempo

Los sufijos que señalan aspecto no son obligatorios; por ejemplo:

¡Pujúta!	¡Quédate! (expresión de despedida)
Yamáik wáketjai.	Ahorita regreso.
Ju̱na júajai.	Me llevo esto.
Yuwáta.	¡Come!

5. EL ADVERBIO

El adverbio es la palabra que modifica al verbo e indica el modo (la manera) o la circunstancia de la acción verbal. El adverbio modifica también al adjetivo y a otros adverbios. Existen adverbios de lugar, tiempo, modo, cantidad, interrogativos, negativos y afirmativos. El adverbio, por lo general, precede al verbo.

5.1. Adverbios de lugar

Algunos ejemplos de adverbios de lugar:

ju̱ni	acá	**ju̱nini**	por acá
áni	allí	**arákchichu**	cerquita
yakí	arriba	**yakínini**	por arriba
		atúmajin	al otro lado del río

El sufijo **-nam, -nma, -num** o **-0** señala dirección como también el sufijo **-nini**.

éntsa nujíi	río arriba	**tsúmu**	río abajo
nujíinam	río arriba	**tsumúnam**	río abajo
nujíinmanini	hacia río arriba	**tsumúnmanini**	hacia río abajo

Algunos adverbios de lugar varían según la persona:

ayáamsan, yáamsan	yo al lado de
ayáamsam, yáamsam	tú al lado de
ayáamas, ayáamak, yáamas, yáamak	él al lado de

ayáamsar, yáamsar	nosotros, ellos al lado de
ayáamsaram, yáamsaram	ustedes al lado de

De la misma manera varía el adverbio **jintiúmas, nintúmas** "cerca".

5.2. Adverbios de tiempo

Algunos ejemplos de adverbios de tiempo:

yamái	ahora	**yáau**	ayer
kashín	mañana	**tsaa túpin**	mediodía

káshi japéng	a medianoche
núkap arús	después de mucho tiempo
úku, ukúnam	después

Ejemplos:

Apáachir yáau támayi.	Mi papá llegó ayer.
Kashín wétatjai.	Me iré mañana.

Algunos adverbios de tiempo varían según la persona; por ejemplo los adverbios **éemak** "primero, anteriormente, antes" y **inángkas** "después":

éemkan	yo primero
éemkam	tú primero
éemak	él primero
éemkar	nosotros primero; ellos primero
éemkaram	ustedes primero

inángkasnak	yo después
inángkasmek	tú después
inángkasang	él después
inángkasrik	nosotros después
inángkasrumek	ustedes después
inángkasarang	ellos después

5.3. Adverbios de modo o manera

Algunos ejemplos de adverbios de modo:

péngker	bien	**wári**	rápidamente
pasé	mal	**tu**	así, de este modo, de esta manera

Algunos adverbios de modo varían según la persona:

nekás	
nekásan, nekásnak	yo verdaderamente
nekásam	tú verdaderamente
nekás	él verdaderamente
nekásrik, nekásar	nosotros verdaderamente
nekásrum	ustedes verdaderamente
nekásar	ellos verdaderamente

Ejemplo:

Nekásan tájame.	Te lo digo de veras.

Los siguientes adverbios varían como **nekás**:

nángkami	sin motivo, en vano
nápkes, námkes	bien
ténapkes	muy bien
yáitas	despacio
jáimias	pacientemente
pachís	al respecto de
arús	dentro de algún tiempo, dentro de un rato
yáneas	pacientemente

íiksanak	yo en cambio; yo por el contrario
íiksamek	tú en cambio; tú por el contrario
íiksang	él en cambio; él por el contrario
íiksarik	nosotros en cambio; nosotros por el contrario
íiksarmek	ustedes en cambio; ustedes por el contrario
íiksarang	ellos en cambio; ellos por el contrario

Ejemplo:

Wiákchanam atáshun surúkar, kuík jukímujai íiksarang taráchin súmin ármayi.
Vendiendo la gallina al mestizo, con la plata que reciben en cambio se compran telas.

El adverbio **nútiksang** "de la misma manera" varía como **íiksang**. Los siguientes adverbios varían como **inángkas** "después" (véase la sección 5.2):

áitkas	así, de esta manera
áintsang	así no más
miátrusang, tímiatrusang	enteramente, perfectamente, totalmente

nangkámas, nangkámasang	más que
núnisang	tal como (ver la sección 9.1.6)

Los gerundios (véase la sección 9.2.1) también varían como los adverbios mencionados arriba. Por ejemplo:

nánteasang, nántetrusang	cojeando
áshutrusang	arrastrando una pierna
shítutrusang	empujando un pie
yájutrusang	cojeando
yápajiasang	cambiando

5.4. Adverbios de cantidad

Algunos ejemplos de adverbios de cantidad:

júmchik	poco	**núkap**	mucho
pengké	muy	**shi, shit**	casi

Júmchik pengker nekapeajai.
Estoy mejor (lit. me siento un poco bien).

Kanúska pengké júuntaitai.
El Pastaza es muy grande.

5.5. Adverbios interrogativos

Los adverbios interrogativos, por lo general, preguntan por el lugar, el tiempo, la razón, el propósito o el modo; por ejemplo:

tuní	dónde
tuníaya	de dónde
warútik, warútia	cuándo
itúr, itiúr	cómo
warúka	por qué
warínma	para qué

Los adverbios interrogativos también varían; por ejemplo:

¿Wi warúkatjak?	¿Cómo me irá (lit. por qué me irá)?
¿Ame warúkame?	¿Cómo te conservas (lit. por qué te conservas)?
¿Tuní kanúrtaj?	¿Dónde voy a dormir?
¿Tuníayainta?	¿De dónde puede ser él?
¿Tuníaya wináme?	¿De dónde vienes?

El adverbio interrogativo **itúr, itiúr** varía según la persona:

itiúrkanak	cómo yo...
itiúrkamek	cómo tú...
itiúrkang	cómo él...
itiúrkarik	cómo nosotros...
itiúrkarmek	cómo ustedes...
itiúrkarang	cómo ellos...

¿Itúrkatjak?	¿Qué voy a hacer?
¿Itúrkamnawaita?	¿Cómo se puede hacerlo?

La sección 9.3.2 trata de las oraciones interrogativas.

5.6. El adverbio negativo

En achuar-shiwiar existe un solo adverbio negativo: **atsá, tsaj** o **tsa** "no" que se usa como respuesta. La negación de una acción o un estado que se expresa en el castellano por medio del adverbio "no" se señala mediante sufijos negativos en el verbo o con el sufijo negativo **-cha** en la cópula; por ejemplo:

Atsá, wéchatatjai.	No, no iré.
Atsá, wéatsjai.	No, no voy.
Napchawaitai.	No es bueno.

5.7. El adverbio afirmativo

Tal como en el caso del adverbio negativo existe un solo adverbio afirmativo en achuar-shiwiar, aunque se emplean varias formas alternativas para decir "sí": **ái, ja ái, eáama, jeáama**; por ejemplo:

Ja ái, winítatjai.	Sí, voy a venir.

6. LA POSPOSICION

Lo que en castellano se clasifica como preposición, pues se coloca *antes* del sustantivo, pronombre o adverbio interrogativo, se debe clasificar como posposición en achuar-shiwiar, porque *sigue* al sustantivo, pronombre o adverbio interrogativo. Algunas posposiciones son sufijos, mientras que otras son palabras polisilábicas. Veamos algunos ejemplos:

-num, -nam, -nma, -Ø a; en, dentro de

áintsnum	a una persona
jeánam, -jeá	en la casa, dentro de la casa
ampújnum	dentro de los intestinos, en los intestinos

-n, -na a (acusativo, dativo)

ámin	a ti
wína	a mí

-jai con

Jachájai charúkta.	Córtalo con el hacha.
Iijai wemí.	Vamos juntos (lit. vamos con nosotros).
¿Yajai wetáij?	¿Con quién iremos?

-tuk con

nuwártuk	con mi esposa
tangkúrtuk	con mis animales domésticos

-maya, -numia de, desde (dirección)

ajánmaya	de la chacra
Chángkuapnumia	del río Huasaga

-nia de, desde (con sustantivos poseídos)

wína jeárnia	de mi casa

-nini, -nmanini, -numanini hacia

jeánmanini	hacia la casa
tsaa táakmanumanini	hacia el este
tuntupénini, tuntúpnumanini	hacia atrás
jéa tuntupénini, jéa tuntúpnumanini	detrás de la casa

-tak entre (personas)

mái pujáakutak	entre dos del mismo pueblo

-tsuk sin

nujámtsuk	sin atracar

Para expresar la relación "sobre", "respecto a", "acerca de" se emplea el adverbio **pachís** "al respecto de", "acerca de" y dos juegos de sufijos que indican la persona del sujeto o del complemento. Para la tercera persona singular no se emplea ningún sufijo. Las formas son:

pachísan	yo respecto a	**pachítas**	respecto a mí
pachísam	tú respecto a	**pachítmas**	respecto a ti
pachís	él, ella respecto a	**pachís**	respecto a él, ella

pachísar nosotros, ellos, ellas respecto a
pachísrum ustedes respecto a
pachítmasar respecto a nosotros, ustedes

Núna pachísan chicháajai.
Estoy hablando acerca de aquello.

Núna pachísar untsúri aints chichásarmiayi.
Mucha gente había hablado acerca de aquello.

Atúmin pachítmasar pasé chicháinawai.
Respecto a ustedes están hablando mal.

7. LA CONJUNCION

Las conjunciones señalan relaciones entre dos palabras, frases u oraciones. La mayoría de estos enlaces, especialmente entre oraciones, se expresan por medio de verbos subordinados que se mencionan en la sección 9.2. El número de conjunciones en achuar-shiwiar es limitado. Las conjunciones más usadas son:

túra, túrua y
nunía, nuwía después; además
ántsu pero

Existen muchos derivados de la palabra **túra** o **túrua** que funcionan como conjunciones; por ejemplo:

túrasha y también

Algunas formas varían según el sujeto de la oración que sigue; por ejemplo:

túramtai y (cuando el sujeto de la oración que sigue es diferente)

Para expresar la conjunción "y", también se pueden enlazar dos sustantivos o pronombres por medio del sufijo **-jai** "con" que señala compañía; por ejemplo:

Juan Píiturjai wéari. Juan y Pedro fueron (Juan se fue con Pedro).

Si dos o más sustantivos forman una serie, se pueden enlazar por medio del sufijo **-sha** o **-cha** "también"; por ejemplo:

Apáachirsha, nukúuchirsha, yatsúrsha, umáachirsha mash ajánam takákminawai.
Mi papá, mi mamá, mi hermano y mi hermanita trabajan todos en la chacra.

7.1. "Por eso"

La conjunción que significa "por eso", "así que", "de manera que", "por lo tanto" tiene las siguientes formas:

1. Cuando la oración que sigue tiene el mismo sujeto:

túrua asán	por eso yo
túrua asám	por eso tú
túrua ása	por eso él, ella
túrua asár	por eso nosotros, ellos, ellas
túrua asáram	por eso ustedes

2. Cuando la oración que sigue tiene sujeto diferente:

túrua asámtai	por eso yo, él, ella
túrua asákmin	por eso tú
túrua asákrin	por eso nosotros
túrua asákrumin	por eso ustedes
túrua asáramtai	por eso ellos, ellas

Se usa la conjunción **ái asámtai**, etc. "siendo así" como forma alternativa de **túrua asámtai**, con las variantes para las demás personas.

La conjunción que significa "porque" se expresa con las mismas formas del verbo **átin** "ser" que se usan para "por eso" sin la palabra **túrua (túra)**; por ejemplo:

Uchi kuráamakan achíimiaku ása ni namángke pauj wajáki.
Porque el niño ha tenido paludismo, su cuerpo está pálido.

Atáshu uchíchiri nukúri atsáu asámtai, núwa tukumáatnuitai.
Porque los pollitos no tienen madre, una mujer puede criarlos.

7.2. "Aunque"

La conjunción que significa "aunque, sin embargo" tiene las siguientes formas:

1. Cuando la oración que sigue tiene el mismo sujeto:

túruayatun, túruayatnak	aunque yo
túruayatum, túruayatme̱k	aunque tú
túruayat, túruayatang	aunque él, ella
túruayatur, túruayatrik	aunque nosotros
túruayatrum, túruayatrume̱k	aunque ustedes
túrinayat, túrinayatang	aunque ellos, ellas

2. Cuando la oración que sigue tiene sujeto diferente:

túrua wáiniatun, túrua wáiniatnak, túruamaitiatun, túruamaitiatnak	aunque yo
túrua wáiniatum, túrua wáiniatme̱k, túruamaitiatum, túruamaitiatme̱k	aunque tú
túrua wáiniat, túrua wáiniatang, túruamaitiatang, túruamaitiat	aunque él, ella
túrua wáiniatur, túrua wáiniatrik, túruamaitiatrik	aunque nosotros
túrua wáiniatrum, túrua wáiniatrume̱k túruamaitiatrum, túruamaitiatrumek	aunque ustedes
túrua wáininayat, túrua wáininayatang túrinamaitiatang, túrinamaitiat	aunque ellos, ellas

7.3. "Si"; "sin embargo"

La conjunción "si" del castellano, que expresa una condición, se indica mediante los sufijos **-ka** o **-kia** al final del verbo dependiente de la oración subordinada; por ejemplo:

Kínta péngker tsawáaramtaikia namákan wakémtiasar wétatji.
Si el día amanece bien, iremos a pescar.

La conjunción que se traduce como "sin embargo, en cambio, por el contrario", pero que tiene el significado de la conjunción disyuntiva "o" que no existe en el achuar, se expresa por medio de un verbo subordinado que lleva el sufijo **-ch** y el sufijo condicional **-ka** o **-kia**:

1. Cuando la oración que sigue tiene el mismo sujeto:

túruachkunka	sin embargo yo (lit. si no es así)
túruachkumka	sin embargo tú, usted
túruachkusha	sin embargo él, ella
túruachkurkia	sin embargo nosotros
túruachkurme̱ka	sin embargo ustedes

túrinachkusha	sin embargo ellos, ellas

2. Cuando la oración que sigue tiene sujeto diferente:

túchuitmataikia, túruachmatikia	sin embargo yo, él, ella (lit. si no es así)

Para expresar dos alternativas, también se puede emplear un circunloquio como: "si no es así, tal vez será así". Para preguntar: "¿Quieres este pantalón o el otro?" habría que decir: **¿Ame̱ ju̱ pítsumak wakérame̱k? Ju̱ nakítakme̱ka ¿jú̱ka wakérame̱k?** ¿Quieres este pantalón? Si no lo quieres, ¿quieres éste?

7.4. "Para que"

La conjunción "para que" que expresa propósito se señala al final del verbo de la oración subordinada con los siguientes sufijos:

-tasan	para que yo
-tasam	para que tú
-tas	para que él, ella
-tasar	para que nosotros, ellos, ellas
-tasrum	para que ustedes

Ejemplo:

Jé̱a̱ je̱á̱mkatasar núngka pakamáatnuitji.
Para construir una casa, aplanaremos la tierra.

Para indicar intención se usan los siguientes sufijos de sujeto/complemento:

-mjinam	1ª persona singular (sujeto), 2ª persona singular (complemento)
-mjintrum	1ª persona singular (sujeto), 2ª persona plural (complemento)
-mnum, -minam	2ª persona singular (sujeto)
-mniuram, -mintrum	2ª persona plural (sujeto)

arúm susámjinam	para que yo te lo diera más tarde
arúm susámjintrum	para que yo les diera más tarde a ustedes
arúm yuwámnum	para que comas más tarde
arúm umúrminam	para que bebas más tarde
arúm yuwámniuram	para que ustedes coman más tarde
arúm umúrmintrum	para que ustedes beban más tarde

La conjunción "para que no" se expresa por medio de los siguientes sufijos:

-ain	para que yo no
-aim	para que tú no
-ai	para que él, ella no
-araim	para que ustedes no
-arai	para que ellos, ellas, nosotros no

Ejemplo:

Sungkúran itártiarai túsa áintsun kíishmawai.
Para que no traigan una enfermedad, él no recibe personas.

7.5. "Antes que"

La conjunción "antes que" se expresa por medio de los siguientes sufijos al final del verbo subordinado:

-tsain, -chain	antes que yo
-tsaim, -chaim	antes que tú
-tsaing, -chaing	antes que él, ella
-tsrining, -chrining	antes que nosotros
-tsrumning, -chrumning	antes que ustedes
-inatsaing, -inachaing	antes que ellos, ellas

Ejemplo:

Wíkia akíintsain (akíinchain) ii júuntri áinau mesétan najánin ármiayi.
Antes que yo naciera, nuestros antepasados solían hacer guerras.

7.6. Acción simultánea

Para indicar acción simultánea se emplean los siguientes sufijos al final del verbo subordinado:

-ain	mientras yo
-amin	mientras tú
-ai	mientras él, ella
-arin	mientras nosotros
-armin	mientras ustedes
-inai, -enai	mientras ellos, ellas

Ejemplo:

Aints ikiámnum wéai, ni nuwári ajánam wémayi.
Mientras el hombre fue al monte, su esposa fue a la chacra.

8. LA INTERJECCION Y LA PALABRA ONOMATOPEYICA

Las interjecciones expresan emociones y pueden pronunciarse en aislamiento o al principio de una oración. Algunas de las interjecciones más comunes son:

maj	expresa sorpresa o advertencia "¡cuidado!"
chúa	expresa disgusto "¡qué feo!, ¡qué malo!"
chái	se usa para asustar a alguien
chaa, chaáma	expresa duda "¡no sé!"
áyu	expresa aprobación "¡bueno!, ¡está bien!"
kásam, nekásam	expresa aprobación "¡de veras!, ¡tienes razón!"
jajáai	expresa reacción frente a una broma

Las palabras onomatopéyicas se emplean con mucha frecuencia; funcionan como adverbios pero sin la afijación característica de esta parte del habla. Ejemplos de palabras onomatopéyicas:

kuwáat	sonido de arrancar un dedo
páat	sonido de golpear la cara con la mano
pak^h	sonido de romperse algo
píit	sonido de golpear la frente de una persona con la mano
puj	sonido de caer al agua
wáat	sonido de echar un líquido
wingkiút	sonido de saltar fuera del agua

Aráa aráa *pak^h* jáinawai. (Diciendo) ayayay se mueren.

Wishnuka puj apúup najánar *wingkiút wingkiút*: Apúup najánmamjai táwai.
El curandero al caer al agua, se convierte en bufeo y saltando fuera del agua dice: Me he convertido en bufeo.

Nunía washínka súwa kuwíran namúrak, *wáat* ukátar churúp najána, nijájin *píit* awati, nunía yapíichirin *páat* awáti, nunía ju̲u̲n uwején *kuwáat* achíntak akúpkau, tínu ármayi.
Después, preparando una mezcla de huito verde con agua la echó sobre el maquisapa que se hizo (de color) marrón claro, lo golpeó en la frente y en la carita, agarró sus pulgares y los arrancó, y lo soltó; así decían.

9. LA ORACION

9.1. La oración simple

La oración simple consiste en un sujeto y un predicado, mientras que la oración compuesta tiene más de un predicado y puede tener más de un sujeto. El orden básico —pero no rígido— de las palabras es sujeto — complemento — verbo.

9.1.1. El sujeto y el predicado

Toda oración tiene dos partes obligatorias que son el sujeto y el predicado. Puesto que un verbo lleva un sufijo pronominal que indica el sujeto, una oración simple puede consistir en una sola palabra, que es un verbo con un sufijo pronominal que indica la persona del sujeto. Sin embargo, muchas veces un sustantivo o un pronombre designa al sujeto. Para dar énfasis o para referirse a una persona o cosa que se ha mencionado antes se emplea el sufijo demostrativo **-ka**. Este sufijo también aparece con pronombres; por ejemplo:

ju áintska este hombre **júka** éste

El sujeto puede ser una frase nominal que lleva un adjetivo o un nombre compuesto; por ejemplo:

yawáa juun jaguar grande o perro grande
juun yawáa jaguar, tigre

Una oración simple también puede funcionar como el complemento de la oración; por ejemplo:

Wi yáanchuik tímiaja núka atáksha tájame.
Lo que yo había dicho hace tiempo te lo digo otra vez.

9.1.2. El complemento directo

El complemento directo es la palabra sobre la cual recae directamente la acción expresada por el verbo. El complemento directo en achuar-shiwiar puede ser un sustantivo, un pronombre, un verbo o una oración entera. El complemento directo está en caso acusativo y lleva el sufijo acusativo **-n** o **-na** con la excepción de la segunda persona singular, la primera persona plural y las oraciones imperativas. Veamos algunos ejemplos:

con un sustantivo:

Wi Juángkun wáinjai.
Yo veo a Juan.

con un pronombre:

Júna sumáktajai.
Voy a comprar ésta.

con un verbo:

¿Ya máatan nakítawa?
¿Quién no querrá bañarse?

con una oración entera:

Wíkia wétan nakítajai, tímiayi.
El dijo que no quería irse.

Nótese que el verbo independiente casi siempre está al final de la oración.

¿Ame aints wáintsumek?
¿No has visto a un hombre?

Iika ju áintska wáinchawaitji.
Nosotros no conocemos a este hombre.

Ame changkín entsákta.
Tú, carga la canasta.

9.1.3. El complemento indirecto

El complemento indirecto es la palabra que designa a la persona o cosa en la que termina o se cumple una acción que se ejerce generalmente sobre un complemento directo. El complemento indirecto denota la persona o cosa en cuyo provecho o daño se realiza la acción y se señala por medio del sufijo acusativo **-n, -an, -un** o **-na**, como en el caso del complemento directo; por ejemplo:

¡Ju pápikia wína surústa!
¡Dame este libro!

Nukúuchirun changkínan susámjai.
/Chángkinan nukúuchirun susámjai.
He dado una canasta a mi mamá.

9.1.4. Los complementos circunstanciales

Los complementos circunstanciales son los que completan el significado del verbo expresando alguna circunstancia en la que se realiza la acción. Hay circunstancias de tiempo, instrumento, medio, lugar, razón, compañía, cantidad, argumento o tema y finalidad o propósito. Veamos algunos ejemplos:

de tiempo:

Kashín jeártatui.
Llegarán mañana.

de instrumento, marcado con el sufijo **-jai**:

Uchi táun martíchjai jintiámi.
El niño clavó la tabla con un martillo.

de medio, marcado con el sufijo **-k** o **-ak**:

Aints kanúk wakámiayi.
El hombre surcó en una canoa.

Aints kukárak wémiayi.
El hombre se fue por tierra.

de lugar, marcado con el sufijo **-num** o **-nam**:

Juán Kanúsnum wétatui.
Juan irá al río Pastaza.

de razón, marcado con una forma del gerundio del verbo **átin** "ser":

Nu áintska timiá wait anéngkratin asamtai, íikia péngkeraitai táji.
Nosotros decimos que ese hombre es bueno porque es muy compasivo.

de compañía, marcado con el sufijo **-jai**:

Apáachir iijai pujáwai.
Mi papá está con nosotros.

de cantidad, marcado con el sufijo **-jai**:

Kanún kíchik páchakjai sumákmajai.
He comprado la canoa por cien (soles).

de argumento, marcado con una forma verbal nominalizada:

Amíkmaatin pachís chichásmiayi.
El habló sobre la amistad.

de finalidad, marcado con una frase verbal con un sufijo de propósito:

Kuíkian achíktas takákmawai.
El trabaja para ganar plata.

En achuar-shiwiar una oración puede llevar hasta tres complementos circunstanciales que por lo general preceden al verbo y expresan tiempo, lugar

y propósito. El complemento de mayor énfasis se coloca siempre más cerca del verbo; por ejemplo:

Apáachir wárinchun sumáktas yá̲a̲u̲ Andóanam wémayi.
Ayer mi papá fue a Andoas a comprar cosas.

9.1.5. La oración copulativa

Hasta ahora se han presentado oraciones que llevan obligatoriamente un verbo. También hay oraciones copulativas en las que un sustantivo, un adjetivo o un pronombre se emplea para expresar una cualidad del sujeto. En achuar-shiwiar no existen verbos equivalentes a "ser" y "estar" del castellano, sino que la cópula se forma con un sufijo, **-it-**, **-ait-**, **-uit-**, **-et-**, **-nt-**, **-yait-** o **-wait-**; y los sufijos de persona que son:

-jai	primera persona singular
-me̲	segunda persona singular
-ai	tercera persona singular
-ji	primera persona plural
-rume̲	segunda persona plural

Para la tercera persona plural no se ha observado un sufijo sino que se emplea **áinawai** "ellos son". Veamos algunos ejemplos:

péngkeraitai	es bueno	**yatsúruitai**	es mi hermano
paséetai	es malo	**máaketai**	es suficiente
nápchawaitai	no es bueno	**pakuíyaitai**	está sucio
péngkeraitjai	yo soy bueno	**wíitjai**	soy yo
péngkeraitme̲	tú eres bueno		

Ameka péngke aintsuitme̲.	Tú eres un buen hombre.
Ni amíkrintai.	El es su amigo.

Nota: La **-u** final se convierte en **-w**; por ejemplo:

áintsnau	de un hombre	**áintsnawaitai**	es de un hombre
nápchau	malo	**nápchawaitai**	es malo

El sufijo diminutivo **-wach** se convierte en **-ch** en:

nuwáwach	mujercita	**nuwáchitai**	es una mujercita

En algunos casos se observa metátesis, o sea un cambio de los dos últimos sonidos, cuando se añade la cópula; por ejemplo:

túupich	chico	**túupchitai**	es chico
kakáram	fuerte	**kakármaitai**	es fuerte

kampátam	tres	**kampátmaitai**	son tres
páantam	plátano	**páanmaitai**	es un plátano, son plátanos

El sujeto de la oración es opcional porque muchas veces se sobreentiende, pero la oración copulativa también puede contener un pronombre, un sustantivo o una frase sustantiva; por ejemplo:

Iikia péngke áintsuitji.	Nosotros somos buena gente.
Atumka péngke áintsuitrume̲.	Ustedes son buena gente.
Kukuí nanchíki shiwiángpitai.	Las garras del águila son filudas.

La cópula se utiliza con raíces verbales para expresar la voz pasiva en expresiones como: **jákawaitai** "se ha muerto" en que se nota el sufijo **-ka-** "acción con resultados permanentes" como en **jakáyi** "él murió", el sufijo **-wa** 3ª ps. sg. del indicativo y la cópula **-itai**. En otro ejemplo se usa el sufijo **-ru** "voz pasiva" como en: **máawaruitai** "me lo han matado".

También hay ejemplos donde la cópula sigue a la raíz verbal: **táawitjai** "yo he venido".

Las oraciones copulativas también pueden ser oraciones subordinadas; por ejemplo:

Tárach péngkeraitmataikia sumákta.
Si la tela es buena, cómprala.

9.1.6. La comparación

En el achuar-shiwiar la comparación se realiza por medio de los adverbios invariables **métek, túmau** y **túmatkau**, y el adverbio variable **núnisang** que pueden traducirse de la manera siguiente:

métek	igual a
núnisang	como
túmau	parecido a, semejante a, similar, como
túmatkau	un poco parecido a, un poco semejante a

Las formas de **núnisang** "como" son:

núnisnak	como yo
núnisme̲k	como tú
núnisang	como él, ella
núnisrik	como nosotros
núnisrume̲k	como ustedes
núnisarang	como ellos, ellas

Los pronombres y los sustantivos comparados llevan los siguientes sufijos:

-jai	con **métek**
-a, -ya	con **núnisang, túmau** y **tumátkau**

Ejemplos:

Nu aints péngker wajá nújai métekka atsáwai.
No hay otro hombre bueno como éste.

Yáau takákmasmame núnismek yamáisha takákmasta.
Trabaja hoy como trabajaste ayer.

Ni yachíiya túmawaitai.
El es parecido a su hermano.

Ni yachíi ámea túmawaitai.
Su hermano es parecido a ti.

Nu áintska chíkich áintsua tumátkau áwai.
Ese hombre es un poco parecido a otro hombre.

Nótese que los adverbios invariables **métek** "igual a" y **túmau** "parecido a, semejante a" y el adverbio variable **núnisang** "como" pueden llevar una cópula; por ejemplo:

métekkaitai	es igual a...
túmawaitai	es parecido a...
núnisketai	es como...
núnisketrume	ustedes son como...

9.2. La oración compuesta

La oración compuesta contiene una o más oraciones subordinadas y una oración independiente; es decir, una oración que puede existir por sí sola sin añadirle nada. En achuar-shiwiar la oración independiente se encuentra por lo general al final, mientras que las oraciones subordinadas la preceden. Los verbos de las oraciones dependientes o subordinadas no llevan sufijos de tiempo, así que el tiempo de la acción se determina por el tiempo del verbo independiente, pero llevan sufijos que indican si el sujeto cambia o si es el mismo; por ejemplo:

Sáir ni uchíri untsúmurin antúk, wísha jíistaj túsa entsánam wéyi.
Cuando mi cuñado oyó el grito de su hijo, se fue al río para verlo.

Ame Andóanam weta wakérakminka, wísha wétatjai.
Si tú quieres ir a Andoas, yo también iré.

Uchíri jakáu asámtai, nukúuchiri núkap júutmiayi.
Porque su hijo había fallecido, su madre lloraba mucho.

Otros ejemplos de sufijos que indican si el sujeto cambia o es el mismo se mencionan en la sección 7.

Una acción simultánea que en castellano se expresa con "mientras", se expresa en achuar-shiwiar mediante un verbo subordinado y los sufijos que se dan en la sección 7.6. Cuando una acción ocurre antes de otra, se indica mediante un verbo subordinado y los sufijos indicados en la sección 7.5. Una oración que expresa propósito ("para que") lleva en achuar-shiwiar un verbo subordinado con los sufijos que se encuentran en la sección 7.4.

Las oraciones condicionales, que en castellano llevan la conjunción "si" llevan en achuar-shiwiar un gerundio con el sufijo **-ka** o **-kia** en la oración subordinada. (Ver la sección 7.3.)

Las oraciones concesivas que en el castellano llevan "aunque", "más bien" o "sin embargo" llevan en la oración subordinada sufijos iguales a los que se describen en la sección 7.2 para las conjunciones:

	singular		plural
1ª ps.	**-yatun, -iatun**	1ª ps.	**-yatur, -iatur**
	-yatnak, -iatnak		**-yatrik, -iatrik**
2ª ps.	**-yatum, -iatum**	2ª ps.	**-yatrum, -iatrum**
	-yatmek, -iatmek		**-yatrumek, -iatrumek**
3ª ps.	**-yat, -iat**	3ª ps.	**-inayat**
	-yatang, -iatang		**-inayatang**

Las oraciones contrafactuales tienen dos verbos, uno subordinado y el otro independiente. Cuando el sujeto de la oración independiente es el mismo, los sufijos del verbo subordinado son los siguientes:

	singular	
	afirmativo	negativo
1ª ps.	**-waitkunka**	**-chuitkunka**
2ª ps.	**-waitkumka**	**-chuitkumka**
3ª ps.	**-waitkungka**	**-chuitkungka/chawaitkungka**
	plural	
	afirmativo	negativo
1ª ps.	**-waitkurkia**	**-chuitkurkia**
2ª ps.	**-waitkurmeka**	**-chuitkurmeka**
3ª ps.	**-ainawaitkungka, -waruitkungka**	**-warchawaitkungka**

Ejemplos:

Wi áusawaitkunka wikia nekáawajai.
Si yo lo hubiera leído, lo hubiera sabido.

Ame papín áujat nékawaitkumka núkap nekáawame.
Si tú hubieras aprendido a leer, podrías saber mucho.

Ni entsánam ayángchawaitkungka, kijiákchatnuyayi.
Si él no se hubiera caído al río, no se habría ahogado.

Wi sungkúrmachuitkunka takákmastinuyajai.
Si no me hubiera enfermado, yo podría trabajar.

Cuando el sujeto de la oración independiente es diferente, los sufijos del verbo subordinado son los siguientes:

	singular	
	afirmativo	negativo
1ª ps.	**-waitmatikia, -waitmataikia**	**-chuitmatikia, -chuitmataikia**
2ª ps.	**-waitkumningkia**	**-chuitkumningkia**
3ª ps.	**-waitmatikia, -waitmataikia**	**-chuitmatikia, -chuitmataikia**

	plural	
	afirmativo	negativo
1ª ps.	**-waitkurningkia**	**-chuitkurningkia**
2ª ps.	**-waitkurminkia**	**-chuitkurminkia**
3ª ps.	**-ruitmatikia -ruitmataikia**	**-chawaitmatikia -chawaitmataikia**

Ejemplos:

Wi anúmkawaitmatikia ámeka wáitkachame.
Si yo me hubiera escondido, tú no me hubieras encontrado.

Au anúmkaruitmatikia, íikia wáinkachaji.
Si ellos se hubieran escondido, nosotros no los hubiéramos encontrado.

9.2.1 El gerundio

Como en castellano, en achuar-shiwiar el gerundio expresa modo o circunstancia del verbo principal y por lo tanto tiene carácter de adverbio o complemento circunstancial. En achuar-shiwiar funcionan en oraciones

compuestas como oraciones subordinadas que tienen el mismo sujeto de la oración independiente. Denotan acción simultánea o anterior a la del verbo principal; por ejemplo:

Aintsu uwejé kupínak tampíitnuitai.
Cuando se rompe la mano de una persona, puede estar torcida.

Uchi asáitin takás uwéje taméen wajási.
Habiendo tocado aceite, el niño tiene la mano viscosa.

En achuar-shiwiar el gerundio lleva sufijos que indican la persona; estos se agregan después del sufijo de aspecto. Estos sufijos componen cuatro juegos que se presentan en el cuadro siguiente:

	A	B	C	D
yo	**-un**	**-an**	**-an**	**-an**
tú	**-um**	**-am**	**-um**	**-um**
él, ella	**-ak**	**-a, -ang**	**-aias, -ias**	**-ek, -es**
nosotros	**-ur**	**-ar**	**-ar**	**-ar**
ustedes	**-uram**	**-aram**	**-aram**	**-uram**
ellos, ellas	**-inak**	**-arar**	**-ar**	**-ar**

Ejemplos:*

A

áyamkun	yo descansando
áyamkum	tú descansando
áyamak	él descansando
áyamkur	nosotros descansando
ayámkuram	ustedes descansando
ayáminak	ellos descansando

B

ijárman	yo ayunando
ijármam	tú ayunando
ijárma	él ayunando
ijármar	nosotros ayunando
ijármaram	ustedes ayunando
ijármarar	ellos ayunando

íkintsan	yo reemplazando
íkintsam	tú reemplazando
íkintsang	él reemplazando
íkintsar	nosotros reemplazando

íkintsaram	ustedes reemplazando
íkintsarar	ellos reemplazando

C

nintímsan	yo pensando
nintímsam	tú pensando
nintímias	él pensando
nintímsar	nosotros pensando
nintímsaram	ustedes pensando
nintímsar	ellos pensando

D

tsukápkan	yo llevando bajo el brazo
tsukápkam	tú llevando bajo el brazo
tsukapék, tsukapés	él llevando bajo el brazo
tsukápkar	nosotros, ellos llevando bajo el brazo
tsukápkaram	ustedes llevando bajo el brazo

Como no es posible predecir totalmente el juego que lleva un verbo dado, en el caso de muchos verbos se indica en el diccionario el gerundio de la tercera persona singular.

Cuando la oración que sigue tiene sujeto diferente del sujeto del gerundio se emplean otros sufijos iguales a los que se usan con las conjunciones (ver la sección 8.7.1) y con las citas directas (ver la sección 9.2.2).

9.2.2. La cita directa

Un tipo de oración compuesta muy común es la que contiene una cita directa como complemento directo del verbo. Por lo general se usan palabras que inician y terminan la cita tal como las comillas que van antes y después de una cita textual en castellano. Las palabras que introducen la cita cuando el que habla es la tercera persona singular son las siguientes:

chicháak	él hablando (en general)
chichártak	él hablándome a mí
chichártamak	él hablando a ti, hablando a usted
chichárak	él hablando a él, ella, ellos, ellas
chichártamak	él hablando a nosotros, a ustedes
chichártaminak	ellos hablando a nosotros, a ustedes

Otras formas del gerundio que inician una cita son:

chichárkun	yo hablando a él, ella, ellos, ellas
chichárkum	tú hablando a él, ella, ellos, ellas
chichárkur	nosotros hablando a él, ella, ellos, ellas
chichárkuram	ustedes hablando a él, ella, ellos, ellas
chichaakrum	ustedes hablando
chicháinak	ellos hablando
chichárinak	ellos hablando a él, ella, ellos, ellas

iníakun	yo preguntando
iníakum	tú preguntando
iníak	él, ella preguntando
inintramak	él preguntando a nosotros, a ti, a ustedes
iníakur	nosotros preguntando
iníakrum	ustedes preguntando
iníinak	ellos preguntando

Las mismas formas existen también para:

áimiak, ayáak	contestando
ujáak	avisando
étserak	proclamando

Para introducir la cita también se pueden emplear gerundios que expresan modo como:

waráak	alegrándose	**kajék**	enojándose

Para cerrar la cita se puede usar un verbo independiente, si se trata de una oración independiente. Si se trata de una oración subordinada se usan las siguientes formas del verbo **títin** "decir".

Cuando la oración que sigue tiene el mismo sujeto:

túsan	diciendo yo
túsam	diciendo tú
túsa	diciendo él, ella
túsar	diciendo nosotros, ellos, ellas
túsaram	diciendo ustedes

Cuando la oración que sigue tiene un sujeto diferente:

támati, támatai	diciendo yo, él, ella
túrammatai	diciéndote él
túramkurin	diciéndonos él

tákurin	diciendo nosotros
tákumin	diciendo tú
tákurmin	diciendo ustedes
tínamtai	diciendo ellos, ellas

La forma **támati, támatai** a veces se abrevia como **táma** en los diálogos en los que las intervenciones de los participantes son cortas. A estas formas del verbo "decir" se agrega el sufijo **-ka** o **-kia** si se trata de una oración subordinada condicional; por ejemplo:

Ni wemí tínamtaikia, íisha wéarmi.
Si ellos dicen: Vámonos, nos iremos también.

Los pensamientos también se expresan como citas directas; por ejemplo:

Wísha kashín Andóanam wétatjai, tu nintímjai.
Yo estoy pensando viajar a Andoas mañana.

9.3. Clases de oraciones

Hay distintas clases de oraciones que son las siguientes: indicativa, interrogativa, imperativa y exclamativa. Todas estas clases pueden ser afirmativas o negativas.

9.3.1. La oración indicativa

La oración indicativa afirma o niega la realidad de un hecho. Este es el tipo más común y puede ser afirmativa o negativa. Los sufijos negativos son **-ts** y **-tsu** para el tiempo presente, y **-ch, -cha** y **-sh** para los demás tiempos; por ejemplo:

Yamáikia wéatsjai, ántsu kashín wétatjai.	No voy ahora, pero iré mañana.
Kashín winíshtatjai.	No vendré mañana.
Kashín wéchatatjai.	No iré mañana.
Antsu núka tátsujai.	Pero esto no lo digo.
Antsu núka tíchamjai.	Pero esto no lo he dicho.
Kashínka winíchminuitjai.	Mañana no podré venir.

9.3.2. La oración interrogativa

Las preguntas en achuar-shiwiar se hacen con palabras o partículas interrogativas; por ejemplo:

¿Yáitme̱?, ¿Yáachitme̱?	¿Quién eres?
¿Péngkerkai?	¿Está bien?

¿Péngkerashi?	¿Está bien? (con duda)
¿Péngkerak pujám?	¿Estás bien? (saludo)
¿Amésha?	¿Y tú?
¿Yamáik?	¿Ahorita?
¿Pujámek?	¿Estás (en casa)?
¿Máakeapi?	¿Es suficiente? (anticipando una respuesta afirmativa)
¿Amésh yáitme?	¿Cómo te llamas?
¿Wémaka?	¿Se ha ido?

¿Chíkich yáktanam wéchainjash?
¿Tal vez iré a otro pueblo? (con duda)

¿Yatsur arúm wéchatpash?
¿Tal vez más tarde mi hermano irá? (con duda)

¿Mesétan najánatas winátsuash?
¿Tal vez viene para hacer guerra? (con duda)

¿Diccionario akúpturkachainmeash?
¿Tal vez puedes mandarme un diccionario? (con duda)

Otro tipo de oración interrogativa es la pregunta retórica; es decir, la que no pide información sino que se usa para llamar la atención. No se emplean formas diferentes para las preguntas retóricas sino que el contexto determina si una pregunta es verdadera o retórica. En achuar-shiwiar la pregunta retórica se usa por lo general para reprender, en casos de desesperación o para ridiculizar; por ejemplo:

Para reprender a un niño que hace algo indebido:

¿Warúka? ¿Por qué?

En caso de desesperación:

¿Warínak umúrarat? ¿Pero qué van a tomar?

Para burlarse:

¿Pengkéj ákikchaukai? ¿No es baratísimo?

9.3.3. La oración imperativa

El modo imperativo se mencionó en la sección 4.4.2. Muchas veces una oración imperativa puede consistir en una sola palabra, pero también puede contener oraciones subordinadas; por ejemplo:

Atum kakáram asáram ju númi ajáktaram.
Ya que ustedes son fuertes, corten este árbol.

¿Yatsúr itúr pujáwa? túsam nekáata.
Averigua cómo está mi hermano.

A veces en las advertencias la oración simple imperativa va seguida por una oración subordinada que consiste en una sola palabra; por ejemplo:

¡Wáinkata ayáaraim!
¡Ten cuidado para que no caigas!

¡Irimí múrta jakáim!
¡Toma la medicina para que no mueras!

9.3.4. La oración exclamativa

Las oraciones exclamativas expresan emoción y a veces consisten en palabras clasificadas como interjecciones o exclamaciones.

¡Aráa!	¡Ayayay!
¡Maj!	¡Cuidado! (exclamación de exasperación)
¡Aichua tája!	¡No te dije!

A veces las exclamaciones que expresan emoción llevan el sufijo **-na** que se emplea solamente para esta clase de oraciones; por ejemplo:

¡Au winána!	¡Ahí viene! (señalándolo con el dedo)
¡Au wéana!	¡Allí se va! (señalándolo con el dedo)
¡Pujájancha!	¡Yo también estoy acá!

APENDICE
CONJUGACION DEL VERBO
TITIN "DECIR"

El verbo **títin** "decir" es muy irregular. El radical **ti-** a veces tiene la forma **t-** o la forma **tu-**. Su conjugación es la siguiente:

Modo indicativo

Presente:

tájai	yo digo
táme̱	tú dices, usted dice
táwai	él dice*
táji	nosotros decimos
tárume̱	ustedes dicen
tínawai	ellos dicen (En la tercera persona plural el radical es **t-** por la presencia del sufijo plural **-ina**.)

Cuando aparece el sufijo pronominal de complemento indirecto, las formas son las siguientes:

túrutme̱	tú me dices
túrutrume̱	ustedes me dicen
turútui	él me dice
túramui	él te dice
túramji	él nos dice
túramrume̱	él les dice (a ustedes)
turáminaji	ellos nos dicen
tájame̱	yo te digo
tájirme̱	nosotros te decimos
tájarme̱	yo digo a ustedes

* Todas las formas de tercera persona singular y plural pueden traducirse como él/ella y ellos/ellas, respectivamente.

Las formas negativas del presente se forman con el sufijo negativo **-tsu**; por ejemplo:

tátsujai	yo no digo
tátsujme̲	no te lo digo

El sufijo negativo **-cha** se emplea en todos los demás tiempos; también en el tiempo presente:

tútayi	se dice
túchatai, túchatayi	no se dice

Pasado inmediato:

tíjai	yo dije
tíme̲	tú dijiste
tíyi	él dijo
tíji	nosotros dijimos
tírume̲	ustedes dijeron
tíari	ellos dijeron

Pasado reciente y pasado remoto:

tímiajai	yo he/había dicho
tímiame̲	tú has/habías dicho
tímiayi	él ha/había dicho
tímiaji	nosotros hemos/habíamos dicho
tímiarume̲	ustedes han/habían dicho
tíarmayi	ellos han dicho
tíarmiayi	ellos habían dicho

Las formas afirmativas del pasado reciente y el pasado remoto coinciden porque la **m** palatalizada [m^y] suena como **mi**; pero en las formas negativas existe diferencia:

tíchamjai	yo no he dicho
tíchamame̲	tú no has dicho
tíchami	él no ha dicho
tíchamji	nosotros no hemos dicho
tíchamarme̲	ustedes no han dicho
tícharmayi	ellos no han dicho

tíchamiajai	yo no había dicho
tíchamiame̲	tú no habías dicho

tíchamiayi	él no había dicho
tíchamiaji	nosotros no habíamos dicho
tíchamiarme̱	ustedes no habían dicho
tícharmiayi	ellos no habían dicho

Pasado habitual:

tínuyajai	yo solía decir
tínuyame̱	tú solías decir
tínuyayi	él solía decir
tínuyaji	nosotros solíamos decir
tínuyarme̱	ustedes solían decir
tinu ármayi	ellos solían decir

Pasado reportativo:

táu	él dijo	**tíchau**	él no dijo
tíarau	ellos dijeron	**tícharau**	ellos no dijeron

El pasado reportativo solamente se manifiesta en la tercera persona.

Futuro inmediato:

titájai	yo diré ahora
titáme̱	tú dirás ahora
títatui	él dirá ahora
titáji	nosotros diremos ahora
titárme̱	ustedes dirán ahora
tíartatui	ellos dirán ahora

Futuro definido:

títatjai	yo diré
títatme̱	tú dirás
títatui	él dirá
títatji	nosotros diremos
títatrume̱	ustedes dirán
tíartatui	ellos dirán

Futuro indefinido:

títinuitjai	yo diré después de algún tiempo
títinuitme̱	tú dirás después de algún tiempo
títinuitai	él dirá después de algún tiempo
títinuitji	nosotros diremos después de algún tiempo

títinuitrume	ustedes dirán después de algún tiempo
tíartinuitai	ellos dirán después de algún tiempo

Futuro desiderativo:

títasan wakérajai	yo quiero decir
títasam wakérame	tú quieres decir
títas wakérawai	él quiere decir
títasar wakéraji	nosotros queremos decir
títasrum wakérarme	ustedes quieren decir
títasar wakérinawai	ellos quieren decir

El futuro desiderativo del verbo **títin** "decir" se forma con el verbo **wakéruktin** "querer" como auxiliar y el verbo **títin** lleva los sufijos de propósito. Para todos los demás verbos, el verbo **títin** es el auxiliar para formar el futuro desiderativo (véase la sección 4.5.2).

Modo imperativo

Formas afirmativas:

titá	di tú, diga usted
titú	digamos nosotros dos
timí, titái	digamos nosotros
tíarmi, tíartai	digamos todos
titáram	digan ustedes

Formas negativas:

tíip	no digas tú, no diga usted
tíirap	no digan ustedes

Con sufijo pronominal de complemento indirecto:

turúttia	dímelo tú
turútiaram	díganmelo ustedes
turútiip	no me lo digas tú
turútirap	no me lo digan ustedes

Modo subjuntivo

tití	él diga
tíarti	ellos digan

turúti	él me diga
turútiarti	ellos me digan

Modo potencial

tíminuitjai	yo puedo decir
tíminuitme̲	tú puedes decir
tíminuitai	él puede decir
tíminuitji	nosotros podemos decir
tíminuitrume̲	ustedes pueden decir
tíarminuitai	ellos pueden decir

Modo potencial negativo

tíchamnawaitjai	yo no puedo decir
tíchamnawaitme̲	tú no puedes decir
tíchamnawaitai	él, ella no puede decir
tíchamnawaitji	no podemos decir
tíchamnawaitrume̲	ustedes no pueden decir
tícharminuitai	ellos, ellas no pueden decir

La forma **tíchamin** del verbo "decir" y el verbo **nekápeatin** "sentir, darse cuenta, percibir" forman expresiones corteses como las siguientes:

Tíchamin nekápeajai.	Lamentablemente no puedo decirlo. (lit. siento que no puedo decir).
¿Tíchamin nekápeame̲k?	¿No te es posible decirlo?
Tíchamin nekápeawai.	Lamentablemente él no puede decirlo.
Tíchamin nekápeaji.	Lamentablemente nosotros no podemos decirlo.
¿Tíchamin nekápearme̲k?	¿No es posible decirlo a ustedes?
Tíchamin nekápenawai.	Lamentablemente ellos no pueden decirlo.

Modo frustrativo

Para el modo frustrativo del verbo **títin** se emplea otro verbo que expresa la dificultad o imposibilidad de la acción, como se ve en la sección 4.4.6.

titatkamán yúumatajai	yo tengo dificultad para decir, no puedo decir
titatkamám tujíntame̲	tú no puedes decir, tienes dificultad para decir

titatkamá yúumatawai	él tiene dificultad para decir
titatkamár tujíntaji	nosotros no podemos decir
titatkamáram yúumatarme	ustedes tienen dificultad para decir
titatkamáwar tujíntinawai	ellos no pueden decir

El verbo títin en oraciones subordinadas

Las formas del verbo **títin** que se emplean para cerrar una cita textual aparecen en la sección 9.2.2.

Oraciones condicionales

Cuando la oración que sigue tiene el mismo sujeto, el verbo **títin** lleva el sufijo **-ka**:

tákunka	si yo digo
tákumka	si tú dices

Cuando la oración que sigue tiene sujeto diferente, lleva el sufijo **-kia**:

támatikia	si yo digo, si él dice
tákumningkia	si tú dices

Oraciones que expresan oposición

Se emplean los mismos sufijos que se añaden a **túrua** en la sección 7.2.

Cuando la oración que sigue tiene el mismo sujeto:

táyatun	aunque yo diga
táyatum	aunque tú digas
táyat	aunque él diga
táyatur, táyatrik	aunque nosotros digamos
táyatrum	aunque ustedes digan
tínayat	aunque ellos digan

Cuando la oración que sigue tiene sujeto diferente:

támaitiatun	aunque yo diga
támaitiatum	aunque tú digas
támaitiat	aunque él diga
támaitiatur, támaitiatrik	aunque nosotros digamos

támaitiatrum	aunque ustedes digan
tínamaitiat	aunque ellos digan

Otras expresiones con una forma de gerundio

Las siguientes oraciones llevan un gerundio del verbo **títin** y una forma conjugada del mismo verbo:

tákun tájai	lo que yo digo significa (lit. yo digo diciendo)
tákum táme	lo que tú dices significa (lit. tú dices diciendo)
táku táwai	lo que él dice significa (lit. él dice diciendo)

Las formas plurales no se han observado, ya que cada persona habla por sí misma.

Oraciones interrogativas

En oraciones interrogativas el verbo **títin** "decir" se usa de varias maneras. En una oración simple se pueden usar las siguientes formas:

támek	¿tú dices...?
tárumek	¿ustedes dicen...?

Pero más común es una pregunta con los sufijos **-ash, -pash** o **-piásh** que expresan duda; por ejemplo:

titájash	¿lo digo?
titámeash	¿lo dices?
títimpiash	¿lo dirá él?
títajrumeash	¿lo dicen ustedes?
tíartimpiash	¿lo dirán ellos?

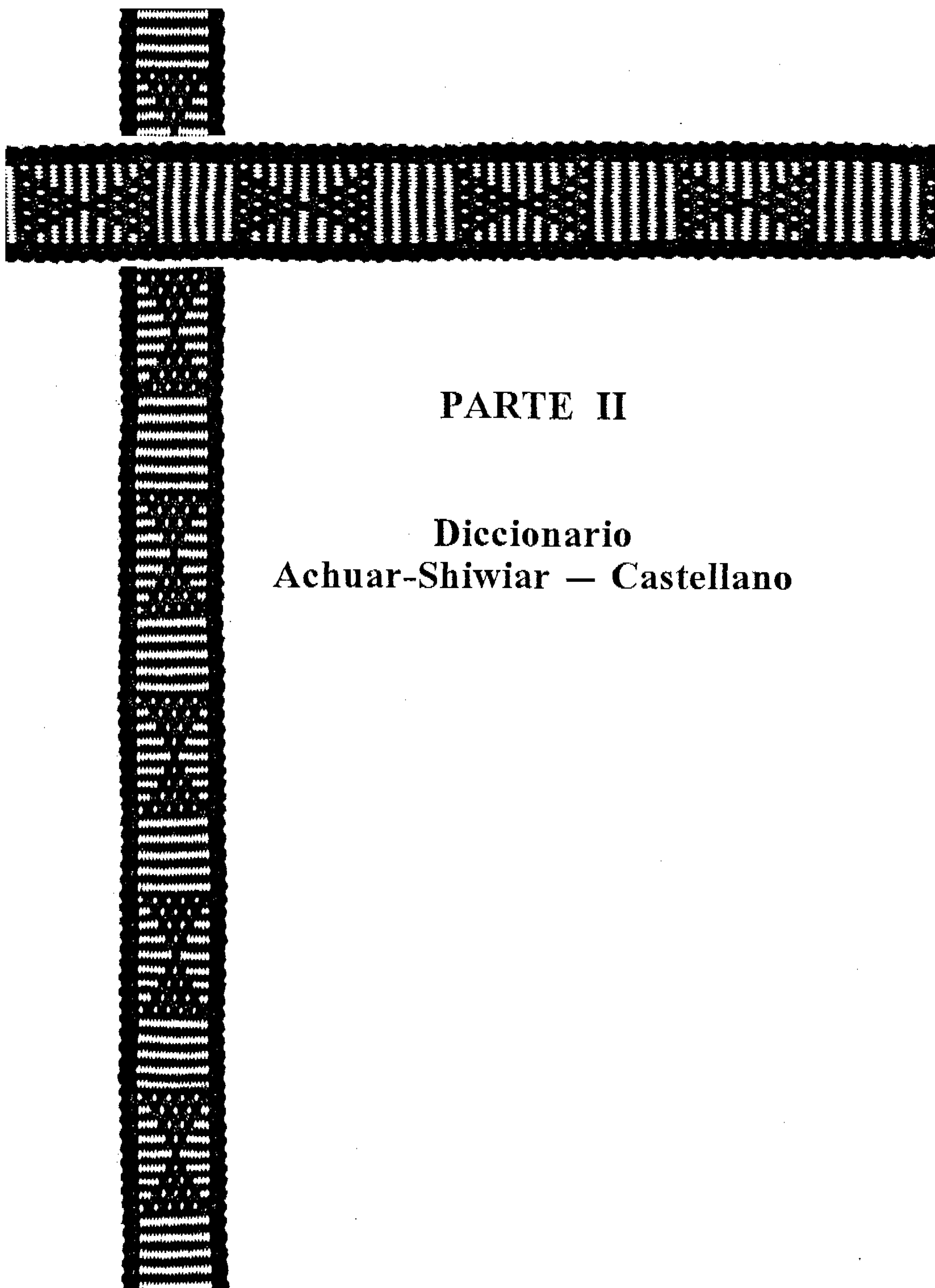
Muchas veces la pregunta se expresa en forma negativa, especialmente cuando se espera una respuesta afirmativa; por ejemplo:

tíchatjash	¿no lo diré?
tíchatmeash	¿no lo dirás?
tíchatpiash	¿no lo dirá?
tíchatjiash	¿no lo diremos?
tíchatrumeash	¿no lo dirán ustedes?
tíchartimpiash	¿no lo dirán ellos?

También se expresan preguntas con el modo potencial; por ejemplo:

tíchainjash	¿tal vez diría yo...?
tíchainmeash	¿tal vez dirías tú...?

tíchaintash	¿tal vez diría él...?
tíchainjiash	¿tal vez diríamos nosotros?
tíchaintrume̱ash	¿tal vez dirían ustedes?



PARTE II

Diccionario
Achuar-Shiwiar — Castellano

A

áa, áanam, áanum *adv.* afuera, fuera de. **¡Aa japímkata!** ¡Barre afuera! **Sáapi áanum tepáwai.** El machete está afuera en el suelo.

aaíktin *v.t.* quitarse (la camisa). **Wéjmakrum aaíkta.** Quítate la camisa. (sinón. **aímiaktin**).

aáimkatin *v.t.* contestar.

aáimtsuk *adv.* sin contestar.

áakiam (C) *s.* súngaro, doncella (esp. de pez). (sinón. **áikiam**).

áakmakmau, áakmamu *s.* tambo (albergue provisional), ramada; choza.

áakratin *v.t.* convidar, ofrecer bebidas. **Aints irástas táamtai, núwa jámchin áakratui.** Cuando viene una persona a visitar, la mujer le convida masato.

á̲a̲kratin *v.i.* hacer bromas pesadas. **Ju̲ áintska á̲a̲kratnuitai.** Este hombre hace bromas pesadas.

á̲a̲kratin *s.* persona que hace bromas pesadas.

á̲a̲makmau *s.* broma pesada.

á̲a̲maktin *v.i.* bromear, hacer bromas. **Aints níngki á̲a̲mawai.** El hombre está bromeando solito.

áamtikramu *adj.* dictado.

áamtikratin *v.c.* dictar, hacer escribir.

áamtikratin *s.* persona que dicta palabras.

áanam (vea **áa**).

á̲a̲nikiartin *v.i.* bromear, hacer bromas pesadas. **Jámchin úmin áinau nukap á̲a̲nin armayi.** Los que toman masato están bromeando mucho.

áantskatin *v.c.* hacer cargar, hacer llevar a la espalda (niños, canastas, etc.). **Uchi áantskata.** Ayúdale a cargar el niño a la espalda.

áanum (vea **áa**).

áanumanini *adv.* hacia afuera.

áangkamu, angkáakmau *s.* 1. abertura grande, espacio libre. 2. ventana. **Jeánam áangkamu áwai.** Hay una ventana en la casa.

áangkatin *v.t.* librar de árboles o de mala hierba.

áangtuatin *v.c.* dar campo, dar espacio. **Aints nangkámakit tusam áangtuata.** Da espacio para que el hombre pase.

áangtuatin (wáiti) *v.t.* abrir el paso. **¡Juan wáaitin áangtuati!** ¡Que Juan abra paso en la entrada! **Aangturata.** Abreme el paso.

áapatin *v.t.* poner en la boca.

á̲a̲patin *v.t.* templar (mosquitero). **Núwa túutun á̲a̲pui.** La mujer templa el mosquitero.

áapengmau *s.* embarazo fuera del matrimonio. **Núwa náwan áapengmau pujús uchín juréri.** La mujer soltera estando encinta fuera del matrimonio ha dado a luz a un hijo.

áapengmauri su hijo ilegítimo.

áapengtin *v.i.* empreñar a una mujer fuera del matrimonio.

áapkamu *adj.* de un solo color.

áapkatin, áapratin *v.t.* 1. urdir. 2. alternar el color cuando se hacen coronas de plumas. 3. juntar las dos partes de una pucuna. 4. embocar, poner algo en la boca. **Uchi irimí kujárat túsam jangkén áapkata.** Para que el niño trague la pastilla, ponla en su boca.

áapramu *adj.* alternado (colores en cintas o enagüillas).
sénta áapramu colores alternados de una cinta.
áapratin (vea **áapkatin**).
áari *s.pos.* las afueras, los alrededores, los contornos; el exterior.
jéa áari el exterior de la casa, el patio.
áarmau *adj.* escrito.
pápi áarmau papel escrito.
áarmawa núnisang al pie de la letra (lit. tal como está escrito).
áarmau *s.* escritura.
áartin *v.t.* 1. escribir. **¡Aatrurta!** ¡Escribe para mí! 2. dar de tomar. **¡Yumi áarta!** ¡Dale agua para que tome! **Tsamáu áatrata.** Dale chapo de mi parte.
áasatin (vea **áasmamkatin**).
áaseartin, áiseartin *v.t.* alargar, hacer más largo. **Wéjmakrum atíram áasearta.** Desdoblando la camisa hazla más larga.
áaskamu *adj.* quemado.
áaskatin *v.t.* quemar. **Wí pakekjá kanúrai, nawérun ástuwari.** Quemaron mi pie cuando yo estaba profundamente dormido.
áasmamkatin *v.r.* quemarse (con candela, agua hervida). (sinón. **áasatin**).
áasmamratin *v.t.* morder. **Napísha wáinchamu áasmamtayi.** La culebra muerde cuando no se la ve.
áasmamtsuk *adv.* sin que muerda (culebra). **Nápi áasmamtsuk wekásata.** Camina sin que te muerda una culebra.
aash *adj.* 1. floreado; multicolor. 2. cuadriculado; rayado.
áati makín *s.* máquina de escribir.
achí *interj.* ¡ah, de veras! (exclamación que expresa olvido o equivocación).
achiármau *adj.* desgajado. **Kumái achiármau tsáanam ujuita.** Pon la chambira desgajada en el sol.
achiártin *v.t.* 1. desgajar plátanos. 2. desgajar, separar chambira.
achíitin *v.t.* sacar (fibras de chambira, corteza de árboles). **Núwa kumáin jeánam itiá achíawai.** La mujer está sacando la fibra de la chambira después de traerla a la casa.
achíkmau *s.* preso, cautivo, prisionero.
achíkmau *adj.* agarrado, asido.
achíkmauri su pesca, lo que una persona ha agarrado.
achíkratin nupáa *s.* pega-pega, amor seco (esp. de hierba), *Desmodium sp.*
achíktin *v.t.* 1. agarrar, asir, empuñar, coger, tomar en la mano. **Namákan achíktasan wéajai.** Voy a ir a agarrar peces. **Uchi nakúrusartas achíninawai.** Los niños al jugar se agarran los unos a los otros.
achínikiar máaniktin pelear agarrándose mutuamente.
2. apresar, capturar, detener, prender, echar mano a alguien, tomar preso. 3. obtener, ganar.
kuík achíktin ganar plata.
áchim *s.* hongo blanco comestible que crece sobre palos podridos. (sinón. **múkush**).
achímiaktin *v.r.* contagiarse, contaminarse, infectarse con una enfermedad. **Atáshcha sungkúran achímini.** La gallina también se contagió con la enfermedad. (sinón. **utsúumaktin**).
achímkatin *v.r.* agarrarse. **¡Numínam achímkata!** ¡Agárrate del palo!
achímkir wétai *s.* pasamano hecho de

bejucos o palos.

achímtikiamu *adj.* pegado, unido, adherido. (*sinón.* **nújkamu, nuják**).

achímtikiatin *v.c.* pegar con cola o goma (lit. hacer agarrar). **Pápi já<u>a</u>nkamtaikia aráj<u>ai</u> achímtikiamnawaitai.** Si se rompe el papel, se lo puede pegar con goma.

achíngtin *v.t.* 1. desgajar, cortar un gajo de plátanos. **Páantam achíngkiam jukíta.** Llévate los plátanos después de desgajarlos. 2. cortar un pedazo de carne de monte.

achíramu j<u>éa</u> *s.* casa con cuatro horcones altos para sujetar los tijerales y un círculo de horcones más bajos.

achírtin *v.r.* atajarse en un palo o bejuco. **Númi nácknum áchitkawai.** El árbol se ataja en un bejuco.

achíti *s.* asa.

achítnak *adv.* 1. casi agarrando, agarrando apenas. 2. comenzando a darse cuenta. **Yamái achítnak awájsajai.** Recién me doy cuenta.

achíu *s.* agarrador, uno que agarra.

namákan achíu pescador (lit. agarrador de peces).

pelota achíu arquero (lit. agarrador de la pelota).

áchu *s.* aguaje (esp. de palmera), *Mauritia flexuosa.*


áchu

achú <u>ái</u>ru *s.* mosca verde que come aguajes.

achú jimiá *s.* ají picante que tiene la forma del aguaje.

achú kawáu *s.* guacamayo amarillo.

achú sángkan *s.* aguaje bajo (esp. de palmera).

achuár *s.* nombre con que se autodenominan los que viven a orillas de los ríos Huasaga, Manchari, Huitoyacu, Pastaza y sus afluentes. **Achuáraitjai.** Soy achuar. (sinón. **áints**).


achuár

achunár *s.* especie de palmera espinosa parecida al aguaje, *Chelyocarpus ulei.*

achusáap *s.* diseño de cinta tejida parecido a la cáscara del aguaje (lit. cáscara de aguaje).

achúuku, chúuku *s.* irapay (esp. de palmera cuyas hojas se usan para techar gallineros).

áemrar ijúrmau *s.* tatuaje con carbón que hombres y mujeres se aplican en la cara.

aét *adj.* verde, no maduro. (sinón. **sungkách**).

ái *v.i.* siendo [3ª ps.sg. gerundio del v. **átin**]. **ts<u>a</u>a túpin ai** siendo el mediodía (lit. el sol estando en el cenit).

ái, ja ái, <u>e</u>á<u>a</u>ma (C), **j<u>e</u>á<u>a</u>ma** (HUI) *adv.* 1. sí (respuesta afirmativa). 2. así. **Ai péngkeraitai.** Así está bien. (sinón. **áinias, áitkas**).

áichuitai, áikia átsui no es así.

ái asámtai, ái ása *conj.* siendo así, por eso.

áichua tája *interj.* ¡no te dije!, ¡con razón!

áij<u>i</u> *s.pos.* su compañero de nacimiento, persona que ha nacido al mismo día que otra.

áijkiatin, áijsatin *v.c.* hacer ayunar, no permitir comer. **Aints uchírin yuwáip túsa áijkiayi.** El hombre no

le permitió a su hijo que comiera. **Sanitario irimín aar, jaun áijsayi.** Cuando el sanitario dio la medicina hizo ayunar al enfermo. (sinón. **ijármamtiksatin**).

áijur *s.pos.* mi compañero de nacimiento, persona que ha nacido el mismo día. **Nu kíntati jimiá núwa jerérmau: Júka wínia aíjruitai tíniawai.** Cuando dos mujeres han dado a luz el mismo día, dicen: Este es mi compañero de nacimiento.

áikiam, áakiam (C) *s.* doncella, súngaro (esp. de pez).

áikmau, áimkamu *s.* contestación, respuesta. (sinón. **ayáamu**).

áiktin *v.t.* responder, contestar. **Aints jiyáam níisha ayáwai.** Cuando un hombre le reprende a otro, él también responde igual. (sinón. **áimkatin**).

pajákiar áiktin contestar mal; ponerle mala cara. **Nuíkiartin chicháamtai, pajákiar áikchatnuitai.** Cuando habla el profesor, no se le debe contestar mal.

aímiaktin *v.r.* quitarse (la camisa). (sinón. **aaíktin**).

áimkamu (vea **áikmau**).

áimkatin *v.t.* 1. llenar recipientes con agua. **Yumín áimu wéajai.** Voy a llenar la calabaza con agua. 2. responder, contestar. (sinón. **áiktin**).

áimtai *s.* recipiente que se llena con líquidos.

áinau *v.i.* los que están, los que son, los que hay [pluralizador del v. **átin**].

áints áinau los hombres (que están).

ii áinauti nosotros (los que estamos).

átum áinautiram ustedes todos (los que están).

áinchik *pron.* eso; eso no más.

áinias, áitkas *adv.* así, de esta manera. (sinón. **áinu, ái, tu**).

áinik *adv.* tanto.

áiniktin *v.r.* contestarse el uno al otro. **Aints mái meték áiniki.** Los dos hombres se contestan el uno al otro.

áinkamu (vea **áinmau**).

áinkar tepétai *s.* sábana sobre la que se duerme. (sinón. **áintai**).

áinkatin *v.t.* poner en una superficie (hojas, manteles, frazadas, sábanas, etc.). **Núka áints usúkmitin áinkata.** Pon una hoja para que el hombre escupa sobre ella.

áinmartin *v.i.* ladrar.

áinmau, áinkamu *s.* algo que se pone en una superficie (mantel, sábana, hojas puestas en el suelo para servir comida).

áinmin *s.* rastreador, perro rastrero.

áintai *s.* (vea **áinkar tepétai**).

áintramu *s.* ladrido.

áintratin *v.i.* rastrear (perros), cazar (perros). **Yawáa áinki wéak yángkipkin mánkiamiayi.** Cuando el perro estaba rastreando, alcanzó a un sajino.

áints *s.* hombre, persona, ser humano; gente. (sinón. **achuár**).

áintsri su gente, su peón, su criado, su sirviente, su empleado.

áintsti, áints áinauti nosotros.

áints ántinamunam *adv.* públicamente, en público. (sinón. **áints irúntramunam, áints wáinmaunum**).

áints atsámu *s.* desierto, lugar donde no hay gente.

áints untsúri kawéngmau *s.* muchedumbre, multitud, turba.

áintsang *adv.* así no más [3[a] ps.sg.].
¡áintsangsha! ¡Que sea así!
áitsanak así no más [1[a] ps.sg.].
áintsangketai así no más es.
áintsanchuitai no es así.

áintsu *adj.* humano.
áintsu namángke cuerpo humano; carne humana.

áinu, áinias, áitkas *adv.* así. (sinón. **ái, tu**).

áinusha *interj.* ¡éste inútil!/¡para qué vale éste! (exclamación de desprecio y disgusto).

áinutkau *adj.* parecido. **Aints núwik táma núsha áinutkau amayi.** El hombre que vino antes era parecido a él.

áiru *s.* especie de mosca grande de color verde.

áiseartin, áaseartin *v.t.* alargar, hacer más largo.

áishmang *s.* hombre, varón; macho.
áishmangkúk áishmangkúk solamente hombres.

áishri *s.pos.* su esposo, su marido.

áishrinchau *adj.* soltera, no casada (lit. sin esposo).

áishriniatin *v.t.* casarse con un hombre.

áishriniuj<u>ai</u> kánau *s.* adúltero (lit. el que duerme con una mujer que tiene esposo).

áishrintin *s.* mujer casada (lit. teniendo hombre).

áishrum *s.pos.* tu esposo, tu marido.

áishur *s.pos.* mi esposo, mi marido.

áitkas, áitkasang, áinias *adv.* así, de esta manera, haciendo así [3[a] ps.sg.]. (sinón. **ái, tu**).
áitkasan haciendo así [1[a] ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).

áitkatin *v.i.* hacer así, hacer igual. **J<u>u</u> úchikia túke áitka wéawai.** Este niño lo hace siempre así.

áitske *adv.* sin contestar una palabra.

ája *s.* chacra; plantación.
ája takáu, ája takákmin agricultor, chacarero.
ája takáitin rozar chacra.
ája takáimu roza, rozo.
ája méemu roza del monte bajo con machete.

ajáamu, ejáamu *s.* protección, defensa. (sinón. **ayámrukmau**).

ajákratin (vea **ajárin**).

ajáktin *v.t.* tumbar, cortar árboles.

ajámkatin *v.r.* perderse de vista. **Awiúng ajámkayi.** El avión se perdió de vista.

ajámkatin, ejámkatin *v.t.* proteger, dar protección. **Aints máatasar wakériniam mantúw<u>ai</u> tusa ni yachíin ajámkayi.** Cuando querían matar a un hombre su hermano lo protegió para que no lo mataran. (sinón. **ayámruktin**).

ajápa ukúktin *v.t.* desamparar, abandonar, dejar botado.

ajápatin *v.t.* botar afuera.

ajárin, ejárin *s.* defensor, protector. (sinón. **ajákratin, ayámruktin**).

ajártin *s.* dueño de una chacra.

ajástin *v.t.* cortar árboles chicos.

ajátak, játak, ejátak *s.* trampa para atrapar animales o aves.

ajéj *s.* jengibre silvestre que se emplea como remedio contra la tos.

ajiátin, ijiátin *v.t.* envolver.

ajíintratin, jíintratin *v.i.* chocar. **Aints kárrunam kakáram wekáas yumínam ajíintrami.** Un hombre que iba rápidamente en un carro chocó contra un árbol.

ajínkatin, jínkatin *v.t.* 1. plantar palos u horcones en tierra. 2. clavar (en canoas). **Kánu jakúruri krápujai ajínkata.** Clava la parte rota de la canoa con clavos.

áju, ájuj *s.* pique, nigua.

ajuártin, ujuártin *v.t.* botar al suelo.

ajúk, ujúk *s.* 1. tos. 2. esputo.

ajúk irimí, ujúk irimí jarabe para la tos, expectorante.

ajúngtin, ujúngtin *v.t.* botar al agua.

ajúrkatin *v.i.* tener piques, tener niguas.

ajútin (vea **ujútin**).

ajútkatin, ujútkatin, ajútratin *v.i.* 1. toser. **Ajútu wéawai.** El está tosiendo. 2. expectorar, escupir, esputar.

ajútkur amúti, ujútkur amúti *s.* jarabe para la tos (lit. bebida para tos). (sinón. **ujútkur kujáti, ujúk irimí**).

áka *s.* gusano.

akáakitin (vea **akáikitin**).

akáamaktin *v.r.* cortarse accidentalmente.

akáamkartin *v.r.* pegarse. **Muásh yawáanum akáamtui.** Las garrapatas se pegan a los perros.

akáamu *s.* 1. masato que se saca con la mano de una olla o vasija de barro para ponerlo en un recipiente. 2. puesta del sol, de la luna o de cualquier cuerpo celeste. **nántu akáamu** puesta de la luna.

akáaratin, akáatin *v.t.* encender fuego, prender fuego; incendiar. (sinón. **ekéemaktin, kéemaktin, kiapártin**).

ji akáamu el encendido de la candela.

akáartin, akángtin *v.t.* cortar en pedazos (carne, pescado). **Namák páinkatasar akáartinuitai.** Para poder cocinar el pescado hay que cortarlo en pedazos.

akáatin (vea **akáaratin**).

akáchiau, akáchiaku, káchiau, káchiu *adj.* apestoso, fétido, hediondo, maloliente, pestilente.

akáchiuri su olor apestoso, su olor pestilente.

akáchiau mejéaku (C), **káchiau mejéaku** (HUA), **akáchiu mejéaku** *adj.* apestoso, fétido, hediondo, pestilente.

akáchiau mejéamu (C), **káchiau mejéamu** (HUA), **káchiu mejéamu** *s.* hedor, hediondez.

akáikitin, akáakitin *v.r.* despeñarse, desbarrancarse, caerse de un lugar alto (loma, barranco, casa). (sinón. **tajáakatin**).

akáitin *v.t.* sacar arcilla, chapo, masato, tierra con la mano o cuchara. **Nuwén akáitasan ikiámnum wéajai.** Voy a sacar arcilla del monte (para hacer mocahuas).

akájkatin, kájkatin *v.c.* hacer enojar, producir ira. **¡Uchi akájkairap!** ¡No hagan enojar al niño!

akáktin *v.t.* 1. bajar, derribar, coger, recoger, recolectar frutos de árboles. 2. sacar muelas.

akának *adv.* aparte, separadamente, por separado.

akánkachmin *adj.* inseparable.

akánkamu (vea **akántramu**).

akánkamu, akántramu *adv.* dividido, separado.

akánkatin *v.t.* apartar, separar, poner aparte (cosas, comida, gente, animales). **Atashun surúktasan akánjai.** Estoy separando las gallinas para venderlas.

akánmimu *adj.* derribado. **Aints uwíin akánmimun júawai.** El hombre está llevando el pijuayo derribado.

akánmitin *v.t.* derribar con un gancho. **Aints uwíin akánmiyi.** El hombre ha derribado el pijuayo con un gancho.

akántramu, akánkamu *s.* 1. división, separación de personas, animales, comida o cosas. 2. parte, fracción.

akántratin *v.t.* dividir, distribuir, separar. **Aints untsúri takákmasartas pujúinamtai akántratnuitai.** Cuando muchos hombres están trabajando hay que distribuirlos.

akánturmau *s.* distribución, repartición, reparto, división.

akánturtin *v.t.* distribuir, dividir, repartir a cada uno lo suyo. **Uwíi untsúri ámatikia úchi susátasar akánturtinuitai.** Cuando hay mucho pijuayo, hay que repartirlo a los niños.

akángtin (vea **akáartin**).

akáp *s.* hígado.

akáp náwe *s.* planta del pie.

akáp shitátai *s.* planta curativa para males del hígado; pertenece a la familia *Araceae*.

akáp uwéj *s.* palma de la mano.

akárkatin *v.t.* derribar frutos para otras personas. **Uchi áinau yurángken seámatai akárkar súsatnuitai.** Cuando los niños piden frutas, hay que dárselas después de derribarlas.

akárkatin *v.i.* tener gusanos. **Yawáa akárkayi.** El perro tiene gusanos.

akármaktin *v.r.* bajar frutos para uno mismo.

akármau *adj.* descuartizado, despedazado (animales).

akártin *v.t.* 1. despedazar, descuartizar animales. 2. desgranar maíz. 3. deshojar. 4. escamar.

akáru, káru *s.* escopeta, retrocarga.



akáru

akátmamramu *s.* pedido, encomienda, encargo de cosas para uno mismo.

akátmamratin *v.r.* encargar, pedir, hacer un pedido, mandar a hacer, mandar a traer para uno mismo.

akátramu *adj.* pedido, encargado.

akátratin *v.t.* encargar, encomendar; mandar. **Aints ni wéjmakrin kajínmakiamtai, úchi takutrúkti túsa akátratnuitai.** Cuando un hombre ha olvidado su camisa, manda a un niño para que la traiga. **Wi jiyún akátramu asa yatsúr sumátruki.** Ya que yo había encargado hilo, mi hermano lo compró para mí.

akíimiakmau (vea **akíimiamu**).

akíimiakmau *adj.* pagado.

etsérkaip túsar akíimiakmau soborno, coima.

akíimiakmau, akíimiamu *s.* pago, remuneración, sueldo, salario.

akíimiaktin *v.t.* pagar por otro (a su favor). **¡Akíimiaktrukta!** ¡Paga por nosotros!

akíinatin *v.i.* nacer.
akíiniamu, akíinamu *s.* nacimiento, alumbramiento.
akíiniamuri su nacimiento [pasado].
akíiniamuri kínta aniversario; cumpleaños.
akíiniatniuri su nacimiento [futuro].
akíitai *s.* 1. palito de carrizo que se usa como orejera. (sinón. **arúus**). 2. tarugo, palito o aguja que las mujeres se ensartan en el labio inferior. (sinón. **tukúnu**).
ákik, íkik *adj.* caro, costoso. **Akik jeámtaikia sumákchatatjai.** Si es caro, no lo compraré.
akíkri su precio, su costo, su valor, su importe.
ákikchau *adj.* 1. gratis. 2. barato (lit. no caro).
akíkmatin *v.i.* encarecer, ser más caro. **Yamáikia tárach núkap akíkmayi.** Ahora la tela está más cara.
akíkmau *s.* pago.
akíkri *s.* su precio, su costo, su valor.
akíktin *v.t.* pagar, recompensar, remunerar. **¡Akírkata!** ¡Págame!
akíntuatin, akínkatin, ikínkatin *v.t.* relevar, reemplazar a una persona. **Aints chíkich áintsun takátnum akíntawai.** Un hombre está reemplazando a otro hombre en el trabajo. (sinón. **kíntruktin**).
akújratin, kújratin *v.c.* hacer tragar líquidos.
akúpin *s.* el que manda, remitente.
chíchaman akúpin el que manda un mensaje.
áintsun akúpin jefe, el que manda gente.
akúpkamu *s.* remesa (cosas, plata).
akúpkamu *s.* mensajero, enviado. (sinón. **awémamu**).
akúpkamu *adj.* mandado, trasladado, enviado a alguna parte (personas, mensajes).
áintsnum wárinchu akúpkamu encomienda.
akúpkatin, kúpkatin *v.t.* 1. mandar, enviar a una persona. **Aints ni uchírin papín nuímiarat túsa akúpkamiayi.** El hombre manda a su hijo para que estudie. 2. remitir, despachar cosas y mensajes. (sinón. **awématin**).
áintsnum wárinchu akúpkatin mandar encomiendas.
3. soltar, desprender.
akúpkachmin nintíminawai son inseparables (lit. piensan que no pueden desprenderse el uno del otro).
akúptukmau *adj.* enviado a alguna parte (personas, mensajes).
akúsh *s.* aguja.
akúsh jíintichu *s.* alfiler (lit. aguja sin ojo).
akúsha jii *s.* ojo de la aguja.
amájin, májin, atúmajin, túmajin *adv.* 1. en la banda, en el otro lado. 2. a la banda, al otro lado de la cocha o del río.
amáktin *v.t.* seguir un camino.
amámkiatin *v.i.* llegar a su destino. (sinón. **jeátin**).
amánkiatin, mánkiatin *v.t.* alcanzar, dar alcance. **Yatsúr éemak wéaun wáiniatun pakéekan amánkiamjai.** Aunque mi hermano se había ido antes, yo lo alcancé persiguiéndolo.
amárturtin, márturtin *v.i.* arder,

escocer una herida al contacto con alguna sustancia irritante como yodo, cocona, sangre de grado.

amástin *v.t.* dar. **Amáschamin nekápeajai.** Lamento que no te lo pueda dar. **¡Amásta!** ¡Dámelo! (sinón. **súsatin**).

áme *pron.* tú, usted.

ámetme tú eres, usted es.

ámi, áminu *pron.pos.* tu, de ti, de usted; tuyo, suyo (de usted). **ámi amíkrum** tu amigo.

áminuitai es tuyo, es de usted.

ámich *s.* zorro negro, manco, comadreja (come gallinas y papayas), *Eira barbara.*

amíkmamu *s.* amistad.

amíkmatin *v.i.* amigar, amistarse, hacerse amigos.

amíkrintin *s.* el que tiene amigos (lit. el dueño de amigos).

amíktin, umíktin *v.t.* terminar, concluir, acabar.

amíku *s.* amigo de pacto.

amíkur mi amigo.

amíkrum tu amigo, su amigo de usted.

amíkri su amigo.

ámin *pron.* te, a ti, a usted. **Amin susátjame.** Te lo daré.

áminu (vea **ámi**).

amírkatin, umírkatin *v.t.* obedecer a una persona o un mandato.

amístin, umístin *v.t.* alistar; acabar, terminar, cesar.

amísu, umísu *adj.* acabado, concluido, terminado.

amíu, umíu *adj.* obediente, cumplido.

ampintramu (vea **ampírmau**).

ampíntratin *v.i.* 1. sobrar, quedar. **Yúta júmchik ampíntrayi.** Ha sobrado un poco de comida. 2. restar. (sinón. **ampírtin**).

ampíntrau (vea **ampírmau**).

ampíratin *v.c.* hacer sobrar. **Júmchik ampítrurta.** Haz que sobre un poco para mí.

ampírmau, ampíntrau, ampíntramu *s.* sobra, sobrante, resto, residuo. **Yúta ampírmau surustá.** Dame las sobras de la comida.

ampírtin (vea **ampíntratin**).

ampítsuk *adv.* sin que sobre.

ampú, ampúrkuta *adv.* ligeramente, rápidamente. (sinón. **tsekeárkuta**).

ampúamu *s.* carrera. (sinón. **ampút**).

ampúamu, umpúamu *s.* sonido que se produce soplando un instrumento.

nángku ampúamu sonido de la flauta.

ampuártin, umpuártin *v.t.* tocar la flauta.

ampuí (C) *s.* viento sin lluvia. (sinón. **wawánch**).

ampuítin *v.i.* soplar (viento).

ámpuj *s.* vientre; tripas, entrañas, intestinos.

ampúje su vientre; sus intestinos, sus tripas.

ampúkraja *onom.* corriendo rápidamente. **¡Ampukrajá jáktia!** ¡Corre rápido!

ampúktin *v.i.* correr. **¡Ampúmi!** ¡Vamos a correr! **Ampúkir wemí.** Vamos corriendo.

ampúrkuta (vea **ampú**).

ampúsek *s.* especie de culebra.

ampúsh *s.* lechuza.

ampút *s.* el correr.



ampúsh

ampút (vea **ampúamu**).
amúamu *s.* fin.
amúamunam al fin de. (sinón. **amúmatai, amúmati, inángnamu, ináisamu**).
amúatin *v.i.* vadear. **Aints entsák amúuki wéawai.** El hombre está vadeando la quebrada. **Aints namákan achíktas entsánam amúawai.** El hombre está vadeando la quebrada para agarrar peces.
amuíchau *adj.* inconcluso. (sinón. **nángkatkachu**).
amúkachmin *adj.* inagotable, interminable.
amúkatin *v.r.* agotarse, acabarse, terminarse. **Yúta amúkayi.** Se acabó la comida.
amúkau *adj.* acabado, agotado, terminado (comida).
amúktin *v.t.* terminar, acabar. **¡Takatrum wári amúkta!** ¡Termina rápido tu trabajo! 2. exterminar, consumir, eliminar, suprimir.
amúmartin *v.t.* 1. trepar (frijoles, bejucos, etc.). **Miik amúmarat túsam númi jintiáta.** Pon palos para que el frijol trepe. **Miik numínam amúmar nerék wajáwai.** El frijol que trepa por un palo está con vainas.
amúmartin *v.r.* cubrirse la chacra con las hojas del frijol o del camote.
amúmatai, amúmati (vea **amúamu**).
amúrmau *s.* anegación, inundación.
amúrtin, umúrtin, múrtin *v.t.* 1. beber, tomar líquidos, tragar. **¡Amúrta!** ¡Toma! **Nijamánch (jamánch) amíitia.** Ven a tomar masato. 2. inundar, anegar la tierra. **Entsa nujángkrak nungkán amúri.** Al crecer el río ha inundado la tierra.
amútanak wajástin *v.i.* llegar a su fin, casi terminar.
amúti (C), **umúti** *s.* bebida.
amútsuk (C), **umútsuk** *adv.* sin tomar, sin beber.
amúumatin *v.r.* 1. atascarse, empantanarse (animales, personas). 2. cubrirse. **Aints kampáan amúumayi.** El hombre se cubrió de pucacuros. 3. cansarse. **Séekin amúumajai.** Estoy cansado por el calor.
ánaimu *s.* 1. soga para cargar cualquier tipo de carga. **Changkín anáimun jukíjai.** Yo he llevado la soga de la canasta. (sinón. **ánatai**). 2. cordel para pescar con anzuelo.
ánaitin, anángtin *v.t.* amarrar. **Changkín ánaitia.** Amarra la soga en la canasta.
anámkatin *v.t.* embriagar, emborrachar.
anámtamkatin *v.r.* marearse. **Ju irimí umúrmeka júmchik arúsakmin anámtamkatatui.** Si tomas esta medicina te marearás en poco tiempo.
ananáa *interj.* ¡ayayay! (sinón. **aráa**).
ánangkak títin *v.i.* fingir (lit. decir engañando). **"Wikia irástasan támajai", anángkak timiayi.** "He venido para visitarte", dijo fingiendo.
anángkartin *s.* 1. tramposo, pícaro. 2. embustero, engañador, impostor. (sinón. **anángmin, tsanúkratin, tsanúmin**).
anángkartuatin *v.t.* engañar. **Anángkruwai túsam wáinkata.** Cuídate que no te engañen.
anángkatin *v.t.* embustear, engañar. **Aints chíkich áintsun anángkui.**

Un hombre está engañando a otro hombre.

anángkatin *v.i.* aparentar, fingir, simular.

anángke *s.pos.* tira para canastas o bolsas.

anángmamatin *v.r.* engañarse a sí mismo. **¡Atúmek anángmamawairap!** ¡No se engañen!

anángmamu (vea **anángmat**).

anángmat, anángmamu *s.* engaño, decepción, embuste; fraude, picardía.

anángmichu *adj.* honrado, honesto.

anángmin *s.* embustero, engañador, impostor; tramposo. (sinón. **anángkartin**).

anángtin (vea **ánaitin**).

anártin *v.t.* airear, poner en el aire, ventilar. (sinón. **ujuítin**).

ánatai (vea **ánaimu**).

ancháu *s.* sachapapa silvestre comestible.

anchiártin *v.r.* 1. erizarse (pelos). 2. arremolinarse (pelo, plumas), tener pelo, plumaje arremolinado. **Atásh anchíini.** La gallina tiene el plumaje arremolinado.

anchiáru *adj.* erizado.

anchíi *s.* tábano. (sinón. **táasham**).

anchínchi *s.* plantas que comen los sajinos.

ánching atásh *s.* gallina con plumas arremolinadas. (sinón. **chúrim atásh**).

ánchingkuar *adj.* arremolinado. **Atáshu uré mash ánchingkuar áyi.** Las plumas de la gallina están todas arremolinadas. (sinón. **chúarim, shiriáaku**).

ánchingkuar nára *s.* especie de ortiga que crece en la chacra.

anchír *s.* mamífero no comestible parecido al conejo.

anchumír *s.* árbol cuya corteza se usa para hacer pretinas. **Núwa changkínian ánaitas anchúmran achíawai.** Para poner una pretina en la canasta, la mujer saca la corteza de un árbol llamado **anchumír.**

anchumír yáis *s.* caracaspi (esp. de árbol de cuya corteza se hacen pretinas para cargar).

anchúmir, unchúmir *s.* 1. murciélago que come plátanos maduros. 2. nombre de mujer.

anéachmau (C), **enéachmau, chíngkaing** *adv.* inesperadamente, repentinamente, súbitamente, sorpresivamente, de repente, de improviso.

anéachmau túramu sorpresa.

anéachmau túratin sorprender.

anéamu *adj.* amado, querido, recordado, estimado. (sinón. **anéeti**).

anéamu *s.* 1. amado. 2. amor, afecto, cariño, estima, ternura.

anéeniamu amor mutuo, afecto mutuo.

aneártin *v.r.* cuidarse, tener cuidado, protegerse. **¡Aneárta, wáinkata!** ¡Cuídate! ¡Ten cuidado! ¡Cuidado!

anéarar pujústin, anéaka pujútin estar alerto; recordar, acordarse.

aneárti túsar ujáktin alertar.

anéatin *v.r.* acordarse, recordar.

anéemtikratin *v.c.* hacer recordar.

anéenitin *v.r.* amarse los unos a otros. **Mái anéeni wajáarmi.** Amémosnos los unos a los otros.

anéentar, néentar *adv.* sin motivo, en vano, por nada. (sinón. **nángkami**).

anéeti (vea **anéamu**).
anéetin *v.t.* 1. amar, querer. **Anéajme.** Te amo. 2. recordar. **Anéaktsujai.** No recuerdo.
anéetsuk *adv.* sin recordar; sin querer, sin amar. **Anéetsuk asáta.** No te preocupes (lit. quédate sin recordar).
ánen, ánent, énen *s.* canción achuar típica que canta un hombre solo o una mujer sola.
anénmamsatin *v.r.* amarse a sí mismo, ser egoísta.
anénti *s.pos.* su melodía.
anéntin *s.* persona que sabe cantar canciones antiguas (lit. dueño de canciones).
anéngkratai *s.* amor.
anéngkratchau *adj.* que no tiene amor, descariñado; insensible.
anéngkratin *s.* persona amorosa, persona cariñosa.
anéu (HUI), **enéu** *adj.* crudo (comida).
áni *adv.* allí; ahí.
ánka, áuka *pron.* ése, ésa, eso. **Anka wínaruitai.** Eso es mío.
ántantach *s.* 1. yacusa (esp. de araña que anda sobre el agua). (sinón. **táatanch**). 2. libélula.
ántichu *adj.* sordo (lit. no oyendo). (sinón. **jampéku, jampémar**).
ántichu wajástin ensordecerse, volverse sordo.
antímiaktin *v.t.* tocar. **Páanma puwáje antímiakam sakámchayi.** Cuando uno toca la resina de plátanos no se la puede sacar.
antímin *s.* topo, persona torpe.
ántin *s.* oidor, oyente. **Ju úchikia chichámnasha péngker ántini.** Este niño es un buen oidor de enseñanzas.
antíngmau *adj.* tocado con el dedo.
antíngtin *v.t.* tocar con los dedos. **¡Antíngkaip!** ¡No toques!
antíri *s.pos.* asta, cuerno de oveja, chivo o venado.
antírintin *s.* animal que tiene astas o cuernos (lit. dueño de astas o cuernos).
antú wajámin (vea **antújamin**).
antúcham (C), **untúcham** (C) *s.* tigrillo. (sinón. **yantána**).
antújachmin *s.* lo que no vale la pena escuchar. **Antújachminu chicháawai.** El habla lo que no vale la pena escuchar.
antújachmin chicháu uno que habla necedades.
antújamin *adj.* interesante, lo que vale la pena escuchar, lo que se escucha con agrado. **Antújamnau chicháawai.** El habla lo que vale la pena escuchar. (sinón. **antúkmamniau, antú wajámin**).
antúkchamnau *adj.* desagradable al oído; lo que no se puede oír.
antúkchamnau wajástin no poder oír.
antúkmamniau (vea **antújamin**).
antúktin *v.t.* 1. escuchar, oír. 2. entender.
ántayat ántachua núnisang pujústin hacerse el sordo (lit. aunque entienda estar como que no entiende).
antúrnaikiachminuitai no se puede oír (lit. no se puede oír el uno al otro).
antumáatin *v.i.* estar sentado o echado en el suelo o en agua no muy profunda. **Yawáa pimpír antúmkayi.** El

perro cansado se echó.
antúmrau *adj.* (niño) de brazos. (sinón. **entsátkau**).
ántumtikiatin *v.c.* hacer escuchar.
antútan nakítin persona terca, persona obstinada (lit. persona que no quiere escuchar).
antumú kengké *s.* sachapapa grande y redonda.
antumú mejénch *s.* guineo enano.
antunísh *s.* 1. hierba cuya leche se usa como remedio contra la frambesia o laja, *Chamaesyce hirta, Euphorbiaceae.* 2. nombre de hombre.
antúrin *s.* buen oyente, persona que escucha bien. **Aints áinau níin péngker antúrin ármiayi.** Las gentes estaban escuchándolo bien (lit. eran buenos oyentes).
antúti *s.* oído.
ántutramu *adj.* de color pinto.
antútsuk *adv.* sin escuchar, sin obedecer. **Antútsuk asata.** No escuches, no hagas caso (lit. quédate sin escuchar).
ántsratin *v.t.* poner ropa, vestir a otra persona con camisa, blusa o vestido. **Wéjmak nekás shíiram ántsrami.** Pongámosle una camisa muy bonita.
ántsu *conj.* pero, sino; en cambio.
ánu *adv.* allí, allá. **Piníng tákakme ánu surústa.** Dame la mocahua que tú tienes allí.
ánuastin *v.t.* guardar para más tarde. **Núwa nujíntan uchíri yúwatnun ánuasi.** La mujer ha guardado un huevo para que lo coma su hijo más tarde.
anúmak jíimia pujútin *v.t.* espiar.
anúmak jíimin *s.* espía. (sinón. **anúmak ántin, anúmak wekáin**).
anúmkatin *v.r.* esconderse, ocultarse. **Uchi nakúrinak anúminawai.** Los niños al jugar se esconden los unos de los otros. **Uchi anúmak chicháman chichaínaun antúkmayi.** El niño al esconderse escuchó que estaban hablando. **Aints winiámtai, wáitkai túsar numínam anúmruktinuitai.** Cuando viene una persona se esconde detrás de un árbol para que otro no lo vea.
anúmruti *s.* escondite.
ánuntrin *s.pos.* 1. popero. 2. persona que maneja un vehículo.
awiúngka ánuntrin piloto.
ánuntruatin *v.t.* conducir, guiar, timonear, manejar (cualquier vehículo).
ánuntruti *s.* timón.
ánungmau *s.* collar para perros hecho de chambira. **Yáwaa ánungmaurin tsurák tupikiáki.** El perro se escapó rompiendo su collar.
ánungtin *v.t.* 1. templar (cintas, sogas, etc.). 2. asegurar. **Aints mátin tuntánam ánungtas pujáwai.** El hombre está asegurando el mate (de huimba) al carcaj. 3. amarrar colocando un palo en un extremo de la soga. **Yawáarum ténap anúngta.** Amarra bien al perro con un palo (para que no se ahorque).
angkáakmau, áangkamu *s.* abertura grande, espacio libre.
wenúrmau angkáakmauri abertura en la pared, ventana.
angkáakuri *s.pos.* su abertura, su ventana.
angkáatin *s.* persona libre, persona sin compromiso.

angkách *s.* siso, granitos en la cabeza.
angkáchruktin *v.i.* tener granitos en la cabeza.
angkáinia éte *s.* avispa comestible que emplea tierra para hacer su nido en los palos.
angkán *adj.* libre, independiente. **Angkán atsáu asán áarchamjai.** Porque no hubo tiempo libre no he escrito.
núwa ángkan soltera (lit. mujer libre).
angkán pénker nintímsar pujámu paz.
angkán awájsatin, angkánmamtikiatin *v.t.* independizar, librar, libertar. **Aints numín angkán awájsatnuitai.** El hombre libra el árbol de maleza. (sinón. **angkánmamtikiatin**).
angkán wajástin, angkánmamtikiatin *v.r.* librarse, independizarse, estar libre.
angkánchau *adj.* no libre, comprometido. **Nu núwaka angkánchawaitai.** Esta mujer no es libre (es casada o comprometida)
angkánmamtikiamu *s.* independencia, libertad; liberación. (sinón. **angkánmamu**).
angkánmamtikratin *s.* libertador.
angkánmamu (vea **angkánmamtikiamu**).
angkántin *s.* persona libre.
ángkastin, ngkástin, éngkastin *v.i.* quitarse, salir.
Angkasta./Ngkásta. ¡Quítate!/¡Quítese!
angkásh *adj.* que le falta un diente, que le falta una ripia a un cerco o un carrizo a una estera. **Náir angkáshuitai.** Me falta un diente (lit. mi diente está faltando).
angkásh *s.* mella entre dientes, ripias o carrizos.
ángku *s.* telaraña. **tseré ángkuri** su telaraña.
ángkuaji *s.* estrella vespertina, Venus.
ángkuantai, ángkuanmatai, ángkuanmati *adv.* en la tarde, cuando baja el sol.
ángkuantai yuwámu merienda. (sinón. **kiárai**).
apáachir, páachir, apáuchir (C) *s.pos.* mi papá, mi padre.
apáamaktin *v.r.* hacerse chupar por un curandero. **Aints wíshnunam apáamaktas winiáwai.** Un hombre viene al curandero para hacerse chupar.
apáamartin *v.t.* coser.
apáamu *s.* cortina.
apáanirtin (C) *v.r.* alagarse. (sinón. **ukátkatin, ukátratin, umárkatin, wawáatirkatin**).
apáatin *v.t.* chupar (caramelos, etc.). **Uchi kujítin apáakui.** El niño chupa caramelos.
apách *s.* 1. abuelo.
apáchich abuelito; viejito.
2. hispanohablante; mestizo. (sinón. **wíakach, yasúch**). 3. quechuahablante. 4. variedad de bellaco caspi (esp. de árbol), *Himatanthus sp.*, *Apocynaceae*. 5. patco, estomatitis. (sinón. **yúnchit**).
apáchnar *s.* mandi, huitina (esp. de planta de tubérculos comestibles), *Araceae*. (sinón. **wanchúp**).
apáchruktin *v.i.* tener patco

(estomatitis) en la boca. (sinón. **yunchítruktin**).

apái *s.* 1. sachamango (esp. de árbol), *Grias neuberthii, Lecythidaceae.* 2. especie de sapo.

apái ínchi *s.* camote colorado.

apákmartin *v.t.* coser (ropa). **Núwa taráchin apákmartas pujáwai.** La mujer está por coser ropa.

apákmin *s.* sastre; costurera. (sinón. **apáu**).

apákratin *s.* persona que chupa el cuerpo de otra persona para extraer la enfermedad.

apáktin *v.t.* chupar el cuerpo del enfermo. **Wishín aints jáun apáktinuitai.** El curandero chupará a la persona enferma.

apám *s.* colcha; frazada.

apár *s.pos.* 1. mi padre, mi papá. 2. mi tío paterno.

apárchamu *adj.* sin coser, no cosido.
tárach apárchamu tela no cosida.

apárimkamu *s.* padrastro.

apárimkatin *v.i.* ser padrastro; hacer el papel de padre. **Uchi apáachiri jakámtai, ni nukúri áintsun ninúmkamtai apárimkayi.** Cuando murió el padre del niño, cuando su madre se casó con otro hombre, él fue su padrastro.

apárkari *s.pos.* su costura.
apárkari jáankatin descoser (lit. romper su costura).

apármau *adj.* cosido.

apártichu *s.* huérfano de padre.

apártin *v.t.* coser.

apártin *s.* persona que tiene padre o tíos paternos.

apáshki nápitin, apákash nápitin *v.r.* cutiparse con un dolor agudo al orinar. **Uchi apáshki nápin ása, taránun shikítpawai.** El niño que se ha cutipado tiene un dolor agudo al orinar.

apátak *adv.* dos juntos, dos juntas. (sinón. **pátak**).

apátkamu *adj.* puesto junto, juntado.
apátkamuri, apátnaikiamuri su comujer (de ella, entre dos o tres mujeres). (sinón. **shitíri**).

apátkatin, pátkatin *v.t.* juntar, poner dos personas o cosas juntas.

apátuk, pátuk *s.* comida que se come con carne o pescado.

apátsuk, pátsuk *adv.* 1. sin plátanos, sólo carne o pescado. 2. sin una segunda mujer.

apáu *s.* persona que cose.
taráchi apáu sastre; costurera. (sinón. **apákmin**).

ápu *adj.* gordo; grueso, corpulento. (sinón. **jáeru**).

ápu *s.* jefe, hombre principal del pueblo.
takáta apúri capataz (lit. jefe del trabajo).

apú atásh *s.* especie de gallina que tiene el pecho como el de la perdiz. (sinón. **waa atásh**).

ápu inákiatasar inrúnturmau *s.* sufragio, votación.

apú páantam *s.* especie de plátano grueso. (sinón. **tampútam**).

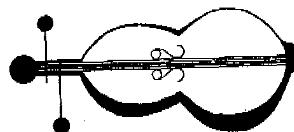
apúntiri, kampúntiri (C) *s.pos.* su grosor, su espesor.

apúup *s.* bufeo, delfín.

apúup namák, apúupa namákri *s.* bufeo challua (esp. de pez).

apúwach *adj.* gordito.

apúchitai es gordito.
ára *s.* engrudo, goma, cola para pegar.
arájai achímtikiatin pegar con cola, engomar, engrudar.
aráa *interj.* ¡ayayay! (sinón. **ananáa**).
aráa aráa *onom.* quejido de un adulto por algún dolor.
aráachmau *adj.* no sembrado, baldío.
aráamu, arákmau *s.* sembrío, siembra.
aráamu, arákmau *adj.* sembrado.
aráapiak *s.* colorante de achiote preparado con la resina del árbol llamado **píwa**.
aráatin *v.t.* sembrar, plantar.
arák *adv.* lejos. (sinón. **níjuchu, téjchau**).
aráketai es lejos.
arák chichástin pedir un precio muy alto (lit. hablar lejos).
árak *s.* semilla.
árak áinau *s.pl.* productos de la chacra.
arákchichu *adv.* cerquita (lit. no lejitos). (sinón. **téjuwach, júwach**).
arákia *adv.* de lejos.
arákmau (vea **aráamu**).
arákmin *s.* sembrador. (sinón. **aráu**).
aránkatin *v.t.* tener recelo, tener vergüenza. **Aints wárinchun seámtatkama arántawai.** El hombre tiene recelo de pedir alguna cosa. (sinón. **aréentuktin, arántuktin**).
arántak *adv.* de ninguna manera.
arántak nakítin oponerse, no querer de ninguna manera.
arántak nakímu oposición.
arántukchatin *v.t.* pedir sin recelo, pedir sin vergüenza.
arántatsui no tiene recelo para pedir.
arántuktin *v.t.* no pedir. **Wéjmakrun sumármaktasan weríatun natsáamakun arántukan ukúkjai.** Aunque fui a comprarme una camisa, por tener vergüenza salí sin pedir.
arántutsuk *adv.* sin recelo.
arápia, irápia *s.* irapay (esp. de palmera de cuyas hojas se tejen crisnejas para techar casas).
árarats *s.* yanabara (esp. de árbol que se usa para construcción y para leña), *Cordia alliodora, Boraginaceae.*
árash *s.* moena, muena canela, muena blanca (esp. de árbol).
aráu *s.* sembrador, plantador. **Mamán aráu ármiayi.** Ellos eran plantadores de yuca. (sinón. **arákmin**).
arawán *s.* 1. arahuana (esp. de árbol). 2. arahuana (esp. de pez semejante al paiche), *Osteoglossum bicirrhosum.*
aráwir, kéerum (C) *s.* violín.



aráwir

aráwira tuntuín violinista.
aráwira tíshimkuri su arco (del violín).
áreantam *s.* 1. majás grande. 2. insecto que corta palos de tres centímetros de diámetro.
áreenkamu *s.* persona que trata de hacer algo pero falla.
aréentuktin (vea **aránkatin**).
árentin *v.t.* querer hacer algo pero fallar. **Aints namákan jatéatatkama sáapijai yantá shaikjáj árenmayi.**

El hombre al tratar de matar el pez lo cortó por el costado con el machete y falló.

arrús (del cast.) *s.* arroz.

arrús engkeár pakáti pilón, piladora de arroz.

arrús pakártin pilar arroz.

arrúse nantujé ukúkmiauri rastrojo.

arúm *adv.* en seguida, más tarde, luego (pero el mismo día). **¡Arúm waináikiami!** ¡Hasta luego (lit. más tarde nos veremos)!

arúmak *adv.* seguidamente, inmediatamente, sin tardar, sin demorar, en seguida, en el instante, después de poco tiempo. (sinón. **númatik, arútsuk**).

árunu (C), **írunu, úrunu** *adj.* presente [con sentido plural].

arús *adv.* dentro de un rato [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.2).

arústin *v.i.* esperar. **Júmchik arústa.** Espera un poco. (sinón. **nákastin**).

arút *adj.* viejo (cosas), muy usado.

arútam *s.* espíritu de un antepasado, aparición de un antepasado.

arútsuk *adv.* seguidamente, inmediatamente, en seguida, en el instante, sin tardar, sin demorar. **Sair arútsuk tátatui.** Mi cuñado vendrá sin demorar. (sinón. **arúmak, númatik**).

arúus *s.* 1. palitos de carrizo que se colocan en una perforación de las orejas. (sinón. **akíitai, kuwíshnum akíitai**). 2. maíz de guinea del cual se hacen orejeras, *Sorghum bicolor, Gramineae.*

ása (vea **átin**).

asáankatin *v.r.* quebrarse. **Yaas nerék, nerén kijíimiak asáankatnuitai.** Cuando el caimito tiene fruto, se quiebran las ramas si están muy cargadas de fruto.

asáankau *adj.* quebrado (ramas de árboles).

asáartin, esáartin *v.t.* despedazar (palos, carne). **Aints pakín sáapijai asáawai.** El hombre despedaza la huangana con el machete.

asáartin, esáartin *v.i.* crecer. **Kumái katí asáartinuitai.** El cogollo de la chambira crecerá.

asaímu, asámu, esaímu, esámu *s.* mordedura, mordizco.

asaímu, esáimu *adj.* mordido.

asáiti (del cast.) *s.* aceite.

asámtai (vea **átin**).

asámu (vea **asaímu**).

asánkatin (vea **asángtin**).

asángmau *s.* poda.

asángtin, esángtin *v.t.* 1. dislocar el brazo. 2. descuartizar, despedazar, partir, cortar las partes de un animal de caza donde están sus coyunturas. (sinón. **asánkatin**). 3. podar, cortar las ramas de un árbol.

asát, esát, sat *s.* verano, temporada seca.

asatrurtin, esátrurtin, sátrurtin *v.u.* ser verano, ser época de sequía.

asátrawai es época de sequía.

asawách, saach *s.* 1. huiririma (esp. de palmera). 2. nombre de una quebrada que desemboca en el río Huasaga.

ásesem, ásesemp *s.* especie de abeja negra que come cualquier fruta madura.

aséwi, séwi, asúya (C) (del cast.) *s.* azuela.

aséwiktin *v.t.* trabajar con azuela.

ásum, ásump *s.* trabajador diligente. (sinón. **nákichu**).

ásum, ásump *adj.* activo, no ocioso, diligente, presto, pronto, servicial. **Ju uchíkia ásumpitai.** Este niño no es ocioso.

asúya (C) (vea **aséwi**).

ashí, mash *adv.* todo, completamente, enteramente. (sinón. **mash**).

ashíitin *v.t.* sacar cosas (como algo del ojo, de un recipiente, una canoa, un cuarto). **Núwa namákan kanúnmaya ashíawai.** La mujer saca los pescados de la canoa. **Kajúnmaya mash ashíkmaran jíistajai.** Sacando todo del cajón voy a ver (si lo encuentro).

ashímkatin *v.t.* terminar. **Yúmi ashimkáip.** No termines el agua. (sinón. **amúktin**).

áshua áshua wekáasatin, áshutrusang wekáasatin *v.i.* cojear, renquear, estar renco; arrastrar una pierna. (sinón. **yájutrusang wekáasatin, yájua yájua wekáasatin**).

áshutrusang *adv.* arrastrando una pierna [3ª ps.sg.]. (sinón. **yájutrusang**).

áshutrusang wekáasatin (vea **áshua áshua wekáasatin**).

atáitin (C), **táitin** *v.t.* cavar.

aták, tak *adv.* nuevamente, de nuevo, otra vez.

aták waináikiami hasta la vista, hasta otra oportunidad (lit. que nos veamos otra vez).

atáksha otra vez.

atáksha atáksha frecuentemente, varias veces, muchas veces.

atáksha wáingkir eáktin rebuscar.

atáksatin, táksatin *v.t.* dar, habilitar.

atánkitin, atantrúktin *v.t.* quitar, arrebatar; confiscar, despojar, expropiar. **Uchi kuchíri charúmakai túsam atánkita.** Quítale al niño el cuchillo para que no se corte.

atásh *s.* gallina.

atásh kajítai peste aviar.

atásh kuntuyáp gallina carioca.

atásh shinámtai al canto del gallo, muy temprano.

atáshu áishmangkri gallo.

atáshu chipúri sarna de gallinas.

atáshu kuchapri viruela aviar.

atáshu kuwishi̲ barbilla de la gallina o el gallo.

atáshu mukútspari ácaro de gallina.

atáshu uchíri pollo.

atáshu namángke asánkau (charúkmau) presa.

atáshu netsepé̲ pechuga de la gallina.

atáshu nujíntri huevo de gallina.

atáshu kéemtairi percha de gallinas.

atáshu jé̲e̲n, atásh je̲arkamu gallinero.

atásh mátai *s.* especie de árbol que sirve para leña.

atékratin (vea **etékratin**).

aténgtin *v.t.* ensartar, meter una cosa en otra. **Sáapi numínam aténgkam ukúkta.** Ensartando el machete en un palo déjalo allí. (sinón. **eténgtin, téngtin**).

atiámu *adj.* suelto, desatado.

atiátin, atíktin, atírtin *v.t.* desatar; destechar, desatar el techo.

átin *v.i.* ser; estar; existir, haber.

atírtin *v.t.* 1. desdoblar, desplegar (ropa, soga). 2. desenvolver, abrir (paquetes). 3. deshilar, desenredar. 4. desarmar, desatar el techo. (sinón.

atíktin, atiátin).
jéa tuntupé atírtin desarmar un techo, destechar.
atú *adv.* al lado opuesto; por allá. **¡Atú jásta!** ¡Párate por allá!
atú yantáme al otro lado. **Pápi atú yantámen eténgta.** Pon el marcador al otro lado de la página.
atúkratin (HUI) (vea **atústin**).
átum *pron.* ustedes.
atúmin a ustedes.
atúmi, atúmnau de ustedes.
atúmajin, túmajin, amájin, májin *adv.* en la banda, en el otro lado; a la banda, al otro lado del río.
atúnini *adv.* hacia el otro lado; por allá.
atústin, utústin, atúkratin (HUI) *v.t.* recostar en la pared (palos, pucunas, flechas, arpones, tablas, etc.).
átutu, útutu *adj.* recostado en algo.
atsá, tsa, tsaj *adv.* no (respuesta).
atsámunam donde no hay ciertas cosas.
atsántratin, tsántratin *v.t.* aguantar, resistir, tolerar, soportar (dolores, toda clase de pruebas y vejámenes). (sinón. **katsúntratin**).
atsáp, atsápi (C), **katsáapi, tsápi** *s.* isango (esp. de ácaro).
atsáu (C), **tsau** (del cast.) *s.* anzuelo.
atsútin *v.i.* no ser; no haber.
atsáwai no hay.
áu *pron.* él, ella (presente), ellos, ellas (presentes); ése, ésa, eso, ésos, esas; que.
áwitai es aquél (aquélla), es él (ella), es ése.
áuchik aquél no más, él no más, ése (ésa, eso, ésos, ésas) no más.
áujai con aquél (aquélla), con él (ella), con ése (ésa, eso, ésos, ésas).
áunu suyo, suya, suyos, suyas, de él (ella, ellos, ellas).
au aráke *s.* matapalo; varias especies de la familia *Loranthaceae* y de tres géneros, mayormente *Psittacanthus*.
áujmakratin *s.* calumniador, difamador, detractor. **Aints áujmakratin chíkich áinaun tsanúmak pe áujmakratnuitai.** Un hombre que es calumniador difamará mucho a otras personas. (sinón. **tsanúmin**).
áujmakratin *v.t.* calumniar, difamar; contar chismes. **Au núwaka pe áujmakratu wéawai.** Aquella mujer está calumniando bastante. (sinón. **tsanúrtin, tsanúmratin**).
áujmakratin *adj.* chismoso.
áujmatin *v.i.* hablar en forma ritual, charlar. **Aujmasta.** Habla en forma ritual.
áujmatin *s.* narrador de cuentos.
áujmatkatin (vea **áujmatsatin**).
áujmatmau *s.* cuento de los antepasados, leyenda, mito; narración, relato, fábula.
áujmatsatin, áujmatkatin *v.t.* contar, narrar, recontar, relatar (un cuento). **Uchi ni apáchrin chichárak: Apáchi, arútam pachísam áujmatsata, tímiayi.** Un niño hablándole a su abuelo dijo: Abuelito, cuéntame el cuento del **arútam**.
áujmin *s.* narrador experimentado. **Ii yáanchuik júuntri áujmin ármiayi.** Nuestros antepasados eran grandes narradores.
áujnaisatin *v.i.* charlar, conversar, platicar, dialogar. (sinón.

chichárnaisatin).

áujsatin (vea **áusatin**).

áujtsuk *adv.* desairadamente, despectivamente (lit. sin hablar).

áujtsuk pujústin despreciar, menospreciar, desairar a otra persona (lit. no hablar).

áuju *s.* 1. ayaymama, ayaymaman (esp. de pájaro que canta en noches de luna). 2. personaje mítico que según la leyenda era una mujer.

áuju wátai *s.* motelohuasca (esp. de bejuco).

áukmin *s.* cocinero, cocinera. (sinón. **inárin, páinin**).

aumiá *adv.* por allá.

áuni *adv.* allá, allí.

áunia *adv.* de allá.

áunini *adv.* hacia allá.

aúnts *s.* pucacunga (esp. de ave gallinácea).

aúnts suwé *s.* especie de begonia, *Begonia rossmaniae.*

áusatin, áujsatin *v.t.* 1. hablar. 2. leer.

papí áusatin estudiar.

áuti *s.* olla de barro. (sinón. **chínak, ichínak**).

auú *s.* huanchaco azul (esp. de pájaro cuyas plumas se usan para hacer coronas).

awáakamu *adj.* vencido, derrotado.

awáakamu *s.* dominio.

awáakatin (vea **awájkatin**).

awáanimratin *v.i.* bostezar.

awáantri *s.pos.* su segunda mujer.

awáartin *v.t.* abrir la boca. **¡Awáarta!** ¡Abre la boca!

awáasatin (vea **awájsatin**).

awácha, kawácha *s.* unchala (esp. de pájaro).

áwai *v.i.* hay [3ª ps.sg. presente del v. **átin**].

awáingkitin, wákengtin, wáingkitin *v.t.* devolver.

awájkatin, awáakatin *v.t.* 1. asustar, espantar, intimidar, dar un susto. **Uchi, Chai, táku chíkich uchín awákui.** El niño asusta a otro niño diciendo **chai**. 2. vencer, dominar, someter, subyugar.

awájsatin, awáasatin *v.t.* hacer, causar. **Múukur awájtawai.** Me duele la cabeza (lit. mi cabeza me causa dolor).

itit awájsatin afligir, atormentar; molestar, causar molestia.

péngker awájsatin hacer bien, agradar, complacer; respetar, reverenciar.

pasé awájsatin hacer mal, desagradar, disgustar; desairar.

pakuíchau awájsatin asear, limpiar.

itúrchat awájsatin causar problemas, causar dificultades, dificultar.

awákamu *adj.* asustado.

awákektin, wákektin *v.t.* devolver, restituir.

awákratin *s.* el que corta.

intáshin awákratin, múuken awákratin peluquero (lit. el que corta el pelo de una persona).

awáktin (vea **awártin**).

awáktukmau *s.* susto, espanto; pánico.

awáktuktin *v.t.* asustar, dar un susto.

awám *s.* especie de sachapapa. (sinón. **túka**).

awámramu *s.* corte de pelo.

awámratin *v.r.* hacerse la peluca, cortarse el pelo. **Awámratasan wakérajai.** Quiero cortarme el pelo.

awámratin *v.t.* rapar.

awámtai *s.* máquina para cortar pelo.
awán *s.* huicungo, huiririma (esp. de palmera de tronco delgado y espinoso cuyos frutos son comestibles), *Astrocaryum huicungo* o *Astrocaryum jauary.*
awán kánu *s.* aguano, caoba.
awánken *adv.* arriba. **Jéa awánken píirak áwai.** Arriba en la casa hay un estante. (sinón. **yakí**).
awánken *posp.* sobre.
awántin *v.t.* 1. tejer (canastas, cintas, enagüillas, techos). **Jéa jeámkatasar nukájai awantátnuitai.** Para hacer una casa se deben tejer las hojas.
samék awántin tejer hojas verdes. **Wayúrin (kampának) samékan júkar itáar awántatnuitai.** Después de coger hojas verdes de palmiche y traerlas se tejen.
2. hacer vasijas de barro, trabajar con arcilla. **Núwa piningkian najánatas awántui.** La mujer está trabajando con arcilla para hacer una mocahua.
awángkeastin, awángsatin *v.t.* colgar (ropa).
awángtin, awástin *v.t.* poner en una superficie plana. **Jínam piik najánar namák awángtinuitai.** Haciendo una barbacoa en la candela, se pone el pescado. (sinón. **patástin**).
awángtuktin, wángtuktin *v.t.* devolver, reponer, restituir. **¡Awángturkita!** ¡Devuélvemelo! (sinón. **awákektin, wáingkitin**).
awaríntu, awártu (C), **warínt** (del cast.) *s.* aguardiente. (sinón. **kachás**).
awármau *adj.* 1. labrado (canoas, remos, asientos) con hacha o azuela. 2. cortado (pelo).
awártin *v.t.* 1. labrar (remos, canoas, bancas, asientos) con hacha o azuela. 2. cortar (pelo).
intásh awártin cortar el pelo.
súsu awártin afeitarse.
awártu (C) (vea **awaríntu**).
awástin, awángtin *v.t.* poner en una superficie plana. **Sáapi peáknum awásta.** Pon el machete en la tarima. (sinón. **patástin**).
awátin *v.i.* pegar una sola vez.
paat awátin dar un lapo.
uwéje shut shut awátin palmotear, aplaudir.
awátmamtin *v.r.* golpearse uno mismo. **Uchi tsetséminak awátmaminawai.** Cuando los niños tienen frío se golpean ellos mismos.
awátmiau, awátmau, awátramu *s.* golpe, contusión, magulladura, lesión.
paat awátmiau lapo.
awátramu *adj.* pegado, golpeado. **Uchi apári awátramu ása shámawai.** Porque el padre le ha pegado, el niño le tiene miedo. **Awátramuitai.** El ha sido pegado. (sinón. **katsúmkamu**).
awátramu *s.* tunda, zurra. (sinón. **katsúmkamu**).
numíjai awátramu paliza, zurra (lit. golpe con un palo).
awátratin *v.t.* azotar, golpear, pegar. **Yawáa awátrashtinuitme.** No debes pegarle al perro.
numíjai awátratin apalear, palear, aporrear, dar una paliza, pegar con

un palo, zurrar.

wíishich awátratin sangrar el árbol de leche caspi, hacer leche caspi.

másu awátratin golpear, machacar la huaca para pescar.

awátsuk *adv.* sin pegar. **¡Awátsuk asáta!** ¡No le pegues!

awáu (vea **awákratin**).

awę̱ *s.pos.* 1. su sobrino (hijo de la hermana). 2. su yerno. 3. su sobrina (hija de la hermana).

awéekatin (C), **uwéekatin, wéekatin, wéjkatin** *v.r.* ponerse (zapatos, medias, pantalón, brazalete, reloj, anillo).

awémamu *adj.* enviado.

Yúse awémamuri ángel (lit. enviado de Dios).

awémamu *s.* mensajero, enviado. (sinón. **akúpkamu**).

awématin *v.t.* despachar, enviar, mandar a otro sitio. **Nu aints áinaun ii yaktárinia jíinkiarti túsar awématji.** Nosotros vamos a mandar a estos hombres para que salgan de nuestro pueblo. (sinón. **akúpkatin**).

awémratin (C), **uwémratin** *v.r.* salvarse.

awémtikiartin, uwémtikiartin *s.* salvador.

awémtikratin, uwémtikratin *v.c.* salvar.

áwentin *s.* persona que tiene un yerno; persona que tiene sobrinos o sobrinas.

awétmaktin *v.i.* tener un yerno. **Aints ukúnam nawántrin surúk awétmaktatui.** El hombre va a tener un yerno cuando le entregue su hija.

awíimu *adj.* cocido, hervido.

awíis (vea **uwíis**).

awíitin *v.t.* cocinar, hervir (comida). **¡Máma awíita!** ¡Cocina la yuca!

awiúng (del cast.) *s.* avión.

awiúng ayáatairi, awiúng iyáatairi pista de aterrizaje.

ayá *interj.* no hay.

áya *adv.* solamente, únicamente.

ayáakmauri, iyáakmauri *s.pos.* 1. su desembocadura de un río o de una quebrada. 2. su compañero, su compañera.

ayáaku *s.* desembocadura. **Chángkuapa ayáakuri Kanúsnum ayáakui.** La desembocadura del Huasaga da en el Pastaza.

ayáamak, yáamak, ayáamas, yáamas, ayámrus *adv.* al lado de, cerca de, junto a [3[a] ps.sg.]. **Ji kémakar jínam ayáamsar pujúsarmiayi.** Haciendo fuego, ellos se sentaron al lado de la candela. (vea Notas gramaticales 5.1).

ayáamkatin *v.r.* acercarse (a la candela, a la casa, a personas). **Aints ni nuwárin anéak ayáamkatnuitai.** Un hombre que ama a su esposa se acercará a ella.

ayáamtuktin *v.t.* acercar, arrimar (oreja, canoa, balsa, bote). (sinón. **yaánkatin**).

ayáamu *s.* respuesta, contestación. (sinón. **áikmau, áimkamu**).

ayáarmau *s.* caída, desplome.

ayáarmin *adv.* pudiendo caerse.

ayáarmin ayáarmin wajástin balancear.

ayáartin, iyáartin *v.r.* caerse. **¡Ayáaraip!** ¡No te caigas!

we jíimki ayáartin desplomarse, caerse desmayado.

ayáarai túsar achíktin sostener. **Júuntach ayáarai túsar achíktinuitji.** Para que un anciano no se caiga debemos sostenerlo.

ayáartin *v.i.* aterrizar.

ayáatruktin *v.t.* agregar, añadir. **Pápang wayáamtai chikich wáwa jurúkar ayáatruktinuitai.** Cuando la balsa se hunde, se trae otra topa y se agrega.

ayáatsuk *adv.* sin caerse. **Ayáatsuk asáta.** No te caigas (lit. quédate sin caerte).

ayáchui (C), **yáchui** (HUI), **wiáchui** (HUA), **iwiáchui** *s.* montete (esp. de ave del monte).

ayákmau *s.* cabo, mango (de hacha, cuchillo, machete). (sinón. **ayátai**).

ayáktin, iyáktin *v.t.* 1. salar. **Núwa namáka yumírin wéejai ayáawai.** La mujer está salando el caldo de pescado. 2. poner mango. **Aints sáapin ayáawai.** Un hombre pone un mango al machete (sinón. **kújkatin**). 3. enroscar, introducir a vuelta una rosca. **Nintírna pirári kuínkam nunía ayákta.** Después de sacar las pilas de la linterna, enróscala.

ayáktin, ayattin *v.t.* llevar. **Uchi ayátta.** Lleva al niño.

ayámkur jíintai *s.* recreo.

ayámratin, ayámsatin, ayámamatin *v.i.* descansar, reposar. **¡Ayámrata!/¡Ayámamata!** ¡Descanse usted!/¡Descansa!

ayámrin (vea **ayámruktin**).

ayámrukmau *s.* defensa, amparo. (sinón. **ajáamu**).

ayámruktin, ayámrin *s.* defensor, protector. (sinón. **ajárin, ajákratin**).

ayámruktin, yámruktin *v.t.* amparar, proteger; defender. **Uchín awátinamtai, chíkich úchi ayámruktinuitai.** Cuando alguien pega a un niño, otro niño lo defenderá. (sinón. **ejámkatin**).

ayámrumaktin *v.r.* defenderse, cuidarse, protegerse. **Aints katsúmam, níngki ayámrumaktinuitai.** Cuando le pegan a un hombre, él puede defenderse solo.

ayámrus (vea **ayáamak**).

ayámsamu *s.* pausa. (sinón. **ayámtai**).

ayámsatin (vea **ayámratin**).

ayámtai *s.* 1. descanso, pausa, reposo, recreo. 2. lugar de descanso, lugar de reposo.

ayámtai kínta día de descanso.

ayámtikratin, ayámtiksatin *v.c.* hacer descansar.

ayámtsuk *adv.* sin descansar. **Ayámtsuk takákmawai.** El trabaja sin descansar.

áyamu *s.* descanso, pausa, reposo.

ayántratin, yántratin, yántumratin *v.t.* 1. ladear, poner de lado. **Aints kanún awártas ayántui.** El hombre ladea la canoa para labrarla. 2. voltear, dar vuelta.

ayáng, iyángk, ayángk *s.* especie de hormiga que pica.

ayángtin, iyángtin *v.r.* 1. caerse. 2. acuatizar (avión).

ayárkatin, ayápkatin *v.t.* diluir, disolver. **Kaap máatasar wee puwátnum ayárkatnuitji.** Para matar moscas se puede diluir sal en un plato.

ayás, makís (HUI) *s.* agua de lluvia que

cae del techo. **Jirúmkanam ayás pajáamrayi.** En la olla se recolectó el agua de lluvia.
ayástin, iyástin, yástin *v.i.* 1. desembocar (ríos), afluir. **Chángkuap kanúsnum ayáakui.** El Huasaga desemboca en el Pastaza. 2. conducir, llevar consigo personas o perros para que lo acompañen. **Aints ikiámnum wéak yawáarin ayásmiayi.** Un hombre que se fue al monte llevó consigo a su perro. **Nuwárin ayás wémayi.** Se fue llevando consigo a su esposa.
ayátai, ayáti *s.* mango.
jácha ayáti mango del hacha. (sinón. **ayákmau**).
áyatkau *s.* vecino que vive muy cerca.
áyatun, áyatnak *conj.* aunque [1[a] ps.sg.]. **Wísha winímnau áyatun (áyatnak) takátur núkap au asámtai winíchmajai.** Aunque yo hubiera podido venir, no vine porque tenía mucho trabajo. **Wíki ayátnak kanúncha japíkmajai.** Aunque yo estaba solo, jalé la canoa. (vea Notas gramaticales 7.2).
áyu *interj.* ¡bueno!, ¡está bien!
áyu tákumka si estás de acuerdo (lit. si dices: bueno).
áyu títin aceptar, acceder, consentir (lit. decir: bueno).
áyu tíchatin negarse (lit. no decir: bueno).
ayúratin, yúratin *v.c.* dar de comer. **Atásh ayúrata.** Da de comer a las gallinas.
ayúrtai, yúrtai *s.* comedero, pesebre.
tángku ayúrtai comedero para animales domésticos.
áyut *s.* llorón. (sinón. **júutin, neánch**).
ayúumamu (P), **uyúumamu, yúumamu** *s.* necesidad.

CH

chaá, chaáma (C) *interj.* ¡no sé!
chaáchaja *s.* especie de garza pequeña. (sinón. **untúru, ntúru**).
cháarim, cháarimp *s.* rayo, relámpago.
cháchapich (C), **tsátsapich** *adj.* delgado, de poco grosor.
chái *interj.* exclamación que se usa para asustar a otros. **Aints uchín awáakatas: Chái táwai.** Una persona dice ¡chái! para asustar a un niño.
cháik *s.* cabecera de la tarima. (sinón. **múuka**).
-chaing, -tsaing *suf.* antes que.
táachaing, táatsaing antes que llegue él, ella.
cháir *adj.* pálido (personas y cosas); anémico.
chaj ichái *interj.* ¡ay! expresión de asombro o de remordimiento.
chakán (C), **wátai, péeng, péengk** *s.* escalera, escalinata, grada.
chakánmaatin *v.t.* hacer una escalera, hacer gradas.
cháker cháker (vea **cháper cháper**).
cháker cháker wajámu *s.* chapaleo, chapaleteo, chapoteo.
chakuír *adj.* amarillo. (sinón. **takúm**).
cháma *s.* cicatriz blanca.
chamárach *adj.* fino, delgado (tela, mocahua). **Tárach chamárchitai.** La tela es delgada.
chamír *adj.* blanco, de piel blanca. (sinón. **sháaram**).
chámir mbáki *s.* especie de árbol.

chamír warúp *s.* ojé blanco (esp. de árbol).

champér *adj.* amarillento; rubio (pelo). (sinón. **yángkush**).

champírum *s.* chambirima (esp. de pez). (sinón. **sawa̱k**).

chámpu *adj.* gordo (niñito, perro, pollo). (sinón. **mangkáru, ápu**).

champuí *s.* asiento redondo hecho por los achuar, asiento del jefe o dueño de casa. (sinón. **tutáng**).

chámuriang, chámuriangku *s.* isulita (esp. de hormiga). **Je̱a̱nam yakí chámuriang pujuínawai.** Las isulitas viven arriba en la casa.

wéeka chámuriangkri isulita de la curuhuinse.

chamúun (HUI) *adj.* gordo.

chánamu *adj.* apretado.

chánatin, chínatin *v.t.* aplastar, apretar, comprimir, prensar. **Kanu chánam jingkiáta.** Acercándola (lit. apretándola) (a la orilla) amarra la canoa. **Kirísu nawé wáitija̱i̱ chánamiayi.** El había apretado la pata del pihuicho con la puerta. (sinón. **chíntuatin**).

chanchák *s.* purma caspi (esp. de árbol). **chanchák** se refiere a casi todas las *Melastomataceaes* y raras veces a especies que no pertenecen a esa familia.

chántai *s.* prensa.

máma chántai prensa de yuca.

chánuntawartin *v.r.* apiñarse, apretujarse.

changkánas *s.* varias plantas de la familia *Commelinaceae*.

changkín *s.* canasta para cargar.

Chángkuap *s.* el río Huasaga.

chápa *s.* 1. macana, peine para tejer. 2. batidor con que se machaca la yuca. 3. palito para aplicar veneno a los virotes.

chapáwik *s.* collar de chaquira.

cháper cháper, cháker cháker *onom.* sonido del agua cuando las olas chocan contra un obstáculo.

cháper cháper wajástin *v.i.* chapotear, chapalear. **Uchi maak cháper cháper wajáwai.** Cuando un niño se baña está chapoteando.

chápi *s.* yarina (esp. de palmera), *Phytelephas microcarpa.*

chápi nuké̱ fronda de la palmera yarina.


chápi

chápi̱, chápi̱ ukúuma *adv.* de cabeza. **Aintsti yakíya iyáakur chápi̱ iyáartinuitji.** Cuando nos caemos de arriba, podemos caernos de cabeza. **Uchi peáknumia iyáarak chápi̱ ukúuma iyáartinuitai.** El niño que se cae de la tarima puede caerse de cabeza.

chápi̱ nintímratin *v.r.* desanimarse. (sinón. **wáke nintímratin**).

chápi̱ ukúumatin *v.r.* caerse de cabeza. **Uchi peáknumia chápi̱ ukúumatnuitai.** El niño puede caerse de cabeza de la tarima.

chápi̱ wakétkitin *v.i.* retroceder, dar marcha atrás. **Kárru chápi̱ wáketui.** El carro da marcha atrás.

chapíip *s.* especie de pez no comestible que pica.

chápik *s.* soga trenzada. **Ya̱wáa̱ chapíkja̱i̱ jingkiáta.** Amarra al

perro con la soga trenzada.

chapíkjai awátramu chicotada.

chapíkjai awátratin chicotear.

chapíkmarmau *adj.* trenzado.

chapíkmatin *v.t.* trenzar. **Núwa yawáarin jingkiátas kumáin chapíkmawai.** La mujer está trenzando la chambira para amarrar a su perro.

chapúk, wapúk *adj.* redondo, esférico.

chapúkach *s.* esfera.

chápum, chúpum *s.* leña.

chápum káirkau tizón.

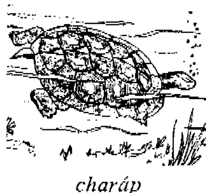
chapúman nakáuri leñador.

chapúras *s.* especie de planta, *Clavija sp., Theophrastaceae.*

charáak núse *s.* maní grande y colorado.

charákat *s.* martín pescador, catalán.

charáp *s.* charapa (esp. de tortuga acuática).


charáp

charáp numi *s.* charapilla (esp. de árbol).

charáwar *s.* paucar (esp. de pájaro).

charú *s.* lisa.

charúkchamu *adj.* entero, no cortado.

charúkmau *adj.* cortado.

kíchik tráje jeáu charúkmau un corte de tela.

charúktin *v.t.* 1. cortar, recortar. 2. trozar (carne, pescado, leña, tronco). 3. amputar.

charúmakmau *s.* corte, herida (que uno mismo se ha infligido).

charúmaktin *v.r.* cortarse, herirse, lastimarse, lesionarse.

charúmatsuk *adv.* sin cortarse. **¡Charúmatsuk asata!** ¡No te cortes!

charúr, charúu (del cast.) *s.* charol.

charúrmau *adj.* cortado.

kuwísh charúrmau tajada de piña.

charútsuk *adv.* sin cortar. **Charútsuk asáta.** No lo cortes.

charúu (vea **charúr**).

cháse, chaséem *s.* especie de pájaro de color azul.

chasé nápi *s.* especie de culebra que vive en los árboles.

chat *onom.* sonido de salir precipitadamente.

chat jíinkitin *v.r.* escaparse, esquivarse, zafarse. (sinón. **tupikiáktin**).

cháwa *s.* 1. curuhuinse rojiza (esp. de hormiga). 2. nombre de hombre.

cháwa *adj.* rojizo (pelo). **Uchi intáshi cháwaitai.** El pelo del niño es rojizo.

cháyat *s.* 1. pájaro de cabeza roja, pecho amarillo y alas negras. 2. nombre de hombre.

chayú *s.* oso que ya no se ve en el territorio de los achuar.


chayú

chía chía títin *v.i.* piar.

chiáchia *s.* chicharra, cigarra.

chiáchia wajástin *v.i.* chirriar (chicharra).

chiáng núka *s.* especie de hoja larga que se usa para hacer patarashca.

chiángkrap *s.* especie de árbol que se utiliza para leña.

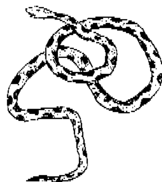
chíar *s.* carrizo que los niños usan para hacer pequeñas flautas.

chicháamu, chichásmau *s.* 1. discurso, charla. 2. comunicación, comunicado.

núkap chicháamu palabreo.

chicháchu *adj.* mudo, que no habla.
chichájamin chicháu *s.* orador.
chichákar wajátin *v.i.* tomar parte en la conversación. **Ju úchikia chichákraka wajaátsui.** Este niño no toma parte en la conversación.
chichákraka wajáchu *adj.* huraño, insociable.
chícham *s.* 1. palabra, idioma, lengua, habla. 2. noticia, anuncio, aviso, información, mensaje.
chícham akúpamu, chícham akúptukmau mensaje que se ha mandado, ley, orden, mandamiento.
chícham áchamnau chisme, habladuría, rumor.
chícham áchamnau chicháu chismoso, cuentero.
chícham áchamnau chichástin chismear.
chícham akúptai radiotelefonía.
chichám nakuírtin reconciliarse, ponerse de acuerdo, solucionar un problema, arreglar un asunto por medio de una conversación. (sinón. **chícham iwiáratin, chícham seáatin**).
chicháman nekáatin aclarar un asunto, poner en claro.
chicháman nekámtikin juez (lit. el que averigua palabras). (sinón. **chicháman iwiárin**).
chicháman umírkashtin desobedecer. **Uchi au maéstro chichámen umírtsui.** Aquel niño está desobedeciendo al maestro.
chicháman umiktin cumplir con una promesa.
chícham najánamu conspiración, intriga.
chícham najánatin conspirar, tramar, intrigar.
chicháman najátin, chicháman najánin tramador, conspirador.
aints jímiar chicháman chicháu persona bilingüe.
chícham engkétai grabadora.
chichám engkeátin grabar mensajes.
chícham engkéamu grabado (mensajes).
chícham umíamu cumplimiento, obediencia.
chicháman akátratin ordenar.
chíchamchau *s.* lo que no son palabras (buenas). **Aints chíchamchaun chicháwai.** El hombre habla lo que no son palabras (buenas).
chichámtikiatin, chichámtiksatin *v.c.* hacer hablar.
nu chichámtiktaik mientras está hablando.
chichárkartin, chichárkatin, chichárin, chichámtikin *s.* vocero, portavoz, representante.
chichárkatin *v.t.* exhortar, amonestar, reprochar; aconsejar, corregir; criticar, censurar.
chichárnaisatin *v.t.* conversar, platicar, charlar, dialogar, hablarse el uno al otro. (sinón. **áujnaisatin**).
chichárnaiyamu *s.* conversación, plática, charla.
chichárpatin *s.* 1. hablador. 2. preguntón.
chichásmau, chicháamu *s.* 1. charla, discurso. 2. comunicación, comunicado.
chichásmauri su prometida, su novia (lit. persona a la que ha hablado).
nuwán chichásmauri compromiso, convenio, pacto para casarse.

chichástin *v.t.* hablar, comunicar; discutir.
núkap chichástin palabrear.
chikíchan pachísar chichástin representar, hablar por otro.
chikíchan pachísar péngker chichástin alabar, elogiar, dar buena fama a otra persona; recomendar.
chikíchan pachísar péngker chichásmau alabanza, elogio; recomendación.
chikíchan pachísar pasé chichástin calumniar, dar mala fama a otra persona.
yamái chichámrawai está recién comenzando a hablar (niño).
yamái chichártas wakérawai recién quiere hablar (niño).
chichástin *v.i.* gorjear, trinar.
chichát *s.* el hablar. **Pasé chichátan nakítajai.** No me gusta hablar mal.
chichátsuk *adv.* sin hablar, tranquilo. **¡Chichátsuk asata!** ¡No hables!/¡Deja de hablar! (sinón. **titú**).
chichátsuk pujústin estar tranquilo, estar quieto.
chichátsuk *s.* huraño, persona insociable.
chíchi *s.* 1. cucaracha pequeña de alas blancas. 2. culebra parecida al jergón que no muerde sino que pica con la cola.


chíchi

chichíamu (vea **chichírmau**).
chichiáru *s.* niño de 6 a 8 meses.
chichíimu (vea **chichírmau**).
chichíitin, chichíkratin *v.t.* 1. pellizcar. 2. hacer cosquillas, cosquillar. **Uchi aínaujai chichíininawai.** Los niños se están haciendo cosquillas los unos a los otros.
chichík *adj.* disparejo (pelo después de cortarlo).
chichímruk (vea **chímruk**).
chichírat, chírat, chichíwe *s.* corriente rápida del río.
chichírmau, chichíamu, chichíimu *s.* 1. pellizco. 2. cosquillas.
chichís *adv.* con asco. **Uchi taráchin pakuí asámtai tsúutak chichís júwawai.** El niño lleva la tela con asco porque está sucia.
chichíwe (vea **chichírat**).
chíikratin (vea **chíikruktin**).
chíikri *s.pos.* su cogollo (de caña o caña brava); su espiga (de arroz o maíz).
chíikruktin, chíikratin *v.i.* espigar, producir espigas, salir la espiga (arroz) o el cogollo (caña, caña brava, maíz, palmera que se usa para hacer peines).
chíipun *s.* 1. sonaja que se hace de una calabaza pequeña. 2. calabaza pequeña que el hombre usa para guardar la pintura facial.
chij *onom.* sonido de lluvia fuerte.
chikáina *s.* estoraque (esp. de árbol que se usa para leña o para horcones de casas; cuatro géneros de la familia *Leguminosae*).
chíki *s.* 1. variedad de dale dale (esp. de tubérculo comestible), *Maranta ruiziana, Marantaceae.* 2. nombre de mujer.
chikiáir nekápmartin, chikiái nekápmatin *v.t.* medir con los pies. **Aints jéa esántiri nekápmartas chikiái**

nekápmawai nawéjai. Para medir el largo de la casa, un hombre lo mide con los pies.

chíkiarkitin *v.t.* saltar sobre un obstáculo. **Uchi numín chíkiarkiyi.** El niño saltó sobre un árbol caído.

chíkich, kich *pron.* otro, otra. **¿Chikítcha?/¿Kítcha?** ¿Hay otro?

chikíchik, kíchik *adj.* uno, un, una.

chikíchik, kíchik *adv.* una vez.

chikíchnau, kíchnau *adj.* de otro, ajeno.

chikím *s.* especie de bejuco.

chíkratin *v.t.* 1. rajar palos para ensartar pucunas para labrarlas. **Aints úumin kesártas numín jachájai chíkiawai.** El hombre parte el palo con el hacha para raspar la pucuna. (sinón. **nakáktin**). 2. ensanchar (canoas). **Aints kanún awár chíkratas pujúrui.** Un hombre labrando una canoa está ensanchándola.

chiku *onom.* sonido de cortar la cabeza, la mano, el pie separarándolos completamente del cuerpo.

chikúr chikúr *onom.* sonido del emponado cuando se pisa.

chikurút *onom.* sonido de algo que resbala por un borde anguloso.

chími *s.* 1. chimicua, cerezo silvestre, capulí silvestre (esp. de árbol de fruto colorado y comestible; mayormente son especies de la familia *Moraceae* y de los géneros *Perebea* y *Pseudolmedia*). (sinón. **chimíku, chimíkua, shangkuínia**). 2. especie de abeja pequeña. 3. ano.

chimíatin (vea **chimírtin**).

chimíku, chimíkua (vea **chími**).

chimírmau *s.* cicatriz.

chimírtin, chimíatin *v.i.* 1. cicatrizar. **Charúmakmaurum wári chimírtatui.** Tu herida va a cicatrizar rápidamente. (sinón. **sesératin**). 2. cerrarse una quebrada o trocha por la vegetación.

chímruk, chichímruk *s.* 1. la cumba de la casa. 2. la coronilla de la cabeza.

chínak, ichínak *s.* olla de barro. (sinón. **áuti**).

chíngkian olla de barro [acusativo].

chíngnaitai es una olla de barro.


chínak

chínatin, chánatin *v.t.* apretar, estrujar. (sinón. **chíntuatin**).

chinchíi, tinchíi *s.* cunchi moena, moenilla (esp. de árbol), *Siparuna sp., Monimiaceae.*

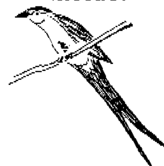
chínchip *s.* bejuco delgado que es rastrero.

chínchip *adj.* delgado, flaco (personas y animales).

chinchír chinchír *onom.* fruncido.

chinchír chinchir nijáji wajáktin fruncir la frente.

chiním *s.* especie de golondrina blanca.


chiním

chinkiántrau (vea **chingkiánau**).

chíntuatin (vea **chínatin**).

chintúk chintúk *adj.* cuatro.

chínu, chíyu *s.* ampi caspi (esp. de árbol cuya cepa se usa para la elaboración del veneno **tséas**).

chínui *s.pos.* su hijo; su sobrino.

chínur mi hijo; mi sobrino.

chíngkaing (C), **anéachmau,**

enéachmau *adv.* inesperadamente, repentinamente, súbitamente, sorpresivamente, de repente, de improviso.

chíngki *s.* pájaro.

chíngki atásh gallina enana.

chíngki máatai honda.

chingkiákmau, chingkiámu *adj.* agujereado, perforado.

tsápa chingkiákmau colador. (sinón. **mut, tsatsám**).

chingkiámi *s.* pájaro navideño, mirlo silvestre.

chingkiámu (vea **chingkiákmau**).

chingkián *s.* pedazo delgado de carrizo o de bambú que se afila para reventar chupos.

chíngkian (vea **chínak**).

chingkiánamu *s.* avería; raja, hendedura (bote, canoa).

chingkiánatin (vea **chingkiántratin**).

chingkiánau, chinkiántrau *adj.* rajado; averiado; agujereado, perforado (casas, botes, canoas, telas, etc.).

chingkiántratin, chingkiánatin *v.r.* rajarse; averiarse; agujerearse, perforarse (casas, botes, canoas, telas, etc.). **Tárach núkap pakuí pujákka chingkiántratnuitai.** Cuando una tela está muy sucia, puede perforarse.

chíngkiat *s.* especie de árbol cuyos frutos sirven de alimento a los pájaros.

chingkiátin *v.t.* 1. hacer hueco, perforar; barrenar, taladrar. **Aints yúmi shikíktintrin chingkiámiayi.** Un hombre perforó la tierra al hacer un pozo. **Aints nuwápen pakáktatkama chingkiáyi.** Tratando de pelarlo, el hombre perforó la piel del animal. **Aints wáitin epéntas taládrojai chíngkiawai.** Para cerrar la puerta, el hombre hace un hueco con el taladro. 2. partir, rajar (tablas, ponas, etc.). **Aints kanún awártas numín ajákma chingkiáyi.** El hombre rajó el árbol que había tumbado para hacer una canoa.

chípia *s.* 1. planta cuya resina se aplica a las vasijas de barro; de la familia *Burseraceae*'. 2. barniz vegetal, resina transparente que se aplica a las vasijas de barro.

chípiartin *v.t.* barnizar, pintar vasijas de barro con resina.

chípiat *s.* conjunto de trozos de hoja de un tipo de palmera que se usan para separar los virotes en un carcaj. **Aints chipiátan urúchjai wantá nájanui.** El hombre hace un **chípiat** de hojas para el carcaj tejiéndolas con algodón.

chípratin *v.t.* abrir la pona para hacer tarimas o emponados.

chípu uchíri *s.* cabrito, chivito.

chiráamu *adj.* asado en palitos (carne, pescado, suris).

chiráatin, chíratin *v.t.* asar en palitos o alambres (suris, pescado, carne de monte, pájaros); hacer anticuchos. **Núwa namángken numíjai weák chírui.** La mujer asa la carne ensartándola en un palo.

chírat, chichírat *s.* corriente rápida del río.

chíratin (vea **chiráatin**).

chiráwe *s.* especie de árbol que se usa para horcones.

chírichri *s.* torurco, toro urco (esp. de gramínea).

chiríiwes *s.* especie de sapo no comestible.

chirikáasip, chirikiásip *s.* chirisanango (esp. de árbol bajo cuyas hojas se hierven para hacer un brebaje contra dolores del cuerpo; nombre de varias plantas de cuatro familias, mayormente *Solanaceae*, específicamente el género *Brunsfelsia*).

chírip *s.* andrajo, ropa muy usada. (sinón. **mámush**).

chirúr chirúr *s.* impermeable.

chíta *s.* maruna (esp. de bambú verde, delgado y espinoso).

chitár, chítiar *s.* demonio.

chítu, chituár *s.* especie de loro de pico blanco del tamaño de la maracana.

chiúchiu *s.* lagarto blanco.

chíwia *s.* 1. trompetero (esp. de ave). **chíwia tsakáa wajátin** crecer como mala hierba (lit. crecer como trompetero).
2. tortuga caspi (esp. de árbol cuya madera se emplea para la construcción de casas y para leña), *Duguetia sp., Annonaceae.*

chíwia jii *s.* trompetero caspi (esp. de árbol de varias familias incluso *Rubiaceae*, específicamente el género *Psychotria*).

chiwiáng, chiwiángk, chuwáng *s.* gallinazo.

chiwiángka ijí *s.* gallinazo panga (esp. de árbol), *Cyphomandra sp., Solanaceae.*

chiwiártin, chuwiártin *v.u.* escampar, dejar de llover. **Chiwiári.** Ha dejado de llover. (sinón. **papáartin**).

chiyáng núka *s.* hoja que se emplea para envolver patarashcas.

chiyápkati *s.* agalla, branquia. (sinón. **káapkati**).

chiyápkatin, kiyápkatin *v.i.* respirar por las agallas.

chíyu (vea **chínu**).

chiyú chiyú *onom.* sonido de pelar yucas.

chúa *interj.* ¡qué feo!, ¡qué malo!

chúarim *adj.* arremolinado (plumas de gallina). (sinón. **shiriáaku, ánchingkuar**).

chúcha, shúsha, kúsha, tsútsa *adj.* mucho. **Chiwiáng chuchák wajáinawai.** Muchos gallinazos están parados (allá). (sinón. **untsúri**).

chuchúji, puchúji *s.pos.* su glándula fétida de algunos animales como el sajino y la huangana. **páki chuchují** glándula fétida de la huangana.

chuchúk *s.* inchawai, inchahui (esp. de palmera de la que se hacen pucunas).

chuchúke *s.pos.* boquilla de pucuna; tapa de lapicero; casquillo de cartucho. **Mbaa chuchúken mengkákjai.** Se me perdió el casquillo.

chuchúkeatin *v.t.* hacer boquillas para pucunas. **Aints úumin chuchúkeawai.** El hombre hace una boquilla para la pucuna.

chuchúkia *s.* gramalote pishco (esp. de pájaro).

chuchúngmatin *v.t.* hacer la base de vasijas de barro o canastas. **Núwa muítsan najánatas chuchúngmayi.** La mujer hizo la base para hacer una tinaja. (sinón. **tíimiatin**).

chuchús, chuchuwásh *s.* chuchuhuasa, chuchuhuasha (esp. de árbol cuya corteza se hierve y el líquido

concentrado se usa contra el reumatismo), *Heisteria pallida*.

chúchut *adj.* redondeados (labios como para silbar).

chuchútmartin *v.i.* silbar.

chúji (HUA), **chúwi** (C) *s.* paucar, bombolojo (esp. de pájaro).

chúki *s.* vagina.

chúku, achuuku *s.* irapay (esp. de palmera), *Lepidocaryum tessmannii*. (sinón. **irápia**).

chukuí *onom.* sonido de salpicar.

chumáan *s.* dientes de niños gastados o malogrados. **Uchi nai chumáan yuruáyi.** El niño tiene los dientes gastados. (sinón. **jincháng**).

chumáp *s.* 1. especie de pez. 2. nombre de hombre.

chumpiátin *v.t.* 1. llenar (cualquier recipiente). 2. embarcar (cosas).

chumpímiamu, chumpímiau *adj.* llenado.

chumpímiatin *v.r.* 1. llenarse. 2. embarcarse. (sinón. **engkemáatin**).

chumpímiau (vea **chumpímiamu**).

chumpíratin *v.t.* llenar el plato con plátanos, arroz o yuca. **Ame páantam chumpirata.** Llena el plato con plátanos.

chumpírtutai *s.* pito.

chunchuí, chúnchui *s.* bebé.

chunchuínia *s.* santo caspi (esp. de árbol que se usa para leña).

chúnchup *s.* especie de árbol que se usa para leña.

chuntámau *s.* especie de árbol, *Paullinia sp., Sapindaceae*.

chúnum (C), **misú** *adj.* desnudo, desvestido, calato.

chunúmp atásh *s.* gallina sin plumas.

chúngka (del quechua) *s.* cangrejo grande. (sinón. **nukúch**).

chúngkap, chúngkapi *adj.* resbaloso, resbaladizo. **Yúmi jitúr núngka chúngkap wajákni.** Cuando llueve la tierra se hace resbalosa.

chungkárna *s.* cangrejo grande de color rojo.

chungkártin *adj.* zurdo. (sinón. **menártin**).

chungkárja̲i̲ takákminjai soy zurdo (lit. soy trabajador con la mano izquierda).

chúngkaitjai soy zurdo.

chúngku *s.* enemigo. **Ii yáanchuik júuntri chúngku áintsja̲i̲ máanin ármiayi.** Nuestros antepasados solían pelear con los enemigos. (Se dice que los **chúngku** eran cortadores de cabezas.) (sinón. **shiwiár**).

chungkún *s.* codo.

chungkúnmiatin *v.r.* apoyarse en un codo.

chungkúrkuk *s.* lechuza.

chupírtin *v.r.* mojarse.

chupírtin *v.i.* lagrimear. **Jíi̲r chupíawai.** Mi ojo está lagrimeando.

chúpit *adj.* mojado.

chúpratin *v.c.* mojar, hacer que se moje, empapar; remojar.

chúpum, chápum *s.* leña.

chupút *s.* punga (esp. de árbol). (sinón. **kuchá wampuásh, kuchá pútu, kucháput**).

churák *adj.* astillado, hecho astillas (canoas, boquillas de pucunas, huesos).

churák najánatin hacerse astillas. **Kanú nují̲ kupírak churák najánawari.** Al romperse la punta de

la canoa, se hizo astillas.

chúrim atásh *s.* gallina con plumas arremolinadas. (sinón. **ánching atásh**).

churín *adj.* ácido; agrio.

churín wajáktin agriarse; cuajarse (leche).

churuártin *v.r.* secarse (hojas). **Kengké churuáramtai yútayi.** Cuando las hojas se secan, ya se puede comer la sachapapa. (sinón. **chuwírtin**).

churúmpas, churúmas *s.* especie de árbol que sirve para leña, *Pleuranthodendron lindenii, Flacourtiaceae.*

churúnak *s.* hojarasca, hojas secas.

churúp *adj.* marrón, color café.

churúsek *s.* canasta típica de los shiwiar.

chúrusuk *s.* especie de pájaro.

churúumkamu *s.* vinagrera, rescoldera; eructo.

churúumkatin *v.i.* eructar.

churúuya *s.* chorero (gavilán grande que come monos).

chuu *s.* mono choro.

chuu náek bejuco oloroso que se usa para amarrar patarashcas.

chuu máanari curaca de los monos choros (personaje mitológico de un cuento). (sinón. **wápu**).

chuu sámpi *s.* shimbillo (esp. de árbol que es alimento de los monos choros).

chuu tangkaám *s.* pashaco (esp. de árbol sin espinas cuyo fruto se come para provocar diarrea).

chuu turúng *s.* pájaro carpintero de pecho colorado.

chúuku (vea **achúuku**).

chúukuch, chúkchu (C), **kuráamak** *s.* paludismo.

chúupi *s.* almendra pishquilla (esp. de pájaro).

chúwa *interj.* expresión de asco, disgusto, descontento.

chuwáng (vea **chiwiáng**).

chúwi (C), **chúji** (HUA) *s.* paucar, bombolojo (esp. de pájaro).

chuwiártin, chiwiártin *v.u.* escampar; dejar de llover. (sinón. **papáartin**).

chúwiau, chúwiu *s.* añashúa, añas súa (esp. de pez).

chuwíir *s.* especie de ave parecida a la perdiz.

chuwímtikratin *v.c.* desinflar (pelota).

chuwírtin *v.r.* 1. deshincharse, bajar una hinchazón. **Iniúrmauringkia chuwíri.** Bajó la hinchazón. 2. arrugarse la piel. **Nuwápe chuwíri.** Se arrugó la piel. 3. desinflarse (una pelota). **Pelót chingkiána chuwíri.** La pelota que se ha agujereado se ha desinflado. 4. secarse (hojas). **Núka charúkam chuwíri.** Las hojas cortadas se han secado.

chuwíru *adj.* 1. arrugado. 2. raquítico. **úchi chuwíru** niño raquítico. 3. desinflado.

E

eáa, eréa *interj.* exclamación de susto.

eáama, jeáama (C), **ái, ja ái** (C) *adv.* sí (repuesta afirmativa).

eáarmau *s.* sollozo.

eáartin *v.i.* sollozar. **Núwa kái jáamtai eáawai.** La mujer solloza porque su hermana se está muriendo.

eáatin *v.t.* ir a buscar. **Sáapirun mengkáakmaja núna kashín eáatatjai.** Mañana iré a buscar el machete que he perdido.
eákmatin *v.t.* buscar cualquier cosa comestible del monte para uno mismo. **Eakma wéajai.** Voy a buscar algo comestible.
eáktin *v.t.* buscar.
áints eáktin reclutar gente.
éantsamar *s.* especie de mala hierba.
eáyua, jeáyua *s.* puchira muena, moena, muena amarilla (esp. de árbol que se usa para tablas).
éemajatin, éemkatin, éstin *v.r.* adelantarse, ir adelante. **Eemajata.** Anda adelante. (sinón. **juwíktin**).
éemak *adv.* 1. adelante de. 2. antes, anteriormente. 3. primero, primeramente [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.2).
eémak wémau ventaja.
éemak wekáasatin encabezar.
éemkatin (vea **éemajatin**).
éemkau *adj.* primero.
éemkauri su primogénito, su hijo mayor.
yachíi éemkauri su hermano mayor. (sinón. **imáiri**).
éemkimu *s.* ventaja.
éemtikiamu *s.* progreso, adelanto.
éemtikiatin, éemtikiartin, éemtikratin *v.t.* adelantar, avanzar.
éemtikratin (vea **éemtikiatin**).
éemtikratin *s.* persona que hace adelantar.
éemtin *s.* delantero en un equipo de fútbol.
eep *s.* plantas epefíticas de hojas comestibles de la familia *Araceae.*
eep nápi *s.* loro machácuy (esp. de culebra venenosa). (sinón. **káwaikiam**).
ejákratin, ajákratin *s.* protector, defensor. (sinón. **ejárin, ayámrin, ayámruktin**).
ejáktin (vea **ejámkatin**).
ejámkatin, ajámkatin, ejáktin *v.t.* defender, proteger. (sinón. **ayámruktin**).
ejámu, ajámu *s.* protección, defensa. (sinón. **ayámrukmau**).
ejárin (vea **ejákratin**).
ejátak, ejátai, játak, ajátak *s.* trampa. (sinón. **ejátramu, játramu**).
ejátkajai achíktin cazar con trampa.
ejátramu (vea **ejátak**).
ejéjmaatin *v.i.* canturrear, tararear.
ejéjmati *s.* tarareo.
ejématmamratin *v.r.* sentirse bien por haber tenido un sueño favorable.
ejétkatin, ejétu pujústin *v.i.* gemir, quejarse.
ejétmau *s.* gemido, queja.
éke *adv.* aún, todavía. (sinón. **túke**).
ekéemaktin, kéemaktin *v.t.* encender, prender fuego.
ekéemas, kéemas *adj.* sentado.
ekéemati, kéemati *s.* algo que da luz (lamparín, copal, vela, linterna, alcusa, etc.).
ekéemsatin, kéemsatin *v.r.* sentarse.
ekéemtai, kéemtai *s.* asiento; banca; banco.
ékekmau *s.* añadidura, aumento.
ékektin *v.t.* agregar, añadir, aumentar. **Ajárun ékektasan wakérajai.** Quiero aumentar mi chacra. (sinón. **patátkatin**).
éken, ékent *s.* lugar en la casa que

ocupan las mujeres.

ekéntur, kéntur *s.pos.* mi mujer.

ekéntsatin, kéntsatin *v.t.* alzar, elevar, levantar; poner en alto.

ekéri *adj.* su menor (hijo). **uchí ekéri** su hijo menor.

ekéttuktin, kéttuktin *v.t.* tirar (lanza, flecha, arpón). **Uchi nangkín namákan ijútas ekéttuki.** El niño tiró la lanza para picar peces.

eméarmau *s.* parálisis.

eméaru *adj.* paralítico. (sinón. **kijíru**).

eméemamtikramu *s.* anestesia. (sinón. **kiáijtukmau, tampémamtikramu, uméemamtikramu**).

eméemamtikratin, uméemamtikratin *v.t.* anestesiar. (sinón. **tampémamtikratin**).

eménmamatin (C), **iwiármamratin** *v.r.* embellecerse, adornarse, arreglarse.

emétatin, métatin *v.t.* agarrar sin soltar (personas, canoas, animales).

empéku, jampéku *adj.* sordo. (sinón. **ántichu**).

enéachmau, anéachmau *adv.* inesperadamente, sorpresivamente, de repente, de improviso.

enéktin *v.t.* quitar de la candela, bajar de la candela.

énen, ánen, ánent *s.* canción achuar típica que canta un hombre solo o una mujer sola.

enértin *v.i.* contener la respiración. **Máyai enértinuitai.** Se puede contener la respiración. **¡Enérta!** ¡Contenga la respiración!

enétkatin, nétkatin *v.t.* 1. bajar del fuego algo de otra persona. **Esákai tusa jirúmang jíinmaya enétkatnuitai.** Para que no se queme, uno debe bajar de la candela la olla de otra persona. 2. llenar. **Aints untsúri káunkar mash je̲á̲n enétkayi.** Habiendo llegado mucha gente han llenado toda la casa.

enéu, anéu (HUI) *adj.* 1. crudo (comida). 2. fresco (masato).

éntsa *s.* 1. río, quebrada.
  entsá al río.
  éntsa kusúkmauri turbiedad del río.
  entsá yantámen engkétkau bahía.
  entsá kanáji afluente del río, tributario.
  éntsa káanmatkari orilla rocosa, orilla pedregosa del río.
  éntsa shiríkiri comienzo de la quebrada, riachuelo donde nace una quebrada.
  éntsa wéeri la corriente del río.
  éntsa pukúni fuente de agua, manantial. (sinón. **pukúni**).
  éntsa tsengkeákmari horcajo, confluencia de dos ríos.
  2. nombre de hombre.

Entsáa *s.* nombre de mujer.

entsájati *adj.* viejo, muy usado (prenda de vestir).

entsák *adv.* 1. solamente por el río. **Entsák wétinuitai.** Se puede ir solamente por el río. 2. cargando en la espalda [del v. **entsáktin**].

entsákrachau *adj.* chúcaro, no domado, no adiestrado.

entsákratin *v.t.* adiestrar, entrenar; domar, amaestrar, amansar, animales de carga.

entsáktin, entsástin *v.t.* cargar a la espalda.

entsámkatin *v.t.* montar en la espalda de otro; montar a lomo de bestia.

Tuntúprun entsámkata. Monta sobre mis espaldas.

entsámtai *s.* animal de carga, bestia de carga.

entsámtikiatin *v.c.* hacer cargar a la espalda o sobre el lomo.

entsár wétin *v.t.* llevar puesto. **Wémak shíirman entsár wéawai.** El lleva puesta una camisa bonita./Ella lleva puesto un vestido bonito.

entsártin *v.r.* ponerse camisa, blusa o vestido; vestirse con camisa, blusa o vestido.

entsástin (vea **entsáktin**).

entsátai, entsáti *s.* camisa, blusa, vestido (término más general que **wéjmak**).

entsátkau *adj.* (bebé, niño) de brazos. (sinón. **antúmrau**).

entsátsuk *adv.* sin ponerse (camisa, blusa, vestido).

entsáya inchínchi *s.* guama, huama.

entsáya munchí *s.* especie de granadilla de flores coloradas que crece en la orilla de los ríos.

entsáya wapúr *s.* bote, motonave, lancha, embarcación (lit. vapor del río).

entsáya yantána *s.* lagarto. (sinón. **íshi yantána, yantána**).

éngkastin, ángkastin, ngkástin *v.i.* salir. **¡Engkasta!** ¡Sal de aquí!/¡Salga de aquí! (sinón. **jíinkitin**).

engkeátin, engkértin *v.t.* poner una cosa en otra. **¡Máma changkínnum engkeata!** ¡Pon la yuca en la canasta! **Máma kanúnam engkeár ukúumi.** Vamos a dejar la yuca puesta en la canoa.

engkéktin *v.t.* tener algo dentro. **Atáshu nujíntri engkéki.** La gallina tiene un huevo listo para poner.

engkemáatin *v.r.* 1. embarcarse (en canoa, carro, avión). **Kanúnam engkémrata.** Embárcate en la canoa. (sinón. **chumpímiatin**). 2. meterse (en el agua, el mosquitero, etc.). **Atásh yumínam engkemáyi.** La gallina se metió en el agua.

escuélanam engkemaatin asistir a la escuela. **Yamái nangkámsang úchi engkémchau yamái escuélanam engkémui.** El niño asiste a la escuela por primera vez.

3. aceptar, acoger, recibir. 4. tomar parte en reuniones.

engkérmau *adj.* teñido. **Núwa pampáiniari táijai engkérmauka shuwín wajáayi.** La pampanilla de la mujer queda negra cuando está teñida.

engkérmawa núniki *adj.* desteñido.

engkérmawa núniktin *v.r.* desteñirse, despintarse.

engkértin, engkeátin *v.t.* 1. poner una cosa o persona en algo. **Uchi tampúnam engkérta.** Pon al niño en la hamaca. 2. embarcar a una persona. 3. teñir, poner en un tinte.

engkéstin *v.t.* llevar algo agarrándolo por el asa o el mango. **Núwa jirúmkan engkés wéawai.** La mujer lleva la olla agarrándola por el asa.

yawáa engkéstin llevar el perro amarrado con una soga. **Ikiámnum wéakur yawá jingkiár engkéstinuitai.** Cuando vamos al monte tenemos que llevar al perro con una soga.

engkétai, engkéti *s.* algo en que se pone otra cosa.

sáapi engkétairi vaina del machete.

kuík engkétai monedero, billetera, algo en que se pone plata.
jíinum engkétai irimí remedio que se pone en los ojos; planta que crece en el monte y se usa para curar la vista.
engketátin *v.t.* poner una cosa en otra. **Irimí uchí jii engketáta.** Pon la medicina en el ojo del niño. **Jángkem awáarta. Náimin irimín engkétatjame.** Abre la boca. Voy a ponerte medicina en la muela.
engkétkamu *s.* rincón.
éngketkau *s.* cueva en el río. (sinón. **tampéaku**).
engkétsuk *adv.* sin meter. **Mbaa engkétsuk asata.** Deja el cartucho sin meterlo (en el cañón de la escopeta).
epéatin *v.t.* quemar.
tángku epeátniuri altar donde se queman animales como sacrificio.
epékmau *adj.* tapado.
epéktin, epértin *v.t.* tapar. **Aints tampúran epéktas nuwápen súmawai.** El hombre compra una piel para que sea la tapa del tambor.
epémitin *v.r.* encerrarse. **Aints wenúkan epémi pujáwai.** El hombre vive encerrado en una palizada.
epénchamu *adj.* abierto, no cerrado. (sinón. **uráimu**).
epénkatin (vea **epéntin**).
epénmiau *adj.* cerrado (puerta).
epéntai *s.* puerta. (sinón. **wáiti**).
epéntin, epénkatin *v.t.* cerrar (quebradas, entradas, huecos). **Entsa nijáawartas epénin ármayi.** Para hacer pesca, se suele cerrar la quebrada.
epér *s.* hojas y palos que cubren una chacra nueva.
epéri árboles cortados en chacras nuevas.
epér jápatin desmontar.
epér pirípri (PU) *s.* piripiri que se usa cuando se quema una chacra. Con las raíces se frotan las hachas y los machetes para asustar a las culebras.
epérak *s.* algo con que se tapa una cosa.
epérkari hoja con la que se tapan vasijas de barro, canastas **piták**, parte interior de un carcaj, etc.
epérak, pérak *s.* cutipo que produce escalofríos en los niños.
epérmau *adj.* tapado con hojas.
epértin, epéktin *v.t.* tapar, cubrir con hojas. **Páinkun muítsan epértasan áitkajai.** Lo hago para cubrir la tinaja con la hoja **páinuk**.
épesh *s.* 1. tatuaje. **Uchi yapí épeshaitai.** La cara del niño tiene tatuaje.
épesh najánatin tatuar; tatuarse.
épesh jáktin estar tatuado.
2. mancha negra de nacimiento, lunar.
epésh *adj.* tatuado.
epétin *v.t.* cerrar (trocha). **Ii yáanchuik júuntri máaninak jintá epétin ármiayi.** Cuando nuestros antepasados peleaban, solían cerrar las trochas.
epétkatin *v.t.* cerrar la trocha; hacer una emboscada.
epétramu, pétramu (jinta) *s.* emboscada, trampa.
ére *adj.* filoso, filudo, afilado, cortante, punzante. (sinón. **tsákamu**).
eréa, eáa *interj.* exclamación de susto.
érechu *adj.* no filoso, embotado.

(sinón. **mushúmp**).

erékar *s.* árboles chicos en una chacra nueva.

erékar ajáktin tumbar árboles chicos en una chacra nueva.

eréri *s.pos.* su filo.

es es *interj.* ¡zafa!

ésa ésa *onom.* que huele a quemado. **Esa ésa mejéawai.** Tiene olor a quemado.

esáamu *s.* quemadura.

esáarmau *s.* trozo de carne o de palo. **Núwa uchírin chichárak: Namáng esármau utitá, táwai.** La mujer dice a su hijo: Trae el trozo de carne.

esáartin, asáartin *v.i.* crecer (personas, árboles, caña de azúcar, etc.).

esáartin, asáartin *v.t.* cortar, trozar. **Yúmi kanáwe esáarta.** Troza la rama del árbol.

esáatin *v.r.* quemarse (comida, personas, animales).

esáimu *s.* mordedura.

nápi esáimu mordedura de culebra.

esáimu, asaímu *adj.* mordido.

esáitin (vea **esákratin**).

esakártin, sakártin, sákmartin *v.t.* borrar algo escrito. **Nuíkiartin ni pisárra áarmaurin esakáwai.** El maestro borra lo que había escrito en la pizarra.

esakártin, sakártin, sákmartin *v.t.* cancelar, anular deudas. **¡Nángkamisha esakárti!** ¡Que se anule (la deuda) así no más!

esákrachau *adj.* que no muerde.

esákratin, sákratin, esáitin *v.t.* morder. **Jéencham uchín pe esáyi.** El murciélago muerde mucho a los niños.

esákratin, sákratin *s.* mordedor, algo o alguien que muerde (perros, culebras, felinos, niños). **Makánch esákratin asa, áintsun pe esáayi.** Ya que el jergón es una culebra que muerde, muerde mucho a los hombres.

esáku *adj.* quemado.

esámu, asámu *s.* mordedura, mordizco.

esántiri, sántiri *s.pos.* su longitud, su largura.

esángtin, esáartin, esántratin *v.t.* cortar, trozar (carne, palos).

esáram, sáram *adj.* 1. largo. **Náirung esármaitai.** El nylon es largo. 2. grande.

esát, asát, sat *s.* verano, temporada seca.

esátrurtin, asátrurtin, sátrurtin *v.u.* ser verano. **Esátrawai.** Es verano.

eséatin *v.t.* encajar, colocar, meter la pucuna en las hendiduras de dos palos plantados para labrarla. **Aints úumin uyúrtas numínam kap eséatnuitai.** Para poder perforar una pucuna, un hombre tiene que encajarla en un palo.

esékmatai, esékmati, sékmatai, sékmati *s.* sábana, cobija, colcha, frazada, cualquier cosa con que uno se cubre en la cama.

ésemp, ésem *s.* hongo blanco y blando que crece en los palos muertos.

eséngtin (vea **séngtin**).

éstin *v.i.* adelantarse, ir adelante. **Esta.** Adelántate. (sinón. **éemkatin, juwíktin**).

et et *onom.* sonido que las pirañas emiten cuando se las saca del agua.

éte *s.* avispa.

etéam *adv.* en medio, en el centro.

Uchi akáaki túsam etéam túksata. Pon al niño en el centro (entre dos personas) para que no se caiga.
etéatin (vea **etéawartin**).
etéawartin *v.t.* rodear. **Aints arákia táamtai chíkich aints áinau etéawar umáartinuitai.** Cuando viene una persona de lejos, otras personas rodeándola la acompañan a otro sitio.
etéemruktin, téemruktin, téematin *v.r.* pegarse. **Yúta púukmauri náinam etéemruktinuitai.** Pedacitos de comida pueden pegarse a los dientes.
etéeri, téeri *s.pos.* sus huevas (del pez).
etékratin, atékratin, jatékratin *s.* algo que causa irritación en la piel (orugas con pelusa). **Kúwam áintsti ántiam pe etékratnuitai.** Cuando una persona toca una bayuca, (ésta le) causará irritaciones de la piel.
etémartin *v.r.* azotarse con ortiga, ishanguearse. **Aints najáimiak narájai etémawai.** Un hombre que tiene dolores se azota con ishangas.
eténgtin, aténgtin, téngtin *v.t.* insertar una cosa en otra; colocar una cosa en otra. **Ame ju pápikia chíkich papínum eténgta.** Pon este papel en el otro libro. **Jínta tsengkeákmaunum númi eténgta.** En la bifurcación del camino inserta un palo. (sinón. **seátin, séngtin**).
etértin *v.t.* azotar con ortiga, ishanguear. **Aints najáimiamtai narájai etértinuitai.** A un hombre que tiene dolores se le azota con ishangas.
etsáa, tsaa *s.* sol.
etsáa jángki *s.* incira (árbol cuya resina sirve para curar el dolor de muela), *Chlorophora tinctoria, Moraceae.*
étse *s.* huairuro (esp. de árbol cuya semilla roja con un punto negro se usa en los collares), *Ormosia coccinea, Leguminosae.*
etséetin, etséktin, tséetin *v.r.* rajarse, agrietarse. **Númi tsaa sukuám káarak etséeyi.** Cuando un palo se seca con el calor del sol se raja.
etséktin (vea **etséetin**).
etséniak *s.* plátanos mellizos.
etséng atásh *s.* gallina de plumas pintadas.
etsér *s.* mueca.
etséram *adj.* inquieto. **Etsérampitme.** Tú eres inquieto.
etsérin *s.* mensajero, persona que transmite o proclama algún mensaje.
etsérkamu (vea **étsermau**).
etsérkatin *v.t.* 1. proclamar, notificar, declarar, anunciar, comunicar avisar, informar. 2. predicar. 3. relatar. (sinón. **ujáktin**).
etsérkaip túsa akátramaitiat pe etsérkatin divulgar secretos (lit. aunque le ordenan que no lo cuente, contarlo mucho).
etsérkaip túsar akíimiatkatin sobornar, cohechar.
étsermau, etsérkamu *s.* 1. hendedura, grieta, rajadura; abertura. 2. proclamación, aviso, anuncio, comunicación, declaración, informe, noticia. 3. relato. (sinón. **ujákmau**).
etsértai, tsértai *s.* diente incisivo.
etsértin *v.i.* 1. mostrar los dientes. **Uchi jangkén awáar wishíak etséawai.** Cuando sonríe el niño

muestra los dientes al abrir la boca. 2. rajarse, agrietarse, grietarse, henderse. **Kánu tsaa sukuámka etsértinuitai.** Si una canoa se calienta en el sol se raja. 3. silbar con los labios extendidos.

etséruri, tséruri *s.pos.* su grieta, su hendedura.

etsérutin *v.t.* ir a anunciar. **Etsérumiajai.** Fui a anunciar.

I

íchach, íchiach, jíchiach (HUI) *s.* sanguijuela, callo callo, callu callu.

ichái, chaj *interj.* ¡ay!

ichínak, chinák *s.* olla de barro. (sinón. **áuti**).

ichíngkiat *s.* especie de árbol que se usa para leña.

ii *pron.* nosotros; nuestro. **Iisha winájі.** Nosotros también venimos.

ii púratak entre nosotros que vivimos en el mismo sitio. **Iisha ii púratak pirút nakúrusmi.** Solamente nosotros que vivimos aquí vamos a jugar a la pelota.

íijai conmigo (lit. con nosotros). **Iijai wemí.** Vamos juntos.

íik solamente nosotros.

íinu, íiti nuestro, nuestra.

íinu chicháme, íiti chicháme nuestras palabras, nuestro idioma.

íiya núnisang como nosotros.

iiyáa nosotros primero. **Iiyáa éemkar wémi.** Vámonos nosotros primero.

iich *s.* gusano que se mete debajo de la piel de personas y animales.

íichruktin *v.i.* tener gusanos (personas y animales).

íikiaktin *v.t.* piezar. **Jéa jeámkatas numín íikiawai.** Para construir la casa, él está piezando los palos.

iikiáng (vea **íiksang**).

íikiatin *v.t.* 1. voltear al revés (ropa). **Wéjmakrum atú íikiata.** Voltea tu camisa.

íikiar entsártin ponerse algo al revés. 2. cambiar el rumbo de la canoa. **Kánu íikiata.** Cambia el rumbo de la canoa.

íikkatin, íikmaktin, íikmatin *v.r.* vengarse. (sinón. **yapáijkiatin**).

íiknatin *v.t.* enderezar embarcaciones en la corriente.

íikratin *v.r.* sanarse de una enfermedad, mejorarse, restablecerse. **¿Sungkúr íiksarumek?** ¿Se han sanado ustedes de la enfermedad?

íiksang, iikiáng *adv.* 1. por el contrario. 2. en cambio. **Wiákchanam atáshun surúkar, kuík jukímujai íiksarang taráchin súmin ármiayi.** Vendiendo las gallinas al mestizo, se compran telas con la plata que reciben en cambio. [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).

íin *pron.* nos, a nosotros.

íintak *adv.* primero, primeramente; antes, anteriormente. **Tárach íintak sumákmaurin wéjmakrin apáinawai.** Cosen sus vestidos con la tela que compraron antes. (sinón. **éemak**).

íirsham *s.* especie de gavilán pequeño que se alimenta de pájaros y pollos.

íishping *s.* especie de muena, *Aniba sp., Lauraceae.*

íja *s.* 1. excremento, heces.

ijár pujáwai tengo que defecar;

tengo diarrea.
2. diarrea. (sinón. **ijármau**).
íja nangkántai rimíu (irimí) antidiarreico (lit. remedio para que pase la diarrea).
ijá sungkúr diarrea contagiosa, enteritis.

ijákmamchau, ijiákmamchau *adj.* inoxidable. **Ju kuchíkia ijákmamchayi.** Este cuchillo era inoxidable. (sinón. **warúkchau**).
ijákmamchawaitai es inoxidable.

ijákmamramu, ijákmamrau *adj.* oxidado.

ijákmamrashtin *v.r.* no oxidarse.

ijákmamratin *v.r.* oxidarse. **Kuikiasha tura jirusha ijákmaminawai.** La plata y el fierro se oxidan.

ijárkitin, ijiárkitin *v.t.* tener diarrea. **Aints iján achímiak ijárkitnuitai.** Cuando una persona se contagia con una enfermedad intestinal puede tener diarrea.

ijármamtiksatin, ijiármamtiksatin *v.c.* hacer ayunar, no permitir comer. (sinón. **áijkiatin, áijsatin**).

ijármamu, ijiármamu *s.* ayuno, abstinencia; dieta.

ijármatin, ijármatkatin *v.i.* ayunar, abstenerse; hacer dieta. **Ii yáanchuik júuntri jintánam wéar arútam wáinkatai túsar ijármin ármiayi.** Nuestros antepasados ayunaban cuando iban por la trocha para ver un espíritu de los antepasados. **Aints wíshnumatas ijármaktas pujáwai.** Un hombre está por ayunar para hacerse curandero.

ijármatkatin (vea **ijármatin**).

ijármau *s.* diarrea. (sinón. **íja**).

ijártin *v.i.* tener diarrea.

ijátmarmau, ijátpamu, ijátmamu *s.* defecación, la acción de defecar.

ijátpartin, ijátmartin (C) *v.i.* defecar, hacer del cuerpo. (sinón. **sáaratin, tsáamartin**).

ijátpatai, ijátpati, ijátmatai (C) *s.* letrina, excusado.

ijí *s.pos.* su excremento.

ijiámu *adj.* forrado, cubierto, envuelto.

ijiámu *s.* 1. atado; paquete, envoltorio. 2. forro, cobertura, envoltura.

ijiármamtiksatin (vea **ijármamtiksatin**).

ijíatin, ajíatin *v.t.* envolver, forrar (ropa, libros, masa de masato, carne, pescado, etc.). **Sumátinam taráchin papíjai ijíinawai.** En la tienda envuelven la tela en papel.

ijíchi, jíchi *s.pos.* plumitas rojas de la cola del tucán que se usan para las coronas de plumas.

ijímratin *v.i.* encerrarse en capullo. **Puntiishcha ijímin áinawai.** Los suris también se encierran en capullos.

ijímrau *s.* capullo.

ijíntratin, jíintratin, ajíintratin *v.i.* chocar, topar. **Aints numínam ijíntramiayi.** El hombre chocó con un palo. (sinón. **tukúmkatin**).

íju, íjiu *s.* 1. huasaí (esp. de palmera). 2. chonta, palmito (cogollo comestible de algunas palmeras, especialmente del huasaí).

íjuamu, íjiuamu *s.* inyección.

ijúkmau, ijiúkmau *s.* choque, estrellón.

ijúkratin *s.* animal, insecto, o pez que pica.

ijúktin *v.r.* 1. estrellarse, chocarse. **Avión meséak nungkán ijúktinuitai.** Cuando se malogra un avión puede estrellarse contra la tierra. 2. picar el tallo del plátano para apuntalarlo. **Páanman shitúkratasar numíjai ijúktinuitji.** Para poder apuntalar los tallos de plátanos debemos picarlos con un palo.

ijúmakmau *s.* choque, colisión de uno mismo contra un obstáculo.

ijúmakrintin *s.* persona tatuada.

ijúmaktin *v.r.* chocarse, toparse contra un obstáculo.

ijúmartin *v.r.* picarse la cara con una aguja para tatuarse. **Uchi áinau akúshjai yapíin ijúminawai.** Los niños se pican la cara con una aguja (para tatuarse con carbón).

ijúmatai, ijúmati *s.* jeringa para inyecciones.

ijúmatin *v.r.* hacerse poner una inyección. **Aints sungkúrmak ijúmatnuitai.** Cuando una persona tiene una enfermedad infecciosa debe hacerse poner una inyección.

ijúmu, ijiúmu *s.* 1. herida, picadura, pinchazo (causado por un objeto puntiagudo). **Káashap ijúmurin inákmasmiayi.** El mostró la picadura de la raya.

tuut ijúmu picotazo.

kuchíjai ijúmu puñalada.

kíchik ijúm de una puñalada.

2. inyección.

ijúniktin *v.r.* trompearse, pegarse el uno al otro.

ijúrmau *adj.* amasado (masato).

ijúrtai *s.* exprimidor.

ijúrtin *v.t.* 1. machacar, machucar, apachurrar (yuca, plátanos, tierra, etc.). **Shaa aráatnun nungkán ijú ármayi.** Para sembrar maíz se ablanda (lit. machaca) la tierra. **Núwa mamán ijúr nijámchin nájanui.** Machacando la yuca la mujer hace masato. 2. exprimir.

ijútin *v.t.* 1. picar, pinchar con un objeto puntiagudo como arpón, lanza o aguja.

namák ijútin picar peces, flechar peces.

2. empujar con el puño. **Uwejejai ijúmiayi.** Lo empujó con la mano. (sinón. **shitáktin**). 3. inyectar con jeringa.

ikí, ikímtai, ikímiamu *s.* ventosidad, pedo, gas intestinal.

ikiá ikiá *adj.* 1. apartado, separado (a corta distancia uno de otro). **Ikiá ikiá shingkíjai wenúrtinuitai.** Hay que hacer un cerco con ponas separadas, a corta distancia una de otra. 2. ralo. **Aintsu susúri atsáu asámtai ikiá ikiá wajárui.** Como el hombre no tiene barba, sus pelos son ralos.

ikiá ikiá *adv.* 1. infrecuentemente, raras veces, de vez en cuando. 2. por aquí y por allá. **Yángkunt ikiá ikiá pujúyi.** El armadillo gigante se encuentra raras veces (lit. el armadillo gigante vive por aquí y por allá).

ikiáamatin, kiáamatin *v.i.* saltar de un árbol a otro.

ikiáankatin, kiáankatin *v.t.* traer personas o cosas de otro sitio. **Wárinchu ukúkmiau juni mash ikiáankata.** Trae acá las cosas que se han quedado atrás.

ikiáijkiartin (vea **ikiáijtuktin**).

ikiáijtukmau *s.* desmayo.

ikiáijtuktin *v.c.* hacer desmayar, causar desmayo. **Aints napín máatatkama ikiáijtuk ukúkni.** Un hombre que trataba de matar una culebra la dejó porque ella lo hizo desmayar.
ikiáiniartin, ikiájniartin (C), **ikiajintártin** (HUI) *v.t.* apagar. **Ji ikiáiniarta.** Apaga el fuego.
ikiájniatai *s.* extinguidor.
íkiakmau *adj.* injertado, injerto. **númi íkiakmau** árbol injertado.
íkiaktin *v.t.* injertar; conectar.
íkiam *s.* bosque; selva, monte.
íkiam pátu *s.* especie de pato silvestre.
íkiam yawáa *s.* otorongo, jaguar, tigre (lit. perro del monte), *Felis onca.*
ikiamánch *s.* única (esp. de cactus natural de la zona), *Disocactus amazonicus.*
íkiamatin, ikiámsatin *v.t.* prestar algo por poco tiempo a otra persona. **Ikiámata.** Préstale tu machete. (sinón. **íkiastin**).
ikiámsar entsártin ponerse algo prestado.
ikiámia *adj.* silvestre.
ikiámia páchim animal salvaje, animal carnívoro no comestible. (sinón. **páchim**).
ikiámkatin, kiámkatin *v.t.* hacer candela.
íkiamsamu, íkiasmau *s.* préstamo.
íkiamsamu, íkiasmau *adj.* prestado.
ikiámsatin (vea **íkiamatin**).
ikiántuktin *v.c.* hacer cruzar, hacer chimbar el río. **Ikiántukta.** Hazme cruzar al otro lado. **Kanúr ikiánturkata.** Haz cruzar mi canoa al otro lado.
íkiasmau (vea **íkiamsamu**).
íkiastin *v.t.* prestar algo a otro por mucho tiempo. **Sáapiram íkiasta.** Préstale tu machete. **Sáapiram íkiatsata.** Préstame tu machete. (sinón. **íkiamatin**).
íkiatsati túsar seámtin pedir prestado.
ikíatin *v.t.* poner algún adorno en los huecos de las orejas. **Kuwíshin aints arúusen ikíawai.** El hombre está poniéndose orejeras en los huecos de sus orejas.
ikíatin *v.i.* salir la luna antes del amanecer.
ikiáungkatin, kiáungkatin *v.t.* traer de lejos (muchas cosas). **Tarách untsúri sumákam kiáungkata.** Después de comprar muchas telas, tráelas.
ikích, kich *s.* cintura, talle.
ikíimiartin (vea **ikíjmiartin**).
ikíjmiartin, kíjmiartin, ikímiartin, kíimiartin *v.r.* lavarse las manos.
ikíjratin, kíjratin *v.t.* echar agua a las manos de otro para lavárselas. **Uchí uwejé pakuí ámati, yumíjai ikíjratnuitai.** Cuando un niño tiene manos sucias, hay que echar agua a sus manos.


ikíjmiartin

íkik, ákik *adj.* caro, costoso.
ikímiamu (vea **ikímtai**).
ikímiatin *v.i.* ventosear, peer, dejar salir gases.
ikímtai, ikímiamu, íki *s.* ventosidad, pedo, gas intestinal.
ikín, ikínt, kint *s.* molar, muela. **Ikíntur tsapáini.** Me ha salido una

muela

ikínkatin, akínkatin *v.t.* reemplazar, relevar, sustituir, hacer las veces. **Wína takátrun nii ikínkayi.** El ha hecho mi trabajo reemplazándome. **Wína takátrun ikíntsang takákmak pujáwai.** El está haciendo mi trabajo reemplazándome. (sinón. **kíntruktin, ikíntsatin, akíntuatin**).

ikíntatin *v.i.* dejar de trabajar unos días. **Ajárun takákmayatun jímiarchik kínta ikíntajai.** Aunque estaba haciendo mi chacra he dejado de trabajar dos días.

ikíntsatin (vea **ikínkatin**).

imáimu *s.* baño; inmersión.

imáiramu *adj.* enchapado; bañado en pintura.

kuríjai imáiramu enchapado en oro.

imáiratin *v.t.* enchapar.

káuchjai imáiratin encauchar, cubrir con caucho.

imáiri, iyáiri *s.pos.* su primogénito, su primer hijo.

imáitin, imiáitin *v.t.* bañar a una persona o un animal. **Uchi imáita.** Baña al niño.

imiákratin, imáikiartin (HUI) *s.* una persona que bautiza. **Imiákratin Juan.** Juan el Bautista.

imiátkirtin *v.i.* sentirse mal. **Imiátkiran pujájai.** Estoy sintiéndome mal.

imímkatin *v.r.* cutiparse, hacerse maleficio. **Apáachiri kánu takársam úchi imímkayi.** El niño se ha cutipado porque su papá ha labrado una canoa.

imíntsak, míntsak *s.* cutipo de vómito. **Uchi ween kasámak yúwak míntskan nápini.** El niño que ha comido sal que ha robado se cutipó con vómito.

imiúkmau, iniúkmau *s.* vómito.

imiúktin, iniúktin *v.i.* vomitar, arrojar. **Uchi ímiawai.** El niño está vomitando.

imiúrmau, inúrmau, iniúrmau *s.* hinchazón.

imiúrtin, inúrtin, iniúrtin *v.r.* hincharse (el cuerpo).

imiúru, iniúru *adj.* hinchado.

inái, iniái *s.* lengua.

inájur mi lengua.

ináji su lengua.

ináji netémpe parte inferior de la lengua.

ináikiatin, iniáikiatin *v.t.* nombrar, dar un nombre, llamar (personas o perros).

ináimiartin *v.i.* sacar la lengua.

ináisamu *adj.* abandonado, descuidado; desamparado.

ináisamu *s.* fin.

ináisatin, iniáisatin *v.t.* abandonar, dejar; desistir, suspender. **Aints nuwárin ináisayi.** El hombre ha dejado a su mujer. **Wait chícham ináisata.** Deja las mentiras.

inaítsuk *adv.* incesantemente, continuamente, siempre.

inákmamu, iniákmamu *s.* señal; muestra.

inákmastin, ináktustin *v.t.* 1. mostrar, presentar, exhibir. **Ináktursata.** Muéstramelo. (sinón. **iwiánnaktin**).

película inákmastin pasar películas.

2. señalar, indicar.

inákratin, iniákratin, inámin *s.* jefe, curaca, gobernante, cabecilla.

inâku, inák, iniák *s.* especie de árbol que se usa para leña.

inámin, iniámin, ínau, iniáu *s.* persona que manda, jefe. (sinón. **ápu**).

áints páchitsuk iniámin mandón.

inámratin *v.t.* mandar hacer. **Pisárra inámrutrata.** Manda hacer una pizarra para mí.

ínamu *adj.* mandado, enviado; empleado.

ínamuri su siervo, su sirviente; su enviado; su empleado; su dominio, su imperio, su reino.

inánkimu *adj.* alzado, elevado, levantado.

inánkimu, inántukmiau *s.* alzamiento, levantamiento. (sinón. **piángkimu, wájsamu**).

inánkitin *v.t.* alzar, elevar, levantar a personas o animales. (sinón. **iwiáktin**).

ináng, iniáng, iyáng, ayáng *s.* especie de hormiga pequena.

inángkaktin, iniángkaktin *v.t.* pasar por alto, no hacer caso (palabras). **Chicháman inángkakit túsa, saín ujá weáwai.** El va a avisar a su cuñado para que no haga caso a las palabras (que ha oído).

inángkaktin, iniángkaktin *v.t.* 1. pasar, aventajar. **Wisha kanún inángkakchatjash.** Tal vez voy a pasar la canoa (que está adelante). 2. pasar, alcanzar. **Kánu wína inángkatruktia. Wísha engkemátaj.** Pásame la canoa. Voy a embarcarme.

inángkartin, iniángkartin *v.t.* 1. sanar de una enfermedad, vencer una enfermedad. **¿Sungkúr inángkarurmek?** ¿Han sanado ustedes de la enfermedad? (sinón. **íikratin**). 2. pasar una fiesta. **¿Jíisat péngkerak inángkaruram?** ¿Han pasado bien las fiestas? 3. terminar un trabajo. **¿Takátcha inángkarumek?** ¿Has terminado el trabajo?

inángkasang *adv.* después [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.2).

kíchik semán inángkasang después de una semana, pasando una semana.

inángkastin *v.t.* pasar, terminar. **Takátcha péngker inángkasji.** Hemos terminado bien el trabajo.

inángnakchamu *adj.* inconcluso, no terminado, sin terminar.

inángnakchatin *v.t.* dejar inconcluso, no terminar; perpetuar.

inángnaktin *v.t.* acabar, terminar, concluir, cesar. **Yamáikia takátrunka inángnakjai.** Ahora he terminado mi trabajo. (sinón. **umístin, umíktin**).

inángnamu, inángnakmau (HUI) *s.* fin, final de alguna actividad. (sinón. **ináisamu, amúamu**).

inángnamu, inángnakmau *adj.* postrero, último.

inángnamunam *adv.* al fin, finalmente, por último.

inángnamuri, inángnakmauri (HUI) *s.pos.* su último hijo. (sinón. **múntsu kúprau**).

inángnatsuk *adv.* sin terminar.

inarámu, niarámu *adj.* asado; cocido. (sinón. **jiruán**).

inâratin, inárkatin, niáratin *v.t.* cocer, cocinar, preparar comida (en la candela, barbacoa o en la olla).

inárin *s.* cocinero, cocinera. (sinón.

áukmin, páinin).

inártin, iniártin *v.t.* 1. someter, dominar. 2. gobernar, reinar. 3. mandar, dirigir, emplear, ocupar (gente).

ináti, iniáti *s.* esclavo; siervo, sirviente, mozo, criado; peón, empleado.

inátmartin *s.* jefe, curaca, gobernante, cabecilla. (sinón. **ínau, inámin, inákratin**).

inatsáartin *v.t.* avergonzar a otra persona. **Aints chíkich áintsun wíshikiak inatsáartinuitai.** Una persona puede avergonzar a otra riéndose de ella.

ínau (vea **inátmartin**).



ínchi

ínchi *s.* camote.

inchí tungkáu *s.* camote súngaro (esp. de pez).

inchínchi *s.* planta rastrera parecida al camote cuyos frutos se usan para pescar; también se refiere a varias especies de bejucos suculentos de las familias *Convulvulaceae, Cucurbitaceae, Dioscoreaceae, Gnetaceae* y *Rubiaceae*.

iniákuach *s.* varios tipos de flores.

iníamu (vea **iníntramu**).

iniáptin *v.t.* cutipar.

iniástin *v.t.* 1. preguntar, consultar, interrogar. **Nukúram sáapi iníntrusta.** Pregunta a tu mamá de mi parte por el machete. 2. pedir.

inímsatin *v.t.* 1. preguntar. 2. pedir para uno mismo.

inímtsuk *adv.* sin preguntar. **Inímtsuk asáta.** No preguntes.

inínatin *v.t.* apretar.

suwé inítatin estrangular. **Núwa atáshun máatas suwén inítui.** La mujer estrangula la gallina para matarla. (sinón. **niápitin**).

inínmatin *v.r.* apretarse una mano con la otra.

inínmau, nínmau *s.* apretón con la mano.

inintí, nintí *s.* corazón; su corazón.

inintí engkeátin volver en sí después de haber estado asustado o inconsciente (lit. poner el corazón adentro).

inintímas, nintímias *adj.* pensativo.

inintímau, nintímau *s.* pensamiento, idea.

inintímchau, nintímchau *adj.* 1. demente, loco. 2. insensato, imbécil, necio, tonto (lit. sin pensamientos).

inintímramu, nintímramu *s.* imaginación.

inintímratin, nintímratin *v.i.* pensar, imaginar, percatarse. **¡Tunín kajínmaki túsa inintímrati!** ¡Que piense él dónde lo ha dejado (lit. dónde lo ha olvidado)!

inintímtikiartin, nintímtikiartin, nintímtikratin *s.* persona que hace pensar; persona que hace recordar.

inintímtustin, nintímtustin *v.i.* pensar. **Ii takátrin takákmastasar inintímtustinuitji.** Debemos pensar antes de hacer nuestros trabajos.

inintínchau, nintínchau *adj.* 1. estúpido, idiota, zonzo. 2. chiflado. 3. desalmado (lit. sin corazón).

iníntramu, iníamu *s.* pregunta, interrogación.

inítak, nítak *adv.* dentro de, adentro;

al fondo de. **Aints núngka táimunam nítak pujáwai.** Un hombre está dentro del pozo (lit. dentro de la tierra cavada). **Inítkaitai.** Está adentro.
nítak péeti enagua. (sinón. **júwir**).
inítkari su interior.
inítkarinini hacia el interior.
iniúkmau, imiúkmau *s.* vómito.
iniúktin, inúktin *v.t.* 1. meter la mano o un dedo en una abertura (de la camisa o en el bolsillo del pantalón). **¡Uwéjem pítsumka kuwishí iniúkta!** ¡Mete la mano en el bolsillo del pantalón! 2. arrojar. **¡Wayús iniúkta!** ¡Arroja la huayusa!
iniúrkatin, inúrkatin, inúatin, iniúatin *v.t.* meter el dedo. **Uchi entsán inúawai.** El niño mete el dedo en el río. **Uchi namáka ukúnchi káaramtai iniúrkatnuitai.** Cuando se ataja un hueso de pescado en la garganta se mete el dedo (para sacarlo).
intákratin, intiákratin, tiákratin *v.t.* romper, quebrar (vasijas, loza, discos, vidrio, huevos, canoas, remos).
intásh tanúrmau *s.* moño.
intásh, intiásh *s.* pelo, cabello.
intáshin awákratin, intáshin awáu peluquero.
intásh napútayi chucaque.
intásh nápitin tener chucaque.
intáship *s.* pelucón.
intáshtichu, intiáshtichu *adj.* calvo. (sinón. **múuktichu**).
intúsar jíistin, intiútsar jíistin *v.i.* mirar de cerca.
inúmartin, iniúmartin *v.t.* meter la camisa dentro del pantalón. (sinón. **ménmamratin**).
inúrmau, iniúrmau, imiúrmau *s.* hinchazón.
inúrtin, iniúrtin, imiúrtin *v.r.* hincharse, tener hinchazón. **Aints kupínak iniúr tepáwai.** El hombre que tiene un hueso roto está echado con una hinchazón.
inúru, imiúru *adj.* hinchado.
ingkiánir *s.* estirón, trecho recto de un río. (sinón. **sáram jíirkau**).
íngkis (de la palabra "inglés") *s.* gringo.
íngkisa matáuri, íngkisa matáari *s.* coco.
ingkisári *s.pos.* plumas amarillas de tucán que se usan en las coronas de plumas.
ingkisártin *s.* dueño de plumas amarillas (el tucán). **Tsukangká ingkisártinuitai.** El tucán tiene (lit. es dueño de) plumas amarillas.
íngkiuniktin, íngkiungtin, íngkungtin, íngkuniktin *v.r.* encontrarse con otra persona.
íngkuartin *v.t.* juntar los palos en disposición radial para prender candela. **¿Ji íngkuarumek? Ja ai, yánchuk íngkuarjai.** ¿Has juntado los palos para la candela? Sí, ya los he juntado.
íngkunikmau, íngkiunikmau *s.* encuentro.
ipáar *s.* acarahuasú, carahuasú (esp. de pez).
ipiáamu *s.* persona invitada a una minga.
ipiáatin *v.t.* invitar a una minga (trabajo colectivo en algún proyecto). **Aints: Irúntrar takákmasarmi túsa ipiáwai.** Un hombre llama (a la gente diciendo): Vamos a trabajar juntos.
ipiák *s.* 1. achiote, *Bixa orellana,*

Bixaceae.
ipiák súmratin pintarse con achiote.
ipiák súmramu sakártin despintar; despintarse.
ipiák súmramu el pintado con achiote.
2. nombre de mujer.
ípiak *s.* minga.
ipiák chíngki *s.* huanchaquito, petirrojo. (sinón. **tsángken, tsángkenmar, tsángkentrum**).
ipiák nápi *s.* aguaje machácuy, afaninga, ajuaninga (esp. de culebra colorada no venenosa que vive en los árboles).
ipiák númi *s.* variedad de pichirina (esp. de árbol), *Vismia sp., Guttiferae.*
ipiákratamu *s.* invitación a una minga.
ipiákratatin *v.t.* llamar a muchas personas a la minga.
ipiáksúmtai *s.* dedo índice (lit. el dedo con que se pinta con achiote).
ipiáksumtai *adj.* 1. cuatro (del dedo índice con que se pinta la cara). 2. cuarto. **Ipiáksumtáiti tátatui.** El llegará al cuarto día.
ipiáktin *v.i.* volar, escapar (curuhuinses). **Núwa: Week ipiáki táwai.** La mujer dice: Las curuhuinses han volado. (sinón. **shiáktin**).
ipiamát, ipiamátA *s.* trueno, tronido.
ipiamát chicháawai está tronando (lit. el trueno habla).
ipiámtaitai es un trueno.
ipiamát arák chichásmau retrueno.
ipiámat arák chichástin retronar.
ipiámkatin *v.u.* llover fuerte por un rato. **Yúmi ipiámui.** Está lloviendo fuerte. **Yáau yúmi kakárman ipiámkami.** Ayer llovió fuerte por un rato. (sinón. **jitúrtin**).
ipiántratin, piántratin *v.t.* librar de árboles, librar de hierba (casas, gallineros, plantas). **Je̱a̱run nupákamtai, ipiántratasan pujájai.** Porque mi casa está rodeada de mala hierba, estoy librándola de ella.
ipiángkitin, piángkitin *v.c.* levantar, hacer levantar (piedras y árboles).
ipiártin, piártin *v.i.* volar (curuhuinses). **Week wétas ipiári.** Las curuhuinses han volado para irse.
ipiártin, piártin *v.t.* llenar con líquido. **Núwa yúmin muítsnum ipiárta táwai.** La mujer dice: Llena la tinaja con agua. (sinón. **píntratin**).
ípiatin, piátin, piátitin *v.t.* disparar, tirar (un tiro). **Yangkípkin ípiatmiajai.** Disparé un tiro al sajino.
ípiatmau *s.* disparo, tiro.
ipirímu *adj.* terminado (el borde de una canasta).
ípirtin *v.t.* terminar (canastas, vasijas de barro). **Núwa nu̱we̱n yánchuk ípiri.** La mujer ya ha terminado la vasija de barro.
iráatin, irástin *v.t.* visitar. **Sáirun irá wéajai.** Voy a visitar a mi cuñado.
irápia, arápia *s.* irapay (esp. de palmera de cuyas hojas se tejen crisnejas para techar casas), *Lepidocaryum tessmannii.*
irápia najánamu crisneja (paño tejido de hojas de palmera).
írar (C), **iráu** *s.* visitante, visita.
irártin *v.i.* estar encinta, estar en estado, estar embarazada, esperar un bebé. **Núwa núkap arús irártinuitai.** Después de algún tiempo la mujer va a estar encinta. (sinón.

japrúktin).
irásmau *s.* visita [pasado].
irástin (vea **iráatin**).
irástintri *s.pos.* su visita [futuro].
irátai jéa *s.* albergue, posada, hostal, casa para visitantes, casa para huéspedes.
irátsuk *adv.* sin visitar.
iráu, írar (C) *s.* visitante, visita.
irimí (del cast.), **rimíu** (C) *s.* 1. remedio, medicina. 2. nombre de una planta que se usa para curar la conjuntivitis, *Bignoniaceae.*
irimí nentéemtikratin *s.* analgésico, calmante. (sinón. **irimí mijámtikratin**).
irimúng, rimúng (del cast.) *s.* limón.
irimúng ijúrmau, irimúng namúkmau limonada.
irimúngka yumíri jugo de limón.
irísang *s.* 1. especie de pez parecido al bujurqui. 2. nombre de mujer.
íruatin (vea **irúntratin**).
irúmramu *adj.* amontonado (cosas inanimadas).
mash irúmramu inclusive (lit. todos juntos).
irúmratin, írurtin *v.t.* juntar, reunir; acopiar, amontonar. (sinón. **kiáunkatin**).
kuík irúmratin juntar plata.
írunch *adj.* arrugado, fruncido. **Tárach pasé apármau ása írunchitai.** Porque la tela está mal cosida está arrugada. (sinón. **nínuntrau, sétunch**).
írunch wajástin estar arrugado.
irúnchmiatin, irúnchmartin *v.t.* arrugar. (sinón. **nínuntratin**).
irúntai (vea **irúntramu**).
irúntramu *s.* reunión, junta, asamblea, concilio, conferencia, concentración, congreso, convención.
irúntrar *adv.* juntos, reunidos.
irúntrar inaíkiatin elegir, escoger.
irúntrar tuntuítai conjunto musical.
irúntrar chichásmau conversatorio.
irúntratin, íruatin *v.r.* juntarse, reunirse, agruparse; concentrarse, congregarse (personas, animales). (sinón. **júuniktin, tsutsáktin**).
aints irúntramunam públicamente, en público (lit. en la reúnion de la gente).
írunu, úrunu, árunu (C) *adj.* presentes (los que están).
írurmau *adj.* agrupado, agrupados.
írurmau *s.* suma. (sinón. **irúrar nekápmarmau**).
írurtin, irúmratin *v.t.* acumular, acopiar, juntar, amontonar; sumar. (sinón. **kiáunkatin**).
írutkamu *s.* lugareño; vecino, persona que vive cerca.
ísar (del cast.) *s.* isla, restinga.
ísar tsuráku, ísar tsurákmau tragadero, correntada del río donde hay arena movediza.
íspi (del cast.) *s.* espejo.
íspi túupich jíimiatai lente de aumento.
íshi *adj.* nudoso (piñas, palos de yuca, sachapapas, anonas, etc.). **Núwa tsaníngkia yumírin íshin itáyi.** La mujer ha traído palos nudosos de yuca. **Mutúupach íshi nerék wajáwai.** El árbol **mutúupach** tiene frutos nudosos.
ishí yantána *s.* lagarto. **Ishí yantána íshitai.** El lagarto tiene una superficie áspera. (sinón. **ishiáp, entsáya**

yantána, yantána).

ishiáp (vea **ishí yantána**).

íshping (del cast.) *s.* ishpingo (esp. de árbol).

itákmitin, itiákmitin, tiákmitin *v.t.* aflojar (sogas, tapas).

itámu, itiámu *adj.* traído.

itámuri lo que una persona ha traído.

itárak, tiárak *adj.* silencioso; desocupado, vacío, vacante, abandonado (casa). **Jéa itárak áwai (ayáawai).** Hay una casa desocupada. **Jéa itárkaitai.** La casa está desocupada.

itármartin, tiármartin *v.t.* parar, detener (cualquier vehículo). **Kánu itármarta.** Para la canoa.

itártin, itiártin *v.t.* bajar. **Nungká ítatrusta.** Bájamelo al suelo.

itátin, itiátin *v.t.* traer.

itátniuri lo que se va a traer.

itátkatin, tiátkatin *v.i.* callar, enmudecer.

chicháamurin itátkatin (tiátkatin) quedarse callado.

itátmamtikiatin hacer callar, apagar (radios, motores etc.).

itiákmitin (vea **itákmitin**).

itiártuktin, tiárturtin *v.t.* 1. apuntar, asestar un arma. 2. señalar, apuntar con el dedo. (sinón. **néktuatin**).

itíp *s.* enagüillas (vestimenta tradicional de los hombres tejida de algodón por las mujeres).

itít *s.* 1. molestia, disgusto, fastidio, problema.

itít awájsatin molestar, desagradar, disgustar, jorobar, fastidiar, causar molestias, incomodar, causar problemas.


itíp

itít nekápratin sentirse mal; sentirse incómodo.

itít wajástin estorbar.

itít wájkartin persona fastidiosa, persona molestosa.

2. maleza. **Itítnunam wekáasachminuitai.** No se puede caminar en la maleza. (sinón. **tsuwát**).

itiúrchat, itiúrkachmin *s.* problema insoluble, dificultad, imposibilidad, impedimento; apuro (lit. como no se puede).

itiúrchat nintímratin estar en un apuro (lit. pensar que no es posible resolver un problema). **Itiúrchat nintímsamiayi.** El no supo cómo salir del apuro (lit. el pensó: no es posible).

itiúrkachmin *s.* problema insoluble, dificultad, imposibilidad, impedimento; apuro.

itúrkachmintri su imposibilidad. **Itúrkachmintri atsáwai.** Para él no hay nada imposible (lit. no hay sus imposibilidades para él). (sinón. **itiúrchat**).

itiúrkachminuitai no se puede hacer.

itiúrkachmin awájsatin causar problemas o dificultades.

itúrkashtin no se va a poder hacer.

itúr, itiúr *adv.* cómo [el adv. **itúr, itiúr** varía según la persona]. **¿Itúra nekápeame?** ¿Cómo te sientes? **¿Itúr nekáatjak?** ¿Cómo lo voy a saber?/¿Qué sé yo? **¿Itúrkamnawaita?** ¿Cómo se puede hacerlo? **¿Itúrkatjak?** ¿Qué voy a hacer? **Itiúrtaintia/¿Itiúrtaingki?**

¿Para qué sirve? (vea Notas gramaticales 5.5).

itúrtukchatin *v.r.* no ayudar. **Ju irimíngkia yapáwitai. Turayát itúrtukchatnuitai.** Esta medicina es amarga, pero no ayuda.

iwiáaku *adj.* vivo, no muerto; despierto.

iwiáj *s.* especie de hormiga nocturna de tamaño grande cuya picadura es muy dolorosa.

iwiáktin *v.t.* alzar, elevar; subir una cosa o persona hacia arriba. **Káju yakí iwiákta.** Sube el cajón arriba. (sinón. **inánkitin, piángkitin**).

iwiámat *s.* alucinación, delirio producido por fiebre alta.

iwiámtartin *v.i.* estar delirante por fiebre alta.

íwianch *s.* demonio, diablo.

íwianch kúsham *s.* cunchi (esp. de pez).

íwianch númi, íwianch yúmi *s.* especie de árbol que sirve para leña.

íwianch tuntuám *s.* especie de palmera negra parecida a la huacrapona.

iwiánchi kukúchri *s.* sacha cocona (bejuco cuyos frutos parecidos a la cocona no son comestibles).

iwiánchrintin *s.* endemoniado, persona que tiene un demonio.

iwiánchruktin *v.i.* ser poseído por un demonio.

iwiánchruku *adj.* endemoniado.

iwiánnaktin *v.t.* exhibir, mostrar, presentar. **Aints kawínan úukmaurin iwiánnaki.** El hombre mostró el remo que había escondido. (sinón. **inákmastin**).

iwiántikrashtin *v.c.* no hacer demorar el trabajo o la comida. **Takátan pengkéj iwiántikrarchami.** No han hecho demorar nada el trabajo.

iwiárachmau, wiárachmau *adj.* desarreglado, desordenado.

iwiárachmin *adj.* irreparable, irremediable.

iwiáramu *s.* reparación, arreglo, compostura.

iwiáramu *adj.* arreglado, compuesto.

iwiáramu, wiáaramu *adj.* 1. aseado, ordenado. 2. compuesto, arreglado.

iwiáratin *v.t.* 1. asear, ordenar. 2. arreglar, componer, remediar, reparar alguna cosa.

chícham iwiáratin arreglar algún desacuerdo (lit. arreglar palabras). (sinón. **chícham nakuírtin, chícham seáatin**).

iwiáratin *v.t.* arreglar, componer, acomodar.

iwiármamramu *adj.* aseado, presentable (persona).

iwiármamramu *s.* arreglo, aseo personal.

iwiármamratin, eménmamatin (C) *v.r.* adornarse, arreglarse, embellecerse, hacerse presentable.

iwiármamtikratin *v.t.* adornar, arreglar, embellecer.

iwiármamu *s.* adorno.

iwiársamu *adj.* sepultado, enterrado.

iwiársamu, iwiártai *s.* sepultura, sepulcro, tumba.

iwiársatin *v.t.* sepultar, enterrar, inhumar.

iwiártai (vea **iwiársamu**).

iwiásmatmamkatin, wiásmatmamkatin *v.r.* culparse, inculparse.

iyáakmauri, ayáakmauri *s.pos.* 1. su desembocadura de un río o de una

quebrada. 2. su compañero.

iyáartin, ayáartin *v.r.* caerse. **Iyáaraip.** No te caigas.

iyáartin, ayáartin *v.i.* aterrizar.

iyáchui, ayáchui (C), **wiáchui** (HUA), **yáchui** (HUI) *s.* montete (esp. de ave del monte).

iyáingk, iyáing, yaing *s.* chullachaqui caspi (esp. de árbol), *Duroia hirsuta, Rubiaceae.*

iyáiri, imáiri *s.* su primogénito, su primer hijo.

iyáktin (HUI), **ayáktin** (C) *v.t.* 1. poner un mango. 2. enroscar, introducir a vuelta una rosca.

iyantártin, yantártin, yántratin *v.t.* ladear (huevos, canoas, troncos, vasijas, etc.).

iyáng, ináng, ayang *s.* especie de hormiga pequeña.

iyángtin, ayángtin *v.r.* 1. caerse. 2. acuatizar (aviones).

iyástin (vea **ayástin**).

iyásh (vea **iyáshik**).

iyáshi (HUA), **iyáshik** (C) *s.* cortabayuca (esp. de oruga que tiene pelusa irritante). **Iyáshi súwir áyi.** La cortabayuca es irritante.

iyáshi yáinkatin, yáishi yáinkatin *v.t.* amenazar a muerte.

iyáshik, iyáshi, jiyáshik, iyásh (C) *s.* rocío, sereno. (sinón. **sanáshik, sána**).

iyú, uyú *s.* nutria, *Lutra incarum.*

iyún, uyún *s.* mochila, morral.

iyúsh, uyúsh *s.* pelejo (esp. de mamífero silvestre parecido al perezoso).

J

ja ái, ái, eáama (C), **jeáama** (HUI) *adv.* sí (repuesta afirmativa).

jáachak *adj.* agonizante, moribundo.

jáachak wajáktin *v.i.* estar agonizante, estar moribundo, estar a punto de morir.

jaaí jaaí *onom.* aullido de un perro con algún dolor.

jáaii *onom.* sonido de una carcajada.

jáajat *onom.* sin aliento. **jáajat tátin** llegar sin aliento.

jáaktin *v.t.* romper, desgarrar, rasgar (tela, papel, etc.). **Pápi jáakaip.** No rompas el libro.

jáanchau *adj.* irrompible, que no se raja o rompe.

jáankatin *v.r.* romperse (telas, papel, plástico, bolsas).

jáankau *adj.* desgarrado, roto (tela); rajado.

jáapash *s.* puma garza (esp. de ave de color de tigrillo). (sinón. **yantána jáapash, juun yawáa jáapash**).

jácha (del cast.) *s.* hacha.

jáchia jáchia *onom.* ruido que se hace al estornudar.

jachítkamu *s.* estornudo.

jachítkatin *v.i.* estornudar.

jáemtikratin *v.t.* engordar, hacer engordar.

jáeri *s.* gordura, obesidad.

jáertin *v.r.* engordarse.

jáertin *v.i.* engordar.

jáeru *adj.* gordo; corpulento. (sinón. **ápu**).

jáetai *s.* engorde; época cuando los

animales engordan. (sinón. **mácha**).

jáimias wajámu *s.* paciencia.

jáimias, jáimiasang *adv.* pacientemente, con paciencia [3^{a} ps.sg.]. (sinón. **yáneas, yáneasang**). (vea Notas gramaticales 5.3).

jáimiastin *v.i.* tener paciencia.

jajáai *interj.* expresión de alegría en respuesta a una broma.

jájaja *onom.* ¡ja, ja, ja! (el sonido de la risa).

jajaja wishírtin reírse a carcajadas.

jajátratin *v.r.* marchitarse (hojas). **Núka charúkam jajátrayi.** La hoja que has cortado se ha marchitado. (sinón. **káartin**).

jakách *s.* 1. tiesto; pedazo de vasija de barro. 2. el carapazón cortado del motelo.

jákach, jákich *adj.* negro. (sinón. **nashúm, shuwín, jimpiách, tuntú, kimpí**).

jákam *s.* hacha de piedra.

jakámunmaya nantákmiau *s.* resurrección.

jakámunmaya nantáktin *v.i.* resucitar.

jakámuri *s.pos.* su muerte, su fallecimiento [pasado].

jákatin *v.r.* morirse, fallecer, perecer. **Jáinawai** Se mueren.

jakátas wajátin estar grave.

jakátas wakéruktin estar moribundo, estar en las últimas (lit. querer morir).

jakámin nekápeajai me siento morir.

jákatniuri *s.pos.* su muerte, su fallecimiento [futuro].

jákau *adj.* muerto, finado, difunto.

jákau namángke cadáver.

jákawaitai, jákawitai está muerto, ha muerto.

jákau iwiártai camposanto, cementerio, panteón.

jáke *s.* agua hervida.

jakéjai kuátramu escaldadura, quemadura.

jakéjai kuátratin escaldar.

jakértin *v.r.* 1. ahogarse en el río (gente). (sinón. **kijiáktin**). 2. hundirse, bajar, naufragar, sumergirse, zozobrar (embarcaciones). **Kánu ukáin jakérai túsar muchítsuk pujúsminuitai.** Para que no se hunda la canoa, hay que estar sin moverse. (sinón. **wayáatin**).

jákich (vea **jákach**).

jakíchtaku *adj.* marrón oscuro.

jakímtikratin *v.r.* mancharse.

jakírtin *v.c.* ennegrecer, hacer que se vuelva negro. **Náir jakírat tusar taín náu ármiayi.** Para que los dientes se queden negros se mastica la hoja llamada **tai**.

jakiú kaáp *s.* tamshi que se vuelve negro al pelarlo.

jákmarar entsáti, jákmarar entsátai *s.* vestido de luto.

jákmarmau *s.* luto, duelo.

jákmartin *v.r.* morirse pariente cercano. **Uchírin juun jákmarmayi.** A un hombre se le ha muerto su hijo.

jákratin *v.c.* hacer morir, causar la muerte. **Ju tséas tarán ása, kuntínun péngker jákratnuitai.** Porque ese veneno es fuerte, hará morir a los animales rápidamente. **Uchírin jákrami.** Se le ha muerto su hijo (lit. él ha hecho morir a su hijo).

jakúku *s.* arazá, guayaba brasilera

(esp. de árbol). (sinón. **kukún**).

jakúku (vea **jakúru**).

jakúrtin, jakúktin *v.r.* 1. rajarse (vidrio, huevos, canoas, mates, vasijas de barro). 2. romperse, hacerse pedazos (vasijas de barro, loza, huevos, etc.). **Nujín ayáar jakúri.** El huevo se rompió al caerse.

jakúru, jakúku *adj.* roto, quebrado; rajado.

jakúruri su rotura; su parte rota.

jamánch, jiamánch, yamánch *s.* masato.

jamánch ijútai mazo para machacar yuca.

jámchin áakratin convidadora de masato.

jámtirtichuksha inángkartajai voy a pasármela sin masato.

jamármau *s.* fin. **Takátri jamármauri jeátsui.** Su trabajo no llega todavía a su fin. (sinón. **umísmau**).

jamártin *v.t.* terminar (trabajo). **Takátrun mash jamárjai.** He terminado todo mi trabajo. (sinón. **umístin**).

jamátsuk *adv.* sin terminar. (sinón. **umítsuk**).

jámchi kawátri *s.* gusano colorado y pequeño que se encuentra en el masato.

jámchi minchúri *s.* mosquito del masato.

jámchi nampéri *s.* borrachera, tranca con masato.

jampár *s.* especie de árbol cuya cepa se usa para la elaboración del curare, *Menispermaceae.*

jampár *adj.* desinflado. **Pelót puják jampár wajási.** La pelota está desinflada porque se reventó.

jampéamu *s.* altivez, orgullo, soberbia.

jampéchu *adj.* humilde, modesto; respetuoso.

jampéjampet *adv.* altivamente, orgullosamente, soberbiamente; jactanciosamente. (sinón. **jámpesang**).

jampéktin *v.r.* ensordecer, volverse sordo. **Káru ipíatmaujai áintsti kuwíshi jampékminuitai.** Por el tiro de la escopeta podemos volvernos sordos.

jampémar, jampéku *adj.* sordo. (sinón. **ántichu**).

kuwísh jampémar wajástin ensordecer, volverse sordo. **Kíris túke chicháinak kuwísh jampémar wajáinawai.** Como los pihuichos están hablando siempre, se vuelven sordos.

jámpesang (vea **jampéjampet**).

jampéstin *v.r.* enorgullecerse, ser orgulloso; jactarse, lucirse, hacer gala de. **Nátsa shiírman iwiármamas jampéawai.** El joven se enorgullece de estar bien vestido. (sinón. **méemastin**).

jampéu *adj.* ostentoso, altivo, arrogante, presuntuoso, soberbio, orgulloso, vanidoso.

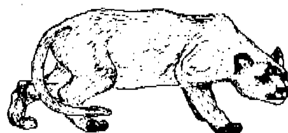
jámpich *adj.* suave.

jampítratin *v.r.* suavizarse, volverse suave, volverse blando. **Aints sungkúrmak tepáu ása namángke jampítrayi.** Como el hombre ha estado echado por causa de su enfermedad, su cuerpo se ha vuelto blando.

jampúktin, jampúrtin *v.r.* humedecerse, volverse húmedo, mojarse. (sinón. **chupírtin**).

jampúr *adj.* húmedo, mojado.

jámsatin *v.t.* dar sin recompensa, dar gratuitamente. **Wait aneásam japúram jámrusta.** Por favor, dame tu jabón.
jámtin *adj.* encinta, embarazada, esperando bebé, preñada.
jámtin wajásmau embarazo. (sinón. **jáprukmau**).
jánchu *adj.* débil, sin fuerza. **Ju úchikia jánchu ása kakáatsui.** Este niño no hace fuerza porque es débil.
jángke *s.* 1. mandíbula, mentón, quijada. 2. boca.
jangké su boca.
jángkem tu boca.
jángki *s.* espina.
jángki untsúri írunmaunum espinar (lit. donde se encuentran muchas espinas).
jangkí táuch *s.* chiclehuayo con espinas (esp. de árbol).
jangkíp *adj.* espinoso.
jangkírtin *s.* algo espinoso, algo que tiene espinas.
jápa *s.* venado, *Mazama americana.*
jápa súngkuri, japá sarámri quitamura, quitamuro, varicela, viruela loca.
japá yutuíri isula de venado (hormiga más pequeña que la isula).
jápa jápkamtairi *s.* planta de propiedades antipalúdicas, *Rudgea sessiliflora, Rubiaceae.*
japáku, jápakau *adj.* desnivelado (terreno).
jápamu, ajápamu *adj.* botado.
jápapachik *adj.* tibio, templado.
jápapatratin *v.i.* estar mojado por haber sudado. **Aints tsuwéayat michátar jápapatrayi.** Cuando la fiebre bajó, el hombre estaba mojado por haber sudado.
japátar japátar *adj.* disparejo. **Aints kawínan japátar japátar awári.** El hombre hizo un remo disparejo.
jápatin *v.t.* botar, descartar, desechar.
epér jápatin desmontar.
nángkami jápatin desperdiciar.
kínta jápatin haraganear.
japáwea *s.* flauta traversa de cinco huecos. (sinón. **tsáap nángku, peém**).
japawéaru *s.* abejón. (sinón. **weáru, weawéa**).
japayúa *s.* puma colorado, *Felis concolor.*



japayúa

jápchiri *s.pos.* su mitad, su centro.
japé áuri *s.* el hijo que nació entre el primero y el último.
japéantak *adv.* casi por la mitad.
káshi japéantak casi a medianoche.
jápemu *s.* operación, cirugía, intervención quirúrgica.
jápemu *adj.* operado. **Aints jápemu peáknum tepáwai.** El hombre operado está echado en la tarima.
japén *adv.* en medio, a medias, por el centro. **Entsa japén wéawai.** El va por el centro del río. **Kuík japén akánkami.** Vamos a dividir la plata a medias.
japén uráimu entreabierto. **Wáaiti japén uráimuitai.** La puerta está entreabierta.

japéning *adv.* en medio, a medias.
japéning uráktin entreabrir, abrir en el centro. **Pápi japéning urákta.** Abre el libro en el centro.
japéning akíktin pagar a medias.
japéng *adv.* medio.
káshi japéng medianoche.
jápetin *v.t.* 1. operar (gente). 2. partir, cortar, destripar (animales).
japíamu *s.* masaje. (sinón. **yakármau**).
japiáng *adj.* largo, alargado (canoa, soga, lanza, casa, etc.). **Náek japiáng tsúrata.** Troza una soga larga del monte. (sinón. **sáram**).
jápik *s.* palo hecho de una fronda del sinamillo que se usa para limpiar pucunas.
japíkmakir wétin *v.r.* irse quebrando ramitas (para orientarse). **Ikiámnum wekáakur japíkmakir wétinuitai.** Cuando andamos en el monte nos vamos quebrando ramitas.
japíkmiau *s.* jalón.
japíktin *v.t.* jalar.
japímiaktin *v.t.* jalar la canoa utilizando el remo (como si fuera una escoba) para cambiar la dirección.
japimiártin *v.r.* frotarse.
japímkatin *v.t.* barrer.
japímuk *s.* escoba.
japímuk jáptai *s.* basural, lugar donde se bota la basura. (sinón. **tsáuk jáptai**).
japírtin *v.t.* 1. frotar, sobar. 2. fregar, estregar. 3. masajear. (sinón. **yakártin**). 4. enjugar (lágrimas).
jápkartin *s.* cirujano.
jápkashri *s.pos.* su mujer abandonada.
jápratin *v.t.* operar, hacer una operación, hacer una cirugía. **Amin jápkartin jápramtatui.** El cirujano lo operará a usted.
jáprukmau *s.* embarazo.
japrúktin *v.i.* estar embarazada, estar encinta, estar en estado, esperar un bebé. **Núwa japrúku ása uchín jerértatui.** Puesto que la mujer está encinta, dará a luz un hijo. (sinón. **irártin**).
japrúku *adj.* embarazada, encinta, preñada, en estado de embarazo. (sinón. **jámtin**).
japú̱ (del cast.) *s.* jabón.
japú̱ja̱i takármau jabonoso.
japú̱ja̱i takártin enjabonar, jabonar.
jarái *s.* jarahui (esp. de pez).
játa *s.* 1. enfermedad grave. 2. muerte, fallecimiento.
játa nekápeamu *s.* malestar. **Játa nekápeajai.** Siento malestar.
játak, ajátak, ejátak, ejátai *s.* trampa.
jatéamu, jatékmau *s.* machetazo; cuchillada; hachazo.
jatéatin, jatértin *v.t.* dar hachazos, machetazos o cuchilladas. **Uchi sáapija̱i numín (yumín) nángkami jatéawai.** El niño da machetazos a un palo sin motivo.
jatéemaatin *v.r.* cortarse, herirse, lastimarse. (sinón. **charúmaktin**).
jatéemaatin *v.i.* tener dolores de parto. **Núwa uchín jerértas jatéema pujáwai.** La mujer tiene dolores de parto para dar a luz a un niño.
jatékratin, atékratin, etékratin *s.* algo que irrita la piel (orugas con pelitos).
jatéktin *v.t.* atacar. **Ii yaanchuik juuntri nangkín weríar chíkich áintsun jatéu ármiayi.** Cuando

nuestros antepasados iban a la guerra solían atacar a otros hombres.

jatértin *v.t.* hachear, cortar con hacha; cortar con machete o cuchillo. **Aints kanún urártas jatéri.** El hombre ha hacheado para abrir la canoa.

játramu, ejátramu *s.* trampa. (sinón. **játak**).

jáu *adj.* enfermo.

jáu *s.* el enfermo.

jáinau enfermos.

jáu tsáaramtai akúpkatin dar de alta.

jauú *adj.* que destiñe, que no tiene color firme (telas). **Tárach jauú ása, wantsuári.** La tela se destiñó porque no tiene color permanente.

jaúurtin *v.i.* no tener color firme (telas). (sinón. **sakártin**).

jáwa *adj.* abundante en follaje.

jawákuish, jawákuwish *s.* cerumen, cera del oído.

jéa *adv.* llegando. **jeánam jéa** llegando a la casa. [del v. **jeátin** llegar a la casa, arribar].

jéa *s.* casa.

jeá en la casa. **Jeá pujáwai.** El está en la casa.

jeári, jee su casa. **Jeárintai.** Es su casa.

jéa tarách najánamu carpa, tienda de campaña (lit. casa hecha de tela).

jéa kayútin rociador, persona que fumiga una casa.

jéa achíramu, jéa chíramu casa ovalada con soportes exteriores.

jéa chírachmau casa ovalada sin soportes exteriores. (sinón. **wájing jéa**).

jéa páuri sobresolera de la casa.

jéa tuntupé techo de la casa.

kuwáp jéa, wapék jéa, jéa téeriachmau, jéa epékmau casa no ovalada, casa rectangular.

jéa téeriamu casa ovalada (típica de los achuar).

jéa ukurtuámu andamios para colocar la cumba o para cambiar un horcón.

jeáama, eáama (C) *adv.* sí. (sinón. **ái, ja ái**).

jeáchat *adv.* 1. lejísimo, muy lejos. **Timiá jeáchat wekáawai.** El anda muy lejos. 2. demasiado.

jéachat wétin decaer la salud, empeorar, agravarse, estar grave.

jeámin *s.* constructor de casas, albañil. **Jéa jeámnuitai.** El es constructor de casas.

jeámkatin *v.t.* construir, edificar (casa). **Jéa jeártukta.** Constrúyeme una casa.

jeámunmanini *adv.* hacia donde llegó. **tsáa jeámunmanini** hacia el oeste (lit. hacia donde llegó el sol).

jeánam *adv.* en la casa.

jeári (vea **jée**).

jeáshtin *v.i.* escasear, estar escaso; no alcanzar.

jeátak *adv.* por llegar, casi.

jeátin *v.i.* 1. llegar a la casa. **Aints ni amíkri jéen jeáwai.** Un hombre llega a la casa de su amigo. (sinón. **amámkiatin**). 2. ponerse el sol. **Tsáa jeáwai.** El sol se pone. 3. alcanzar plata. **Kuíkiarka jeátsui.** No me alcanza la plata. 4. costar, valer. **¿Warútma jeáwa?** ¿Cuánto cuesta? 5. quedar bien la ropa. **Wéjmakri jeátsui.** No le queda bien la camisa.

jeátinmanini, jeámunmanini *adv.*

hacia donde llegará.
tsáa jeátinmanini hacia el oeste.
jeáwach, jéa jéamsamuwach *s.* casita, choza.
jeáwai títin *v.t.* valorar, valuar, valorizar. **Ju jéaka kíchik waráng jeáwai táwai.** El dice: A esta casa la valorizan en mil.
jeáyua, eáyua *s.* moena, muena amarilla, puchira muena (esp. de árbol). (sinón. **wéawea yúmi**).
jée, jeári *s.pos.* su casa.
jéentai es su casa.
jéentin dueño de casa.
jéenchau sin casa, *sin domicilio.* **Jéenchawaitai.** No tiene casa.
jéekatin *v.c.* 1. hacer llegar, ir a dejar en su casa. **Yánchuk jéekayi.** Ya lo hizo llegar. 2. terminar el techo hasta la cumba. **Yánchuk jéekayi.** Ya se terminó el techo.
jéekmau *s.* retoño, brote. **numí jéekmauri** retoño de árbol.
jéektin *v.i.* retoñar, brotar.
jéemarmau *adj.* satisfecho, lleno; harto.
jéemartin *v.r.* llenarse, estar lleno de comida o bebida. (sinón. **tutuártin**).
jéematmamratin *v.r.* sentirse bien después de un sueño alentador. **Najáimiakun karánam jéematmamramjai.** Cuando estuve enfermo, me sentí bien después de mi sueño.
jéencham nanáp *s.* 1. hoja para patarashca. 2. paraguas. (sinón. **jéenchma nanápe**).
jéencham nanchík, jíincham nanchík *s.* uña de gato (esp. de bejucos que tienen púas semejantes a las uñas del murciélago), *Macfadyena uncata, Bignoniaceae.*
jéencham, jíincham *s.* murciélago, vampiro.
jéenchma nanápe paraguas (lit. alas del murciélago).
jéeratin, jéekatin *v.c.* transmitir mensajes, hacer llegar mensajes. **Chichámnaka jéerajai.** Estoy haciendo llegar el mensaje.
jéje sungkúr (C), **shuwíshuwi, sépi** (C) *s.* tos ferina.
jekétkatin, jekétratin, jekétmaktin *v.i.* hipar, tener hipo.
jekétmaktin (vea **jekétratin**).
jekétmau *s.* hipo.
jekétratin (vea **jekétkatin**).
jékratin, jéktamratin, jékturtin *v.c.* hacer bajar en el río (canoa, balsa, tronco). **Chíkich áintsun áints pápangnum jékeawai.** Un hombre hace bajar a otro hombre en una balsa.
jémpe *s.* picaflor, colibrí.


jémpe

jempée *s.* cana, pelo blanco.
jempéerintin, jempéertin persona canosa.
jempéerinuitai él es canoso.
jempéenaanch *s.* zorro chayo (esp. de pez). (sinón. **naanch, kushiámar**).
jempéeruktin *v.i.* tener canas, encanecerse, volverse canoso.
jempéerukar pujústin estar canoso.
jémperum, jempérush, pingkúsh (HUI) *s.* especie de picaflor que tiene manchas blancas a ambos lados de la cabeza.

jempetséts *s.* especie de picaflor.

jéngkaya *adv.* por qué. **¿Jéngkaya wéchame?** ¿Por qué no te fuiste? (sinón. **warúka, warúkaya**).

jérechu, júrechu (C) *adj.* estéril, sin hijos. **Jérechuitai.** No tiene hijos. Es estéril.

jerée jerée *onom.* sonido de ronronear.

jerée jerée timiáuri ronroneo.

jerée jerée títin ronronear.

jéremtikin, júremtikin (C) *s.* partera, la que ayuda en el parto. (sinón. **júuratin**).

jéremtikratin, júremtikratin (C) *v.c.* atender, ayudar en el parto. **Jéremtikratas jéremtikniun untsuínawai.** Están llamando a la partera para que ayude en el parto.

jerérmau, jurérmau (C) *s.* nacimiento, alumbramiento, parto, parición.

jerértin, jurértin (C) *v.i.* 1. dar a luz, alumbrar; parir, tener cría (animales). 2. desovar, poner huevos.

jerr *interj.* exclamación al cargar algo pesado.

ji *s.* 1. fuego, candela.

ji kaaíri ascuas de fuego.

2. leña.

jiáamramu, yáamramu *s.* baile, danza.

jiáamratin, yáamratin *v.i.* bailar, danzar.

jiáamtan wakérin, yáamtan wakérin *s.* bailarín, bailarina.

jiamáatin *v.r.* calentarse al lado de la candela.

jiamánch, jamánch, yamánch *s.* masato.

jiánir, jíirkau, sáram jíirkau (C) *s.* estirón, tramo recto del río.

jiátin *v.t.* poner en la candela para asar (patarashca, plátanos, huevos, etc.).

jíchiach (HUI), **íchiach, íchach** *s.* callo callo, callu callu, sanguijuela.

jii *s.pos.* su ojo. **Jápa jii táshitai.** Los ojos del venado son grandes.

jíi jíimka jii kúkach cansado de mirar (lit. viendo y viendo se secó el ojo). **Jíi jíimka jíirusha kúkach wajáki.** Después de tanto mirar me cansé.

jii kuítan jimiáj pujuínawai ellos miran con asombro (lit. miran sacándose los ojos).

túngke jíijai jiij pujúrtin mirar de reojo.

núkapka jíitsuk wajámu vistazo, ojeada.

núkapka jíitsuk wajástin dar un vistazo, dar una ojeada.

jíijamnawaitai títin admirar.

jii kútach legañoso.

jii kúntai *s.* anteojos, lentes.

jii kúntai kúnkatin ponerse lentes.

jii kusúrmau *s.* carnosidad del ojo.

jii kusúruitai él, ella tiene carnosidad en el ojo.

jii kusúru *s.* ciego.

jii nájamir (vea **jíimuch**).

jii pémpench *s.* bizco.

jii pujúri *s.* blanco del ojo, globo del ojo.

jii wené, jii yantári *s.pos.* mucosa del párpado inferior (lit. labio del ojo).

jiich *s.* tío materno; suegro.

jíichur mi tío materno; mi suegro.

jíichruitai es mi tío materno; es mi suegro.

jiij pujúrtin *v.t.* contemplar, mirar, observar; fijar la vista. **Jiij pujúrta.** Fíjate.

jíijamnawaitai títin *v.t.* admirar a una persona.

jíiktin *v.t.* hacer salir, desalojar, sacar, echar, expulsar, desplazar, retirar a una persona de un ambiente.
chíkich chichámjai jíiktin traducir.
chíkich chichámjai jíikmiau traducción.

jíimiastin *v.r.* verse, mirarse, contemplarse (en un espejo, en agua).
Yumínam jíimiastinuitai. Uno puede verse en el agua.

jíimsatin, jíimtin *v.t.* mirar, observar.
Pirút nakúrinamtai chíkich áinau ténapkesar jíimsar pujuínawai. Cuando se juega a la pelota otros están mirando atentamente.
jíimia **wajámniau** *jíimtin* comerse a una persona con los ojos.

jíimtiksatin *v.c.* hacer ver.

jíimtin (vea **jíimsatin**).

jíimtsuk *adv.* sin ver, sin mirar.
Jíimtsuk asáta. No mires.

jíimuch *s.* mal de ojos, dolor de ojos. (sinón. **jii nájamir**).

jíimuch irimí *s.* arbusto cuya raíz se usa para curar el mal de ojos.

jíimuchruktin *v.i.* ser legañoso, tener mal de ojos. (sinón. **tsunáarkatin**).

jíimuchruku *s.* persona que tiene mal de ojos. (sinón. **tsunáa**).


jíimuchruku

jíinar jíinar wajástin *v.i.* chispear.

jíinchanchanch *s.* especie de pájaro.

jíinim *s.* especie de árbol útil para leña, *Ampelocera latifolia, Ulmaceae.*

jíinkau, jíitkau *adj.* sobresaliente, alto. (sinón. **páyang**).

jíinkimu *s.* partida, salida.

jíinkitin *v.i.* salir, partir, retirarse, marcharse; zarpar.
íngkiuniktasar jíinkitin salir al encuentro.
pujutírinia *jíinkitin* ausentarse, alejarse de su vivienda.

jíintichu akúsh *s.* alfiler (lit. aguja sin ojo).

jíintratin *v.t.* golpear para que quede prendido en el suelo, en un palo, en una tabla, en una canoa, etc.

jíintratin, ajíintratin *v.i.* chocar.
Aints ampúki wetatkamá numínam jiíntrami. Tratando de correr, el hombre chocó contra el palo.

jíintsuk *adv.* sin salir.

jíirkau, sáram jíirkau, jiánir (C) *s.* estirón, tramo recto del río.
éntsa jíirkauri estirón del río.

jíirsamu *s.* revisión de cosas de otra persona.

jíirsatin *v.t.* revisar cosas de otra persona. **Aintsu wárinchuri jíirsatasar pujáji.** Estamos revisando las cosas de una persona.

jíirtin *s.* dueño de leña, uno que tiene leña. **Au áintska jíirtin asa, jíinka yúumatsji.** Ya que ese hombre tiene leña, a nosotros no nos hace falta.

jíirtin *v.t.* descargar. **Kánu met chumpiámu asámtai jíirtinuitai.** Ya que la canoa está llena, hay que descargarla.
putúnas jíirtin abotonar; abrochar.

jíisat (del cast.) *s.* fiesta.
jíista mésin aguafiestas, persona que malogra la fiesta.
jíista najánatin hacer fiesta, festejar.

jíismau *s.* mirada, ojeada; contemplación, observación de alguna cosa.

jíistin *v.t.* ver, mirar; observar, contemplar, fijarse.
peer pajás jíistin mirar hacia atrás.
áintsun jíitin ir a ver, visitar a una persona (lit. mirar a una persona).
untsúkar jíistin, nái untsúkar jíistin pasar lista.
warí sungkúrki túsa jíistin examinar a un enfermo.
warí sungkúrki túsar jíismau examen médico.
jíisukumar *s.* ají caspi (esp. de árbol cuya corteza es irritante para la piel y que sirve para leña).
jíitamrau, jíitatrau, jíitamramu *adj.* hondo, profundo (no se ve el fondo).
jíitkau *adj.* que tiene hueco en los dos extremos.
waa jíitkau túnel.
jiitsuk *adv.* sin ver, sin mirar.
jiitsuk nekáatin saber de memoria.
jiitsumir, jiitsumar *adj.* resplandeciente, reluciente, brillante, brilloso, deslumbrante (demasiado brillante para mirarlo).
jiitsumir wajástin brillar, resplandecer, relumbrar, deslumbrar, ser deslumbrante.
jiitsumrumat *s.* deslumbramiento.
jiitsumrumtin *v.i.* brillar, resplandecer, relumbrar, deslumbrar, ser deslumbrante. **Tsaa táakmatai jíiyamka jiitsumrumtinuitai.** Cuando sale el sol y lo miras, brilla.
jij pujúrtin *v.r.* fijarse en uno mismo, mirarse uno mismo. **Jij pujúrta.** Mírame.
jikiámamu *s.* pena, pesadumbre, congoja; luto, duelo (cuando una persona ha muerto o está lejos).
jikiámamu nútsturtin, jikiámtan nútsturtin terminar el luto.
jikiámatin, jikiámtin, jikiártin, jikiámratin *v.i.* tener pena, estar triste; echar de menos, extrañar (a personas que han muerto o están lejos). **Uchíri mengkátkamu ása jikiámak júutui.** Tiene pena porque su hijo se ha perdido.
jikiámtan nútsurtin, jikiámamu nútsurtin *v.i.* terminar el tiempo de luto. **Núwa áishri jakámtai kíchik semánjai jikiámtan nútsuri.** Cuando el esposo de una mujer muere, ella termina el tiempo de luto después de una semana.
jikiámtsuk *adv.* sin tener pena. **Jikiámtsuk asáta.** No tengas pena.
jimiá *s.* ají, *Capsicum sp., Solanaceae.*
jimiá akának *adv.* dos partes separadas.
jímia apátuk *adv.* dos juntos.
jimiá chími *s.* ají pequeño.
jimiáatsuk *adv.* sin confundirse. **Jínta jimiáatsuk wekáasatnuitai.** Se puede andar por la trocha sin confundirse.
jimiájimia *s.* especie de arbusto cuyo fruto es alimento de aves y peces, *Allophylas punctatus, Sapindaceae.*
jímiamramu *s.* mellizo, gemelo.
jimiángchatin *v.t.* conocer; reconocer; no confundirse, no equivocarse. **Aints ikiámnum wekáak jintán japíkian jimiángchatnuitai.** Un hombre que anda por el monte no se confunde en el camino si quiebra (las ramas).
jimiángtin *v.t.* no conocer; no reconocer; confundirse. **Ni wéari wáiniat jimiángmiayi.** Aunque era su pariente,

no lo reconoció. **Aints ni amíkrijai káshi íngkunik yáachiki túsa jimiániktinuitai.** Cuando un hombre se encuentra con su amigo en la noche, no se reconocen el uno al otro. (sinón. **wáinchatin**).

jímiar *adj.* dos; un par.

jímiarchik solamente dos, dos veces.

jímiar kanúran interdiario, dejando un día (lit. yo durmiendo dos).

jimiá tumíng dos semanas (lit. dos domingos).

jimiá chichámtin persona de dos caras, hipócrita (lit. dueño de dos palabras).

jimiá nintíjai indeciso (lit. con dos corazones).

jimiárak jimiárak (AN), **chintúk chintuk** *adj.* cuatro.

jimiártukar *adv.* 1. dos juntos. **Nu puwátnumak jimiártukar yúwinawai.** De este plato están comiendo dos juntos. 2. a medias. **Aja yatsúrjai jimiártukar takáaji.** Estoy trabajando la chacra a medias con mi hermano.

jimiártuktin *v.t.* 1. compartir con otra persona; dividir en dos, partir en dos. 2. hacer dos personas o animales la misma cosa.

jimpiách *adj.* negro. (sinón. **jákach, nashúm, shuwín, kimpí**).

jimpíkit chíngki *s.* especie de pájaro de pecho y patas amarillos, pico rojo y alas negras.

jínar jínar wajástin *v.u.* centellear (estrellas).

jinchá jincháng nupá *s.* especie de mala hierba.

jincháng *s.* dientes de leche cariados. (sinón. **chumáan**).

jínchar *onom.* sonido del vuelo del trompetero.

jiniúatin *v.i.* morir en epidemia. **Atásh ni sungkúrijai jiniúayi.** Las gallinas murieron en una epidemia. (sinón. **kajíngtin**).

jíniuktin *v.t.* amarrar, atar (zapatos, paquetes, canoas, etc.). (sinón. **jingkiátin**).

jínkatin, ajínkatin, jíntiatin *v.t.* clavar, fijar; asegurar; plantar palos u horcones.

jíntai *s.* perno.

jíntia epétkatin (epétratin) *v.t.* hacer una emboscada.

jintia epétramu, pétramu *s.* emboscada.

jíntia inákmastin *v.t.* encaminar, guiar, orientar.

jíntia jíitkau *s.* estirón, tramo recto de una trocha.

jíntia jintiamáamu *s.* trocha.

jíntia kírtai *s.* tranca.

jíntia, jínta *s.* trocha, sendero, camino, senda.

jintiamáamu jíistin *v.t.* recorrer una trocha, inspeccionar un camino.

jintiamáatin *v.t.* hacer una trocha, trochar.

jintiáng amúukatin *v.i.* no alcanzar.

jintiáng táatkatin *v.i.* no ser suficiente (lit. quedarse en el camino).

jintiáng táatkawaitai no alcanza, no es suficiente.

jíntiatin (vea **jínkatin**).

jintíntatin *v.t.* 1. encaminar. 2. enseñar, educar, instruir.

jintíngkratin *s.* maestro, profesor, mentor, consejero (lit. uno que señala el camino). (sinón. **unuíkiartin,**

nuíkiartin).
jintiúmas, nintúmas *adv.* cerca [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.1).
jintúmsatin, nintúmsatin *v.i.* estar cerca, estar por llegar. **Yánchuk jeánam jintiúmsaji.** Ya estamos por llegar.
jínukmau, jíniukmau, nínukmau *s.* 1. lazo, lazada, atadura. 2. nudo.
jínuktin *v.t.* hacer un lazo, hacer un nudo.
jingkiáji *s.pos.* su grano, su semilla, su pepa.
jingkiájintin algo que tiene semilla.
jingkiáichiri su pepita.
jingkiámatai, jingkiámati *s.* cinta que se amarra en las muñecas o en los tobillos o que los hombres utilizan para amarrarse el cabello.
jingkiámatin *v.r.* amarrarse algo en el pelo, las muñecas o los tobillos.
jingkiámu *adj.* enlazado, amarrado, atado.
jingkiámu, jinkiátai, jingkiáti *s.* lazo, algo con que se amarra personas, perros, canoas, casas, etc.
jingkiántratin *v.r.* enredarse. **Namák ráitinam nápi kairkajá jingkiántrayi.** El pez después de atajarse en la red, se enredó completamente.
jingkiántrau *adj.* enredado.
jingkiátai (vea **jingkiámu**).
jingkiátin *v.t.* amarrar, atar, lazar (canoas, palos, gente, animales). (sinón. **jíniuktin**).
jingkísa chíngki *s.* especie de pájaro.
jíngnum *s.* ninacaspi (esp. de árbol que se usa para leña).
jípit *adj.* chato, achatado.
jípitiach najánatin achatar.
jírar *adv.* brillando (cuando se pone metal en la candela). **Jirú jinúm epeám jírar wajáwai.** Cuando se calienta fierro en la candela, está brillando.
jíru (del cast.) *s.* 1. fierro, metal.
jíru kuík moneda; dinero suelto, sencillo.
2. clavo. (sinón. **karápu**).
jíru jangkírtin alambre de púas (lit. fierro con espinas).
jíru jingkiámatai cadena (lit. fierro con que se amarra algo).
jíru mukúkratin imán.
jiruán, jíruant *adj.* asado. **Páantam jiruánan yúwajai.** Estoy comiendo plátanos asados. (sinón. **jiyámu**).
jirúmak, jirúmang *s.* olla de fierro o aluminio.
jirúmka júuntri paila, olla grande.
jirúmiartin *v.t.* juntar leña.
jitiúmaatin *v.t.* quemar (vasijas de barro para que no se rompan). **Nuwén jitúmaatasan wakérajai.** Quiero quemar vasijas de barro. (sinón. **jíyatin**).
jitúrtin, yutúrtin (C) *v.u.* llover.
jítawai está lloviendo.
jiyákmau *s.* 1. ultraje, injuria, insulto. 2. regaño, reprensión, reproche. (sinón. **katsékmau**).
jiyákmin *s.* regañón, gruñón, altercador.
jiyákmin *adj.* insultante, afrentoso, ofensivo, ultrajante. (sinón. **katsékmin**).
jiyáktin *v.t.* 1. afrentar, ultrajar, injuriar, insultar. (sinón. **katsékmaktin**). 2. regañar, reñir, reprender,

reprochar. 3. ladrar.

jiyamáatin *v.r.* calentarse al lado del fuego. **Uchi jiyamáatas pujáwai.** El niño está calentándose al lado del fuego. **Jiyámita.** Ven a calentarte en la candela.

jiyámu *adj.* 1. asado (sachapapas, yuca, plátanos, camotes, patarashca). (sinón. **jiruán**). 2. quemado (vasijas de barro).

jiyániamu (vea **jiyánit**).

jiyánit *s.* regaño mutuo, altercado, contienda, riña. (sinón. **jiyániamu**).

jiyánitiri, jiyániktintri *s.pos.* su adversario, su rival. (sinón. **kajérnaitiri**).

jiyáshik, iyásh, iyáshi, iyáshik *s.* sereno, rocío. (sinón. **sána, sanáshik**).

jíyatin (vea **jitiúmaatin**).

jíyu (del cast.) *s.* hilo.

jiyúr naék (vea **juyúr náek**).

jiyútratin *v.t.* poner en el sol para ablandar (hojas).

jiyuwásak *s.* cordel.

ju *pron.* éste, ésta, esto, éstos, éstas; que.
júchik éste no más, ésta no más, esto no más, el único.
juwaitai es éste, es ésta, es esto.

ju *adj.dem.* este, esta, esto, estos, estas.
ju kíntati, ju kínta júwi hoy, hoy día.
ju tumíng esta semana.

ju uwéjka mash *adj.* cinco (lit. todos los dedos de esta mano).

júajuí *adv.* hoy, hoy día. (sinón. **ju kíntati, ju kínta júwi, yamái kíntati**).

Juang *s.* Juan.

júcha (del quechua) (vea **úcha**).

juchártin (C) *s.* persona mala.

juíjmiastin, juímiastin, jújmiatin, wíjmiastin, ujuíjmiastin *v.i.* silbar.

juíjuing *s.* tunchi, Pedro-Pablo (esp. de pájaro).

juíjuit *adj.* flojo (horcones, palos, dientes).

juíngkiamu *s.* encantamiento, encanto.

juíngkiatin *v.t.* 1. encantar a una mujer. **Aints nuwán pusángjai juíngkiayi.** El hombre encantó a una mujer por medio de un encantamiento. (vea **pusángmaatin**). 2. hacer que los animales de caza sean mansos por efecto de un amuleto. **Yáanchuik ii juuntri kungkuímia yukárin wáinkar kúntin juíngkiami túsar ju ármiayi.** Hace mucho tiempo cuando nuestros antepasados encontraban la taya del motelo la llevaban consigo para que los animales de caza fueran mansos.

jujiím *s.* flautero (esp. de pájaro que hace su nido de tierra).

jújmiatin (vea **juíjmiastin**).

jujúrmat *adv.* del todo, inclusive. (sinón. **núnurmat**).

júkam, ujúkam *s.* musmuque (esp. de mono nocturno).

jukártin *s.* uno que lleva gente. **Ii yáanchuik júuntri jápa jukártin tínu ármiayi.** Nuestros antepasados decían que el venado era el que se llevaba a la gente.

jukátin *v.t.* traer hojas. **Namák yungkunátin núka jukáta.** Trae hojas para hacer patarashca de pescado.

juké, ujuké *s.pos.* su cola, su rabo.
júkentin, ujúktin, júktin algo que tiene cola o rabo.

jukíp *s.* rabón.

jukítin *v.t.* llevar a otro sitio, transportar, trasladar. **Jurumkíta.** Llévatelo.

Jurítia. Ven a llevarme. **Uchi jurútkita.** Llévate al niño. (sinón. **umátin**).

júku *s.* 1. granito, barrito (de la cara). 2. acné. 3. impétigo.

júku (del cast.) *s.* foco de linterna.

júkurkatin *v.t.* 1. tener granos en la piel. **Aints yapín jukúrkayi (júkurkayi).** El hombre tiene granos en la cara. 2. tener impétigo.

jṵ́majin *adv.* en este lado del río. **Wíkia jṵ́majin pujájai.** Yo vivo en este lado del río.

jumámkitin *v.r.* contagiarse con una enfermedad. **Nukúri jṵ sungkúran achímiaki asámtai, níisha núnak jumámkiyi.** Porque su madre se había contagiado con esta enfermedad, el hijo también se contagió con ella.

júmchik *adv.* en menor grado, en pequeña cantidad; en poco tiempo.

júmchik arús después de poco tiempo, dentro de poco tiempo, en pocos minutos.

júmchik átin escasear, faltar.

júmchik júmchik poco a poco.

júmchik júmchik arús a menudo.

júmchik mengkáak tátin llegar un poco tarde.

júmchik péngker regular (lit. un poco bien).

júmchik wajátin faltar poco tiempo.

júmchik, júmak *adj.* pocos, unos, algunos; un puñado de. **Kái jumchik wáinkaji.** Hemos encontrado algunas paltas.

júmpa *s.* hermano, primo (de hombre; hijo del hermano del padre).

jumpáchi hermanito, primito.

jṵ́ni *adv.* acá, aquí. **Jṵ́ni pujájai.** Aquí estoy./Aquí me tienes.

jṵ́nini hacia acá; por aquí, por acá.

juntáatin *v.t.* pescar con anzuelo.

júntatin *v.t.* agregar, añadir (agua). **Yúmi júntata esákai.** Añade agua para que no se queme.

jṵ́ngtin, ujṵ́ngtin *v.t.* botar al agua, sumergir en agua.

júrechu (C), **jérechu** (HUA) *adj.* que no tiene hijos, sin hijos.

jurémtikratin (vea **júuratin**).

jurérmau (C), **jerérmau** (HUA) *s.* alumbramiento, parto, parición.

jurértin (C), **jerértin** (HUA) *v.t.* dar a luz, alumbrar; tener cría; poner huevos.

juríjuri *s.* espíritu maligno, demonio.

júrin, ujúrin *s.* partera.

júrukman *s.* especie de pájaro.

jurúmkatin *v.t.* traer para uno mismo. **Nangkín ikiámnumia jurúmu weajai.** Voy a traerme una lanza del monte.

jútai *s.* vehículo que lleva a otra parte. **Yáktanam wárinchu jútai untsúri írunui.** En el pueblo hay muchos vehículos que llevan cosas.

jutíuchu *s.* gentil (lit. no judío).

jṵṵ́ *s.* especie de musgo que sirve para coagular la sangre.

júuchui *s.* tángara (esp. de pájaro rojo).

juujúutka (vea **júutkamaikiak**).

júukmau *s.* cosecha, siega.

júuktin *v.t.* cosechar, segar; recoger, juntar, recolectar.

júumartin *v.i.* estar grave. (sinón. **jakátas wakéruktin**).

jṵṵn áchu *s.* aguajal.

jṵṵn éntsa *s.* mar, océano (lit. gran río).

juun nashíp *s.* yarinilla (esp. de

helecho grande y espinoso que se usa contra mordeduras de culebras venenosas).

juun náwe *s.* dedo grande del pie.

juun uwéj *s.* pulgar (lit. dedo grande).

juun yákat *s.* ciudad, pueblo.

juun yawáa *s.* jaguar, tigre, otorongo (lit. perro grande), *Felis onca.* (sinón. **íkiam yawáa**).

juun yawáa jáapash *s.* puma garza. (sinón. **jáapash, yantána jáapash**).

juun, juunt *s.* viejo; adulto.

juun, juunt *adj.* gran, grande. **Sapátur júuntaitai.** El zapato queda grande.
nekás júuntaitai títin exaltar, ensalzar (lit. decir: de veras es grande).

júuniktin *v.r.* juntarse, reunirse, concentrarse. (sinón. **irúntratin, káunkatin**).

júunmarmau *s.* vejez. (sinón. **weámramu**).

júunmartin *v.r.* envejecerse; hacerse adulto; ser de edad madura, madurar.

júunmaru *adj.* de edad madura.

júuntach *s.* anciano, viejito; anciana, viejita.
júunchitai él es viejito.

júuntak júuntak *adv.* solamente adultos.

júuntri *s.pos.* su suegro (lit. su viejo).
júuntur mi suegro.
ii yaanchuik júuntri nuestro antepasado.

juur wajámu *s.* velorio.

juur wajástin *v.i.* hacer un velorio, velar a un muerto. **Aints jakámtai wíakach áinau juur wajáinawai.** Cuando una persona se muere, los mestizos hacen un velorio.

júurak, tséret júntai (C) *s.* cordel de más de diez metros para pescar sin barandilla.

júuratin *s.* partera. **Uchi júurat túsar júuratniun untsuínawai.** Para que ayude en el parto llaman a la partera. (sinón. **jéremtikin**).

júuratin, jurémtikratin, jerémtikratin *v.t.* ayudar en el parto, atender en el parto, servir de partera.

júurtin *v.t.* hacer sogas de chambira. **Aints tampún júurtias pujáwai.** Un hombre está haciendo sogas de chambira para una hamaca.

júutin *v.i.* 1. llorar, lamentar. **Júutip.** No llores. 2. aullar (perro); balar (oveja), mugir (vaca); maullar (gato).
júutu wajástin llorar a moco tendido.

júutin *s.* llorón. (sinón. **neánch, áyut**).

júutin *v.r.* lamentarse, quejarse.

júutkamaikiak *adv.* llorando continuamente. **Uchi mengkákamtai, nukúuchiri júutkamaikiak ikiámnum wekáimiayi.** Cuando se perdió el niño, su mamá andaba llorando por el monte. (sinón. **juujúutka**).

júutmau *s.* 1. lloro, llanto. 2. aullido (perro); balido (oveja); mugido (vaca); maullido (gato).

júutuj pujámu *s.* luto, duelo.

júutsuk *adv.* sin llorar. **Júutsuk asáta.** No llores (lit. quédate sin llorar).

juwá sámpi *s.* shimbillo (esp. de árbol que se encuentra en la orilla de los ríos).

júwach, téjuwach *adv.* cerquita, aquicito. (sinón. **arákchichu**).

juwáktin *v.i.* quedarse atrás.

juwámtikiatin *v.c.* dejar, abandonar (lit. hacer que se quede atrás).

jú̱wi *adv.* hoy, en este día; esta noche. **Yamái káshia jú̱wi úchi akíinayi.** Esta noche ha nacido un niño.

juwíakmauri, juwíakmari *s.pos.* borde, bastilla de vestido.

jú̱wik *adv.* ahorita. (sinón. **yamáik**).

juwíkchatin *v.i.* ir despacio, no andar ligero, no progresar (personas, perros, motores, etc.).

juwíktin *v.i.* adelantar, progresar. (sinón. **éstin, éemkatin, éemajatin**).

júwir *s.* falda.

jú̱wir *s.* cunchi (esp. de pez).

juyúmkamu *adj.* pulverizado. (sinón. **tsáirmau**).

juyúmkatin *v.t.* hacer polvo, pulverizar. (sinón. **juyúntratin**).

juyúntin *v.u.* lloviznar.

juyúntratin (vea **juyúmkatin**).

ju̱yú̱r náek, ji̱yú̱r náek *s.* bejuco que se usa para amarrar patarashcas.

ju̱yú̱r, pu̱yú̱r *s.* polvo. **Núngka ju̱yú̱rin jukiár múuken yukuárari.** Tomando el polvo de la tierra lo pusieron sobre su cabeza.

táu nakákmau ju̱yú̱ri aserrín, serrín.

arrúse ju̱yú̱ri polvillo, polvo del arroz.

juyútratin *v.r.* 1. ablandarse, hacerse blando. 2. marchitarse. **Númi charúkam nuké juyútratnuitai.** Cuando se corta un árbol, las hojas se marchitan.

K

kaa *adj.* estéril, infecundo (personas). **Nu núwaka kaa ása, uchín jérechuitai.** Aquella mujer no tiene hijos porque es estéril.

kaa wajástin ser estéril.

kaa wajásmau esterilidad.

káajmartin, káajmitin, káijmiartin *v.i.* gargarizar, hacer gárgaras.

káajmitin (vea **káajmartin**).

káak *s.* cogollo de palmeras.

páanma káakri cogollo del plátano.

káakamratin *v.i.* cacarear. **Atásh káakamui.** La gallina cacarea.

káakash *s.* lora chicuari (esp. de loro).

káake *s.* cadera.

káakruktin *v.i.* florecer, estar en flor (palmeras). **Uwí káakruki.** El pijuayo está floreciendo.

káamaatin *v.r.* volverse estéril.

káamtikiamu *s.* esterilización, castración.

káamtikiatin *v.c.* capar, castrar, esterilizar (personas, animales).

káamtikratin *v.c.* secar. **Núwa nusérin káamtikui.** La mujer está secando su maní.

káanch *s.* carne ahumada que se guarda en una canasta vieja colgada encima de la candela.

káanmatak *s.* playa pedregosa, orilla rocosa. **ju̱u̱n éntsa káanmatkari** orilla pedregosa del mar.

káanmatak *adj.* pedregoso, rocoso.

kaáp *s.* tamshi, bejuco que se usa para amarrar armazones de casas y para hacer canastas, *Araceae y* Cyclanthaceae.

kaápitai es un tamshi.

ká̱a̱p *s.* mosca pequeña.

ká̱a̱petai es una mosca.

káapkati, kayápkati, chiyápkati *s.* 1. úvula. **Aints awáaramtai ni káapkatinka wáinkatnuitai.** Cuando una persona abre la boca se

puede ver la úvula. 2. agalla, branquia. **Namák káapkatijai mayátinuitai.** El pez puede respirar por medio de agallas.

káapkatin, kayápkatin (HUI), **kiyápkatin, chiyápkatin** *v.i.* respirar por las agallas.

káapkatin, kayápkatin, kiyápkatin, chiyápkatin *s.* 1. algo que tiene agallas. **Namák káapkatin áinawai.** Los peces (son los que) tienen agallas. 2. algo que tiene úvula. **Aints káapkatin áinawai.** Los hombres tienen úvula.

káartin *v.i.* 1. secarse, marchitarse (plantas). (sinón. **jajátratin**). 2. volverse estéril (personas). **Núwa júuntach káarmiayi.** La mujer vieja se ha vuelto estéril.

káartin *v.r.* atajarse en la garganta (huesos o espinas de pescado). **Namáka kunchí káari.** La espina del pescado se atajó en la garganta.

kaas *onom.* sonido de botar una cosa.
kaas ajápatin botar tirando.

káasua *s.* renaco (esp. de árbol).

káasua *s.* casuarina (esp. de árbol).

káashap *s.* raya (esp. de pez).

káashpa nukúri *s.* raya mama (esp. de raya) (lit. la madre de la raya). (sinón. **mutsúuna, mutsúunap, mutsúup**).

káawia *s.* especie de pájaro.

kachás (del cast.) *s.* cachaza, aguardiente. (sinón. **awaríntu, warínt**).

káchiau, akáchiau, káchiu *adj.* apestoso, hediondo, fétido, maloliente, pestilente.
káchiau mejéamu hedor, hediondez.
káchiau mejéartin apestar, heder, oler mal, tener mal olor.

kachínak *s.* especies de plantas epifitas que se usan para matar gusanos de los perros; pertenecen a las familias *Araceae* (género *Anthurium*), *Orchidaceae* y *Cyclanthaceae.*

kachinét (del cast.) *s.* gallineta, gallina de guinea.

káchiu (vea **káchiau**).

káchu (del cast.) *s.* 1. cacho, asta, cuerno de vaca. 2. nombre de hombre. 3. batidor, majadero, mazo para machacar yuca. (sinón. **chápa, kachuím, tuwíik**).

kachúch *s.* racimo de aguaje, pijuayo o chambira.

kachuím *s.* batidor, majadero, mazo para machacar yuca. (sinón. **chápa, káchu, tuwíik**).

káchumatin *v.r.* ceñirse pampanilla o enagüilla. (sinón. **peáatin**).

káchumtai *s.* 1. enagüilla, pampanilla. 2. correa, cinturón, algo que se ciñe en la cintura. (sinón. **péetai**).

kachupár *s.* tarántula de cuerpo negro.

káe *adv.* 1. apretadamente (en cantidad). **Achu káe wajáinawai.** Los aguajes están plantados apretadamente. 2. tirante, con tirantez.
káe wángtuktin enganchar (anzuelos, dedos, etc.). **Aints namákan tsáujai káe wángtuki.** El hombre engachó al pez con el anzuelo.

káechnum, káechnumi *s.* machinmangua (esp. de árbol cuya corteza se usa como soga para cargar).

káej, káe *onom.* sonido al sacar un pez del agua con anzuelo.

kaémar, kaémrar *adv.* en cuclillas.

kaémratin *v.i.* acuclillarse. **Aints**

nungkánam kaémrayi. Un hombre se acuclilló en el suelo.

kaémar pujústin estar en cuclillas. **Aints numínam kaémar pujáwai.** El hombre está en cuclillas sobre un palo.

kaén, kaént, kaéngmau *s.* ovillo, bola de algodón hilado. **Núwa kaéntan káeawai.** La mujer hace un ovillo de algodón.

kaént (vea **kaén**).

kaéngku *adj.* coagulado (sangre).

kaéngmau *s.* coágulo.

kaéngtin *v.r.* 1. coagularse (sangre). **Númpa kaéngki.** La sangre se ha coagulado.

kaéngtin *v.t.* ovillar. **Jíyu kaéngta.** Ovilla el hilo.

kái *s.pos.* su hermana; su prima; su hermanastra (de mujer).

kái, kayí *s.* palta, *Persea americana, Lauraceae.*

káii *s.* brasa, ascua de fuego, carbón.

kaíiwach *s.* chispa.

káijmiatin, káajmitin, káijmitin, káajmiatin *v.i.* gargarizar. **Wishín áintsun apák káijmiawai.** Cuando el curandero chupa el cuerpo de un hombre, gargariza.

káim *s.pos.* tu hermana (de mujer).

káinkau *adj.* encogido. (sinón. **sétaku**).

káip *s.* sacha ajo (esp. de árbol), *Mansoa aliacea, M. standleyi, Bignoniaceae.*

káir *s.pos.* mi hermana (de mujer).

káintin mujer que tiene hermana.

káir *s.* canero (esp. de pez), *Acestrorhynchus falsirostris, Hydrocyon falcirostris* o *Xiphoramphus falsirostris.*

káirkaja *adv.* enredándose (peces en una red).

kaírkatin *v.i.* carbonizarse. **Ji kapá kapáka káirkayi.** La leña se carbonizó ardiendo.

káirkau *adj.* carbonizado.

kaíwach *s.* chispita de candela.

kajéchu *adj.* manso, apacible, pacífico.

kajéemratin *v.r.* atorarse, atragantarse. **Uchi yután yukamá kajeémrayi.** El niño se atragantó tratando de tragar la comida.

kajéktin, kajéstin *v.r.* disgustarse, irritarse, molestarse, resentirse; enfadarse, enfurecerse, enojarse, indignarse; ser rencoroso.

kajékar pujústin, kajésar pujústin estar resentido.

kajéngmau *s.* algo que se mata con armas o golpes (animales).

kajengtin *v.t.* matar con armas o golpes (animales).

kajérkamu *s.* enojo, cólera, furia, ira, rabia.

kajérkatin *v.t.* 1. odiar, aborrecer. 2. despreciar, detestar, abominar.

kajérnaikiatin estar enojados el uno con el otro.

kajérnai pujúsmau *s.* resentimiento.

kajérnai pujústin estar resentidos el uno con el otro.

kajérnaitsuk pujústin vivir sin rencor.

kajérnaitsuk pujústaram túsar chichásartin reconciliar.

kajérnaikiamu, kajérnaiyamu *s.* altercado, pleito, riña, querella; enojo mutuo, disgusto, disputa.

kajérnaitiri *s.pos.* su adversario, su enemigo, su rival. (sinón. **jiyánitiri**).

kajérnaiyamu (vea **kajérnaikiamu**).
kajésar pujúsmau *s.* odio, rencor; resentimiento.
kajéstin (vea **kajéktin**).
kajéu, kajéau *adj.* 1. rabioso, furioso, colérico. 2. enojado. 3. feroz, fiero, bravo.
kajínmakmau *s.* desmayo.
kajínmaktin *v.r.* 1. desmayarse. 2. olvidarse. **Kajínmakip.** No te olvides.
kajínmamtikiatin *v.c.* hacer olvidar.
kajínmatsuk *adv.* sin olvidarse. **Kajínmatsuk asáta.** No te olvides.
kajíntratin *v.u.* nublarse. **Yúmi winítas kajíntrawai.** Se está nublando para llover.
kajíniar pujústin estar nublado.
kajíntratin *v.i.* apagarse (el fuego). **Yumíjai ukátram ji kajintrayi.** Porque echaron agua a la candela, se apagó.
kajíngtin *v.i.* 1. morir. **Namák kajíawai.** Los peces mueren en cantidad. (sinón. **jiniúatin**). 2. dormir (muchos hombres, animales, peces, pájaros, etc.). **Chu numíniam kajíawai.** En un árbol muchos monos choros están durmiendo. (sinón. **kanúrtin**). 3. secarse plantas.
kajítai *s.* plaga.
atásh kajítai plaga que ataca a las gallinas.
kajítkin, karítkin *adv.* 1. centelleando (estrellas, luciérnagas). **Yaa áinau kajítkin áinawai.** Las estrellas están centelleando. 2. brillando (piel de animales, telas, hilo, chaquira). **Ju tárachkia kajítkin ása, nekáachminuitai.** Como esta tela está brillando, no se distingue su color.
kájkatin, akájkatin *v.c.* disgustar, encolerizar, indignar, irritar, enojar, causar enojo. **Uchi kájkairap.** No enojen al niño.
kájmakmau *s.* adulterio.
kájmaktin *v.i.* adulterar, tener relaciones sexuales ilícitas.
kájmaku *s.* adúltero, adúltera.
káju (del cast.) *s.* caja; cajón.
kajuí (del cast.) *s.* café.
kak *adv.* muy.
kak *onom.* sonido del choque de una bola contra un objeto duro.
kakáasip, kakáasep *s.* palo de sangre (esp. de árbol que sirve para leña, y para hacer horcones y pucunas).
kakáichau, kakáichu *adj.* débil, delicado. (sinón. **pimpíru**).
kakáiratin *v.i.* gatear.
kakámtikratin *v.c.* 1. animar, alentar. (sinón. **kiakártin**). 2. fortalecer, hacer fuerte a otra persona.
kakántratin *v.t.* hacer sin cesar.
kakáram *adv.* fuerte, fuertemente, con fuerza. **Ipiamát kakáram ipiámtarui.** Está tronando fuertemente.
kakáram *adj.* 1. fuerte, poderoso, potente, severo, vigoroso. **Aints kakáram ni nemáse áinaun nepétkamnawaitai.** Un hombre fuerte puede vencer a sus enemigos. **Kánu awártin kakármaitai.** Labrar una canoa es (trabajo) fuerte.
kákarchau, kakármachu, kárchau, kármachu *adv.* 1. rápidamente, rápido, pronto, sin demorar. **Kákarchau winíta.** Ven sin demorar. (sinón. **táamrachu**). 2. cómodamente; fácilmente.

kakármachu (vea **kákarchau**).
kakármari *s.pos.* su fuerza, su poder, su vigor. **Kakármari atsáwai.** No es fuerte (lit. su fuerza no hay).
kakáram kajérkatin estar furioso, rabiar.
kakáram chichástin hablar con voz fuerte.
kakáram wekáasatin aumentar, elevar (velocidad).
kakárma takákmin trabajador vigoroso. **Sungkúr kakáram wináwai.** Se acerca una epidemia severa. tremendo. **Yakúm kakáram shináwai.** El coto mono hace un ruido tremendo.
kakár wishírtin reírse a carcajadas.
kakáram áusatin hablar en voz audible.
kakáram wishírmau carcajada.
kakártin *v.r.* 1. esforzarse, hacer esfuerzo. **Kakárta.** Haz un esfuerzo. 2. fortalecerse.
kakásip, kakásep *s.* palo de sangre (esp. de árbol que sirve para leña, y para hacer horcones y pucunas).
kakásh, kangkáash *s.* rana comestible que vive entre los plátanos.
kákats *s.* muñeca (de la mano). **uwéje kakátsri** muñeca de la mano.
kakáu, kukáu *s.* especie de árbol cuyo fruto sirve de alimento a los pájaros, *Trema sp., Ulmaceae.*
kákeektin, kakératin *v.t.* caer. **Arak utsáamam, nungkáj kakéekami.** Cuando estaba sembrando la semilla al voleo, cayó en la tierra.
kákertin *v.c.* hacer caer, derribar. **Uchi yáasun kákeawai.** El niño hace caer los caimitos.
káki *onom.* nariz obstruida por mucosidad.
káki *adj.* tupido. **Temásh kákitai.** El peine tiene los dientes tupidos. **Aintsu intáshi kákitai.** El pelo del hombre es tupido. **Chápi núke kákitai.** Las frondas de la yarina son tupidas. **Uchi nují kákitai.** La nariz del niño está tupida.
kakiá kakiá *onom.* sonido que hace el sajino al comer frutos de chonta.
kakíng *s.* frambesia, pián. **Nawén kakíng pujáwai.** Tiene los pies partidos por la frambesia.
kakíngkruktin *v.i.* tener frambesia, tener pián.
kákur kákur *onom.* sonido de roer yuca (los roedores), sonido de quebrar huesos (los felinos y los perros).
kakúrpatin *adj.* frágil, rompible (hueso).
kamákrina, kamákria *s.* shebón (esp. de palmera), *Scheelea bassleriana, Palmae.*
kamáncha *s.* niejilla que crece a orillas de los ríos (esp. de palmera del género *Bactris*).
kamarúi, kamárui *s.* curuara, curuhuara (esp. de pez).
kámau *s.* comején.
káme *interj.* pues, bueno.
kamímu *s.* puca huicsa (esp. de sardina).
kamír *s.pos.* mi cuñada (de mujer). (sinón. **yuwár**).
kamitán *s.* gamitana (esp. de pez).
kampáa *s.* pucacuru (esp. de hormiga colorada de mordedura dolorosa), *Mirmica rubra.* **Kampáa kákeak jiinúm engkemá jii kusúrtinuitai.** Cuando el pucacuru cae en el ojo, puede malograr la vista.

kampáanak *s.* palmiche (esp. de palmera), *Geonoma deversa.* (sinón. **wayúr**).

kampátam, menáintu (AN) *adj.* tres.

kampúa, kampúwa *s.* especie de árbol cuyas aletas se golpean cuando una persona se pierde en el monte.

kampúkam *s.* especie de ave.

kampúntiri (C) *s.pos.* su espesor, su grosor. (sinón. **apúntiri**).

kampúram (C), **napúram** *adj.* grande.

kámpus *s.* culebra no venenosa.

kampúus, kampúusak *s.* bolsa encauchada.

kampúwa (vea **kampúa**).

kamuí *s.* capilleja (carga de carne de monte o de hojas que se carga en la espalda).

kamúngkui, kamúngki, amuntí, múunti *s.* camungo, camunguy (esp. de ave), *Palademea cornuta.*

kamúush *s.* 1. llanchama (esp. de árbol), *esterculiácea Manicaria saccifera.* 2. corteza batida de ciertos árboles que se usa como colchón; de la familia *Moraceae.*

kamuyáatin *v.t.* 1. hacer capillejas para el techo. 2. entretejer hojas de ungurahui para llevar comida o masato al monte.

kamuyámu *adj.* cargado a la espalda algo envuelto en hojas (comida, masato).

yamánch kamuyámu masato que se envuelve en hojas de ungurahui para llevarlo al monte.

kaná *adj.* lejano (parentesco).

kaná umár mi prima hermana; mi prima lejana (de hombre). mi primo hermano; mi primo lejano (de mujer).

kaná káir mi prima hermana; mi prima lejana (de mujer).

kaná yatsúr mi primo hermano; mi primo lejano (de hombre).

kanáji, kanáwe (C) *s.pos.* 1. rama de un árbol. 2. ramal de un río; quebrada.

kanákaru *adj.* separados, apartados; alejados. **Maí kanákar chichásarmiayi.** Los dos hablaron a solas habiéndose apartado de los demás.

kanákchamin *adj.* inseparable.

kanákmau, kanármau *s.* separación; alejamiento.

kanáktin *v.r.* apartarse, retirarse, separarse; alejarse, distanciarse.

kanártin *v.i.* dispersar (gente).

kanáwe (vea **kanáji**).

kanchí (HUA), **shungkáu** (HUI) *s.* tizne, hollín.

kanéartin *v.t.* urdir clavando palos en el suelo. **Núwa itípin káneawai.** La mujer está urdiendo unas enagüillas.

kanéti *s.* telar.

kaníaki *adj.* estreñido.

kaníakmau irimí (vea **kanínmamu irimí**).

kaníakmau, kanínmamu *s.* empacho, estreñimiento; indigestión.

kaníaktin *v.i.* 1. estar estreñido, estar empachado; estar indigestado. **Uchi ijátpartatkama kaníaki.** El niño está estreñido, por eso no puede defecar. 2. estar muy ajustado, quedar chico (camisa, vestido, blusa, pantalón). **Nátsa pítsumkan kaníaki.** El joven tiene un pantalón muy ajustado.

kaníaktin *v.r.* atascarse en una abertura. **Umbáa kaníaki.** El cartucho se ha atascado en el cañón de la escopeta.

kaníats *s.* caimán, lagarto negro.
kanínmaktin *v.r.* 1. estreñirse. 2. quedar angosto (prendas de vestir, huecos, etc.). **Nátsa pítsumkan sumák weékatatkama kanínmaki.** El joven compró un pantalón y cuando trató de caminar le quedó angosto.
kanínmamu irimí, kanínmati irimí, kanínmakmau irimí, kaníakmau rimíu *s.* purgante, laxante (lit. remedio contra el estreñimiento).
kanínmamu, kanínmakmau, kaníakmau *s.* estreñimiento.
kánmitin *v.t.* 1. trepar un árbol por medio de un lazo que se amarra en los pies. **Uwi kánmitasan wéajai.** Voy a trepar un pijuayo. 2. cortar aletas de un árbol. **Kawínan kánmitasan wéajai.** Voy a cortar una aleta de un árbol para un remo.
kánta, kantámtai (del cast.) *s.* canto, canción.
kantamáatin *v.t.* cantar. (sinón. **nampéstin**).
kantámtiksatin *v.c.* hacer cantar. **Nuíkiartin uchí áinaun kantámtikui.** El maestro hace cantar a los niños.
kantapúush *s.* mojarra.
kantásh *s.* 1. bujurqui (esp. de pez). 2. nombre de hombre.
kantásh jii *s.* ají caspi (esp. de árbol).
kánte *adj.* pegajoso, pegadizo.
kantéktin *v.r.* volverse pegajoso. **Paat núkap kuwák kantéktatui.** Cuando se hierve mucho la caña de azúcar se vuelve pegajosa.
kantíi (del cast.) *s.* candela, vela hecha de colmena de abejas.
kántramu, akántramu *s.* repartición, división, distribución.
kántramu, akántramu *adj.* repartido, dividido, distribuido.
kántratin, akántratin *v.t.* repartir, dividir, distribuir. **Uchi yáasun akár, úchi áinau yuwáarat túsa kántratatui.** El niño después de derribar caimitos los reparte para que otros niños coman.
kántuash *s.* candoshi, shapra, murato (grupo étnico que vive al suroeste de los achuar).
kantsáa *s.* especie de árbol cuyos frutos pequeños y rojos sirven de alimento a pájaros y peces, *Allophylus pilosus, Sapindaceae.*
kántse *s.* brea vegetal que se aplica a las pucunas, las vasijas de barro y las canoas.
kantséntse (C) *s.* locrero (esp. de pájaro negro). (sinón. **kantsérkap**).
kantsérkap *s.* 1. locrero (esp. de pájaro negro que come maíz, arroz, etc). 2. lagarto. (HUI)
kantsérmau *s.* embreado, aplicación de brea.
kantsértin *v.t.* embrear, aplicar brea a las canoas, las pucunas o las vasijas de barro. **Aints kanún kantséak pujáwai.** El hombre está embreando la canoa.
kánu (del cast.) *s.* 1. canoa.
kánu nují proa de la canoa.
kánu numpijí popa de la canoa.
kánu ánuntri popero, persona que guía la canoa.
kánu awártin labrar una canoa.
kánu tatángke, kanú tatángkri culata, popa de la canoa donde se puede colocar el motor.

2. cedro, *Cedrela odorata, Meliaceae.*

kanúrtin *v.i.* dormir, quedarse dormido. **Kanúrta.** Buenas noches (lit. duérmete). **Kanú wéajai.** Voy a dormir. **Káninawai.** Ellos están durmiendo.

kanúrtin *s.* dueño de una canoa.

Kanús *s.* el río Pastaza.

kanútai, kanúti *s.* dormitorio.

kanútsuk tsawáarmau *s.* desvelo.

kanútsuk tsawáartin *v.r.* desvelarse, trasnochar.

kanúutin *v.r.* irse a dormir.

kángka *s.* boquichico (esp. de pez).

kangkáash (vea **kakásh**).

kangkáj *s.* 1. espinilla, tibia (hueso principal y anterior de la pierna). 2. pantorrilla.

kangkákangka *s.* conocono (marsupial nocturno que grita de noche).

kángkanchup *s.* ciempiés.

kangkáp *s.* raíz.

kangkápruktin *v.i.* arraigar, enraizar, echar raíces. **Aints páanman kangkáprukti túsa aráami.** El hombre plantó plátanos para que echaran raíces.

kangkáptuk *adv.* de raíz. **Númi kangkáptuk kukármiayi.** El árbol se había secado de raíz.

kangkáptuk kuínkatin sacar de raíz.

kángkarmau *adj.* envuelto, enrollado (pieles, telas, sogas). (sinón. **pémpearmau**).

kángkarmau *s.* 1. envoltura de tela. 2. rollo (de pieles, telas, sogas). (sinón. **pémpearmau**).

kángkartin *v.t.* 1. envolver (bebés, muertos). 2. enrollar (pieles). (sinón. **pémpeartin**).

kangkéktin *v.t.* rodar. **Entsánam ayángti túsar wakénam trúngku kangkéktinuitai.** Para que caigan al río hay que rodar los troncos por el barranco.

kangkúm *s.* bejuco que se usa para envolver pucunas.

kangkúmratin *v.t.* envolver pucunas con el bejuco **kangkúm**. **Aints úumin najánatas kangkúmjai kángkumratnuitai.** Para hacer una pucuna un hombre la envuelve con bejuco **kangkúm**.

kapántaku *adj.* rosado; rojizo (lit. algo parecido a rojo). (sinón. **keákutkau, kuntái**).

kapántin *adj.* rojo, colorado. (sinón. **keáku**).

kapántramu *s.* sonrojo, rubor.

kapántratin *v.r.* ruborizarse, sonrojarse, enrojecerse.

kapártin, kiapártin *v.t.* encender/prender candela.

kapáwi *s.* palometa pequeña (esp. de pez).

kapí *s.* variedad de pashaco (esp. de árbol), *Pithecellobium sp., Leguminosae: Mimosoideae.*

kapí, kapíra, kapírna *s.* capirona (esp. de árbol), *Calycophyllum spruceanum, Rubiaceae.*

kapírash *s.* capilleja hecha de hojas de palmera que se usa para techar la casa. **Aints jeán nukúrkatas kapírshan najánatnuitai.** Un hombre debe hacer capillejas para techar la casa.

kapírna (vea **kapíra**).

kapírshamatin *v.t.* entretejer hojas

para cubrir la cumbrera. **Aints jeán nukúrkatas kapírshamatnuitai.** Para techar una casa se debe entretejer hojas para la cumbrera.

kapitán (del cast.) *s.* cualquier oficial del ejército.

kapiúr (C), **ungkúmi** *s.* ronsoco, capibara.

kapukjá *onom.* sonido de masticar.

kapúnmiatin *v.c.* castrar, capar, hacer capón, esterilizar (animales). (sinón. **káamtikiatin**).

kapúsu *s.* fulminante.

kapúuchak *s.* ovillo de hilo, bola de hilo.

kar kar *onom.* sonido que hace el añuje al comer nueces de una palmera.

kára *s.* sueño. **Karár pujáwai.** Tengo sueño.

karáak karáak *onom.* sonido de graznar.

karáak karáak títin graznar.

karáimur *s.* bagre.

karáir, taráit, karáwir, karáur *s.* pintura vegetal para pintarse la cara.

karákish, marákish *s.* las sienes.

karákri wekau *s.* sonámbulo, persona que anda dormida.

karámin *s.* soñador.

karamína (del cast.) *s.* calamina.

karámramu *s.* sueño (acto de soñar).

karámratin *v.i.* soñar, tener un sueño.

karánch (del cast.) *s.* 1. caracha, sarna. (sinón. **patúnch, páturmau**). 2. herida infectada.

karánch nújtutai, karánch nújtuti ungüento, pomada para infecciones.

karánchruktin *v.i.* 1. tener caracha, tener granitos. 2. tener una herida infectada en la piel. (sinón. **páturtin, patúnchruktin**).

kárang, kárangku *s.* picuro, majasito (esp. de insecto que vive en la tierra y es alimento de los achunis).

karáp, karápi *s.* uno que es dormilón. **Ju áintska karápitai.** Este hombre es un dormilón.

karápu (del cast.) *s.* clavo. (sinón. **jíru**).

karásap, kiukíu (C) *s.* ractacarilla (esp. de pez).

karásh *onom.* sonido de comer un pedazo de yuca cruda.

kárchau, kármachu, kakármachu, kakárchau *adv.* pronto, después de poco tiempo.

karí *s.pos.* su sueño. **Karí népetewai.** El sueño le vence. **Karín pukuwáj pujáwai.** El está cabeceando (lit. su sueño está brotando).

kári shiátkatin, karí shiáktin despertar (lit. hacer que se vaya su sueño). **Karí shiátkata.** Despiértalo.

karíatin *v.i.* fermentar, agriarse, volverse agrio; leudar.

kariáu *adj.* fermentado, agrio, leudado.

kárim *s.pos.* tu sueño. **¿Kárim pujáwak?** ¿Tienes sueño?

karímtikiatin *v.c.* hacer fermentar, agriar.

karís (del cast.) *s.* carrizo.

kárser (del cast.) *s.* cárcel, prisión; calabozo, celda.

kársera wáinin carcelero (lit. guardián de la cárcel).

kársernum engkeátin *v.t.* encarcelar, llevar preso.

kársernum engkeámu detención, encarcelamiento.

karú karú *onom.* gruñido de las huanganas.

káru, akáru *s.* escopeta, retrocarga.
káru sangkáni culata de la escopeta (lit. talón de la escopeta).
karuántsam *s.* tucaneta (esp. de ave de la familia del tucán, de pecho amarillo con bordes colorados).
karupár, sáuch (C) *s.* niejilla (esp. de palmera), *Desmoncus leptospadix.*
karúsha *s.* yacuchapana, yacoshapana (esp. de árbol que sirve para leña).
kása, kasámin *s.* ladrón, ratero.
kasák *s.* tabaco de mascar. **Aints kasákan náuta natsán súawai.** Un hombre da a un joven el tabaco que ha mascado.
kásam, nekásam *interj.* ¡es verdad!, ¡tienes razón!, ¡exacto!, ¡exactamente! (sinón. **tájai**).
kasámat *s.* el robar.
kasámkamu *s.* robo.
kasámkamu *adj.* robado.
kasámkatin *v.t.* robar, hurtar. **Kasámkaip.** No robes.
kasámak júwau achíktin agarrarlo con las manos en la masa (lit. agarrar al que está llevándose algo robándolo).
káseatin *v.t.* celar, tener celos. **Aints nuwárin nángkami káseawai.** El hombre cela a su mujer sin motivo.
kásmaktin (vea **káseatin**).
kásmatak *adj.* celoso.
kasúur *s.* huasaco (esp. de pez).
káshai *s.* majás, agutí, *Dasyprocta punctata.*
káshai ampúj *s.* variedad de shimbillo, *Inga stenoptera, Leguminosae: Mimosoideae.*
káshai páantam *s.* plátano añuje.
kasháitum *s.* roedor pequeño parecido al majás.
kashápur *s.* especie de hormiga.
kashár *adj.* no desarrollado. **Páantam kashár wajáinawai.** Los plátanos no están desarrollados. (sinón. **shapiár**).
káshi *adv.* de noche.
káshi íwiástin hacer vigilia.
káshi japéng a medianoche.
ju káshiti esta misma noche.
káshik *adv.* de madrugada, de mañanita, al amanecer, al rayar el alba.
káshik yurúmatin, káshik yúatin desayunar.
káshik yurúmtai, káshik yutái desayuno.
kashím (del cast.) *s.* pipa, cachimba.
kashín *adv.* mañana, el día de mañana. **Kashín waináikiami.** Nos veremos mañana./¡Hasta mañana!
kashíncha kashíncha día tras día, todos los días. (sinón. **kintiájai métek**).
kashuápi *s.* variedad de shimbillo (esp. de árbol), *Inga punctata.*
kashupiár *s.* shuyu, shuyo (animal pisciforme y anfibio que sale de los ríos y se mueve en tierra sobre su baba).
kat kat *onom.* sonido de cortar la corteza de un árbol con hacha o machete.
kat kat jatéamu, kat kat jatékmau hachazo, machetazo.
káta *s.* 1. pene. 2. mecha. 3. cogollo.
katíi su pene; su mecha de lamparín; su cogollo de plátanos o palmeras.
katá nuwápchiri su prepucio.
katách *s.* nudillo (en los dedos, madera, sogas del monte que están por romperse).

katách tsuríngmau diseño triangular en las cintas tejidas.

káte *adj.* 1. tieso (alambre, hilo, tela). (sinón. **púti**). 2. duro de abrir (tapas de botellas, latas, bidones). (sinón. **písu**).

katéch *s.* varias especies de arbusto *Piper* y *Tetrorchidium macrophyllum, Euphorbiaceae.*

katértak *adv.* crujiendo, rechinando. **Nai katértak pujáwai.** El está crujiendo los dientes./Sus dientes están rechinando.

katértin, katértuktin *v.i.* crujir, rechinar. **Númi chánmamak wajáu nasé ampúam katértawai.** Un palo apretado contra otro cruje cuando sopla el viento. **Nai katértawai.** Sus dientes están rechinando.

kátetet *onom.* sonido de rechinar los dientes.

katíich *s.* lisa (esp. de pez).

katíngtin *v.t.* chimbar, cruzar al otro lado del río. **Káshik katíng wémayi.** El cruzó al otro lado en la madrugada.

katíp *s.* 1. ratón, pericote. 2. bíceps.

katíra, katírna *s.* shapaja (esp. de palmera), *Scheelea brachyclada.* (sinón. **kuyúa**).

katírna kunám (HUI) *s.* ardilla que se alimenta de semillas de shapaja.

katúrang, katúrangk *s.* ventarrón, torbellino que derriba árboles. **Katúrang aneárta mantámawai.** Cuídate del ventarrón para que no te mate (por los árboles que caen).

katúuktin, katúukitin, katúukatin *v.c.* derribar, tumbar, desarraigar, hacer caer, arrancar de raíz (el viento). **Nasé páanman katúuki.** El viento ha derribado el plátano.

katúuratin *v.c.* derribar, tumbar, hacer caer muchos árboles. **Nasé papájin katúri.** El viento hizo caer muchos papayos.

katsáapi, atsápi, atsáp, tsápi *s.* isango.

katsáip *s.* especie de hormiga que pica.

katsékatin (vea **katsékmaktin**).

katsékmakmau (vea **katsékmau**).

katsékmaktin, katsékmitin, katsékatin *v.t.* ultrajar, afrentar, insultar; ridiculizar, burlarse de alguien. **Ameka paséyaitme túsa katsékmakmiayi.** El se burló diciendo: Tú eres malo. (sinón. **jiyáktin**).

katsékmau, katsékmakmau *s.* insulto, ultraje, injuria. (sinón. **jiyákmau**).

katsékmin *adj.* insultante, afrentoso, ofensivo, ultrajante.

katsékmin *s.* 1. altercador. 2. insultador. 3. gruñón.

katsékmitin (vea **katsékmaktin**).

katsuártin *v.r.* 1. endurecerse, hacerse duro (cualquier fruto o semilla). **Shaa yánchuk katsuármayi.** El maíz ya se ha endurecido. (sinón. **papúktin**). 2. acostumbrarse.

katsúmkamu *s.* golpe con un palo; zurra, paliza. (sinón. **numíjai awátramu, awátmiau**).

katsúmkamu *adj.* golpeado, pegado con palo, apaleado. (sinón. **numíjai awátramu**).

katsúmkatin *v.t.* aporrear, apalear, pegar con palo, dar una paliza, golpear, zurrar.

katsúntratin *v.t.* aguantar, soportar, resistir, tolerar (vejámenes, dolores o cualquier contratiempo). (sinón. **tsántratin, atsántratin**).

katsúng, katsúngku *adj.* maduro (frutos, nueces). **Súwa katsúng wajáwai.** El huito está maduro.

katsúngtin, katsuártin *v.i.* 1. endurecerse (tierra, arcilla). 2. madurar (barbasco, maíz, maní, huimba, yuca, camotes, frijoles, sachapapas). **Ju nántuti wampuásh katsúngtatui.** Este mes la huimba va a madurar. (sinón. **mamáatin, kiatsuátin**).

katsúram *adj.* duro.
katsúram nintímratin, katsúram nintímu wajástin amargarse, enojarse.
katsúram nintímtikratin amargar, enojar a otra persona.

kau kau kau *onom.* oliendo a podrido.
kau kau kau mejéamu olor a podrido.

káuch (del cast.) *s.* 1. caucho, jebe, shiringa, *Hevea brasilensis.* (sinón. **shiríng, tárar**).
káuchjai imáiratin, káuchjai yakártin encauchar.
2. elástico; liga. 3. plástico.

káunkatin, káutkatin, kawéngkartin *v.r.* concurrir, reunirse, concentrarse, juntarse. (sinón. **irúntratin, júuniktin**).
káunkarti tíri untsúktin convocar.
káunkarti túsar untsúkmau convocación.

káupi *s.* especie de pájaro.

káurtin *v.r.* podrirse.

káuru *adj.* pasado; podrido, putrefacto, descompuesto.

káush *adj.* negruzco (yuca).

káush pínchu *s.* especie de gavilán que come gallinas.

káuta *s.* gavilán. (sinón. **pínchu**).

kawácha kengkéri *s.* especie de bejuco de tubérculos pequeños como los de la sachapapa.

kawácha tsaníngkri *s.* especie de planta parecida a la yuca pero no comestible.

kawácha, awácha *s.* unchala (esp. de pájaro).

kawái (del cast.) *s.* caballo.

kawái yúmi *s.* especie de árbol, *Swartzia sp., Leguminosae: Faboideae.*

káwaikiam *s.* loro machácuy (esp. de culebra muy venenosa de color verde que vive en los árboles), *Bothrops blineatea.* (sinón. **wármas nápi, wachákui**).

kawákish, yawáakuish *s.* especie de pez.

kawántsmartin *v.i.* arder (por haber tocado ají). **Uchi uwején jimián kawántsmari.** La mano del niño arde por haber tocado ají.

kawapán jimiá *s.* ají de Cahuapanas.

kawár *s.* turushuque (esp. de pez).

kawárunch, kawaránch *s.* cacao silvestre, *Theobroma cacao, Sterculiaceae.*

kawáu *s.* guacamayo amarillo.

kawáu chungkún *s.* diseño "codo del guacamayo" que se teje en las cintas.

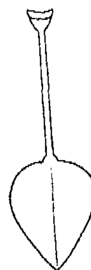
kawáu chúwiu *s.* anashuyo rojo (esp. de pez).

kawáu tungkáu (C), **turúshmi** *s.* peje torre, súngaro colorado (esp. de pez).

kawéngkartin (vea **káunkatin**).

káwia *s.* especie de pájaro (el macho es de color negro con frente amarilla).

kawín *s.* 1. remo. 2. hélice del


kawín

motor o avión.

kawínmatin *v.i.* 1. remar, bogar. 2. aletear (peces). **Namák kuwíshijai kawínmawai.** El pez está aleteando con sus aletas.

kawít *s.* especie de árbol cuya savia se usa para alisar el cabello.

káya *s.* piedra.

káya papármau empedrado.

kayájai tukúmu pedrada.

kayájai tukútin apedrear.

kayá *s.* polilla que come tela y las plumas de las coronas.

kayáamkatin (vea **kayáarmaktin**).

kayáarkatin *v.r.* apolillarse. **Tárach ukúsam núkap arús kayáarkatnuitai.** Cuando se guardan telas, después de algún tiempo pueden apolillarse.

kayáarmaktin, kayáamkatin *v.t.* acarrear (víveres), llevar, transportar.

kayáamutin ir a traer víveres.

kayáip *s.* especie de liana que tiene propiedades curativas contra la uta y se emplea también en la preparación del curare; de la familia *Menispermaceae*.

kayánamak *s.* corvina.

kayáp *s.* nombre de hombre.

kayápkatin (HUI), **káapkatin, kiyápkatin, chiyápkatin** *v.i.* respirar por las agallas. **Namák kayápkatin áinawai.** Los peces respiran por las agallas.

káyuk *s.* añuje, agutí, *Dasyprocta sp.*

káyuk suwé *s.* tórtola (lit. cuello de añuje).

káyuk yawáa *s.* puma pequeño de color del añuje.

kayúktin, kayúrtin *v.t.* rociar, fumigar. **Mánchu jakát túsar jéa kayúktinuitai.** Para que mueran los zancudos hay que rociar la casa.

kayútai, kayúti *s.* rociador, máquina para fumigar.

jéa kayútin rociador, persona que fumiga.

kayútkatin *v.t.* quemar (canoas, manguarés, vasijas de barro). **Aints tuntuín kayútui.** El hombre está quemando el manguaré (para que sea hueco).

kayúumati, kayúumarmau *s.* inhalación.

kayúumatin *v.i.* inhalar vapor (para fortalecer el cuerpo). **Aints kayúumarartas pujuínawai.** Los hombres están inhalando vapor.

kayúumatin *v.t.* sobar el cuerpo. **Uchi nasémar urúchjai kayúumawai.** El soba con algodón al niño que se ha cutipado por el viento.

kéach *s.* anona, *Rollinia sp., Annonaceae.*

kéach yáis *s.* especie de árbol que sirve para leña.

keáchnum *s.* anoncillo (esp. de árbol de fruto comestible).

keáku *adj.* rojo vivo. (sinón. **kapántin**).

keákutkau *adj.* rojizo. (sinón. **kapántaku**).

kéekmau *s.* incendio.

kéektin *v.r.* quemarse. **Ji kapák kéektinuitai.** La leña se quema cuando se enciende.

kéektin *v.i.* 1. arder, flamear, despedir llamas. 2. tener color rojo vivo. **Uwi tsamák kéektinuitai.** Cuando el pijuayo está maduro tiene un color

rojo vivo.

kéemaktin, ekéemaktin *v.t.* encender, prender fuego; incendiar. **Amḛ kantí kéemakta.** Enciende el lamparín. (sinón. **kiapártin, akáaratin**).

kéemas, ekéemas *adj.* sentado.

kéemati, ekéemati *s.* algo que da luz (lamparín, vela, copal).

kéemkatin, kéemrartin *v.r.* sentarse, posarse (aves, pájaros). **Kawáu untsúri uwí tsamákunam kéemrartas nujámrinawai.** Muchos guacamayos se acercan a los pijuayos maduros para sentarse (allí).

kéemratin *v.r.* rasparse.

kéemsatin, ekéemsatin *v.r.* sentarse, tomar asiento; estar sentado (personas). **Kéemsata.** Siéntate.

kéemtai, ekéemtai *s.* asiento; banco, banca.

kéemtaiwach banquito.

kéerum (C), **aráwir** *s.* violín.

kénkatin *v.t.* poner en la candela. **Jirúmang jínam kénkata.** Pon la olla en la candela.

kéntur, ekéntur *s.pos.* mi mujer. **¡Kentá!** ¡Mi mujer!

kéntsatin, ekéntsatin *v.t.* alzar, levantar, poner en alto, elevar cosas (a la cabeza, el hombro, el estante). **Núwa jirúmkan múuken ekénas júwawai.** La mujer lleva la olla después de alzarla a la cabeza.

kengké *s.* sachapapa, *Dioscorea sp., Dioscoreaceae.*

shuwín kengké sachapapa negra.

kéngku *s.* bambú.

kéngkuranch *s.* uchcu avispa (esp. de avispa que vive en los árboles o en los papayos).

kérench *s.* especies de bejucos de la familia *Cucurbitaceae.*

keréngkre *s.* especie de pez.

kerr *interj.* 1. exclamación de susto. 2. exclamación al cargar algo pesado. (sinón. **jerr**).

keruá *s.* pinsha, tabaquera (esp. de tucán pequeño).


keruá

kesáitin *v.t.* deshierbar, desyerbar, limpiar la chacra de malas hierbas. (sinón. **tekáitin**).

kesármau *adj.* raspado, rallado.

kesármau *s.* raspadura, ralladura (caña, piña, papaya, cocona, todas las frutas cítricas).

kesártin *v.t.* rallar, raspar (caña, piña, papaya, cocona, todas las frutas cítricas).

kesáti, kesátai *s.* 1. rallador.

nupá̰a̰ kesáti pala; azada, azadón.

2. cepillo de madera.

kesérua *s.* hoja para envolver patarashcas.

kétkamu, kétrau *s.* articulación, coyuntura.

u̠wḛ́j kétkamu, u̠wḛ́j kétrau muñeca (articulación de la mano).

kiáamatin, ikiáamatin *v.i.* saltar de un árbol a otro. **Yakúm chíkich numínam kiáamayi.** El mono coto saltó a otro árbol.

kḭ́a̰a̰tin *v.t.* poner palitos en perforación facial. **kuwíshin kḭ́a̰a̰tin** poner palitos en las orejas.

kiáijtukmau *s.* anestesia. (sinón. **tampémamtikramu**).

kiáijtuktin *v.t.* anestesiar, dar

anestesia. **Jápkartin áintsun kiáijtuki.** El cirujano ha anestesiado al hombre.

kiakártin *v.t.* alentar, animar. **Núwa ni áishrin kakár takákmasti tusa kiakártinuitai.** Una mujer debe animar a su esposo para que trabaje fuertemente. (sinón. **kakámtikratin**).

kiákia, kiángkia *s.* hierba cuya leche se usa contra el pián, *Scrophulariaceae.*

kiámsamu, íkiamsamu, íkiasmau *s.* préstamo.

kiámsatin, ikiámsatin, íkiamatin *v.t.* prestar.

kiánchim *s.* chicua (esp. de pájaro).

kiánkamu, kiátkiamu, kiánkiamu *s.* puente.

kiánkatin, kiátkatin, kiánkiatin, ikiánkatin *v.t.* 1. hacer un puente. **Aints jínta kísar ámatai yúmi papár (papáamu) túmajin kiáankayi.** Cuando hubo una hondonada en el camino, un hombre hizo un puente de palos para cruzar al otro lado. 2. hacer cruzar el río. 3. traer personas o cosas de otra parte. **Wárinchu áinau kiánkata.** Trae las cosas que han quedado.

kiántratin *v.c.* adormecer, hacer dormir. **Uchi júutmatai, kiántratasan wéajai.** Cuando el niño llore, voy a hacerlo dormir.

kiángchi *s.* 1. ingle. 2. chucaque que causa dolores en la ingle. **Kiángchi nápijai** Me duele la ingle porque me avergoncé.

kiapártin, kapáartin *v.t.* encender, prender candela. (sinón. **akáaratin, kéemaktin, ekéemaktin**).

kiárai *adv.* en la tarde, a la hora del crepúsculo. (sinón. **ángkuantai**).

kías *s.* bejuco que se usa para hacer veneno, *Loganiaceae.*

kiatsuátin (vea **katsúngtin**).

kiáunkatin *v.t.* 1. amontonar, juntar. 2. acumular dinero. (sinón. **írurtin**). 3. traer cosas de lejos.

kich, chíkich *pron.* otro. **¿Kítcha?** ¿Hay otro?

kich, ikích *s.* talle, cintura.

kíchik, chikichik *adj.* un, uno, una. **Kíchkisha atsáwai.** No hay ni uno.

kíchik kíchik sendos, uno a cada uno; respectivos.

kíchkikia unito, único.

kíchik, chikíchik *adv.* una vez.

kíchkimsar kíchkimsar *adv.* uno por uno.

kíchkisha *pron.* nadie, ninguno, ni uno. **Kíchkisha atsaawai.** No hay nadie./No hay ni uno.

kíchnau, chikíchnau *adj.* ajeno, de otro.

kíiktin *v.t.* ahuyentar, alejar, espantar (animales domésticos). **Atásh kunámpe jukéjai kíikta.** Ahuyenta la gallina con la cola de la ardilla.

kíimíati (vea **kíjmiatai**).

kíiratin *v.t.* cerrar, tapar huecos. **Jínta untsúri ámatikia wáakarai túsar kiiratnuitai.** Cuando hay muchas trochas hay que cerrarlas para que la gente no se confunda.

kíirtin (vea **kíiktin**).

kíishmaktin *v.t.* rehusar, rechazar, evitar, no recibir a una persona o personas. **Sungkúran itiártiarai túsa áintsun kíishmawai.** El no recibe a cierta persona para que no traiga una enfermedad a la casa.

kijiákmau *s.* sofocación.
kijiáktin *v.r.* 1. ahogarse (en agua). **Entsánam ayángkar mash kijiákar kajíngkiarmiayi.** Cayéndose al río, todos murieron ahogados. 2. sofocarse, asfixiarse.
kijímiakchatin *v.t.* no sentir el peso de una cosa pesada.
kijímiaktin *v.t.* no poder alzar algo por el peso. **Uchi kajún méram asámtai kijímiawai.** El niño no puede alzar el cajón porque es pesado.
kíjin *adj.* pesado. (sinón. **méram**).
kijírmau *s.* parálisis. **Aints ni kijírmaurijai wait wajáwai.** El hombre está sufriendo con parálisis.
kijíru *adj.* paralítico. (sinón. **eméaru**).
kíjmiartin, kíimiartin, ikíimiartin *v.r.* lavarse las manos.
kíjmiatai, kíjmiati, kíimiati *s.* bandeja (lit. algo en que se lava las manos).
kíjratin *v.t.* lavar las manos de otra persona. **Uchín yúratas nukúri kíawai.** Para dar de comer a su hijo, su mamá le lava las manos.


kíjratin

kimiatin, ikímiatin *v.i.* peer, ventosear, dejar salir gases.
kimpí *adj.* negro. (sinón. **nashúm, shuwín, jákach, jimpiách, tuntú**).
kinárpatin, kiniárpatin, kingkiárpatin *adj.* iridiscente, que brilla con los colores del arco iris. **Kirisú entsánam ukáram kinárpatin wajási.** Cuando se echó kerosene en el río, el agua quedó iridiscente.
kíniar wajátin *v.i.* irisar, brillar con los colores del arco iris. **Kirisú entsánam ukáram, kíniar wajáwai.** Cuando se echa kerosene en el río brilla con los colores del arco iris
kínt, ikín, ikínt *s.* muela. **Aintsu kintí najámrawai.** El hombre tiene dolor de muela.
kínta *s.* 1. día.
kínta nékatai calendario, almanaque. 2. tinta. 3. especie de árbol cuya semilla se usa para pintarse la cara.
kintámramtai *adv.* al anochecer. (sinón. **suwámtu, suwámtai**).
kintámratin *v.i.* anochecer, oscurecer, hacerse de noche. **Kintámratatji.** Vamos a hacernos de noche antes de llegar. **Wári wemí, kintámrai.** Vamos rápido, para no hacernos de noche.
kíntamu *s.* 1. el anochecer. 2. remiendo en un tejido, un peine, una casa, una tarima, una canasta.
kintápe, kintáame, nikíntame, nakíntame *s.* molleja.
kintáyais *s.* carahuasca (esp. de árbol que se usa para la construcción).
kintiájai métek *adv.* diariamente, todos los días, día tras día. (sinón. **kashíncha kashíncha**).
kintiájai métek takákmin jornalero.
kíntia atsáwai no hay tiempo.
kíntruatin *v.t.* reemplazar (casas, botes). **Aints ni jée mamúramtai chíkich númi jurúk kíntruayi.** Cuando la casa de un hombre estaba pudriéndose, él reemplazó un palo con otro.
kíntrukmau *s.* 1. reemplazo de partes en la estructura de la casa. 2. relevo en el juego o el trabajo.

kíntruktin, akínkatin, akíntuatin, ikínkatin *v.t.* reemplazar a una persona. (sinón. **yapajiátin**).

kintuím *s.* nubes oscuras pero sin lluvia.

kintúk *s.* piasaba (esp. de palmera cuya fibra se usa para hacer escobas).

kingkiá káap *s.* mosca azul.

kingkiá pangkí *s.* anaconda azul.

kingkiá, wingkiá *adj.* 1. azul. 2. verde oscuro.

kingkiárpatin (vea **kinárpatin**).

kingkiátkau, kingkiántaku *adj.* celeste; morado (lit. algo como azul).

kírak (del quechua) *s.* papel. (sinón. **pápi**).

kíramu *adj.* 1. encerrado (gallinas en un gallinero, animales de caza que se meten en un hueco). 2. cerrado (puerta, trocha).

kíratin *v.t.* 1. encerrar (animales, gallinas). 2. cerrar, obstruir (puertas, trochas).

kiría *onom.* chirrido, sonido de los grillos.

kiría wajástin chirriar (grillos).

kírim, kírimp *s.* guayabo (esp. de árbol), *Psidium guajava, Myrtaceae.*

kiríp (del cast.) *s.* gripe, influenza.

kiríp sungkúr achímiaktin agriparse.

kíris *s.* pihuicho (esp. de loro pequeño).

kirísa *s.* catahua, catagua, asacú (esp. de árbol cuya resina se usa para la elaboración del curare), *Hura brasilensis, Euphorbiaceae.*

kiristían mejénch *s.* pepita de oro (esp. de plátano).

kirisú (del cast.) *s.* kerosene.

kirísu kupítri *s.* especie de hormiga que se encuentra donde los pihuichos hacen sus nidos.

kirítin *adj.* oscuro. **Yúmi kajínar kirítin wajási.** Cuando la lluvia vino, el cielo se volvió oscuro.

kirítin jíimsatin tener poca vista; tener la vista empañada. **Kirítnun jímu asán wáinmatsjai.** Ya que tengo la vista empañada, no veo bien.

kíru (del cast.) *s.* kilo.

kíruancham *s.* pía pía (esp. de pájaro).

kirúmitru (del cast.) *s.* kilómetro.

kísar *s.* 1. barranco; abismo, precipicio. 2. bajada, declive. (sinón. **waach**).

kisára nupári *s.* especie de begonia que crece solamente en los arroyos profundos, *Begonia maynensis.*

kisatúr (del cast.) *s.* guisador.

kitáamu, kitiámu *s.* gota.

kitáamu nekápmatai cuentagotas, gotero.

kitáatin *v.i.* gotear. **Yúmi kitáawai.** El agua está goteando. **Jéa kitáawai.** El techo está goteando.

kitáatin *v.t.* poner gotas. **Aintsu kuwíshi najámamtai, rimíujai (irimíjai) kitáatnuitai.** Cuando una persona tiene dolor de oído, se pone gotas en el oído.

kiták *s.* sed. **Kitákrujai jáajai.** Estoy muerto de sed (lit. estoy enfermo con mi sed).

kiták máatin apagar la sed (lit. matar la sed).

kiták mikiáatin satisfacer la sed.

kitámak *adv.* con sed.

kitámatin, kitiártin *v.i.* tener sed.

kitámin *s.* persona sedienta.

kitárr, kitiárr (del cast.) *s.* guitarra.

kitárra tuntúin *s.* guitarrista.

kitárrintin *s.* dueño de una guitarra.
kítiam kítiam wajátin *v.i.* tener mucha sed. **Uchi kítiam kítiam wajás jámchin kakármachu amúawai.** Por tener mucha sed, el niño termina el masato rápidamente. (sinón. **kíya kíya wajátin.**).
kitiártin (vea **kitámatin**).
kitiún, kitún *s.* 1. arcilla de color negro y rojo que se encuentra en el río y que sirve para hacer diseños en vasijas de barro. **Núwa kitúnjai piníngkian áawai.** La mujer dibuja la mocahuas con **kitún**. 2. nombre de mujer.
kiukíu (C), **karasáp** *s.* ractacarilla (esp. de pez).
kiya (del cast.) *s.* quilla.
kíya kíya wajátin *v.i.* tener mucha sed. (sinón. **kítiam kítiam wajátin**).
kiyái *s.* especie de avispa cuya picadura produce ampollas.
kiyám *s.* rana comestible.
kiyápkatin, chiyápkatin, káapkatin, kayápkatin *v.i.* respirar por las agallas.
kíyas *s.* bejuco que se usa para la elaboración del curare.
kuáchat, kuwáchat (C) *adj.* mucho, muchos; bastante, bastantes. (sinón. **untsúri, kúsha**).
kuáktin *v.t.* 1. bajar una cosa con las manos. (sinón. **itártin**). 2. hervir (agua).
kuáku *adj.* hervido. **yúmi kuáku** agua hervida.
kuákua *s.* especie de ave.
kúam, kúwang *s.* bayuca (oruga verde con pelusa que provoca dolores agudos).
kuánkitin *v.i.* bajar, descender de arriba. (sinón. **táratin**).
kuáp *s.* especie de árbol, *Gustavia longifolia, Lecythidaceae.*
kuártin *v.t.* 1. bajar muchas cosas con las manos. **Warínchu yakí kétina júka mash kuártinuitai.** Hay que bajar todas las cosas que están arriba. 2. desabotonar (camisa). **Wéjmakrumi putúntsari mash kuwárta.** Desabotona todos los botones de tu camisa.
kúartin *v.r.* 1. podar. 2. romper ramas. **Mamán uwéniartas núwa áinau tsaníngkian kúarari.** Para sacar la yuca las mujeres rompieron las ramas.
kuátramu *s.* anegación, inundación.
kuátratin *v.r.* alagarse, desbordarse, inundarse, anegarse. (sinón. **ukátratin**).
kúcha (del quechua) *s.* cocha, lago. (sinón. **mamús**).
kúcha shikíi *s.* boca de la cocha.
kuchá wampuásh (vea **kucháput**).
kucháchat *s.* especie de pájaro.
kuchámimu *s.* 1. zanja cavada. 2. hueco perforado. **turúng numínam kuchámimu** hueco perforado en un árbol por un pájaro carpintero.
kuchámtin *v.t.* 1. escarbar, hacer hueco, hacer hoyo en tierra o en piedra arenisca. **Pútu pampánam kuchámniayi.** La carachama está cavando en la piedra arenisca. (sinón. **kutsáatin, kutsáitin**). 2. ahuecar, dejar vacío. **Aints aráwiran uyuítas kuchámui.** El hombre está ahuecando madera para hacer un violín.
kuchánmaya tangkána *s.* tangarana (esp. de árbol). (sinón. **ungkúya**).

kucháp *s.* 1. cuchipe, pián. 2. uta (enfermedad tropical de la piel). 3. llaga, úlcera.
kucháprintin *s.* persona que tiene cuchipe, pián, úlceras, llagas.
kuchápruktin *v.i.* tener úlceras, tener llagas.
kuchaprúktin *v.r.* ulcerarse.
kucháput, kuchá pútu *s.* punga (esp. de árbol). (sinón. **kuchá wampuásh, chupút**).
kuchár (del cast.) *s.* cuchara.
kuchára uchíchiri cucharita.
kucharímu, kucharámu *s.* remo caspi (esp. de árbol). (sinón. **kuchár námukum**).
kuchí (del cast.) *s.* cuchillo; puñal.
kuchíjai ijúmu cuchillada, puñalada.
kuchíijai ijútin acuchillar, apuñalar.
kúchi (del cast.) *s.* cochino, cerdo, puerco, chancho, marrano; verraco.
kúchi yújtai chanchería, criadero de chanchos.
kúchi uchíchiri lechón, cochinito, cochinillo.
kuchúkuch, kuchúkchu *s.* cacahuillo, cacao silvestre (esp. de árbol).
kuékuekuej *onom.* sonido del vuelo de un murciélago.
kuík, ukuík *s.* 1. plata. 2. hierba fina de hojitas redondas del tamaño de una moneda, *Drymaria cordata, Caryophyllaceae.* 3. nombre de mujer. **Kuíkiar atsáwai.** No tengo plata (lit. mi plata no hay).
kuik engkétai billetera, cartera.
kuík kiámsamu préstamo (lit. plata prestada).
kuíkian íkiamsau, kuíkian íkiamin persona que presta plata.
kuíkian juu recaudador de impuestos, cobrador (lit. persona que lleva plata).
kuíkian júkitin recaudar fondos, cobrar, recolectar.
kuík nángkami jápatin derrochar plata.
kuík nángkami jápmau derroche de plata.
kuíkian seátin mendigar, pordiosear (lit. pedir plata).
kuíkian seámin mendigo, pordiosero (lit. uno que pide plata).
kuíkian achíktin, kuíkian wáinkatin ganar plata, ganarse la vida.
kuíkian núkap wakérin avaro.
kuík irúmratin ahorrar, guardar plata.
kuík táksamu plata habilitada.
kuík túksamu contribución, aporte, ofrenda.
kuík wákeamu, kuík wáingkimu el vuelto (lit. plata devuelta).
kuík akúpkatin remitir plata.
kuík akúpkamu remesa de plata.
kuík ukúsmau ahorro (de plata).
kuík ukústin ahorrar, guardar plata.
kuík júukmau colecta.
kuíkiajai métek sumáktin comprar al contado.
kuík irúmtai (vea **kuík ukútai**).
kuík ukútai *s.* banco (donde se guarda dinero). (sinón. **kuík irúmtai**).
kuíkiartichu *adj.* pobre, necesitado (lit. sin plata).
kuíkiartichu *s.* pobre, necesitado.
kuíkiartichu wajástin empobrecerse, arruinarse, volverse pobre, estar en la miseria.
kuíkiartichu wajákmiau pobreza, miseria.

kuíkiartin *s.* rico, adinerado, persona que tiene plata.
kuíkiartin najánartin enriquecerse, hacerse rico.
kuíkuit *s.* ligamento, tendón.
kuíkuit *adj.* verde claro, verdecito. **Shaa kuíkuit tsakáawai.** El maíz crece verdecito.
kuímiaktin, ukuímiaktin *v.r.* sacarse, arrancarse.
misú kuímiaktin desnudarse. **Misú kuímiakan natsáarai túsan trúsan awékajai.** Para no avergonzarme cuando me desnudo me pongo una trusa.
yakáji kuímiaktin dislocarse, descoyuntarse el brazo.
kuínap, kuínpa kuínip *s.* huaman-samana (esp. de jacarandá que se usa para hacer tablas y como remedio contra el pián), *Jacaranda copaia* y *J. glabra, Bignoniaceae.*
kuínkatin, ukuínkatin *v.t.* 1. sacar, arrancar, extraer.
wakán kuínkatin sacar una foto (lit. sacar el espíritu).
2. descalzar; quitar los pantalones.
kuínkatin, ukuínkatin *v.r.* descalzarse, quitarse los zapatos; quitarse los pantalones.
kuíntam *s.* especie de pájaro carpintero de tamaño pequeño.
kuíntratin *v.t.* desarmar (tarimas, escopetas, motores, radios).
Kúja *s.* nombre de hombre.
kúja ijíiratin *v.t.* tener un uñero. **Aintsu shiwiángkin kúja ijiiráyi.** El hombre tenía un uñero.
kúja yungkunámu *s.* uñero. (sinón. **kúja ijíiri**).
kujáamak *s.* chucaque que produce dolor de barriga y empacho. **Aints kujáamakan nápi tangkát tangkát wajákni.** El hombre se ha quedado empachado, porque ha tenido chucaque.
kujáncham *s.* zarigüeya (comúnmente llamado zorro), *Didelphis marsupialis.*
kujáncham éte *s.* zorro avispa.
kujáncham súki *s.* especie de árbol cuya corteza se usa contra las mordeduras de culebras venenosas, *Cordia nodoso, Boraginaceae.* **Aints nápi esáim kujáncham súki kesár japímiartas pujáwai.** El hombre que fue mordido por una culebra está sobando (la mordedura) con la corteza raspada del árbol **kujáncham súki.**
kujápe *s.* pantorrilla.
kujápe su pantorrilla.
kujártin *v.t.* tragar, engullir.
kujátai, kujáti *s.* algo que se traga.
ujútkur kujátai jarabe para la tos (lit. lo que se traga cuando uno tiene tos).
kúji *s.* 1. chosna (esp. de mono nocturno), *Potos flavus.* 2. nombre de hombre.
kujít (del cast.) *s.* caramelo, confite.
kújkatin, ukújkatin *v.u.* calentar (el sol). **Tsaa jéan kújui.** El sol calienta la casa.
kújkatin, ukújkatin *v.t.* poner mango. **Jachán yámarman kújkatasan pujájai.** Estoy poniendo mango a un hacha nueva. (sinón. **ayáktin**).
kújratin, akújratin *v.c.* hacer tragar, dar para tragar. **Irimí kújrata.** Dale

la medicina para que la trague.

kukái, kukáimiamu *adj.* ahumado (plátano o yuca). **Páantam kukái najánamu pujáwai.** Hay plátanos ahumados. **Páantam kukáijmiamun entsásan winájai.** Vengo trayendo plátanos ahumados.

kukáijmiatin, kukáimiatin *v.t.* ahumar (plátanos o yuca para que no se pudran cuando tienen que durar mucho tiempo).

kukáimiamu (vea **kukái**).

kukáj *adj.* bajito.

kúkam ínchi *s.* especie de camote blanco.

kúkar *adv.* en tierra firme.

kukárak por tierra. **Kukárak wétinuitai.** Hay que ir por tierra.

kukártin *v.r.* secarse. **Númi kanáwe charúkam kukártinuitai.** Cuando se cortan las ramas de un árbol se secan.

kukáru *adj.* seco. **yúmi kukáru, númi kukáru** palo seco.

kukáu, kakáu *s.* 1. árbol muerto y seco pero no caído. 2. yumanasa (esp. de árbol cuyo fruto sirve de alimento a los pájaros), *Trema sp., Ulmaceae.*

kukáu páantam *s.* plátano redondo sin punta.

kúkmamu *s.* resembrado de yuca donde se ha cosechado recientemente. **Máma kúkmamuka kakármachuitai.** El resembrado de yuca donde recién se ha cosechado no es difícil.

kúkmartin *v.t.* resembrar yuca donde se ha cosechado recientemente. **Máma aráatin kúkmata.** Siembra la yuca donde ha sido cosechada recientemente.

kukúch *s.* cocona.


kukúch

kukúcha kupítri *s.* especie de hormiga que se encuentra entre las coconas.

kukuí *s.* águila que come gallinas.


kukuí

kukún *s.* arazá, guayaba brasilera (esp. de árbol cuyo fruto ácido es comestible), *Eugenia stipitata, Myrtaceae.* (sinón. **jakúku**).

kum *s.* chiuchiu, ractacarilla (esp. de pez blanco y pequeño). (sinón. **kurúrak**).

kumái *s.* fibras de chambira.

kumái támpu hamaca de chambira.

kumái pérmin (C), **wáshi** *s.* maquisapa (esp. de mono), *Ateles ater* o *Ateles marginatus.*

kumánch *s.* especie de hormiga roja.

kumár (del cast.) *s.* comadre.

kumpamáamu *s.* compadrazgo.

kumpamáatin *v.r.* encompadrarse, hacerse compadres.

kumpánam náek *s.* soga del monte muy gruesa (esp. de bejuco).

kumpár (del cast.) *s.* compadre.

kumpári, sungkártut (C), **tsukangká chúji** *s.* paucar grande (esp. de ave).

kumpáu *s.* bagre (esp. de pez).

kumpiá *s.* 1. achira del monte. 2. mishquipanga (esp. de arbusto que crece en la chacra, es de fruto comestible

y sus hojas se utilizan para envolver patarashcas), *Renealmia sp., Zingiberaceae.* (sinón. **chiyáng núka**).

kúna *adj.* hondo, profundo.
kunári su profundidad.
kúna wáintau poza en el río.

kúnachu *adj.* de poca profundidad, no profundo, no hondo (agua). (sinón. **pápash, pátatek**).

kunám, kunámp *s.* ardilla. (sinón. **waiwásh**).

kunámtum *s.* especie de ardilla chica.

kunápiatin *v.t.* entrenar un perro cazador. **Yawáa máin at túsar kunápijai kunápiatnuitai.** Hay que entrenar al perro con la planta que se llama **kunápip** para que sea cazador.

kunápip *s.* 1. uchusanango (esp. de árbol de tronco delgado), *Tabernaemontana sp., Apocynaceae.* 2. medicina para perros cutipados (hechizados); se prepara de la corteza del uchusanango que se raspa para hacer un líquido que se pone en la nariz de los perros para que sean cazadores. **Kunápip yawá kunápitai.** El brebaje del **kunápip** es un remedio para los perros.

kúnch, ukúnch *s.* hueso.
kúnchi jápu wétin defecar (lit. botar el hueso).
kúnchik kúnchik wajákmau esqueleto.
kúnchik kúnchik wajástin estar como un esqueleto.

kuncháam (C), **sénur tungkáu** *s.* dorado (esp. de pez).

kúnchai, kunchái *s.* especie de copal de frutos comestibles, *Burseraceae.*

kunchiniá *s.* especie de árbol cuyos frutos son alimento de las aves.

kúnchkit *s.* especie de pájaro.

kúnchu *s.* especie de abeja negra cuya colmena sirve para alumbrar la casa.

kúnchum *s.* bujurqui grande (esp. de pez).

kuniá, wáarta (C) *s.* machete largo.

kúnkatin, kúntsatin *v.t.* 1. clavar, hundir (hacha, machete, cuchillo). **Aints numín charúktas jachárin numínam kúnkayi.** El hombre clavó el hacha en el árbol para cortarlo. 2. ponerse lentes.

kúnta, nútak, pakuí, shungkát, yukáip (HUI) *adj.* sucio, mugriento, mugroso. (sinón. **pakuí, shungkát, yukáip**).

kúntai *s.* gancho, palito adornado con plumas de tucán y cabello humano que los hombres llevan en el pelo como adorno.
jii kúntai anteojos, lentes.

kuntái *s.* arbusto de la familia *Acanthaceae.*

kuntái *adj.* rojizo. (sinón. **kapántaku**).

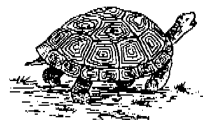
kúntin *s.* animal silvestre comestible.
kuntínu namúri taya, amuleto que lleva el cazador para tener buena suerte. (sinón. **kuntínu yukári**).
kuntínun máatin mitayar (lit. matar animales comestibles).

kuntínun eákmaktin *v.t.* ir a cazar animales comestibles, ir a buscar mitayo.

kuntínun máin *s.* cazador, mitayero, montaraz.

kúntratin *v.t.* prender, meter. **Uchi tuntánam tsentsákan kúntratas pujáwai.** El niño está por prender los virotes en el carcaj.

kúntu *adj.* contento, satisfecho.
kúntu nintímias pujústin estar contento, estar satisfecho. **Aintsu uchíri táamtai, kúntu nintímias pujáwai.** Cuando llega su hijo, el hombre está contento.
kúntua *onom.* con dolor pulsante. **Makúr najámak kúntua kúntua awájtawai.** Me duele el muslo con un dolor pulsante.
kúntua kúntua *onom.* dolor de todo el cuerpo.
kúntuchu *adj.* triste, desconsolado. **Aints uchíri jakámtai kúntuchu nintímias pujúmiayi.** Cuando su hijo murió, el hombre estaba desconsolado.
kúntuchu nintímias pujústin estar triste, estar desconsolado.
kuntúj *s.* cuello, pescuezo.
kuntúknarmau *s.* sueño que anuncia éxito en la caza.
kuntúknartin *v.i.* tener un sueño que anuncia éxito en la caza.
kúntur *s.pos.* mi brazo.
kuntúrtichu manco (lit. sin brazo).
kuntúri kuítkatin dislocar el brazo, descoyuntar el brazo.
kuntúri kuítkamu dislocación del brazo.
kuntúri nenáatin tener los brazos caídos a los costados del cuerpo.
kuntúram *adj.* sabroso, delicioso, rico; bueno para comer. **Kungkuím yamáikia kuntúram yuwáji.** Ahora comemos motelo que es sabroso.
kuntúrtin *v.i.* doler (la mano, el brazo). **Jachájai jaté jatékmaka uwéjur kuntúri.** Porque he cortado mucho con el hacha me duele la mano.
kunturút *onom.* sonido de tragar un líquido.
kuntuyáap *s.* gallina carioca, gallina sin plumas en el cuello. (sinón. **wayúngkus, wayúr atásh**).
kúntsatin (vea **kúnkatin**).
kuntsékunts *s.* especie de árbol cuya raíz se raspa para la elaboración del curare, su fruto es comestible, *Abuta grandiflora, Menispermaceae.*
kuntsujú, kuntsúu *s.* tahuampa challua (esp. de pez).
kúngkat *s.* mojarrita, mojarrico (esp. de pez).
kungkátip *s.* ramera, prostituta.
kúngku *s.* caracol.
kungkuártin *v.i.* oler bien, tener fragancia. **Aints japújai mái kungkuári.** El hombre después de bañarse con jabón, huele bien.
kungkuím *s.* motelo, tortuga de tierra.


kungkuím

kungkuím nujint *s.* especie de árbol, *Leonia crassa, Violaceae.*
kungkúk *s.* ungurahui (esp. de palmera), *Jessenia weberbaueri* o *Jessenia batana.*
kungkúk ínchi *s.* camote de color del ungurahui.
kungkúk máma *s.* especie de yuca que tiene una fibra negra en el centro.
kungkúm, kungkúmp (HUI), **kungkúp** (C) *s.* caracol.
kúngkup, kúngkupi *s.* lechuza que come pájaros y pollitos.
kungkúram *adj.* 1. oloroso, fragante, aromático. 2. sabroso.

kungkúrmari su fragancia, su olor agradable; su sabor agradable.
kungkúram wajástin oler bien.
kungkúram naek *s.* bejuco oloroso que se usa para amarrar patarashcas.
kungkúram númi *s.* palo rosa (esp. de árbol).
kungkúrmachau *adj.* insípido, desabrido. (sinón. **míchu**).
kungkúti *s.* 1. perfume.
kungkútijai yakártin perfumar.
kungkútijai yakáamartin perfumarse.
2. incienso.
kungkúti kapáartin quemar incienso.
kup inúktin *v.t.* meter la mano (en un hueco, bolsillo, etc.).
kupámat *s.* agujetas, dolor de músculos.
kupártin *v.i.* tener dolores en los músculos, tener agujetas.
kúpat *s.* cashapona (esp. de palmera que se usa para hacer pucunas), *Iriartea exorrhiza.* (sinón. **tsurúp**).
kúpi *s.* imitador, burlón (esp. de pájaro). (sinón. **nakúmkapi**).


kúpi

kúpiamu *s.* rotura, quebradura, fractura.
kupíkmau, kupírkamu, kupínaku *adj.* roto, fracturado, quebrado. **Uwéjur kupíkmau ása muchíatsui.** Porque mi mano está rota no se mueve.
kupíktin *v.t.* romper, quebrar, fracturar (palo, hueso, flecha, árbol, hoja, rama, etc.). (sinón. **tsupíktin**).
kupínakmau *s.* rotura.
kupínaktin *v.r.* romperse, quebrarse, fracturarse.
kupínaku (vea **kupíkmau**).
kupírkamu (vea **kupíkmau**).
kupírtin *v.t.* cosechar maíz (lit. quebrar maíz). **Shaa kupírtasan wéajai.** Voy a cosechar maíz (lit. voy a quebrar maíz).
kúpit *s.* ishchimi, ichichimi, lechichimi (esp. de hormiga de color negro).
kúpkatin, akúpkatin *v.t.* 1. mandar, enviar. 2. soltar, desatar.
kúra (del cast.) *s.* gorra.
kúra jíru najánamu casco de acero (lit. gorra hecha de fierro).
kurá kurá wajástin (vea **kurártin**).
kuráak (del cast.) *s.* curaca.
kuráamak, chúukuch, chúkchu (C) *s.* paludismo, terciana, malaria.
kuráamu *s.* temblequeo.
kuráat *onom.* expresa la sensación de temblar. **Kuráat shintármajai.** Me desperté temblando.
kurártin *v.i.* temblar, tiritar. (sinón. **kurá kurá wajástin**).
kúri *s.* oro.
kuríkri *s.* cortadera (gramalote de hojas cortantes), *Scleria* y *Cyperus, Cyperaceae.*
Kurín, Kurínt *s.* el río Corrientes.
kuríshing *s.* escarabajo de alas iridiscentes.
kúrrir *onom.* sonido de vibrar.
kúrrir wajátin vibrar. **Mutúr shinák kúrrir wajáwai.** Cuando un motor vibra suena **kúrrir**.
kúrrir wájmamtikiamu vibración.
kúrrir wájmamtikiatin causar vibraciones, hacer vibrar.
kúrtuamu *s.* palo central de la casa en

el que se apoya la cumbrera.

kúru *s.* puerco espín, cashacushillo, *Coendou bicolor.*

kuruás *s.* regatón sapo (esp. de rana).

kurúmas *s.* especie de helecho, *Selaginella exaltata.*

kurúrak, kurúr, kurúrach *s.* ractacarilla (esp. de pez blanco y pequeño). (sinón. **kum**).

kururú *onom.* voz del paucar.

kurútkatin *v.i.* roncar.

kurútmau *s.* ronquido.

kuséa *s.* sábalo mama (esp. de pez).

kusérua núka, kuséruip *s.* especie de bijao cuyas hojas se emplean para envolver patarashcas.

kuséruip (vea **kusérua núka**).

kustánch *s.* especie de árbol cuya resina sirve para el acabado del interior de las tinajas; de la familia *Moraceae*'.

kúsuch *adj.* turbio, opaco.
jii kúsuch vista empañada.

kusuí *adj.* rayado (prendas de vestir). (sinón. **sháingkuap**).

kusúm *s.* 1. tabaco; cigarro. 2. especie de pez.

kusúmtikiatin *v.c.* 1. cegar. 2. enturbiar. **Uchi entsá máinak entsán kusúmtikiari.** Los niños que se bañaron en la quebrada la enturbiaron.

kusúrmau *s.* turbiedad.

kusúrtin *v.r.* 1. empañarse la vista. **Nu áintsu jíingkia kusúrmiayi.** La vista de esta persona se ha empañado. 2. quedar despintado, despintarse. **Tárach entsá nijáam kusúawai.** La tela quedó despintada, ya que ha sido lavada en el río. 3. opacarse, volverse opaco (espejo). **Ispi suwímiantri pakármaka kusúrtinuitai.** Cuando se pela la capa (de azogue) del espejo se vuelve opaco.

kusúru *adj.* empañado, opaco; turbio; oscuro. (sinón. **kúsuch**). **Ispi arútach ása kusúruitai.** Como el espejo es viejo ha quedado opaco. **Jii kusúruitai.** Su vista está empañada.

kúsha *s.* murco, bolitas de mugre en el cabello.

kúsha *s.* amígdala. **Aintsu kusharí iniúruitai.** Las amígdalas de la persona están hinchadas.

kúsha, chúcha, shúsha, tsútsa *adj.* mucho, bastante. **Irimí kúshaitai.** Hay muchas medicinas. (sinón. **kuwáchat, untsúri**).

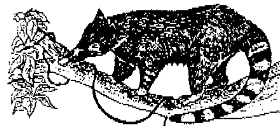
kushákshat *adj.* flojo, movedizo (diente, horcón, palo, mango de cualquier herramienta). (sinón. **tákatkat**).
kushákshat wajástin aflojarse, quedar flojo. **Sáapi uyúri kushákshat wajási.** El mango del machete ha quedado flojo.

kúsham *s.* cunchi (esp. de pez).

kushátin, kushátratin *v.r.* aflojarse, soltarse (dientes, palos, clavos, casas). **Náir yamá kushátui.** Mi diente está recién aflojándose. (sinón. **takátratin, kushákshat wajástin**).

kushátmamtikratin (vea **kúshratin**).

kushátratin (vea **kushátin**).



kúshi

kúshi *s.* achuni, coatí, *Nasua nasua.*

kúshi kunám (HUI) *s.* ardilla negra.

kushiá kushiá *onom.* sonido del llanto de un niño.

kushiámar *s.* zorro chayo (esp. de pez). (sinón. **jempéenaanch, naanch**).

kusshíikiam, kushúkchu *s.* cacahuillo (esp. de arbusto silvestre de frutos dulces que se encuentra también en las chacras), *Herrania mariae, Sterculiaceae.*

kúshratin *v.c.* aflojar (dientes, palos, clavos, etc.). (sinón. **kushátmamtikratin**).

kushúkchu (vea **kushíikiam**).

kut, katút *onom.* sonido de sacar una espina.

kúta *adj.* espeso (líquidos). **Tsamáu túumpiamu kútaitai.** El chapo es espeso.

kútach wajástin ser espeso.

kutáatin *v.t.* virotear, tirar virotes con la pucuna. **Uchi chingkín kútui.** El niño virotea al pájaro con la pucuna.

kutámratin *v.t.* hilar con huso. **Núwa urúchin kútamui.** La mujer hila el algodón.

kutáp *s.* especie de árbol de madera suave cuyos frutos son dulces.

kuté *s.* especie de pájaro.

kutiátari *s.pos.* maso con que se golpea el manguaré con la mano izquierda.

kutír *s.* carabina, fusil, rifle. (sinón. **mángshir**).

kútrukmau *adj.* amarrado en una trampa para animales (anzuelo, red, escopeta).

kútruktin *v.t.* hacer trampa con anzuelo, red o escopeta. **Entsánam tungkáun niáptasan tsáun kútrukan ukúkjai.** He dejado un anzuelo en el río para atrapar un súngaro.

kútua, kútuaj *onom.* sonido de vomitar, sonido de arrojar.

kutukjáj *onom.* sonido de vomitar violentamente.

kutúkturi *s.pos.* nuez de la garganta del coto mono. (sinón. **tserémri**).

kútsa *s.* especie de árbol semejante a la topa.

kutsáamu *s.* escarbo, acción de escarbar.

kutsáatin, kutsáitin *v.t.* escarbar (tierra).

kutsápu *s.* huarmi caspi (esp. de árbol cuyo fruto es grande pero no comestible), *Sterculia speciosa, Sterculiaceae.*

kútsmartin *v.t.* estirar, extender (la mano, el pie).

kútsum kútsum wajátin manotear al aire; patalear al aire. **Yangkipík jaak kútsum kútsum wajáwai.** Cuando el sajino muere está pataleando.

kúumaktin, ukúumaktin *v.u.* retumbar (trueno).

kúumatin, ukúumatin *v.r.* hundirse. (sinón. **wayáatin**).

kúumatin, ukúumatin *v.t.* agarrar con gancho. **Uchi áinau uwí akánmimi túsar uwíin kúumatinawai.** Los niños suben al pijuayo para agarrar los pijuayos con un gancho.

kuun, kuunt *s.* ponilla (esp. de palmera de tronco delgado que se usa para hacer tambos —albergues provisionales— y pucunas), *Wettinia sp.*

kuup *s.* pashaco (esp. de árbol espinoso que sirve para leña), *Fabaceae: Mimosoideae.*

kuwáat *onom.* sonido de arrancar un dedo.

kuwáchat, kuáchat (C) *adj.* mucho, muchos, bastante. (sinón. **untsúri, kúsha**).

kuwáktin *v.i.* hervir.

kuwáktin *v.r.* terminarse. **Ju takátka wári kuwáatsui.** Este trabajo no se termina rápidamente.

wári kuwákchamin tedioso, pesado, fastidioso.

kuwáktin *v.t.* bajar cosas de arriba. **Jirúmang kuwákta.** Baja la olla al suelo.

kuwáku *adj.* hervido (agua).

kúwang (vea **kúam**).

kuwáp atásh *s.* gallina sin cola.

kuwármau *s.* la acción de bajar cosas que están en alto.

kúwarmau *s.* desmoche de la yuca.

kuwártin *v.t.* 1. bajar cosas al suelo. **Jirúmang yakí ekétina nu kuwárta.** Baja las ollas que están arriba al suelo. 2. desabrochar (botones), desabotonar. **Ami wéjmakrumi puntúntsari kuwárta.** Desabrocha los botones de tu camisa.

kúwartin *v.t.* desmochar la yuca. **Núwa mamán uwétas kúwawai.** Para sacar la yuca del suelo la mujer desmocha (la planta).

kuwát *s.* rana comestible que vive en la tierra.

kuwékwe *s.* murciélago grande.

kúwemiang *s.* 1. especie de palmera cuya semilla es parecida a la del aguaje. **Núwa piníng pínu jakít túsa kúwemiangjai kuwértinuitai.** Para que la mocahua sea lisa una mujer debe pulirla con la semilla de la palmera **kúwemiang**. 2. especie de planta que se usa contra el acné, *Narcissus peruvianus.*

kuwér *s.* especie de pájaro.

kúwer *onom.* sonido del motor de una lancha.

kúwer wajátin sonar. **Lancha wáakak kúwer wajáwai.** Cuando surca una lancha suena **kúwer**.

kuwértin *v.t.* pulir cualquier recipiente de arcilla. **Piníng pínu at túsar áchu jingkiájijai kuwértinuitai.** Para que la mocahua sea lisa hay que pulirla con la semilla del aguaje.

kuwésam, kuwésap *s.* carrizo que se emplea para flechas para pescar.

kuwésmamratin *v.r.* rasguñarse, arañarse con espinas, palitos, clavos, etc. **Uchi numíjai kuwésmamrayi.** El niño se rasguñó con un palo. (sinón. **tsentsáamartin**).

kuwésratin *v.t.* rasguñar a otra persona con palos, clavos, espinas. **Chíkich uchín jangkíjai kuwésrayi.** El ha rasguñado a otro niño con una espina.

kuwétseartin *v.i.* botar sangre en el excremento. **Uchi kuwétseari.** El niño ha botado sangre en el excremento. (sinón. **numpán ijátpartin**).

kuwíniap *s.* huamansamán (esp. de árbol que se usa para hacer armazones de casas y gallineros, y para tablas). (sinón. **tsakatská**).

kuwíngkratin *v.i.* hacer barbacoa. **Núwa namákan pengkáatas kuwíngkratnuitai.** La mujer hará

una barbacoa para ahumar el pescado.
kuwír *adj.* verde, no maduro.
kuwírchi niñito; infante, nombre cariñoso que una mujer usa para su sobrino.
kuwírach un poco verde, no maduro.
kuwíri sus (hojas) verdes, sus (hojas) tiernas.
kúwir *s.* manitoa (esp. de pez).
kuwísh *s.* 1. oreja, oído. **Kuwíshur tseng wajáwai.** Hay un sonido en mi oído.
kuwíshi su oreja, su oído.
kuwíshi tukúamu hueco perforado en la oreja, perforación de la oreja.
kuwísh jampémar wajásmau, kuwísh jampémar wajámu sordera.
kuwísh jampémar wajástin volverse sordo.
atáshu kuwíshi barbilla del gallo o de la gallina.
pítsumka kuwishí bolsillo del pantalón.
2. piña.
kuwíshi yumíri jugo de piña.
3. varias plantas que crecen en los árboles; de la familia *Bromeliaceae*.
4. aleta de pez.
kuwíshijai kawínmaatin aletear (pez).
5. clavija de violín. **Aints aráwira kuwíshin nájanui.** El hombre está haciendo clavijas para el violín.
kuwíship *s.* 1. pedazo de mate que se usa en la alfarería. **Núwa nuwén kuwíshpijai kuwíshiawai.** La mujer frota la arcilla con un pedazo de mate. 2. orejón, persona o animal de orejas grandes.
kuwíshnum akíitai *s.* palitos de carrizo que se ensartan en una perforación de las orejas. (sinón. **arúus**).
kuwíshnum nenátai *s.* arete.
kuwíshratin *v.t.* raspar vasijas de arcilla con un pedazo de mate. **Núwa arúm nuwén kuwíshratatjai táwai.** La mujer dice: Más tarde voy a raspar la vasija con un pedazo de mate.
kúyu *s.* pava de monte.
kuyúa *s.* shapaja (esp. de palmera), *Scheelea brachyclada.* (sinón. **katíra, katírna**).
kuyúatin *v.i.* mermar (agua), bajar, disminuir.
kuyúkuyu tungkáu, kuyúkyu tungkáu *s.* achucobo (esp. de súngaro de cuerpo negro, cuyas crías tienen el cuerpo rayado).
kuyúkyu *s.* tangrilla, tanrilla (esp. de ave no comestible parecida a la pava de monte).
kúyungkumratin *v.r.* bañarse en ceniza. **Atásh kúyungkumui.** La gallina se baña en ceniza.
kúyungkumtai *s.* bañadero de ceniza (de las gallinas).
kuyútam *adj.* que recién ha dejado de menstruar. **Ju núwaka kuyútmaitai.** Esta mujer ha dejado de menstruar hace poco.

M

maach *s.* oruga que come las hojas de la yuca.
máachir, umáachir *s.pos.* 1. mi hermana (de hombre). 2. mi hermano (de mujer).
máake *adv.* bastante, suficiente.
máaketai es suficiente, es bastante

(expresión que se usa para decir gracias).

máakimratin *v.r.* embarrarse, enlodarse; ensuciarse. (sinón. **máatratin, pakuímiatin**).

máaktawa, máaktua, máakua *s.* huancahui (esp. de halcón que se alimenta de culebras).

máamatin *v.r.* matarse, suicidarse.

máamu *s.* matanza; asesinato, homicidio.

máaniamu *s.* batalla, combate; pelea, contienda, lucha; guerra. (sinón. **máanit, mesét, nángki**).

máaniatin, máaniktin *v.t.* luchar, pelear, forcejar, forcejear; batallar, combatir los unos con los otros.

máaniatai túsar provocar una pelea (lit. querer pelear).

máanin *s.* guerrero.

máanit *s.* batalla. (sinón. **máaniamu**).

máanitan wakérin *s.* matón, pendenciero, pleitista.

máanitsuk *adv.* pacíficamente, sin pelear.

máanitsuk pujústaram títin apaciguar, hacer paz entre dos grupos.

máapshum *s.* chiripira (esp. de pez).

máar (vea **umáar**).

maasér *s.* yuca blanca.

máashchin *s.* apacharama (esp. de árbol cuya corteza se quema y la ceniza se cierne para mezclarla con la arcilla para la alfarería).

máati *s.* lugar donde se baña la gente.

máatin *v.t.* matar personas y animales o aves de caza. **Kuntínun máayi.** Ha matado un animal de caza.

máatin *v.r.* bañarse. **Maa wéajai.** Voy a bañarme.

máatramu, máatrau *adj.* sucio, mugriento, mugroso. (sinón. **pakuí**).

máatratin *v.r.* embarrarse, enlodarse; ensuciarse. **Uchi pakuín máatrayi.** El niño se ensució en el lodo. **Kampáan máatrajai.** Me ensucié con pucacuros. (sinón. **máakimratin, pakuímiatin**).

mácha *s.* 1. grasa, manteca. 2. época en que engordan los animales del monte. (sinón. **jáetai**).

mácha iniártai *s.* sartén. (sinón. **waníshmatai**).

mácha yántai *s.* espátula.

macháap, macháapi *s.* ampi huasca (esp. de bejuco del que se prepara el curare), *Chondodendron toxiferum, Menispermaceae* y también especies de la familia *Aristolochiaceae*.

machája̱i̱ yakámartin *v.r.* ungirse; untarse.

machája̱i̱ yakármau *s.* untadura.

machája̱i̱ yakártin *v.t.* untar; ungir.

máchaniatin *v.i.* jugar a las agarradas. **Uchi áinau máchaniami tínawai.** Los niños dicen: Vamos a jugar a las agarradas.

macháratin *v.r.* engordarse; estar gordo. **Chu yamáikia machárui.** Los monos choros están gordos ahora.

machártin *adj.* grasoso, grasiento, mantecoso.

machártin *s.* persona, animal, pez o ave que tiene grasa.

má̱e̱ *adj.* liso, raso (telas, madera). (sinón. **pínu**).

má̱e̱ kángkanchup *s.* especie de ciempiés.

má̱e̱ pútu *s.* carachama llambo (esp. de pez).

máe wáte *s.* especie de árbol que se usa para leña.

máe yantána *s.* especie de lagarto de piel lisa.

máematin *v.t.* lijar, pulir, alisar, hacer liso. **Aints aráwiran máematas mashuárchijai yakáawai.** El hombre está frotando el violín con las hojas del árbol lija caspi para hacerlo liso.

máengkuap *adj.* resbaloso, resbaladizo. **Wáwa pakáram máengkuap wajáki.** Cuando se pela una topa, la superficie queda resbalosa.

máengkuartin *v.i.* estar resbaloso.

mái *adj.* ambos, los dos.

mái nuntúptak dos personas espalda con espalda. **Uchi mái nuntúptak nekápnainiawai.** Los niños se miden parados espalda con espalda.

mái púratak, mái pujákutak entre dos de la misma especie; entre dos del mismo pueblo. **Namák mái púratak yunáinawai.** Los peces se comen entre ellos.

mái wakét mái wakét vaivén de las olas; indeciso, inestable, de doble ánimo (lit. regresando continuamente).

mái metéк los dos juntos; al mismo tiempo.

mái metékaitai resulta igual, da lo mismo (lit. los dos son iguales).

mái nintím indeciso, inestable, de doble ánimo.

mái nintím wajástin ser/estar indeciso; vacilar, dudar. **Aints mái nintím wajákka péngkerka pujúschatnuitai.** El hombre que es indeciso no vive bien.

mái nuwámtak dos personas de la misma familia.

máiikua *s.* datura, floripondio, toé, *Brugmansia suaveolens, Solanaceae.*

máik *s.* especie de bagre.

máikua máma *s.* yuca venenosa.

máikuanim *s.* mala hierba que crece en tierra negra.

máikuanim *s.* ocuera (esp. de árbol), *Cestrum racemosum, Solanaceae.*

máin *s.* cazador, matador.

yangkípki máin perro cazador que mata sajinos.

áintsu máin asesino (lit. matador de gente).

Máin *s.* maynos, maynas (grupo de gente que vive por los ríos Macusari y Alto Corrientes; de **Kanús amaín** "los que viven al otro lado del Pastaza").

máing *s.* perro del monte.

maj *interj.* ¡cuidado! (expresión de sorpresa, advertencia, indignación o amonestación).

majáantin *v.u.* calmarse (viento, lluvia). **Nasé majáanmiayi.** El viento se calmó.

májachik *adj.* barato.

májachik súramu remate.

májachik surúktin rematar, vender barato.

majámtikiamu *s.* descuento, rebaja.

majámtikiatin *v.c.* 1. abaratar, rebajar, reducir el precio, hacer una rebaja. **Wíakach taráchin majámtikui.** El mestizo hace una rebaja en el precio de la tela. (sinón. **majátatin**). 2. bajar el volumen del radio, la velocidad del motor, etc. **Rátiu majámtikiata.** Baja el volumen del radio.

majár (vea **majárach**).
majárach *adj.* suave (seda, lanilla, lana, colchón, piel del tigrillo y del tigre). **Yawáa nuwapé majárchitai.** La piel del tigre es suave.
majátatin *v.c.* 1. deshinchar, desinflar la barriga. 2. abaratar, rebajar. (sinón. **majámtikiatin, majátmamtikiatin**).
majawí *s.* especie de gavilán de tamaño pequeño.
majémartin *v.r.* lavarse el pelo.
majértin *v.t.* limpiar los intestinos de un animal con agua. **Atáshu ampúje majérta.** Limpia los intestinos del pollo con agua.
majértin *v.t.* lavar el pelo. **Múukru majétrurta.** Lávame la cabeza.
majértin *v.t.* acariciar. **Uchi mishín majéawai.** El niño acaricia al gato.
májim (vea **umájim**).
májin, amájin, túmajin, atúmajin *adv.* a la banda, al otro lado; en la banda, en el otro lado del río o de la cocha.
majúrtin *v.t.* 1. deshojar, quitar hojas del tallo frotándolo. 2. desgranar una espiga frotándola con la mano.
makákit *s.* especie de pájaro de color azul y pico verde.
makán (del cast.) *s.* garrote, macana para cavar en la tierra. (sinón. **shíngki chapamámu**).
makánch *s.* jergón (serpiente muy venenosa), *Bothrops pictus, Bothrops atrox.*


makánch

makáya *s.* varacasha (esp. de palmera espinosa), *Desmoncus leptospadix.*
máki, yamáki, yumáki *s.* especie de árbol de cuya hoja se extrae un colorante púrpura para teñir ropa.
Makíi *s.* río Huitoyacu.
makín (del cast.) *s.* máquina.
makín mikrúpiu jíitai (jíiti) microscopio (lit. máquina para ver microbios).
makín tárach apákmatai (apákmati) máquina de coser.
makís (HUI), **ayás** *s.* agua de lluvia que cae del techo.
máku *s.* 1. muslo. 2. tijera, tijeral que sostiene el techo de una casa.
makuí su muslo; su tijeral. (sinón. **tijíras**).
máma *s.* yuca.
máma chántairi prensa para yuca.
máma sáiri, máma tsáiri almidón, sedimento de la yuca.
máma pirípri *s.* yáwar piripiri, piripiri de sangre (esp. de planta), *Eleutherine bulbosa, Iridaceae.*
mamáatin *v.i.* madurar (yuca, frijoles, maíz, maní, barbasco). **Máma yánchuk mamáayi.** La yuca ya ha madurado. (sinón. **katsúngtin**).
mamáchi (C) *s.voc.* mamacita. (sinón. **ungkuáchi**).
mamáchmartin *v.i.* ser anormal. **Aints mamáchmaru ása sháarmaitai.** El hombre tiene la piel blanca porque es anormal.
mamái *s.* yuca de cáscara colorada.
mamántuinim *s.* especie de árbol que se usa para hacer canoas.
mamásaap, mamásaip *s.* lomocara (esp. de árbol que se usa para leña).
mamatúnch, matúnch *s.* 1. especie de

hormiga grande y negra parecida a la isula pero inofensiva. 2. nombre de mujer.
mamatúum *s.* shirumbi, sopa que se hace a base de yuca.
mamayák *s.* nombre de mujer.
máming, mámingku *s.* pelvis.
mámu *s.* sarna, siso, mundialillo.
mámuk *s.* 1. polilla de la madera. 2. gorgojo del maíz.
mamúkruktin *v.i.* 1. apolillarse. 2. agorgojarse, estar con gorgojos (maíz).
mamúr *adj.* harapiento, haraposo.
mamúrtin *v.r.* 1. envejecerse (cosas, palos). **Atumi waríringkia mamúinawai.** Las cosas de ustedes se envejecen. 2. estar en andrajos, no tener ropa buena, estar hecho un harapo. **Iikia mamúaji.** Nosotros estamos en andrajos (lit. nosotros estamos podridos).
mamús *s.* cocha, lago. **Mamúsan nijáatasan wéajai.** Voy a hacer pesca en la cocha. (sinón. **kúcha**).
mámush *s.* 1. andrajo, harapo, ropa muy usada. (sinón. **chírip**). 2. pañales.
mamúunkat *s.* polvo. (sinón. **uyúnkat**).
mamúunkat *adj.* empolvado.
mamúunkat wajástin *v.i.* empolvarse, estar empolvado.
manchái *s.* pavopishco (esp. de pájaro).
mánchi *s.* grillo.
mánchu *s.* zancudo anofeles.
manchúng *s.* shihui, shivi, perezoso, perico ligero de tres dedos, *Chelaepus tridactylus.*
mánchungkash *s.* ajuás, afasi (hombre que no es cazador).
mánkiatin, amánkiatin *v.t.* alcanzar, dar alcance. **Au kánu wéa au mánkiata.** Alcanza la canoa que pasa por allá. **Aints éemak wéa au mánkiata.** Alcanza al hombre que va más adelante.
mantáach *s.* especie de árbol cuya madera se usa para la construcción de casas y la corteza se usa para la elaboración del curare; de la familia *Annonaceae* y los géneros *Cremastosperma, Guatteria* y *Unonopsis.*
mantuátin *v.t.* matar a uno mismo. **Mantúwaip.** No me mates.
mantúmna *s.* especie de árbol de fruto dulce.
mantsér *s.* plátano. (sinón. **winchú, páantam**).
mángka (HUI), **jirúmak** *s.* olla.
mangkáktin *v.r.* hincharse. **Míik yumínam engkeámka pe mangkáayi.** Cuando se ponen frijoles en agua se hinchan. **Miik tsapáitas yumíjai mangkáki.** Para que los frijoles germinen se hinchan con agua.
mangkámtikiatin *v.c.* hacer que se hinche. **Pang pachímtai pángnum pachímram pángkan mangkámtikui.** Cuando se pone levadura en el pan, ésta hace que el pan se hinche.
mangkártin *s.* asesino, matón, homicida.
mangkártin *v.r.* engordarse, ser gordo. **Uchi ápu mangkári.** El niño es gordo.
mangkártuatin *v.t.* asesinar, matar gente.

mangkáru *adj.* gordo (niño de brazos).
mangkáshchir *s.* lisa (esp. de pez).
mangkátai pirípri *s.pos.* piripiri que se usa para bañar a los niños para que engorden.
mángki *s.* arroyo.
mángku (del cast.) *s.* mango.
mangkuá *s.* mangua caspi (esp. de árbol cuya corteza se usa como pretina).
mángshir *s.* fusil, carabina. (sinón. **kutír**).
mángshirjai máatin fusilar.
mára *s.* 1. cortapicos (esp. de escarabajo). 2. posta, lingote que se obtiene derritiendo munición en el fuego para matar animales grandes.
márak *s.* especie de sapo no comestible.
maráknia *s.* especie de pez de espinas cortantes parecido al cunchi.
máran *s.* especie de hormiga que come cualquier cosa dulce.
maráshik, karáshik *s.* la sien.
márkatin, umárkatin, apáanirtin (C) *v.r.* alagarse, desbordarse (río, cocha). (sinón. **ukátkatin, wawáatirkatin**).
martích (del cast.) *s.* martillo.
márturtin, amárturtin *v.i.* arder, escocer una herida al contacto con alguna sustancia irritante como el yodo, la cocona, la sangre de grado.
marúnch *s.* camarón.



marúnch

marúp *s.* marupa (esp. de árbol cuya madera se emplea para cajonería).
marúpa nukúri *s.* chicharra machaco (esp. de cigarra de unos ocho centímetros de largo).
masámruatin *v.t.* hacer mazamorra de harina de plátano y carne, pescado, suri, etc. **Tungkáu masámruar yútaintai.** El súngaro se come haciendo mazamorra.
masámur (del cast.) *s.* mazamorra de harina de plátano.
masáran, masárant *s.* hormiga.
másek *s.* viruta de bejucos y virotes dentro del carcaj.
másu *s.* huaca (esp. de planta cuyas hojas y frutos se emplean en la pesca), *Clibadium strigillosum, Compositae.*
masúat *s.* abeja cuya cera se usa para alumbrar la casa.
masúurash *s.* variedad de bujurqui (esp. de pez).
mash, ashí *adv.* completamente, enteramente. **Aints yánchuk kanúnka mash pinúkari.** La gente ya ha llenado la canoa completamente. **Aints mash ipiákratamunam winínawai.** Toda la gente viene a la minga.
mash irúmramu total, en suma, en su totalidad, todo junto.
mashá (del quechua) *s.* cuñado.
máshu *s.* paujil (esp. de ave de caza), *Crax galeata.*
mashúa *s.* varias especies de árboles de la familia *Meliaceae* de los géneros *Guarea, Ruagea* y *Trichilia.*
mashuáranch, washúaranch *s.* lija caspi (esp. de árbol cuyas hojas se usan como lija), *Cecropia sp., Moraceae.*

máshumpar *s.* nombre de hombre.
Máshumpar éntsa *s.* quebrada Máshumpar.
máshumpar súsu *s.* especie de mala hierba.
matái *s.* cresta de ave.
matáji su cresta (del ave).
matámat *s.* matamata (esp. de charapa de unos treinticinco centímetros de largo y cabeza grande).
matáu, matá (C) *s.* chambira (esp. de palmera de cuyas hojas se obtiene fibra para hacer sogas, hamacas y bolsas; produce nueces comestibles), *Syagrus sancona, Astrocaryum chambira.*
máti *s.* 1. calabaza redonda que se usa para llevar la huimba en el carcaj y para guardar el veneno curare. 2. mate, variedad de huingo del cual se hacen las calabazas, *Crecentia cujete, Bignoniaceae.*
matúnch (vea **mamatúnch**).
matút *s.* 1. semilla olorosa que las mujeres ponen en los collares. 2. nombre de mujer.
matsáa *s.* enano.
matsáa atásh gallina enana.
matsamáatin (vea **matsámsatin**).
matsámsatin, matsamáatin *v.i.* vivir [solamente en sentido plural]. **Aints untsúri yáktanam matsátinawai.** En el pueblo vive mucha gente.
matsámtai, matsátmau *s.* vivienda. **Aints ainau ni matsámtairin wakétkiarmayi.** La gente regresó a sus viviendas.
matsártin, matsátratin *v.t.* amontonar, acumular una cantidad de algo. **Númi núkap nerékat túsar tángku ijíin numí nantujén matsátratnuitai.** Para que un árbol lleve mucho fruto, hay que amontonar abono alrededor del tronco. (sinón. **túamtin**).
matséngkui, metséngkui *s.* especie de árbol muy duro de la familia de los shimbillos que crece en terreno arcilloso.
matsúts *s.* verruga, carnosidad no dolorosa de la piel. (sinón. **súri**).
máurish *s.* 1. especie de yuca. 2. nombre de hombre.
mauts *s.* bocón (esp. de pez).
-maya *suf.* de, oriundo de, procedente de. **Aints ajánmaya winávai.** El hombre viene de la chacra.
mayái, mayátai, mayátmau *s.* aliento, respiración. **Aintsu mayátairi nangkánkamtaikia, iwiáakuka pujúschamnawaitai.** Cuando un hombre deja de respirar ya no puede vivir.
mayáji, mayatairi su aliento, su respiración. **Yánchuk mayáji nangkánkayi.** Ya ha dejado de respirar (lit. su respiración ya paró).
mayái áshim áshim wajástin resollar, jadear.
mayái áshim áshim wajásmau resuello, respiración con ruido.
máyai engkémak táwai el eco está respondiendo (lit. la respiración que ha entrado dice).
máyai engkémak wakétkimuri (wakétmauri) su eco (lit. la respiración que ha entrado su retorno).
mayáiramu *s.* suspiro.
mayáiratin, mayáiruktin *v.i.* respirar

profundamente, suspirar.

mayánch nupá *s.* variedad de pega-pega, amor seco, *Desmodium sp., Leguminosae: Faboideae.*

mayaprúwa *s.* 1. yahuar caspi (esp. de árbol que se usa para leña), *Terocarpus amazonicus, Leguminosae: Faboideae.* 2. nombre de hombre.

mayátin *v.i.* respirar; jadear. **Mayátta.** Respira.

mayátmau (vea **mayái**).

máyu *s.* especie de árbol cuya resina es muy tóxica y se usa para la pesca.

mbaa (del cast.) *s.* bala, cartucho.

mbaa najántai fábrica de cartuchos.

mbáki *s.* especie de árbol que se usa para construir casas.

mbuj *onom.* sonido del bufeo saliendo a la superficie.

meámu *s.* roza, rozo (de chacra). **ája meámu** roza de la chacra.

meek *s.* maleza que se bota para hacer chacras.

méekmamratin *v.r.* rascarse.

méekmamtai *s.* rascador para rascarse la espalda.

méekratin *v.t.* rascar. **¡Méekrurta!** ¡Ráscame! **Charúmakmaurum teréamtai méekraip.** Cuando la herida te da comezón, no la rasques.

méemas *adv.* orgullosamente, jactanciosamente. **Nátsa méemas wekáawai.** El joven camina jactanciosamente. (sinón. **jampéjampet**).

méemastin *v.r.* enorgullecerse, ser orgulloso, jactarse, lucirse. (sinón. **jampéstin**).

méemin *adj.* orgulloso, altivo, arrogante, soberbio. (sinón. **jampéu**).

méeri, uméeri *s.pos.* sus riñones.

méetin *v.t.* rozar (chacras).

mejéaku *adj.* pestífero, pestilente, apestoso, hediondo, fétido, maloliente.

mejéamu *s.* olor.

mejéetin *v.i.* oler. **Káu kau kau mejéawai.** Huele a podrido.

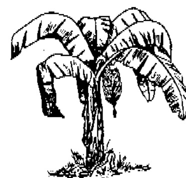
mejéetin *v.t.* besar. **Mejéasta.** Bésalo. **Mejéntsata.** Bésame.

mejénch *s.* plátano de seda, guineo.

antumú mejénch guineo enano.

suntár mejénch plátano morado.

míikur mejénch plátano capirona.



mejénch

mejéntramu *s.* olfato. **Yawáa mejéentramuri péngkeraitai.** El perro tiene buen olfato.

mejéntratin, mejéntrustin *v.t.* olfatear (perros). **Yawáa yangkípkin mejéntrawai.** El perro olfatea al sajino.

mejéntrin *s.* olfateador. **Yawáa mejéntrin írunui.** Hay perros que son olfateadores.

mekúmatin *v.i.* cerrar la boca.

ména *adj.* izquierdo.

mená uwéj mano izquierda.

menánmanini hacia la izquierda.

menárnini hacia mi izquierda.

menárminini hacia tu izquierda.

menárinini hacia su izquierda.

menárjai takáawitjai soy zurdo.

menáintu (AN), **kampátam** *adj.* tres.

menákarkeka *adj.pl.* algunos, ciertos, varios. **¡Aints menákarkeka winíarti!** ¡Que vengan algunos hombres!

menákmau *adj.* desaparecido; perdido, extraviado.
menáktin *v.r.* perderse, extraviarse. **Atásh pínchu yuwám menáki.** Ya que el gavilán se la comió, la gallina se perdió.
ménaku *adj.* angosto, estrecho. (sinón. **tsérerach, wangkármachu, ménuchik**).
menánta, ménasta *interj.* ¡permiso! ¡con permiso! (en la trocha).
menángtin, menánkitin *v.i.* pasar de frente (sin entrar a una casa). **Aints irátan nakítau ása, irátsuk menángki.** El hombre que no quiso visitar, pasó de frente sin entrar a la casa. **Menántrita.** Déjame pasar.
menártin *adj.* zurdo. (sinón. **chungkártin**).
ménatin, méntratin, uménatin, uméntratin *v.t.* achicar (cualquier prenda de vestir). **Pítsumkarun ménkun pujájai.** Estoy achicando mi pantalón. (sinón. **uménatin, méntratin, uméntratin**).
ménkamu *adj.* perdido. **Aints yáktanam we kuíkiari ménkamun nekáachmiayi.** Cuando el hombre fue al pueblo no se dio cuenta que su plata se había perdido.
ménkatin *v.i.* sobrar poco, quedar poco. **Atáshun núkap au wáiniatun surúkan ménkajai.** Aunque tuve muchas gallinas, después de vender (algunas) me quedan pocas.
ménmamratin *v.t.* meter la camisa en el pantalón. **Wéjmakrum ménmamrata.** Mete tu camisa en el pantalón. (sinón. **inúmartin**).
menté *s.* 1. lupuna (esp. de árbol), *Ceiba pentandra, Bombacaceae.* 2. hierba baja de flores amarillas.
méntratin (vea **ménatin**).
méntuktin *v.t.* pasar por alto. **Núwa jápamu ása jápamurin jiámchin sútsuk mentúki.** La mujer pasó por alto y no le dio masato a su marido que la había botado.
ménturtin *v.t.* enderezar un camino. **Jínta ménturar túpin najánatnuitai.** Enderezando un camino se hace recto.
méntutsuk *adv.* sin pasar por alto, sin excepción. **Jiámchin méntutsuk mash susáyi.** Ella dio el masato a todos sin excepción.
méntsuk *adv.* sin perder nada, enteramente. **Ju̲ naráj akákmawa jú̲ka méntsuk yáchim susáta.** Estas naranjas bajadas dalas a tu hermano sin perder una. (sinón. **mengkáatsuk**).
ménuchik *adj.* estrecho, muy angosto. (sinón. **tsérerach**).
mengkáakatin *v.r.* 1. perderse, extraviarse. 2. demorar, tardar. **Mengkáakashtatui.** No tardará en llegar (lit. no va a perderse).
méngkáakatin *v.i.* desaparecer.
mengkáakau *adj.* perdido, desaparecido, extraviado.
mengkáaktin *v.t.* perder algo. **Sáapirun mengkáakjai.** He perdido mi machete. **Sáapirin mengkáatkajai.** He perdido su machete.
méngkaasang méngkaasang *adv.* de vez en cuando, a veces.
mengkáatkatin (vea **mengkáaktin**).
mengkáatsuk *adv.* 1. sin demora, puntualmente. 2. sin falta, con toda

seguridad. **¡Mengkáatsuk asáta!** ¡Ven sin falta (lit. no te pierdas)!
mengkáichau *adj.* infalible.
méram *adj.* pesado. (sinón. **kíjin**).
mérmari su peso.
mérmari nekáatin pesar (lit. averiguar su peso).
méram nekápmatai *s.* balanza; romana.
méri, uméri *s.pos.* su riñón; sus riñones.
mesátak jukítin *v.t.* esclavizar (lit. llevar a una persona en la guerra). (sinón. **mesátak achíktin**).
mesátak jukímu prisionero de guerra (niños o mujeres).
meséemak (vea **mesékramramu**).
meséemaktin, mesékramratin *v.i.* tener una pesadilla. **Aints kanúr meséemakuitai.** El hombre al dormir tuvo una pesadilla. **Uchírun meséematkajai, ¿jákashtimpiash?** Tuve una pesadilla con mi hijo. Tal vez morirá.
mesékramramu *s.* pesadilla. (sinón. **meséemak**).
mesékramratin (vea **meséemaktin**).
mesérmau *s.* avería, deterioro.
mesértin *v.r.* 1. descomponerse, malograrse. **Mutúr meséri.** El motor se malogró. 2. desbaratarse.
mesértin *v.t.* labrar virotes (para la caza). **Aints tsentsákan meséawai.** El hombre está labrando virotes.
meséru *adj.* 1. malogrado, descompuesto. 2. deshecho, destruido, arruinado.
mesét *s.* guerra, lucha, pelea, contienda entre muchos. **Yáanchuik ii júuntri mesétan pujúrin ármiayi.** Hace mucho tiempo nuestros antepasados vivían haciendo guerras. (sinón. **máaniamu, nángki**).
mesét najánatin guerrear, luchar, pelear.
mesétnum wétin ir a la guerra.
mésin *s.* asolador, desbaratador, destructor; persona que daña, persona que perjudica. (sinón. **méskartin**).
méskartin *adj.* dañino, perjudicante.
mésramu *adj.* 1. malogrado, descompuesto, dañado, estropeado; perjudicado. 2. deshecho, arruinado (por acción externa).
mésratin *v.t.* 1. asolar, arrasar, arruinar, destruir, destrozar. 2. desarreglar, estropear, dañar, malograr, descomponer, desbaratar, deshacer. **Uchi rátiun mésrayi.** El niño descompuso el radio. 3. desfigurar, deformar.
met *onom.* sonido de cortar la cabeza, la mano o el pie sin separarlos del cuerpo.
met charúktin rebanar.
met charúrmau rebanada.
met *onom.* sonido de morder.
met *adv.* completamente lleno, repleto, hasta el tope.
met piáku completamente lleno. (sinón. **kak piáku**). **Jirúmkanam yumín met pínkayi.** Ella llenó la olla de agua hasta el tope.
métamu *adj.* detenido, capturado. **Aints kársernum túke métamu pujáwai.** El hombre está todavía detenido en la cárcel.
métamu *s.* detención, arresto, captura.
métatin *v.t.* 1. apresar, capturar, detener, tomar preso, encarcelar, arrestar. 2. sujetar, echar mano. **Yawáarum métata.** Sujeta a tu perro

y no lo sueltes. (sinón. **achíktin**).

métawar *adj.* 1. atado, amarrado. **Yawáa áinau métawar pujuínawai.** Los perros están atados. 2. arrestado.

métek *adv.* 1. igualmente, asimismo, también. 2. simultáneamente.

mái métek nintímin tal para cual (lit. ambos pensando igual).

métek *adj.* 1. igual, parejo. 2. exacto, correcto. **¿Metékkai?** ¿Es correcto?

métek jéekatin *v.t.* emparejar, igualar. **Jeán jeámrumkatasan páinim yamáikia métek jéekajai.** Ahora he emparejado los postes para construir la casa. (sinón. **metékmatin**).

métek nintímratin *v.i.* estar conforme, estar de acuerdo (lit. pensar igual).

métek nintímtikramu *s.* unificación.

métek nintímtikratin *v.t.* unificar, unir (lit. hacer pensar igual).

métek nintímtikratin *s.* unificador.

métek sumáktin *v.t.* comprar al contado (lit. comprar igual).

meték wajáktin, métek wajástin *v.i.* igualar, empatar.

métek wajásmau *s.* empate.

metékchau *adj.* desigual; distinto, diferente, variado; deficiente, incompleto, disparejo. **Ju kéemtaingkia nawé metékchau áinawai.** Las patas de esta silla son desiguales. **¿Warí metékchau aa?** ¿Cuál es la diferencia? (sinón. **waash**).

metékka nintímrachmau *s.* desacuerdo.

metékka nintímrashtin tener un desacuerdo.

metékmamtikiatin *v.c.* hacer parejo, emparejar.

metékmatin *v.t.* igualar, hacer que sean iguales; emparejar. **Ame númi metékmata.** Haz que los palos sean iguales. (sinón. **métek jéekatin**).

miá, timiá *adv.* exactamente; completamente; sumamente; más, muy; tan, tanto.

miájapen exactamente igual; exactamente en el centro. **Kuíkian miájapen akánkami.** El dividió la plata en dos partes exactamente iguales.

miáju *adj.* así de grande (se indica el tamaño), de este tamaño, de esta dimensión.

miájuitjai tumámin persona orgullosa, altiva, arrogante, fatua, presuntuosa, vanidosa.

miájuitjai tumámu orgullo, altivez, vanidad, arrogancia.

miájuitjai tumámtin enorgullecerse, envanecerse (lit. decir de sí mismo: yo soy así de grande).

miájuwach *adj.* así de chico (se indica el tamaño). **Chíngki miájuwach áyi.** El pájaro era así de chico (mostrando con la mano).

miáku, miyáku *adj.* tranquilo (agua).

miáku, miyáku *s.* remanso.

miámian *adj.* completamente tranquilo (agua). **Miámiantaitai.** Está completamente tranquilo. (sinón. **miáku**).

miánchau, tímianchau *adj.* no tan bueno, indigno, vil, despreciable, inferior, insignificante; desagradable.

miánchawaitai títin menospreciar, despreciar, rebajar (lit. decir: no es tan bueno).

miánchau nampéstin cantar desafinadamente, cantar fuera de tono.

miántaku nintímratin *v.i.* no pensar bien.

miángmimu *adj.* atravesado en el vientre (feto).

miángmitin *v.t.* atravesar al feto en el vientre. **Núwa uchín miángmiyi.** El niño está atravesado en el vientre de la mujer (lit. la mujer ha atravesado al niño en el vientre).

miátrusang, tímiatrusang *adv.* absolutamente, completamente, enteramente, perfectamente, totalmente, del todo él, ella [3[a] ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).

mícha *adj.* frío, fresco.

mícha wajákit túsar nijartin refrescar.

mícha wajákmi túsar nijáamartin refrescarse.

mícha pisu *s.* granizo.

mícha pisu ayáartin, mícha iyáartin (HUI) granizar.


míchak

míchak *s.* sarro de los dientes.

michátmamtikratin *v.c.* 1. enfriar. 2. hacer bajar la fiebre. **Ju irimíngkia wári michátmamtikratatui.** Esta medicina hace bajar la fiebre rápidamente.

michátratin *v.i.* 1. enfriarse. 2. bajar (fiebre). **Irimí kujár kakármachu michátrayi.** Cuando tomó la medicina la fiebre bajó rápidamente.

michík, mirít (C) *s.* mono negro.

míchu *adj.* insípido , sin sabor; desabrido, soso (comida sin sal). (sinón. **kungkúrmachau**).

michú jimiá ají dulce.

michú naráj limón dulce.

michumáatin *v.r.* volverse insípido, hacerse insípido. **Núkap yúmi yarátamka michumáatatui.** Si echas mucha agua se hará insípido.

michúnmak, michú namák *s.* mojarra. (sinón. **tséku**).


miik

miik *s.* 1. frijol, frejol. 2. nombre de mujer.

miik sámpi *s.* shimbillo (esp. de árbol cuya semilla es parecida al frijol). (sinón. **wámpukish**).

míikia kuwíri *s.* vainita.

míirunch *s.* 1. chicharra que chilla al anochecer. 2. libélula.

míishkirit *s.* especie de pájaro que se encuentra a orillas de los ríos.

mijáartin, mijámratin *v.r.* aliviarse, calmarse (dolor). **Aints núkap najáimiayat yamáikia mijáari.** Aunque el hombre tenía mucho dolor, ahora se ha calmado. (sinón. **nanteártin, nenteártin**).

mijámtikratin, mijámtikiatin *v.c.* calmar el dolor. (sinón. **nentémtikratin**).

irimí mijámtikratin analgésico, calmante.

miján *s.* mijano, cardumen, banco de peces que nadan juntos.

mijántruktin *v.i.* tener neumonía, sumirse el pecho. **Uchi tsuwéak nunía mijántrawai.** El niño que ha tenido fiebre ahora tiene neumonía. (sinón. **tapíktin**).

míjar *s.* 1. páncreas. 2. costado (de personas o animales). 3. flanco (de animales).

miját *adj.* callado. **Miját itátkajai.** Me quedo callado.

miját itátkatin callarse completamente. **Aints shináyat, miját itátkayi.** El hombre se calló completamente aunque había estado gritando.

míkia *s.* cera de abejas.

wapása mikiári cera de abejas.

mikiáatin, mikiártin *v.t.* calmar el hambre, satisfacer el hambre, calmar la sed, satisfacer la sed. **Yamáikia kitákrun mikiáajai.** Ahora he calmado mi sed.

mikiártin (vea **mikiáatin**).

míkin, míkint *s.* sombra, penumbra.

mikínnum wajástin sombrear, quedarse en la sombra.

mikírtin *v.r.* enfriarse. **Yuta mikírti túsam nákasta.** Espera que se enfríe la comida.

mikrúpiu (del cast.) *s.* microbio.

mikrúpiu jiitai microscopio.

mikuá *s.* mamífero del tamaño de un conejo (se dice que cuando aparece en la tarde va a morir alguna persona).

mímkatin, mínkatin, imímkatin *v.r.* cutiparse, hacerse maleficio. **Uchír mímiak jakái túsa shámawai.** El tiene miedo que su hijo muera porque se ha cutipado. (sinón. **nápitin**).

mímkau, mímkiamu *adj.* cutipado.

mímtikiatin *v.c.* cutipar, hacer que se cutipe. **Aints jiin charúk uchírin jíjai mímtikiayi.** Cuando el hombre cortó la leña, hizo que el niño se cutipara con la leña.

mímtin (vea **míntin**).

minárach *adj.* suave, suavecito; blando, blandito (yuca cocida, papaya, plátano).

minárach najánatin suavizar.

minárach wajástin suavizarse.

minártin *v.r.* suavizarse, ablandarse, hacerse suave.

mináru *adj.* suave, blando.

minch, yumínch *s.* 1. sesos, cerebro. 2. médula.

minchi, yuminchi su cerebro, sus sesos; su médula.

minchú *s.* hojas que se mastican para ennegrecer los dientes.

miniákmamsatin *v.r.* cruzarse de brazos, estar con los brazos cruzados. **Miniákmamas wajámi.** El estaba parado con los brazos cruzados.

miniáknaisamu *s.* abrazo.

miniáksatin *v.t.* abrazar.

míniunch *s.* clavícula.

mínkatin (vea **mímkatin**).

míntin, mímtin, nímtin *v.t.* traer. **Sáapi míntia.** Trae el machete.

míntiur *s.* miel de abejas de color negro.

míntsak, imíntsak *s.* cutipo que produce vómitos o náusea. **Aints míntskan nápi muíngtas wakérawai.** El hombre quiere vomitar porque se ha cutipado de otra persona.

ming ming *onom.* saltando. (sinón. **tsek tsek, tsékea tsékea**).

míngkuatin *v.i.* saltar. (sinón. **tsékengtin**).

mirách *s.* 1. fango, lodo, barro, légamo. 2. fangal, barrizal, lodazal, leganal.

mirách *adj.* fangoso, lodoso, barroso, pantanoso, legamoso.

mirách najánamu porquería.

mirikún, mirkúng, mirukún *s.* motelo chaqui (esp. de árbol que produce fruto ácido comestible).

mirít (C), **michík** *s.* especie de mono negro.

míruas *s.* alucinación, aparición, visión.

míruasruktin *v.i.* tener visiones; tener alucinaciones; volverse loco. **Uchi wáurmatai: Ameka míruasrukuitme̲ tútayi.** Cuando un niño se porta como loco se dice: Tú tienes alucinaciones.

mísa (del cast.) *s.* mesa.

mísa tuntupé la superficie de la mesa (lit. la espalda de la mesa).

mísa tantékar alrededor de la mesa.

misáp, yasáp (HUI) *s.* añañahui, ojo del tunchi (esp. de luciérnaga de tamaño pequeño).

misáp *s.* especie de flor de la familia *Acanthaceae.*

misú, chúnum (C) *adj.* desnudo, calato, desvestido, en cueros.

misú ukuímiaktin, misú kuímiaktin desnudarse.

misúkratin *v.i.* hacer una mueca.

misúram *s.* mujer que no ha tenido hijos.

mísha *s.* temporal, hueso del cráneo que está detrás de la oreja.

míshi *s.* gato.

mitáap *s.* 1. especie de pez. 2. nombre de hombre.

mitái *s.* mitayo, carne de monte.

mitáik *s.* huérfano, persona que ha perdido sus padres.

mitáik éte *s.* avispa que no vuela en enjambre.

mítru (del cast.) *s.* metro.

mítsa *s.* mezquino, tacaño. **Ju̲ áintska mítsa asámtai sumákchamnawaitai.** Porque este hombre es mezquino no se le puede comprar nada. (sinón. **súri**).

mitsáki *adj.* quemado.

mitsáktin *v.r.* quemarse. **Páantam yantá ináramtai mitsáki.** El plátano se quemó al asarlo por un solo lado.

mitsuástin, mitsumáatin *v.i.* cerrar los ojos. **Mitsuásta.** Cierra los ojos.

mítsum mítsum *onom.* expresa la acción de parpadear o pestañear.

mítsum mítsum wajátin parpadear, pestañear.

mítsum mitsúm wajá núni en un abrir y cerrar de ojos.

mitsumáatin (vea **mitsuástin**).

miyáash (vea **mu̲áash**).

miyáku, miáku *s.* remanso. (sinón. **téntentau, tampéaku**).

miyáku, miáku *adj.* calmado, tranquilo (ríos y cochas).

miyártuktin *v.i.* 1. estar movido, no estar calmado. **Entsa júmchik miyártawai.** El río está un poco movido. 2. estar intranquilo (peces, ríos o lagos). **Namák miyártawai.** Los peces están intranquilos.

miyúnch, wiyúnch *s.* mosca pequeña y negra.

miyúnch wáintitin mosquear, ahuyentar las moscas.

mmm *onom.* gruñido del otorongo o jaguar.

mpáki *s.* especie de árbol útil para construcciones, *Sclerolobium sp., Leguminosae: Caesalpinioideae.*

múa̲ *s.* aparición de una persona difunta, fantasma. **Múa̲ káshi pe ikiáijkartinuitai.** Una aparición de una persona difunta muchas veces produce un desmayo. (sinón. **wakán, sháam**).

mu̲áash *s.* 1. garrapata pequeña que

vive en el monte y ataca al hombre. 2. isango de las gramas. (sinón. **miyáash**).

muámua *s.* shimbillo (esp. de árbol que crece a orilla de los ríos, cuyo fruto es grande y comestible).

múcha *adj.* serio, grave, respetuoso. **Ju úchikia múcha ása chichákraka wajáchayi.** Este niño no toma parte en la conversación porque es serio. (sinón. **wáke meséaku**).

muchíchu, mútchau *adj.* 1. inmóvil, fijo, firme, que no se mueve. (sinón. **muchíkchamin**). 2. paralizado, paralítico.

uwéje mútchau persona que tiene la mano paralizada.

muchíkmin *adj.* movible.

muchíktin *v.r.* moverse. **Muchíkaip.** No te muevas.

muchíng *adj.* empinado. **Múra muchíng asámtai wákachminuitai.** Porque el cerro es empinado, no se puede subir. (sinón. **wáke, waach**).

muchítai, muchítmau *s.* moción, movimiento.

muchítiri, muchítairi, muchítmari, muchítmauri *s.pos.* su coyuntura (lit. lo que se mueve).

muchítmau (vea **muchítai**).

muchítsuk *adj.* inmóvil, sin moverse.

muchítsuk wajástaram ¡firmes!/¡atención!

múchkatin *v.c.* mover, hacer mover.

muíngmau *s.* náusea. (sinón. **muyáamu**).

muíngtin *v.i.* tener náusea, tener deseo de vomitar. **Muíngmin nekápeawai.** El tiene náusea.

muíts *s.* tinaja grande que se usa para almacenar masato o agua (contiene de diez a viente litros).

mújratin *v.t.* secar. **Namák nakármau mújratnuitai.** Hay que secar el pescado pishtado.

mujúkash *adj.* seco; reseco.

mujúmtikramu *s.* secado, secamiento, proceso de secarse.

mujúmtikratin *v.c.* secar, hacer que se seque.

mujúrpatin *v.r.* atascarse. **Entsa máichmin mujárpatnuitai.** En el río donde no se puede bañar uno puede atascarse.

mujúrpatmau *s.* atascadero; barrizal, fangal, lodazal; pantano, pantanal.

mujúrtin *v.r.* secarse. **Núwa tárach mujúrat túsa wángkeasi.** La mujer colgó la ropa para que se seque.

mujúu, *s.* sanguijuela, callo callo.

múka, múkash (HUI) *s.* arbustos que crecen en la maleza.

múkash *adj.* rabudo.

múknatin *v.t.* soplar humo en la boca. **Nátsa tukú wajástas wakéramtai júuntach natsán kusúman múknawai.** El viejo sopla humo de tabaco en la boca del joven que quiere ser cazador.

mukuánts *s.* 1. chichón; bulto producido por un golpe. 2. montículo, elevación redonda de tierra. **Núngka mukuántsaitai.** La tierra tiene un montículo.

mukuánts wajástin *v.t.* 1. tener un chichón; tener un bulto. **Aints numínam ijínar kangkáji mukuánts wajáki.** Un hombre que se ha golpeado con un palo tiene un bulto en la espinilla. 2. tener un montículo.

mukúkratin *s.* insecto que chupa sangre.
jíru mukúkratin imán (lit. algo que chupa fierro).

múkuku (HUA) *s.* torcaz.

mukún, mukúnt *s.* 1. hualo (esp. de rana comestible). 2. tortilla caspi (esp. de árbol que se usa para leña), *Chimarrhis hookeri, Rubiaceae.*

mukunátin *v.t.* chupar, succionar. **Mánchu áintsun mukúnui.** El zancudo chupa (la sangre) del hombre.
kusúman mukunátin fumar tabaco. **Kusúman mukúnui.** El está fumando.

mukúnit *s.* 1. vapor. 2. nube. 3. humo.
mukúntiuri su vapor; su nube; su humo.

mukúnt (vea **mukún**).

mukúntitin *v.i.* 1. vahar, vahear, echar vapor. 2. humear, botar humo. **Ji kapáak mukúntiawai.** La candela encendida está humeando.

mukúntu uchíchiri *s.pos.* renacuajo (lit. su hijito del hualo).

mukúntum *s.* cunchi mama (esp. de súngaro).

mukúsa *adj.* casi negro, color gris oscuro.

múkush *s.* hongo blanco comestible que crece sobre palos podridos. (sinón. **áchim**).

múkut *s.* polvareda.

múkut múkut wajástin *v.i.* humear. (sinón. **mukúntitin**).

mukútsap *s.* ácaro.
atáshu mukútspari ácaro de gallina.


mukútsap

múkuut *s.* 1. humareda, humarada. 2. polvareda.

múkuut wajástin *v.r.* evaporarse.

múkuut wajátin *v.i.* 1. vahar, vahear. 2. humear. **Ji kapártas múkkuut wajáwai.** La candela que está por arder está humeando. 3. haber polvareda.

muncháng *s.* conejo.

munchí *s.* maracuyá silvestre, *Passiflora sp., Passifloraceae.*

múnia múnia, múchia múchia *onom.* expresa la acción de mover una parte del cuerpo aunque esté inconsciente (culebras, animales de caza, peces).

muník (del cast.) *s.* muñeca.

muntíish (C), **puntíish** *s.* suri (larva blanca de alto valor alimenticio que se cría en las palmeras tumbadas).

múntsachu, múnchau *adj.* que no tiene pechos; que no tiene leche en el pecho. **Núwa múntsachu (múnchau) ása, uchírin múntsatatkama yúumatawai.** La mujer que no tiene leche no puede dar de mamar a su hijo.

múntsatin *v.c.* amamantar, lactar, dar el pecho. **¡Múntsawaip!** ¡No le des el pecho!

múntstai *s.* biberón.

múntstuatin *v.c.* hacer mamar, dar el pecho (otra mujer que no es la madre). **Nukúri muntsúri atsáu asámtai, chíkich núwa múntstawai.** Porque su madre no tiene leche, otra mujer le da el pecho al hijo de ella.

múntsu *s.* 1. pecho, teta, seno. 2. leche materna.
múntsu tsuráktin destetar.
múntsu pújas pujústin haberse casado recientemente. **Aintsu awé múntsu pújas pujúrui.** El yerno del

hombre se ha casado recientemente.
muntsú kukúch *s.* cocona alargada.
múntsu kúprau, múntsu ukúprau *s.* huinsho, huinsha, último hijo o hija (lit. el último que tomó el pecho). (sinón. **inángnamuri**).
muntsuátin *v.i.* mamar, tomar el pecho. **Uchi kuwírach áya muntsúnak muntsúwitai.** Un niño tierno solamente mama **¡Muntsúwaip!** ¡No mames!
múntsuk *adv.* sin dar el pecho. **Núwa uchín múntsuk pujáwai.** La mujer no da el pecho al niño.
muntsúrtichu *adj.* sin senos.
muntsúwach *s.* nombre cariñoso para un sobrino o cuñado.
múra *s.* loma, cerro, colina, elevación de tierra.
muráya yuwíich *s.* moena canela (esp. de árbol). (sinón. **paach**).
múrtin, amúrtin, umúrtin *v.t.* beber.
múru *s.* viruela, quitamuro.
murúri *s.pos.* su fleco, su franja; su tira.
sentá murúri flecos, franjas de la cinta.
murúrtin *s.* franjas, flecos. **Núwa sentán nájanak murúrtinun najánin ármayi.** Cuando las mujeres hacen cintas, las hacen dejando franjas.
murúsh, murúshi *s.* abeja negra que come fruta madura.
murúshi númi *s.* sicopapa (esp. de árbol), *Quararibea bracteolosa, Bombacaceae.*
musách *s.* 1. Pléyades, las Siete Cabrillas (constelación por la cual los achuar determinan el año). 2. año. (sinón. **wáta**).
ju musáchti este año.
musáchjai métek anualmente.
musáchrintin *adv.* teniendo años de edad. **Núwa júuntach seténta musáchrintin áyi.** Una mujer anciana tiene setenta años. **¿Warútam musáchrinuitme?** ¿Qué edad tienes?/¿Cuántos años tienes? **Núkap musáchrinuitai.** El tiene muchos años.
músap *s.* pusanga, filtro de amor. (sinón. **puság**).
musúup *s.* especie de rana comestible.
múshamsha *adj.* rancio (manteca).
mushátmartin *v.i.* brillar opacamente (luna, linterna).
tsaa mushátmamratin eclipsarse el sol.
tsaa mushátmamramu eclipse el sol.
mushátmin *adj.* opaco (luna, linterna).
múshu *s.* 1. nariz. (sinón. **núji**). 2. hocico, trompa. 3. leishmaniasis, uta en la nariz.
mushúm, mushúmp *adj.* embotado, desafilado, obtuso. **Sáapi mushúm ása uyúuatsui.** El machete no corta porque está embotado.
mushúm najánatin embotar.
mushúrkatin *v.i.* contraer leishmaniasis (uta) que se manifiesta en la nariz.
mushúrtin *s.* persona que tiene leishmaniasis (uta) en la nariz.
mut *s.* colador hecho de una calabaza perforada. (sinón. **tsatsám**).
múta *s.* mota (esp. de pez).
múti, butí (C) (del cast.) *s.* botella.
mutú (C), **putúnas** (del cast.) *s.* botón.
mútur shíntai *s.* chicote con que se arranca un motor.
mutútin *v.r.* doblegarse (árboles en un ventarrón).

mutúunakish *s.* clavo huasca (esp. de liana que tiene olor parecido al del clavo de olor), *Tynanthus polyanthus, Bignoniaceae.*

mutúupach, túupach *s.* motelo huayo (esp. de árbol que se usa para leña y da frutos negros y dulces), *Coccoloba sp., Polygonaceae.*

mutsáitin *v.i.* rebosar. **Jiamánch muítsnum karíak mutsáawai.** El masato que está fermentándose en la tinaja está rebosando. **Yútai páinkam núkap narúkka pe mutsáayi.** Cuando se cocina la comida, si hierve muy fuerte rebosa.

mútsang *s.* derrumbe, desmoronamiento.

mutsúu *s.* especie de pez.

mutsúuna, mutsúunap, mutsúup *s.* raya mama (esp. de pez no comestible). (sinón. **káashpa nukúri**).

muúch, jíimuch *s.* dolor de ojos, mal de ojos.

muúchruktin *v.i.* tener mal de ojos, tener dolor de ojos, tener pus en los ojos.

múuk *s.* 1. cabeza. 2. cabello, pelo. (sinón. **intásh**).

múuk anchiártin erizarse los pelos.

mutúra muuké volante del motor.

múuk apújtai, múuk pújtai *s.* adorno hecho de cintas adornadas con plumas de tucán y cabello humano que los hombres llevan en la cabellera.

muuk sámpi *s.* variedad de shimbillo, *Inga punctata, Leguminosae: Mimosoideae.*

múuk ukúnch *s.* calavera, cráneo.

múuka *s.* cabecera de la tarima. (sinón. **cháik**).

múukapi *adj.* cabezón, cabezota, cabezudo.

múukash *adj.* tupido (pelo, árboles). **Kunámpe juké muúkashuitai.** El rabo de la ardilla es tupido.

múuken awákratin, múuken awáu *s.* peluquero. (sinón. **perúngkratin, intáshin awáu, intáshin awákratin**).

múuknaiyamu *s.* cabeceo, golpe que se da a la pelota con la cabeza.

múuknaiyatin *v.t.* cabecear la pelota.

múuktichu *adj.* calvo. (sinón. **intáshtichu, pínu, tútu**).

múunakatin, múunkatin *v.i.* tener hinchazón; tener una dislocación.

múunakmau, múuniakmau *s.* hinchazón; lisiadura.

múunkamu *adj.* hinchado; lisiado.

múuship *s.* planta que crece hasta un metro de altura, tiene hojas anchas y la raíz se raspa y se da a los perros cazadores.

múwai (C), **púru** *s.* búho.

muyáamu *s.* náusea. (sinón. **muíngmau**).

N

naam, náampi *s.* metohuayo (esp. de árbol que da nueces comestibles), *Caryodendron grandifolium, Euphorbiaceae.*

náamkatin *v.r.* hacerse nombrar; recibir un nombramiento. **Nátsa suntár náamkatas juun yáktanam wémiayi.** Un joven se fue a la ciudad para hacerse soldado (lit. hacerse nombrar).

naanch *s.* 1. zorro chayo (esp. de pez). (sinón. **kushiámar, jempéenaanch**).

2. nombre de hombre.

náangke *s.pos.* su tallo grande y grueso de la yuca o la sachapapa.

náar *adj.* pintón, casi maduro, a punto de madurar (plátanos, papayas, pijuayos).

náar *s.pos.* mi nombre.

wína náarka núwaitjai títin presentarse, introducirse.

náari su nombre (de él, ella, ellos, ellas); nuestro nombre.

náari etsérkatin presentar a una persona (lit. avisar su nombre).

náartichu sin nombre. **Uchi náartichuitai.** El niño no tiene nombre.

náartichuitai *adj.* que no tiene nombre.

náartin *s.* uno que tiene nombre. **Aints Píitur náartin winávai.** Uno que tiene el nombre de Pedro está viniendo.

náashmarmau *adj.* remojado en agua (frijoles, maíz, maní, arcilla, etc.). **Miik náashmarmau ása mangkáki.** Porque los frijoles han sido remojados en agua se han hinchado.

náashmartin *v.t.* remojar. **Núwa nusén aráatas wári tsapáit túsa náashmari.** La mujer remojó el maní que iba a sembrar en agua para que germinara pronto.

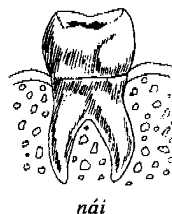
náatin *v.i.* hacer. **¿Warí náakme pujúrmea?** ¿Qué estás haciendo? **¡Wári náata!** ¡Hazlo rápido!

náatkatin *v.i.* ser famoso.

náek *s.* soga del monte.

náeknum *s.* yutobanco (esp. de árbol que se usa para leña), *Erythroxylum macrophyllum, Erythroxylaceae* y *Salacia macrantha, Hippocrataceae.*

nái *s.* diente. **Nái tak jeákui.** Los dientes están completos (lit. los dientes llegan de un canto al otro).


nái

náir mi diente.

naí su diente (de él, ella, ustedes, ellos, ellas); nuestro diente.

nái akáarau niño que ha perdido los primeros dientes.

juun nái diente permanente.

úchi nái diente de leche, diente temporal.

nái japírtin *v.t.* cepillarse los dientes. (sinón. **nái tsutsúukatin**).

nái japítai *s.* cepillo de dientes (lit. lo que se usa para limpiar los dientes). (sinón. **nái tsutsúktai**).

nái tsámpu *s.* especie de escarabajo pequeño.

nái tsutsúktai *s.* cepillo de dientes. (sinón. **nái japítai**).

nái tsutsúukatin *v.t.* cepillarse los dientes. (sinón. **nái japírtin**).

naichápri *s.* especie de curuhuinse.

náikim, nayákim, yayákim, yáikim *s.* playa arenosa, arena.

náim *s.pos.* 1. tu nombre. **¿Náimsha yáitme?/¿Yáachita náimsha?** ¿Cómo te llamas? 2. tu diente.

náimpa *s.* urpay micuna (esp. de yerba que invade las chacras), *Euphorbia hirta, Euphorbiaceae.*

náin *s.* elevación de tierra entre quebradas. **Kíchik náinum áints pakín máayi.** El mató una huangana en la elevación entre las quebradas.

náinchau *adj.* 1. sin nombre. 2. sin dientes.

náinchawaitai *s.* 1. uno que no tiene dientes. 2. uno que no tiene nombre.

náip *s.* todo lo que muerde. (sinón. **esákratin, sákratin**).
náirau *adj.* endentecido, con dientes (niño desde los seis meses).
náirtin *v.r.* malograrse (comida). **Namák náiri.** El pescado se ha malogrado.
náiru *adj.* malogrado (comida).
náirung (del cast.) *s.* nylon.
najáimia pujú *adj.* enfermizo, delicado (lit. vive con dolores).
najáimiamu *s.* dolor, dolencia, enfermedad. **¿Najáimiamuram warúkame?** ¿Cómo te sientes (lit. cómo está tu dolor)?
najáimiamu irimí, najáimiashtai irimí *s.* analgésico, medicina contra el dolor.
najáimiatin *v.i.* tener dolor, estar adolorido; estar mal de salud. **Aintsu kuwíshi najámawai.** El hombre tiene dolor de oído.
najáimiau *adj.* enfermo.
najáimichu *adj.* sano (lit. no teniendo dolores).
najáip, nijiáip *s.* persona que tiene poco pelo en la frente. (sinón. **tángke**).
najámamu *s.* huella, pisada.
najámatin *v.i.* dejar pisadas, dejar huellas. **Aints eákma wéak najámayi.** El hombre que fue a mitayar ha dejado sus huellas.
najámin *adj.* dolorido, doliente.
najámtikiatin *v.c.* hacer pisar. **Uchi yáitasam najámtikiata.** Haz que el niño pise despacio.
nájamu *s.* patada, puntapié.
najánamu *adj.* de, hecho de. **Jú tacháuka núwe najánamuitai.** Esta olla está hecha de arcilla.
najánatin *v.t.* hacer.
mae najánatin alisar, hacer liso. (vea **máematin**).
najánatin, najántratin *v.r.* hacerse, convertirse en algo.
najáraip *s.* 1. lisa (esp. de pez). 2. nombre de mujer.
najármau *s.* pisada, huella.
najártin *v.t.* 1. pisar, hollar. **Uchi chíkich uchí nawén najátrayi.** El niño pisó el pie de otro niño. 2. patear, dar una patada.
najátmartin *v.t.* pisar en algo y lastimarse. **Uchi tsachíkun najátmari.** El niño pisó una astilla y se lastimó.
najátur *s.pos.* mi nuera.
najátim tu nuera.
najáti su nuera (de él).
najínch *s.* canasta vieja donde se guarda la sal y la carne ahumada. **Najínch jínum yakí nétawai.** La canasta vieja está colgada encima de la candela.
nájmarmau *s.* maldición; embrujamiento.
nájmarmau *adj.* embrujado; maldito. **Wishín nájmarmaun pangkín wáinak túke jatán jumámkiyi.** Por haber visto una anaconda que había sido embrujada por un brujo, él murió. (sinón. **wawéamu**).
nájmartin, nájmatratin *v.t.* embrujar, hechizar. **Wishín áintsun nájmatrayi.** El brujo ha embrujado al hombre. (sinón. **wawéatin**).
najuártin, niájuartin *v.i.* sentir dolor, estar adolorido.
náka *adv.* delante, enfrente, al frente de alguien o algo.
náka wajástin estar al frente de

alguien o algo.

nakáamaktin *v.r.* traspasarse una parte del cuerpo. **Aints nawén númi tsákamujai nakáamaki.** El hombre se ha traspasado el pie con un palo puntiagudo.

nakáapur *s.* especie de árbol cuya savia se usa para la elaboración del curare. Su semilla es alimento del majás y se utiliza también para frotarse la piel contra el mundialillo.

nakákmau *adj.* partido, rajado.

nákakratchau *adj.* impaciente.

nakáktin *v.t.* 1. partir, dividir en varias partes. (sinón. **tséntskatin**). 2. pishtar carne, pishtar pescado. 3. aserrar madera; rajar leña.

nakár *s.* palete shimbillo (esp. de árbol que sirve para leña y tiene frutos comestibles), *Inga ruiziana, Leguminosae: Mimosoideae.* (sinón. **nakár sámpi**).

nakár sámpi (vea **nakár**).

nákastin *v.t.* aguardar, esperar. **¡Nákarsata!** ¡Espérame! (sinón. **tyúrustin, arústin**).

nákatan nakítin ser impaciente (lit. no querer esperar).

nakáshap *s.* especie de árbol cuyos frutos son alimento de los animales y sirve para leña, *Bunchosia sp., Malpighiaceae.*

nákau *s.* guardián, vigilante. (sinón. **wáinin, wáikratin**).

úchi nákau niñera, persona que cuida niños.

nakéngmau, nekéngmau *adj.* machacado, triturado; molido (sal, maíz, ají, guisador).

nakéngtin, nekéngtin *v.t.* moler, chancar (maíz, sal, ají). **Jimiáa kayájai nakéngta.** Muele el ají con una piedra.

nakétai, nekétai *s.* molino, moledora manual.

shaa nakétai moledora de maíz.

náki *s.* haragán, perezoso, ocioso, flojo, persona que no quiere trabajar. (sinón. **takákmichu**).

nakiártin *v.i.* ser flojo, ser perezoso, tener pereza. **Uchi nakiári.** El niño era perezoso.

nákich *s.* 1. útero, matriz. 2. ovarios. 3. vulva.

nákichu, nakímchau *s.* trabajador cumplido, trabajador diligente. (sinón. **ásum, ásump**).

nakímiamu *s.* pereza, flojera, ociosidad, haraganería.

nakímshim de mala gana.

nakímtsuk, nakítsuk *adv.* buenamente, de buena gana (lit. sin no querer). **Nakímtsuk antúktaram.** Escuchen de buena gana.

nakímtsuk takákmastin trabajar con empeño.

nakímtsuk túrata títin exigir.

nakíntame, nakintiápe, nikíntame, kintápe, kintáame *s.* molleja.

nakíri *s.pos.* su flojera. **Aints nakírin jápatas kayúmartinuitai, tínu ármiayi.** Para botar la flojera uno debe tomar un baño de vapor, decían.

nakítin *v.t.* no querer, despreciar, menospreciar, abominar.

nakítajai títin rechazar, oponerse.

nakímiat áyu títin hacerse rogar (lit. aunque no quiera decir: bueno).

nakítramu *s.* rechazo.

nakítramu *adj.* rechazado.

nakítratin *v.t.* odiar, detestar, aborrecer;

abominar, rechazar, rehusar, despreciar, menospreciar. (sinón. **suwírpiaku jíistin, tsúutratin**).
nakítsuk (vea **nakímtsuk**).
nakuíktin, niakuíktin *v.t.* voltear prendas de vestir.
nakuímiartin *v.r.* enderezarse, erguirse. **Aints nakuímiar túpin wajási.** El hombre al enderezarse se paró derecho.
nakuírtin, nakuyátin *v.t.* enderezar (trochas).
chícham nakuírtin convenir, arreglar, ponerse de acuerdo (lit. enderezar palabras).
nakúmakmau *s.* autorretrato, retrato de uno mismo.
nakúmkamu *s.* 1. dibujo.
éntsa nakúmkamu, núngka nakúmkamu mapa, plano (lit. dibujo de los ríos).
2. imitación, reproducción.
nakúmkapi *s.* burlón, imitador (esp. de pájaro). (sinón. **kúpi**).
nakúmkatin *v.t.* 1. dibujar, retratar. 2. imitar, hacer una imitación, reproducir.
nakúnakut *adj.* alegre, contento, gozoso, de buen ánimo. (sinón. **waráwarat**).
nakúrichu *adj.* sobrio, moderado.
nakúrin *s.* juguetón.
nakúrustin *v.t.* jugar; divertirse. **Uchi níngki pujús nakúru pujáwai.** El niño está jugando porque está solo. **Nakúrusnaka tátsujai.** No lo digo jugando. (sinón. **wasúrsatin**).
nuwárijai nakúrustin jugar con su mujer, divertirse con su mujer (eufemismo para tener relaciones sexuales).
nakúruti, nakúrutai *s.* 1. juego. 2. juguete.
namáj *s.* hoja tierna y comestible de yuca.
namák *s.* pescado.
namák achíkchamu pez.
namák yungkúntai hojas para hacer patarashca.
namáka takétkiri vejiga natatoria del pez.
namákan achíu pescador (lit. el que agarra peces).
namákan wakémin pescador que pesca con anzuelo.
namákan wakémtin pescar con anzuelo.
namák achíti, namák achítai red.
namák yújtai piscigranja, criadero de peces.
námakranch, némakrunch *s.* atinga, animal acuático parecido a la anguila.
namáncha *s.* cutumicuna (esp. de árbol).
namáng, namángk *s.* 1. carne.
kuntínu namángke carne de animales de caza, carne de monte, mitayo.
2. músculo.
namáu *s.* planta trepadora cultivada de tubérculos comestibles que se comen crudos.
namíntratin, namínatin *v.r.* mellarse. **Sáapi káya jatéam namíntrayi.** El machete se ha mellado por haber golpeado una piedra.
namparín (del cast.) *s.* lamparín.
nampékmau *s.* 1. borrachera, embriaguez. 2. mareo.
nampék, nampéku *adj.* 1. borracho, ebrio. 2. mareado, que tiene mareos.
nampéktin *v.r.* 1. emborracharse,

embriagarse. 2. marearse.
nampér *s.* cantos sociales que se cantan cuando se toma masato.
námper *s.* fiesta en la que todos comían juntos y celebraban la **tsántsa**.
nampéstin *v.t.* cantar. (sinón. **kantamáatin**).
nampéu, nampéku *s.* borracho. **Nampéwitai.** El es un borracho.
námpich *s.* lombriz.
nampíchnau jerértin poner huevos sin gallo (lit. poner huevos de lombriz).
nampíchruktin *v.i.* tener lombrices. (sinón. **pipíkruktin**).
nampuártin *v.i.* hacerse adulto. (sinón. **tsakártin, júunmartin**).
nampuáru (vea **nampúngku**).
nampuásuwach *adj.* mayor de tres años (niño).
nampúmtikratin *v.t.* 1. agrandar, ampliar, hacer más grande (chacras, casas, canastas, vasijas de barro). 2. criar (animales). (sinón. **tsakátmartin**).
nampúntiri (vea **nampúrmari**).
nampúngku, nampuáru *adj.* grande. **Aintsu uchíri yánchuk mash nampúngkuitai.** Los hijos del hombre ya son todos grandes. (sinón. **tsakáaku**).
nampúram, kampúram *adj.* 1. grande (río, canasta, casa, canoa). **Jéa nampúrmaitai.** La casa es grande. 2. bajo (nota musical). **Nampúram nangkámata.** Comienza (a cantar) con una nota baja.
nampúram chicástin hablar con voz gruesa.
nampúrmari, nampúntiri *s.pos.* su tamaño.
nampút *adv.* 1. acaso, quizá, quizás, tal vez. **Arum apáram nampútka wi táatsaing táamtaikia yamánch susáta.** Si más tarde tal vez tu papá regresa antes que yo venga, dale masato. 2. de repente, inesperadamente, repentinamente, de improviso, súbitamente, sorpresivamente.
nampútchichu, nampútchau *adv.* cerca (en tiempo y distancia), próximamente. **Aints iráa wéak we tatíntri nampúchichu wájasi.** La llegada del hombre que se fue de viaje (a visitar) está cerca. **Yamáikia ii wetinka nampútchichu wajásji.** Ahora ya estamos cerca del lugar adonde vamos a ir.
namúatin *v.t.* hacer puño; doblar los dedos hacia adentro. **Aints kintán nekápmak uwején namúawai.** El hombre al contar los días dobla los dedos hacia adentro.
namúch, namúnchiar *adj.* crespo; ondulado. **Intáshi namúchitai.** Su pelo es crespo. (sinón. **tintínch, sámpunch**).
namúchmartin, namúchmiartin *v.t.* rizar, encrespar; ondular el pelo (lit. hacer el pelo crespo). (sinón. **tanúumartin**).
namúchmiamu *adj.* rizado.
namúk *s.* 1. sicana, carua (planta trepadora que produce una calabaza comestible parecida al zapallo, es dulce y de cáscara dura de color rojo), *Sicana odorifera, Cucurbitacea.* **Namúk núminam yakí amúmar nerék níngki kakénayi.** La sicana que trepa hasta la parte alta de un

árbol, cae sola cuando está madura. 2. nombre de hombre.
namúkmau *adj.* chapeado, batido con la mano (chapo, masato).
namúktin *v.t.* chapear, preparar chapo o masato con la mano. **Jiamánch namútrukta. Umúrtaj.** Prepárame masato. Quiero tomar.
námukump *s.* especie de árbol cuyo tronco se usa para pucunas, *Rubiaceae* de tres géneros *Alibertia, Posoqueria, Randia.*
namúnchiar, namúch *adj.* crespo; ondulado. **Núwa múuken tanúr namúnchiar wajáki.** La mujer que se ha encrespado el pelo, se ha quedado crespa.
namúr *s.* taya (amuleto que puede ser una semilla del monte o una piedra). **Kúntin juíngkiatin namúr amásume.** Me has dado una taya para que los animales de caza sean mansos. (sinón. **yúka**).
namúri *s.pos.* su testículo, su teste.
nanáastin *v.i.* flotar. **Kánu jímiar japén nanáatiarmiayi.** Dos canoas estaban flotando en medio del río.
nanáktin, nanástin, yanástin, yanáktin *v.t.* cargar al hombro.
nanámiauri *s.pos.* su despegue; su vuelo (de aves, pájaros, aviones).
nanamkiníj *adv.* volando rápidamente.
nanámtin *s.* ave, pájaro, todo lo que tiene alas (lit. dueño de alas).
nanámtin *v.i.* volar; levantarse volando. **Nanámui.** El está volando.
nánankau *adj.* extenso, extensivo. (sinón. **tantáa**).
nanáp *s.* ala.
nanáprurtin, nanápruktin *v.i.* tener alas. **Núkap arús nanáprurtatui.** Después de mucho tiempo tendrán alas.
nanástin (vea **nanáktin**).
nanchík *s.* uña de los dedos; garra de aves o animales.
nanchík charútai, nanchík charúti cortauñas.
nanchíkiamu, nanchíkramu *s.* 1. uñada, arañazo, rasguño. 2. zarpada, zarpazo. **Jú yawáangka juun yawá nanchíkiamuitai.** El jaguar le ha dado un zarpazo a este perro.
nanchíkiatin (vea **nanchíkratin**).
nanchíkmamratin *v.r.* rasguñarse.
nanchíknar *s.* especie de planta, *Anthurium kunthii, Araceae.*
nanchíkratin, nanchíkiatin *v.t.* arañar, rasguñar (con las uñas), dar una zarpada. **Yawáa uchín nanchíkrayi.** El perro arañó al niño.
nanérmau *adj.* formado (barro y arcilla).
núwe nanérmau bola de arcilla (lit. arcilla formada).
patúk nanérmau, watúk nanérmau ladrillo.
nanértin *v.t.* 1. formar, dar forma (arcilla). 2. enderezar (pucuna, flecha, barandilla para pescar). **Uum tunín wajákiamtaisha nanértinuitai.** Cuando la pucuna queda torcida, hay que enderezarla.
nantáj, yantáj, yantáng *s.* nalga; asentaderas.
nantáktin *v.r.* levantarse.
nántar, yántar *s.* piedra que se encuentra o se coloca en la chacra para hacer crecer las sementeras.
nanteártin, nenteártin *v.r.* aliviarse, calmarse, disminuirse (dolor).

(sinón. **mijáartin**).
nánteasang, nántetrusang *adv.* cojeando él, ella [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).
nántu *s.* 1. luna.
nántu takáyi luna nueva (lit. la luna ha salido).
nántu yántumui/nántu nántumui cuarto creciente (lit. la luna se ha puesto de un lado).
nántu akáakiyi (akáikiyi) cuarto menguante (lit. la luna se ha bajado).
nántu áya tsápusang wáketui cuarto menguante (lit. la luna recién saliendo se regresa).
nántu pamáun yuwáyi luna llena (lit. la luna se comió una sachavaca).
nántu japán yuwáyi luna casi llena.
nántu nayántumtanak wajási (jási) luna casi llena (lit. la luna se comió un venado).
nántu akáatanak wajasi luna menguante (lit. la luna está por bajarse).
nántu mushátmari eclipse de luna.
nántu nuwán nuwátkayi la luna está cerca de Venus (lit. la luna se ha casado con Venus).
nántu tantéenkayi la luna tiene un círculo.
2. mes.
nántu takámunam al principio del mes.
nántu amúamunam al fin del mes.
kíchik nántu wajási hace un mes.
nántu japén, nántu jápchiri̲ a mediados del mes.



nántu kujáncham

nántu kujáncham *s.* zarigüeya grande, *Didelphis marsupialis.*
nántu wáinmau *s.* menstruación, periodo.
nantujé̲ *s.pos.* su cepa (de árboles, plátanos, papayos, etc.).
númi nantujé cepa del árbol.
nangkáakau (vea **nangkáiki**).
nangkáakitin (vea **nangkáikitin**).
nangkáamakchau *adj.* desaprobado (alumno).
nangkáamakchati títin desaprobar (alumnos).
nangkáamaktin *v.t.* 1. pasar una casa sin entrar, pasar a personas. **Aints wá̲a̲itsuk nangkáamaki.** Un hombre pasó (de frente) sin entrar.
kíchik musách nangkáamarai dentro de un año.
2. pasar de grado.
nangkáamaku *s.* yapa.
nangkáamaku *adj.* aprobado (alumno).
nangkáamu *s.* regazo.
nangkáankatin *v.i.* cesar, parar (hemorragia, respiración etc.). **Aintsu mayáji̲ nangkáankayi.** El hombre ha expirado (lit. la respiración del hombre ha cesado).
nangkáiki, nangkáakau *adv.* 1. pasando (personas, casas, etc.). 2. sobrepasando (ciertas medidas). **Uum kárun nangkáiki sáram áyi.** La pucuna es más grande que la escopeta.
nangkáikitin, nangkáakitin *v.t.* pasar (a otra persona), aventajar. **Kakárman wéakun áintsun nangkáikimjai.** Andando rápidamente pasé a un hombre. **Uchi ni apáachirin nangkáakiyi.** El hijo pasó a su padre en estatura. (sinón. **menánkitin**).

nangkámamu (vea **nangkámke**).
nangkámas, nangkámasang *adv.* 1. más que, mayor que. **Chíkich áinaun nangkámasang júuntaitai.** El es más viejo que los demás.
Ju yawáangka chíkich yawá nángkamasang péngkeraitai. Este perro es mejor que otros.
Aviónka kakármari mutúra kakármari nángkamasketai. La fuerza del avión es mayor que la fuerza del motor.
2. después de.
kíchik semán nangakámasang después de una semana. (vea Notas gramaticales 5.3).
nangkámasang *adj.* sobresaliente, superior.
chíkich áinaun nangkámasang túratin sobresalir.
nangkámatin *v.t.* empezar, comenzar, principiar, iniciar.
nángkamau (vea **nangkámke**).
nángkami *adv.* 1. vanamente, sin motivo, en vano [3[a] ps.sg.].
nángkami jápatin desperdiciar, malgastar.
nángkami títin decir en vano, decir sin motivo.
nángkami wétin ir de caza (lit. ir en vano).
nángkami wekáasatin dar un paseo (sin motivo).
2. gratis, de balde, sin costo.
nángkami súamu, nángkami susámu regalo, dádiva, donación, don, obsequio (lit. dado gratis).
nángkami súsatin dar gratis, donar, regalar, obsequiar, dar un regalo. (vea Notas gramaticales 5.3).
nangkámke, nangkámamu, nangkámtai, nángkamau *s.* principio, comienzo. **Nangkámkenia nangkámami.** Vamos a empezar del principio.
nunangkámken, nunangkámtaik al principio, al comienzo.
nangkámsatin *v.r.* sentarse en el regazo. **Uchi nukúrin nangkámsatnuitai.** El niño se sentará en el regazo de su madre.
nangkámtai (vea **nangkámke**).
nangkántsuk *adv.* continuamente, sin parar, sin cesar.
nangkástin *v.t.* sentar en el regazo. **Núwa uchírin nangkástinuitai.** La mujer hace sentar a su hijo en el regazo.
nángkatkachu *adj.* inconcluso, sin terminar. (sinón. **amuíchau**).
nángkatkamu *adj.* último, prostrero.
jéa nángkatkamuri el extremo de la casa.
nángkatkamunmaya desde donde termina, desde el fin.
nángkatkamu, nángkatkau *s.* fin, final, extremo, término. (sinón. **inángnamu**).
nángkatkamunam, nángkatkaunam finalmente, al final, al fin. (sinón. **inángnamunam**).
nángki *s.* 1. flecha. 2. lanza de guerra. 3. guerra. (sinón. **máaniamu, mesét**).
nangkí máma *s.* yuca cuyos tallos parecen lanzas.
nángki utsúkratin *s.* líder en la guerra.
nangkimiátin *v.t.* 1. lanzar, botar al suelo, tirar. 2. alancear, lancear.
nangkínam wétin *v.i.* ir a la guerra. **Ii yáanchuik júuntri nangkínam**

werín ármiayi. Nuestros antepasados solían ir a la guerra. (sinón. **mesétnum wétin, nangkínam shínkatin**).

nangkipík (HUI), **yangkipík** *s.* sajino, pecarí de collar.

nángku *s.* flauta larga de tres huecos. (sinón. **sáram nángku**).

nángkuchip *s.* 1. tirabala, taco hecho de tallos de papaya con que juegan los muchachos. 2. especies de gramíneas, *Lasiasis sp., Gramineae.*

nángkupri *s.* huangana brava.

nap *adv.* bien.

nap akíkchatin no pagar bien. **Wiakach nap akíkratchauyayi.** El mestizo no pagaba bien.

nápchau *adj.* malo, no bueno.

nápchau nintímtikratin angustiar, desanimar a otros; turbar.

nápchau nintímias triste, desconsolado; angustiado, afligido; descontento.

nápchau nintímias pujústin, nápchau nintímratin angustiarse, turbarse; estar triste, quedarse decepcioniado; quedarse descontento.

nápchau nintímau angustia, ansiedad, desánimo.

nápchawaitai timiáu queja.

nápchawaitai títin quejarse, desaprobar.

nápi *s.* culebra, serpiente; víbora.

nápi *adv.* cutipado [del v. **nápitin**]. **Aints kujáamakan nápi tangkát tangkát wajási.** El hombre se ha quedado empachado porque se ha cutipado.

nápi nái *s.* planta epifita cuyas raíces parecen colmillos de culebra *Araceae.*

napiármau *adj.* doblado (hojas).

napiártin *v.t.* doblar hojas para techar. **Aints je̱án je̱ámkatas chapín napíawai.** El hombre está doblando hojas de yarina para edificar una casa.

nápimu *s.* cutipo.

míntsak nápimu cutipo de náusea y vómito.

túptumar nápimu chucaque que produce hinchazón de la barriga y dolor de estómago.

wáinch nápimu chucaque que produce dolor de cabeza y vómito.

kiángchik nápimu chucaque que produce dolor de la ingle.

téreshik nápimu cutipo de comezón en el pie.

japáshik nápimu cutipo de infección urinaria.

ijá nápimu cutipo de diarrea.

nai nápimu cutipo de dolor de dientes.

tsamámu nápimu cutipo de inflamación de la piel.

natúse nápimu cutipo de gastritis.

yantámu nápimu cutipo de dolor de la nuca.

nápin *s.* persona cutipada, víctima del algún daño o maleficio. **Aints nápin pujáun chíkich aints tarí tsuwári.** A una persona cutipada la curó otro hombre que llegó.

nápitin *v.r.* cutiparse. **Aints túptumran nápiyi.** El hombre se cutipó con el chucaque de hinchazón de la barriga. (sinón. **mímkatin**).

nápitin (vea **niápitin**).

nápkes, námkes *adv.* bien [3[a] ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).

nápkesar pújsachmau *s.* desorden (lit. no puesto bien).

nápkesar pújsamu *s.* orden (lit.

puesto bien).
napúrak *s.* 1. colpa (lugar adonde acuden animales y aves). 2. tienda.
napúratin *v.t.* roer; carcomer. **Ya̱wá̱a̱ chapíkrin napúrui.** El perro carcome su soga de chambira.
napúut, napút *s.* arpón para pescar.
nára *s.* ortiga, ishanga, *Urticaceae.*
naráj (del cast.) *s.* 1. naranja. 2. naranjo.
naráj ijúrmau, narája yumíri jugo de naranja.
narúktin *v.i.* cocinar. **Núkap narúkti túsam nákasta.** Espera hasta que se cocine bien.
narúku *adj.* bien cocido, bien cocinado.
nasáingkiatin *v.t.* mullir (algodón).
nasé̱ *s.* 1. viento. 2. brisa.
naséemratin *v.r.* cutiparse por el viento. **Uchí naséemar ijárui.** El niño tiene diarrea por haberse cutipado por el viento.
naséemrau *adj.* cutipado por el viento.
nasées *s.* vira mojarra (esp. de pez).
násenkatin *v.i.* soplar (el viento). **Nasé̱ násentui.** El viento está soplando. (sinón. **umpuítin**).
násentak (vea **nasérmat**).
nasérmat *adj.* tormentoso. (sinón. **násentak**).
nasé̱ nasérmat wajámu tempestad, tormenta; huracán.
nasé̱ nasérmat wajástin haber tormenta, haber tempestad; haber un huracán; ser tormentoso.
nasú̱a̱tin *v.t.* podar. **Númi kanáwe̱ núkap nerékarat túsar nasú̱a̱tnuitai.** Para que las ramas de los árboles lleven mucho fruto, hay que podarlas.
nashíp *s.* helecho; mayormente de la familia *Selaginellaceae* pero también otras especies.
nashúm *s.* cumapa (bejuco cuyos frutos se usan para pintarse los dientes de negro), *Manettia divaricata, Rubiaceae.*
nashúm, nashúmp *adj.* negro, moreno, prieto. (sinón. **jákach,jákich, shuwín, kimpí, jimpiách, tuntú**).
natakímramu, taikímramu (C), **takímramu** *s.* resbalón; desliz, deslizamiento.
natakímratin, takímratin, taikímratin (C) *v.r.* resbalarse; deslizarse. **Natákimram ayáaraip.** No te caigas resbalándote.
natém *s.* ayahuasca (esp. de planta alucinógena), *Banisteriopsis caapi, B. quitensis, Malpighiaceae.*
natéma nampéri borrachera con ayahuasca.
natématin *v.i.* tomar ayahuasca. **Aints: Wi chíkich nántuti natématatjai, táwai.** El próximo mes voy a tomar ayahuasca, dice un hombre.
natémram *s.* persona que llama para tomar ayahuasca. **Jú̱waitai natémram.** Este es el que llama para tomar ayahuasca.
natíitin, natísar wekáasatin, natísar wétin *v.i.* andar de puntillas.
natík *s.* arpón para cazar charapas, lagartos, gamitanas, súngaros, etc. (sinón. **tucháng**).
natís *adv.* de puntillas.
natísar wekáasatin (vea **natíitin**).
natísar wétin (vea **natíitin**).
natúse̱ *adj.* cutipo de hipo. **Aints jámchin umúkma natúsen nápiyi.** Un hombre que ha tomado mucho

masato se cutipó con el hipo.

nátsa *s.* muchacho, adolescente, joven soltero.

natsáamtsuk *adv.* sin vergüenza. **Natsáamtsuk asáta.** No tengas vergüenza.

natsán ipiátkatin causar vergüenza, avergonzar a otra persona. **Núwa ni uchírin chichárak: Natsán ipiátrip táwai.** La mujer dice a su hijo: No me avergüences. **¡Natsán ipiátrukaip!** ¡No me avergüences!

natsáarmau *s.* vergüenza.

natsáartin *v.i.* avergonzarse, tener vergüenza, ruborizarse. **Natsáamajai.** Tengo vergüenza.

natsámaru *adj.* adolescente.

natsámchau *s.* sinvergüenza.

nátsampar *s.* Santa María (esp. de yerba), *Pothomorphe peltata, Piperaceae.*

natsánpiaku *adj.* vergonzoso.

natsánpiaku chichasmau grosería; escándalo.

natsánpiaku chichástin hablar cosas vergonzosas, hablar groserías; hacer un escándalo.

natsúuratin, tsúuratin *v.t.* cortar (sogas, bejucos).

náuchichu, tunáuchichu *adj.* bonito, lindo. (sinón. **shíiram**).

náum *s.* yuca masticada para hacer masato. **Uchi náuman yúwawai.** El niño come yuca masticada.

náum nújtai recipiente donde se deposita la yuca masticada. (sinón. **muíts**).

náurtin, nawáatin *v.t.* masticar, mascar. **Irimí yapáu asámtai náuraip.** No mastiques la tableta porque es amarga.

atáksha inúk náurtin rumiar (oveja, vaca).

nawáamu *s.* masticación.

nawáamu *adj.* masticado, mascado.

tsáang nawáamu tabaco masticado.

nawáatin (vea **náurtin**).

-nawaitai *suf.* pertenecer a, ser de. **Aintsnawaitai.** Es de un hombre.

nawáj (del cast.) *s.* navaja.

náwan *s.* muchacha, mujer adolescente, señorita, soltera.

nawántri su hija, hijastra, entenada (soltera o casada).

nawántur mi hija.

náwantach muchacha, joven, adolescente.

nawánmatin *v.r.* convertirse en señorita. **Aintsu nawántri ashí nampuár nawánma pujáwai.** Habiendo crecido la hija de un hombre se está convirtiendo en una señorita.

nawánmau señorita.

nawánmaru haciéndose señorita.

nawánmawitai es señorita.

nawántrumratin *v.i.* engendrar (tener) hijas. **Aints untsúri nawántrumak pujáwai.** El hombre tiene muchas hijas.

náwe *s.* pie, pata.

nawé su pie, su pata.

nawé tsakári punta del pie.

akáp náwe planta del pie.

nawé mash veinte.

nawéjai kútsum kútsum wajátin patalear.

nawéjai wétin ir a pie.

nawé mái najátnai wajátin estar mucha gente en un espacio reducido (lit. pisarse los pies los unos a los

otros).

nawértin (HUI), **yawértin** *v.i.* 1. estar agotado, estar cansado, estar rendido de cansancio. 2. estar cansado de esperar.

nawétramu (HUI), **yawétramu** *s.* hartazgo, cansancio, aburrimiento de comida.

nawétratin (HUI), **yawétratin** *v.r.* aburrirse, estar aburrido; estar harto.

nayáamu *adj.* que tiene muesca (horcones).

nayáatin *v.t.* dentar, hacer muesca (horcones). **Páinin nayáatasan pujájai.** Estoy a punto de dentar los horcones.

nayáim, yayáim *s.* cielo, firmamento.

nayákim, yayákim, yáikim, náikim *s.* arena.

nayámtumatin *v.u.* estar la luna llena. **Nántu nayámtumui.** La luna está llena.

nayámtumtanak wajátin *v.u.* estar la luna casi llena.



nayáp



nayáp juké

nayáp, yayápI *s.* 1. tijera-chupa, tijeras-chupa (esp. de ave).

nayáp juké diseño que se hace en las cintas tejidas.

2. nombre de hombre.

Nayásh *s.* nombre de hombre.

náyau *adj.* alto (personas y animales).

nekás náyau, jeachat náyau gigante, gigantesco.

nayúm, nayúmp *s.* carachama chica de pecho amarillo (esp. de pez).

neáik *s.* 1. lágrima.

neáikiri su lágrima.

neáikiri itákmau lagrimeo.

neáikiri itákmatin lagrimear, lagrimar.

2. insecto de color negro que vive en la tierra.

neánch *s.* llorón. **Uchi neánch asá, pe júutui.** El niño que es llorón llora mucho. (sinón. **júutin, áyut**).

néemamu *s.* marcha de guerra.

néemartin *v.i.* hacer la marcha ceremonial de guerra. **Aints mesétan werítas néemawai.** El hombre hace la marcha de guerra.

néenen *s.* montículo. **Aints núngka néenenunam ijátpatin táitas eáktinuitai.** Un hombre tendrá que buscar un montículo para cavar una letrina. **Aints ijiátmatin najánatas nungkán néenenunam atáawai.** Un hombre está cavando en un montículo para hacer una letrina.

néentar, anéentar *adv.* por nada, en vano, sin motivo, vanamente. (sinón. **nángkami**).

nekáamtikiatin *v.c.* hacer saber, enseñar.

nekáamu *s.* conocimiento, entendimiento. (sinón. **nekátai**).

nekáashtin *v.t.* ignorar, desconocer, no saber.

nekáatin *v.t.* 1. saber, conocer. **¿Itúr nekáatjak?** ¿Qué sé yo (lit. cómo lo voy a saber)?

ténap nekáatin comprobar, verificar; averiguar, indagar, investigar; asegurarse, cerciorarse (de algo).

2. comprender, entender. 3. enterarse, informarse.
nékachu *adj.* ignorante, que no sabe.
nekámkartin, nekámin, nekámtikin, nekákratin *s.* sabio, conocedor, experto, persona que sabe.
nekámtai *s.* sabiduría, conocimiento, entendimiento, el saber.
nekámtikiartin *s.* maestro, profesor (lit. persona que hace saber).
nekámtikiatin *v.t.* revelar, exponer, manifestar, descubrir, dar a conocer.
nekámtikin (vea **nekámkartin**).
nekánkatin *v.r.* 1. hincharse (madera, canoas). **Yúmi jitúramtai, wáiti nekánkayi.** Por la lluvia se ha hinchado la puerta. 2. atascarse. **Wáaiti túpich asámtai áints nekánkayi.** Porque la puerta es chica, el hombre se ha atascado. (sinón. **nekánmaktin**).
nekánmaktin *v.r.* atascarse, atajarse; engancharse. **Jápa antíri nekánmak wajáwai.** El venado está parado por haberse enganchado con sus cuernos. (sinón. **nekánkatin**).
nekánmau *s.* lugar donde algo se enreda, atasca o engancha.
nekápeatin *v.i.* sentirse, darse cuenta. **Wéchamin nekápeajai.** Me siento tal que no puedo ir. **¿Itúr nekápeame?** ¿Cómo te sientes?
nekápek, nekápak, nekápmatai, nekápmati *s.* vara de medir. **Nekápkejai jeán nekápmartinuitai.** La casa se mide con una vara.
nekápkartamu *s.* prueba; tentación; desafío, reto.
nekápkartustin *v.t.* 1. probar. 2. tentar; desafiar, retar, provocar.
nekápmamchamu *adj.* insensible (piel).
nekápmamchatin *v.r.* adormecerse. (sinón. **tampémartin**).
nekápmamratin *v.r.* sentirse. **Sungkúran achímiakan jakámin nekápmamramjai.** Habiéndome enfermado, me sentí morir.
nekápmamu, nekápmarmau *adj.* medido. **Uum nekápmamu ása métekaitai.** Una vez medidas, las dos partes de la pucuna son iguales.
irúrar nekápmamu, irúrar nekápmarmau suma, adición.
nekápmartin *v.t.* contar (números), calcular.
irúrar nekápmartin sumar, adicionar.
nekápmatai, nekápmati *s.* 1. regla. 2. medida de madera. (sinón. **nekápek, nekápak**).
kínta nekápmatai, kínta nekápmati, kínta nékati calendario.
nekápmatin, nekápmartin *v.t.* medir distancias.
nekápnaisamu (vea **nekápnaiyamu**).
nekápnaisatin *v.r.* desafiarse, retarse entre dos. **Aints: Yáki pe kakárat túsar nekápnainiak najáninawai.** Los hombres se desafían para ver quién es más fuerte.
nekápnaisami tímiau desafío, reto.
nekápnaiyamu najánatin, nekápnaisamu najánatin *v.r.* desafiarse. **Mái wíshnutak nekápnaiyamu najáninawai.** Los dos curanderos se desafían (lit. hacen un desafío mutuo).
nekápnaiyamu, nekápnaisamu *s.* desafío, reto, provocación.
nekápramu *s.* 1. olfato. 2. sensación.

nekápratin *v.t.* 1. oler. **Yawáa pakín nekáprayi.** El perro olió a la huangana. 2. sentir, percibir con los sentidos. (sinón. **nekápeatin**).
nekápruatin (vea **nekáprutatin**).
nekáprutatin, nekápruatin *v.t.* 1. informar, dar razón, avisar. **Juángku jéen túwaita túsam nekáprutata.** Deme razón dónde está la casa de Juan. 2. explicar, exponer, aclarar.
nekápsatin *v.t.* probar, poner a prueba, hacer la prueba, tratar de; ensayar, experimentar. **Aints nekáprustas wakérawai.** Un hombre quiere ponerme a prueba. **Yamái tseásrun nekápu wéajai.** Ahora voy a probar mi curare (para matar animales).
nekás *adj.* verdadero, cierto.
nekásaintai es verdad, es seguro, es cierto; no cabe duda.
nekásampita no cabe ninguna duda, es la pura verdad, es absolutamente seguro.
nekás chicháktin, nekás títin decir la verdad.
nekás péngker perfecto, intachable.
nekás *adv.* verdaderamente, seguramente, realmente, en verdad.
nekás aa nu verdad.
nekáschau *adj.* 1. falso, equivocado.
nekáschawaitai títin negar (lit. decir: es falso).
2. ilegítimo.
nékat *s.* el saber.
nekátai, nekáti *s.* 1. conocimiento, entendimiento. (sinón. **nekáamu**).
2. lección, enseñanza.
nékatkau *s.* el primero al otro lado. **Nékatkau wajá au susáta.** Dale al primero que está parado por allí.
nékau *s.* sabio.
nekéngmau, nakéngmau *adj.* 1. batido, chancado. 2. machacado, molido, triturado.
nekéngtin, nakéngtin *v.t.* 1. batir, chancar (fierro, corteza de árboles). 2. moler (maíz, trigo, etc.).
nekétai (vea **nakétai**).
nekétai káya *s.* piedra de moler, piedra de molino.
néktuatin, néktuktin *v.t.* 1. apuntar, asestar un arma. **Aints kárujai pakí máatas néktuatnuitai.** Para poder matar una huangana con la escopeta, un hombre debe apuntar. (sinón. **tiárturtin**). 2. señalar, poner el dedo sobre una cosa. **Maéstur chicháman inákmastas pisárran néktuatnuitai.** El maestro debe señalar en la pizarra para mostrar una palabra.
nemáatin, nenástin *v.i.* estar colgado, colgar. **Uumjai tukútam yakúm nemáayi.** Después de haber sido herido con la pucuna (cerbatana), el mono coto estaba colgado.
nemáatin *v.r.* colgarse.
némakrunch, námakranch *s.* atinga (esp. de culebra acuática parecida a la anguila).
némaranch *s.* atinga (esp. de culebra de unos veinte a cuarenta centímetros de largo que vive en los árboles).
nemárin *s.* seguidor, discípulo; adherente.
nemárkatin, nemársatin *v.t.* acompañar, seguir. **Uchi ni apári ikiámnum wéamtai nemárkatnuitai.** Cuando su padre va al monte el niño lo sigue.

némas *s.* perseguidor, enemigo, adversario. **Nápi áintsu nemásentai.** La culebra es enemiga del hombre.
nemásur mi enemigo.
nemásnaikiatin *v.r.* enemistarse, aborrecerse los unos a los otros, tener enemistad los unos con los otros.
nemástin *v.t.* 1. llevar consigo (personas, perros) (lit. estar colgado). (sinón. **ayástin**). 2. depender de. **Núwa áishrin nétakui.** La mujer depende de su esposo (lit. está colgada de su esposo).
nenáamu *adj.* colgado.
nenáatin, *v.t.* colgar (una cosa o persona). **Aints páanman nénawai.** El hombre cuelga el racimo de plátanos. **Aints páanman nenármayi.** El hombre ha colgado los racimos de plátanos.
nenákmau *adj.* remolcado.
nenáktin *v.t.* remolcar. **Aints mutúrnum kanúrin nenáktas wakérawai.** El hombre quiere que el bote a motor remolque su canoa.
nenástin *v.i.* estar colgado. **Uyún píirkanam nétawai.** La mochila está colgada en el estante.
nenáti, púya (C) *s.* arpón.
nenteártin (vea **nanteártin**).
nentémtikratin *v.c.* aliviar, hacer calmar, calmar (dolor). (sinón. **mijámtikratin**).
nepétkamu *s.* derrota.
nepétkamu *adj.* vencido, derrotado.
nepétkatin *v.t.* vencer, derrotar, ganar, aventajar. **Ampúkir wéamunam chíkich aints wínaka nepétuktinuitai.** Cuando corremos, otro hombre puede ganarme. **Pelóta nakúramunam túke iin nepétamkartin áinawai.** Cuando jugamos a la pelota, ellos siempre nos ganan. **Pelótan nakúrinak áints chíkich írutkaun nepétkayi.** Jugando a la pelota los hombres han vencido a otro equipo. **¿Yáki nepétmakat? túsar nekáami.** Vamos a ver quién nos va a vencer. **Au nepétamkamji.** El nos ha ganado. **Au wína nepétuki.** El me ha ganado. **Ame wína nepétukume.** Tú me has ganado.
nepétmakmau *s.* victoria.
nepétmaktin *v.t.* conquistar; ganar la victoria, superar.
nepétmaktin, nepétmin *s.* conquistador; ganador, vencedor.
nepétmin *adj.* victorioso.
neré *s.pos.* 1. su fruto. 2. su grano.
neréktin *v.i.* dar fruto, llevar fruto, producir fruto, fructificar. **Yaas nerék wajáwai.** El caimito está dando fruto.
nerémtikiatin *v.c.* hacer llevar fruto, hacer producir fruto.
nérenchau *adj.* sin fruto.
nerétiri *s.pos.* su tiempo de llevar fruto. **Nerétiri jeátsui.** Todavía no ha llegado su tiempo de llevar fruto.
nétas *s.* pulso; pulsación, latido. **Aintsu netáse "tej tej" wajáwai.** El pulso del hombre hace **tej tej**.
netéanch *adj.* bolsacho. **Tampúsha netéanchuitai.** La hamaca es bolsacha.
nétkatin, enétkatin *v.t.* 1. llenar de gente (embarcaciones, bancas, casas, vehículos). **Aints yánchuk kanúnka mash nétkari.** La gente ya

ha llenado la canoa completamente. 2. poblar.

nétse *adj.* 1. insensato, chiflado; loco, demente. 2. necio, tonto, idiota, estúpido. 3. mal formado, estropeado. **Atáshu uchíri nétsetai.** El pollo es mal formado.

netsé shiwiá *s.* uvilla que tiene dos semillas unidas.

netsémrau *adj.* estropeado.

netsép *s.* 1. pecho (de personas, animales, aves, peces). 2. tapa (de guitarras, violines).

netsepé *s.pos.* 1. su pecho. 2. su pechuga de las aves.

netsépnumanini *adv.* hacia delante (lit. hacia el pecho).

newártuktin *v.u.* relampaguear. **Newártawai.** Está relampagueando.

newártuktin *v.i.* chispear. **Jíru jínam tsérmaka néwar wajáayi.** El fierro que se calienta en la candela está chispeando.

ni *pron.* él, ella (ausente); ellos, ellas (ausentes).

nínu su, suyo, suya.

nísha nísha, niish niish de distintas clases (lit. ellos también, ellos también).

níya como él, como ella.

niajuártin, najuártin *v.t.* tener una parte del cuerpo adolorida. **Uchi pirútan nakúrus namángken niájuari.** El niño tiene el cuerpo adolorido por haber jugado pelota. **Ikiámnum weká wekáka nawérun niájuarjai.** Tengo los pies adoloridos por haber andado por mucho tiempo en el monte.

niakuiktin (vea **nakuíktin**).

niántuktin, inántuktin *v.t.* hombrear, empujar con el hombro. **¡Niántukta!** ¡Hombréame!

niápir *adv.* estrangulando con soga. **Atásh niápir máamuitai.** Mataron a la gallina estrangulándola.

niápitin, niáptin, nápitin *v.t.* estrangular. **Aints áinau kuntínun ejátkanam niápinawai.** Los hombres estrangulan animales en trampas.

niarámu, iniáramu *adj.* bien cocinado.

niarátin, iniáratin *v.t.* cocinar, guisar.

nijáamartin *v.r.* lavarse.

nijái *s.* frente (de la cara).

nijáji su frente.

nijáji írunch najánatin fruncir la frente.

nijáip *adj.* calvo.

nijáktin *v.t.* enjuagar.

nijártin *v.t.* 1. lavar. **Taráchin nijáa wéajai.** Voy a lavar ropa. 2. pescar con veneno. **Entsán nijáa wéajai.** Voy a pescar con veneno.

nijírmau *s.* relaciones sexuales.

nijírmichu *adj.* virgen, que no ha tenido relaciones sexuales. (sinón. **túmichu**).

nijírtin *v.i.* copularse, tener relaciones sexuales.

níju (vea **níjuk**).

níjuchu *adv.* 1. más tarde, no muy pronto, después de un tiempo. **Níjuchu tátatui.** No llegará pronto. 2. lejos. (sinón. **arák, téjchau**).

níjuk, níju *adv.* pronto, rápido. **Níjuk tátatui.** El vendrá pronto. (sinón. **wári**).

nikíntame, nakíntame, kintáame, kíntape *s.* molleja.

nimiákmamas, winiákmamas *adv.* con los brazos cruzados.

nimiáksatin, winiáksatin *v.t.* abrazar. **Núwa uchírin nimiákas wajáwai.** La mujer abraza a su hijo.

nímtin, míntin, mímtin *v.t.* traer. **Kantíi nímta.** Trae candela.

nínaiyamu (vea **nínmau**).

níniatin *v.t.* 1. tocar con la mano. **Uchi ni uwéjejai chíkich uchín níniatnuitai.** Un niño tocará a otro niño con la mano. 2. apretar, apretujar.

súwe níniatin estrangular, sofocar.

nínmau, inínmau *s.* apretón de manos. (sinón. **nínaiyamu**).

nintí, inintí *s.* corazón; su corazón.

nintí engkeátin animarse, cobrar ánimo, resucitar, volver en sí (lit. poner el corazón adentro); **Aints ni nintín engkeáyi.** El hombre se animó. El hombre volvió en sí.

nintí tej tej wajátin palpitar.

nintí tej tej wajámu palpitaciones del corazón.

nintí mengkákatin desanimarse, no tener ánimo.

nintíjai nekáatin saber de memoria; recordar, memorar; adivinar.

nintíjai nuímiartin aprender de memoria, memorizar.

nintímau, inintímau, nintímtai *s.* pensamiento, idea.

nintímchau, inintímchau *adj.* 1. demente, loco. **Au áintska nintímchau ása, pasé nekápeawai.** Este hombre se siente mal porque es demente. 2. imbécil, necio, tonto (lit. sin pensamientos). 3. inconsiderado.

nintímias, inintímias *adv.* cautelosamente [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 9.2.1).

nintímias wekáasatin andar cautelosamente (lit. pensando en algún peligro).

nintímias pujústin maravillarse, admirarse, asombrarse.

péngker nintímias feliz, contento (lit. pensando bien).

nápchau nintímias 1. triste, descontento, decepcionado. 2. pensativo.

nintímin, nintímrau *s.* sabio, pensador, persona que sabe pensar.

nintímramu *s.* pensamiento.

nintímratin, nintímsatin *v.t.* 1. pensar, reflexionar, considerar, meditar. **¿Amesha itiúr nintíme?** ¿Qué piensas? **Wíkia kampátam úra jeátatji tu nintímjai.** Yo pienso que vamos a llegar en tres horas.

núkap nintímratin preocuparse, estar preocupado; sospechar, estar sospechoso (lit. pensar mucho).

wáke nintímratin desanimarse (lit. pensar al revés).

métek nintímratin estar de acuerdo (lit. pensar igual).

metékka nintímrashtin estar en desacuerdo, no estar de acuerdo.

metékka nintímrachmau desacuerdo.

nápchau nintímratin estar triste, estar decepcionado, estar descontento (lit. pensar mal).

2. recordar. 3. considerar, tomar en cuenta; percatarse.

nintímrau (vea **nintímin**).

nintímsar pujústin *v.t.* planear, proyectar.

nintímtai (vea **nintímau**).

nintímtikiartin *s.* persona que hace

pensar.

péngker nintímtikiartin consolador (lit. persona que hace pensar bien).

nintímtikratin *v.c.* hacer pensar, hacer recordar.

pasé nintímtikratin desanimar (lit. hacer pensar mal).

péngker nintímtikratin animar, alentar, consolar, confortar (lit. hacer pensar bien).

nintímtustin *v.t.* tener en mente, pensar en una necesidad. **Mutúran sumáktasan nintímtajai.** Tengo en mente comprar un motor.

nintímtsuk *adv.* sin pensar. **Nápchauka nintímtsuk asáta.** No te desanimes (lit. quédate sin pensar mal).

nintímtsuk chicháu chiflado, trastornado.

nintímtsuk asátin despreocuparse, no preocuparse.

nintínchau, inintínchau *s.* 1. estúpido, idiota, chiflado, zonzo. **Au áintska nintínchau ása wáurnuitai.** Ya que este hombre es chiflado, es nervioso. 2. desalmado (lit. sin corazón).

nintínchau chichástin hablar necedades, hablar tonterías.

nintínchau wajástin entorpecerse.

nintíp *adj.* inteligente, curioso, listo.

nintúmas, jintiúmas *adv.* cerca. (sinón. **arákchichu, nampútchichu, té̲ju̲wach**).

nintúmsatin, jintúmsatin, nuntúmsatin *v.i.* estar cerca. **Yánchuk nintúmsaji.** Ya estamos cerca.

nínu *pron.* su (de él, de ella).

nínuchu múntsin *s.* nodriza (lit. la que da el pecho a uno que no es de ella).

nínukmau *s.* dobladillo. **wé̲jmaka nínukmauri** dobladillo del vestido, blusa o camisa.

nínukmau, jínukmau *s.* nudo.

nínuktin *v.t.* 1. anudar, hacer nudo. 2. doblar, plegar (telas, ropa, papel). **Kuntúram nínukta.** Dobla el brazo. **U̲we̲jé̲m nínukta.** Haz un puño (lit. dobla tu mano.) **Ju̲ tárachka apárar nínuktinuitai.** Esta tela habrá que doblarla al coserla. (sinón. **píjkiatin**). 3. torcer, doblar (partes del cuerpo). **Aints ayá̲a̲rak u̲wé̲je̲n nínuki.** Cuando el hombre se cayó, se torció la mano.

ninúmkatin (vea **ninúrtuktin**).

ninúmnaikiamu *s.* boda, matrimonio, enlace. (sinón. **nuwátnaikiamu, nuwénmau**).

ninúmnaikiatin *v.r.* casarse. (vea **nuwátnaikiatin**).

nínuntratin *v.t.* arrugar. (sinón. **irúnchmiatin**).

nínuntrau, nínunkau *adj.* arrugado (papeles, telas). (sinón. **írunch, sétunch**).

nínurmau *adj.* doblado (tela, papel).

nínurtin (vea **nínuktin**).

ninúrtuktin, ninúmkatin *v.t.* casarse con un hombre. **Ju̲ núwaka júmchik arús ninúrtuktatui.** Esta mujer se va a casar pronto. (vea **nuwátkatin**).

níngki *pron.* él solo, ella sola.

níngkiwach solito, solitario.

níngki nintímias *adv.* secretamente.

níngki nintímsamu *s.* secreto, misterio.

níngki nintímsatin *v.i.* tener un secreto, guardar un secreto. **Chíkich**

aints nekáawai túsa níngki nintímias pujúmiayi. Para que otras personas no lo supieran, él guardó el secreto.

níta *pron.* ellos, ellas (ausentes) [forma de poco uso].

nítak (vea **inítak**).

nítkang nítkang *adv.* por dentro. (sinón. **tuuming, tuupán tuupán**).

nítkari, inítkari *s.pos.* su interior, su parte de adentro.

nítkarinini hacia adentro.

nítrukmau *adj.* aplanado, nivelado.

nítruktin *v.t.* 1. aplanar, nivelar (casa, candela). **Ji métekchau ámataikia nítruktinuitai.** Si los palos de la candela son desiguales (de distinto grosor) hay que nivelarlos. (sinón. **támrumtikiatin**). 2. afirmar, asegurar, sostener. 3. acojinar, amortiguar. **Aints mérman nanáktas taráchjai nítrawai.** Un hombre acojina (su hombro) con tela para cargar algo pesado.

nítrumaktin *v.r.* sostenerse. **Yakúm úumjai kutám jukéjai nítrumak jakáyat iyáichayi.** Cuando se tiran virotes a un cotomono con una pucuna, aunque muera no se cae porque se sostiene con la cola enroscada.

nítrumastin *v.t.* esconder u ocultar una acción. **Aints chíkich aints nekáawai túsa ni túruatniurin nítrumastinuitai.** Para que otra persona no sepa lo que uno hace esconde sus hechos. **Aints chíkich áintsun pachís nínunka nítrumas pasé chicháawai.** El hombre está hablando mal de otro hombre, escondiendo lo que hace.

nítruti *s.* cuña, taco.

nituámu *adj.* aplanado, plano. (sinón. **nítrukmau**).

nituátin *v.t.* allanar, aplanar, nivelar tierra. **Jéa jeámkatasar nungkán nituátnuitai.** Para construir una casa hay que aplanar la tierra. (sinón. **yutuáatin, pakamátin**).

niyáa *adv.* él primero, ella primero.

niyáa wétin ir primero.

niyáa éemkatin adelantarse primero.

ntúru, untúru *s.* especie de garza pequeña y comestible. (sinón. **chaáchaja**).

nu *pron.* aquél, aquélla (ausente); que.

nu kíntatik en el mismo día.

nu úratik en la misma hora (lit. en aquella hora).

núchawaitai esto no es así; no es él.

núchawaitai títin refutar.

nuámtak *adv.* mutuamente.

nuíkiartamu, nuíkiarturmau *s.* enseñanza (lit. dicho que se enseña).

nuíkiartin, nuínin, unuíkiartin, unuínin *s.* maestro, profesor.

nuíkiarturtin *v.t.* enseñar.

nuíkiartutai chícham, nuíkiartuti chícham *s.* parábola (lit. palabra de enseñanza).

nuímiarmau *s.* aprendizaje, instrucción.

nuímiartin, unuímiartin *v.t.* 1. aprender, estudiar. 2. educarse, entrenarse; acostumbrarse. **Yawáa nuímiaru ása kuntínun máinuitai.** El perro que ha sido entrenado puede cazar animales.

nuímiaru *adj.* 1. aprendido, estudiado. 2. entrenado, educado, acostumbrado. **Aints papín nuimiaruitai.** El hombre

es educado (lit. ha aprendido papel). 3. amaestrado (perro).

nuímiatrau *s.* experto, entrenado. **Aints kanú awátan nuímiatrau pujáwai.** El hombre es un experto en la labranza de canoas.

nuímiau, nuímin *s.* 1. aprendiz, discípulo, practicante. (sinón. **unuímin, unuíniati, nuíniatai, nuíniati**). 2. alumno, estudiante, escolar. **Nuímiau ni nuínamurin nangkámaskeka nekáachminuitai.** El alumno no puede saber más que el que le enseña.

nuíniartin *v.t.* enseñar, educar, instruir; acostumbrar. **Nuíkiartin ni nuímatiri áinaun péngker nuíniartinuitai.** El maestro debe enseñar bien a sus alumnos.

nuíniati, nuíniatai (vea **nuímiau**).

nuíniatramu *s.* costumbre.

nuínin *s.* maestro, profesor,
nuítamin tu maestro, tu profesor.
nuíturtin mi maestro, mi profesor.

-nuitai *suf.* pertenecer a, ser de. **áminuitai** es tuyo.

núja *adj.* duro (parte de la corteza de un árbol o de la cáscara de un plátano que no permite pelarlos con facilidad).

nujáatin *v.t.* depositar una cosa. **Núwa náuman muítsnum nujáatnuitai.** La mujer debe depositar la yuca masticada en la tinaja.

nuják (vea **achímtikiamu**).

nujákar éte *s.* raca avispa (esp. de avispa que hace su panal en las hojas de los árboles).

nujákar káapi *s.* támishi (esp. de bejuco que se adhiere a los árboles).

nujákar náek *adj.* itininga (esp. de bejuco que trepa por los árboles).

nujámkatin *v.r.* pegarse. **Pakuí piníngnum nujámkayi.** Se pegó algo sucio en la mocahua.

nujámkatin *v.i.* atracar. **Aints kanúj<u>ai</u> nujámkayi.** Un hombre ha atracado con una canoa. (sinón. **nujámruktin**).

nujámruktin (vea **nujámkatin**).

nujámtai *s.* atracadero, puerto.

nújang *s.* creciente (de agua).
nújang nungkán amúrmau inundación.

nujángkrau *adj.* crecido (río).

nujángkruatin *v.u.* crecer (ríos).

núj<u>i</u> *s.* 1. nariz. **Nuj<u>í</u>r kákitai.** Mi nariz está tupida. 2. hocico. (sinón. **múshu**). 3. pico.
nuj<u>í</u> su nariz; su hocico; su pico.
nuj<u>í</u> jingkiátamu bozal.

nujíin, nujíinam *adv.* río arriba.
nujíinini, nujíinmanini hacia río arriba.

nujín, nujínt *s.* huevo.
nujínta pujúri clara de huevo.

nujíp *s.* narigón.

nújkamu (vea **achímtikiamu**).

nújkatin *v.t.* pegar, adherir. **Pápi áarmau jeánam nújkata.** Pega el aviso en la casa.

nújtai *s.* 1. solapa. 2. parche, remiendo. 3. venda.

nújtukmau (vea **nújtai**).

nújtuktin *v.t.* 1. pegar una cosa sobre otra, aplicar una cosa. 2. remendar, parchar. **Núwa taráchin nújtawai.** La mujer remienda la tela. 3. poner ungüento sobre una herida.

nújtumaktin *v.r.* ponerse ungüento

sobre una herida.

núјtutai, núјtuti, núјtuktai *s.* 1. algo que se aplica en otra cosa. 2. ungüento, pomada.

karánch núјtutai ungüento contra la caracha (lit. algo que se aplica a una herida).

3. ripia de pona donde se amarran las hojas del techo.

núka *pron.* aquél, aquélla (ausente); que.

núka *s.* hoja de una planta; fronda de una palmera.

nuké su hoja.

núka najántramu crisneja (lit. hojas tejidas).

nukáatin *v.t.* lamer. **Uchi jiámchin nukáawai.** El niño está lamiendo el masato.

nukák nukák *adv.* solamente hojas.

núkam, núkamp *s.* cascabel negro (esp. de culebra más venenosa que la shushupi).

núkap *adv.* bastante, harto, mucho; varias veces, muchas veces. **Iikia núkap nuwáktinuitji.** Nos equivocamos mucho./Nos equivocamos muchas veces.

núkap arús *adv.* después de mucho tiempo.

núkapech arús un poco más tarde.

núkap arústin *v.i.* durar mucho tiempo, perdurar.

núkap chicháu *s.* hablador.

nukáratin *v.i.* aparecer hojas, brotar hojas, salir hojas; tener hojas. **Yaas atáksha nukárui.** El caimito tiene hojas otra vez.

núkashin *adv.* pasado mañana.

núke *s.* lo mismo. **Núketai.** Es lo mismo.

núke *adj.* mismo, igual. **Aints núwik táma núke tátatui.** El mismo hombre que vino antes llegará (otra vez).

nukuá, ungkuá *s.* ¡mamá!

nukuáchi, ungkuáchi, mamáchi (C) *s.voc.* 1. mamita. 2. tía.

nukúch *s.* abuela.

nukúchich abuelita.

nukúch *s.* especie de cangrejo grande. (sinón. **chúngka**).

nukúkmau *adj.* tapado, cubierto con tela o con hojas. **Ju jéaka nukájai nukúkmawaitai.** Esta casa está tapada con hojas.

nukúktin *v.t.* 1. tapar, cubrir con tela o con hojas. 2. techar. **Aints jeárin nukájai nukúktas pujáwai.** El hombre está techando su casa con hojas.

nukúmaktin *v.r.* cubrirse la cabeza, taparse la cabeza.

nukúri *s.pos.* 1. su madre. 2. su tía (hermana de la madre).

nukúrkatin *v.t.* cubrir la cabeza de otra persona o una casa con hojas.

nukúrtichu *s.* huérfano de madre (lit. persona que no tiene madre).

nukúrtin *s.* persona que tiene madre o tía.

nukútkatin *v.t.* maldecir, abominar, execrar. (sinón. **usúkratin, yumíngkratin**).

nukúuchiri *s.pos.* su madre, su mamá.

númamtin *adj.* parecido, semejante, similar. **Wína sáapirua númamtinuitai.** Este es parecido a mi machete.

númatik *adv.* en seguida, al instante, en este momento, inmediatamente. **Jeánam jeán númatik kanúrmajai.** Llegando a la casa me quedé dormido

inmediatamente. (sinón. **arúmak**).

númi (C), **yúmi** *s.* 1. árbol, palo. 2. tronco.

númi akákmau troza de un árbol.

númi arákmau árboles sembrados; huerta; parque.

númi atsámunam desierto, donde no hay árboles.

númi tsakári punta de un palo, copa de un árbol.

númi nantujé quiruma.

númi nakármau listón.

numíjai awátramu, numíjai awátmau, numíjai katsúmkamu lapo, porrada, porrazo.

númi charúkmau estaca.

-numia *suf.* de, procedente de; oriundo de. **Aints ikiámnumia winàwai.** El hombre viene del monte.

numíngkramu, yumíngkramu *s.* maldición.

numíngkramu, yumíngkramu *adj.* maldito.

numíngkratin, yumíngkratin *v.t.* maldecir, abominar, execrar. (sinón. **nukútkatin, usúkratin**).

númpa *s.* 1. sangre.

númpa najánartin ensangrentarse.

númpa wajákmiau ensangrentamiento.

numpán núkap numpártin desangrarse.

númpa ajápatin sangrar; menstruar.

numpé su sangre; su savia.

2. savia. 3. masato recién masticado.

númpa apáaku tsére *s.* araña de tamaño mediano que tiene dientes colorados (lit. araña chupa sangre).



númpa apáaku

numpá miik (vea **númpenkam**).

numpá páat *s.* caña colorada.

numpáaratin *v.i.* aumentar la sangre. **Núwa uchín juréru asa, ni numpé numpárat túsa irimín kujártinuitai.** La mujer que dio a luz a un hijo debe tomar un remedio para que aumente su sangre.

numpáaratin irimí medicina contra la anemia, medicina para aumentar la sangre.

numpámu *s.* 1. hemorragia, pérdida de sangre. 2. menstruación.

numpán ijátpartin *v.t.* botar sangre con el excremento. (sinón. **kuwétseartin**).

numpánim *s.* especie de árbol de hojas coloradas.

numpártin *v.i.* 1. sangrar. 2. menstruar.

numpénia *s.* su familiar, su pariente (lit. de su sangre).

númpenkam *s.* frijol colorado. (sinón. **numpá miik**).

númpi *s.* shamburu, papayo silvestre, *Jacaratia digitata, Caricácea.*

numpíj *s.* ano.

numpijí *s.pos.* 1. su ano. 2. su fondo. 3. su popa.

numpijínini, numpíjnumanini hacia atrás en cualquier vehículo.

numpír *s.* 1. tinte rojo para teñir tela. 2. color rojo natural de los labios.

nunáa éemak, nuwáa éemak *adv.* antes de esto.

núnak *adv.* esto no más, sólo esto. **Núnak tájame.** Sólo esto te digo.

nunángkamtaik *adv.* al comienzo, en el principio. **Núnangkamtaik nangkáman nángkatkamunam umísmajai.** Lo hice desde el principio hasta el fin.

núni, núningkia *adv.* allá, allí.
nunía *adv.* de allá; aparte de eso, además.
nunía *conj.* después, luego, más tarde; además, entonces, a continuación.
nuníngtin *v.i.* andar sobre un palo. **Aints numínam nuníngma pakír nawén numínam téngtinuitai.** El hombre que anda sobre un palo, al resbalarse puede atajarse el pie en otro palo.
núnis *adj.* idéntico.
núnisang *posp.* según. **Juan tímia núnisang kashín ipiákratatui.** Según lo que dijo Juan, hará una minga mañana.
núnisang nintímratin *v.i.* conformarse. **Wina chicháman turútinamtaikia núnisnak nintímjai.** Si me dan el aviso, me conformo.
núnisang, nútiksang *adv.* igualmente, también; tal como, de la misma manera, asimismo. **Yáanchuik pujúya núnisang yamáisha pujáwai.** El vive ahora tal como vivía antes.
núnisketai es igual. **Núwik pujúmia núnisketai.** El vive igual que antes.
nuntúmsatin, nintúmsatin *v.t.* estar cerca, estar por llegar. (sinón. **jintúmsatin**).
nunuártin, nunúmtin *v.t.* sacar quirumas de raíz. **Ju numí nantujéngka mash nunuártin áinawai.** Todas estas quirumas serán sacadas. **Aints numí nantujén nunúminawai.** La gente está sacando las quirumas.
nunúmau *s.* sacada de quirumas. **Arúm numí nantujé nunúmau átatui.** Más tarde será la sacada de las quirumas.
nunúmtin (vea **nunuártin**).
núnurmat, jujúrmat *adv.* del todo; inclusive (gente, cosas). **Arúm wi numí tsanías wajámana núnurmat nunúmtiatjai.** Después yo sacaré de raíz los árboles que están parados juntos.
nunútmamatin, yunútmamatin *v.r.* herirse, lesionarse (con algo puntiagudo). **Uchi níngki tsachírjai nunútmamayi.** El niño se hirió con una astilla.
núngka *s.* tierra, suelo; mundo.
nungká a la tierra, al suelo.
nungkák por tierra; a pie.
ii nungkári nuestra tierra, nuestra patria, nuestro país.
núngka púuktin, núngka akánkatin dividir el terreno, repartir tierras.
núngka púukmau división de tierra, repartición de tierra.
núngka táurmau (HUI) grada.
núngka táutai, núngka táuti palana, pala.
núngka tesákmau división, segmentación de tierras o del país.
núngka tsáirtin arar, labrar.
núngka tsáiti arado.
núngka akánkamu, núngka akantramu límite del terreno, lindero del terreno.
nungká waa *s.* madriguera.
nungkáim *s.* 1. especie de murciélago. 2. nombre de mujer.
nungkáirap *s.* rana grande comestible. (sinón. **puwín**).
nungkán nekápmin *s.* perito agrimensor (lit. medidor de tierra).
nungkánam ukústin *v.t.* enterrar, sepultar.
nungkánini *adv.* hacia abajo, hacia la tierra.

nungkáya wápur *s.* carro, automóvil, cualquier vehículo terrestre (lit. el vapor de la tierra).
nungkáya wapúra jee garaje.
núngkratin *v.t.* poner algo en el cuello de otra persona. **Núwem shaak núngkrata.** Pon chaquira en el cuello de tu mujer.
Núngkui *s.* allpa mama (personaje mítico de los achuar).
nungkújati *s.* collar viejo.
nungkúrtin *v.r.* ponerse algo en el cuello. **Núwa áinau: Sháakun nungkúrtaj túsar wakérinawai.** Las mujeres quieren ponerse chaquira en el cuello.
nungkútai, nungkúti, nungkúrmau *s.* collar (de chaquira o de semillas).
nupáa *s.* mala hierba, mala yerba.
nupáa kesátai, nupáa kesáti, nupáa takátai azada, azadón, escabuche; pala (lit. algo con que se raspa la mala hierba).
nupáa takáimu desyerba.
nupáa irúmratin rastrillar mala hierba.
nupáa irumtai rastrillo.
nupáarmau *s.* callo.
nupáartin *v.i.* tener callos. **Aints jachájai takáa takáaka uwéje nupáari.** El hombre que trabajó mucho con el hacha tiene callos en las manos.
nupáaru *adj.* calloso. **Aintsu uwejé nupáaru ása najáimiatsui.** Las manos del hombre no le duelen porque son callosas.
nupáktin *v.r.* enyerbarse, enmontarse.
nupáku *adj.* enmontado.
nupáram *adj.* grueso (papel, tela, canoas, vasijas de barro).
núpats *s.* murco, bolitas negras en el pelo.
nupátsruktin *v.i.* tener murco (bolitas negras) en el pelo. **Uchi nupátsruku asámtai, muuké awártinuitai.** Hay que cortarle el pelo al niño porque tiene murco.
núpir *s.* semillas negras del monte que se usan para hacer collares que los hombres llevan como adorno. **Ii yáanchuik júuntri nupíran tsukápin ármiayi.** Nuestros antepasados solían ponerse collares de semillas negras en el pecho.
nupírat *s.* nombre de mujer.
núpitin *v.t.* techar muy tupido.
núrintin, nérentin, yúrintin *s.* amo; dueño, propietario.
núrinuri, yúrinuri su amo; su dueño, su propietario.
núrinuria núnisang júkitin adueñarse, apoderarse.
nurúsh *s.* terrón.
nurúsh najánatin aterronar.
nurúsh wajástin aterronarse.
nurúsh *adj.* aterronado (masato o chapo). **Tsamáu nurúsh namúkmawaitai.** El chapo está aterronado.
núse *s.* maní.
nusé kuámri *s.* gusano que se encuentra en los sembríos de maní.
nusensé *s.* almendro, *Caryocar glabrum, Caryocaraceae.*
nútaij *s.* alga.
nutáijruktin *v.i.* pegarse las algas en algo que está en el agua. **Kánu entsá tepá tepáka nutáijruri.** Por haber estado la canoa mucho tiempo en el agua tiene algas que se han

pegado.

nútak *adj.* sucio. (sinón. **pakuí**).

nútikiatin *v.i.* hacer lo mismo, hacer igual. **Wi jeámkaja amésha nútiksamek jeámkata.** Tal como estoy construyendo la casa, hazla igual.

nútiksang (vea **núnisang**).

núukashin *adv.* pasado mañana.

núwa *s.* mujer, hembra.

núwaitai es una mujer.

nuwá júunta mi mujer (lit. mujer vieja).

nuwán chichásmauri compromiso para casarse.

nuwán chichástin comprometerse para casarse.

núwa juíngtai afrodisíaco. (sinón. **pusáng**).

núwa yamái múntsurui muchacha de doce años.

nuwák nuwák solamente mujeres.

núwa nuwátkatas chichásmau noviazgo.

núwa angkántin *s.* mujer soltera.

nuwáa éemak, nunáa éemak *adv.* antes. **Nuwáa éemak wémayi.** El se fue antes.

nuwáa éemak etsérkatin, nunáa éemak etsérkatin predecir, profetizar, pronosticar.

nuwákmau *s.* error, equivocación, falla, falta. **Ju pápikia nuwákmau ása, ténap nekáachminuitai.** Porque este libro tiene errores, no se puede saber muy bien (lo que quiere decir). **Ju pápikia nuwákmawaitai.** Este libro contiene errores.

nuwákmau iwiáaratin corregir un error, rectificar.

nuwaktin *v.r.* equivocarse, cometer una falta. **Papín aartatkamán nuwákjai.** Tratando de escribir en el papel, me equivoqué.

nuwáku *adj.* equivocado, errado. **Ju áintska nángkami nuwáku ása, chíchamchau chicháawai.** Porque este hombre está equivocado, habla palabras incorrectas.

nuwámtak, nuámtak *adv.* mutuamente, el uno al otro. **Mái nuwámtak kajérnainawai.** Los dos están enojándose el uno al otro.

nuwáp *s.* 1. piel, cutis. 2. cuero, pellejo.

nuwári (vea **nuwé**).

nuwártichu, núwenchau *adj.* soltero (lit. no teniendo mujer).

nuwártin, núwentin *s.* hombre casado.

nuwártuk, núwentuk *adv.* con su mujer.

núwasang núwasang chichástin *v.i.* tartamudear.

núwasang núwasang chicháu *s.* tartamudo.

nuwátkamu *adj.* casado.

yamáipiat nuwátkamu recién casados.

nuwátkatin, nuwéenatin *v.t.* contraer matrimonio, enlazarse, unirse en matrimonio, casarse con una mujer.

yamáipiat nuwátkatin estar de luna de miel.

nuwátnaikiamu *s.* matrimonio, boda.

nuwátnaikiatin *v.r.* casarse. (sinón. **nuwéenatin, nuwátkatin**).

nuwáwach *s.* mujercita, muchacha, infanta, joven, adolescente.

núwe *s.* arcilla, greda.

núwe kuwéti semilla de una palmera que se usa para pulir las vasijas de barro.

núwe najánamu *s.* objeto hecho de arcilla.

nú̱we̱ najánin *s.* alfarero, alfarera.
nuwé, nuwári *s.pos.* su mujer.
nuwéenatin (vea **nuwátkatin**).
núwenchau, nuwártichu *adj.* soltero (lit. no teniendo mujer).
núwenchawaitai es soltero.
nuwénmau *s.* boda, matrimonio.
núwentin *s.* hombre casado (lit. dueño de mujer).
núwentuk (vea **nuwártuk**).
núwenujai kánau *s.* adúltera (lit. la que duerme con un hombre que tiene esposa).
nu̱wé̱tkau *adj.* arcilloso.
núwik *adv.* hace tiempo (hasta seis meses).
nuwíshmakmau (C), **waníshmakmau** (HUA) *adj.* frito.
nuwíshmakmau (C), **waníshmakmau** (HUA) *s.* fritura.
nuwíshmaktin (C), **waníshmaktin** (HUA) *v.t.* freír. **Núwa machájai tsamáun nuwíshmaki.** La mujer ha frito plátanos maduros con manteca.
nuwíshmatai (C), **waníshmatai** (HUA) *s.* sartén.
nuyá *conj.* entonces.
núya̱a̱u̱ *adv.* anteayer. **Aints núya̱u̱ sungkúrmak tepéma núka yamáikia péngker wajákni (wajási).** El hombre que estaba echado enfermo anteayer, ahora está bien.

NG

ngáras (del cast.) *s.* garza.
pujúngáras especie de garza blanca. (sinón. **taánta**).

P

paach *s.* moena canela (esp. de árbol), *Lauraceae.* (sinón. **muráya yuwíich**).
páachir, apáachir *s.pos.* mi padre, mi papá.
pá̱a̱kria *s.* especie de árbol, *Guarea pterorhachis, Meliaceae.*
paan *adj.* claro, iluminado.
páan, páant *adv.* claramente, nítidamente. **Tsaa páan tsántui.** El sol está brillando nítidamente. **Páan antúkjai.** Entendí claramente.
páan wáinmaktin estar a la vista.
páan, páant *adj.* despejado (cielo).
páaniuri *s.* resplandor, luz de algo.
nántu páaniuri la luz de la luna.
páantaam *s.* planta de hojas parecidas a las del plátano.
páantam *s.* plátano para cocinar.
péngke páantam plátano común.
ápu páantam plátano gordo.


páantam

kukáu páantam, kuká páantam plátano enano.
washí páantam plátano maquisapa.
íkiam páantam plátano silvestre.
shuwín páantam plátano negro. (sinón. **káshai páantam**).
suntár páantam plátano morado.
kántuash páantam plátano candoshi.
páanma pu̱áje̱, páanma pu̱áwe̱ resina de plátano.
páanma uchíri hijuelo.
páantam chíngki *s.* especie de pájaro

de color blanco.
Páantam Entsa *s.* río Plantanoyacu.
páantam inarámu *s.* inguiri (plátano verde cocido).
páantin *s.* luz, claridad; esplendor, resplandor. **Nántu páantin wajási.** La luna estaba en todo su esplendor.
páantratin *v.u.* 1. amanecer. **Yánchuk tsawáarak páantrawai.** Ya amaneció. 2. despejarse el cielo. **Yúmi jitúr yamáikia páantrayi.** Después de llover ahora se ha despejado.
páantu (vea **páantam**).
paápa *s.* puma negro.
páapanch (vea **páapianch**).
páapianch, páapanch *s.* especie de árbol de frutos dulces.
páapu (del cast.) *s.* pavo.
páapur *s.* 1. especie de árbol que se usa para la construcción de casas. 2. nombre de mujer.
páat *onom.* sonido de dar una bafetada.
páat *s.* 1. caña brava. 2. caña de azúcar.
páatu yumíri miel de caña.
páatu yumíri kariáu guarapo, cachaza.
páat nekétai, páat nakétai trapiche de caña.


páat

páchak (del quechua) *adj.* cien.
pachíinirtin, pachíinkatin *v.r.* mezclarse, juntarse; confundirse. **Niish niish chíkich yáktanmaya áinau káunkar pachínirari.** Llegando de otros pueblos se han mezclado con la gente.
pachíinkatin (vea **pachíinirtin**).
pachíintukmau *s.* participación.
pachíintuktin *v.t.* intervenir, participar.
nangkín pachíintuktin participar en la guerra (lit. participar en la lanza).
pachíktin *v.t.* contribuir, colaborar. **Aints áinau pelótan sumáktasar kuíkian pachíkiartinuitai.** La gente contribuirá con plata para comprar una pelota.
páchim *adj.* metido; mezclado; confundido.
páchim surúti pulpería, chingana (lit. donde se vende mezclado).
páchim *s.* fiera, animal salvaje no comestible. (sinón. **ikiámia páchim**).
páchimian chichástin *v.i.* hablar de una manera confundida. (sinón. **sápanchin chichástin**).
páchimian nintímratin *v.i.* estar confundido, confudirse, desconcertarse.
pachímrachmau *adj.* puro, sin mezcla.
pachímramu *adj.* mezclado, entreverado, mixto. **Miik arúsjai pachímramu yúwatnuitai.** Los frijoles se pueden comer mezclados con arroz.
pachímtai *s.* lo que se mezcla con otra cosa. **yurúmak pachímtai** condimento (lit. lo que se mezcla con la comida).
pachírar sumáktin *v.t.* comprar entre varios.
pachírtin, pachímratin *v.t.* entreverar, mezclar. **Núwa nuwén máshchinjai páchiawai.** La mujer mezcla la arcilla con la aparachama.
pachís *posp.* al respecto de, acerca de [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 6).
pachís chichástin (títin) hablar de alguien o de algo.

pachítas respecto a mí, acerca de mí, en lo que a mí concierne. **Wína pachítas tímiayi.** El dijo esto respecto a mí.

pachítmas respecto a ti, acerca de ti. **Amin pachítmas chicháawai.** El habla respecto a ti.

pachítmasar respecto a ustedes (ellos). **Atúmin pachítmasar pasé chichárinawai.** Ellos hablan mal de ustedes.

pachíschatin *v.t.* no hacer caso, no prestar atención; despreocuparse, no preocuparse, ser indiferente. **Pengkéj pachíschamiayi.** El no hizo caso de nada. **Níisha páchiatsui.** El es indiferente.

pachístin *v.t.* prestar atención, respetar, hacer caso. **Uchi ni nuíniamurin páchiawai.** El niño presta atención a su maestro. **Niinka pachí wéatsjai.** No le hago caso a él.

pachístin *v.i.* importar, interesar.

páchiajai me importa.

páchiatsjai no me importa.

pachítske *adv.* quieto, inmóvil, sin moverse. **Yamáikia ámeka pachítske pujustá.** Ahora estate quieto. (sinón. **muchítsuk, titú**).

páchitsuk *adv.* así no más, despreocupadamente, de cualquier manera; sin hacer caso, sin preocuparse.

páchitsuk chicháman etsérin confianzudo.

páchitsuk túratin hacer algo sin tomar en cuenta las consecuencias.

páchitsuk *adj.* alguno, algún; cualquier. **Aints páchitsuk kíntati tátatui.** El hombre llegará cualquier día.

páchkarmau *s.* cerco hecho de hojas para atrapar curuhuinses (hormigas voladoras).

páchkartin *v.t.* cercar con hojas, hacer cercos con hojas para atrapar curuhuinses. **Wéekan páchkartasan wéajai.** Voy a hacer un cerco con hojas para atrapar curuhuinses.

páchniar, páchnar, papáchna (C) *s.* papachina (esp. de sachapapa).

pá<u>e</u> (vea **páje**).

páengkish *s.* bejuco que se usa para la elaboración del curare.

pái *interj.* 1. ¡toma!, ¡aquí está!, ¡aquí lo tienes! (cuando se devuelve una cosa). 2. ¡ahí está! (como reacción a algo que otra persona ha dicho). 3. ¡ya está!, ya está listo.

páinch *adj.* multicolor, de colores mezclados.

páinim, páini *s.* huacapú (esp. de árbol que se usa para horcones de casa), *Minquartia guianensis, Olacaceae.*

páinin *s.* cocinero, cocinera. (sinón. **áukmin, inárin**).

páinkamu *adj.* hervido.

páinkatin *v.t.* hervir.

páinuk *s.* hoja para tapar tinajas, *Pentagonia macrophylla, Rubiaceae.*

páingkuap wáncha *s.* macana (esp. de pez). (sinón. **wángkemin wáncha**).

páingkuarmau *s.* dibujo ornamental.

páingkuartin *v.i.* tener dibujos o diseños como los de la boa, el tigrillo o el súngaro. **Arúus páingkuarmawaitai.** Las orejeras de carrizo tienen dibujos ornamentales.

páingkuit (vea **pángkuit**).

páingtin *v.t.* embadurnar virotes con curare. **Aints tseásan páingtas pujáwai.** El hombre está embadurnando la punta de los virotes con curare.

páits *s.* paiche (esp. de pez), *Vastres gigas, Arapaima gigas, Sudas pirarucu.*

pajáki aíkratin *s.* persona insolente.

pajáki áikratmau *s.* insolencia.

pajáki áiktin *v.t.* desquitarse con palabras, contestar con mala cara. **Niin pasé chichárinamsha, pajákingkia áikchamiayi.** Cuando lo ultrajaron, no contestó con mala cara.

pajáki jíistin *v.t.* mirar fijamente.

pajámramu, pijiámramu *s.* charco de agua.

pajámratin, pijiámratin *v.r.* recolectarse (agua en algún recipiente). **Yúmi jirúmkanam pajámrayi.** El agua se recolectó en una olla.

pajánkamu *adj.* no terminado de botar (mala hierba).

pajánkatin *v.t.* no terminar de botar la mala hierba hasta el borde de la chacra. **Núwa nupáarin mash pajánkayi.** La mujer no ha terminado de botar toda la mala hierba. **Aints aján méayat jintáng pajának ukúkmiayi.** Aunque el hombre estaba limpiando la chacra, no terminó de hacer el trabajo.

pajás *adv.* echando una mirada en la cara de otro. **Aints chicháamtai, yáki túsa pajás jíawai.** Cuando habla una persona, ella ve quién es echándole una mirada.

páje, páe *s.* costilla.

pajé, paé su costilla.

paénini hacia un lado (lit. hacia las costillas). **Kítcha atú pajéninisha wajámiayi.** Otro también estaba parado hacia un lado.

paérmanini, paérunini hacia mi lado (lit. hacia mis costillas).

páju *s.* cutipo de dolores agudos en el brazo por haber cogido una cosa ajena. **Chikích jachári takásan pajún nápijai.** Por haber tocado el hacha de otra persona, tengo el cutipo de dolores fuertes en el brazo.

páju *adj.* desparramado. **Jéa japímkachmau ása tsuwát pájuitai.** Porque la casa no se ha barrido, la basura está desparramada por el suelo. **Naráj untsúri akákam nungkáj páju wajási.** Después de derribar muchas naranjas, están desparramadas en el suelo.

pajúmatin *v.r.* enfermarse con dolores agudos. **Uchi kuráat shámak pajúmayi.** El niño que se despertó temblando y se asustó se enfermó con dolores agudos.

pak *onom.* sonido que representa el momento de quedarse dormido o de morir.

pak pak *onom.* sonido de remar en una canoa o sonido de pelar maní.

pak^h *onom.* sonido de romperse un disco o de tapar una olla con una tapa.

páka *adj.* plano, llano (terreno).

pakáakatin *v.i.* tener una abrasión de la piel.

pakákmau, pakármau *adj.* pelado (huevos, plátanos maduros, frutas, animales).

pakáktin, pakártin *v.t.* 1. pelar (huevos, arroz, plátanos maduros, frutas,

sachapapas, camotes, el prepucio). 2. desollar, despellejar, quitar la piel. **Aints ikiámnum we yangkípkin maa itáamtai chíkich aints nuwápe pakárkayi.** Cuando un hombre que había ido al monte a matar sajinos trajo uno, otro hombre lo despellejó. 3. pilar (arroz, trigo).

pakamátin *v.t.* allanar, aplanar, hacer plano, nivelar; apisonar. **Aints jeán jeámkatas nungkán pakamátnuitai.** Para construir su casa un hombre aplanará la tierra. (sinón. **nituátin, yutuáatin**).

pakárkamu *s.* abrasión en la piel.

pakártin (vea **pakáktin**).

pakéch *adj.* vacío (nueces, maní).

pakekjá *adv.* profundamente.

pakekjá kanúrtin dormir profundamente, dormir a pierna suelta.

pakerkajá *onom.* sonido de romperse violentamente (cerámica, loza).

pakérpatin *adj.* frágil, rompible, quebradizo (espejo, disco).

pakésh *s.* especie de sapo comestible.

páki *s.* huangana, jabalí, pecarí, *Tayassu pecari.*

pakí nijái *s.* shiruí, shirué (esp. de pez espinoso). (sinón. **yúyui**).

pakí wanchúpri *s.* tubérculo que sirve como remedio contra los chupos, *Campelia zanonia, Commelinaceae.*

pákia *s.* especie de árbol como el estoraque que sirve para la construcción de casas y para leña.

pákiartin *v.t.* juntar (papeles, tablas, ripias, platos, ropa). **Uchi papín pákiawai.** El niño junta los papeles.

pakíirtin *v.i.* patinar, resbalar. **Núwa numínam pákir ayáari.** La mujer se cayó de un árbol porque se resbaló.

pakíkraja, pakírkaja *onom.* sonido de resbalarse.

páku (del cast.) *s.* paco (esp. de pez).

pakuí *s.* 1. fango, lodo, barro.

pakuí wajásmau desaseo. (sinón. **pakuímiamu**).

pakuí najánatin ensuciar, embarrar. 2. fangal, barrizal, lodazal.

pakuí kantásh *s.* bujurqui negro (esp. de pez).

pakuí, kúnta, nútak, shungkát, yukáip (HUI) *adj.* sucio, mugriento, mugroso.

pakuíchau *adj.* limpio, puro (lit. no sucio).

pakuíchau awájsamu aseo, limpieza.

pakuíchau awájsatin (awáasatin) limpiar.

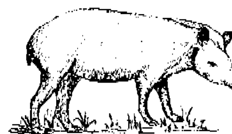
pakuímiamu *s.* suciedad, desaseo. (sinón. **pakuí wajásmau**).

pakuímiamu *adj.* sucio, desaseado.

pakuímiatin *v.r.* 1. ensuciarse. **Ju pápikia pakuímiawai túsam takásaip.** No toques este libro para que no se ensucie. 2. enlodarse, embarrarse. (sinón. **máatratin, máakimratin**).

pakuítaku *s.* color de barro.

pamá, pamáu *s.* sachavaca, tapir, *Tapirus terrestris.*



pamá, pamáu

pamáu anchíri *s.* tábano de la sachavaca.

pamáu náek *s.* especie de bejuco grueso, *Monstera sp., Araceae.*

pamáu pituíri *s.* garrapata de la sachavaca.
pamáu sukí *s.* especie de árbol, *Guarea guentheri, Meliaceae.*
pámpa *s.* piedra caliza, piedra arenisca.
pampáinia *s.* pampanilla, vestimenta típica de las mujeres.
pampártin *v.i.* 1. aumentar, multiplicarse (seres vivos). **Atash núkap pampári.** Las gallinas han aumentado bastante. (sinón. **yujártin**). 2. diseminar, difundir un mensaje o un chisme. **Wáit chichámka kákarchau pampártinuitai.** Las mentiras se diseminan rápidamente. (sinón. **tinámtikiartin, tinámratin**). 3. salir el cogollo (chonta). **Tuntuám pampár wajáwai.** El cogollo de la chonta ha salido.
pampéamu *s.* revuelco, revolcón.
pampéktin *v.t.* revolcar (troncos, bidones). **Aints trúngkun pámpeawai.** El hombre está revolcando el tronco.
panán *onom.* sonido que se hace al sacar la cabeza del agua.
páni *s.* paña, piraña (esp. de pez).


páni

pantái *s.* 1. especie de árbol de hojas coloradas. 2. nombre de hombre.
pantíj (del cast.) *s.* bandeja.
pantír (del cast.) *s.* bandera, pabellón.
panuí (del cast.) *s.* pañuelo.
pang (del cast.) *s.* pan. (sinón. **tánta**).
pang najántai *s.* harina.
pang pachímtai *s.* levadura.
pángka jéa *s.* choza, tambito, casucha, techo provisional que se construye en el monte.
pángka pángka *onom.* sonido de palos que se golpean movidos por la corriente en el río.
pangkáitin *v.i.* elevar la mirada, levantar la vista; alzar la cabeza. **Aints ikiámnum we nanámtin kéemsamtai pangkái jíistinuitai.** Un hombre que va al monte, levantando la mirada ve cuando un ave se sienta (en un árbol).
pangkí *s.* anaconda, yacumama, *Eunectes marinus.*


pangkí

pangkí nára *s.* especie de ortiga.
pangkírkamu *s.* cutipo de dolor de barriga.
pangkírkatin *v.r.* cutiparse con dolor de barriga. **Uchi pangkírak wáke núkap najáimini.** El niño que se ha cutipado tiene dolores fuertes de barriga.
pángku *s.* curandero poderoso.
pángkuit, páingkuit *s.* macana (esp. de pez).
pángkumas *s.* herpes, rivi, ribi, riwi.
pápa *s.* huitina.
papáamu *s.* puente.
papáartin *v.u.* dejar de llover, escampar. **Yúmi papáari.** Ha dejado de llover. (sinón. **chuwiártin, chiwiártin**).
papáatin *v.t.* hacer un puente para pasar una quebrada. **Entsa katíngtasar númi papáatnuitai.** Para cruzar una quebrada hay que hacer un puente de palos.
papáchna, páchnar, páchniar *s.* papachina.

papái, papáij (del cast.) *s.* papaya.
papáji namángke pulpa de la papaya (lit. carne de la papaya).
papáji yumíri jugo de papaya.
pápainch (C), **piápianch, páapianch** *s.* especie de pájaro pequeño y comestible de color ceniza.
papámkatin *v.t.* hacer que el algodón quede chato como una almohada.
pápang *s.* balsa.
pápapap *onom.* sonido del aletear de las aves.
pápar *adv.* cayéndose al suelo. **Uchi yáasun akáak pápar awájui.** Cuando el niño está derribando caimitos, están cayéndose al suelo.
pápash (vea **páparim**).
papárkaja *adv.* cayendo a la vez (muchos frutos, hojas, etc.).
papármau *s.* 1. puente. 2. capa, camada (de cartuchos, libros, etc.). **Kíchik pakítnum síngku papármau ayi.** En un paquete hay cinco capas (de cartuchos).
papárnumi *s.* especie de árbol que sirve para leña.
papártin *v.t.* 1. poner una plataforma en una canoa. **Warínchu chupírai túsar númi papártinuitai.** Para que no se mojen las cosas hay que hacer una plataforma de palos. 2. poner durmientes en el monte para sacar troncos o para poder pasar. **Pakuínum númi papártinuitai.** Donde hay lodo hay que poner durmientes.
pápash, páparim *adj.* 1. chato, tendido (plato, mocahua, bandeja, canoa).
pápash najánatin hacerlo chato como una almohada (algodón).
2. de poca profundidad (río, cocha). **Entsa páparim ayi.** El río es de poca profundidad. (sinón. **kúnachu, pátatek**).
papármitai tiene poca profundidad, no es hondo.
páparmiwach de muy poca profundidad.
pápats *s.* estómago. (sinón. **tantán**).
Pápe *s.* nombre de hombre.
papéekratin *s.* perseguidor.
papéektin *v.t.* perseguir, acosar, corretear. **Aints áinau pakín máawartas papéenawai.** Los hombres persiguen a las huanganas para matarlas. **Uchi ainau papéeninawai.** Los niños se corretean los unos a los otros.
papéerkuta *adv.* persiguiendo rápidamente. **Uchi patún papérkuta achíki.** El niño persiguiendo rápidamente al pato, lo agarró.
pápek *adj.* cilíndrico (árboles, bejucos, bidones, tubos, etc.). **Númi mash pápek áinawai.** Todos los (troncos de los) árboles son cilíndricos.
pápi (del cast.) *s.* 1. papel; libro; cuaderno. (sinón. **kírak**).
pápi áujin estudiante, alumno.
papí nékachu analfabeto.
papí nékau persona que sabe leer.
pápi nuímiaru persona educada.
pápi áujmau lectura.
pápi áatai makín máquina de escribir.
pápi áujtai colegio, escuela; clase (lit. lugar donde se lee el papel).
pápi áusatin leer; estudiar.
pápi najánatin hacer libros, publicar libros, imprimir libros.

pápi najántai imprenta.
pápi takákmatai oficina, despacho.
pápi engkétai sobre.
2. impermeable.
papín áujat *s.* leer.
pápuch *adj.* pastoso, blando, suave (chapo, fariña, masato no diluido, tierra, etc.).
pápuch najánatin ablandar, suavizar.
papúchmatin *v.r.* ablandarse, suavizarse.
papúktin *v.i.* madurar, endurarse al madurar (barbasco, yuca). (sinón. **katsuártin**).
pápur *s.* 1. gorgojo del maíz. 2. especies de plantas de cuatro familias distintas, una de las cuales es un bejuco que se usa para hacer el curare.
parík *s.* lora chicuari (esp. de loro).
parúngkach *s.* especie de rana no comestible de piel fea.
pasé *adj.* 1. malo, malvado. 2. malcriado. 3. feo.
paséetai, paséyaitai es malo.
pasé áartin garabatear.
pasé awáasatin, pasé awájsatin, pasé awájtuktin hacer daño, dañar, hacer mal, malear; perjudicar, ofender, agraviar, abusar.
pasé awájkartin dañador.
pasé awájmakmau desaire, desprecio.
pasé awájmau, pasé awájkamu abuso.
pasé chícham mala palabra, grosería, lisura. (sinón. **tsuwát chícham**).
pasé chichámrintin grosero, tosco, insolente. (sinón. **tsuwát chicháman chicháu**).
áintsun páse awájin malhechor.
pasé kuík billete falso.
pasé nampéstin chirriar.
pasé nekápeamu malestar.
pasé nintímtikiartin pervertidor.
pasé nintímtikratin desalentar, desanimar; corromper (lit. hacer pensar mal).
pasé nintímu malicia, malos pensamientos; perversión, pervesidad.
pasé nintíntin persona perversa, persona corrompida.
pasé turúti nuímiatrau vicioso.
pasé turúmtikmau daño.
pasé pujúsmau mala conducta.
paséyaitai títin desaprobar.
pasé *adv.* mal.
pasé pujústin vivir mal; portarse mal.
pasé turúmtikiatin hacer daño.
pasé umpuártin pifiar al tocar la flauta.
pasémamtikiartin *s.* persona que malogra, persona que hace daño.
pasémamtikramu *adj.* estropeado, dañado, malogrado.
pasémamtikratin *v.t.* malograr, estropear.
pasémartin *v.r.* malograrse. **Kánu awárar tsáanam túksam pasémartinuitai.** Cuando se labra una canoa y se pone en el sol puede malograrse.
pasémaru *adj.* malogrado, dañado.
pasuátin, pasuítin *v.t.* poner algo envuelto en hojas en una canasta. **Núwa namákan changkínnum pasúawai.** La mujer pone el pescado envuelto en hojas en la canasta.
pasúkmartin *v.t.* augurar, predecir. **Chíwia tángkumámu aints irástas tátatmatai pe pasúkmini.** El trompetero domesticado augura cuando va a venir un visitante.
pasúnmin *s.* alguien o algo de mal

agüero.
pásung *s.* nido. (sinón. **tekétai**).
pasúngke, pasúngkri su nido.
pasúngmartin *v.i.* anidar, hacer nidos. **Chíngki áinau pasúngminawai.** Los pájaros hacen nidos.
pasúratin *v.t.* 1. hacer un nido para gallinas. **Núwa atáshun pasúrui.** La mujer hace un nido para la gallina. 2. preparar la hamaca para acostar al niño. **Uchi tampúnam engkeátasam pasúrata.** Prepara la hamaca (abriéndola con palitos) para poner al niño.
pasútai, pasúti *s.* hojas para envolver carne de monte o masato.
namák pasútai bijao, hojas para envolver pescado.
pasúun *s.* mal agüero. **Tátatua shinámtai pasúun tinu ármiayi.** Decían que cuando grita el atatau es un mal agüero.
pasúunaitai es mal agüero.
pasúunmartin *v.t.* ser de mal agüero para alguien, presagiar algo malo. **Awácha aints jakátatmatai pe pasúnmini, tínu ármiayi.** La unchala es de mal agüero cuando una persona va a morir, se decía. **Tíingkish pasúunmak júutui, tínu ármiayi.** El pájaro **tíingkish** llora presagiando algo malo, se decía.
pásha *s.* 1. cutipo que produce calvicie en los niños. **Uchi pashá nápi pásha wajáki.** El niño que tenía el cutipo que produce calvicie se quedó calvo. 2. cicatriz. **Aints charúmakmaunum pásha áyi.** El hombre tiene una cicatriz donde se cortó. (sinón. **cháma**).
pashá núka *s.* arbusto de hojas blancas.
páta *s.* emponado, piso hecho de ripias de pona.
páta najánamu plataforma de pona.
páta najánatin hacer una plataforma de pona.
patáa *s.* familiar carnal. **Wína patáa jíichruitai.** El es mi tío carnal.
patáachiri su hermano o hermana que nació inmediatamente antes o después.
patáach *s.* 1. palo a un extremo de la tarima donde se ponen los pies en la noche para calentarlos. 2. palos que se colocan para que la mujer se agarre de ellos cuando da a luz. **Núwa jerértinun patáachin jingkiátin ármiayi.** Para que una mujer diera a luz solían amarrar palos llamados **patáach**.
patáachiri (vea **patáji**).
patáamsatin *v.r.* 1. echarse en una superficie plana. 2. vararse, encallarse. **Kánu yayákminam patáamiayi.** La canoa se varó en la playa.
pataátin *v.t.* servir dos cosas juntas. **Namáng mamájai patáata.** Sirve carne con yuca.
patáatniuri *s.pos.* lo que se sirve con carne o pescado. **Namáka patáatniuringkia mámaitai.** Lo que se sirve con el pescado es yuca.
patáatuktin *v.t.* seguir. **Aints chicháman ujáktas wéamtai chíkich ukúnam patáatuki.** Cuando el hombre se fue para darle una noticia, otro lo siguió después.
patáji *s.pos.* su hermano o su hermana de padre y madre. (sinón. **patáachiri**).
pátak, apátak *adv.* dos juntos.

patákui, patáki *s.* chaquira enhebrada que se pone en la muñeca como brazalete.
patamáatin *v.i.* hacer un emponado.
patás *adj.* disparejo. **Sháakun patásan sumakjai.** He comprado chaquira dispareja.
patásmau *s.* algo que se pone encima de una superficie plana.
patástin *v.t.* poner algo sobre una superficie plana.
pátatek *adj.* no muy hondo (río, cocha). (sinón. **pápash, kúnachu**).
patátkatin *v.t.* añadir, agregar, aumentar. **Kuíkiari je̲á̲chamtaikia áme̲ patátkata.** Si no le alcanza la plata, añade tú (lo que falta). (sinón. **ékektin**).
pátatkeng, pátatkengk *adv.* superficialmente, por encima, por afuera (de ollas, platos, mesas, mocahuas). **Puwát áinau áya pátatkeng nijákrumka, túke pakuí áinawai.** Si lavan los platos solamente por afuera, siempre están sucios.
pátitin *v.i.* estallar un tiro. **Ká̲ru̲ pátawai.** Estalla un tiro de escopeta.
pátkatin, apátkatin *v.t.* 1. juntar dos cosas. **Uchi namángken páanmaja̲i̲ pátui.** El niño junta carne con plátanos. 2. tener dos mujeres. **Aints nuwán pátkayi.** El hombre tiene dos mujeres.
pátu (del cast.) *s.* pato doméstico.
 íkiam pátu pato silvestre.
patúk nanérmau *s.* 1. adobe. 2. ladrillo.
pátuk, apátuk *adv.* juntando dos cosas.
patúm *s.* ladrillo.
patúnch (vea **páturmau**).
patúnchruktin (vea **páturtin**).
páturmau, patúnch *s.* sarna, caracha, granitos en todo el cuerpo, enfermedad infecciosa de la piel. (sinón. **karánch**).
páturtin, patúnchruktin *v.i.* tener granitos en todo el cuerpo. **Uchi mamú achímiak páturi.** El niño con mundialillo tiene granitos en todo el cuerpo. (sinón. **karánchruktin**).
patúya *s.* especie de pato silvestre no comestible.
pátsuk, apátsuk *adv.* 1. sin un segundo tipo de comida (plátanos, camote, yuca o sachapapa). 2. sin una segunda mujer.
páu *s.* zapote.
páu númi *s.* especie de árbol que se usa para la construcción de casas.
páu shiwiá *s.* especie de uvilla grande.
pauj *adj.* pálido. **Uchi kuráamakan achíimiaku ása ni namángke̲ pauj wajáki.** Porque el niño ha tenido paludismo, su cuerpo está pálido. (sinón. **putsúru**).
páuri *s.pos.* 1. su largero, su viga lateral, su sobresolera.
 jéa páuri sobresolera, viga lateral de la casa.
 2. su mazorca grande.
 sháa páuri mazorca grande de maíz. **Sháa páuri ajánam wajáwai.** En la chacra hay mazorcas grandes de maíz.
pawáak páini *s.* huacapú de selva baja (esp. de árbol), *Rollinia sp., Annonaceae.*
pa̲wer *s.* especie de pájaro.
pawí *s.* lorito (esp. de loro).
páwian *s.* especie de bejuco que da frutos dulces.
payáarmau *adj.* preparado (curare).

payáartin *v.t.* preparar curare. **Aints tseásan payáawai.** El hombre esta preparando curare.

payánchnia *s.* especie de árbol, *Myrcia sp., Myrtaceae.*

páyang *adj.* alto (árbol). (sinón. **jíinkau**).

páyas *s.* especie de árbol, *Melastomataceae.*

páyu (del cast.) *s.* paño.

pe *adv.* 1. muy rápido, rápidamente. **¡Pe jíista!** ¡Mira rápido!

pe jáktin apurarse, apresurarse. 2. bastante, mucho. **Pé kajéru wéenawai.** Se enojan mucho.

peáakmau *s.* algo con que se ciñe la cintura.

tárach peáakmauri toalla. **Tárach peáakmaurijai uwéjen mújturmiayi.** Se secó las manos con una toalla. (sinón. **péetai**).

peáatin *v.r.* ceñirse la cintura con cinturón, pampanilla o enagüilla.

peák, pengkák *s.* tarima, cama hecha de pona.

peákmaktin *v.t.* hacer una cama de pona, hacer una tarima. **Aints shingkín júki peákan peákmawai.** Después de traer ponas, un hombre está haciendo una tarima.

peákmau *s.* sacudida, sacudón.

peáktin *v.t.* 1. sacudir, remecer. **Uu úurak jeán peákmiayi.** Cuando hubo un terremoto, sacudió la casa. 2. mover la cola. **Yawáa jukén peáwai.** El perro está moviendo la cola. 3. mecer. **Uchi tampúnam peákta.** Mece al niño en la hamaca.

peámkatin *v.i.* columpiarse. **Uchi áinau peámkarmi túsa ni apáachiri peámtain nájanui.** Para que los niños puedan columpiarse su papá hace un columpio.

peámtai *s.* columpio.

peártin *v.t.* sacudir la cabeza.

péas *s.* especie de pájaro colorado y muy bonito.

peáshmamramu *s.* sacudida para botar agua del pelo.

peáshmamratin *v.r.* sacudirse para botar agua del pelo. **Yawáa entsánam ayáng chupír peáshmartinuitai.** Cuando un perro cae al agua y se moja, se sacude.

peáshmartin, peáshmatin, peáshmatratin *v.t.* 1. salpicar. 2. sacudir. **Núwa jiámchin namúk peáshmamui.** La mujer después de chapear masato se sacude (la mano). **Aints entsánam mái, intáshin peáshmawai.** El hombre que se ha bañado en el río se está sacudiendo el pelo.

peátin *v.t.* sacudir para sacar el polvo. **Uchi múuken peáwai.** El niño se sacude la cabeza.

pée jíimsamu *adv.* de perfil, mirando hacia un lado. **Pée jíimsamtai wakánur kuítrukta.** Sácame una foto de perfil.

peém *s.* flauta traversa de cinco huecos. (sinón. **tsáap nángku, japáwea**).

péem *s.* relámpago que se ve de lejos pero no se oye el trueno.

péeng, péengk, chakán (C) *s.* grada, escalera, escalinata. (sinón. **wátai**).

péengmarmau *s.* gradas.

péengmartin *v.i.* hacer gradas.

péepe pínchu *s.* gavilán que come gallinas.

péeri *s.pos.* su lado.
péerinini *adv.* hacia un costado, hacia un lado.
tsáa péerinini hacia el sur o el norte (lit. hacia el costado del sol).
peet *onom.* sonido de tirar un atado de leña al suelo.
péetai, péeti *s.* algo con que se ciñe la cintura o que se coloca alrededor de la cintura (falda, pampanilla, enagüilla, correa, cinturón). (sinón. **peáakmau**).
péeti tárach toalla.
péetkatin *v.u.* relampaguear. **Arúm pém péetkatatui.** Más tarde va a relampaguear.
péewartin, epéewartin *v.t.* quemar leña o palos en la chacra.
péjchau (HUI) *adj.* débil, sin fuerza. (sinón. **jánchu**).
pekáamkamu, pekáantramu *s.* 1. fila. 2. cola.
pekáamkatin (vea **pekántratin**).
pekáanik wéamu *s.* grupo, bandada (aves).
pekáankar *adv.* haciendo fila, formando cola. **Nampérnum aints untsúri pekáankar yúwinawai.** En una comida comunal muchas personas comen haciendo fila.
pekáankar yúwatin hacer fila para comer.
pekáankatin (vea **pekántratin**).
pekántratin, pekáamkatin, pekáankatin, pékartin *v.i.* hacer fila, formarse en filas, dormir en fila. **Nuíkiartin untsúam, úchi pekántrayi.** Cuando llamó el maestro, los niños se formaron.
pékarau *adv.* en fila. **Yáktanam jéa pékarawitai.** En el pueblo las casas están en filas.
pékartin (vea **pekántratin**).
pémpearmau *s.* 1. rollo (piel, bejuco, colchón). 2. envoltura.
pémpearmau *adj.* 1. enrollado. 2. envuelto en tela (bebé, persona muerta). **Núwa uchírin pémpearmaun takús wekáawai.** La mujer está caminando cargando a su hijo envuelto en un pedazo de tela. (sinón. **kángkarmau, pénuarmau**).
pémpeartin *v.t.* 1. enrollar pieles, bejucos, colchones. **Nátsa nuwápen pémpeartatui.** El joven enrollará las pieles. 2. envolver con tela. (sinón. **kángkartin**).
pémpench *adj.* torcido, sesgado. (sinón. **tunín**).
jíi pémpench bizco.
pempénchmatin *v.c.* torcer, sesgar.
penká *s.* nombre de hombre.
pénuarmau *adj.* 1. enrollado. 2. envuelto. (sinón. **pémpearmau**).
pénuarmau *s.* rollo.
pénuartin *v.t.* 1. envolver, vestir a una persona con un pedazo de tela. 2. vendar.
pénumratin *v.r.* envolverse, vestirse con una tela; estar envuelto. **Uchi tsetsémak sékmatairin penúmar tepáwai.** El niño está echado envuelto con su sábana porque tiene frío.
pénuntratin *v.t.* enrollar pieles de otra persona. **Nuwáp umáiminu pénuntrata.** Enrolla las pieles de tu hermano.
pengká, pengká númi *s.* charichuelo (esp. de árbol de fruto comestible), *Clusiaceae*.

pengkáamu *adj.* ahumado en barbacoa (carne de monte, pescado).
pengkáatin *v.t.* ahumar en barbacoa (carne de monte, pescado).
pengkák (vea **peák**).
péngke kínta *s.* día de trabajo, día laborable (lit. buen día).
péngke murúshi *s.* abeja negra de tamaño pequeño.
péngke nintíntin *s.* persona buena, persona decente (lit. persona de buen corazón).
péngker nekápratin sentirse bien.
péngker pujústin vivir bien, portarse bien.
péngker wajástin sanarse. (sinón. **tsáartin**).
péngkeraitai es bueno.
péngkeraitai títin alabar, ensalzar; aceptar, consentir; dar por bueno, justificar, vindicar.
péngke sénta *s.* pretina, cinta hecha de algodón silvestre.
pengké yamái *adv.* recién, recientemente, últimamente, hace poco tiempo.
pengké, pengkéj *adv.* 1. de veras. **¿Pengkéj?** ¿De veras? 2. muy. **Pengkéj yúmtinuitai.** Es muy difícil. 3. nunca, jamás. **Núka pengkéj túrachminuitai.** Eso no se puede hacer nunca.
pengkéj pasé muy mal, peor (lit. bien mal).
pengké chikíchkisha atsáwai no hay ni uno.
pengkéeri *s.* su bondad.
péngker *adj.* bueno, correcto, decente; recto, justo. **¿Péngkerchaukai?** ¿Acaso no es bueno?
pénker nintímias afortunado, dichoso, feliz.
péngker pujústin portarse bien.
péngker pujúsmau buena conducta.
péngker wajásmau mejoramiento.
péngker *adv.* bien. **¿Péngkerak pujám?** ¿Estás bien? (saludo al principio de una carta o una conversación).
péngker awáasatin, péngker awájsatin hacer bien, honrar, favorecer, tratar bien; agradar, complacer, gustar, placer. **Aints ni nuwárin péngker awáasatnuitai.** Un hombre debe tratar bien a su esposa. **Núwa áishrin péngker awáasatas yután péngker inártuatnuitai.** Para complacer a su esposo una mujer debe cocinar bien la comida.
péngker nintímias de buena gana (lit. pensando bien). **Uchi papín péngker nintímias áujuka nuímiartinuitai.** El niño que lee de buena gana, aprenderá.
péngker nintímtikratin alentar, animar, contentar.
péngker nintíntin persona que tiene buen corazón, persona bondadosa.
pengkértin *v.i.* mejorar.
pengkú (vea **ipiák nápi**).
pépeer *onom.* sonido de dar vueltas.
pépeer wajástin revolotear.
pepén *s.* macana (esp. de pez).
péper *onom.* sonido del vuelo de una perdiz.
peperkajá, perkajá *adv.* volando rápidamente. **Chíngki peperkajá wéyi.** El pájaro se fue volando rápidamente.
pérak, epérak *s.* cutipo de escalofríos en los niños. **Uchi pérka nápi**

tsetsémawai. El niño que tiene el cutipo de escalofríos está temblando de frío.

pérench *s.* 1. corte de pelo que deja la nuca expuesta. 2. palidez de la piel que no estaba expuesta al sol. **Aintsu kuntúri pérenchaitai.** El brazo del hombre es pálido.

perét *adv.* volteando la cabeza.

perét jíimsatin mirar hacia atrás volteando la cabeza.

perét perét *onom.* sonido de troncos o bidones que ruedan.

perkajá, peperkajá *adv.* volando precipitadamente (pájaros).

péruamu *s.* tajada, rebanada.

péruatin *v.t.* 1. tajar, rebanar. 2. raspar. **Tsáang mukunátasar péruatnuitai.** Para fumar tabaco hay que rasparlo. 3. hacer una muesca. **Aints tsentsákan paní náijai péruawai.** El hombre está haciendo una muesca alrededor del virote con los dientes de la piraña.

pérumaatin *v.r.* cortarse el pelo, hacerse la peluca. **Aints pérumaatas wéawai.** El hombre va para hacerse la peluca. (sinón. **awámratin**).

pérumati *s.* máquina de cortar pelo.

perúngkratin *s.* peluquero. (sinón. **múuken awákratin, múuken awáu, intáshin awákratin, intáshin awáu**).

pesh númpenchau *adj.* anémico. **Uchi pesh númpenchau ása, putsúruitai.** El niño es pálido porque es anémico.

pésha páni *s.* paña, piraña (esp. de tamaño pequeño).

pétunch *s.* escarabajo que vive en la tierra.

pétsa *s.* guaba (esp. de árbol).

petsáktin *v.t.* parir más de una cría (animales cuadrúpedos).

piáktin, piyáktin *v.r.* llenarse (vehículo, canoa, casa, recipiente). (sinón. **pinúktin**).

piáku, piyáku *adj.* lleno. **Jéaka piákuitai.** La casa está llena. (sinón. **pínkamu**).

kak piáku sobrecargado, recargado; repleto, completamente lleno. **Káju kak piákuitai.** El cajón está completamente lleno. (sinón. **met piáku**).

piámpia *s.* especie de garza blanca no comestible.

piántratin, ipíantratin *v.t.* librar de maleza (árboles, plátanos, casas, yucales). **Jéa áari nupákamtai piántratnuitai.** Cuando los contornos de la casa están cubiertos de maleza hay que librarla.

piángkimu *adj.* levantado, alzado de un extremo (palos).

piángkimu *s.* levantamiento, alzamiento. (sinón. **inánkimu, inántukmiau**).

piángkitin, ipiángkitin *v.t.* levantar, alzar (palos) para que estén parados.

piápianch, pápainch *s.* especie de pájaro.

piártin (vea **píntratin**).

piátamu *s.* disparo.

piátin, piátitin, ípiatin *v.t.* disparar, tirar con arma de fuego.

pichía *s.* pinshillo (esp. de tucán).

píchiwe *s.* especie de pájaro.

píchurkuk *s.* cardenal (esp. de pájaro).

pii pii *onom.* sonido de golpear un palo con un palito.

piik *s.* barbacoa para ahumar carne o pescado.

píimiatratin, píiratin, píirak

najánatin *v.t.* hacer una plataforma para cortar un árbol.

píirak *s.* 1. barbacoa, estante, repisa. 2. ático.


píirak

píiratin (vea **píimiatratin**).

píit *onom.* sonido de una cachetada.

píit awátin dar una cachetada, manotear.

píit awátmau, píit wátmau cachetada, manotada, manotazo.

píitui *s.* garrapata de los perros.

píitur *s.* título (esp. de pájaro).

Píitur *s.* Pedro.

pij pij *onom.* sonido de gotear.

pijáamratin, pajáamratin *v.i.* juntarse (agua). **Yúmi jítamtai yúmi pijiáamramtai jukímnawaitai.** Cuando llueve se puede llevar el agua cuando se junta.

pijiáamramu, pajáamramu *s.* charco.

pijiáru *adj.* sinuoso (río). **éntsa pijiáruitai.** el río es sinuoso.

píjkiatin, píjratin, píiratin *v.t.* doblar. **Wéjmakan píjkiatasan wakérajai.** Quiero doblar la camisa. **Núwa áinau taráchin píjinawai.** Las mujeres doblan la ropa. (sinón. **nínuktin**).

píjramu *adj.* doblado (ropa, papel).

píjratin (vea **píjkiatin**).

pik *onom.* sonido de pegar algo con cola o con esparadrapo.

píkai, píkaij *s.* lunar, mancha en la piel.

pikiáashmamu *s.* abolladura.

pikiáashmatin *v.r.* abollarse. **Jirúmang yakíya ayáar pikiáashmayi.** La olla que cayó de arriba se ha abollado.

pikiásh *s.* hoyuelo.

pímpi *s.* especie de árbol cuya semilla sirve de alimento a los tucanes, *Cupania sp., Sapindaceae.*

pimpí pimpí *adv.* 1. muy cansado, muy agotado. 2. muy débil.

pimpímtikratin *v.c.* 1. cansar. 2. debilitar. **Sungkúr áintsun achíkiam pimpímtikrayi.** La enfermedad que afectó al hombre lo ha debilitado.

pimpípim *s.* timelo (esp. de pájaro).

pimpírmau *s.* cansancio, fatiga; debilidad.

pimpírtin *v.r.* 1. agotarse, cansarse, fatigarse. **Aints wekáa wekáaka pimpíri.** El hombre se cansó de andar tanto. 2. debilitarse. (sinón. **tunártin**).

pimpíru *adj.* débil, sin fuerza para andar. (sinón. **kakáichau**).

pimpísri *s.pos.* 1. espiga o mazorca mal cuajada (trigo, arroz, maíz). 2. tallo raquítico.

pináku, pinákumar *adv.* boca abajo. **Piníng pináku kéntsata.** Pon la mocahua boca abajo.

pinákumratin *v.r.* echarse boca abajo. **Aints pinákumar tepáwai.** Un hombre está echado boca abajo.

pinákurtin *v.t.* invertir, poner boca abajo.

pínchi *s.* especie de pájaro blanco.

pinchí máma *s.* yuca con muchos tubérculos.

pinchíina *s.* 1. especie de yuca. 2. especie de pájaro. 3. nombre de mujer.

pínchu *s.* gavilán. (sinón. **káuta**).

pinínch *s.* tucán grande. (sinón. **tsukangká**).

piníng *s.* mocahua (esp. de tazón de barro en que se sirve el masato).
piníng éte *s.* avispa comestible que hace panales en forma de mocahua.
pínkamu *adj.* lleno. (sinón. **piyáku**).
pínkatin *v.t.* llenar. **Changkínnum máma pínkata.** Llena la canasta con yuca.
píntratin *v.t.* llenar con líquido. **Aints kirisu̱ mutínam píntrayi.** El hombre llenó las botellas con kerosene. **Muítsnum yumín yarák píntrami.** Ella llenó la tinaja con agua. (sinón. **ipiártin, piártin**).
pínu *adj.* 1. liso, raso. (sinón. **máe̱**).
pínu najánatin pulir, alisar.
2. calvo. (sinón. **tútu, múuktichu, intáshtichu**).
pinúktin *v.r.* llenarse hasta estar repleto. (sinón. **piáktin**).
pinúmaatin *v.t.* pulir, alisar, hacer liso; lijar. (sinón. **pínu najánatin**).
pingkúsh (HUI), **jémperum** *s.* especie de picaflor.
pípik *s.* lombriz de tierra. (sinón. **wapachá**).
pipíkruktin *v.i.* tener lombrices. (sinón. **nampíchruktin**).
pírach nápi *s.* cutipo de no poder respirar que se cura con hojas de ortiga (ishanga) que se ponen en el pecho y la espalda.
piríish *s.* chirriclés, cherreclés (esp. de loro).
pirípri *s.* 1. piripiri (varias plantas a las que se atribuyen propiedades medicinales y mágicas; la mayoría son de la familia *Cyperaceae, Cyperus articulatus, C. laxus*).
úchi pirípri hierba con que se baña a los bebés para que engorden.
úchi pangkírkamtai ímiati pirípri piripiri con que se baña a un niño que vomita porque se ha cutipado con la anaconda.
2. nombre de mujer.
pirísmaktin *v.t.* techar la casa tupidamente con hojas.
pirísramu *s.* tabaquero (esp. de tucán pequeño de plumaje verde, y pecho amarrillo, rojo y negro), *Pteroglossus pluricinctus.*


pirísramu

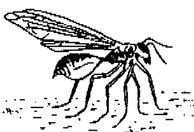
piruá, piruái, piruí *s.* motelo gigante.
pirúm *s.* lisa grande (esp. de pez).
pirút (del cast.) *s.* pelota.
pirútan nakúrustin *v.t.* jugar a la pelota, jugar fútbol.
pis *onom.* sonido de cortar con machete.
pisáatin *v.r.* rajarse (platos, huevos).
písanch *adj.* disparejo.
pisártin *v.i.* huir (manadas de huanganas o sajinos). (sinón. **tupikiártin**).
pisáu *adj.* rajado, quebrado (huevo).
pískat *s.* corva.
písu *adj.* duro, sólido, firme; duro de abrir. (sinón. **káte**).
pisúri su dureza.
písu tárach tela duradera.
pisút, pusút, pus *onom.* sonido de picotear.
pisútkatin *v.i.* no disparar cuando se jala el gatillo. **Ka̱ru̱ pisútkayi.** La escopeta no ha disparado.
píshi *s.* pinzón (esp. de pájaro blanco).
píshi *adj.* blanco. (sinón. **púju**).
pishípshi *s.* especie de pájaro.
pitách *s.* tamo, paja menuda del arroz,

el maní, el frijol, etc.

piták *s.* canastón de bejuco con tapa en que los hombres llevan cosas en un viaje.


piták

piták éte *s.* avispón (esp. de avispa grande cuyas larvas son comestibles y hace panales del tamaño de un canastón en los árboles). (sinón. **shushúnas**).


piták éte

pitíshak (C), **ísar** *s.* isla.

pítu *s.* 1. pandishu del monte (esp. de árbol del monte cuya semilla es comestible). 2. pan de árbol (esp. de árbol de fruto voluminoso que contiene gran cantidad de semillas farináceas, que cocidas o asadas tienen un sabor como el de las castañas).

pituátin *v.t.* chupar caña.

pítuk *s.* guariuba, huariuba (esp. de árbol que se usa para hacer canoas), *Clarisia nitida, C. racemosa, Moraceae.*

pítsa *s.* especie de planta acuática que se encuentra en la superficie de las aguas estancadas.

pítsak *s.* cutipo que produce babeo. **Uchi pítsakan nápi sawáni pápar wajáayi.** El niño con cutipo que produce babeo está babeando mucho.

pítsumak *s.* pantalón.

pítsumka kuwishí bolsillo del pantalón (lit. la oreja del pantalón).

píushang, píyushang *s.* especie de árbol cuyas hojas se mastican para que los dientes queden negros, Mayormente *Neea, Nyctaginaceae.*

píwa *s.* especie de árbol cuya resina se usa para preparar una pomada de achiote.

píwi *s.* soldado caspi (esp. de árbol).

piyái *s.* sharara, pato negro del río.

piyákrur *s.* tavicuro (esp. de pájaro).

piyáktin (vea **piáktin**).

piyáku, piáku *adj.* lleno. **Kánu piyáku asamtai wéchajai.** Como la canoa estaba llena no fui.

piyáshi *s.* especie de loro.

piyát *s.* 1. pito para llamar añujes hecho de la corteza del árbol **pítuk**. 2. nombre de mujer.

piyátkamu *adj.* lleno. **Aints piyátkamu asa, kánu wayáayi.** Porque la canoa estaba llena de gente, se hundió.

piyátramu, piyátrukmau *s.* remedo, imitación de la voz de los animales.

piyátruktin *v.t.* imitar añujes para atraerlos. **Aints kayúkan máatas piyátrawai.** El hombre está imitando al añuje para matarlo.

piyátruti (vea **piyát**).

piyú *s.* especie de avispa pequeña.

píyushang (vea **píushang**).

piyúu *s.* mullo caspi, mullo huayo (esp. de árbol cuyas hojas se mastican), *Calatola costaricensis, Icacinaceae* y *Neea floribunda, Nyctaginaceae.*

puáchnia *s.* especie de árbol cuyos frutos sirven de alimento a los animales, *Rauvolfia macrantha, Apocynaceae.*

púaj sákmati *s.* lejía.
puámpua *s.* especie de pájaro de color negro que vive en los charcos, se alimenta de insectos, y grita al amanecer y al anochecer.
puchújí, chuchúji *s.pos.* su glándula fétida de algunos animales. **Pakí puchují akángkam ajápata.** Corta la glándula fétida de la huangana y bótala.
pué, puwé, puwái, puáje, puwáje *s.pos.* su resina, su savia. (sinón. **numpé**).
puínit, púunit *s.* escarabajo rinoceronte.
puj *onom.* sonido de caer en el agua.
pujáktin *v.t.* reventar (pelota, llanta, huevo, papaya).
pujáku *s.* lugareño, morador, residente, poblador.
pujáku *adj.* reventado (pelota, llanta, huevo, papaya).
pujámu, pujúsmau *s.* vivienda.
pujámuri su lugar donde vivía [pasado].
pujámunam donde vive, en la vivienda.
pújkitin *v.t.* dejar puesto. **Ani jintá changkínur pújturkita.** Déjame mi canasta allí en la trocha. (sinón. **ukúktin**).
pújsatin, púusatin *v.t.* colocar, poner en el suelo. **Changkín áni nungká pújsata.** Pon la canasta allí en el suelo. **Núwa jirúmkan nanás winák uchirín: Pújtursata táwai.** Al venir con la olla en la cabeza, la mujer dice a su hijo: Ponla en el suelo.
púju *adj.* blanco. (sinón. **píshi**).
pújuitai es blanco.
pújua *onom.* sonido de una persona que salta al agua.
pujúchu *s.* vago, vagabundo.
pujúchu *adv.* sin quedar en un sitio. **Aints titú pujúchu ása ténapka pujátsui.** Un hombre no vive bien sin quedarse tranquilo en un sitio.
pujúchuwiu *s.* añashui blanco (esp. de pez).
pujúkusham, pujúksham *s.* cunchi blanco (esp. de pez).
pujúnantaj *adv.* de paso, después de poco tiempo. **Aints chíkich jeánam wári irátan wakérakka, pujúnantaj wéyi.** Porque el hombre quiso ir a otra casa a visitar rápidamente, se fue después de poco tiempo (lit. sentándose, levantándose).
pujúngaras *s.* garza blanca. (sinón. **taánta**).
pujús *adj.* sentado.
pujúsmau (vea **pujámu**).
pujústin *v.i.* 1. vivir, morar; ser, estar, existir. **¿Pujámek?** ¿Estás aquí? (expresión de saludo) **Kuíkiar pujáwai.** Tengo plata (lit. mi plata existe).
pujuínau los que viven, los que están.
pujáuti, pujuínauti los que vivimos, los que estamos.
pujáutiram, pujuínautiram ustedes que viven, ustedes que están.
2. habitar, radicar, residir. 3. quedarse, permanecer. **¡Pujúmata!** ¡Hasta luego! **¡Pujústa. Pustá!** ¡Hasta la vista (lit. quédate)! 4. sentarse, estar sentado. **¿Warí pujúrme?** ¿Qué esperas (lit. qué estás sentado)?
pujústintri *s.* lugar donde vivirá [futuro].
pujút *s.* la vida, el vivir.
pujúti *s.* vivienda, morada, residencia, domicilio; hogar.

pujútkau *adj.* blanquecino, blanquizco, medio blanco.

pukuáng *s.* churo (esp. de caracol acuático). (sinón. **tsúntsu**).

pukuímu *s.* supuración, producción de pus.

pukuítin *v.i.* 1. supurar, salir pus. 2. brotar, manar del suelo.

yúmi pukúni manantial, agua que brota del suelo. (sinón. **éntsa pukúni**).

pukumánch *s.* postema, pus.

pukúmchiri su postema.

púkumchirkatin *v.i.* supurar, salir pus. **Aintsu charúmakmauri núkap púkumchirkayi.** De la herida del hombre salió mucho pus.

púkumratin *v.r.* podrirse (huevos). **Atáshu nujíntri pukúmrayi.** El huevo se ha podrido.

pukún *onom.* sonido de desaparecer en el agua.

pukúni *s.* manantial.

pukúrakut *adv.* tambaleando, bamboleando.

pukúrakut wajámu tambaleo, bamboleo.

pukúrakut wajátin tambalear, bambolear.

pukúrtin *v.t.* plantar con plantador (maní, yuca). **Núwa tsaníngkian aráatas wáijai pukúrtinuitai.** Para sembrar los palitos de yuca una mujer los planta con un plantador.

pukúukitin *v.r.* caerse, derrumbarse, desplomarse. **Jéa pukúukitas wakérawai.** La casa está por caerse (lit. la casa quiere caerse).

púmput *s.* 1. tabla grande que se usaba para puertas en las palizadas o cercos que rodeaban las casas. 2. batán para machacar yuca. 3. batán para moler maíz.

pumpúu *s.* 1. bombonaje (planta cuyo tallo sirve para hacer canastones provisionales), *Carludovica palmata, Cyclanthaceae.* 2. bijao, hoja para hacer juanes o para envolver carne de monte y pescado.

pumpúutam *s.* especie de árbol que se usa para leña.

púnchu (del quechua) *s.* frazada.

punchúumarmau *s.* chichón.

punchúumartin *v.i.* tener un chichón. **Uchi uwéjejai ijúnirar punchúumarartinuitai.** Los niños que se golpean con los puños tendrán chichones.

puntíish, muntíish *s.* suri (esp. de larva comestible).

púntrachmau *adj.* sin traba (serrucho).

púntramu *s.* traba del serrucho.

púntratin *v.t.* trabar los dientes del serrucho.

punuáp (vea **punús**).

punúatin *v.r.* 1. doblarse, jorobarse, encorvarse. 2. agacharse, inclinarse. (sinón. **tekénatin, tsuntsumáatin, punús wajástin**).

púnunch *adv.* pañal.

punús wajástin *v.r.* 1. encorvarse, jorobarse. 2. agacharse, inclinarse. (sinón. **punúatin**).

punús, punuáp *adj.* 1. jorobado, corcovado, encorvado. **Nu núwaka punús wekáwai.** Aquella mujer anda encorvada. 2. agachado. **Aints papí aak punús pujáwai.** Una persona que escribe está agachada.

púnushiak *s.* cangrejo negro. (sinón.

úrik, tsárik).

punútsap *s.* jarra de barro que se usa para llevar masato al monte. (sinón. **tseréem**).

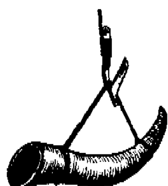
punútse *s.pos.* su carapazón del motelo.


pungkíputs

pungkíputs, pungkírputs *s.* tunqui, gallito de las rocas (esp. de ave), *Rupicola peruviana sanguinolenta.*

pungkír *s.* ave de caza del tamaño del trompetero.

pupuí *s.* especie de paloma.


pupún

pupún *s.* cacho, cuerno de vaca que se usa para llamar a la gente a una reunión o para anunciar la llegada de alguien.

pupúntrintin *s.* animal cornudo.

pupúntruamu *s.* sonido del cuerno de vaca o del cañón de escopeta.

pupúntruatin *v.t.* soplar para hacer sonar el cuerno de vaca, el cañón de una escopeta o un caracol.

púpupup *onom.* sonido del vuelo de un pájaro.

pur *onom.* sonido de sacar yuca de la tierra.

puráchrukmau *s.* verrugas en los labios.

puráchruktin *v.i.* tener verrugas en la boca.

puránchim *s.* 1. mojarrita (esp. de pez). 2. nombre de una quebrada.

púrankatin *v.u.* lloviznar con viento.

púras, púusa *s.* bolsa, talega.

purát (HUI) *s.* plato.

puráu *s.* especie de anaconda grande, yacumama.

púri *adj.* áspero (lija). **Ríma púritai.** La lima es áspera.

puríit puríit *onom.* dolor de la vista por irritación. **Jí̱i̱num tsetsé engkém puríit puríit wajáayi.** Cuando se mete algo sucio en el ojo se siente dolor. (sinón. **tsentséen tsentséen**).

puríit tseréng *s.* pashaquilla (esp. de bejuco que tiene espinitas que producen irritaciones dolorosas).

púrra *s.* arcilla colorada.

púru (del cast.), **múwai** (C) *s.* 1. búho. 2. asno, burro, pollino.

purús *adj.* áspero; escabroso. **Aints mamúrak purús wajakí.** El hombre con siso tiene la piel áspera.

purús wajáktin tener granitos; tener escabros.

purús *s.* especie de sapo de piel áspera.

púruskam *s.* cascabel (esp. de culebra venenosa), *Crotalus durissus terrificus.*

purúsrintin *s.* persona que tiene muchos granitos en la piel.

purúsruktin *v.i.* tener granitos en la piel.

purushám *s.* especie de árbol que se usa para leña, *Chorisia insignis, Bombacaceae.*

purúshniamu *adj.* erizado (pelo).

purúshnirtin *v.i.* erizarse, tener el pelo erizado por el frío, tener carne de gallina.

purutuáng *s.* porotohuango, yungururo (esp. de perdiz). (sinón. **puúsh**).

pusáji *s.pos.* chucaque que afecta la

vista y hace lagrimear los ojos. **Pusáji nápin jíru najámawai.** Cuando uno tiene chucaque de la vista, le duele el ojo.

pusáng *s.* 1. encantamiento, encanto. **Aints pusángkan ipiák najánamun umpúawai.** Un hombre sopla sobre una pasta de achiote para hacer un encantamiento. 2. piripiri (nombre que se da a varias plantas, algunas de las cuales son curativas, otras se usan para ser buenos cazadores, otras para hacerse querer).
pusáng najánatin hacer un encanto; encantar o hechizar a una mujer para atraer su cariño.

pusángkatin *v.i.* tener buen resultado en la caza o en el amor. **J<u>u</u> nátsaka pusángkan tákaku asa, nuwán pusángkatatui.** Este joven va a tener buenos resultados en el amor porque tiene un afrodisíaco.

pusángmaatin *v.r.* hacerse querer. **Nuwán pusángmaawartas aints pusángj<u>ai</u> piníngkri achírin ármiayi.** Para hacerse querer por una mujer un hombre solía agarrar su mocahua con un encantamiento. (vea **juíngkiatin**).

púskur (del cast.) *s.* fósforo.

pusút, pus, pisút *onom.* sonido de picotear.

pushán *s.* 1. greda blanca, greda caliza; yeso. 2. tiza.

pushángkat *s.* uchpa lora (esp. de loro).

pushí, wéjmak, wéemak *s.* 1. camisa. 2. blusa. 3. vestido.

púshu *adj.* de color ceniza, gris.

pushú táanta *s.* uchpa garza.

pushú wapás *s.* miel de abeja de color ceniza.

pushúrkamu, pushúrkau *adj.* 1. mohoso, enmohecido. 2. desteñido.

pushúrkatin *v.i.* enmohecerse, tener moho. **Namáng pengkámuka pushúrkatnuitai.** La carne ahumada se enmohece.

pushúumau *s.* enmohecimiento.

pushúuratin *v.r.* desteñirse.

put *onom.* sonido de romperse un bejuco del monte.

put put *onom.* expresa la acción de jalar. **Núwa taráchin apáak akúshj<u>ai</u> put put jíiri.** Cosiendo la tela la mujer pasó la aguja jalándola.

put[h] *onom.* sonido de romperse una cinta magnetofónica.

puti *onom.* sonido de soplar la pucuna o la flauta.

púti *adj.* 1. correoso (carne de monte). 2. fuerte, durable, duradero (tela, pieles, nylon). 3. ceñido, ajustado.

putíim *s.* carachama mama (esp. de pez).

putírach *s.* curuhuara (esp. de pez).

putirích *s.* palometa grande (esp. de pez).

putirít *onom.* sonido de romperse.

putirkajá *onom.* sonido de romperse violentamente una soga.



pútu

pútu *s.* carachama (esp. de pez). (sinón. **shíiki**).

putukú *s.* pez globo (esp. de pez).

putúnas (del cast.), **mut<u>ú</u>** (C) *s.* botón.

putúntsartin *s.* prenda de vestir con

botones (lit. dueño de botones).
putúntsari kuwártin desabrochar.
putúntsari jíirtin abrochar los botones. (sinón. **putúnas jíirtin**).
putúrna *s.* carachama grande (esp. de pez).
putsúmtikiatin, putsúmtikratin *v.c.* causar palidez, causar anemia.
putsúmtikramu, putsúrmau *s.* palidez.
putsúrtin *v.r.* volverse pálido, palidecer. **Aints shámak putsúri.** El hombre asustado se volvió pálido.
putsúru, pútsush *adj.* pálido; anémico. (sinón. **pauj**).
pútsush mejénch *s.* plátano del mismo tamaño del morado pero de carne blanca.
púukmau *s.* pedazo (de pan, pastilla, inguiri). (sinón. **tsáirmau**).
púuktin, púunkatin *v.t.* despedazar, hacer pedazos (pan, pastillas, inguiri).
púunit, puínit *s.* escarabajo rinoceronte, *Bryctes nasicornis.*
púunkatin (vea **púuktin**).
púunkau (vea **púukmau**).
púupur (del cast.) *s.* pólvora.
púụr *s.* especie de pájaro.
púusa (vea **púras**).
púusatin (vea **pújsatin**).
puúsh *s.* porotohuango, yungururo (esp. de perdiz). (sinón. **purutuáng**).
púushmar *adv.* 1. con las plumas arremolinadas. **Atásh sungkúrmak púushmar wajáwai.** La gallina enferma tiene las plumas arremolinadas. 2. desanimado.
púushmarmau *adj.* que tiene plumas arremolinadas.
púushmartin *v.i.* 1. tener las plumas arremolinadas. 2. estar desanimado.
púutui *s.* especie de pájaro.
púwa *s.* sapo cunchi (esp. de pez).
puwách *s.* rana comestible.
puwáchna *s.* árbol cuya corteza se usa para la elaboración del curare y cuyos frutos sirven de alimento a los motelos.
pụwá̱i̱, pụwé̱, pụé̱, pụá̱je̱, pụwá̱je̱ *s.pos.* su resina, su savia.
páanma pụwá̱i̱ mancha de resina de plátano.
pụwá̱i̱ najánamu manchado con resina de plátano.
pụwá̱i̱ sakártin desmanchar, quitar manchas de plátano.
pụwá̱i̱ najánartin mancharse con resina de plátanos.
puwát, purát (del cast.) *s.* plato.
puwát nijártin lavar platos, fregar platos.



puwín

puwín *s.* especie de rana comestible. (sinón. **nungkáirap**).
puwír *s.* especie de charapa pequeña.
púya *adj.* delgado (aguja, nylon, soga, hilo).
púya *s.* arpón. (C)
púyai púyai *onom.* mover la lengua las culebras.
puyúnkat *s.* polvo de tierra.
pụyụ́ri, jụyụ́ri (HUI), **tsetséri, tsáimri** *s.pos.* su polvo.

R

rápis (del cast.) *s.* lápiz.
rápis tsáktai tajador.
rápis sákmatai borrador.
ríma (del cast.) *s.* 1. Lima. 2. lima.
rimí, irimí *s.* especie de planta que se usa para curar la conjuntivitis, *Bignoniaceae*. (sinón. **yukích**).
rimíu (C), **irimí** (del cast.) *s.* remedio, medicina, medicamento.
rimúng, irimúng (del cast.) *s.* limón.

S

sáach, sawách, wiríria (C) *s.* 1. azabache, huiririma (esp. de palmera parecida a la chambira). 2. Azabache (río que desemboca en el Huasaga).
sáak, sáuk *s.* purma, chacra abandonada.
sáaki *s.* gramalote, vegetación que cubre muchos lagos.
sáamkatin *v.r.* ampollarse. **Uchi esáamuri sáamkayi.** La quemadura del niño se ha ampollado. (sinón. **tukúushmaktin**).
sáamtin *v.i.* madurar (un chupo). **Ungku sáamtias wakérawai.** El chupo está por madurar.
sáamtin *v.i.* enturbiarse, volverse turbio. **Uchi máinamtai éntsa sáamui.** El río se vuelve turbio después que los niños se bañan.
sáamu *s.* maduración de un chupo.
sáap, sáip *s.* 1. cáscara; vaina. 2. corteza de árboles. 3. escama de peces.
saapé su cáscara, su corteza.
sáape pakáratin descascarar, pelar; escamar.
sáapi (del cast. sable) *s.* machete.
sáapi uyúri mango del machete.
sáapi tsáktai laja (lit. afilador de machete).
sáapi engkéteri funda de machete, vaina de machete.
saar *adj.* 1. fino, transparente (telas).
sáarach finito, delgadito. **Tárach sáarchitai.** La tela es delgadita.
2. ronco, afónico.
sáarach *adj.* corriente, ordinario (telas).
sáaras *s.* 1. zarza (bejuco cuya raíz sirve como remedio contra el cuchipe), *Smilax sp., Liliaceae*. 2. cashu del monte (esp. de árbol).
sáaratin, sáarutin *v.i.* defecar, evacuar, hacer del cuerpo. **Sáaru wéajai.** Voy a defecar. (sinón. **ijátpartin, ijátmartin, tsáamartin**).
sáarmau *s.* enronquecimiento, ronquera.
sáartin *v.r.* enronquecerse, volverse ronco. **Aints juujúutka sáari.** El hombre se volvió ronco de tanto llorar.
sáarutin (vea **sáaratin**).
sáasa *s.* shansho, hoazín (esp. de ave no comestible).


sáasa

sáasantach *adj.* alargado.
sáashkiamamu (C), **saráshkamkamu, saráshkimiamu** *adj.* salado (carne o pescado).
sáashkiamatin (C), **saráshkiamatin, saráshkamkatin** *v.t.* salar (carne, pescado).

saat tungkáu *s.* saltón (esp. de pez).
sáatin *v.i.* 1. estar con el estómago vacío. **Yamáikia takáa takakmaka sáajai.** Después de trabajar mucho ahora estoy con el estómago vacío. 2. estar desinflado.
sáau *adj.* desinflado.
sáawi *adj.* claro, no opaco, transparente (agua, caldo, masato). **Yúmi sáawi shikíkta.** Saca agua clara del río.
sái *s.* cuñado (de hombre).
 saí su cuñado (de hombre).
 sáir mi cuñado.
 sáim tu cuñado.
 sáichi cuñadito.
sái íja *s.* excremento blanco.
sáintin *s.* hombre que tiene cuñados.
sáip (vea **sáap**).
sáir sáir *onom.* sonido del crujido que se hace al mover papeles o un impermeable, o al andar en la maleza.
sáiri, tsáiri *s.pos.* su almidón (de la yuca). **Máma sáirijai arán najáninawai.** Con el almidón de la yuca hacen goma.
sáirpep *s.* especie de pájaro pequeño de cuerpo amarillo.
sáka *s.* especies de árboles de siete familias distintas; algunas especies se utilizan para teñir hilo y para teñirse los dientes; una se conoce en la región como parinarillo.
sakám *adv.* apagadamente (sonido). **Sakám ántajai.** Estoy oyéndolo apagadamente.
sakártin, esakártin *v.t.* 1. borrar algo escrito en papel o en una pizarra. 2. borrar una deuda, tachar. **Nángkamisha sakárti.** Que la deuda se borre así no más. 3. desmanchar.
sakártin, esakártin *v.r.* desteñirse. **Taráchi numpé sakámui.** La tela se ha desteñido (lit. la sangre de la tela se ha borrado).
saké *s.* huasaí (esp. de palmera), *Euterpe precatoria.*
sákmartin *v.i.* salir (una mancha). **Sakámtsui.** La macha no sale.
sákmatai *s.* borrador, algo con que se borra.
 rápis sákmatai borrador, goma de borrar.
sákratin, esákratin *s.* mordedor, algo o alguien que muerde. **Yawáa sákratin asa pe kajéawai.** Como es un perro que muerde es muy bravo.
sákratin, esákratin *v.t.* morder. **Napi wáinkata esátminim.** Cuídate de las culebras para que no te muerdan.
sakút *s.* interior del tallo del plátano, yuca, pona.
 sakúti su interior del tallo del plátano, de la pona o de la yuca. **Nápi esátiamtai, páanma sakútijai japímiatayi.** Cuando una culebra muerde, se frota (la parte afectada) con el interior del tallo del plátano.
sáma *s.* ubo (esp. de árbol de frutos comestibles), *Anacardiaceae.*
samék *adj.* 1. fresco (plantas, carne). 2. verde claro, color de hojas tiernas.
 samék awántin verdecer, reverdecer.
 samék awánmauri reverdecimiento [pasado].
 samék awántintri reverdecimiento [futuro].
samík, yútsu (C) *s.* 1. bushillo (esp. de árbol de madera dura que crece a orillas de los ríos), *Pithecellobium*

sp., Leguminosae: Mimosoideae. 2. nombre de hombre.

samíknum *s.* especie de árbol que se usa para leña.

sámir *s.* bayuca (oruga con pelusa que causa dolores agudos).

sámpi *s.* shimbillo (esp. de árbol). (sinón. **téepach**).

sámpunch *adj.* crespo. (sinón. **namúnchiar, tintínch**).

sána, sanáshik *s.* sereno, rocío. (sinón. **jiyáshik, iyáshik**).

sanángku *s.* chiric sanango (planta de flores de color morado claro y cinco pétalos; la infusión de la hoja produce vómitos y mareos), *Brunfelsia sp., Solanaceae.*

sanáshik (vea **sána**).

Sanchíiku *s.* río Senchiyacu, afluente del río Huasaga.

Sanchík *s.* nombre de mujer.

sanchínakash, sanchínakesh, sanchínakish *s.* 1. especie de árbol cuyas semillas olorosas de color negro se usan para collares, *Guarea pubescens, Meliaceae.* 2. nombre de mujer.

sanéshik (vea **sána**).

sáni *s.* 1. hierba olorosa que se usa para lavarse la cabeza cuando hay fiebre, *Baccharis sp., Compositae.* 2. nombre de mujer.

saní kantásh *s.* bujurqui negro (esp. de pez).

sánkau *adj.* podado.

santí (del cast.) *s.* sandía.

sántiak *s.* 1. cucaracha grande de color pardo. 2. nombre de hombre.

sántiri, esántiri *s.pos.* su longitud, su largura, su talla.

sántu káspi *s.* especie de árbol para leña.

sangkán *s.* talón, calcañar del hombre y los animales cuadrúpedos.

káru sangkáni culata de escopeta.

sángkan *adj.* desarrollado, crecido. **Paat sángkan wajáwai.** La caña de azúcar está desarrollada.

sangkánmaku (vea **sángkan**).

sangkáp *s.* 1. vasija de barro en la que se hace vapor para baños de vapor. 2. tubérculo no comestible que tiene mal olor. 3. nombre de hombre.

sángku *s.* mandi, pelma (planta de tubérculo comestible), *Araceae.*

sángkup *s.* lisa de color blanco y negro (esp. de pez).

sapáap *s.* sardina grande.

sápanchin chichástin *v.i.* hablar en forma confusa. (sinón. **páchimian chichástin**).

sapánchmíakmau, sapánchmiarmau *s.* enredo.

sapánchmiaktin *v.t.* 1. enredar. 2. desordenar.

sapánchmiaku, sapánchintrau *adj.* enredado. **Náirung sapánchmiaku asámtai jápaji.** Porque la soga de nylon está enredada la botamos. (sinón. **túnukar túnukar**).

sapánchna *s.* especie de árbol grande que se usa para leña.

sapángkramu *adj.* amarrado con cuerdas o bejucos atravesados.

sapángkratin *v.t.* amarrar, atar o ligar con amarraduras atravesadas (palos con bejucos o la piel del tambor con cuerda de chambira). **Aints jeán jeámkatas numín sapángkrayi.** Para hacer una casa un hombre está

amarrando los palos en forma atravesada. **Aints tampúran yarángjai sápangkeawai.** El hombre está amarrando (la piel) del tambor con cuerdas de chambira en forma atravesada.

sápap *s.* 1. sacha carrizo (esp. de carrizo que se usa para templar mosquiteros). 2. especie de palmera cuyas hojas se usan para techar, mayormente *Geonoma sp.*

sápar támpu *s.* hamaca de chambira. (sinón. **kumái támpu**).

sapát (del cast.) *s.* zapato.

sapátu weátairi pasador de zapatos.

sapátar *s.* especie de planta trepadora cuyas semillas aceitosas se encienden para alumbrar, *Fevillea cordifolia, Cucurbitaceae.*

sapátrinchau *adj.* descalzo.

sápij *adj.* cobarde, miedoso, tímido. (sinón. **shámin**).

sápij *s.* cobarde, miedoso, tímido. (sinón. **shámin**).

sapíjmiatin *v.i.* tener miedo. **Sapíjmiakaip.** No tengas miedo. (sinón. **shámkatin**).

sapíjmiatsuk *adv.* sin miedo. **Sapíjmiatsuk asáta.** No tengas miedo (lit. quédate sin miedo).

sápir *s.* ciempiés.

sápu *s.* cutipo que se manifiesta por una hinchazón causada por una infección.

sapúrkatin *v.i.* tener un cutipo que se manifiesta por una hinchazón producida por una infección. **Aints sapúrak uwéje inúri.** Un hombre con el cutipo **sápu** tiene la mano hinchada por una infección.

saráapnia *s.* especie de árbol que se usa para hacer batanes.

saráat *adv.* lloviznando.

saráchiu, saráchiau *s.* shicshi, yambina, yahuarachi (esp. de pez). (sinón. **yawarách**).

sarái *s.* maparate (esp. de pez).

sarák páni *s.* paña colorada, piraña colorada (esp. de pez).

sarakjá *onom.* expresa la acción de quemarse demasiado. **Tsamáu sarakjá esáyi.** El chapo se quemó bastante (lit. el chapo se quemó quemándose demasiado).

sarám *s.* sarampión. **Sarámpin achímiakjai.** Me he contagiado con sarampión.

sáram, esáram *adj.* largo; alargado. **Jéa warútam sármaita túsam nekápmarta.** Mide la casa para ver qué largo tiene (lit. qué larga es). (sinón. **japiáng**).

sáram jíirkau estirón del río.

sáram najánatin alargar, hacer más largo.

sáram nángku flauta larga de tres huecos. (sinón. **nángku**).

sármari *s.* su estatura, su talla.

saránchim, saráncham, shiránchim (C) *s.* suri blanco.

sarápnia *s.* especie de árbol.

sáras (del cast.) *s.* zarza.

saráshkamamu, saráshkimiamu, sáashkiamamu *adj.* salado (carne o pescado). **Namák saráshkamamu sumákjai.** He comprado pescado salado.

saráshkamkatin, saráshkiamatin, sáashkiamatin *v.t.* salar carne o pescado. **Namákan saráshkamkatasan**

wakérajai. Quiero salar pescado.
sarátin, sarátratin, sárar wajástin *v.u.* llover gotas grandes. **Yúmi sarátui.** Está lloviendo gotas grandes.
sarátratin (vea **sarátin**).
sarúta (del cast.) *s.* saludo.
sarúta awájsatin saludar. **Sarúta awájsata.** Salúdalo.
sása *s.* fleco, franja.
sentá sasári flecos, franjas de una cinta.
sása *adv.* muchas cosas colgadas como flecos. **Sámpi nerék sása wajáki.** El shimbillo está colgado en cantidad como flecos cuando está con frutos.
saséng, saséngk *s.* escarabajo que vive en palos podridos.
saséngkruktin *v.i.* tener escarabajos. **Ju númikia mamúrka saséngkruktatui.** Si este palo se pudre tendrá escarabajos.
sat, asát, esát *s.* verano, temporada seca; sequía.
sátrurtin, asátrurtin, esátrurtin *v.u.* ser verano. **Chíkich nántuti sátrurtatui.** El próximo mes será verano.
sátrawai es tiempo de verano.
sáu *s.* especie de planta que se adhiere a las rocas de las quebradas, *Evodianthus funifer, Cyclanthaceae.*
sáuch (C), **karupár** *s.* niejilla (esp. de palmera).
sáukaapi *s.* variedad de tamshi; especies de la familia *Cyclanthaceae* cuyas raíces aéreas sirven para tejer canastas, *Ludovia* y *thoracocarpus.*
Sáuki *s.* nombre de hombre.
sáungkratin (HUA) *v.t.* 1. manosear, tocar repetidamente con la mano. **Uchi muukén sáungkeawai.** El niño manosea su cabeza. 2. acariciar.
saúngmartin *v.r.* manosearse. **Uchi sáungmamui.** El niño se manosea.
sáur *s.* espuma.
sáur najánatin espumar, hacer espuma.
jangkénia sáur jíinkitin espumajear.
sáur jáptai *s.* espumadera.
sáurkatin *v.i.* espumar, hacer espuma. **Jiamánch núkap arús sáurkatatui.** Después de mucho tiempo el masato va a espumar.
sa̲wá̲ *s.* conejo negro (mamífero nocturno comestible).
sawách (vea **saach**).
sawá̲k *s.* chambirima (esp. de pez). (sinón. **champírum**).
sawáke *s.* pájaro carpintero.
sáwan *s.* baba, saliva espesa. **Aints inájin najámamtai, sawántri núkap jíinuitai.** Está saliendo mucha baba de la boca del hombre que tiene la lengua adolorida.
sawáni wee wajástin babear.
sawántrintin *s.* baboso, persona babosa.
sawántruktin *v.i.* 1. salivar. 2. babear.
sayáng *s.* especie de pájaro.
sayát *onom.* sonido de desabrochar, sonido de desatar.
se̲á̲a̲rmau *s.* sudor, transpiración. (sinón. **sé̲e̲ki**).
séaatin *v.t.* arreglar, resolver, solucionar un problema.
chícham seáatin reconciliarse. (sinón. **chícham iwiáratin, chícham nakuírtin**).
séamak itátchatin *v.t.* insistir, persistir, perseverar. **Uchi tantán seámak wárikia itátsui.** Cuando un niño

pide pan persiste bastante (lit. pidiendo sin callarse).

seámak itátchau *adj.* persistente, insistente, tenaz.

seámu *s.* petición, súplica, invocación, imploración, oración, plegaria.

seártin *v.i.* sudar, transpirar. **Pirútan nakúrus úchi seári.** El niño sudó jugando a la pelota.

seátai, seáti *s.* lugar donde se hacen peticiones.

Yuus seátai, Yuus seáti casa de oración.

seátin *v.t.* pedir, rogar, solicitar; invocar, implorar, orar, suplicar. **Yus Seátrita.** Pide por mí a Dios. **Uchi papín áujas umís chíkich papín seátnuitai.** Cuando un niño ha terminado la lectura de un libro pedirá otro.

seátin *v.t.* insertar, poner una cosa en otra. **Uchi sáapi jukí numínam seáyi.** El niño que llevaba el machete lo insertó en un palo. (sinón. **eténgtin, séngtin**).

sécha *s.* especie de pájaro.

sécha nápi *s.* especie de culebra venenosa de color azul.

séeki *s.* 1. sudor. (sinón. **seáarmau**). 2. calor.

seém, seúm (C) *s.* ojé (esp. de árbol cuya resina lechosa es un antihelmíntico), *Ficus maxima, Moraceae.*

séepkat *s.* 1. membrana de los animales que separa la piel de la carne. 2. vaso capilar.

séer, séeriau *onom.* oliendo a perro, sangre, pescado, carne.

séewiktin *v.t.* azolar, labrar con azuela. **Aints kanún séewiawai.** El hombre está azolando la canoa.

sekát *s.* copal caspi, pucuna brea (esp. de árbol cuya resina se usa como brea para pucunas, canoas y vasijas de barro), *Symphonia globulifera, Guttiferae.*

sekát kánu *s.* aguano, caoba (esp. de árbol).

sékemur *s.* bejuco cuya raíz se usa como jabón para lavarse el pelo o lavar ropa, *Entada polyphylla, Leguminosae: Mimosoideae.*

sékmajati *s.* sábana, colcha, frazada o cobija muy usada.

sékmartin *v.r.* abrigarse, cubrirse, cobijarse, taparse con sábana o colcha.

sékmatai, esékmatai, sékmati, esékmati *s.* sábana; colcha; frazada, cobija. (sinón. **apám**).

sékmatsuk *adv.* sin abrigarse, sin cubrirse.

sékmatsuk tepéstin desabrigarse.

sékratin *v.t.* abrigar, cubrir, cobijar, tapar (a otra persona con una colcha o sábana). **¡Uchi sékrata!** ¡Cubre al niño!

sekúut, sukúut *s.* 1. vainilla. 2. nombre de mujer.

séma *s.* yangua-turi (armadillo gigante). (sinón. **yángkunt**).

semáchingki *s.* pájaro de siete colores (esp. de pájaro).

sémpemaktin, sémpentratin *v.r.* enredarse. **Aints náeknum sémpemari.** El hombre se enredó en los bejucos del monte.

sémpentrau *adj.* enredado.

sénta (del cast.) *s.* cinta tejida a mano.

sentá sasári flecos de una cinta no

terminada, los flecos o franjas de la cinta.

séntuch *s.* 1. caracol de tierra que se coloca en el ombligo de los bebés para que no salga. 2. setuchi (esp. de plátano silvestre). 3. especie de árbol cuyos frutos sirven de alimento a las aves.

sénur núwa *s.* mujer mestiza.

sénur tungkáu, kuncháam (C) *s.* dorado (esp. de pez).

séngka *s.* polilla que vive en las tarimas de pona y en algunas maderas, carcome las hojas de los techos y la ropa.

séngmaatin *v.t.* flexionar el brazo. **Uchi numínam achímiak séngmatnuitai.** El niño puede flexionar el brazo agarrándose (de una rama) del árbol.

séngtin, eséngtin *v.t.* insertar, meter una cosa en otra, poner una cosa en otra; ensartar. **Aints úumin késartas tsengkénnum kuchín séngki.** El hombre inserta un cuchillo en una horqueta de madera para pelar la pucuna. (sinón. **téngtin**).

sepé *s.* fibras de frutos y raíces como mango, zapote, yuca, etc.

sepejé sus fibras.

sepétak *s.* tusa de maíz.

sépi (C), **shuwíshuwi sungkúr, jéje sungkúr** *s.* tos ferina.

sepuí (del cast.) *s.* cebolla.

sepúr *s.* huapo, guapo, canoso (esp. de mono peludo), *Callytrix phitecia.*

ser ser *onom.* olor a peces o perro.

séra *adj.* correoso.

sérea sérea *onom.* sensación de quemadura.

serépar yaís *s.* caracaspi de altura (esp. de árbol), *Xylopia, Annonaceae.*

sérer wájsatin *v.i.* arder, sentir ardor en la piel o la vista. **Jíiru sérer wájtawai.** Me arde la vista.

sériau *s.* olor de cosas crudas como pescado, sangre, carne de monte.

sértutam (HUI) *s.* cupiso (esp. de tortuga acuática de cabeza grande).

sérunch, sétunch *adj.* arrugado, fruncido. (sinón. **írunch**).

nijáji sérunch najánatin fruncir la frente.

sesém *s.* bagre.

seséng *s.* especie de mosca que come los plátanos maduros.

sesératin *v.i.* cicatrizar. (sinón. **chimírtin**).

sésmamu *s.* silbido entre los dientes.

sésmartin *v.i.* silbar entre los dientes. **Uchi ainau sésmasar pujuínawai.** Los niños están silbando entre los dientes.

sétaku *adj.* encogido. (sinón. **káinkau**).

sétramu *s.* obligación de quedarse.

sétramu *adj.* obligado a quedarse.

sétratin *v.t.* 1. obligar a una persona a quedarse. **Aints wétas wakérau wáiniat amíkri sétrayi.** Aunque el hombre quería irse, su amigo lo obligó a quedarse. 2. arrugar, fruncir.

sétunch (vea **sérunch**).

setúrtin *v.r.* 1. quedarse involuntariamente. **Wétas wakérayat yúmitmatai setúri.** Aunque quería irse, se quedó por la lluvia. 2. arrugarse, fruncirse (telas nuevas). **Tárach ténap apárchamka setúrtinuitai.** Porque la tela no está

bien cosida, se arruga.

séwi, aséwi, asúiya (C) (del cast.) *s.* azuela.

sing sing *onom.* sonido del violín.

Siriwísit (del cast.) *s.* Silvestre.

sísa (C) (del quechua), **yangkúr** *s.* flor.

súamu (vea **susámu**).

sukártin *s.* dador, el que da.

súki *s.* escroto.

súku *s.* cesta; cesto.

sukuátin *v.i.* quemar (el sol, la candela).

sukuítin *v.t.* enfocar, cegar (con una linterna o un lamparín). **Aints nintérnaja̲i̲ namákan sukuí íjuawai.** El hombre pica el pez enfocándolo con la linterna.

sukúkratin *v.c.* causar quemaduras (sol, fuego). **Tsáa najámnun sukúkratui.** El sol quema causando quemaduras.

sukúri *s.pos.* borde de la canasta.

sukúrtin *v.t.* hacer el borde de la canasta.

sukúu *s.* ishanga (esp. de ortiga cuyos frutos son alimento de los pájaros), *Urticaceae.*

sukúut, sekúut *s.* vainilla silvestre cuya semilla ponen las mujeres en sus collares, *Vanilla planifolia, Orchidaceae.*

sukuyár *s.* cacho, towayu, tuhuayo (esp. de ave nocturna), *Caprimulgus vociferus.*

sumákmau *s.* compra.

sumáktin *v.t.* comprar, obtener, conseguir. **¿Kánu sumákmin áwak?** ¿Hay una canoa que se puede comprar? **¡Kánu súmamtikrukta!** ¡Véndame la canoa (lit. hágame comprar la canoa)!

súmamtikin (vea **súrin**).

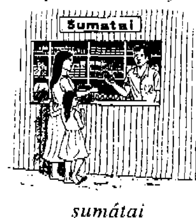
sumánchik áu *s.* especie de pájaro de color azul.

sumármaktin *v.r.* comprar, adquirir, negociar; conseguir, obtener para uno mismo.

sumármamu *s.* comercio, negocio.

sumátai jé̲a̲, sumáti jé̲a̲ *s.* casa comercial. (sinón. **surúti jé̲a̲**).

sumátai, sumáti *s.* tienda, comercio, negocio, mercado.



sumátai

súmin *s.* comprador.

súmpa *s.* lagartija que vive en las casas.

sumpáitak *s.* especie de rana grande y comestible.

sumpátriish (HUI) *s.* ardilla.

sumpitír (del cast.) *s.* sempiterno (tipo de tela que dura mucho).

sumpiyát *adj.* desplumado, sin plumas. **Atáshu uchíchiri sumpiyát wekáawai.** El pollito anda sin plumas. (sinón. **tútu**).

súmrir chíngki *s.* especie de pájaro comestible de color azul.

sunáisamu, súnaiyamu *s.* regalo que se da en intercambio.

sunáisatin *v.r.* intercambiar regalos; compartir.

súntai *s.* lomo, parte inferior y central de la espalda.

súntaji su espalda.

suntár (del cast.) *s.* soldado.

suntára apúri oficial, jefe de soldados.

suntára pujútiri, suntára matsámtairi, suntára matsátmauri

guarnición, cuartel (lit. vivienda de soldados).

suntárnumia túke jíinkita títin dar de baja del ejército.

suntár mejénch *s.* plátano morado.

súnti nápi *s.* iguana machácuy (esp. de culebra venenosa), *Micrurus decoratus.*

sungkách *adj.* verde, no maduro (papaya, cocona). (sinón. **aét**).

sungkách *s.* 1. especie de árbol que sirve para leña, *Naucleopsis glabra, Moraceae.* 2. nombre de un río.

sungkamát *s.* tocón (esp. de mono).

sungkártut (C), **kumpári, tsukangká chúji** *s.* paucar grande (esp. de pájaro).

sungkíipit *s.* especie de pez.

sungkimiák *s.* especie de árbol que sirve para leña, *Prunus debilis, Rosaceae.*

sungkíp *s.* planta silvestre no comestible que se usa para curar a perros agusanados y sirve de alimento a sajinos, huanganas y motelos; varias especies son de la familia *Araceae* y otras de la familia *Commelinaceae.*

sungkírum *s.* 1. anguila. 2. chispa de un motor.

sungkírumri atsáwai no tiene chispa (motor).

sungkírum suwé, sungkírum númi *s.pos.* huaira caspi colorado (esp. de árbol que se usa para leña y la corteza se usa para curar chupos), *Moraceae.*

sungkú *s.* pulga de perro.

sungkúr *s.* 1. enfermedad (por lo general contagiosa). **Sungkúran achímiakjai.** Me contagié con una enfermedad.

sungkúr utsúumati enfermedad contagiosa.

kiríp sungkúr gripe.

sungkúr achímiakmau contagio, contaminación con la enfermedad de otro.

sungkúr utsúkmau contagio, transmisión de una enfermedad a otro. 2. epidemia.

sungkúrmaku *adj.* enfermo.

sungkúrmakur umútai pirípri *s.* piripiri que toman las mujeres para suspender la menstruación.

sungkúrmatin, sungkúrmaktin *v.r.* enfermarse.

sungkúrmatsuk *adv.* sano, sin enfermedad.

sungkúrmatsuk pujústin estar bien de salud (lit. vivir sin enfermedad).

sungkúrmichu *adj.* sano (lit. no teniendo enfermedades).

sungkúrtin, sungkúrintin *s.* persona enferma.

súpa *adv.* aterrizando (aviones); bajando a tierra (aves). **Pínchu nungkánam súpa pujúsi.** El gavilán estaba bajando a tierra.

súpich *adj.* leñoso, duro (yuca, sachapapa, camote).

súpich *s.* especie de árbol, *Tetrorchidium macrophyllum, Euphorbiaceae.*

supírmau *s.* roncha.

supírtin *v.i.* tener ronchas. **Aints narájai etémar supíri.** El hombre que se ishangueó con ishangas tenía ronchas.

surapít *onom.* sonido de quitar.

surapít japíktin jalar quitando alguna cosa.

súri *s.* 1. tacaño, miserable, mezquino. (sinón. **mítsa**). 2. verruga. (sinón. **matsúts**).

suríik *s.* bejuco de semillas pequeñas.

surímkatin, surítkatin *v.t.* 1. prohibir, impedir. **Núwa aishri atásh surúkaip túsa surítawai.** El esposo de la mujer le prohibe vender sus gallinas. 2. mezquinar, negarse a dar o decir algo. **Núwa atáshrin surúkchamin surímiawai.** La mujer se niega a vender sus gallinas.

surímshim *adv.* de mala gana. **Aints irimírin surímshim súrawai.** El hombre vende su medicina de mala gana.

súrin *s.* vendedor. (sinón. **súmamtikin**).

surítkatin (vea **surímkatin**).

surúkmau *adj.* vendido.

surúkmau *s.* venta.

surúktin *v.t.* 1. vender. **Kanún surúktasan wakérajai.** Quiero vender mi canoa. **¿Kánu surúkmin áwak?** ¿Venden una canoa? 2. dar.

nawántri surúktin entregar a su hija en matrimonio.

surúti jéa, surútai jéa *s.* casa comercial. (sinón. **sumáti jéa, sumátai jéa**).

susámu, súamu *s.* regalo, obsequio; don, dádiva; donación, donativo.

súsatin *v.t.* 1. dar, entregar, suplir, proporcionar a otro. **Ame wéjmakrum susáta.** Dale tu camisa a él.

súsu *s.* barba; bigote.

súsu awártin rasurar, afeitar.

súsu awátai máquina de afeitar.

súsu japén awármau patilla.

susúp *s.* barbón.

susúp atásh *s.* gallina que tiene bigotes. (sinón. **wapúkrus atásh**).

sutamáamu *adj.* ensuciado con una sustancia pegajosa (lodo).

sutámkatin *v.t.* ensuciar con una sustancia pegajosa (brea, lodo).

sútar sútar *onom.* sonido de chapotear en el fango.

sútarach *adj.* 1. corto. 2. bajo, pequeño (gente, árboles, canoas). **Achu sútarach neréki.** El aguaje bajito tiene huayos (frutos).

sútarach najánatin acortar, achicar.

sutári *s.pos.* su sustancia pegajosa (brea, lodo).

sutíik *s.* cetico (esp. de árbol), *Cecropia sp., Moraceae.*

sutíikia nukúri *s.* especie de hormiga de mordedura muy dolorosa que vive en los ceticos.

sutirít *onom.* sonido de romperse una soga vieja. (sinón. **putirít**).

sútit sútit jáktin *v.i.* revolotear. **Chíngki tsuwátnum wayáa sútit sútit wajáwai.** El pájaro después de entrar en la maleza está revoloteando de una rama a otra.

sútmarmau *s.* ansia, deseo fuerte.

sútmartin *v.t.* ansiar, desear ansiosamente. **Aints kuntínun sútmartin áinawai.** Los hombres desean matar animales del monte. **Aints kuntínun yuwátasar yapárinak pe sútmin ármayi.** Los hombres que tenían hambre de comer carne de monte solían desearla ansiosamente. (sinón. **yáiitin, yayáatin**).

sútmitin, shutmartin *v.t.* acortar, hacer más corto. **Naek sútmita.** Acorta la soga.

sútu *s.* 1. residuo, sedimento (de masato, chapo). **Jiámchi sutúrin úchi yúwawai.** El niño come el residuo del masato. 2. afrecho (de maíz, arroz).

suú *s.* cetico de altura (esp. de árbol cuya semilla es alimento de los pájaros), *Cecropia sp., Moraceae.*

súum, súump *s.* huso, shucsho que se usa para hilar algodón.

súumrir *s.* 1. shimbillo (esp de árbol que crece en la orilla de los ríos). 2. especie de pájaro.

súunti *s.* iguana comestible.

súunti nápi *s.* iguana machácuy (esp. de culebra venenosa), *Micrurus decoratus.*

suur *s.* esponja.

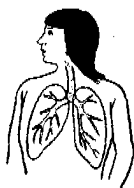
súusut *adj.* esponjoso. **Wáwa súusut áyi.** La topa es esponjosa.

súut *onom.* sonido de soplar.

súwa *s.* huito, jagua (esp. de planta rubiácea cuyo fruto se utiliza para pintarse la cara y para teñirse el pelo), *Genipa americana.*

suwá shingkiátam *s.* sábalo grande (esp. de pez).

suwách *s.* pulmones.
suwáchnum najáimiamu neumonía, pulmonía.


suwách

súwach yawáa *s.* pantera negra.

suwámtu, suwámtai *adv.* cuando es oscuro, después del anochecer. **Aints kínta kintámar suwamtú támayi.** Porque el hombre se hizo de noche llegó cuando era oscuro. (sinón. **kintámramtai**).

suwámturtin *v.i.* anochecer, oscurecerse. (sinón. **kintámratin**).

suwánim, suwá númi *s.* especie de árbol que se usa para leña.

suwáp *s.* membrana transparente debajo de la piel de los animales.

súwe *s.* 1. garganta, gañote. 2. laringe, tráquea.
suwé su garganta; su laringe.

suwép *s.* voz gruesa.

súwi *s.* sapo comestible.

suwích *s.* suisuy, gayo (esp. de pájaro azul).

suwíj *s.* rabadilla de las aves.

suwímiantintrin *s.* algo que tiene una sustancia peligrosa (raya, cunchi, fósforo, munición, espejo).

suwímiantri *s.pos.* 1. su capa (del espejo, del fósforo). **Ispi suwímiantri pakáraip kusúrai.** No peles la capa del espejo para que no se opaque. 2. su aguijón o la punta de algo que se quiebra al pisar y produce infecciones (raya, cunchi, vidrio).

suwíngna, súwingna yawáa *s.* yanapuma, puma (felino que ataca a los perros).

suwír *s.* 1. aborrecimiento, odio, rencor. 2. ira, cólera, furia, rabia; enojo. (sinón. **kajérkamu**). 3. cutipo que hace llorar a los niños de cólera hasta el punto de desmayarse. **Uchi suwíra nápi kajés pe júutniayi.** Un niño que tiene el cutipo de cólera llora mucho cuando está enojado. 4. nombre de mujer.

súwir *adj.* irritante. **Kukúch súwiraitai.** La cocona es irritante a la piel.
suwíri pelusa irritante para la piel

como la de la cocona.

súwir núka *s.* hoja para envolver patarashcas.

suwírpiaku *adj.* envidioso (lit. lleno de ira o cólera).

suwírpiaku jíistin aborrecer, odiar; despreciar, detestar; envidiar.

suwírpiaku jíiamu envidia.

súya nángki, súyu nángki *s.* lanza con punta de fierro con la que peleaban antes de tener escopetas.

suyá sárachiau, suyá saráchiu *s.* chiuchiu (esp. de pez).

suyá taráap *s.* jogonero, mojarra (esp. de pez).

SH

shaa *s.* maíz.

shaa akátai desgranadora de maíz.

shaa arákmau maizal sembrado con plantador.

shaa tsáamramu maizal sembrado al voleo.

shaa numíri tallo del maíz.

shaa kuwír, shaa kuwíri choclo, mazorca de maíz verde.

shaa katsuáru mazorca de maíz seco.

shaa ipiátramu cancha.

shaa páuri maíz con mazorcas grandes.

shaa nekétai molino de maíz.

shaa takármau, shaa tekármau maíz despancado.

shaa takártin, shaa tekártin despancar.

shaa úngku *s.* orzuelo doloroso; grano que sale en cualquier parte del cuerpo (tiene tamaño de un grano de maíz).

sháaa wajástin, shiáa wajástin, shiyáa wajástin *v.i.* 1. gorjear, piar. 2. chirriar (aves).

sháak, shaaku, shauk (C) *s.* chaquira.

shaak yungkúti, shauk yungkútai, shaak nungkútai collar de chaquira.

sháakam *s.* maracana (esp. de loro).

sháam *s.* duende que anda por el monte y grita como una persona.

sháama yakámatai *s.* especie de árbol, *Cephaelis williamsii, Rubiaceae.*

sháapiang *s.* panca de maíz.

sháaram *adj.* blanco; pálido. (sinón. **chamír**).

shai *onom.* sonido de pelar con un cuchillo o machete un palo para pescar con anzuelo.

shai *onom.* sonido de hacer con un cuchillo virotes para la pucuna.

shái shái *onom.* sonido de afilar algo sobre una piedra (hacha, machete, virote, cuchillo).

sháingkuap *adj.* rayado (tela).

Wéjmak sháingkuap shíirmaitai. Una camisa rayada es bonita. (sinón. **kusuí**).

sháingkuap *s.* tucán de pecho amarillo, *Rhámphastos swainsonii.*

sháirung, sháiruk *s.* ojé macho (esp. de árbol), *Ficus yoponensis, Moraceae.*

shakáp *s.* 1. faja hecha de chaquira y semillas del monte que los hombres se ponen alrededor de los hombros en las fiestas. 2. maraca.

shákau shákau, shákai shákai *onom.* sonido de alisar el cañón de una pucuna.

shakuá *s.* roedor comestible parecido al cuy.

shámain, shámai *s.* algo que da miedo.

Ii yáanchuik júuntri shámain etsérin ármiayi. Nuestros antepasados estaban contando lo que da miedo.

shámak *adv.* de miedo. **Au úchikia yawáan shámak tupikíaki.** Aquel niño ha corrido de miedo del perro.

shámamu, shámkamu *s.* miedo, temor, espanto pavor.

shámchau (vea **shámkartichu**).

shámin *s.* cobarde, persona miedosa. (sinón. **sápij**).

shámin, shámkau *adj.* miedoso. (sinón. **sápij**).

shámkartichu *adj.* valiente; intrépido, atrevido, arriesgado.

shámkashtin *v.r.* arriesgarse, atreverse; ser valiente, no tener miedo.

shámkatin *v.r.* asustarse; alarmarse. (sinón. **sapíjmiatin**).

shámkau (vea **shámin**).

shampiú *s.* lagartija; camaleón.

shampiú máma *s.* yuca de cáscara colorada.

shámrumtin *adj.* temible, que da miedo, espantoso; terrible; peligroso. **Kanúsa tampári shámrumtinuitai.** Las olas del Pastaza son temibles.

shámtsuk *adv.* sin miedo. **Shámtsuk asáta.** No tengas miedo (lit. quédate sin miedo).

shanáshna *s.* shihuango (esp. de ave de rapiña).

shántantar *s.* 1. pedrito (esp. de lorito chico parecido al pihuicho). 2. varias especies de árboles de la familia *Rubiaceae*.

shanú éte, shánu *s.* callana avispa (esp. de avispa pequeña cuya picadura es muy dolorosa).



shanú éte

shangkuínia (vea **chími**).

shangkuípiar *s.* secsapa (esp. de hormiga voladora y comestible que vuela en febrero y marzo cuando el pijuayo está maduro).

shapiár *adj.* no desarrollado (plátano). (sinón. **kashár**).

sharaám *s.* especie de guacamayo de pecho colorado.

sharáshkamkamu, sharáshak *adj.* salado (pescado, carne de monte). **Namáng sharáshkamkamun sumákjai.** He comprado carne salada.

sharáshkamkatin *v.t.* salar y secar pescado y carne de monte.

shau *onom.* sonido de pelar un palito con un cuchillo o machete.

shau *onom.* sonido de toser.

shau *onom.* sonido de entrar en un hueco que apenas permite entrar.

shau shau *onom.* sonido al barrer con una escoba.

sháuk, sháak *s.* chaquira.

shaung, sháungk *adj.* derecho, recto (flecha, pucuna, árbol, palo, lanza). **Númi sháungkaitai.** El árbol es derecho.

uwéje sháungkri el antebrazo.

sháur pinínch *s.* tabaquero (esp. de tucán). (sinón. **sháingkuap**).

shawíi *s.* sacha guayaba (fruto comestible parecido al caimito).

shi, shit *adv.* casi, aproximadamente. **Nátsa shi nampuáru jángke uusaitai.** Un joven casi crecido tiene pelusa en el mentón.

shi natsámaru muchacho grande (de quince años aproximadamente).

shi nampuáru niño de aproximadamente doce años.

shi nampúngku niño de aproximadamente ocho años.

shi nawánmaru niña de aproximadamente trece años.

shi nintímrau persona que sabe pensar, persona que piensa sabiamente.

shiá shiá *s.* jaguar pequeño.

shiáa wajástin (vea **sháaa wajástin**).

shiáktin *v.i.* salir, escapar, volar muchos (peces, personas, avispas, abejas). **Wéek shiáki.** Las curuhuinses han salido. **Aints mash shiákari.** Toda la gente ha salido.

shiík *s.* moco, mucosidad de la nariz. **Uchi shiíki núkap áwai.** El niño tiene mucha mucosidad.

shiík wákektin hacer pucheros, moquear.

shiík, shiíku *s.* tildío, cavarita (esp. de pájaro).

shíiki *s.* carachama (esp. de pez). (vea **pútu, putúrna**).

shíikiar *s.* bolsa hecha de chambira.

shiíkip (vea **shiíkrintin**).

shiíkmimu (vea **shiík**).

shiíkmitin *v.i.* tener mucosidad en la nariz, estar mocoso. **Aints sungkúran achímiak kakárman shiíkmawai.** Una persona agripada tiene mucha mucosidad en la nariz.

shiíkrintin *s.* mocoso, persona que tiene moco. (sinón. **shiíkip**).

shiíp *s.* mucosidad de las heces, moco de las heces.

shiíp *s.* fibras del tallo del plátano. **Changkín ánaitin shiíp achím utitá.** Tráeme fibras de plátano para hacer una pretina para la canasta.

shíipiak, shíipiaku *s.* achiote común.

shíipiap *s.* especie de coleóptero negro.

shíiram *adj.* bonito, bello, hermoso, lindo.

shíirman itártin tener buena puntería.

shíirmari su belleza, su hermosura.

shíiram jeártami le queda bien, le sienta bien, le viene pintado, le cuadra, le arma.

shíirma *s.voc.* bonito, bonita (término vocativo para hombres y mujeres).

shíki *s.* orina, orines.

shikí su orina, sus orines. **Shikír pujáwai.** Tengo que orinar (lit. tengo mi orina).

shíki pajámtai *s.* vejiga.

shikíamu *s.* 1. masato claro. 2. líquido transparente.

shikiát, shikíit *s.* varilla de pona que sirve para perforar el interior de una pucuna o limpiar una escopeta. **Aints úumin uyúrtas shikíatan meséawai.** El hombre está haciendo una varilla de pona para hacer una pucuna.

shikíjiri *s.* pisha caspi, pusha caspi (esp. de árbol que sirve para leña). **Aints jiin shikíjirin chárawai.** Un hombre está cortando un árbol pisha caspi para leña.

shikíktin *v.t.* sacar agua (del río o de un recipiente).

shikíitin ir a traer agua.

shikitái, shikití *s.* algo con que se saca agua.

yúmi shikitái, yúmi shikití balde.

shikítpartin, shikítmartin (C) *v.i.* orinar, mear.

shímia *s.* bejuco que sirve como lija para alisar el hueso que se usa como boquilla de la pucuna.

shimiák *s.* urarina (grupo idiomático del río Chambira).

shímkimu *s.* aborto, feto. **Núwa nawántri shímkimun iwiársayi.** La mujer enterró el aborto de su hija.

shímkitin *v.i.* abortar. (sinón. **úchi jápatin**).

shímnaktin *v.c.* quitar al perro el deseo de cazar animales. **Nátsa nakúrus yúwa yawáan shímnaki.** Por haber comido bromeando, el joven le ha quitado al perro el deseo de cazar animales.

shímpi *s.* sinamillo, sihuampa (esp. de palmera parecida al ungurahui cuya nuez es comestible), *Oenocarpus multicaulis.*

shímpiampu *s.* mariposa.

shimpiának *adj.* cutipado (animal). **Yawáa shimpiának yamáikia yangkípkinka máatsui.** El perro cutipado ahora no mata sajinos.

shimpiánkatin *v.r.* shingurarse, cutiparse (animales). **Kúntin áinausha shimpiánin áinawai.** Los animales del monte también se cutipan.

shímpich *s.* planta de hojas comestibles que crece en las chacras nuevas.

shimút *s.* niaccha caspi, naecha caspi, yaccha caspi, peine de mono (esp. de árbol cuya madera se usa para hacer manguarés y ataúdes), *Apeiba tibourbou, Tiliaceae.*

shimút awármau ataúd.

shinámu *s.* sonido del radio; ruido de motor cuando está cerca.

shiniápruktin *v.r.* ablandarse los peces. **Entsa nijáam namák shiniápruki.** Cuando se hace pesca, los peces se ablandan.

shiniápruku, shiniápruru, shiniápur, shiyáapur *adj.* blando, casi podrido, suave (pescado). **Namák shiniáprun aints páchitsuk yúwinawai.** La gente come pescados blandos sin preocuparse.

shinín, shinúp *s.* gritón, majadero. **Nu núwaka túke shinín ása shininuitai.** Aquella mujer siempre grita porque es una majadera.

shínkatin *v.t.* 1. arrancar, poner en marcha (motor).

nangkínam shínkatin ir a la guerra.

2. encender, prender, hacer sonar (radio, tocadiscos, tocacasette, etc.).

shintártin *v.t.* despertar. **Wi werín yatsúrun shintártatjai.** Voy a ir a despertar a mi hermano.

shintártin *v.r.* despertarse. **¡Shintárta!** ¡Despiértate!

shinúkmau *s.* 1. rugido, grito. 2. ruido (de radio, motor).

shinúktin *v.i.* 1. gritar (personas). **Aints nuwárin kajérak shináwai.** El hombre que se ha enojado con su mujer la está gritando. 2. rugir (animales). 3. cantar (el gallo). **Atásh shinútnak wajási.** El gallo está a punto de cantar (a las 3 de la madrugada). 4. chillar (aves).

shinúp, shinú (HUI), **shinín** *s.* gritón; pendenciero. **Ju núwaka shinúpitai.** Esta mujer es gritona.

shinút *s.* tunguro.

yakúma shinútiri tunguro, garganta del mono coto.

shíngki *s.* pona (esp. de palmera de la

que se hacen los emponados), *Iriartea sp.*

shíngki chapamámu garrote, macana para cavar en la tierra. (sinón. **makán**).

shingkiáng, shingkiángku *s.* shitari (esp. de pez).

shingkiát *s.* machete vaina (esp. de árbol cuyas vainas se usan como sonajas), *Bauhinia tarapotensis, Leguminosae: Caesalpinioideae.*

shingkiátam *s.* sábalo (esp. de pez).

shingkiátam éntsa *s.* Sábaloyacu (afluente del río Pastaza).

shingkírpaij, shingkírpai, shingkírkap *s.* barrito, granillo rojizo en la cara.

shingkírpaijruktin *v.t.* tener granitos en la piel.

shiránchim, saránchim *s.* suri blanco.

shiriáaku *adj.* arremolinado (plumas de gallina). (sinón. **ánchingkuar, chúarim**).

shiríkip *s.* copal que se usa como antorcha, *Burseraceae.* **Shiríkpin kéemak wekaáwai.** El anda con un pedazo de copal encendido.

shiríkip kéemakmau antorcha.

shiríng *s.* caucho, shiringa. (sinón. **káuch, tárar**).

shírir wajástin *v.i.* chirriar (chicharra).

shirúnch *s.* especie de árbol cuya madera se usa para mangos de hacha.

shishím *s.* felino de color negro que come gallinas.

shíshkamsatin *v.i.* murmurar, susurrar, cuchichear, hablar en voz baja, hablar al oído. **Wíkia ámin shíshkamsan tímiaja núka pengkéj etsérkaip.** Lo que te dije en voz baja no lo cuentes a nadie. (sinón. **shíshkamtaik chichástin**).

shíshkamtaik chicháamu *s.* cuchicheo.

shíshkamtaik chichástin *v.i.* cuchichear, hablar al oído. (sinón. **shíshkamsatin**).

shit (vea **shi**).

shit wajástin, shit jástin *v.i.* estar casi listo. **Yútai iniáratnuka shit wajási.** La comida está casi lista.

shitá éntsa *s.* quebrada, riachuelo.

shitáktin *v.t.* empujar. (sinón. **útsuktin**).

shitáti *s.* lugar hasta donde llega la creciente.

shitíri *s.pos.* su comujer, su coesposa (entre dos o tres esposas de un hombre). (sinón. **apátkamuri**).

shitrúpich, shitúupich, shítúwach, shitúmpich, túumchiwach *adj.* chiquito, pequeñito, muy pequeño.

shítua shítua (vea **shítutrusang**).

shítua shítua wekáasatin (vea **shítutrusang wekáasatin**).

shitúkatin *v.t.* apoyar, apuntalar, sostener un tallo de plátano con un palo para que no caiga.

shitúkma wajástin *v.r.* apoyarse, arrimarse, recostarse.

shitúkma wekáasatin *v.i.* andar con muletas. **Aints wekáichu nawé charútkamu asa, shitúkmatijai shitúkma wekáawai.** Porque le han cortado un pie al hombre cojo, anda con muletas.

shitúkmati *s.* 1. muleta. 2. tangana para empujar embarcaciones. (sinón. **táun**).

shitúkmatin *v.i.* tanganear, empujar con la tangana. (sinón. **táunmatin**).

shitúkratin *v.t.* 1. apoyar, apuntalar,

sostener plátanos con un palo. **Páantam shitúkrata.** Apoya los tallos de los plátanos con palos. 2. templar pieles. **Nuwáp shitúkrata.** Tiempla la piel.

shitúkruti, shitúkrutai, shúkrutai, shúkruti *s.* bastón.

shitúmpich (vea **shitrúpich**).

shítutrusang wekáasatin *v.i.* cojear (lit. empujar un pie). (sinón. **shítua shítua wekáasatin**).

shítutrusang, shítua shítua *adv.* cojeando, empujando un pie.

shitúupich (vea **shitrúpich**).

shitúwach (vea **shitrúpich**).

shitsakáku *adj.* grande, adulto. (sinón. **nampuáru, nampúngku**).

shiwiá, shuwía, shuyáa *s.* uvilla (esp. de árbol).

shiwiák *s.* yuca colorada.

shiwiáng *s.* 1. uña. 2. pesuña de animales. 3. garra de aves de rapiña.

shiwiángpitai tiene garras filosas.

shiwiár *s.* 1. gente, jíbaros (autodenominación de los que viven en el río Corrientes). (sinón. **áints**). 2. hombre desconocido. 3. enemigo. (sinón. **chúngku**).

shiwiár nára *s.* ishanga, ortiga con que se golpea una parte adolorida del cuerpo.

shiyáa wajástin (vea **sháaa wajástin**).

shiyáapi *s.* especie de loro hablador de color verde y una raya colorada en la frente.

shúkarara *onom.* sonido de agua que hierve.

shúki *s.* 1. cavidad, caries dental. **Nai shukí yuruáyi.** El diente tiene una cavidad. 2. huecos de los plátanos o de la caña de azúcar.

shukíim *s.* anaconda, boa del río, *Eunectes marinus.*

shukírintin, shukírtin *s.* 1. persona que tiene caries dentales. 2. plátano o caña de azúcar con huecos.

shukíruktin *v.i.* 1. tener caries dentales. 2. tener huecos (plátanos, caña de azúcar).

shúkrutai (vea **shitúkruti**).

shumpírtuktin *v.i.* 1. sonar el pito. **Shumpíirtáwai.** El pito suena (lit. el pito dice.) 2. tocar el pito. **¡Shumpírtukta!** ¡Toca el pito!

shumpírtutai, shumpírtuti *s.* pito.

shúni *s.* gusano, larva no comestible que ataca los árboles, los plátanos y la caña de azúcar.

numí shuníri gusano del árbol.

shunírtin *s.* algo que tiene gusanos.

shungkáchau, shungkáuchau (HUI) *adj.* deshollinado, sin tizne. **Uchi jirúmkan ténap nijár shungkáchau awájsayi.** Limpiando bien la olla, el niño la dejó sin tizne.

shungkáim *s.* especie de paloma.

shungkára, shungkárna (C) *s.* remo caspi (esp. de árbol del que se hacen remos y cuya corteza amarga se usa contra el dolor de muela), *Heisteria sp., Olacaceae.*

shúngkarkaka *onom.* sonido del vuelo del yanayutillo y de la panguana.

shungkát *adj.* sucio. **Uchi nungkánam nakúrak shungkát wajási.** El niño que estaba jugando en la tierra se quedó sucio. (sinón. **kúnta, pakuí**).

shungkáu (HUI), **kanchí̱** (HUA) *s.* tizne, hollín.

shungkáu *adj.* tiznado, ennegrecido

por el hollín.

shungkáu wajástin tiznar.

shúngkushung *s.* planta silvestre cuyas hojas filosas usa el curandero como abanico, *Pariana sp., Gramineae.* **Arúm wáintumarmi tusám shúngkushung jukáta.** Trae las hojas **shúngkushung** para usarlas después (agitándolas con la mano sobre la cabeza del enfermo).

shúpir shúpir *onom.* sonido de sorber o chupar.

shúpir shúpir umúrtin sorber, chupar.

shupirít umúrmau sorbo.

shuráng, shurángk *s.* mucosidad seca de la nariz.

shuríng *adj.* rajado por la sequía (tierra).

shurú shurú *adj.* de color verde pálido.

shurú shurú, shurúshur *s.* especie de ave parecida a la perdiz.

shurúk *s.* cucaracha.



shurúk

shurúshinch *s.* cumala (esp. de árbol).

shurúshur (vea **shurú shurú**).

shurúshur nujín *s.* huevo de color marrón.

shúsha (HUI), **kúsha, chúcha, tsútsa** (HUA) *adj.* mucho. **Aints shúsha áanum wajáinawai.** Mucha gente está parada afuera. (sinón. **untsúri**).

shúshkatin, shúshuatin *v.t.* empujar. **Aints chapúman jínum shúshuayi.** Un hombre empujó los palos de leña al centro de la candela. **Uchi yachíin ujuárak nungkánam shúshkayi.** El niño empujó a su hermano y lo botó al suelo.

shushuí *s.* carachupa, armadillo, *Dasypus novemcinctus.*

shushuí éte *s.* carachupa avispa.

shushuí manchúri *s.* especie de zancudo pequeño de color ceniza (lit. zancudo de la carachupa).

shushúnas *s.* avispón (esp. de avispa grande cuyas larvas son comestibles). (sinón. **piták éte**).

shushúngmartin *v.i.* hozar, hocicar, hociquear, mover tierra con el hocico. **Páki áinau ikiámnum wekásar shushúngminawai.** Las huanganas hozan mientras andan por el monte .

shushúumatin *v.r.* caerse boca abajo. **Uchi ayáarak nungkánam shushúumayi.** El niño al caer al suelo se cayó boca abajo.

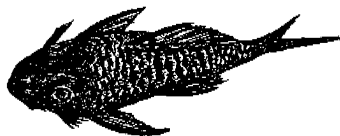
shut *onom.* sonido de golpear las nalgas de un niño.

shuti *onom.* sonido de caer un libro al suelo.

shutíshut sapát, shutíshti sapát *s.* chinela, chancleta; sayonara, sandalia.

shútmartin, sútmitin *v.t.* acortar.

shuwáat *s.* machinmangua (esp. de árbol cuya corteza se usa como soga para llevar carga). (sinón. **káechnum, káechnumi**).



shúwi

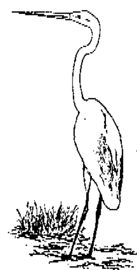
shúwi *s.* 1. carachamita negra (esp. de pez). (sinón. **yumíshuwi**). 2. nombre de hombre.

shúwi ampúj *s.* intestino grueso.

(sinón. **tuntú ampúj**).
shuwía (vea **shuyáa**).
shuwíikit *s.* cutipo que hace que los niños tengan la nariz tupida. **Uchi shuwíikitan nápi mayátchamin wajáwai.** El niño no puede respirar porque tiene el cutipo de la nariz tupida.
shuwíim *s.* shiruí grande (esp. de pez).
shuwíktin *v.i.* ennegrecerse, volverse negro (uvilla, shimbillo, ungurahui, etc.).
shuwín *adj.* negro. (sinón. **nashúm, jimpiách, jákach, kimpí, tuntú**).
shuwínuch negrito.
shuwín kúsham *s.* cunchi negro (esp. de pez).
shuwín múta *s.* achara (esp. de pez).
shuwín páantam *s.* plátano negro (esp. de plátano para cocinar).
shuwín sángku *s.* especie de pituca negra.
shuwín wanchúp *s.* especie de mandi negro.
shuwín wapácha *s.* especie de lombriz que se usa para pescar con anzuelo.
shuwíntaku *adj.* negruzco, casi negro, parecido a negro.
shúwirpip *s.* especie de golondrina negra.
shuwíshuwi, jéje sungkúr, sépi (C) *s.* tos ferina.
shuyáa, shuwía *s.* uvilla (esp. de árbol), *Cecropia sp., Moraceae.* (sinón. **shiwiá**).

T

ta ta *onom.* sonido de labrar una canoa con azuela.
taa *adv.* visiblemente; muy visible, a plena vista. **Sáapinka peáknum táa patásmajai.** Yo he puesto el machete en la tarima a plena vista.
taa *interj.* se emplea para llamar a una persona que se ha perdido.
táakmanumanini *adv.* hacia donde alguien o algo aparece.
tsaa táakmanumanini hacia donde sale el sol, hacia el este.
táakmaunum *adv.* donde alguien o algo aparece [de **takátin** aparecer].
táamkatin, táartin *v.i.* no alcanzar. **Yútai jintáng táamkayi.** La comida no alcanzó para todos (lit. se acabó en el camino). (sinón. **jintiáng amúukatin**).
táamrachu *adv.* rápidamente. **Aints chicháman táamrachun akúpkayi.** Un hombre mandó un mensaje rápidamente. (sinón. **kakármachu**).
taánta *s.* especie de garza blanca. (sinón. **pujúngaras**).


taánta

táangnum *s.* puca lupuna (esp. de árbol).
táartin *v.i.* 1. no alcanzar. 2. quedarse a medio camino. **Aints irástas wéak jintáng táari.** El hombre que fue de visita se quedó a medio camino. 3. llegar, regresar de otro sitio [sentido plural].
táasham *s.* 1. tábano. (sinón. **anchíi**). 2. nombre de hombre.
táatamratin *v.i.* estar con las alas caídas (gallinas). **Atásh nanápe táatamar wajáwai.** La gallina está con las alas caídas. **Atash sungkúrmaku ása táatamratnuitai.**

La gallina estará con las alas caídas porque se ha enfermado.

táatanch *s.* yacusa (esp. de araña que anda sobre el agua).

táatsuk *adv.* sin llegar.

tacháu *s.* vasija negra de barro en que se sirve sopa o comida.


tacháu

tachíp *s.* especie de tortuga pequeña de los aguajales.

táetet wajámu, táetet wajásmau *s.* bulla, tumulto, disturbio, alboroto.

táetet wajátin *v.i.* hacer bulla, hacer tumulto, alborotar, hacer un alboroto.

taí *s.* chuyu (bejuco cuya hoja produce un tinte textil de color rojo oscuro que se vuelve negro en combinación con óxidos de arcilla, o que se mastica para ennegrecer los dientes y curar el patco).

taíjai engkertin teñir de negro.

taí kúnchum *s.* carahuasú negro (esp. de pez).

taíipia *s.* especie de árbol que se usa para la construcción de casas.

taikímramu, takímramu, natakímramu *s.* resbalón, desliz, deslizamiento.

taikímratin (C), **takímratin, natakímratin** *v.i.* resbalar, deslizar; patinar.

táikrur *s.* especie de pájaro.

táikua *s.* charapa chica.

táimu *s.* pozo, excavación.

núngka táimu excavación de tierra, pozo.

táing, táingk *s.* 1. vesícula. 2. luciérnaga grande, *Laternaria phosphorea.*

táitin, táutin *v.t.* cavar (la tierra).

tajáa (vea **tajáakau**).

tajáakatin *v.r.* desbarrancarse, despeñarse.

tajáakau, tajátkau, tajáa *adj.* desbarrancado, despeñado.

tájai *v.t.* yo digo [del v. **títin** decir].

¡tájai! ¡exactamente! (sinón. **kásam**).

tájai *v.i.* yo llego [del v. **tátin** llegar].

tajáktin *v.t.* quitar, sacar, librar de mala hierba o de hojas secas. **Ajánam nupáan tajáktasan wéajai.** Voy a sacar mala hierba de los plátanos (en la chacra).

tajátkau (vea **tajáakau**).

tájtastin *v.i.* llegar en seguida, llegar sin demorar. **Tájtastatjai.** Llegaré en seguida.

tak *onom.* sonido de meter un palito en un hueco.

tak *adv.* 1. completamente. **Kánun shitáktatkama tak tujínkayi.** El era completamente incapaz de empujar la canoa (aunque trató de hacerlo). 2. de un lado a otro. **Nái tak jeárkawaitai.** Los dientes están completos.

tak tak antíntrar pujústin estar sentados apiñados.

3. otra vez, de nuevo, nuevamente. **¡Tak waináikiami!** ¡Hasta luego (lit. nos veremos otra vez)! (sinón. **aták**).

tak jarútkatin *v.r.* llenarse, abarrotarse. **Aints báncanam nap kémsachmin tak jarútkayi.** La banca se ha llenado de gente así que no se puede sentar bien.

takáamakash, takáamakish *s.* especie de tucán pequeño.
takáamuri *s.pos.* su trabajo [pasado] (lit. lo que él ha trabajado).
takástintri su trabajo [futuro] (lit. lo que va a trabajar).
takáanak *s.* 1. especie de pájaro. 2. hoja para envolver patarashcas.
takáarchamu, takámchau *adj.* entero. **Púskur takáarchamu sumákta.** Compra un paquete entero de fósforos.
takáashmarmau, tukúushmarmau *s.* ampolla.
takáashmartin *v.r.* ampollarse, sacarse ampollas.
takách (del cast.) *s.* tacacho, bollo de plátano verde asado.
takáchu *s.* ocioso, persona que no trabaja.
ája takáchu persona que no cultiva la chacra.
takáikip, takáikit *s.* especie de pájaro.
takáitin (vea **tekáitin**).
tákakchau *s.* persona que no tiene algo. **Aints kuíkian tákakchau ása núkap yúumawai.** Un hombre que no tiene plata tiene muchas necesidades.
takákmaschamin *adj.* inválido (lit. uno que no puede trabajar).
takákmastin *v.t.* trabajar con las manos. **Kashín takákmastatjai.** Mañana voy a trabajar. (sinón. **takástin**).
takákmichu *s.* haragán, flojo, ocioso, persona que no quiere trabajar o que no hace su trabajo. (sinón. **náki, takátan túrichu**).
takákmin *s.* obrero, trabajador, persona que puede trabajar. (sinón. **takáu**).
kintájai métek takákmin jornalero.
táu takákmin carpintero.
aján takákmin agricultor, chacarero.
takamát *adj.* callado. (sinón. **miját**).
takamátsatin *v.r.* callarse.
¡Takamátsata! ¡Cállate! (sinón. **itátkatin**).
takámchau (vea **takáarchamu**).
tákamtaik *adv.* quieto.
tákamtaik pujústin estar quieto.
takámtikin *s.* capataz, persona que hace trabajar. (sinón. **takáta apúri, takáta chichámrin, takáta inámin**).
takámtiksatin *v.c.* hacer trabajar. **Aintsun nupáan takámtiksatasan wéajai.** Voy a hacer trabajar a un hombre en la desyerba.
takáras *s.* 1. lagartija. 2. especie de árbol.
takártin (HUI), **tekártin** *v.t.* pelar, descascarar (yuca, plátanos, maní, frijol).
takásmau (vea **takát**).
takástin *v.t.* 1. tener, poseer. **¿Kuík tákakmek?** ¿Tienes plata? **Kuíkian tákakui.** El tiene plata. **Sáapi tákakinawai.** Ellos tienen machetes. 2. tocar, manosear, palpar. **Takásaip.** No lo toques. 3. trabajar con las manos. **¡Ajánam takásta!** ¡Trabaja en la chacra! (sinón. **takákmastin**). 4. usar, utilizar, disfrutar de, valerse de, servirse de. **Páchitsuk wína kárurka takásminuitme.** Puedes usar mi escopeta así no más.
takát, takásmau *s.* trabajo, obra, labor, faena.
takáta chichámrin, takáta apúri, takáta inámin jefe de trabajo, capataz.
takát susámu tarea, trabajo encargado.
tákatin *v.i.* aparecer (los astros).

Nántu takáyi. La luna ha aparecido.

tákatkat *adj.* flojo (mango de cualquier herramienta). **Kuchíi uyúri tákatkat wajási.** El mango del cuchillo está flojo. (sinón. **kushákshat**).

takátratin *v.r.* aflojarse (mango del machete, hacha o cuchillo). (sinón. **kushátin**).

takátsuk *adv.* sin tocar. **Takátsuk asáta.** No toques.

takáu *s.* persona que trabaja, trabajador. (sinón. **takákmin**).

aján takáu persona que trabaja en la chacra, chacarero, agricultor.

takekjá *onom.* voz que expresa el proceso de hincharse. **Aíntsu kangkáji nápi esáim takekjá inúri.** La pantorilla del hombre se hinchó mucho porque fue mordido por una culebra venenosa.

táki *s.* gaviota.

takíamu *adj.* reventado, abierto (huevo, flor, algodón, huimba).

takiártin *v.i.* 1. salir cogollo de plátano, caña de azúcar, caña brava, maíz, etc. 2. salir el pollo del huevo.

takímramin wajátin *v.i.* balancear.

takímramu, natakímramu, taikímramu (C) *s.* desliz, deslizamiento, resbalón.

takímratin, taikímratin, natakímratin *v.r.* resbalarse, deslizarse.

takíngtin *v.r.* abrirse, reventarse (huevo, flor, algodón, huimba, frutos silvestres). **Urúch takiítnak wajási.** El algodón está por reventarse (para cosechar).

takítki *s.* ají caspi (esp. de árbol cuya semilla es alimento de peces y pájaros; se usa para leña), *Trichilia maynasiana, Meliaceae.*

táksatin *v.t.* 1. dar, encargar o habilitar dinero para negocio. **Wárinchu sumákta túsan, kuíkian táksatjame.** Para que compres algunas cosas, te voy a dar plata. 2. encargar, encomendar. **Chicháman táksatasan wakérajme.** Quiero encargarte un mensaje. **Nukúrun táksatasan wakérajme.** Quiero encargarte a mi mamá.

táktup, tiáktup *s.* Víctor Díaz (esp. de pájaro). (sinón. **tsértukaip**).

taku *s.* especie de planta trepadora cuyo fruto sirve como taco para cerrar cartuchos recargados, *Luffa aegyptiaca, Cucurbitaceae.*

táku táwai *v.t.* significa (lit. dice diciendo).

takuímu *adj.* alzado, levantado, elevado (palos, cosas, manos).

takuítin *v.t.* alzar, elevar, levantar (cosas, palos, manos, piernas). **Uwéjem yakí takuíta.** Alza las manos en alto.

takukásip *s.* planta medicinal contra la diarrea.

takúm, takúmp *adj.* amarillo. (sinón. **chakuír, yangkú**).

takúmpech *adj.* amarrillento.

takúmtaku *adj.* anaranjado; amarillento (lit. algo como amarillo).

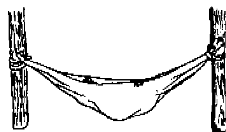
takúnmiau *s.* despegue (de avión).

takúntin *v.r.* despegar, levantarse, elevarse volando. **Awiúng yánchuk entsánmaya takúni.** El avión ya ha despegado del río.

takúrkuta *adv.* diligentemente, rápidamente. **Núwa áintsun jiámchin takúrkuta susáyi.** La mujer dio el

masato rápidamente al hombre.
takúrmitin *v.t.* llevar, cargar. **Kawín takúrmita.** Lleva el remo.
takústin *v.t.* portar, llevar en la mano o en los brazos. **Kuíkian tákústatjai.** Voy a llevar plata.
takútai *s.* propiedad, posesión, lo que una persona tiene. **Muník úchi takútai áinawai.** Las muñecas son propiedad de los niños (lit. son lo que los niños tienen).
takútkus *s.* especie de árbol, *Acalypha sp., Euphorbiaceae.*
takútsuk *adv.* sin llevar en la mano.
táma *conj.* al decir [del v. **títin** decir]. **Winítas wakérayat, pujúta táma juwákmayi.** Aunque quiso venir, al decir "quédate", se quedó.
támaitiat *conj.* aunque él dijo [la oración que sigue tiene sujeto diferente]. (vea el Apéndice).
támati, támatai *conj.* cuando él dirá, dice o dijo [del v. **títin** decir, la oración que sigue tiene sujeto diferente].
támau *s.* 1. llegada, venida [pasado]. 2. dicho.
taméen, taméengkuap *adj.* resbaloso, resbaladizo, viscoso (con aceite, grasa, kerosene, vaselina, mentol). **Uchi asáitin takás uwéje taméen wajási.** El niño tiene la mano resbalosa porque ha tocado aceite. (sinón. **chúngkap**).
tampáa *s.* ola en el río. (sinón. **tampáaramu**).
tampáaramu *s.* oleaje.
tampáaruktin, tampáamartin *v.t.* hacer olas. **Tampáarukaip.** No hagas olas. **Tampáamatsuk pujustá.** No hagas olas (con la canoa). **Entsa tampáarak kanún jékrayi.** Haciendo olas el río llevó la canoa hacia abajo.
tampách *adj.* desbarrancado. **Núngka tampáchitai.** La tierra se ha desbarrancado. (sinón. **tajáakau**).
tampéaku *s.* remanso en el río. **Entsa kunári tampéaku áyi.** Donde el río es profundo hay remanso.
tampémamtikramu *s.* anestesia. (sinón. **kiáijtukmau, eméemamtikramu, uméemamtikramu**).
tampémamtikratin *v.c.* entumecer, anestesiar. **Nai kuínkatas irimíjai ijúma nain tampémamtikrayi.** Para sacar una muela, anestesió el diente con una inyección. (sinón. **eméemamtikratin**).
tampémarmau *s.* adormecimiento, entumecimiento.
tampémartin *v.r.* adormecerse (las extremidades), estar adormecido. **Makúr tampémari.** Mi pierna se adormeció.
tampémaru *adj.* adormecido; anestesiado.
tampérkat *s.* cejas.
tampérkati sus cejas.
Támpet *s.* nombre de hombre.
tampiáku, tampiásu *adj.* torcido; inclinado, no recto. **Aintsu uwejé kupínak tampíaku wajáki.** La mano que se rompió el hombre, quedó torcida.
tampíitin *v.i.* estar inclinado; estar torcido. **Aintsu uwejé kupínak tampíitnuitai.** Cuando se rompe la mano de una persona puede estar

torcida.
tampíshua *s.* nombre cariñoso para llamar a la hija.



támpu

támpu *s.* hamaca.
támpu *adj.* ancho, colgacho, bolsacho (prendas de vestir). **Pítsumak támpuitai.** El pantalón es bolsacho. (sinón. **túngkunku, netéanch**).
tampúch *s.* pashaco, especie de árbol.
tampúmruatin, tampúmaatin, tampúratin *v.t.* templar hamaca. **Uchi engkemáatin ani tampúmruata.** Tiempla la hamaca para poner al niño adentro.
tampúnchiamu *s.* hamaca no terminada de fibra de chambira.
tampúr (del cast.) *s.* tambor.
tampúraatin (vea **tampúmruatin**).
tampútam *s.* especie de plátano grueso. (sinón. **apú páantam**).
támrukar ajáktin *v.t.* tumbar árboles con cuña. **Aints numín támruk ajáktas pujáwai.** El hombre está por tumbar un árbol usando una cuña.
támruktin *v.t.* poner algo bajo la cabeza.
támrumtikiatin *v.t.* aplanar, nivelar (candela). (sinón. **nítruktin**).
támruti *s.* 1. almohada; cabezal. 2. cuña, taco. **Númi ajaktaj túsan támrutin nájanjai.** Estoy haciendo una cuña para tumbar un árbol. (sinón. **nítruti**).
tanáktin, tanártin *v.t.* mezclar (pescado, suri, hígado, etc.) con chonta. **Núwa ijújai namákan tanáawai.** La mujer mezcla el pescado con chonta.
tanángkimratin *v.r.* revolcarse en el lodo.
tanér *adj.* suave, blando; fofo, esponjoso. **Shaa tanéran sumákjai.** He comprado choclos (lit. maíz suave).
tanésh náek *s.* bejuco grueso que se usa para amarrar troncos.
tanétnet, tanérach *adj.* suavecito; fofo.
tanísh náek *s.* bejuco grueso del monte que se usa para amarrar troncos.
tánta (del quechua) *s.* pan. (sinón. **pang**).
tánta mangkámtiktai levadura.
tánta najántai *s.* harina (lit. algo con que se hace pan).
tantáa *adj.* 1. hueco, vacío. 2. espacioso. (sinón. **nánankau**).
tantáayaintai es hueco, es ahuecado; es espacioso.
tantáa chichástin hablar con voz gruesa.
3. desocupado, vacío. **Ju jéa tantáa áwai.** Esta casa está desocupada.
tantáa wajástin estar desocupado, estar vacío.
tantáar *s.* escudo que se usaba antes en la guerra hecho de madera de ojé, que dejaba entrar la lanza, pero no permitía sacarla para seguir utilizándola.
tantáar mánchi *s.* especie de saltamontes grande cuya espalda parece un escudo.
tantán *s.* abdomen, vientre, barriga, panza. (sinón. **wáke, pápats**).
tantánur mi vientre.
tantáne su vientre.

tantán éte *s.* avispa grande de picadura dolorosa que hace panales en el suelo.
tantánep *s.* barriga abultada.
tantánep *adj.* barrigón, panzón, panzudo.
tantángka *s.* omóplato, paletilla. **Núwa pakí tantángkarin káin susáyi.** La mujer dio la paletilla de la huangana a su hermana.
tantárkatin *v.i.* eructar. **Tantárkun chichákchajai.** Porque estaba eructando no pude hablar.
tantármau *s.* eructo.
tanté, tenté *adj.* redondo, circular.
tanté najánatin redondear, hacer redondo.
tantéektin, tentéektin, tentéatin *v.t.* enroscar; hacer un círculo, hacerlo redondo (bejuco, serpiente, casa, soga). **Kaap tantéekta.** Haz un círculo del bejuco. (sinón. **tséengmatin**).
tantéenkatin *v.i.* tener un círculo. **Nántu tantéenkayi.** La luna tiene un círculo.
tantékmau *s.* círculo.
tantékmau, tantérmau *adj.* enroscado, enrollado (bejuco, serpiente, soga).
tantém *s.* 1. círculo de bejuco donde se ponen plumas para una corona. 2. silla redonda que se cuelga en la que los niños pequeños aprenden a saltar.
tantérmau (vea **tantékmau**).
tantértin *v.r.* enroscarse (serpientes).
tanúntratin *v.i.* girar, dar vueltas. **Mutúr shinák kawíntri tanúnui.** Cuando el motor está en marcha la hélice da vueltas.
tanúrmau *adj.* 1. torcido (soga). 2. rizado, crespo, encrespado (pelo).
tanúrtin *v.t.* 1. torcer. **Náek tanúrta.** Tuerce la soga del monte. 2. voltear (tronco, canoa). (sinón. **yántumratin, yántratin**).
jii tanúrtin frotar los ojos (lit. torcer los ojos). **Jíimi tanúraip.** No te frotes los ojos.
tanúumartin *v.t.* arremangar, remangar.
tanúumartin *v.t.* encrespar, rizar el pelo. (sinón. **namúchmartin**).
tang *onom.* sonido de hachear.
tangká tangkát *adv.* muy hinchado. **Uchi waké tangká tangkát jáki.** El vientre del niño está muy hinchado.
tangkáam *s.* pashaco (esp. de árbol cuyos frutos son alimento de los roedores), *Parkia, Leguminosae: Mimosoideae.* **Yangkipík tangkáaman yúwawai.** El sajino come las semillas del pashaco.
chuu tangkáamri especie de pashaco cuyos frutos son alimento de los monos choros.
pakí tangkáamri especie de pashaco cuyos frutos son alimento de las huanganas.
tangkáktin *v.r.* llenarse, hincharse (plátanos, frutos del shimbillo).
tangkámash *s.* lugar de la casa que ocupan los hombres y donde se reciben visitas.
tangkámtikratin *v.c.* inflar (pelotas).
tangkána *s.* 1. tangarana (esp. de árbol que se usa para leña). 2. especie de hormiga pequeña que vive en la tangarana.
tangkármau *s.* empacho, estreñimiento.
tangkártin *v.r.* 1. empacharse, estreñirse.

2. hincharse. **Aintsu waké tangkári.** La barriga del hombre se hinchó.

tangkáru *adj.* empachado.

tángke *s.* persona que tiene poco pelo en la frente. (sinón. **nijáip**).

tangkétke *s.* mazo duro. **Aints tangkétkejai tampúran uyuítas kuchíin awátui.** El hombre golpea el cuchillo con un maso duro para ahuecar un tambor.

tangkíri *s.pos.* su columna vertebral, su espina dorsal.

tangkírpish *s.* larva de la mariposa **wámpang** que se usa para pescar.

tángku *s.* animal doméstico.

tángku ayúrtai (yúrtai) comedero, cajón u otro recipiente donde se da a comer a los animales domésticos.

tángku ijí estiércol.

tangkú ijí matsátratin abonar, fertilizar con estiércol.

tángku yújtai granja (lit. lugar donde se multiplican los animales domésticos).

tángku epéti *s.* altar donde se queman animales domésticos.

tangkú yawáa *s.* perro (lit. jaguar domesticado).

tangkuípiarmau *s.* embadurnamiento de la pucuna.

tangkuípiartin *v.t.* embadurnar y pulir una pucuna. **Aints úumin mamá sáapejai tangkuípiawai.** El hombre pule la pucuna con la cáscara de yuca.

tangkumáamu *adj.* domado, domesticado; doméstico.

tangkumáatin *v.t.* amansar, domar, domesticar.

tapáki *s.* ana caspi (esp. de árbol).

tapi, tap *onom.* sonido de agarrar un machete o un palito.

tapíirum *s.* especie de pájaro.

tapíktin *v.i.* sumirse el pecho (en casos de pulmonía). **Uchi tapíawai.** El pecho del niño está sumiéndose. (sinón. **mijántruktin**).

tapímu *s.* retracciones del costado (tórax).

taráapi *s.* jogonero, mojarra (esp. de pez pequeño).

tárach *s.* tela, género; ropa.

tárach apákmatai, tárach apátai máquina de coser.

tárach chántai pinza, gancho de lavandera.

tárach jéa carpa, tienda de campaña.

tárach najántai fábrica de telas.

tárach nínukar apármau costura, unión de dos piezas cosidas.

tárach yakármau planchado.

tárach yakártin planchar.

taráchi kapánniuri, taráchi numpé (IIUI) color de la tela.

taráchi ampírkari retazo, recorte.

taráchin súrin vendedor de telas.

taráchin apáu, taráchin apákmin sastre, costurera.

tárach túktukar charútai molde para coser ropa.

taráit *s.* 1. pintura que los hombres usan para pintarse la cara y la calabaza pequeña en que guardan la pintura. 2. nombre de mujer.

taráj (del cast.) *s.* tarrafa, atarraya.

tarán *adj.* 1. picante (ají). 2. fuerte (curare, tabaco, algunas medicinas).

tarán, shikítpartin, tarán shikítmartin (C) tener dolores para orinar.

tárar *s.* shiringa, árbol del jebe, *Hevea*

sp., Euphorbiaceae. (sinón. **káuch, shiríng**).

taráshaam *s.* especie de pájaro carpintero comestible. (sinón. **tatásham**).

tárat *onom.* sonido de dejar caer algo duro en una canoa o canasta.

táratin *v.i.* bajar (de arriba personas). **Uchi yakíya táarui.** El niño bajó de arriba.

tariártin *v.r.* quedarse, no moverse.

taríasar (vea **tarímiar**).

tarímiar *adv.* en cuclillas. **Uchi numínam tarímiar wajáinawai.** Los niños están en cuclillas en un palo.

tarímtari *s.pos.* su primera de dos o más esposas.

tarímtin *v.i.* estar en cuclillas sobre un palo, en una canoa o en una balsa.

tárru (del cast.) *s.* tarro, lata; galonera.
tárru jé̲a̲ casa techada con calamina.

tárturtin, itiárturtin, tiárturtin *v.t.* apuntar, asestar (escopeta, pucuna, flecha, etc.).

-tas *conj.* para que él/ella [3[a] ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 7.4).

tásar wajáktin *v.i.* tiritar; castañetear los dientes.

tasúng (del cast.) *s.* tazón.

táshi *adj.* grande (ojos de personas, venados, lechuzas). **Ampúshu j̲i̲i̲ táshi áayi.** Los ojos de la lechuza son grandes. (sinón. **watúk**).

tatáach *s.* isulita (esp. de hormiga cuya picadura es dolorosa).

tatáiri *s.pos.* su llegada.

tatákar *s.* especie de mosquito blanco que no pica. **Tsaníngkia nukén tatákar untsúri páchiawai.** Muchos mosquitos blancos están pegados en las hojas de la yuca.

tátang *s.* pedazo de madera plana, tabla que se usa como culata de la canoa o como base para hacer vasijas de barro.

tatángka *s.* paletilla, omóplato.

tátar tátar *onom.* sonido de un pez vivo que salta en la canoa.

tátarat *onom.* sonido de tirar el remo en una canoa.

tatásham (vea **taráshaam**).

tátatat *onom.* sonido del vuelo de una pava de monte.

tátatua, yákakua *s.* atatau, atatao (esp. de ave).

tátin *v.i.* llegar, regresar de otro sitio. **¿Táumek?** ¿Has llegado? (saludo para una persona conocida que viene de lejos). **¡Wári tatá!** ¡Regresa pronto!
támauri su llegada, su vuelta, su regreso [pasado].
tátintri su llegada, su vuelta, su regreso [futuro].

-tatkamá *suf.* tratar y no poder [3[a] ps.sg.]. **Aints winítatkama tujíntak winíchmayi.** Aunque el hombre trató de venir no vino porque no pudo. (vea Notas gramaticales 4.4.6).

táu (del cast.) *s.* tabla.
táu kesátai (kesáti) cepillo de carpintero.
táu kesártin cepillar tablas.
táu charútai (charúti) serrucho.
táu nakátai (nakáti) aserradero.
táu takákmin carpintero.

táuch *s.* chicle huayo, níspero silvestre (esp. de árbol cuyo fruto comestible de color amarillo es resinoso), *Lacmellea oblongata, Apocynaceae.*

táun *s.* tangana para empujar canoas. (sinón. **shitúkmati**).

táuna *s.* pucuna caspi, especie de árbol, mayormente *Aspidosperma excelsum, Apocynaceae.*

táunmatin *v.i.* tanganear, empujar con la tangana. **Kanújai wakátasar wakérakrikia táunmatnuitji.** Si queremos surcar con una canoa debemos tanganear. (sinón. **shitúkmatin**).

taúsh *s.* macana (esp. de pez de color negro con raya amarilla en la frente). (sinón. **wáncha**).

táutai, táuti *s.* cavador.

núngka táutai pala, palana (lit. cavador de tierra).

táutin, táitin *v.t.* excavar huecos, cavar zanjas. **Nungkán táurtasan pujajai.** Estoy cavando la tierra. **¡Núngka táuuta!** ¡Anda excava la tierra!

tawáach *s.* desorden.

tawáach najánatin hacer desorden.

tawáach iwiáaratin ordenar, hacer orden del desorden.

tawách *s.* corte de pelo como el que llevan los soldados, corte tablacho.

táwai *s.* especie de pájaro. **Uchi táwain tukúyi.** El niño ha viroteado un pájaro **táwai**.

táwai *v.t.* él dice [de **títin** decir].

tawártin, táutin, táitin *v.t.* 1. cavar. **Aints nungkán tawáwai.** El hombre está cavando la tierra. 2. hozar, hociquear, hocicar, mover tierra con el hocico. **Kúchi ajánam mamán tawáwai.** El chancho está hociqueando la yuca en la chacra.

tawásam *s.* corona hecha principalmente de plumas coloradas y amarillas de tucán.

tawíshmatin *v.t.* afilar cuchillos o machetes uno con otro.

tawíshur *s.* taushiro (grupo idiomático casi extinto que vive entre los ríos Corrientes y Tigre).

táyat *conj.* aunque él dijo, dice, dirá [3ª ps.sg.]. (vea el Apéndice B).

táyu *s.* guacharo (ave nocturna que vive en cuevas).

te *interj.* ¡de veras!

te *adv.* tan, tanto; muy [1ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).

tenúkap máaketai muchísimas gracias.

teákmau *adj.* abandonado. **Ju ájaka teákmawaitai.** Esta chacra está abandonada.

teártin *v.i.* quedar abandonado. **Núwa ajárin ájapkungka teártinuitai.** Si la mujer deja su chacra, quedará abandonada.

téasang *adj.* rodeado, cercado. **Wína ajárka ikiáman téasang pujáwai.** Mi chacra está rodeada por el monte.

téatin *v.t.* redondear, dar forma redonda (canastas, violines, etc.).

tee *adj.* oscuro, obscuro. **Yánchuk kíntamak tee wajási.** Ya se ha hecho oscuro./Está anocheciendo.

téeyaitai está oscuro.

tee átin estar oscuro.

tee wajástin oscurecer, hacerse oscuro.

tee *s.* oscuridad, tinieblas.

tee wajásmau *s.* 1. oscurecimiento. 2. anochecer.

téematin, téemruktin, etéemruktin *v.r.* pegarse. **Yúta púunkau náinam téemar pujúuyi.** Pedacitos de la

comida se pegan en los dientes.
téemruktin (vea **téematin**).
téen kengké, tséeng kengké *s.* sachapapa que crece en forma de media luna.
téenkamu *s.* vuelta.
téenkatin, téentuktin *v.t.* girar, dar vueltas. **Uchi ampukí jeán téentawai.** El niño está corriendo dando vueltas alrededor de la casa. (sinón. **tenténkatin**).
téentuktin (vea **téenkatin**).
téepach *s.* shimbillo (esp. de árbol). (sinón. **sámpi**).
téeri *s.pos.* parte redonda de una casa ovalada.
téeri, etéeri *s.pos.* su huevo (de peces, ranas, sapos).
téeriachmau *adj.* rectangular, cuadrilongo, no ovalado (casa).
téeriamu *adj.* ovalado. **Jéa téeriamuitai.** La casa es ovalada.
téeriatin *v.t.* ovalar, hacer ovalado (casa). **Aints untsúri asár jeán téawarmiayi.** Porque había muchas personas ovalaron la casa.
téertin *v.i.* desovar, poner huevos (peces, ranas, sapos).
teésh *s.* especie de paucar pequeño.
téeshnum, téeshnúmi *s.* charapilla, paucar caspi (esp. de árbol).
téeti *s.* oscuridad, obscuridad.
téetin *v.i.* latir, palpitar, pulsar (corazón). **Nintír téetui.** Mi corazón está latiendo. (sinón. **tej tej wajástin**).
Teets *s.* nombre de hombre.
tej tej *onom.* dolor de oído o de cabeza.
tej tej wajámu *s.* latido, pulsación, palpitación.
tej tej wajástin latir, palpitar, pulsar.
téjchau *adv.* lejos. (sinón. **arák**).
téjuwach, júwach *adv.* cerquita, aquicito. (sinón. **arákchichu**).
tekáitin, takáitin *v.t.* desyerbar, limpiar la chacra de malas hierbas. (sinón. **kesáitin**).
tekármau *adj.* descascarado, pelado (maní, frijol, yuca, plátano verde).
tekártin *v.t.* descascarar, pelar (maní, frijol, plátano verde, yuca).
tékarir ajáktin tumbar con cuña; abrir el corte. (sinón. **támrukar ajáktin**).
tékasam, te nekásam *interj.* ¡de veras!
tekénatin *v.r.* agacharse, inclinarse. **Uchi papín tekénas áawai.** El niño se agacha sobre el papel y escribe.
tekétai *s.* nido. **Chúji tekétairi apúuchin nájanui.** El paucar hace su nido grandecito. (sinón. **pásung**).
teketátin, tekétin *v.i.* encobar, empollar, incubar. **Atásh tekétui.** La gallina está encobando.
tekétanak wajástin estar clueca (gallina) (lit. está por incubar).
téknatin *v.t.* voltear (recipientes). **Tsápa téknata.** Voltea el mate. (sinón. **pinákurtin**).
tékratin, etekratin *s.* algo que irrita la piel (orugas, bayucas, ortigas, etc.).
téktukmau *adj.* tapado con tapa.
téktuktin *v.t.* tapar, cubrir, poner una tapa (ollas, botellas, latas, bidones, etc.).
téktuti *s.* tapa.
téktutiri uráktin abrir, destapar.
téma *s.* piojo.
temé su piojo.
téma achíktin despiojar.
téma achíkmauri despioje.


téma

temáashin *s.* especie de árbol espinoso.
temásh *s.* 1. palmera dura y flexible que sirve para hacer peines. 2. peine hecho por los hombres.
temáshi tangkíri forzal del peine.
temáshmiarchamu, temáshmiarchau *adj.* despeinado, desmelenado, greñudo.



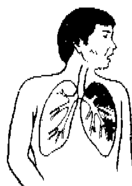
temáshmiartin

temáshmiarmau *adj.* peinado.
temáshmiartin *v.r.* peinarse.
temáshmiatsuk *adv.* sin peinarse.
temáshmiatsuk wajástin estar despeinado, estar desmelenado.
temáshnum *s.* almendro.
temáshratin *v.t.* peinar.
témraktaj *adv.* entre mucha gente. **Aints sumátinam téemraktaj wajási.** El hombre está parado en el mercado entre mucha gente.
ténak *s.* choza, casucha, tambo, campamento para cazar animales.
ténap *adv.* muy bien, de modo intachable.
ténap umírkatin portarse bien, tener una conducta intachable.
ténap nekáatin saber a fondo, averiguar, investigar, indagar, inquirir.
ténapkes, ténapkesang *adv.* muy bien (él, ella) [3ª ps.sg.]. **Piníngkian ténapkes nájanui.** Ella hace las mocahuas muy bien. (vea Notas gramaticales 5.3).
téntaktin *v.t.* redondear. **Aints je̲á̲n téntawai.** Un hombre está redondeando (el extremo de) la casa.
ténteatin *v.t.* enroscar; hacer un círculo, doblar en forma circular. **Aints náekan ténteawai.** El hombre está doblando la soga del monte en forma circular.
tentée, tantée *adj.* redondo, circular.
tentéektin (vea **tantéektin**).
tentéematin *v.r.* pararse en círculo. **Aints áinau tentéemawar chicháinawai.** Los hombres están hablando parados en círculo.
tenténkatin *v.i.* dar vueltas. (sinón. **téenkatin, wincháintratin, yangkúuratin**).
téntentau *s.* 1. remanso. (sinón. **miyáku**). 2. remolino, muyuna, moyuna.
tenténten *adj.* templado.
tenténten jingkiátin *v.t.* amarrar templando (canoa, mosquitero, hamaca).
tenténtraktaj *onom.* dando vueltas. **Kukuí tentéentraktaj ekéemsayi.** El águila se sentó después de dar vueltas. (sinón. **yangkúraktaj, wincháintraktaj**).
téntentrau *adj.* rodeado. **Aja yantámen áchu téntentrau áwai.** La chacra está rodeada de aguajes.
tenténtuktin *v.t.* rodear.
teng *onom.* sonido de un árbol al caer o de una persona al caerse de la hamaca.
teng teng *onom.* sonido del tambor.
téngkearmau *adj.* matizado (el color de los hilos en las cintas tejidas a mano).
téngkeartin *v.t.* matizar hilos. **Núwa sentán najánatas jiyún téngkeawai.** Para hacer una cinta la mujer está

matizando el hilo.
téngmau *s.* pliegue.
téngtin, cténgtin *v.t.* insertar, meter una cosa en otra, poner una cosa en otra. **Pápi papínum téngta.** Inserta un papel entre las páginas del libro. (sinón. **seátin, séngtin**).
tepámuri (vea **tepésmauri**).
tépem mukúnt *s.* especie de rana comestible.
tepés *adj.* echado, acostado.
tepésmauri, tepámuri *s.pos.* su cama, su lecho, lugar donde una persona o un animal se echó [pasado].
tepéstintri su cama, su lecho, lugar donde una persona o un animal se echará [futuro].
tepéstin *v.r.* echarse, acostarse, reclinarse, estar echado, yacer. **Najáimiakun jeá tepájai.** Estoy echado en la casa porque tengo dolor.
tepétiri *s.pos.* su lecho, su cama, su tarima, su lugar donde una persona o un animal se echa (lit. su cosa donde se echa).
terén *adj.* que da comezón. **Papái numpé terén áyi.** La resina de la papaya es algo que da comezón. **Kukúch terénuitai.** La cocona da comezón.
terértin (vea **terétin**).
terés *s.* bejuco que los niños usan para amarrar el tallo de la papaya que usan como juguete que suena como escopeta, mayormente *Cissus sp., Vitaceae.*
terés pirípri *s.* piripiri para engordar.
téreshik *s.* comezón, picazón.
téreshkirkatin, teréshruktin, terénchruktin *v.i.* sentir comezón. **Japá shikí najárar teréshkirkatnuitai.** Cuando uno pisa donde un venado ha orinado, tiene comezón.
terétin, terértin *v.t.* dar comezón. **Jápemuram chimíarak terétatui.** Cuando tu operación se cicatrice, va a darte comezón. **Nujír teréawai.** Me pica la nariz (lit. la nariz me da comezón.)
tesáamatin *v.r.* partirse, separarse. **Intáshim tesáamata.** Pártete el pelo.
tesáamu *adj.* partido, separado.
tesáatin *v.t.* partir, separar. **Múukem tesáata.** Pártete el pelo.
tesákmau, tesáamu *s.* 1. cuarto, parte de la casa separada con un tabique. 2. espacio entre los dientes.
teté *s.* especie de mosca pequeña.
tetete *onom.* sonido del rodar de una olla por una bajada.
téwari *adv.* tan pronto, tan rápido. **Téwarikia akúpkashtatjai.** Tan rápido no lo voy a mandar.
téwari *interj.* ¡de veras!
tiáakartin, tiákturtin *v.i.* perdurar, durar mucho tiempo. **Káyaka tiáakartinuitai.** Las piedras perduran.
tiákmitin (vea **itákmitin**).
tiáktup, táktupi *s.* Víctor Díaz (esp. de pájaro de pecho amarillo).
tiákturtin (vea **tiáakartin**).
tíam *s.* quena.
tiánpar *s.* bujurqui (esp. de pez).
tiárturtin, tárturtin, itiárturtin, tiáartin *v.t.* 1. apuntar, asestar un arma. 2. escribir, anotar, tomar nota. (sinón. **néktuatin**).
tiik *s.* marupa (esp. de árbol espinoso que se usa para tablas).

tíikia nukúri *s.* chicharra machácuy.
tíimiamu *s.* base de una canasta.
tíimian *s.* peje de oro, pez dorado, peje amarillo, peje dorado (esp. de pez).
tíimiatin *v.t.* comenzar a hacer por la base (vasijas de barro o canastas). **Núwa muítsan najánatas tíimiayi.** La mujer empezó a hacer una tinaja.
tíin, tiintu *s.* yanayutillo (esp. de pájaro).
tíinchup *s.* especie de grillo pequeño.
tíintuk *s.* boqueador (esp. de pájaro).
tíing, tiíngk *s.* 1. flores olorosas que se ponen en la canasta para perfumar la ropa, *Cyclanthus bipartitus, Cyclanthaceae.* 2. nombre de mujer. 3. especie de perdiz.
tíingkish *s.* especie de pájaro negro de pecho blanco cuyo canto es considerado de mal agüero.
tijíras (del cast.) *s.* tijera, palos en forma de tijera que se usan para sostener la cumbrera. (sinón. **máku**).
 jeá tijírsari tijeral.
tíkia tíkia *onom.* expresa la sensación de dolor de los ojos o de dolores palpitantes en la cabeza. **Múukur tíkia tíkia awájtawai.** Tengo dolores palpitantes en la cabeza.
tikiátin *v.i.* tener dolores palpitantes de cabeza. **Múukur tikiátui.** Tengo dolores palpitantes de cabeza.
tikísh *s.* rodilla.
 tikíshi su rodilla.
tikíshi súumri *s.pos.* rótula.
tikíship *s.* persona de piernas largas que muestra las rodillas al sentarse.
tikishmátratin *v.r.* arrodillarse, hincarse, prosternarse.
timiá, miá *adv.* más; muy; tan, tanto; exactamente, completamente; sumamente.
 timiá péngker mejor, preferible; maravilloso, excelente, extraordinario.
 timiá péngker túratin superarse.
 timiá péngker túramu superación.
 timiá péngkeraitai títin adorar; ensalzar.
 timiá péngker nekáatin conocer a fondo, conocer como la palma de la mano.
 timiá pasé pésimo, muy mal.
tímianchau, miánchau *adj.* inferior a, peor que, no tan bueno como. **Ju chichámka tímianchawaitai.** Esta palabra no es tan buena.
tímiatrusang, miátrusang *adv.* completamente, enteramente, totalmente, del todo, absolutamente; perfectamente [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).
tímiau *s.* dicho.
tímu *s.* barbasco, *Lonchocarpus nicou, Leguminosae.*
timúna *s.* especie de árbol que se usa para leña.
tinámratin *v.t.* penetrar. **Irimí namángkrun mash tinámrayi.** La medicina ha penetrado todo mi cuerpo. **Sungkúr áintsun tinámui.** La enfermedad penetra al hombre.
tinámtikiartin, tinámtikratin *v.c.* hacer penetrar (sal, perfume, etc.), difundir, divulgar, propagar, publicar (mensaje). **Aints chicháman etsérak mash tinámtikrayi.** Dando el mensaje, el hombre hizo que penetren sus palabras en todos.
tinchíi, chinchíi, kinchíi *s.* cunchi moena, moenilla (esp. de árbol).

tintínch *adj.* crespo, encrespado. (sinón. **namúch, sámpunch**).
tintírtukmau *s.* tintineo, sonido de una campana pequeña o un timbre.
tintírtuktin *v.i.* sonar, tintinar, tintinear. **Tintír táwai.** El timbre está sonando.
tínu ármiayi, tína ármiayi *v.t.* así se decía, así decían [se emplea para terminar los párrafos de un relato mítico]. (vea el Apéndice B).
tíngkiam *s.* cascabel, campanita que se cosía en los vestidos y la traían los comerciantes.
tingkisháp, tungkusháp *s.* grillo.
tingkíship *s.* mataro (esp. de arbusto cuya vaina sirve para curar la caracha), *Cassia macrophylla, Leguminosae: Caesalpinioideae.*
tíngku *s.* especie de loro de alas coloradas.
tirángki *s.pos.* su nieto; su nieta.
tirángkur mi nieto.
tírangchir mi nietito.
tirángkrumratin *v.i.* tener nietos.
tiría, tirí *s.* moena, muena canela, muena blanca (esp. de árbol cuyo tronco sirve para hacer canoas).
tiríngkias *s.* 1. trenza. 2. nombre de mujer.
tísiku sungkúr (del cast.) *s.* tisis, tuberculosis.
tísikurtin *s.* tísico, tuberculoso.
tísikurtin *adj.* tuberculoso, tísico.


tísikurtin

tishíi (del cast.) *s.* tijera, tijeras.
tishíijai charúktin tijeretear.
tishímu *adj.* reventado (intestinos, envolturas).
tíshimuk *s.* 1. arco para disparar flechas (actualmente los achuar no emplean arcos). 2. arco de violín.
aráwira tíshimkuri el arco del violín.
tíship *s.* tingotero (esp. de hormiga).
tishítin, tishírtin *v.t.* abrir envolturas, abrir sobres.
tishítin, tishírtin *v.r.* reventarse, romperse (envolturas, intestinos, etc.). **Namáka ampúje tishíni.** Los intestinos del pescado se han reventado.
títatkau *adj.* inclinado (casa, barranco).
títi *s.* mojarra (esp. de pez pequeño y blanco).
titíir *onom.* sonido de mover la cola de una culebra agitada. (sinón. **wítiir**).
titíir (del cast.) *s.* tetera.
títin *v.t.* decir. (vea el Apéndice B).
péngkeraitai títin aprobar.
paséetai títin desaprobar.
titíng *s.* alacrán, escorpión.
titíngkia *s.* nacanaca (esp. de serpiente). (sinón. **wéeka napíri**).
titú *adv.* quieto, tranquilo. **Titú pujustá.** Estate quieto.
tíyam, tíam *s.* pífano, quena.
tríku (del cast.) *s.* 1. trigo. 2. lágrimas de Job (planta silvestre cuya semilla se usa para hacer collares).
truk truk *onom.* sonido de cloquear.
truk truk wajástin cloquear, clocar.
trung trung *onom.* sonido de gruñir.
trung trung wajástin gruñir.
trúngku (del cast.) *s.* tronco, troza de madera no aserrada.
trúpich, túupich, túumpich, tiúpich, shituupich, yáirach *adj.* pequeño, chico, menudo.

tu *adv.* así, de este modo, de esta manera. **Tu atí.** Que sea así. (sinón. **ái, áinias**).
tu áwai títin precisar, determinar.
tu nintímsatin suponer, opinar.
tu nintímturmau sospecha, suposición.
tu nintímturtin sospechar.
tu wéenawai así dicen (lit. así van).
túa *adv.* dónde, a dónde. **¿Túa wéame?** ¿A dónde vas?
túamnau *s.* montón de tierra, de yuca o de libros.
túamtin, utúamtin *v.t.* amontonar. **Núwa nawántrin: Máma túamta táwai.** La mujer dice a su hija: Amontona la yuca. (sinón. **matsátratin**).
tucháng *s.* 1. arpón. (sinón. **natík**).
tuchángjai ijiútin arponear.
2. especie de árbol.
túchuitai *interj.* no es así.
túchuitmataikia *conj.* sin embargo yo, sin embargo él, sin embargo ella [la oración que sigue tiene sujeto diferente].
tuéntue *s.* especie de pájaro.
tuíngkiatin *v.t.* impedir. **Yúmi tuíngtukamtai winíchmajai.** Porque la lluvia lo ha impedido, no he venido.
tuj tuj tuj *onom.* sonido de correr una persona.
tujínkachu *adj.* capaz, hábil.
tujínkamu *adj.* incapaz, inútil.
tujínkamu *s.* impedimento; incapacidad.
tujínkamuri *s.pos.* su impedimento, su incapacidad [pasado].
tujínkatin *v.t.* 1. fracasar, fallar. 2. no poder, ser completamente incapaz, no ser capaz. **Kanún awártatkaman tujínkajai.** No puedo hacer una canoa (aunque he tratado de hacerla). **Aints chapúman nanáktatkama tujínkayi.** El hombre no pudo hombrear el palo de leña (aunque trató de hacerlo). (sinón. **tujíntin**).
tujínkatniuri *s.pos.* su impedimento, su incapacidad [futuro].
tujíntin (vea **tujínkatin**).
tujúr, tujúrach, tujútjut *adj.* suave, blando. **Uchi múuke kuwírach ása tujúrchitai.** La cabeza del niño es blanda porque es tierno.
tujúri *s.pos.* su parte blanda.
úchi tujúri fontanela, parte blanda del cráneo de un niño recién nacido.
tujútratin *v.i.* estar gastado; gastarse. **Pítsumak jáankatas tujútrayi.** El pantalón está gastado a punto de romperse.
tujútrau *adj.* gastado a punto de romperse.
tuk tuk *onom.* sonido de caminar con un bastón.
tuk tuk tuk *onom.* sonido del picoteo de un pájaro carpintero en un árbol.
túka *s.* especie de sachapapa parecida al mandi. (sinón. **awám**).
túke *adv.* aún, todavía; siempre, permanentemente, incesantemente, continuamente, perennemente. **Túke jeátsui.** No alcanza todavía. (sinón. **éke**).
túke jákatin quedarse muerto.
túke júkitin quedarse con alguna cosa.
túke wetin marcharse, irse del todo, ausentarse, retirarse.
túke *adj.* eterno.
túke nangkántsuk (vea **tukétuk**).
túkea *adv.* cómo. **¿Túkea jeákua sumátinmasha?** ¿Cómo se llega a la

tienda?

tukétuk *adv.* para siempre jamás, por siempre, continuamente, incesantemente, perennemente, perpetuamente, eternamente. (sinón. **túke nangkántsuk**).

túki *adv.* por dónde. **¿Jínta túki?** ¿Por dónde queda el camino?

túkramu, utúkramu *s.* desmonte.

túkratin, utúkratin, atúkratin *v.t.* amontonar (leña, palos). **Ji áanum túkratatjai.** Voy a amontonar leña afuera. (sinón. **matsátratin**).

túksatin *v.t.* 1. poner (cosas) en una superficie. **Sáapi nungkánam túksata.** Pon el machete en el suelo. 2. acostar a un niño en la tarima. **Uchi túksata.** Acuesta al niño.

túku *s.* pollito huérfano, pollito sin madre. (sinón. **yukúu**).

tukúamu *s.* perforación.

tukúamu *adj.* perforado, agujereado (oreja o labio inferior).

tukúatin *v.t.* perforar, agujerar la oreja o el labio inferior.

tukúktin *v.t.* dar a luz el mismo día o el día siguiente que otra mujer. **Núwa uchín jéreak chíkich nuwán tukúki.** La mujer que dio a luz a un hijo lo hizo el mismo día que otra mujer.

tukumáatin, tukúumatin (HUI) *v.t.* hacer las veces de gallina, criar pollitos. **Atáshu uchíchiri nukúri atsáu asamtai, núwa tukumáatnuitai.** Una mujer puede criar pollitos porque no tienen madre. (sinón. **yukúumatin**).

tukúmkatin *v.i.* tropezar. **Tukúmkam ayáaraip.** No te caigas cuando tropiezas. (sinón. **ijíntratin**).

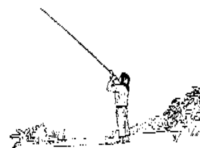
tukúmkatin *v.t.* cobrar, reclamar. **Tumáashrun tukúmrumu wéajai.** Voy a cobrar una deuda.

tukúnu *s.* 1. especie de árbol que sirve para leña, mayormente *Capparis sola, Capparaceae.* 2. palito o aguja que las mujeres llevan como adorno en el labio inferior.

Túkup *s.* nombre de hombre.

túkup éte *s.* especie de avispa.

tukútin *v.t.* matar con pucuna o tirando piedras. **Uchi chingkín tukúyi.** El niño mató un pájaro con pucuna. **yantáj tukútin** herir sin matar (lit. balear de costado).



tukútin

túkutkus, tukús *s.* yanavarilla (esp. de árbol que crece en las purmas), *Acalypha sp., Euphorbiaceae.*

tukútsuk *adv.* sin haber cazado nada. **Tukútsuk tsentsáknasha mash amúk taa wéawai.** El llega sin haber cazado nada, habiendo terminado todos los virotes.

tukúu *s.* tirador, cazador, mitayero, montaraz. **Ju uchikia chingkín tukúuwitai.** Este niño es cazador de pájaros.

tukúumatin *v.r.* hacerse un hueco, perforarse las orejas o el labio inferior. **Núwa wenén tukúumawai.** La mujer se perfora el labio inferior.

tukúumatin, tukumáatin (HUI) *v.t.* hacer las veces de la gallina criando pollitos. **Atáshu uchíchiri nukúri atsáu asámtai núwa**

tukúumatnuitai. La mujer puede hacer las veces de la gallina criando pollitos que no tienen madre. (sinón. **yukúumatin**).

tukúushmaktin *v.r.* sacarse ampollas. **Uchi esáa tukúushmari.** El niño al quemarse se sacó ampollas. (sinón. **sáamkatin**).

tukúushmarmau, takáashmarmau *s.* ampolla.

tumá, tumáj *adv.* así. **Uchi tumá pujú júunmarmiayi.** Viviendo así el niño se hizo adulto.

tumáash *s.* deuda, cuenta. **Tumáashitjai.** Tengo una deuda.
tumáash súsatin dar fiado, fiar; dar en calidad de préstamo. **Tumáashka súsachminuitai.** No se puede dar al fiado.
tumáash akíimiaktin liquidar, cancelar una deuda.

tumáash *adj.* fiado.

tumáashmiatin, tumáashmiartin, tumáashmartin *v.r.* endeudarse. **Wíkia wiákchanam tumáshmaamiajai.** Me he endeudado con un mestizo.

túmajin, atúmajin *adv.* al otro lado del río o de la cocha, en la banda. (sinón. **amájin**).

tumámsamu *s.* murmullo, susurro.

tumámsatin *v.i.* murmurar, susurrar.

tumámtin *v.r.* hablar de sí mismo.
miájuitjai tumámtin enorgullecerse (lit. decir de sí mismo: yo soy tremendo).

tumámtin *v.i.* ser parecido, ser semejante, ser similar. **Ju úchikia ni apáriya túmamtinuitai.** Este niño es parecido a su papá.

tumát (del cast.) *s.* tomate.

túmatkau *adj.* algo parecido, un poco parecido. **Nu áintska chíkich áintsua túmatkau áwai.** Aquel hombre es un poco parecido a otro hombre.

túmatsuk (vea **túmichu**).

túmau *adj.* parecido, como, semejante, similar. **Ni yachíiya túmawaitai.** El es parecido a su hermano.
túmau átin parecerse.

túmichu, túmatsuk *adj.* virgen, que no ha tenido relaciones sexuales. **Núwa aintsjai túmichu náwant pujáwai.** La mujer que no tiene relaciones con un hombre es virgen.

tumíng (del cast.) *s.* 1. domingo. 2. semana. **Kíchik tumíng tátatjai.** Voy a llegar dentro de una semana.
tumíngjai métek semanalmente.
chíkich tumíng la semana entrante.
3. nombre de hombre o de mujer.

tumú núka *s.* especie de planta, *Calathea sp., Marantaceae.*

tun tun tun *onom.* sonido de echar agua de una calabaza a una olla.

túna *s.* catarata, cascada, caída de agua.

tunáa, tunáu *adj.* malo.
tunáawitai es malo.
tunáu nintímias pujúu rencoroso.
tunáu nintímias pujústin tener rencores.

tunáa, tunáu *s.* maldad, pecado.
tunáu nekápeamu malestar.
tunáu nekápratin sentirse mal.
tunáarintin persona mala, pecador.
tunáu takástin, tunáu túratin hacer cosas malas, pecar.

tunáamartin *v.r.* deformarse, desfigurarse; dañarse, lesionarse.

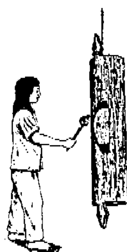
tunáamaru *adj.* deforme, deformado; dañado, lesionado (personas).
tunáarinchau *adj.* inocente, puro, sin pecado.
tunáitin *v.i.* hablar el uno con el otro; hablar los unos con los otros.
tunártin *v.r.* debilitarse, estar débil. **Yútsuk pujákmeka ushúrmijai tunártatme.** Si no comes, te vas a debilitar de hambre. (sinón. **pimpírtin**).
tunáu (vea **tunáa**).
tunáumat, tunáamat *s.* úlcera de la uta.
tunchíim *s.* especie de árbol.
tuní, tunía *adv.* dónde. **¿Tuní pujáwa áusha?** ¿Dónde vive él?
túnia túnia *onom.* sonido de un palo suelto que golpea un árbol con el viento.
tuníak *adj.* tortuoso, sinuoso. **Entsa tuníakaitai.** El río es sinuoso.
tuníakmari *s.pos.* vuelta del río, recodo, meandro, sinuosidad.
tuníaya *adv.* de dónde. **¿Amésha tuníaya wíname?** ¿De dónde vienes tú? **¿Tuníayainta?** ¿De dónde es él? **¿Tuníayainme?** ¿De dónde eres tú?/¿De dónde es usted?
túnik *s.* recodo, meandro, vuelta del río. **¿Rupínnum jeátin warútam túnikaita?** ¿Cuántas vueltas son (es decir, hay que viajar por el río) para llegar a Puerto Rubina?
túnim *s.* la constelación Orión.
tunín, tuníaru *adj.* torcido, sesgado. (sinón. **pémpench**).
túniniya *adv.* por dónde.
tunínmaatin *v.r.* torcerse. **Uumin áints ténap uyúrchamuka tunínmaatnuitai.** Si un hombre no perfora bien la pucuna, puede torcerse.
tuníng *adv.* a dónde. **¿Aintcha tuníng wéyi?** ¿A dónde fue el hombre?
tunírtunir *adv.* sinuosamente, tortuosamente. **Aints jintán jintámak tunírtunir jintamáayi.** El hombre que ha hecho una trocha la hizo sinuosamente. (sinón. **túnisang túnisang**).
tunírtunir wétin serpentear, culebrear.
túnisang túnisang (vea **tunírtunir**).
túnmiarmau *s.* dibujo, diseño de cintas tejidas.
túnta *s.* 1. aljaba, carcaj, cargajo para los virotes o dardos que se tiran con la pucuna. 2. especie de bambú del que se hace el carcaj, *Guadua sp., Gramineae.*


túnta

tuntú ampúj *s.* intestino grueso. (sinón. **shúwi ampúj**).
tuntú káashap *s.* raya negra (esp. de pez).
tuntú páni *s.* piraña negra, paña negra (esp. de pez).
tuntú pangkí *s.* anaconda negra.
tuntú, tuntúru *adj.* negro. **Aintsu kuntúri tuntú wajási.** El brazo del hombre se ha vuelto negro. (sinón. **shuwín, kimpí, nashúm, jákich, jimpiách, jákach**).
tuntuám jángki *s.* especie de palmera de los bajíos.
tuntuám máma *s.* yuca blanca.
tuntuám núka *s.* hoja para envolver patarashcas.
tuntuám, tuntáam (C) *s.* huacrapona, tarapoto (esp. de palmera de la que se saca chonta y ripias), *Iriartea*

ventricosa, I. deltoidea.

túntui *s.* 1. manguaré (tambor gigantesco con que se solía llamar a la gente para la guerra o para tomar ayahuasca). 2. palo que se coloca en el cuello del perro para amarrarlo.


túntui

túntui númi *s.* sajino ronto (esp. de árbol).

tuntuín *s.* el que toca un instrumento.
 aráwira tuntuín violinista.
 kitára tuntuín guitarrista.

tuntuítairi *s.pos.* maso que se usa para golpear el manguaré con la mano derecha.

tuntunár *s.* victoria regia (esp. de planta acuática), *Nymphaeaceae.*

túntung nára *s.* especie de ortiga o ishanga, *Urera baccifera, Urticaceae.*

tuntúp *s.* espalda, lomo, dorso.
 tuntupe̱ su espalda, su lomo, su dorso.
 tuntúpchiri Uchi tuntúpchirin uwáwai. El niño está parado contra la pared de vergüenza (lit. el niño esconde su espaldita).

tuntúpeatin *v.i.* dar la espalda; salir sin despedirse. **Aujinamaitiat tuntúpeawar ukúkiarmiayi.** Aunque estaban hablándose, salieron sin despedirse.

tuntupén, tuntúpnum *adv.* tras de, atrás de, detrás de (lit. a la espalda).

tuntúpnumanini, tuntue̱nini *adv.* hacia atrás. (sinón. **ukúnmanini**).

tuntúptak *adv.* espalda con espalda. **Uchi mái tuntúptak nekápnainawai.** Dos niños están midiéndose espalda con espalda.

tuntúrmau *s.* magulladura, contusión, moretón.

tuntúrtin *v.r.* pegarse, golpearse, magullarse produciendo moretón. **Aints numínam jínar tuntúri.** El hombre que chocó contra un palo se golpeó haciéndose un moretón.

tuntúru (vea **tuntú**).

tuntúushmartin *v.r.* casi pudrirse. **Páki yáa̱u̱ máamu ása yánchuk tuntúushmari.** Porque la huangana fue muerta ayer, casi se ha podrido.

tuntúushmaru *adj.* medio podrido (carne de monte, pescado).

tuntúyamu *s.* sonido de tambor, manguaré, radio, tocadiscos o un instrumento musical.

tuntúyatin *v.t.* tocar, hacer sonar un instrumento musical con cuerdas o teclas, o un radio.

túnukar túnukar *adj.* 1. desmelenado (cabello). 2. enredado (sogas de nylon). (sinón. **sapánchmiaku**).

tung tung *onom.* sonido de tocar el manguaré (tambor gigante).

túngka *adj.* ancho, espacioso (un camino). **Jínta túngka wéarui.** La trocha es ancha. (sinón. **tungkájin**).

túngka éte *s.* especie de avispa que persigue a las personas.

tungkájin *adj.* ancho (un camino). (sinón. **túngka**).
 tungkájin jínta trocha ancha, carretera; varadero (camino que conecta dos ríos).

tungkáu *s.* súngaro (esp. de pez).

túngke (C) *s.* escopeta.
 túngke ji̱i̱ja̱i̱ jiij pujúrtin mirar de

reojo.

tungkeáp *adj.* hondo, profundo.

tungkétungk *s.* cavador.

tungkiáng, tungkiángku *s.* arco iris.

túngku *s.* cushma de algodón.

túngkuij *onom.* sonido de la caída de una cosa dura al agua.

túngkunku *adj.* bolsacho. (sinón. **támpu**).

túngkunu *s.* parte interior de los carrillos.

tungkuruá *s.* 1. personaje mítico que quema a los espíritus de los malos (nombrado por el volcán Tungurahua). 2. purgatorio.

tungkuruá kengké *s.* especie de sachapapa negra.

tungkusháp, tingkisháp *s.* grillo.

tup *onom.* sonido de dejar caer un palo o un animal de caza al suelo.

tup tup tup *onom.* sonido de pegar en la espalda a un niño.

tupáasta *interj.* ¡con permiso!

tupáitin, tupángtin, tupántin *v.r.* esquivarse, ponerse a un lado. **Tupántita.** Permiso (lit. ponte a un lado). **Aints jintá wajáyat tupánmiayi.** Aunque el hombre estaba parado en la trocha se puso a un lado. **Nápi wáinkar tupángkiarmiayi.** Cuando vieron la culebra se esquivaron.

tupikiáki *adj.* fugitivo.

tupikiáki pujúsmau refugio.

tupikiákmau, tupikiákmiau *s.* fuga, huida, escapada.

tupikiáktin *v.i.* escapar, huir, largarse, zafarse.

tupikiártin *v.i.* huir (manadas de huanganas o sajinos). (sinón. **pisártin**).

túpin *adj.* derecho, directo, recto.

túpin, túpnik *adv.* directamente, de frente. **Tsaa túpin wajási.** El sol está en el cenit (lit. se paró derecho). **Túpnik wéajai.** Voy de frente.

túpin náatin enderezar.

túpin jintiamáatin enderezar la trocha.

túpnikkia chicháschatin disimular, hablar con rodeos en forma disimulada (lit. no hablar de frente). **Túpnikkia chicháchayi, ántsu ni wakérak chicháayi.** El no habló de frente sino con rodeos.

túpnik (vea **túpin**).

túptumar *s.* chucaque que produce empacho. **Aints túptumran nápiyi.** El hombre está con el chucaque del empacho por estar muy avergonzado.

túpur túpur *onom.* sonido que produce la sachavaca al caminar.

tupúut^{h}' *onom.* sonido del soplar del viento.

túra (vea **túrua**).

turáim *s.* chachapa huayo (esp. de árbol de frutos sabrosos).

túramaitiat (vea **túruamaitiat**).

túramu, túruamu *s.* hecho, acto, actuación.

irúntrar túramu (túruamu) cooperación.

túrinamu hechos, actos.

túramuri, túruamuri su hecho acto, actuación [pasado].

túratin (vea **túruatin**).

túri *s.* pinta, manchas en la piel.

túrichu *s.* incumplido, persona que no hace alguna cosa.

takátan túrichu persona que no hace su trabajo. (sinón. **takákmichu**).

turírtin *s.* persona que tiene pinta.
turr turr *onom.* ronroneo.
turr turr títin ronronear.
turrr *onom.* sonido de la anaconda.
túru *s.* punta del racimo de frutos de palmera.
turú charáp (HUA) *s.* especie de charapa chica de cabeza grande.
túrua ása, túra ása, túrua asámtai, túra asámtai *conj.* por eso, así que, de manera que, por lo tanto [3ª ps.sg., la oración que sigue tiene el mismo sujeto]. (vea Notas gramaticales 7.1).
túrua túruaka, túra túraka *adv.* repetidamente, repetidas veces, muchas veces. **Túrua túruaka núwe najántan nuímiarmiayi.** Haciéndolo muchas veces ella aprendió a hacer vasijas de barro.
túrua wáiniat, túrua wáiniatang *conj.* aunque; más bien [3ª ps.sg., la oración que sigue tiene sujeto diferente]. (vea Notas gramaticales 7.2). (sinón. **túruamaitiat**).
túrua, túra *conj.* y [la oración que sigue tiene el mismo sujeto].
túruachkusha *conj.* sin embargo, de lo contrario, en caso contrario (lit. si no es así) [3ª ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 7.3).
túruachmatikia *conj.* sin embargo, de lo contrario, en caso contrario (lit. si no es así) [1ª ps.sg. y 3ª ps.sg., la oración que sigue tiene sujeto diferente].
túruamaitiat, túruamaitiatang *conj.* aunque [3ª ps.sg., la oración que sigue tiene sujeto diferente]. (vea Notas gramaticales 7.2).
túruamtai, túramtai *conj.* y yo, y él, y ella [la oración que sigue tiene sujeto diferente].
túruasha, túrasha *conj.* y también.
túruasha, túrasha *interj.* ¡qué has hecho!/¡qué pasa!
túruatin, túratin *v.t.* actuar, hacer esto, hacer así. **Ame táme núka amék túruata.** Lo que tú dices hazlo solo. **Ni túratatkungka túrashtimpiash.** Cuando le dé la gana tal vez lo hará (lit. en caso que lo haga así tal vez lo hará). **Ni túrua núka túke inàitsuk túruawai.** Lo que él hace lo hace siempre así.
irúntrar túruatin cooperar, hacer algo juntos.
núna nángkamasang túruatin exceder.
túruayat, túrayat, túruayatang *conj.* sin embargo, aunque [3ª ps.sg., la oración que sigue tiene el mismo sujeto]. (vea Notas gramaticales 7.2).
turújeatin, turújiatin (C) *v.t.* anudar, hacer nudos. **Núwa chapíkian turújeawai.** La mujer está haciendo un nudo en la soga de chambira.
turúji *s.* especie de palmera cuyas hojas se usan para techar casas, *Geonoma, Calyptrogyne.*
turúm, turúmp *s.* especie de sapo de piel áspera.
túrunamu *s.* lo que uno hace, cualquier acción realizada sobre una persona o un animal. **Aintsun pasé awájinamtai, ni turúnamurisha tsángkuramnawaitai.** Cuando a una persona le hacen daño, puede perdonar lo que le han hecho.
turunátin *v.t.* hacer algo. **Ni túke**

wétas wakérakka, ni takátrin umís túrunamnawaitai. Si él quiere irse puede hacerlo cuando haya terminado su trabajo.

turúnturu, turúntru *s.* nuez de la garganta, manzana de Adán.

turúng, turúngk *s.* especie de pájaro carpintero comestible.

túrusta (vea **tyúrusta**).

turúshmi, turúshmik, turushúke *s.* turushuque (esp. de pez).

túrutai, túruti *s.* costumbre, práctica, rutina; tradición (lit. lo que se hace así).

turúttia *interj.* ¡dímelo! [del v. **títin** decir].

turútui *v.t.* él me dice [del v. **títin** decir].

turúupa *s.* especie de árbol parecido al shimbillo que se usa para leña.

tushím, tushímpu *s.* especie de pájaro carpintero pequeño.

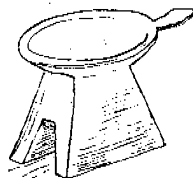
tutái *adv.* diciendo así. **Weep tutái juwákmayi.** Cuando le dijeron que no se fuera, se quedó.

tutái *adj.* llamado. **Arak tríku tútai ikiámnum atsáwai.** La semilla llamada trigo no existe en la selva. **Wísha juun múra tútainum wémiajai.** Yo también fui a un lugar llamado Sierra Alta.

tutáng, tutángk *s.* asiento típico de los achuar.

tútu *adj.* 1. calvo. **Múuke tútuitai.** El es calvo. (sinón. **pínu**).

tútu najánatin cortar el pelo a rape, rasurar la cabeza.



tutáng

2. libre de mala hierba y maleza. **Aja tútuitai.** La chacra está libre de mala hierba.

tútu najánamu desyerbado, deshierbado.

tútu awájsatin librar, limpiar bien de malas hierbas.

3. sin plumas. **Atáshu uchíri tútuitai.** El pollito está sin plumas. (sinón. **sumpiyát**).

tutuármau *adj.* harto, lleno de comida o bebida. (sinón. **jéemarmau**).

tutuártin *v.r.* llenarse, hartarse de bebida o comida, estar harto, estar satisfecho, saciarse. **Tutuárjai.** Estoy lleno. (sinón. **jéemartin**).

te paan tutuártin comer a más no poder (lit. muy claramente estar lleno).

tutuíchu *s.* tragón, glotón, comilón.

tutúpnik, túpnik *adv.* de frente, derecho.

tútutut *onom.* sonido del vuelo de un paujil.

tútsuk *adv.* sin decir. **Tútsuk asáta.** No digas (lit. quédate sin decirlo).

túuka átsui títin *v.t.* contradecir (lit. decir: no es así).

túukitin *v.t.* poner en el suelo (palos, leña). **Jiáinau nungkánam túukita.** Pon la leña en el suelo.

túum *s.* capullo que se encuentra en los camotes.

túumchiwach, túumpich, shítuwach *adj.* chiquito, pequeñito.

túumiatin (vea **túumpiatin**).

tuumíng *adv.* por dentro. **Núwa taráchin apáak, pítsumka nínukmaurinia tuumíng jíiki.** Cosiendo la tela, la mujer pasó la aguja por dentro del borde del pantalón.

(sinón. **nítkang nítkang, tuupán tuupán**).

túumkatin *v.r.* arrimarse, acercarse. **Aints kanújai wéak wéchamin numínam túumkayi.** El hombre que se iba en una canoa se acercó a una palizada por donde no podía pasar.

túumpiamu *s.* 1. shirumbi (sopa de yuca rallada o de zapallo). 2. chapo.

túumpiatin (HUA), **túumiatin** (HUI) *v.t.* 1. hacer shirumbi. **Yúwi túumpiata.** Haz shirumbi de zapallos. 2. hacer chapo. **Tsamáu túumpiata.** Haz chapo de plátanos maduros.

túumpich (vea **túupich**).

túumsatin *v.r.* recostarse, apoyarse, arrimarse. **Yáanchuik aíntska túumtairin mash túumin armiayi.** Antes todos los hombres solían recostarse en una tabla (cuando estaban sentados en su casa).

túumtai *s.* respaldo, espaldar, respaldar, tabla que los hombres ponen detrás de sus asientos como signo de autoridad.

tuup *adj.* doble, grueso, tupido.

tuup karamína eternit.

túupach, mutúupach *s.* motelo huayo (esp. de árbol).

tuupán tuupán (vea **tuumíng**).

túupich, túumpich, tiúpich, trúpich *adj.* chico, pequeño, menudo. (sinón. **washík**).

túupich najánatin reducir.

tuut *onom.* expresa la acción de patear. **Chíwia wáingkun tuut ijú wéawai.** El trompetero está pateando el abanico.

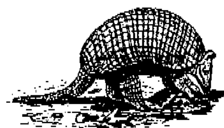
túutu *s.* mosquitero.

túwa *s.* tiña (enfermedad de la piel).

túwa, túa *adv.* dónde. **¿Túwa wéame?** ¿A dónde vas? **¿Jeásha túwaita?** ¿Dónde está la casa?

tuwáng *s.* macana grande (esp. de pez).

tuwéa tuwéa *onom.* voz del paucar.



túwi

túwi *s.* carachupa chica (esp. de armadillo pequeño), *Cabassous unicinctus.*

tuwíik *s.* batidor; majadero, mazo para machacar yuca. (sinón. **kachuím, chápa**).

tuwíkmatai, tuwíkmati *s.* palitos de madera suave que se usan para limpiarse después de defecar.

tuwíkmati pápi, tuwíkmarmau pápi papel higiénico.

tuwíngkiatin, tuwíngkratin *v.t.* 1. poner palos que sirven como asientos en canoas y botes. **Aints kanúnam kéemsatin tuwíngkiata.** Pon unos palos en la canoa para que la gente se siente. 2. hacer cernidor. **Núwa nijiámchin shikíatas túwingkiawai.** La mujer hace un cernidor para colar el masato. 3. impedir, dificultar, estorbar. **Yúmi tuwíngtukamtai winíchmajai.** No vine, pues la lluvia lo impidió.

tuwíngkramu *s.* barbacoa en la canoa.

tuwíngkratin *v.t.* 1. hacer asientos en la canoa para sentarse y poner palos para las cosas. 2. hacer barbacoa para asar plátanos o carne.

tuwírtin *v.t.* limpiarse el ano.

tuwísh *s.* lorilla (esp. de loro de cuello

azul).

tuwísh sámpi *s.* shimbillo (esp. de árbol cuyo fruto es alimento de las lorillas).

túwits *s.* 1. especie de carachupa (armadillo) no comestible. 2. nombre de hombre.

túyua túyua *onom.* sonido de una candela encendida.

túyua túyua wajámu *s.* llamas de fuego; llamarada.

tyúrusta *interj.* ¡espera!; ¡déjame pensar! (sinón. **¡nákarsata!**).

tyúrustin *v.i.* aguardar, esperar. (sinón. **nákastin**).

TS

tsa, tsaj, atsá *adv.* no.

tsá tája de ninguna manera (lit. digo que no).

tsaa jángki *s.* inti caspi (esp. de árbol). (sinón. **tsaa númi**).

tsaa kutáamu *s.* especie de pájaro.

tsaa númi (vea **tsaa jángki**).

tsaa tséepi *s.* leoncito, mono de bolsillo.

tsaa, etsáa *s.* sol.

tsaa akáawai el sol se pone.

tsaa jeámu, tsaa akáamu, tsaa akáatai puesta del sol.

tsaa jeámunmanini, tsaa jeátinmanini hacia donde se pone el sol, hacia el oeste.

tsaa jeátinam en el oeste.

tsaa mushátmamramu eclipse de sol.

tsaa mushátmamratin eclipsar al sol.

tsaa nintí reloj (lit. el corazón del sol).

tsaa péerinini, tsaa pajénini hacia un lado del sol, hacia el norte o hacia el sur.

tsaa táakmau, tsaa táakmaunum, tsaa jíinmau donde sale el sol, el este.

tsaa tatáinumanini hacia el este.

tsaa nungká wajásamtai a la puesta del sol.

tsaa nungkánmatai cuando se pone el sol, a la puesta del sol.

tsaa túpin mediodía (cuando el sol está arriba).

tsaa túpin wajái al mediodía.

tsaa yantáantiamtai las dos o tres de la tarde (lit. cuando el sol está a un lado).

tsáak *adj.* ralo, espaciado (tela, dientes, barba, etc.). **Uchi nai tsáakaitai.** Los dientes del niño son ralos.

tsáakach ralito, delgadito, transparente.

tsáakchitai es ralito.

tsáamartin, sáaratin, sáarutin *v.i.* defecar, evacuar, hacer del cuerpo. (sinón. **ijátpartin**).

tsáamramu, utsáamramu *adj.* sembrado al voleo. **Shaa tsáamramu péngker tsapáayi.** El maíz sembrado al voleo crece bien.

tsáamratin, utsáamratin *v.t.* 1. desparramar, dispersar, esparcir. 2. sembrar al voleo (maíz, frijol). **Aints shaan tsaámak pujáwai.** Un hombre está sembrando maíz al voleo.

tsáang *s.* tabaco, *Nicotiana sp., Solanaceae.*

tsáangke *s.pos.* su bilis, su hiel (de hombres, animales, aves).

tsáap *adj.* hueco, agujereado, que tiene huecos (techo, canasta, cernidor). **Jéa arútach ása tsáapaitai.** Ya que la casa es vieja su techo está agujereado.

tsáap nángku *s.* flauta de cinco huecos. (sinón. **japáwea, peém**).

tsáartin *v.r.* sanarse, mejorarse, restablecerse, reponerse. (sinón. **péngker wajástin**).

yáitasar tsáartin convalecer, recuperarse.

tsach *onom.* sonido de romperse el mango de un hacha, un palo o un hueso.

tsachík, tsachíku (HUI) *s.* especie de bejuco de espinas filosas y duras que penetran los zapatos, *Smilax sp., Liliaceae*; también se refiere a varias especies de otras familias con características diferentes.

tsáchir *s.* 1. astilla de madera. **Tsachírjai nunútmamajai.** Me he herido con una astilla. 2. especie de árbol que se usa para leña, *Mabea Pausandra sp., Euphorbiaceae.*

tsái *s.* bellaco caspi (esp. de árbol que sirve para leña y que tiene resina muy irritante para los ojos), *Euphorbiaceae.*

tsaik *s.* huayra caspi, tornillo (esp. de árbol).

tsáikmau *adj.* despedazado.

tsáiktin *v.t.* despedazar; desmenuzar, menuzar. **Uchi atáshun yúratas mamán tsayáawai.** El niño está despedazando la yuca para dar de comer a las gallinas.

tsáimri (HUI), **tsetséri** *s.pos.* su polvo. (sinón. **juyúri, puyúri**).

tsáintratin *v.r.* romperse; despedazarse. **Piníng nungkánam ayáar tsáintrayi.** La mocahua se ha roto al caer al suelo.

tsáintrau *adj.* despedazado; desmenuzado, menuzado.

-tsáing, -chaing *suf.* antes de. **winátsaing, winácháing** antes que viniera él, ella.

tsáirmau *s.* pedazo, trozo. **Uchíram irimí tsáirmau kújrata.** Haz tragar un pedazo de la tableta a tu hijo. (sinón. **púukmau**).

tsáitratin *v.t.* entrar líquido. **Kánu jakúrmauk yúmi tsáitratnuitai.** El agua puede entrar en una canoa rajada. (sinón. **wayáatin**).

tsájip *s.* garrapata pequeña que se encuentra en la grama.

tsak *onom.* 1. sonido de herir con una lanza. 2. sonido de cortar un tallo de plátano. 3. sonido de picotear.

tsak tsak ijúrtin picotear, picar.

tsak tsak ijúrmau picoteo.

tsakáaku *adj.* grande, mayor. **Uchi tsakáakuitai.** El niño ya es grande. (sinón. **nampúngku**).

tsakámach *adj.* crecido; tierno. **atásh yamá tsakámach** pollo (lit. gallina recién crecida).

tsákamu *adj.* puntiagudo, punzante; afilado, filoso, filudo, cortante. **Sáapi ére tsákamuitai.** El machete está bien afilado.

númi tsákamu aguijón.

tsákap, tsákapi *adj.* agudo, aguzado, punzante, puntiagudo. **Akúsh tsákapitai.** La aguja es puntiaguda.

tsakári *s.pos.* su punta.

tsakármau *s.* crecimiento.

tsakártin *v.i.* crecer (personas y animales). (sinón. **nampuártin**).

tsákatin *v.t.* 1. afilar (cuchillo, machete, azuela, hacha). 2. aguzar, sacar punta (lápiz, palo).

lápiz tsáktai tajador.
3. hacer la proa de una canoa. **Aints kanú nujín tsákui.** El hombre está haciendo la proa de la canoa.

tsakátkari, tsakátmari *s.pos.* 1. su entenado, su entenada. 2. su hijo adoptivo, su hija adoptiva.

tsakátmartin *v.t.* criar, hacer crecer (niños y animales).
úchi tsakátmartin persona que cría a un niño; tutor, apoderado.

tsakatská *s.* huamansamán (esp. de árbol que se usa para tablas y armazones de casas). (sinón. **kuwíniap**).

tsáke *adj.* 1. moteado, punteado, pinto. **Yantána nuwápe tsáke áyi.** La piel del tigrillo es moteada. **Atash tsáke wáinkam sumártukta.** Si encuentras una gallina pintada cómpramela. 2. rayado.

tsaké múta *s.* mota rayada (esp. de pez).

tsakémaatin, tsakémartin *v.i.* enmohecerse, motearse. **Tárach tsakémari. Tsaanam ujuíta.** La tela se ha moteado (porque se ha enmohecido). Ponla al sol.

tsakémaru *adj.* enmohecido.

tsakémau, tsakémarmau *s.* enmohecimiento.

tsakémramu *adj.* de colores mezclados (chaquira). (sinón. **pachímramu**).

tsakínchmaktin (vea **tsakínmaktin**).

tsakínmaktin, tsakíntsmaktin, tsakínchmaktin *v.t.* desordenar, hacer desorden. **Papín tsakínmakjai.** Hice un desorden de los papeles.

tsakíntsmaktin (vea **tsakínmaktin**).

tsakírtuktin *v.u.* salpicar (la lluvia). **Yúmi jítak jéanam tsakírtawai.** Cuando llueve, salpica en la casa.

tsakús *s.* barro, fango, lodo.

tsakús *adj.* barroso, fangoso, lodoso. **Yúmi jitúramtai, jínta tsakús wajási.** Cuando llueve, la trocha se vuelve barrosa.

tsamáa namángtin *adj.* moreno, de piel obscura.

tsamáa yámpits *s.* especie de paloma colorada.

tsamáktin *v.i.* madurar (frutas y plátanos).

tsamáku *adj.* maduro (plátanos y frutas).

tsamámu *s.* inflamación, infección. **Aints ungkúrak tsamámun napíyi.** Un hombre que tiene un chupo se ha cutipado con una infección.
tsamámu nápitin cutiparse con infección producida por una quemadura o un corte.

tsámani *s.* encía. **nái tsamániri** encía del diente.

tsamántsma *s.* planta silvestre de hojas comestibles que crece en la orilla de las quebradas.

tsamáu *s.* 1. plátano maduro. 2. chapo (bebida que se prepara de plátanos maduros).

tsampú númi *s.* papaso caspi (esp. de papayo silvestre), *Carica sp., Caricaceae.*

tsampúu *s.* papaso (esp. de escarabajo cuya larva comestible es el suri).

tsaníakmauri *s.pos.* su compañero, su compañera. **Ni tsaníakmaurijai weártatui.** Ellos se irán con sus compañeros o compañeras.

tsanías *adj.* junto con otra persona.
tsaníasar dos juntos.
tsaníng *s.* tallo de yuca.
tsaníngkia nuké hojas de yuca.
tsaníngtin *v.i.* acompañarse con otra persona, juntarse con otra persona. **Yachímjai tsaníngrum wetáram.** Vayan acompañados por su hermano.
tsaníngkiar juntos (nosotros, ellos, ellas).
tsaníri *s.pos.* 1. su novio, su novia. 2. su amante, su querido, su querida; su concubina, su conviviente. 3. su amigo, su amiga; su acompañante.
tsanírmatin *v.r.* cohabitar, convivir, juntarse con una persona. **Nátsa nuwán tsanírmayi.** El joven soltero se juntó con una mujer. **Núwa tsanírmau ása, nátsa nuwá jeen juwákmayi.** Porque se ha juntado con una mujer, el soltero se quedó en la casa de ella.
tsanírnumia *adv.* fuera del matrimonio. **Núwa tsanírnumia japrúki.** La mujer está encinta fuera del matrimonio (lit. de su compañero).
tsánmau *s.* brillo, resplandor. **Tsaa tsánmau kakármaitai.** El brillo del sol es fuerte.
tsánti *s.* panguanita (esp. de ave comestible). (sinón. **tsúam**).
tsántrachmin, atsántrachmin *adj.* intolerable.
tsántratin *v.u.* alumbrar, brillar, relucir, resplandecer (el sol). **Tsaa tsántui.** El sol brilla.
tsántratin, atsántratin *v.t.* aguantar, tolerar, resistir, soportar. **Aints ni najáimiamurin núkap tsánui.** El hombre está aguantando mucho dolor. (sinón. **katsúntratin**).
tsántsa *s.* cabeza humana reducida.
tsantsártin *s.* algo que se parece a una cabeza reducida. **Pínchu muuké tsantsártin áyi.** La cabeza del gavilán se parece a una cabeza reducida.
tsanúkratin, tsanúmin *s.* engañador, impostor, tramposo. (sinón. **anángkartin**).
tsanúmchau *adv.* de veras, verdaderamente, sin engañar.
tsanúmin (vea **tsanúkratin**).
tsanúmratin (vea **tsanúrtin**).
tsanúrtin, tsanúmratin *v.t.* calumniar, difamar. **Uchi nángkami natsán tsanúri.** El niño ha difamado al joven sin motivo. **¿Warúka amésha nángkamisha wína pachítsamsha tsánurame?** ¿Por qué me difamas sin motivo? **Aints chíkich áintsun tsanúrtas wakérakka, nu áintsun pachís nángkami pasé chichástinuitai.** Un hombre que quiere difamar a otro, habla mal de él sin motivo. (sinón. **áujmatkatin**).
tsángka, tsángkamin *adj.* generoso. **Ju úchikia tsángka ása surímiatsui.** Este niño no mezquina porque es generoso.
tsangkátkamu *s.* autorización, permiso; consentimiento, aprobación.
tsangkátkatin, tsangkámkatin *v.t.* autorizar, dar autorización, permitir, dar permiso; consentir. **Escuélanam engkemáatasan wakérajai. Nu amesha tsangkatrúkta.** Quiero entrar a la escuela. Dame permiso. **¡Káru tsangkatrúkta!** ¡Permíteme la escopeta!
tsángken, tsángkenmar,

tsángkentrum *s.* 1. huanchaquito, piranga (esp. de pájaro colorado). 2. nombre de hombre.

tsángkratin *v.t.* aplacar; sosegar, apaciguar. **Aints kajék pujámtai tsángkratnuitai.** Cuando una persona está enojada hay que sosegarla.

tsangkúratin *v.t.* disculpar, excusar, perdonar. **¡Tsangkutrúrta!** ¡Perdóname!

tsangkúrnairar chichásmau reconciliación.

tsangkutrúrta títin disculparse, pedir perdón.

tsangkúrnairatin reconciliarse, perdonarse los unos a los otros.

tsángmau *s.* sosiego.

tsápa *s.* pate, mate.

tsápa numíri *s.* huingo, tutumo, *Crescentia cujete, Bignoniaceae.*

tsapáitin *v.i.* 1. brotar, germinar; crecer. **Miik tsapáiyi.** El frijol ha germinado. 2. brotar, salir (los dientes).

tsapáki *s.* ana caspi (esp. de árbol).

tsapámtiktin *v.c.* hacer crecer, hacer germinar.

tsapártin *v.i.* 1. crecer (pelo, barba, vellos); germinar (semillas). 2. salir, aparecer (estrellas).

tsápartin *s.* dueño de un mate, dueña de un mate.

tsápe *adj.* borrado, picado de viruelas o granitos. **Aints yapíin jukúrak tsápe wajási.** La cara del hombre que ha tenido granitos ha quedado borrada.

tsápi (C), **atsápi, atsáp, katsáapi** *s.* isango.

tsapúitin *v.i.* surgir, aparecer. **Tsaa ikiámnumia tsapúawai.** El sol aparece detrás del monte.

tsapúk *s.* palometa huayo (esp. de árbol bajo que crece en las purmas y las chacras; sus frutos se usan como cebo en el anzuelo y es alimento de los pájaros).

tsar tsar *onom.* sonido de morder. **Núwa uchín jerértas intáshin tsar esáawai.** La mujer muerde su pelo (para aguantar los dolores) cuando da a luz.

tsar tsar tsar *onom.* sonido que hace un ratón al comer maní.

tsára *adj.* espinoso. **Nára tsára jíisam jukáta.** Cuando veas ishangas espinosas tráelas.

tsára náwe̲ *s.* dedo del pie.

tsára u̲wḛ́j *s.* dedo de la mano.

tsará wḛ́a̲ri *s.* raíz de la cashapona.

tsáranchik *s.* 1. dedo de la mano o del pie de las personas y los monos. 2. garra, zarpa. 3. pesuña, pezuña.

tsárap, tsárampach *s.* especie de cucaracha blanca y pequeña.

tsárapiang *s.* palito seco, ramita seca.

tsaráptur *s.* árbol sin hojas. **Númi tsaráptur wajáwai.** El árbol está sin hojas.

tsarápturtin *v.r.* secarse (árboles).

tsárik *s.* cangrejo negro. (sinón. **úrik, púnushiak**).

tsáru *adj.* color tostado, bronceado, moreno.

tsarú tsarút tostado, de color tostado. **Máma tsarú tsarútaitai.** La yuca está tostada.

tsarúmaatin *v.t.* tostar.

tsárur *s.* especie de mojarra.

tsarútar *adj.* seco. **Númi tsarútar tepáwai.** El palo seco está en el

suelo.

tsarútkatin, tsarútratin *v.r.* secarse (ramas y hojas). **Númi ajármau tsarútkayi.** El árbol tumbado se ha secado.

tsarúyais *s.* piisha caspi, pusha caspi, tortuga caspi, espintana (esp. de árbol).

tsatsáatin *v.t.* 1. cernir. 2. colar, filtrar. **Núwa tsamáun tsatsáawai.** La mujer cuela el chapo. 3. desmenuzar. **Nukúch kukúchan ajánam tsapáit túsa tsatsáawai.** La abuela está desmenuzando las coconas en la chacra para que germinen.

tsatsám, tsatsáti, tsatsátai *s.* 1. cernidor, cedazo hecho de bejucos. 2. colador, filtro hecho de una calabaza. (sinón. **mut**).

tsátsapich, cháchapich (C) *adj.* delgado, de poco grosor (mate, vasijas de barro, canoa). **Kanu tsátsapchitai.** La canoa es delgada.

tsatsári *s.pos.* su suegra (de él, de ella, de ustedes); nuestra suegra.

tsatsátamu *s.* sazón.

tsatsátatin, tsatsátkatin *v.i.* sazonar la comida. **Núwa yutáin wcen tsatsátui.** La mujer está sazonando la comida con sal.

tsatsátkatin (vea **tsatsátatin**).

tsatsurkajá *onom.* sonido de romperse violentamente (huesos, palos).

tsatsúrpatin *adj.* rompible (huesos, palos, envases de plástico, cuchillos, tijeras). (sinón. **kakúrpatin**).

tsatsútkatin *v.i.* sonar al rajarse (árboles). (sinón. **tserútkatin**).

tsáu nángki (vea **tsáunim**).

tsáu, atsáu (C) *s.* anzuelo.

tsáuk *s.* basura, desperdicios.

tsáukan ajápin, tsáukan jápin basurero (el que bota la basura).

tsáuk jáptai *s.* basural, lugar donde se bota la basura. (sinón. **japímuk jáptai**).

tsáunim, tsáu númi (C) *s.* barandilla (caña de pescar hecha de un palito). (sinón. **tsáu nángki, tsáu ánatai**).

tsáuratin *v.t.* desmenuzar ascuas para encender la candela. **Núwa ji kiapártas kaíirin tsáurui.** La mujer está desmenuzando ascuas para hacer candela.

tsawáamu *s.* alba, amanecer.

tsawáartin *v.i.* madrugar, alborear, amanecer. **¿Tsawáarumek?** Buenos días (lit. has amanecido). **¿Péngkerak tsawáarum?** ¿Cómo has amanecido (lit. has amanecido bien)?

tsawái *adv.* durante el día; en pleno día.

tsawáim *s.* especie de avispa que vive en huecos de los árboles cuya larva se come tostada y también se usa para pescar.

tsáyantar *s.* birimbao; arco con cuerda de algodón que se toca como el birimbao y lo utilizan principalmente los curanderos. **Aints tsáyantran karísan nájanui.** El hombre está haciendo un birimbao de carrizo.

tse tse *onom.* expresa la sensación de una persona que está sangrando.

tséas *s.* curare, veneno para virotes.

tséas puwáchna *s.* especie de árbol cuyos frutos sirven de alimento a los animales del monte.

tseásnum *s.* se refiere a varias plantas útiles en la elaboración del curare,

Strychnos sp., Loganiaceae; Abuta sp., Menispermaceae; Psychotria sp., Rubiaceae.

tseásrintin *s.* dueño de veneno. **Ju áintska tseásrinuitai.** Este hombre tiene curare (lit. es dueño de veneno).

tseásrintin *adj.* venenoso. **Nápikia tseásrintin ayi.** La víbora es venenosa.

tsee, tsej *interj.* ¡puf!, ¡uf! (exclamación de asco).

tséekmau *adj.* calentado.

tséektin *v.t.* calentar.

tséemat *s.* cinta ancha que los hombres usan para amarrarse el pelo.

tséeng kengké, téen kengké *s.* sachapapa que crece en forma de media luna.

tséeng, tséngken *s.* gancho de madera. **Arúsen tséengjai achíkiar chárinawai.** Ellos están cortando arroz con la ayuda de un gancho.

tséengka *adj.* curvo, curvado. **Kamákria nuké tséengkaitai.** La hoja del shebón es curva.

tséengmatin, tantéktin, tentéktin *v.t.* redondear, hacer redondo.

tséeram *s.* persona extrovertida; payaso. **Ju uchikia tséerampitai.** Este niño es un payaso.

tséetin, etséetin *v.r.* rajarse, agrietarse.

tsékea tsékea, tsek tsek *onom.* expresa la acción de ir brincando brincando, saltando saltando. **Uchi tsékea tsékea wéawai.** El niño se va saltando saltando.

tsékeamu *s.* brinco, salto.

tsekeárkuta *adv.* ligeramente, rápidamente. **Uchi apári táamtai tsekeárkuta jíyi.** Cuando el papá llegó, el niño fue a verlo rápidamente. (sinón. **ampú, ampúrkuta**).

tsékeatin (vea **tsékengtin**).

tsékengtin, tsékeatin, tsekéntin *v.i.* brincar, saltar. **¡Tsékengta!** ¡Vete saltando! (sinón. **míngkuatin**).

tséku *s.* especie de mojarra pequeña de cola colorada. (sinón. **michúnmak**).

tsémpu *s.* 1. cumala de hoja blanca, *Virola sp., Myristicaceae.* 2. aguanillo de hoja colorada (esp. de árbol cuya resina se usa como medicina contra el patco o manchas blancas en la boca de los niños pequeños).

tsénkatin (vea **tséntskatin**).

tséntramu *s.* tira delgada. **káap tséntramu** tira delgada de tamshi que se usa para hacer canastas.

tsentsáamartin *v.r.* rasguñarse con espinas. (sinón. **kuwésmamratin**).

tsentsaának *s.* 1. crisneja (ripia de pona con hojas para techar casas). **Aints tsentsánkajai jeán awántui.** El hombre está tejiendo el techo de la casa con crisnejas. 2. ripia de pona donde se amarran las hojas para techar la casa. 3. varilla para perforar pucunas. **Aints tsentsánkajai úumin uyúawai.** El hombre está perforando una pucuna con una varilla.

tsentsáitin, tsentsártin *v.t.* 1. hacer ranuras, hacer cortes. **Aints áinau wíshchin awátinak tsentsáinawai.** La gente hace cortes en el árbol llamado leche caspi para sangrarlo.

numpé jíinkit túsar tsentsartin sangrar árboles.

2. rayar, hacer rayas, trazar líneas rectas. **Pápi áartin tsentsárta.** Para escribir haz unas líneas en el papel.

tséntsak *s.* 1. inayuga (esp. de palmera), *Maximiliana venatorum.* 2. dardo, virote para pucunas hecho de inayuga.
tséntsak mesértin hacer virotes para pucunas.
3. "dardo" con el que los brujos causan dolores. **Tséntsak kutáyi.** He sido embrujado (lit. un virote me ha herido).

tsentsármau *s.* 1. ranura, corte.
numpé jíinkit túsar tsentsármau sangría de árboles.
2. línea, raya.

tsentsártin (vea **tsentsáitin**).

tsentséen tsentséen *onom.* expresa la sensación de dolor irritante de los ojos. (sinón. **puríit puríit**).

tsentséepatniuri *s.pos.* su corriente eléctrica. **Júku kapáachuka tsentséepatniuri atsámtai áitkawai.** Si el foco no da luz, es porque no hay corriente.

tséntskamu *adj.* rajado (palos, bejucos, leña).

tséntskatin, tsénkatin *v.t.* rajar, partir (bejucos, virotes).

tseng *onom.* ruido en los oídos.

tsengkeákmau *s.* 1. bifurcación de un río. 2. horcadura.

tsengkéktin *v.i.* ir por el desvío en la bifurcación de un camino. **Aints jintánmaya tsengkéawai.** El hombre está yendo por el desvío.

tséngken, tséeng *s.* horqueta, horquilla, gancho de madera. **Aints tsengkénjai méekan meáwai.** El hombre está cortando la maleza con una horqueta.

tséngkrujati *s.* una cosa vieja que se usa para cubrirse la cabeza.

tséngkruktin *v.r.* cubrirse la cabeza con algo.
péngkerashi túsar tséngkruktin probarse para ver si queda bien una gorra, un sombrero, etc.

tséngkruti *s.* algo para cubrirse la cabeza (sombrero, gorra, corona de plumas, etc.).

tsengkúsh *s.* mono fraile, *Chrysothrix entomophagus* o *Chrysothrix sciureus.*

tsengkúush *s.* ají caspi (esp. de árbol que se usa para leña).

tsépi *s.* mono de bolsillo, pichico, leoncito.

tser tser *onom.* sonido de pelar yuca con los dientes.

tsére *s.* 1. araña.
tseré ángkuri telaraña.
2. mono machín, mono blanco.

tsére ampúj, tsérempuj *s.* intestino delgado.

tseré káta *s.* ají pequeño.

tseré shiwiá *s.* uvilla pequeña.

tsérea tséreap *s.* pedrito (esp. de loro pequeño).

tseréem *s.* jarra hecha de barro o calabaza para llevar masato al monte. (sinón. **punútsap**).

tseréet *adj.* alargado, extendido, extenso. **Múra tseréet wájakui.** La loma es alargada. **Wína ajárka tseréet takáimuitai.** Mi chacra es alargada.

tseréet *onom.* rajando. **Aints tuwíkmatai najánatas numín tseréet meséawai.** El hombre está rajando el palo para hacer palitos para limpiarse el ano.

tseréet *adv.* en fila. **Aints tseréet**

pekáankar wajáinawai. Los hombres están parados en fila.

tséreet aráamu *s.* hilera de un sembrío, fila.

tserékat *s.* especies de plantas por lo general de la familia *Malvaceae*, incluso *Hibiscus sororis*.

Tsérem *s.* nombre de hombre.

tséremna *s.* reyezuelo (esp. de pájaro azul).

tsérempuj (vea **tsére ampúj**).

tserémpush *s.* verano shimbillo (esp. de árbol).

tserémri *s.pos.* nuez de la garganta del cotomono. (sinón. **kutúkturi**).

tserénchik atásh *s.* gallina con el plumaje pintado llamada teretaña en la región.

tserentseré *s.* especie de árbol cuyo fruto se usa para atraer animales de caza para lo cual se le echa hiel de un motelo y se cierra con cera de abejas, *Couepia chrysocalyx, Chrysobalanaceae*.

tséreng, tsérengku *s.* pashaquilla (esp. de bejuco espinoso).

tseréngkash *s.* zorro peje, yulilla (esp. de pez).

tsérengkumratin *v.r.* pintarse las mujeres la cara con achiote. **Ipiák tsérengkumrata.** Píntate la cara con achiote. (sinón. **usúmratin**).

tsérerach *adj.* 1. angosto. **Jínta tsérerchitai.** La trocha es angosta. (sinón. **ménaku, ménuchik, wangkármachu**). 2. alto, agudo (sonido); fina (voz). **Tsérerchijai nangkámata.** Comienza con una nota alta.

tsérerchi chichástin hablar con voz fina.

tsértai, etsértai *s.* diente incisivo.

tsértukaip *s.* Víctor Díaz (esp. de pájaro). (sinón. **táktup, tiáktup**).

tserútkatin (vea **tsatsútkatin**).

tsetseármau *s.* escalofrío.

tsetseártin *v.i.* temblar de frío, tener frío; tener escalofríos. **Entsa maa maaka tsetseárjai.** Tengo frío después de haberme bañado en el río por mucho tiempo.

tsetsée *s.* algo sucio, mota de polvo. **Piníngnum tsetsée engketui.** En la mocahua hay algo sucio.

tsetsék *adj.* frío. (sinón. **mícha**).

tsetsématin *v.i.* tener frío.

tsetséri, tsáimri (HUI) *s.pos.* su polvo. **Japímkam jéa tsetséri jápata.** Después de barrer la casa, bota el polvo. (sinón. **juyúri, puyúri**).

táu nakákmau tsetséri aserrín, serrín.

tséu *onom.* sonido de rajarse un tejido o una tela.

tsúam, tsúwam *s.* panguanita (esp. de ave comestible). (sinón. **tsánti**).

tsuímiar (vea **tsúumir**).

tsuímiar wajástin *v.i.* tener cosquillas.

tsuk^{h} *onom.* sonido de destapar una botella.

tsúka *s.* hambre; hambruna.

tsukáj *s.* buche. **Atáshu tsukáje ténap jápruata.** Saca bien el buche de la gallina y bótalo.

tsukámak *adj.* hambriento. (sinón. **ushúmak, yapárak**).

tsukámatin *v.i.* tener hambre. **Yútsuk pujáu asán tsukámajai.** Tengo hambre porque no he comido. (sinón. **ushúmatin, yapáratin**).

tsukangká *s.* pinsha, tucán grande

(esp. de ave). (sinón. **pinínch**).

tsukangká chúji, sungkártut (C) *s.* paucar tucán (esp. de paucar grande). (sinón. **kumpári**).

tsukáp *s.* axila, sobaco.

tsukáp uré vello de la axila.

tsukápe iniúr wajástin cruzar o entrelazar los brazos (lit. estar con las axilas hinchadas).

tsukápkatin *v.t.* llevar bajo el brazo (lit. llevar bajo la axila).

tsúkin, tsukínt *s.* borde de la chacra. **Númi ája tsukíntrin jápata.** Bota los palos en el borde de la chacra.

tsukú wajámu *s.* ventosidad.

tsukú wajámu *adj.* ventoso.

tsukúr (vea **tsukútsukut**).

tsukútsukut, tsukúr, tsukúrach *adj.* blando, suave. **Máma naruá tsukútsukut jáki.** La yuca bien cocida quedó blanda.

tsukútsukut najánatin suavizar.

tsukútsukut wajástin suavizarse.

tsukúu *onom.* sonido del estómago.

tsúmrichu *adj.* que no tiene una habilidad. **Núwa tsúmrichu ása, kengkén arákmichuitai.** Como la mujer no tiene esa habilidad, no sabe sembrar sachapapas. **Aints tsúmrichuka úchi nasémrauncha tsuwárchatnuitai.** El hombre que no tiene esta habilidad no puede sanar a un niño que se ha cutipado con el viento.

tsúmruktin, utsúmruktin *v.t.* dar a una persona algo que es tabú para que coma sin miedo. **Aints uchírun mímtikai túsa kuntínu namángken tsúmruk yúwawai.** Para que su hijo no se cutipe, un hombre come carne de monte que le da otra persona.

tsúmruktin, utsúmruktin *v.i.* 1. ser iniciado, ser experimentado. **Aintsun napí esáiniamtai áme tsúmrukam japírta títinuitai.** Cuando una culebra muerde a un hombre hay que decir: Tú que eres experimentado, sóbalo. 2. recibir la habilidad. **Núwa kengkén aráatas chíkich nuwánmayan tsúmrawai.** Una mujer que quiere sembrar sachapapa recibe la habilidad de otra mujer.

tsúmu *adv.* río abajo.

tsunáa *s.* persona que tiene mal de ojos. (sinón. **jíimuchruku**).

tsunáa japímiarmau *s.* especie de arbusto, *Siparuna sp., Monimiaceae.*

tsunáarkatin *v.i.* tener mal de ojos, tener pus en los ojos. (sinón. **jíimuchruktin**).

tsúntsatin *v.t.* inclinar, ladear. **Múukem tsúntsata.** Inclina la cabeza. **Yúmi yaráktasam jirúmang tsúntsata.** Para echar agua ladea la olla.

tsúntsu *s.* churo (esp. de caracol acuático comestible). (sinón. **pukuáng**).

tsuntsumáatin, tsuntsúmsatin *v.r.* bajar la cabeza, inclinar la cabeza, inclinarse. **Aints papín aak tsuntsumáatnuitai.** El hombre que está escribiendo inclina la cabeza.

kára pujámtai tsuntsumáatin cabecear, dormitar.

tsuntsúmas *adj.* agachado, inclinado.

tsúngki *s.* yacuruna, espíritu que vive en el río, duende del agua; sirena.

tsungkípit (C), **tsungkiyápit** *s.* macana de trompa larga (esp. de pez).

tsupáu *adj.* amargo; que hace secar la boca (resina de plátano, guayaba, cashu). **Paanma puwáje tsupáwitai.** La resina de plátano es amarga.

tsupiás *adv.* en la orilla del río, en el canto de la tarima, mesa, banca. **Jirúmang peáknum tsupías kétui.** La olla está en el canto de la tarima. **Aints entsá tsupiás pujáwai.** El hombre vive en la orilla del río.

tsupíktin *v.t.* quebrar, fracturar, romper (árboles, ramas, huesos). **Númi shitúkmatin tsupíkta.** Quiebra un palo para tanganear. (sinón. **kupíktin**).

tsúraatin *v.t.* trozar sogas.

tsuráktin *v.r.* romperse (hilo, soga, cable). **Kánu jingkiámurin tsurák jakéri.** La canoa bajó (por el río) porque la soga con que estaba amarrada se rompió.

múntsu tsuráktin destetar (lit. romper el pecho).

tsurámat *s.* calambre. **Tsurámat japírui.** Tengo calambres (lit. el calambre me jala).

tsurii *s.* carachama negra (esp. de pez).

tsuríngmau *s.* interrupción.

chícham tsuríngmau interrupción de una conversación.

tsuríngmau *adj.* roto (hilo, soga).

tsuríngtin *v.t.* romper (hilo, soga, tela). **Tárach tsuríntrukta.** Rómpeme un corte de tela.

chícham tsuríngtin interrumpir la conversación (lit. romper las palabras). **Chícham tsuríame.** Estás interrumpiendo la conversación.

tsurúp *s.* 1. cashapona (esp. de palmera que se usa para hacer tarimas), *Iriartea exorrhiza.* (sinón. **kúpat**). 2. raíz de la palmera cashapona que sirve como rallador. **Núwa tsurúpjai táin kesáwai.** La mujer está rallando las hojas de la planta **tai** con un rallador hecho de la raíz de la cashapona.

tsútsa (HUA), **chúcha** (HUI), **shúsha, kúsha, untsúri** *adj.* varios; mucho.

tsutsáaku *adj.* agrupado. **Aints ji tsutsáakunam pujuínawai.** Muchas personas están agrupadas alrededor de la candela.

tsutsáktin *v.r.* agruparse, juntarse. **Páki ikiámnum tsutsák wajáinawai.** Las huanganas se agrupan en el monte. (sinón. **irúntratin**).

tsútskamu *s.* fardo.

tsútskar *adj.* juntos.

chupúm tsútskar jingkiámu atado de leña amarrado.

tsútskatin *v.t.* amarrar un fardo. (sinón. **tsútsak jingkiátin**).

tsutsúji *s.* rabadilla de las aves.

tsutsuíchiri su rabadilla. **Kujáncham atashún tsutsuíchiri chingkiáyi.** La zarigüeya ha mordido la rabadilla de la gallina.

tsutsúkratin *v.t.* empujar una varilla por el centro de una pucuna. **Aints úumin tsutsúkratnuitai.** El hombre empujará un palo por el centro de la pucuna.

ji tsutsúkratin (C) hurgar la candela.

tsutsútkatin *v.t.* empujar los palos de leña para avivar la candela.

nái tsutsúukatin cepillarse los dientes.

tsuu tsuu umúrtin, tsuukjáj umúrtin *v.t.* engullir, tragar; tomar rápidamente.

tsuukjáj *onom.* sonido de tomar líquidos en cantidad.

tsúumaktin, utsúumaktin *v.t.* aprender. **Aints pasé chicháina nu ámeka tsúumakaip.** No aprendas las malas palabras de la gente. **Júuntach níisha chicháu asámtai, uchísha nakúmak níisha tsúumaki.** Porque el viejo habla de manera rara, imitándolo el niño también aprendió (a hablar así).

tsúumchau *adj.* que no tiene cosquillas. **Uchi tsúumchausha áyi.** También hay niños que no tienen cosquillas. **Ju úchikia tsúumchayi.** Este niño no tiene cosquillas.

tsúumir tseásnum *s.* especie de planta útil en la elaboración del curare, *Telitoxicum duckei, Menispermaceae.*

tsúumir, tsuímiar *adj.* inmundo, asqueroso, repugnante, repulsivo. **Ijia tsúumir áayi.** El excremento es asqueroso.

tsúumratin, tsuwártin *v.i.* tener cosquillas.

tsúumtin *adj.* cosquilloso. **Ju úchikia tsúumnuitai.** Este niño es cosquilloso.

tsuut *onom.* sonido de tomar.

tsúutratin *v.t.* despreciar, menospreciar; aborrecer, detestar, no querer. **Wíkia nu pasé chichámnaka antútnaka tsúutajai.** No quiero escuchar esas malas palabras. (sinón. **nakítratin, suwírpiaku jíistin**).

tsúutsum *s.* shiruí, shirué grande (esp. de pez con barbas de unos diez centímetros de largo).

tsúwak *s.* remedio vegetal. **Ikiámnum tsúwak untsúri írunui.** En el monte se hallan muchos remedios vegetales.

tsuwákratin *s.* 1. curandero. 2. médico, doctor; sanitario.

tsúwam (vea **tsúam**).

tsuwámtikratin *v.c.* curar, hacer que se sane, hacer sanar. **Uchi pengkéj jau wáiniat tsuwámtikrayi.** Aunque el niño estaba muy enfermo, él lo curó.

tsuwárchamin *adj.* incurable.

tsuwármau *s.* curación, tratamiento.

tsuwáramuri, tsuwármauri su curación [pasado]. **Uchíri tsuwáramurin wáinkar, mash nintímrarmiayi.** Cuando vieron la curación de su hijo, se quedaron admirados.

tsuwártin *v.t.* curar, sanar. **Uchir tsuwátrurta.** Cura a mi hijo. **Aints kujáamakan nápiamtai chíkich áints wérir: Amésha tsuwátrita tútayi.** Cuando una persona sufre de chucaque de hinchazón de barriga, van a otra persona y le dicen: Ven a curarlo.

tsuwártintri su curación, su tratamiento [futuro].

tsuwártin (vea **tsúumratin**).

tsuwát *adj.* denso, espeso.

tsuwát *s.* maleza, matorral, maraña. **Pangkí tsuwátnum tepáwai.** La anaconda está echada en la maleza. (sinón. **itít**).

tsuwát chícham mala palabra, lisura, grosería. (sinón. **pasé chícham**).

tsuwát chicháman chicháu grosero, insolente, vulgar, tosco; indecente, obsceno. (sinón. **pasé chichámrintin**).

tsuwát chúji *s.* paucar (esp. de ave).
tsuwéktin *v.i.* tener fiebre.
tsuwému *s.* calentura, fiebre.
tsuwému nekápmatai, tsuwéakur nekápmatai termómetro.
tsúwer *adj.* abrasador, ardiente, caliente.

U

úcha, júcha (C) (del quechua) *s.* maldad, pecado.
uchártichu, juchártichu (C) *adj.* bueno (lit. sin maldad).
uchártin, juchártin (C) *s.* persona mala, pecador.
úchi *s.* 1. niño, chico, chiquillo.
úchi jee placenta (lit. la casa del niño).
úchi múntstai biberón, mamadera.
úchi pangkírkau pirípri piripiri con que se baña a los niños cuando tienen cólicos.
úchi pasé niño malcriado.
úchi antúmrau bebé que puede sentarse.
úchi entsátkau bebé de brazos.
úchi muntsún muntsúaku lactante.
úchi jápatin abortar. (sinón. **shímkitin**).
úchi yamái chicháktas wakéruktin gorjear (el bebé).
uchík uchík solamente niños.
úchi máin infanticida.
úchi máamuri infanticidio [pasado].
úchi máatniuri infanticidio [futuro].
2. hijo.
uchíchiru mi hijito.
3. entenado, hijastro.
úchi tsáranchik (vea **úchi uwéj**).
úchi uwéj *s.* meñique, dedo pequeño (lit. el niño dedo). (sinón. **úchi tsáranchik**).
uchír kungkuím *s.* especie de motelo pequeño.
uchírtichu *adj.* que no tiene hijos.
uchírtin *s.* persona que tiene hijos.
uchírtuk *adv.* llevando a su(s) hijo(s), con su(s) hijo(s).
uchíwach *s.* niñito, infante.
uj *onom.* sonido del rugido de las olas.
ujáamatin, ujájmatin *v.i.* cantar una canción de guerra (las mujeres). **Aishri mesétnum wéamtai núwa ujáamin (ujájmin) ármiayi.** Cuando sus esposos iban a la guerra, las mujeres solían cantar la canción de guerra.
ujáatin *v.t.* ir a avisar (lejos). **Ujáata. Ujáa we.** Anda a avisar. **¡Sair chícham ujatrúuta!** ¡Anda avísale el mensaje a mi cuñado!
ujáitin *v.t.* venir a avisar. **¡Ujáita!** ¡Ven a avisar!
ujákmau *s.* 1. aviso, anuncio. 2. informe. (sinón. **étsermau**).
ujákmau *adj.* avisado. **Tu titá túsa ujákmau ása, níisha núnisang áintsnaka ujáki.** Porque le habían avisado que dijera así, avisó al hombre de esa manera.
ujáktin *v.t.* 1. avisar, anunciar, notificar, comunicar. 2. relatar, informar, contar. **Aints chíkich áintsun pachís mangkártinuitai túsa ujákmiayi.** Un hombre informó que otro hombre era asesino.
újua újua *onom.* sonido de toser.
ujuártin, ajuártin *v.t.* tumbar, botar, arrojar al suelo (personas o cualquier cosa que se puede llevar en la

mano). **Uchi chíkich uchín shiták ujuári.** Un niño botó a otro niño al suelo empujándolo.

ujuímiastin, juíjmiastin, jújmiatin *v.i.* silbar.

ujuítin *v.t.* 1. asolear, solear, tender en el sol. **Taráchin tsáanam ujuímjai.** He soleado la ropa. 2. airear, ventilar. (sinón. **anártin**). 3. ir a dejar. **Uchírun chíkich yáktanam ujuítasan wéajai.** Voy a otra comunidad a dejar a mi hijo.

ujúk irimí (vea **ujútkur amúti**).

ujúk, ajúk *s.* 1. tos. 2. flema. 3. mucosidad.

ujúkam, júkam *s.* musmuque (esp. de mono nocturno), *Nyctipithecus trivirgatus.*

ujuké, juké *s.pos.* su cola.

ujúktin, júktin, júkentin *s.* animal, ave, pájaro o pez que tiene cola o rabo.

ujúngtin, ajúngtin *v.t.* botar al suelo o al agua; hundir, sumergir.

ujúrin, júrin *s.* partera.

ujútin, ajútin *s.* persona que tiene tos crónica.

ujútkatin, ajútkatin *v.i.* toser. **Ujútu wéawai.** Él está tosiendo.

ujútkur amúti, ajútkur amúti *s.* jarabe para la tos (lit. bebida para tos). (sinón. **ujútkur kujáti, ujúk irimí**).

ujútmau, ajútmau *s.* mucosidad de la garganta que se arroja al toser.

ukáitin *v.t.* servir (comida). **Uchi nukúuchirin júni masámur ukátrita táwai.** El niño dice a su madre: Sírveme aquí la mazamorra.

ukáitin, ukántin *v.r.* voltearse, volcarse (canoas, botes). **Aints kanújai wekamá ukáni.** El hombre se volteó yendo con la canoa (por el río).

ukármau *s.* derramamiento, derrame.

ukártin *v.t.* echar, derramar, vaciar, verter en el suelo (cualquier líquido). **Uchi irimín yakíya ujuárak ukári.** El niño derramó la medicina botándola al suelo.

ukátai *s.* cucharón con que se sirven los platos.

ukátkatin, ukátratin *v.r.* alagarse, anegarse, inundarse, desbordarse (río, cocha). **Yúmi núkap jítak éntsa nujángkrak ukátkatnuitai.** Cuando llueve mucho, el río crecido se alaga. **Atúmajin áintsun ukátkayi.** En la banda se alagó el (terreno del) hombre. (sinón. **umáarkatin, wawáatirkatin**).

ukátramu, kuátramu *s.* anegación, inundación.

ukátratin *v.t.* regar, irrigar.

úku *adv.* después. **Wíkia úku jeánam winítatjai.** Yo vendré después a la casa.

úku juwáktin retrasarse, rezagarse, atrasarse, quedarse atrás.

ukuik, kuík *s.* plata.

ukuímiaktin, kuímiaktin *v.r.* desnudarse, desvestirse.

ukújkatin, kújkatin *v.u.* calentar (el sol). **Tsaa jeán ukújui.** El sol calienta la casa.

ukújkatin, kújkatin *v.t.* poner un mango nuevo. **Sáapi uyúri yamárman ukújkatasan pujájai.** Estoy poniendo un mango nuevo en el machete.

ukújramu *adj.* puesto, colocado (una cosa en otra).

ukújratin *v.t.* poner una cosa en otra

(platos, pocillos, canastas). **Changkín chíkich changkínjai ukújrata.** Pon la canasta en la otra canasta.

ukúkmiau *adj.* abandonado, desamparado, descuidado. **Ju jéaka ukúkmiawaitai.** Esta casa está abandonada.

ukúkmiau *s.* abandono.

ukúktin *v.t.* dejar, abandonar. **Uchírmeka ukúktia.** Deja a tu niño atrás. **Uchi ukúrmatsui.** El niño no te deja. **Kanúrmijai wína pujutáirun ukúrita.** Ven a dejarme en mi casa con tu canoa. **Yatsúr ukúrmitatrume.** Mi hermano los irá a dejar a ustedes. (sinón. **pújkitin, ukúmratin**).

ukúm, ukúmp *s.* manta blanca, jején.

ukúmramu, kúmramu *adj.* dejado atrás (muchas cosas). **Wárinchu ukúmramu áinau áme utitá.** Trae las cosas dejadas atrás.

ukúmratin *v.t.* abandonar, dejar (personas, cosas). **Aints chíkich nungkánam wéenak jeárin ukúmrari.** La gente que fue a otro lugar dejó su casa.

ukúnam *adv.* después, en el futuro. **Aints ukúnam irástas winítatui.** Después vendrá un hombre a visitarnos.

ukúnch, kunch *s.* hueso.
 ukúnchi su hueso.
 ukúnch najámamu reumatismo.

ukúnchkit *s.* especie de pájaro.

ukúnmanini *adv.* hacia atrás. (sinón. **tuntúpnumanini**).

ukúntai *s.* adorno hecho de plumas de tucán y pelo humano que los hombres colocan en las trenzas que cuelgan a los lados de la cara y sobre el pecho.

ukúntin (HUI) *v.r.* hundirse. (sinón. **wayáatin**).

ukúr, ipiák umpuármau *s.* achiote que ha sido soplado por una persona que tiene poder especial. **Núwa ukúran áishur kajértukai túsa úsumui.** La mujer se pinta con **ukúr** para que su esposo no se enoje con ella.

ukúri *s.* su último hijo.

ukúrin *adv.* atrás, detrás de, tras de [3^{a} ps.sg.]. **Aintsu ukúrin yawá winámai.** El perro viene detrás del hombre (lit. su atrás).

ukúrinini *adv.* hacia atrás. **Uchi ukúrinini ampúki wéawai.** El niño corre hacia atrás (en dirección opuesta).

ukúrun *adv.* tras mí, atrás de mí [1^{a} ps.sg.]. **Aints wína úkurun winá áuka wína yatsúruitai.** El hombre que viene atrás de mí es mi hermano.

ukúsmau *s.* algo guardado.

ukústin *v.t.* cuidar, guardar, retener (cosas, comida).
 kuik ukústin ahorrar; acumular, atesorar, guardar (dinero).
 nintínam ukústin guardar en el corazón, no olvidarse. **Ju chícham nintínam ukústaram.** No se olviden de estas palabras.
 nungkánam ukústin enterrar, sepultar.

úkutkau *adj.* muy empinado (techo de casa).

ukuúmaatin, kúumatin *v.t.* agarrar con gancho montado sobre un palo.

Uchi áinau uwín ukúumatinawai. Los niños agarran el pijuayo con un gancho.

ukuúmaatin, kúumatin *v.i.* bajar a tierra, aterrizar (aviones). **Chiwiáng ukúumatas yángkuurawai.** El gallinazo da vueltas para bajar a tierra.

ukúumaktin, kúumaktin *v.u.* retumbar (trueno).

umáa *s.* tahuampa, pantano. **Yúmi núkap jitúru asámtai umáa ukátkayi.** Porque ha llovido mucho, la tahuampa se ha extendido. (sinón. **wawáati**).

umáar, máar *s.pos.* mi hermano (de mujer); mi hermana (de hombre).

umáachir, máachir mi hermanita (de hombre); mi hermanito (de mujer).

umáim, umájim, májim *s.pos.* tu hermano (de mujer); tu hermana (de hombre).

umáintin *s.* hombre que tiene hermana; mujer que tiene hermano.

umají *s.pos.* su hermano (de mujer); su hermana (de hombre).

umárkatin, márkatin *v.r.* alagarse (río). **Yúmi núkap jitúru asámtai, éntsa umárkayi.** Porque ha llovido mucho, el río se ha alagado. (sinón. **wawáatirkatin, ukátratin, ukátkatin**).

umátin *v.t.* trasladar, transportar, llevar a una persona o animal a otro sitio. **Ame̲ úchi jeánam umáta.** Lleva al niño a la casa.

umbáa, mbaa (del cast. bala) *s.* cartucho.

umbáa najántai fábrica de cartuchos.

uméartin *v.i.* tener el cuerpo debilitado. **Aints júuntach ása ni namángke uméari.** Porque el hombre es viejo, tiene el cuerpo debilitado.

uméaru *adj.* debilitado, sin fuerzas. **Ju̲ áintska uméaru ása takákmaschamin pujáwai.** Este hombre no puede trabajar porque está debilitado.

uméemamtikramu *s.* anestesia. (sinón. **kiáijtukmau, tampémamtikramu**).

uméemamtikratin, eméemamtikratin *v.t.* anestesiar. (sinón. **tampémamtikratin**).

uméemas, méemas *adj.* orgulloso. **Náwan iwiármamar uméemas wekáawai.** La muchacha bien arreglada anda con aire orgulloso.

uménatin, uméntratin, méntratin, ménatin *v.t.* achicar (prendas de vestir).

úmer *s.* riñón.

uméri, méri su riñón, sus riñones.

umíchu *adj.* incumplido, descuidado; desobediente. **Ju̲ úchikia chicháman umíchu ása tupikiáki wémayi.** Ese niño se escapó porque era desobediente. **Chicháman umíchuitai.** El es incumplido.

umíktin, umístin, amíktin, amístin *v.t.* 1. terminar. 2. cumplir. **Wi tímiaja núnisnak umíkjai.** He cumplido lo que dije.

umíktin chícham orden, ordenanza, mandato, mandamiento, precepto.

chícham umíamu obediencia.

umímiastin *v.r.* alistarse, prepararse. **Yamáikia wétin ásan je̲árun umímiastasan wéajai.** Ahora me voy a mi casa para alistarme, porque voy de viaje.

umímkatin, mímkatin *v.r.* cutiparse, hacerse daño. **Uchi apári pangkí mantuám umímkayi.** El niño se ha cutipado porque su padre ha matado una anaconda.

umímkau, mimkamu, umímkamu, mímkau *adj.* cutipado. **Uchi umímkau pujámtai mukúnín ármiayi.** Cuando un niño está cutipado, chupan (su cuerpo).

umírchau, umírkachu *s.* desobediente, persona que no obedece.
chicháman umírchau persona que no obedece una orden.

umírin *s.* persona obediente. **Ju úchikia nukúrin péngker umírnuitai.** Este es un niño muy obediente para con su madre.

umírkachu (vea **umírchau**).

umírkashtin *v.t.* desobedecer.

umírkatin *v.t.* obedecer, someterse. **¡Nukúrmi chicháme umírkata!** ¡Obedece las palabras de tu madre!

umírkau *adj.* obediente, cumplido. **Nukúri chichámen péngker umírkau ása, péngker nintímias pujáwai.** Porque es obediente a las palabras de su madre, (el niño) vive pensando bien.

umírmastin, umírmartin *v.t.* terminar el trabajo de otro. **Nu áintsu yachíi takátri umírmasti.** Que el hermano de este hombre termine su trabajo. (sinón. **jamártin**).

umírtsuk *adv.* sin obedecer. **Uchi ni nukúuchiri chichámencha umírtsuk pujáwai.** El niño no obedece las palabras de su madre (lit. el niño está sin obedecer las palabras de su madre).

umísmau *s.* fin, final (de trabajo). **Takátri umísmauri jeátsui.** Su trabajo todavía no llega a su fin. (sinón. **jamármau**).

umísmau *adj.* listo, preparado.

umístin (vea **umíktin**).

umísu, amísu *adj.* acabado, concluido, terminado (trabajo).

umítan nakítin *s.* persona terca, persona obstinada (lit. uno que no quiere obedecer).

umítan nakítin *v.i.* ser terco, ser obstinado.

umítsuk *adv.* sin terminar, sin acabar. (sinón. **jamátsuk**).
umítsuk pujústin ser incumplido.

umíu *adj.* sumiso, cumplido, obediente; fiel, leal. **Ju úchikia péngker umíwitai.** Este niño es muy cumplido.

úmpak, mpák *s.* 1. especie de árbol de la familia de los shimbillos. 2. techo provisional que se construye en el monte, casucha, tambito. 3. claro en el monte.

úmpakmau (vea **úmpak**).

úmpaktin *v.i.* hacer chozas para tomar jugo de tabaco.

úmpatkatin *v.i.* hacer un claro en el monte. **Núka matsártin áni úmpatkata.** Haz un claro en el monte para depositar allí las hojas.

umpúamu *s.* el soplar del viento. **Nasé umpúamuka kakármaitai.** El soplar del viento es fuerte.

umpúamu ampúamu *s.* sonido que se produce soplando un instrumento. **Aints nángku umpúamun nuímiaruitai.** El hombre ha aprendido a tocar la flauta.

umpuártin, ampuártin *v.t.* tocar flauta.
umpuíchmau *adj.* desinflado.
umpuímu *s.* soplo, soplido.
umpuítin *v.i.* soplar (el viento). (sinón. **násenkatin**).
umpuítin *v.t.* 1. soplar. 2. inflar. **Pirút umpuítia.** Infla la pelota.
umpúnkatin *v.i.* soplar (el viento). **Jíntánam winái, nasé kakárman umpúnkami.** Mientras estaba viniendo por la trocha el viento estaba soplando fuerte.
umpúntin *v.i.* virotear, tirar virotes con la pucuna. **Uchi úumjai umpuntú wéajai túsa wéyi.** El niño se fue diciendo: Voy a virotear con la pucuna.
umpúntratin *v.t.* soplar sobre agua. **Aints kutínun yuwátas sútmaramtai, yúmi umpúntin ármiayi.** Cuando una persona tenía mucho deseo de comer carne de monte solían soplar sobre agua (en una mocahua). **Núwa jámtin sútmaramtai yúmi umpúntratnuitai.** Cuando una mujer encinta tiene mucho deseo de comer alguna cosa hay que soplar sobre agua.
umpúngkatin *v.i.* soplar (un demonio). **Angkuanmatai úchi kakár júutmatai, íwianch umpúngki tínu ármiayi.** Cuando un niño lloraba fuerte en la tarde, decían que el demonio lo había soplado.
umpúutai, umpúuti *s.* algo que se sopla (flautas, quenas).
pelota umpúutai inflador de pelotas.
umúrtin, amúrtin *v.t.* 1. beber, tomar, tragar líquidos. **Yamánch umíita.** Ven a tomar masato. 2. inundar la tierra. **Nújang nungkán umúri.** La creciente ha inundado la tierra.
umúti, amúti *s.* bebida.
umútsuk, amútsuk *adv.* sin tomar, sin beber.
unchúmir, anchúmir *s.* murciélago que come plátanos maduros.
unchútatin *v.t.* 1. tocar la comida con el trozo sal para salarla. **Namáng weéjai unchútam yuwáta.** Tocando la carne con la sal cómela. 2. quemar huecos (en flautas, en la piel). **Aints nangkún uyúrtas kaap kapáujai unchútui.** Para abrir huecos en una flauta el hombre está quemándolos con un bejuco ardiente.
unchúumaktin *v.r.* quemarse. **Uchi jíjai unchúumaki.** El niño se quemó con la candela.
úntuch *s.* ombligo.
untúcham (C), **yantána** *s.* tigrillo, *Felis pardalis.*
untúkar *s.* 1. yucavita, yucahuito (esp. de árbol muy espinoso que se usa para leña), *Solanum sp., Solanaceae.* 2. cañón de las plumas de las aves.


untúkar

úntuntut, úntuntup *s.* especie de mala hierba.
untúru, ntúru *s.* especie de garza pequeña y comestible. (sinón. **chaáchaja**).
untsúkmau, untsúmau *s.* llamada, llamado, llamamiento; invitación.
untsúktin *v.t.* llamar, invitar, convocar;

citar. **Aints amíkrin yuwíta túsa untsúkmayi.** El hombre llamó a su amigo para que viniera a comer.

íijai takákmasmi túsar untsúktin llamar a la minga para trabajar juntos.

untsúmkamu (vea **untsúmu**).

untsúmkatin *v.i.* gritar, vocear; vociferar; exclamar. **Aints: ¡Wári wemí túsa untsúmui!** El hombre grita: ¡Vámonos pronto!

untsúmu, untsúmkamu *s.* grito, clamor; exclamación. **Nuwári untsúmun antúk, áishrin nemáras wémayi.** Cuando su esposa escuchó el grito, se fue siguiendo a su esposo.

untsúr uwéj, antsúr uwéj *s.* mano derecha.

untsúri, chúcha, shúsha, tsútsa, kúsha *adj.* mucho, muchos, un montón; varios (más de tres).

untsúrinchu, untsúrinchau pocos (lit. no muchos).

untsúrinini, untsúrnumanini *adv.* a su derecha, hacia su derecha.

untsúruninì a mi derecha, hacia mi derecha.

untsútai *s.* algo con que se llama algún animal.

káyuk untsútai pito para llamar añujes. (sinón. **piyát**).

unuíkiartin (vea **unuínin**).

unuímiartin (vea **nuímiartin**).

unuímiaru (vea **nuímiaru**).

unuímin, nuímin, nuímiau *s.* alumno, discípulo, estudiante. (sinón. **unuíniati, nuíniati, nuíniatai**).

unuíniartin, nuíniartin *v.t.* enseñar, educar, instruir; acostumbrar. **Wísha uchírun papín nuíniartasan wakérajai.** Yo quiero enseñar a mi hijo a leer (lit. yo quiero enseñar a mi hijo papel).

unuíniati (vea **unuímin**).

unuínin, nuínin, unuíkiartin, nuíkiartin *s.* maestro, profesor.

unuíturtin, nuíturtin mi maestro.

unuítamin, nuítamin tu maestro.

únuts *s.* frutos verdes que se caen antes de madurar.

unútse, nútse su fruto verde.

úngku *s.* 1. chupo, divieso, postema, absceso, forúnculo, furúnculo. 2. pus. **Kangkájinia úngku pukúawai.** De su espinilla sale pus.

ungkuá *s.voc.* ¡mamá!

ungkuáchi ¡mamacita!

ungkúchrak *s.* especie de pájaro.

úngkui wajástin *v.i.* escurrirse (líquidos). **Jirúmang chingkiána yúmi úngkui wajáwai.** De la olla rajada está escurriéndose el agua.

ungkúmi, kapiúr (C) *s.* ronsoco, capibara, *Hydrochaeros capybara.*

ungkúrkatin *v.i.* tener chupos.

ungkúship *s.* 1. mate, pate alargado que se usa para tomar huayusa. 2. variedad de huingo del que se hacen pates para huayusa, *Crescentia cujete, Bignoniaceae.*

ungkúucham *s.* 1. especie de pez. 2. nombre de hombre.

ungkúya *s.* tangarana (esp. de árbol). (sinón. **kuchánmaya tangkána**).

uráimu *adj.* abierto. (sinón. **epénchamu**).

uráingkiat, uréjingkiat *s.* pestaña.

uraítin *v.t.* abrir la puerta (de casa, cuarto, gallinero).

uráktin *v.t.* 1. abrir (cajones, libros, cuadernos, etc.). (sinón. **yapáartin**).

2. abrir, destapar (ollas, botellas). 3. abrir labrando. **Aints kanún awártas uráktinuitai.** Para labrar una canoa un hombre debe abrirla.

uránchim, urángtai *s.* vello, pelo del cuerpo humano.

uránchim kengké *s.* sachapapa con raicillas.

urángtai (vea **uránchim**).

uré *s.pos.* 1. su pelo de los animales. 2. su pluma de las aves y los pájaros.

uréash *adj.* peludo, velludo.

uréjingkiat (vea **uráingkiat**).

urép *s.* persona velluda.

úrik *s.* 1. especie de cangrejo negro. (sinón. **tsárik, púnushiak**). 2. nombre de hombre.

urít *s.* 1. lora Santa María (esp. de loro de frente colorada). 2. nombre de mujer.

urúch *s.* algodón, *Gossypium barbadense, Malvaceae.*


urúch

urúch jíirmau la carda del algodón.

urúch jíirtin cardar algodón.

urúch kutámtai rueca para hilar.

urúch kúam *s.* cortabayuca blanca.

urúchnum, urúch númi *s.* sangre de grado (esp. de árbol cuya resina roja se usa como remedio), *Croton salutaris, C. lechleri, Euphorbiaceae.*

úrunu, irunu, árunu (C) *adj.* presentes.

urúsmartin *v.t.* reabrir un camino que está cerrándose.

úruts *s.* copal huayo (esp. de árbol cuyo fruto se come como el del ungurahui).

usúk *s.* 1. esputo.

usúki kujátratin hacérsele agua la boca. **Usúkrun kujátrajai.** Se me hace agua la boca.

2. nombre de hombre.

usúkmiamu *s.* esputo, lo que ha sido escupido.

usúkmitin *v.i.* escupir.

usúkramu *adj.* maldito, condenado.

usúkramu *s.* maldición, imprecación.

usúkratin *v.t.* maldecir, condenar, execrar. **Wína timiá pasé turútu asákmin, usúkiajme.** Porque me has dicho cosas tan malas, te maldigo. (sinón. **yumíngkratin, nukútkatin**).

usúmratin *v.r.* pintarse la cara con achiote. **Usúmrata.** Píntate. **Usútrata.** Píntame. **Usúrta.** Píntalo. (sinón. **tsérengkumratin**).

usúmtai *s.* cualquier instrumento que se usa para pintarse la cara.

ipiák usúmtai lo que se usa para pintarse la cara con achiote.

usúrtin *v.t.* pintar la cara de otra persona.

úshap chíngki *s.* especie de pájaro.

úshu *s.* glotón, comelón, comilón, zampón, tragón.

úshu *s.* hambre. **Ushúrjai jáajai.** Estoy muerto de hambre (lit. con mi hambre estoy muriendo).

ushúri su hambre. **Ushúri júutui.** El está llorando de hambre.

úshu mikiáatin *v.t.* satisfacer el hambre. **Yamáikia yuwán ushúrun mikiáajai.** Ahora he satisfecho mi hambre después de haber comido.

úshui *s.* 1. planta cultivada que sirve

para curar a los perros agusanados; varias especies de la familia *Araceae*, entre ellas *Caladium bicolor*. 2. tiesto que se usa para ahumar carne de monte. (sinón. **jakách**).

ushúmak *adj.* hambriento. (sinón. **tsukámak, yapárak**).

ushúmatin *v.i.* tener hambre. **Ushúmajai.** Tengo hambre. (sinón. **tsukámatin, yapáratin**).

utítin *v.t.* ir a traer. **Jácha utitá.** Anda a traer el hacha.

utúamtin, túamtin *v.t.* amontonar. (sinón. **matsátratin**).

utúkramu, túkramu *s.* desmonte.

utúkratin, atúkratin, túkratin *v.t.* amontonar (leña, palos). (sinón. **matsátratin**).

utúktin *v.t.* entrar en un hueco o en una quebrada. **Yawáa waan utúki.** El perro entró en el hueco. **Aints kanújai éntsa kanájin utúki.** El hombre entró en la quebrada con la canoa.

utúrmitin *v.t.* recoger, ir a traer para uno mismo. **Páanman utúrma wéajai.** Voy a traer plátanos para mí.

utústin, atústin, utútin *v.t.* 1. arrimar, apoyar, recostar. **Chapúman numínam utúsmajai.** Arrimé los palos de leña a un árbol. **Aints numín jatéa chíkich numín útutui.** El hombre está haciendo que el palo que ha cortado se recueste en otro palo. 2. animar con palabras. **Ii yáanchuik júuntri mesétnum weenamtai chíkich aints áinau chichâman utútin ármiayi.** Cuando nuestros antepasados iban a la guerra otros hombres los animaban con sus palabras.

utúti, utútai *s.* lugar donde se recuesta la pucuna. **Aints jeánam jéa uum utútinam úumin útawai.** Al llegar a la casa, el hombre está poniendo la pucuna en el lugar donde se recuesta.

ututu, átutu *adj.* recostado en algo. **Uum páininam útutun jukímjai.** He llevado la pucuna que estaba recostada en un horcón.

utúumkatin *v.r.* atajarse. **Aints númin ájamaitiat chíkich numínam utúumkayi.** Aunque el hombre cortó el árbol, se atajó en otro árbol.

utsáamramu, tsáamramu *adj.* sembrado al voleo.

utsáamratin, tsáamratin *v.t.* 1. desparramar, dispersar, esparcir. 2. sembrar semilla al voleo.

utsáanatin *v.i.* llenar una casa o un puerto (personas), llenar un hueco (animales, hormigas, etc.). **Kantán antúkartas áints jeánam utsáaninawai.** Mucha gente llena la casa para escuchar canciones.

utsánratin *v.r.* zambullirse; tirarse al agua. **Saása utsánui.** El shansho está zambulléndose.

utsángmau *adj.* botado. **Wárinchu untsúri utsángmaun wáinkajai.** He encontrado afuera muchas cosas botadas.

utsángtin *v.t.* botar, arrojar, tirar. **Núwa yumín utsángtas jeánmaya jíinui.** La mujer está saliendo de la casa para botar agua.

utsúkratin *s.* persona que contagia una enfermedad contagiosa a otra.

útsukratin *s.* líder en la guerra.

utsúktin *v.t.* 1. expulsar una enfermedad con tabaco. **Uchi mímkamtai**

tsáangjai utsuínawai. Cuando un niño se ha cutipado, expulsan la enfermedad con tabaco. 2. dar una habilidad, pasar una habilidad a otra persona. **Núwa kengké péngker arákmin aa nu chíkich nuwán utsúktinuitai.** Cuando una mujer es buena sembradora de sachapapa, dará esta habilidad a otra mujer. **Yatsúrun nápi esáinasamtai tsáangjai utsúrkata.** Porque mi hermano ha sido mordido por una culebra venenosa, dame la habilidad de sobarlo con tabaco.

útsuktin *v.t.* empujar al río (canoa, bote, palo, tronco, balsa). (sinón. **shitáktin**).

utsúktin, útsuktin *v.t.* contagiar, contaminar, infectar, transmitir una enfermedad. **Aints chíkich áintsun kiríp sungkúran útsuki.** El hombre contagió la gripe a otra persona. **Aints sungkúran achímiak taa chíkich áintsun utsúawai.** El hombre después de haberse contagiado, contagia una enfermedad a otra persona.

utsúmruktin *v.t.* recibir una habilidad. **Aints urúchjai naséemraun japírtinun utsúmrin ármiayi.** La gente solía recibir la habilidad de sobar con algodón a las personas que se habían cutipado con el viento.

utsúumaktin *v.r.* contagiarse, contaminarse, infectarse con una enfermedad. (sinón. **achímiaktin**).

utsúumartin (vea **utsúumaktin**).

uu *s.* terremoto.

úuk *adv.* secretamente.

uukjáj *onom.* sonido de un gran incendio.

úukmau *adj.* oculto, escondido. **Sáapi úukmaun wáinkajai.** He encontrado el machete escondido.

úuktin *v.t.* encubrir, esconder, ocultar. **Uchi kuchíin úuki.** El niño escondió el cuchillo. **Uchi tuntúpchirin uwáawai.** El niño está parado contra la pared de vergüenza (lit. está escondiendo su espaldita).

uum *s.* pucuna, cerbatana.

úumi matáji la mira de la pucuna.

úumat *s.* vasija de barro hecha en forma de una calabaza. **Núwa úumtanam jiámchin yaráawai.** La mujer está echando masato en la vasija de barro parecida a una calabaza.

úumkatin, unúmkatin *v.r.* ocultarse, esconderse. **Uchi aparí awáturai túsa shámak úumkayi.** El niño se escondió de miedo para que su padre no le pegara.

úumruktin, anúmruktin *v.r.* esconderse uno mismo, ocultarse. **Uchi winí túsan úumrukjai.** Me escondí del niño para que no viniera.

úumruti *s.* escondite.

úurkatin *v.u.* temblar (la tierra en un terremoto). **Uu úurui.** La tierra tiembla. **Uu úurkayi.** La tierra tembló.

uus *s.* pelusa. **Nátsa shi nampuáru jangké úusaitai.** Un joven adulto tiene pelusa en el mentón.

úutin *v.i.* sonar, resonar (motor, avión, viento, lluvia, catarata). **Yumí úutui.** La lluvia está sonando.

úutin, úutratin *v.t.* rociar, regar con la boca. **Núwa uchín imáitas yumín apáa úutui.** La mujer rocía al niño con agua para bañarlo. (sinón.

uwíitin).

úutmau *s.* sonido del viento, la lluvia, un motor.

úutsuk *adv.* abiertamente, sin esconder. **Uutsuk etsérkata.** Cuéntalo sin esconder nada.

uwáa wajástin *v.t.* arrojar, vomitar a propósito (huayusa o cualquier líquido).

uwáachak wajástin casi arrojar, casi vomitar.

uwéekatin, wéekatin, wéjkatin, awéekatin (C) *v.r.* ponerse (zapatos, pantalón, brazalete, reloj, anillo).

uwéemamtikiatin, wéemamtikiatin *v.c.* poner, hacer poner (pantalón, zapatos, anillo, etc.). **Nukúri uchín pítsumkan uwéemamtikui.** Su mamá ayuda al niño a ponerse el pantalón.

uwéetai, uwéjtai, wéjtai *s.* pantalón, zapatos, anillos (cualquier cosa que se lleva puesto menos camisa, blusa, vestido, falda y enagüilla).

uwéetin *v.t.* arrancar, sacar de la tierra (yuca, maní, barbasco). **Mamán uwéetas núwa ajánam wéyi.** La mujer se fue a la chacra para sacar yuca de la tierra.

uwéj *s.* mano.

uwejém tu mano.

mená uwéj mano izquierda.

untsúr uwéj mano derecha.

uwej awátmau aplauso, palmoteo.

uwéje shut shut awáttin aplaudir.

uwéj kétkamu, uwéj kétrau la muñeca (de la mano).

uwéj namúamu puño.

uwéj nungkútai cabestrillo.

uwéj nungkúrtin tener un cabestrillo.

uwéj tapi achíniamu, uwéj nínaiyamu apretón de manos.

uwéje múchau persona que tiene la mano paralizada (lit. persona que tiene una mano que no se mueve).

uwéjejai ijúmu puñetazo, trompada.

uwéjejai ijútin dar puñetazos, dar trompadas.

uwéjka mái mash diez (lit. todos de las dos manos).

uwéjnum uwéetai, uwéjnum wéetai, uwéjnum uwéjtai, uwéjnum wéjtai *s.* sortija, aro, anillo; brazalete, pulsera.

uwékmartin *v.t.* sacar mala hierba de raíz. **Nupáarun yamái uwékma wéajai.** Ahora voy a sacar mi mala hierba de raíz.

uwémratin *v.r.* salvarse. **Kánu ukánniun wáininayat jakétsuk mash uwémrari.** Aunque se volteó la canoa, todos se salvaron sin ahogarse.

uwémtikiartin, uwémtikin *s.pos.* su salvador.

uwémtikrurtin mi salvador.

uwémtikramratin tu salvador, nuestro salvador, el salvador de ustedes.

uwémtikratin *v.c.* hacer que se salve.

uwértin *v.t.* 1. desplumar (aves, pájaros, gallinas). 2. pelar, quitar el pelo (chancho, animales silvestres). 3. arrancar yuca, hierba.

uwíi *s.* pifayo, pijuayo (esp. de palmera), *Bactris gasipaes, B. speciosa.*

uwíikiartin (HUI), **wíikiartin** (HUA) *v.t.* agitar líquidos.

uwíis, awíis *s.* uvilla silvestre de hojas ásperas, *Cecropia sp., Moraceae.*

uwíitin, úutin *v.c.* 1. regar, rociar con la boca. (sinón. **úutratin**). 2. dejar salir de la boca. **Uchi irimí áamaitiat uwíiyi.** Aunque se le ha dado medicina al niño, la dejó salir de la boca.

uwíja (del cast.) *s.* oveja, borrego, carnero.

uwíja uchíri cordero (lit. hijo de oveja).

uwíja wáinin, uwíja wíakratin pastor (lit. cuidador de ovejas).

uwíjartin dueño de ovejas.

uwíjmiartin, uwíjmiastin *v.t.* 1. asperjar, rociar, salpicar. 2. sacudir la mano. **Aints kawínmak kawínjai uwíjmiawai.** Un hombre mueve la mano al remar.

uwínim *s.* pijuayo caspi (esp. de árbol duro que sirve para la construcción de casas; se refiere a especies de unas cinco familias).

uwishín, iwishín, wishín *s.* brujo, curandero.

uyú *s.* mango (de hacha, machete, cuchillo, etc.).

uyú, iyú *s.* nutria, *Lutra incarum.*

uyúamu *s.* pinchazo, punzada.

uyúashtin *v.i.* no cortar bien, estar desafilado. **Sáapi uyúatsui.** El machete no corta bien.

uyúatin *v.t.* agujarear, punzar, traspasar; taladrar, perforar, hacer huecos. **Aints numín kuchíjai uyúawai.** Un hombre está perforando el palo con un cuchillo.

uyuímu, iyuímu *adj.* aguejereado, perforado. **Túntui uyuímu jeánam nétawai.** El manguaré perforado está colgado en la casa.

uyúmamu, ayúmamu, yúmamu *s.* necesidad, menester.

uyúmtichu, yúmtichu *adj.* fácil, sencillo.

uyúmtichuwach, yúmtichuwach *adj.* facilísimo.

uyúmtin, yúmtin *adj.* difícil, dificultoso, arduo, trabajoso.

uyún, iyún *s.* morral, mochila de fibra de chambira para cargar cartuchos.


uyún

uyúnkat, puyúnkat *s.* polvo de tierra. (sinón. **mamúunkat**).

uyúntsatin *v.t.* acompañar. **Aints uchírin uyúntsatas jimiá kínta ni jeen wéyi.** El hombre se fue a la casa de su hijo para acompañarlo por dos días.

uyúrmau *adj.* agujereado, perforado. **Tsápa uyúrmaujai jiamánch tsatsáata.** Con un mate agujereado cuela el masato.

uyúsh, iyúsh *s.* pelejo, perico ligero de dos dedos, *Cyclopes didactylus.*

uyútai *s.* taladro, berbiquí, barreno. (sinón. **chingkiáti**).

uyúumaktin, yúumaktin *v.t.* no poder (hacer algo).

uyúumatamu, yúumatamu *s.* problema; dificultad; impedimento, imposibilidad.

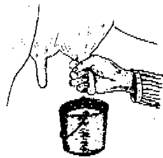
uyúumatin, yúumatin *v.t.* 1. necesitar, tener necesidad, hacerle falta algo. **Uchi áinau papín uyúuminawai.** Los niños necesitan papel (libros, cuadernos). 2. tener dificultad.

uyúuratin, yúuratin *v.c.* dar de comer.

Atásh shaa uyúrata. Da de comer maíz a la gallina.
uyúyu, iyúyu *s.* avispa de picadura dolorosa que vive en la tierra.

W

waa *s.* perdiz de la especie *tinamidae, Tinamus Kleei.*
waá *s.* 1. hueco, hoyo, fosa; agujero.
nují wáari fosa nasal.
pampá waa cueva.
waa chingkiáti, waa chingkiátai barreno.
núngka waa madriguera, guarida.
waa jíitkau túnel.
2. zanja.
wáa *adj.* hueco; picado.
waa atásh *s.* especie de gallina que tiene el pecho como el de la perdiz.
waa waa *onom.* llanto de una mujer por la muerte de una persona.
waaaj *onom.* sonido de llenar una tinaja grande con agua.
waach *s.* 1. abismo, barranco, precipicio. 2. bajada, declive. (sinón. **kísar**).
waach *adj.* empinado. **Múra waach asámtai, wakátatkamam tujíntame.** Porque la loma es empinada, no puedes subir aunque trates de hacerlo. (sinón. **muchíng, wáke**).
wáaiti kíratin *v.t.* trancar la puerta.
wáaiti, wáaitai *s.* entrada.
wáaka (del cast.) *s.* vaca.
wáaka áishmangkri toro (lit. el esposo de la vaca).
wáaka uchíri becerro, novillo.


wáaka muntsúri

wáaka muntsúri leche de vaca.
wáaka áinau ganado vacuno.
wáakatin, awáakatin *v.t.* espantar, asustar. **Uchi áinau chíkich uchín wáakartas wakérinawai.** Los niños quieren asustar a otro niño.
wáakiach *s.* 1. especie de pájaro. 2. nombre de hombre.
wáakiang *s.* especie de gavilán grande.
wáaktin *v.r.* 1. andar vagando. 2. perderse, desorientarse. **Uchi ikiámnum we wáaki.** El niño que fue al monte se perdió.
wáaku jéa *s.* casa con los dos extremos del techo abiertos.
wáantin *v.c.* hacer llorar. **Wáanip.** No lo hagas llorar. **Uchi chíkich uchín wáanui.** El niño hace llorar al otro niño.
wáarak *adv.* surcando (peces).
wáarak wajástin surcar (peces).
wáarat, wáarta (C), **kuniá** *s.* machete largo.
wáaruk *s.* 1. gajo (de pijuayo o plátano). **Páantam kíchik wáaruk surustá.** Dame un gajo de plátanos.
páanma wárkuri gajo de plátanos.
2. manojo.
waash *adj.* chueco, desigual, disparejo. (sinón. **metékchau**).
wáat *onom.* sonido de echar un líquido. **Uchi ji kajíntrat túsa yumíjai waat ukátrayi.** El niño echó agua a la candela para que se apagara.
wáawa *s.* especie de perdiz de tamaño pequeño.
waáwaa *interj.* ¡qué barbaridad!; ¡qué sorpresa!
wáawi (C), **wáuuwi** *s.* vaca muchacho, locrero (esp. de pájaro).

wácha, awácha *s.* especie de árbol que se usa para leña y para la construcción de casas; mayormente especies de la familia *Rubiaceae.*
wachákri *s.pos.* cría del mono fraile.
wachákui *s.* loro machácuy (esp. de serpiente venenosa), *Bothrops blineatea.* (sinón. **wármas nápi**).
wáchi (del quechua) *s.* 1. flecha para pescar. 2. isana (pendúnculo de la caña brava).
wai *s.* plantador, vara de pona que se usa para plantar yuca.
wáikmitin *v.t.* mover la mano.
wáikratin, wáinin *s.* cuidador, guardián. (sinón. **nákau**).
úchi wáikratin niñera (lit. cuidadora de niños).
wain (vea **wáingku**).
wáinch, wáinkish *s.* 1. remolino, moyuna, muyuna. 2. chucaque que produce vértigo.
wáinchatai, wáinchati *adj.* desconocido. **Aints wáinchati táyi.** Ha llegado un hombre desconocido.
wáinchatin *v.t.* desconocer, no conocer. **Ju áintska íikia wáinchawaitji.** No conocemos a este hombre. (sinón. **jimiángtin**).
wáinin (vea **wáikratin**).
wáinkachmin *adj.* invisible, oculto.
wáinkamuri *s.pos.* su hallazgo [pasado].
wáinkatin *v.t.* 1. ver. **Arúm waináikiami.** Hasta luego (lit. nos vemos más tarde).
paan wáinkatin estar a la vista. 2. encontrar, hallar. **Sáapirun wáinkajai.** He encontrado mi machete. 3. custodiar, velar, vigilar. 4. cuidar, atender. **¡Wáinkata!** ¡Ten cuidado! **Nápi wáinkata.** Cuídate de las culebras. **¡Wáitrukta!** ¡Cuídamelo!
mésrai tíri nap wáinkatin conservar, preservar.
5. conocer.
wáinkir nintímratin (vea **wáke nintímratin, chápi̲ nintímratin**).
wáinkish (vea **wáinch**).
wáinkitin, wáingkitin *v.t.* devolver. **Aints papín áujas umís wáinkiyi.** El hombre devolvió el libro después de haberlo leído.
wáinmamkashtin *v.r.* descuidarse. **Ju̲ nátsaka ni namángkenka ténapka wáinmamtsui.** Este joven se descuida de su cuerpo.
wáinmamtsuk, wáinmamsach, wáinmamkachmau *adj.* descuidado, negligente. **Ju̲ nátsaka ni namangkenka ténapka wáinmamtsuk pujáwai.** Este joven es descuidado con su cuerpo.
wáinmichu *adj.* ciego, invidente.
wáintai *adj.* conocido. **Aints wáintai irástas táyi.** Un hombre conocido vino de visita.
wáintitin *v.t.* aventar, abanicar, agitar con la mano. **Núwa jiin wáingkuja̲i̲ wáintawai.** La mujer está aventando el fuego con un abanico. **Wishín áints jáun shungkúshkuja̲i̲ wáintawai.** El curandero abanica con hojas secas al hombre enfermo.
wáintumati, wáintumatai *s.* hojas con que uno se abanica; ventilador.
wáintumatin *v.r.* abanicarse.
wáingkimu *s.* 1. devolución, restitución. 2. repetición. (sinón. **wákekmiau**).

wáingkitin, wáinkitin *v.i.* 1. devolver, restituir. (sinón. **awángtuktin**). 2. repasar, repetir. **Atáksha wáingkim áusata.** Léelo repitiéndolo otra vez. (sinón. **wákektin**). 3. recibir. **Aints nuwán ajápayat atáksha wáingkini.** Aunque el hombre había botado a su mujer la recibió otra vez.

wáingku, wáin, wájingku *s.* abanico para aventar el fuego.

wáit *s.* 1. mentira, engaño; embuste, fraude. (sinón. **anángmamu**).

wáit chícham mentira. **Ame táme núka wáit chichámaitai.** Lo que dices es mentira.

2. mentiroso, engañoso; embustero, fraudulento.

wait aneásam, wait neásam *interj.* ¡ten compasión, por favor!

wáit anénchau (vea **wáit anéngkrachau**).

wáit anéntin, wáit anéngkratin *s.* persona amable, persona bondadosa, persona benigna, persona caritativa, persona compasiva, persona misericordiosa.

wáit anéntramu (vea **wáit anéngkratai**).

wáit anéntratin *v.t.* compadecer, tener compasión, tener pena, tener lástima, ser compasivo con otro. **Aints uyúumamtai, waríksha susár wáit anéntratnuitai.** Cuando una persona tiene una necesidad, hay que tener compasión de ella dándole alguna cosa.

wáit anéntsuk *adv.* sin compasión.

wáit anéntsuk takámtiksatin oprimir, explotar.

wáit anéntsuk takámtikin opresor, tirano.

wáit anéngkrachau, wáit anénchau *s.* persona sin compasión. **Ju áintska wáitka anéngkrachawaitai.** Este es un hombre sin compasión.

wáit anéngkratai, wáit anéngkratmau, wáit anéntramu *s.* compasión, lástima; misericordia. **¡Wáit anénmai pujáwai!** ¡Qué pena (lit. hay que tenerle lástima)!

wáit anéngkratin (vea **wáit anéntin**).

wáit wajáktin súsatin *v.t.* castigar, penar.

wáit wajáktin, wáitjaktin, wáitnastin, wáitnatin *v.i.* sufrir, penar, padecer, afligirse, estar afligido. **Kánu takákmakun wait wajájai.** Estoy sufriendo labrando una canoa. **Aints sungkúran achímiak wáitnawai.** El hombre que ha enfermado sufre.

wáit wajaktintri su aflicción, su pena; su tribulación, su sufrimiento, su percance [futuro].

wáit wajáktinun súsatin amargar, angustiar, acongojar, desconsolar.

wáit wajámuri, wáit wajákmauri su aflicción, su pena; su tribulación, su sufrimiento, su percance [pasado].

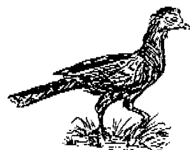
wáiti *s.* puerta. (sinón. **epéntai**).

wáitkasar, wáit wajákat tusar *adv.* cruelmente, brutalmente. **Kayúkan wáitkasar numíjai awátiar máawari.** Ellos mataron al añuje golpeándolo cruelmente con un palo (lit. haciéndolo sufrir.)

wáitkastin, wáitkatin *v.c.* hacer sufrir. **Wíakach áintsun takátan inár wáitkawai.** El mestizo hace sufrir a la gente mandándoles que trabajen.

wáitnasmau [pasado], wáit wajámu,

wáit wajákmau, wáitjakmau, wáitnati [futuro] *s.* aflicción, sufrimiento, tribulación, padecimiento.
wáitnastin (vea **wáit wajáktin**).
wáitrichu *adj.* sincero, no mentiroso.
wáitrin *s.* mentiroso, engañador; chismoso.
wáitruatin *v.i.* engañar, mentir, hablar mentiras. **Aints nángkami wáitrawai.** El miente sin motivo. **¿Wáitruatsuash?** ¿Tal vez habla mentiras?
wáitrutmatsuk pujústin vivir sin mentir.
waiwásh (del quechua) *s.* ardilla. (sinón. **kunám**).
waj waj *onom.* sonido de croar.
waj waj títin croar.
wajáktin, wajástin *v.i.* 1. pararse, ponerse de pie; estar de pie. **Wajásta.** Ponte de pie. **Aints wajáwai.** El hombre está parado. 2. ser, convertirse en. **Aints chíkich áintsun mau ása tunáu wajási.** El hombre que ha matado a otra persona se ha convertido en un malhechor.
wáje *s.* viudo; viuda.
wajémamu *s.* viudez.
wajématin *v.r.* enviudar.
wajéng, wajéngk *s.* especie de murciélago grande.
wajéri *s.pos.* su cuñada (de hombre); su cuñado (de mujer).
wájin *s.* persona que tiene mala puntería.
wájing jéa *s.* casa ovalada sin soportes exteriores. (sinón. **jéa chírachmau**).
wájing nápi *s.* culebra venenosa que persigue a la gente.
wájirtin *v.t.* errar, fallar el tiro; tener mala puntería.
wájsamu *s.* alzamiento, levantamiento. (sinón. **inánkimu, inántukmiau, piángkimu**).
wakám *s.* macambo (esp. de árbol), *Theobroma quinquenervia.*
wakán *s.* 1. alma, ánima. 2. espíritu, fantasma. 3. reflejo, imagen; foto. **Wakáni pujáwai.** Allí está su reflejo.
wakán kuínkatin, wakán kuímiamkatin *v.t.* tomar fotos, sacar fotos (lit. sacar el espíritu).
wakán kuíntai, wakáni kuíntai máquina fotográfica.
wakáni kuínin fotógrafo.
wakántrintin *s.* persona que tiene un espíritu malo.
wakátin *v.i.* 1. subir, ascender, escalar, trepar. 2. surcar por el río.
wakáts *s.* manacaraco, manacaracu (esp. de ave comestible).


wakáts

wáke *s.* 1. barriga, panza, vientre, abdomen. (sinón. **tantán**).
wakér mi barriga.
waké su barriga.
2. estómago.
wáke *adj.* empinado, elevado. **Múra wáke asámtai, wakátatkamam tujíntame.** Porque la loma es empinada, no puedes subir, aunque trates de hacerlo. (sinón. **waach, muchíng**).
wáke *adv.* al revés.
wáke engkeátin, wáke engkéktin poner al revés. **Píra amúkai túsam wáke engkeáta.** Pon las pilas al re-

vés para que no se descarguen.
wáke meséaku *adj.* serio, grave. (sinón. **múcha**).
wáke meséamu, wáke mesékmau *s.* tristeza, desconsuelo.
wáke mesék *adj.* triste, deprimido, desconsolado (lit. barriga malograda).
wáke mesék pujústin estar triste (deprimido, desconsolado).
wáke meséktin *v.r.* entristecerse, volverse triste, estar triste, deprimirse, estar deprimido. **Uchíri jakáu asámtai wáke meséki.** Porque su hijito ha muerto está triste (lit. malograrse el estómago).
wáke mesémtikiatin *v.c.* apenar, angustiar, deprimir, entristecer, causar tristeza. **Uchi wait chicháman etsérkau ása, apáachirin wáke mesémtikiayi.** Porque el niño había dicho una mentira entristeció a su padre.
wáke nintímratin *v.r.* desanimarse. **Yamáikia wáke nintímran wéchamin nekápeajai.** Ahora desanimándome pienso que no puedo ir (lit. pensar al revés). (sinón. **wáinkir nintímratin, chápi̲ nintímratin**).
wákea *s.* cebolla sacha (esp. de planta cuyo tubérculo es un remedio para curar chupos), *Eucharis sp., Amaryllidaceae.*
wákekmiau (vea **wáingkimu**).
wakékratatin *s.* brujo que embruja a la gente.
wákektin *v.t.* 1. devolver, restituir. 2. repetir, repasar.
wákekir antúkmau repaso (lit. escuchar regresando).
wákekir antúktin repetir, repasar (lit. escuchar regresando).
wákekir jíismau repaso leyendo en silencio.
wákekir jíistin revisar, repasar (lit. ver regresando).
wákeki pápi áusatin repetir el año.
wakémin *s.* persona que saca algo habitualmente.
namákan wakémin pescador (lit. persona que saca peces con anzuelo).
wakémkatin *v.r.* acercarse. **Ji yamátasam núkap wakémkata.** Para que te abrigues acércate más a la candela.
wakémkatin *v.t.* atacar la pelota. **¡Páchitsuk wakémkata!** ¡Ataca no más!
wakémramu *s.* recaída.
wakémratin *v.t.* recaer, sufrir una recaída de una enfermedad. **Uchi sungkúrin wakémar tsu̲wé̲a̲wai.** El niño tiene fiebre porque ha sufrido una recaída.
wakémtin *v.t.* 1. sacar comida de la candela. **Páantam jinúm jíta nu wakémtia (wakémita).** Mira el plátano que está asándose en la candela y sácalo. 2. pescar con anzuelo. **Namákan wakémtasan wéajai.** Voy a pescar con anzuelo.
wakéramu *s.* 1. voluntad. 2. deseo, anhelo; ambición, ansia, codicia. **Ni wakéramuri kanún awártas pujáwai.** El está por hacer una canoa según su deseo.
ámi wakéramurmija̲i̲ métek tal como te gusta.
wakérin *adj.* deseoso, anheloso; codicioso. **Nátsa pítsumak péngkeran**

núkap wakérin áinawai. Los jóvenes son muy deseosos de (tener) buenos pantalones.

wakérua *s.* especie de rana comestible del río.

wakéruktin *v.t.* desear, anhelar, querer, tener ganas, tener deseos; querer poseer, ambicionar, ansiar, codiciar. **Wísha papín áujsatasan wakérajai.** Yo quiero leer (libros).

wakérumtikiatin *v.c.* hacer desear, hacer querer. **Aints sumátinam sumákarti túsar warírin wakérumtikinawai.** Para que la gente compre en la tienda les hacen desear su mercadería.

wakerutsuk *adv.* involuntariamente, sin querer.

wakérutsuk asátin conformarse con (lit. estar sin querer algo).

wakétkitin *v.t.* regresar a su lugar de origen. **Pujutírun wáketjai.** Voy a regresar a mi hogar.

wakétkitniuri su retorno, su regreso, su vuelta al lugar de su origen [futuro].

wakétkimuri su retorno, su regreso, su vuelta al lugar de su origen [pasado].

wáketmaunum *adv.* al regreso.

wakuí *s.* especie de saltamontes grande.

wakúnmamu *adj.* vacunado.

wakúnmatin (del cast.) *v.t.* vacunar, inocular.

wakúp *s.* tucunaré (esp. de pez).

wámketin *adv.* debajo de. **Sáapi peáka wámketin tepáwai.** El machete está debajo de la tarima. (sinón. **wámketnum**).

wámketinini *adv.* hacia abajo, debajo de.

wámketnum *adv.* debajo de.

wampáa *s.* guaba, pacae, pacay, *Inga Fenilli.*

wámpang, wámpishuk (C) *s.* especie de mariposa grande de color azul, *Morpho peleides.*

wámpi *s.* 1. sábalo majo (esp. de pez). 2. nombre de hombre.

wampí núka, wampínak *s.* hoja para envolver patarashca, *Marataceae.*

wampínak (vea **wampí núka**).

wámpishuk *s.* 1. planta de flores amarillas que crece en la chacra, *Compositae.*

wámpishuk (C) (vea **wámpang**).

wámpu *s.* ojé (mayormente se refiere solamente a los frutos del ojé, raras veces al árbol mismo), *Ficus maxima* y *F. insipida.*

wámpu *adv.* ágilmente, ligeramente. **Wámpu tsékeawai.** El salta ágilmente.

wámpu *adj.* leve; liviano.

wampú yáis *s.* especie de árbol que se usa para leña.

wampuásh, wampúwash *s.* huimba, guimba, ceiba (esp. de árbol cuya fibra finísima se emplea para preparar los virotes para la caza), *Ceiba sp., Bombacaceae.*

shuwín wampuásh especie de huimba.

tseré wampuásh especie de huimba.

washí wampuásh especie de huimba.

wámpukash, wámpukish *s.* shimbillo (esp. de árbol que crece en la orilla de los ríos), *Inga nobilis, Leguminoseae.*

wámpukish (vea **wámpukash**).
wampúmamtikiatin *v.c.* aligerar, hacer que algo sea liviano. **Yúmi pajámar kánu wampúmamtikiatasar ukátayi.** Cuando la canoa está llena de agua se bota para aligerarla.
wampúmitin *v.i.* flotar.
wampúpturtin *v.r.* hacerse liviano. **Kánu kukárnum jíikim wampúpturi.** Cuando sacaste la canoa a la tierra se hizo liviana (al secarse). **Atásh watsár wampúpturi.** La gallina al enflaquecerse se hizo liviana.
wampurúsh *s.* marquey (esp. de felino), *Felis wiedii.*
wampúshmartin *v.i.* aumentar el volumen, hincharse (espuma de jabón, huimba, pan). **Japú sáuri pantíjnum wampúshmari.** La espuma del jabón ha aumentado en la bandeja.
wampútsnum (vea **wámpu**).
wampúwach *adj.* leve, ligero; muy liviano, livianísimo. **Wampuásh wampúchitai.** La huimba es livianísima.
wampúwach, wampúchi *adv.* ágilmente. **Wampúchi ampúawai.** El corre ágilmente.
wampúwash (vea **wampuásh**).
wáncha *s.* macana (esp. de pez).
wánchi wánchi *onom.* olor a tela quemada o pelos quemados.
wánchi wánchi *onom.* oliendo a tela quemada o a pelos quemados. **Uchi intáshi áasa wánchi wánchi mejéawai.** Por haberse quemado el pelo, el niño huele a pelos quemados.
wanchíirkamu *s.* travesura.
wanchíirkatin *v.i.* hacer travesuras. **Nátsa nakúrak wanchíirui.** El muchacho hace travesuras jugando.
wanchúp *s.* mandi, huitina (esp. de planta de tubérculos comestibles), *Araceae.* (sinón. **apáchnar**).
wánip *s.* sapo que vive en los árboles.
waníshmakmau (HUA), **nuwíshmakmau** (C) *adj.* frito. **Tsamáu waníshmakmau péngkeraitai.** El plátano frito es bueno.
namáng waníshmakmau chicharrón.
waníshmakmau (HUA), **nuwíshmakmau** (C) *s.* fritura.
waníshmaktin (HUA), **nuwíshmaktin** (C) *v.t.* freír. **Núwa macháj<u>ai</u> nujíntan waníshmawai.** La mujer fríe los huevos con manteca.
waníshmaktin *v.r.* empacharse. **Aints núkap yutá yúwa waníshmaki.** El hombre que ha comido mucho se ha empachado.
waníshmatai (HUA), **nuwíshmatai** (C) *s.* sartén para freír.
wánk<u>e</u> *s.pos.* su copa (del árbol); su cumbre, su punta; su parte superior. (sinón. **tsakári**).
murá wánk<u>e</u> cumbre del cerro.
wánta wánta *onom.* expresa el movimiento de un mono entre las ramas o de un piojo en el cabello.
wánta wánta wajástin estar moviendo ramas o pelos.
wantámu *s.* 1. tejido de cintas, enagüillas, canastas, hojas para techo.
wantámua núnisrik apártin zurcir.
wantámua núnisrik apármau zurcido.

2. moldeado de una vasija.
núwe wantámu arcilla moldeada.
wantántin *v.t.* mover (una rama). **Chíngki numí kanáwen wantántui.** El pájaro mueve la rama del árbol.
wántatin *v.t.* 1. tejer (cintas, enagüillas, canastas). 2. techar con hojas y bejucos. 3. moldear vasijas de barro. 4. entretejer crisnejas.
wantínkamuri *s.pos.* su aparición [pasado].
wantínkatin *v.i.* aparecer, manifestarse inesperadamente. **Aints ikiámnumia jínki anéachmau wantínkayi.** El hombre apareció inesperadamente saliendo del monte.
wantínkatnuri *s.pos.* su aparición [futuro].
wantsuártin *v.i.* palidecer, perder el color natural. **Núwa uchín jerér wantsuári.** La mujer que ha dado a luz ha perdido su color natural.
wantsuártin *v.r.* desteñirse. **Tárach núkap wantsuári.** El vestido se ha desteñido. (sinón. **pushúuratin**).
wánus *s.* tobillo.
wanúse su tobillo.
wángka *s.* vaina que envuelve los frutos de ciertas palmeras.
tuntuáma wangkári la vaina de la huacrapona que se usa para botar busura.
wangkánim *s.* lobo marino, nutria grande.
wangkánti *s.* anchura, latitud.
wangkáram *adj.* ancho.
wangkáram peátin fajarse.
wangkáram najánatin ensanchar, anchar, hacer más ancho.
wangkári wétin *v.i.* empeorar, decaer la salud, agravarse. **Aints sungkúrma wangkári wéawai.** El hombre que se enfermó está empeorando.
wangkármachu *adj.* angosto, estrecho. (sinón. **tsérerach, ménaku, ménuchik**).
wángke *s.* cabrio, viga, travesaño, palo que se usa en el armazón del techo.
wángkeasmau *s.* lo que se ha colgado en un palo o una soga.
wángkeastin (vea **wángkeatin**).
wángkeatin, wángkeastin, wángsatin *v.t.* 1. colgar, pender cosas de un palo, una soga o una viga. **Núwa taráchin nijáak tsáanum ujuítas áanum wángkeawai.** La mujer después de lavar la ropa la cuelga afuera para solearla. 2. llevar al puerto. **¡Wait aneásam changkínur máatinam wángturata!** ¡Por favor, lleva mi canasta al puerto!
wángkem *s.* cushma hecha de chambira que antiguamente usaban las mujeres.
wángkemak, wángkemas *adj.* atravesado. **Aints peáknum wángkemak tepáwai.** El hombre está echado atravesado en la tarima. **Uchi numí kanáwen wángkemas pujáwai.** Un niño está atravesado en una rama del árbol.
wángkemin wáncha *s.* macana (esp. de pez). (sinón. **páingkuap wáncha**).
wángkemkatin *v.r.* atajarse; estar atravesado. **Uchi entsánam namákan wakémtas ujunkamá tsáuri wángkeki.** Cuando un niño estaba tratando de pescar con anzuelo, su anzuelo se atajó.

wángkenatin *v.i.* bajar (por un barranco). **Núwa yumín shikíktas wakénam wángkenui.** La mujer baja por el barranco para traer agua.
wangkésh *s.* panguana (esp. de ave de caza).
wángsatin (vea **wángkeatin**).
wángtuktin, awángtuktin *v.t.* devolver. **Wi ámin íkiasmajme̲ nu yamáikia wángturkita.** Lo que te presté devuélvemelo ahora.
wapá *s.* especie de bejuco cuyas semillas coloradas se usan como remedio contra el mundialillo, *Mucuna sp., Leguminosae: Faboideae.*
wapachá *s.* lombriz de tierra. (sinón. **pípik**).
wapák *s.* masato fermentado.
uwí wapákri pijuayo fermentado.
wapákruktin *v.r.* 1. fermentarse, agriarse, volverse agrio. 2. leudarse.
wapás, yapás *s.* 1. abeja.
wapása mikiári cera de abeja.
wapás atú atú nanámtin enjambrar.
wapása shiyákmauri enjambre de abejas.
2. colmena de abejas.
wapása je̲é̲ panal, colmena de abejas.
wapása yumíri, yapása yumpiri miel de abejas.
wapésha (C) *s.* paña (esp. de piraña de tamaño pequeño).
wápu *s.* 1. macho más grande de una manada de monos cotos. (sinón. **chuu máanari**). 2. niño de cuerpo grueso.
wapúk páni *s.* especie de piraña de cabeza redonda.
wapúk tsárur *s.* especie de pez pequeño.
wapúk, chapúk *adj.* redondo, esférico.
wapúkruktin *v.t.* 1. fermentar. 2. leudar.
wapúkrus atásh *s.* gallina con bigotes. (sinón. **susúp atásh**).
wápur, wapúr (del cast.) *s.* bote motor.
entsáya wapúr vapor, lancha, motonave, bote motor (lit. vapor del río).
nungkáya wapúr vehículo terrestre (lit. vapor de la tierra).
yakíya wapúr avión (lit. vapor de arriba).
wapúu *s.* mantona (boa de hermosos colores que vive en el monte, no es venenosa, come pollos; los antepasados no las mataban).
waráamu, warártamu, warásmau *s.* alegría, gozo, regocijo, felicidad.
waráartin *v.i.* surcar un mijano (muchos peces juntos). **Namák wáarui.** El mijano está surcando.


wapúu

warámtiksatin *v.c.* alegrar, regocijar, dar gozo. **Uchi apáachirin túke umírkamu ása warámtiksayi.** El niño alegra a su padre porque siempre le obedece. (sinón. **warártustin**).
waráng (del quechua) *adj.* mil.
waráng *s.* pashaco (esp. de árbol), *Acacia macbridei, Leguminoseae.*
úchi warángkri̲ piripiri con el que se frotan las rodillas de un bebé para que camine pronto.
warársatin (vea **warástin**).
warártamu (vea **waráamu**).
warártustin *v.c.* alegrar. **Uchi warártustasrum wakérakrumka**

mash péngker awájsatnuitrume. Si quieren alegrar a los niños deben tratarlos bien a todos. (sinón. **warámtiksatin**).

warásmau (vea **waráamu**).

warástin, warársatin *v.r.* gozarse, alegrarse, regocijarse. **Uchi apári táamtai waráawai.** Cuando llega su padre el niño se alegra.

warásham *s.* especie de murciélago que se alimenta de curuhuinses y plátanos maduros.


warásham

waráwarat *adj.* alegre, gozoso, contento. (sinón. **nakúnakut**).

warí *pron.* qué. **¿Warí takáame?** ¿Qué haces? **¿Jujai warí itúrtainta?** ¿Qué se hace con esto? **¿Warí itúrtukat túsamea wakérutame?** ¿Qué quieres que haga? **¿Warí wakérame?** ¿Qué quieres? **¿Warí náakme pujúrme?** ¿Qué estás haciendo? **¿Warínak itúrkatjak?** ¿Qué voy a hacer?

waríksha itúrchatai no sirve para nada. **Ju númi wajá júka waríksha itúrchatai.** Este árbol que está parado no sirve para nada.

wári *adv.* rápidamente, velozmente, ligeramente; rápido, aprisa; pronto, en seguida; urgentemente. (sinón. **ampú, tsekeárkuta, kakárchau, arútsuk, kakármachu, níjuk, wáumak**).

wáritai ¡rápido!, ¡apúrate!, ¡date prisa!

wári wétas nintímratin tener prisa, tener apuro.

wári yuwátin zampar.

wári *adj.* arriesgado, audaz; valiente, bravo. **Uchi wári asa aints áinauncha natsáamtsuk péngker áujui.** Porque el niño es audaz, está hablando bien a la gente sin tener vergüenza. (sinón. **shámchau, shámkartichu**).

wáriyaitai es valiente, es arriesgado.

wárichu *adv.* lentamente, despacio. (sinón. **yáitas, yáitik, yáitmatik**).

waríjia *adv.* con qué. **¿Waríjia ju piníngsha najáname?** ¿Con qué has hecho esta mocahua?

wárikmatin *v.r.* apurarse, darse prisa. **¡Ame wárikmata!** ¡Date prisa!

warímpia *adv.* qué. **¿Warímpia chicháarme?** ¿Qué hablan ustedes?

warímpita (vea **waríngki**).

warín (del cast.) *s.* fariña.

wárinchu *s.* cosa, lo que uno posee.

wárinchu akúpkatin encomendar, encargar una cosa; mandar una encomienda.

wárinchu sumákar áamtikramu factura.

wárinchu sumámtikiatin *v.t.* comerciar.

wárinchu súrin *s.* negociante, comerciante. (sinón. **waríri súrin**).

wárinchujai sumákmau, wárinchujai yapajiámu trueque.

wárinchujai sumáktin, wárinchujai yapajiátin comprar a trueque, trocar.

warínma *adv.* para qué.

warínt, awaríntu (del cast.) *s.* aguardiente.

waríngki, warímpita *pron.* qué (es), qué (son).

waríng áchat cualquier cosa (lit. qué

no será).

waríng itúrkatai títin ponerse de acuerdo (lit. decir: cómo quedamos).

waríri *s.pos.* su(s) cosa(s).

waríri súrin (vea **wárinchu súrin**).

warírtichu *adv.* sin cosas.

warírtin *s.* dueño de cosas.

warítik (vea **warútia**).

wármas *s.* especie de loro de frente amarrilla.

wármas nápi *s.* loro machácuy (esp. de culebra venenosa), *Bothrops blineatea.* (sinón. **wachákui**).

wáru *s.* especie de chinche apestosa.

wáru káasip *s.* especie de planta, *Ochnaceae.*

wárui *s.* especie de pez.

wáruk *s.* 1. gajo. 2. manojo.

warúka, warúkaya *adv.* por qué. **¿Warúka amésha nángkamisha chichámsha tsanúmramame?** ¿Por qué has mentido sin motivo? (sinón. **jéngkaya**).

warúkashtin *v.r.* no oxidarse. (sinón. **ijákmamrashtin**).

warúkatin *v.i.* qué hacer. **¿Nii warúkatintsuk?** ¿Qué cosa hará él? **¿Amésha warúkatmek?** ¿Qué vas a hacer tú? **¿Warúkatnukitaj?** ¿Qué voy a hacer? **¿Wísha warúkatjak?** Lo voy a pensar (lit. yo qué voy a hacer).

warúkaya (vea **warúka**).

warúkchau *adj.* inoxidable. **Ju tsaa nintíngkia warúkchawaitai.** Este reloj es inoxidable. (sinón. **ijákmamchau**).

warúkuk *adv.* cómo. **¿Warúkuk aa?** ¿Cómo es?

warúkuita cómo es, qué forma tiene, qué color tiene.

wárumchik *adj.* poco. (sinón. **júmchik**).

warúr (del cast.) *s.* farol de kerosene.

warútam *pron.* cuánto.

warútam, warútma *adv.* cuánto.

warútmaita cuánto es.

warútma jeáwa cuánto cuesta.

warúta ápuita de qué tamaño es.

warútmajai súrame por cuánto lo vendes.

warútmatsuk cuántos serán (lit. cuántos no serán). **Wárinchu warútmatsuk mengkáka núka nékatsji.** No sabemos cuántas cosas se han perdido.

warútia, warútik, warítik *adv.* cuándo.

warútik (vea **warútia**).

warúup *s.* especie de árbol cuya resina se usa para preparar una pomada de achiote, *Ficus sp., Moraceae.*

wasángke *s.* astilla de pona. **Uchi peáka wasángkeri nawén najátmari.** El niño se pisó en una astilla de la tarima.

wasúrsatin *v.t.* divertirse, jugar (con alguien). **Aints uchírin wasúrui.** El hombre juega con su hijo. (sinón. **nakúrustin**).

wáshi *s.* maquisapa, mono araña, *Ateles ater* o *Ateles marginatus.*

washí chíngkian, washí chíngnari *s.* machimango negro (esp. de árbol).

washí chíngnari *s.* especie de árbol grande de frutos no comestibles que crecen dentro de una cáscara parecida a una olla de barro.

washí páantam *s.* especie de plátano cuyos racimos tienen plátanos ralos y largos.

wáshi tsentsámaur *s.* especie de árbol, *Guarea macrophylla, Meliaceae.*
washí tsére *s.* tarántula negra de picadura dolorosa.
washík *adj.* chico, pequeño, menudo, de baja estatura (personas). (sinón. **túupich, tiúpich**).
washím *s.* estera. **Entsa washímjai epéntayi.** Una quebrada se cierra con esteras.
washím antúktin *v.i.* oír apenas, oír apagadamente.
washímiat *s.* especie de hormiga nocturna.
washúaranch, mashúaranch *s.* lija caspi (esp. de árbol de hojas ásperas).
washúktin *v.r.* remadurarse, ennegrecerse, hacerse negro (aguaje, ungurahui, copal grande, plátanos). **Páantam tsamár téwarikia washúkchatnuitai.** Cuando los plátanos maduran no se ennegrecen muy rápidamente.
washúku *adj.* remaduro, negro (aguaje, ungurahui, copal grande, plátano). **Achu washúk wajáwai.** El aguaje está negro.
wáta (del quechua) *s.* año. (sinón. **musách**).
wátai, péeng, chakán (C) *s.* escalera, escalinata, grada.
wáte *s.* especie de árbol que se usa para leña, *Macrolobium sp., Leguminoseae: Caesalpinioideae.*
wáti *s.* orzuelo.
watírtin *v.t.* tener orzuelo. **Aints jíin watírkatnuitai.** Una persona puede tener un orzuelo en el ojo.
watúk *adj.* grande (abertura, orificio). (sinón. **táshi**).
jii watúk ojo grande de aguja, hueco grande de canasta o de chaquira.
watúk nanérmau, patúk nanérmau *s.* ladrillo.
watsámtikratin *v.c.* adelgazar, hacer enflaquecer. **Núwa atáshrin ténap yúrchau ása watsámtikrayi.** Porque la mujer no alimentó bien a sus gallinas, las hizo enflaquecer.
watsármau *s.* flaqueza, delgadez.
watsártin *v.r.* adelgazarse, enflaquecerse. **Aints yútsuk pujáu ása watsári.** Porque el hombre se quedó sin comer, se enflaqueció.
watsáru *adj.* delgado, flaco.
watsá watsá flaquísimo.
wátska *interj.* ¡a ver!
wau *s.* muena (esp. de árbol). (sinón. **yuwíich**).
wáumak *adv.* rápido, rápidamente. **Wáumak tatátui.** Regresará rápido. (sinón. **wári, ampú, kakárchau, kakármachu, ampúrkuta, níjuk, tsekeárkuta**).
wáunchip *s.* dentón (esp. de pez que tiene dientes filosos y es del tamaño de una sardina).
wáurak *adv.* nerviosamente, alocadamente.
wáurakut jástin *v.r.* portarse como un loco.
wáuras *adv.* urgentemente. **¡Wáuras winíti!** ¡Que venga urgentemente!
wáurchau *adj.* calmado, no nervioso.
wáurchau wajástin tener calma.
wáurin *s.* persona impaciente; persona inquieta, persona que se aloca.
wáurkamin nekápratin *v.r.* agitarse, alterarse, inquietarse; alocarse,

volverse loco, perturbarse; desesperarse, estar desesperado. **Wáurkamin nekápeajai.** Estoy desesperado.

wáurkamin nekápeamu desesperación.

wáurkamin nekápeak desesperado, impaciente.

wáurkatin *v.r.* 1. ponerse nervioso, ser nervioso; impacientarse. **Núwa takátrin umítsuk pujáu ása áishri táamtai wáurkayi.** La mujer se puso nerviosa cuando llegó su esposo porque no había terminado su trabajo. 2. alocarse, turbarse.

wáurmamtikiatin *v.c.* alocar, perturbar, poner nervioso, inquietar; desesperar a otro. **Núwa wári wemí túsa áishrin wáurmamtikui.** La mujer pone nervioso a su esposo, diciendo: ¡Vámonos!

wáurmau *s.* 1. nerviosidad, inquietud; impaciencia. 2. locura, demencia (temporal). 3. alucinación.

wáursau, wáuru *adj.* 1. nervioso, intranquilo, inquieto; turbado; impaciente. 2. loco, demente (temporal). 3. alucinado.

wáurtsuk *adv.* calmadamente, tranquilamente. **Wáurtsuk pujústa.** Vive calmadamente.

wáuru (vea **wáursau**).

wáuwau *s.* catzo, bupresto (esp. de escarabajo de alas iridiscentes que se usan para adornos).

wáuwi, wáawi *s.* grajo, vaca muchacho (esp. de pájaro de color negro).

wáwa *s.* topa, palo de balsa (esp. de árbol).

wawáati *s.* tahuampa. (sinón. **umáa**).

wawáatirkatin, ukátkatin, ukátratin, umárkatin, apáanirtin (C) *v.r.* alagarse.

wáwaku *s.* especie de paloma.

wawánch *s.* viento sin lluvia. (sinón. **ampuí**).

wawánchruktin *v.u.* soplar viento sin lluvia. **Wawánchrawai.** El viento sopla sin que llueva.

wawéamu *adj.* embrujado. (sinón. **nájmarmau**).

wawéatin *v.t.* embrujar, brujear. **Wishín áintsun kajérak wawéayi.** El brujo embrujó al hombre porque estaba enojado con él. (*sinón.* **nájmartin**).

wáwek *s.* brujería, hechizo, hechicería, embrujamiento.

wawékratatin *v.t.* brujear.

wawékratin *s.* brujo malo (lit. el que está brujeando).

wawík *s.* caracol; concha, almeja.

wayáamanch *s.* manchinga (esp. de árbol cuya semilla sirve de alimento a los animales del monte).

wayáamuri *s.pos.* su entrada (en una casa, un río, un hueco) [pasado].

wayáatin *v.t.* 1. entrar (en casas, huecos). 2. entrar líquido.

wayáatin *v.r.* 1. entremeterse. **Ameka wáitsuk asáta.** No te entremetas. 2. hundirse, sumirse, sumergirse. **Aints entsánam jakéak wayáamiayi.** Bajando por el río una persona se hundió.

wayáatniuri *s.pos.* su entrada [futuro].

wayámpinim, wayámpik *s.* achira; varias especies mayormente *Canna indica, Cannaceae.*

wayás *s.* ajuaninga, afaninga (esp. de

culebra verde y pequeña; no es venenosa y vive en la tierra).



wayás

wayúngkus (vea **wayúr atásh**).
wayúr *s.* palmiche (esp. de palmera). (sinón. **kampáanak**).
wayúr atásh *s.* gallina carioca, gallina sin plumas en el cuello. (sinón. **kuntuyáap, wayúngkus**).
wayús *s.* especie de árbol de cuyas hojas se prepara una infusión de propiedades estimulantes, laxantes y eméticas (se conocen las siguientes variedades: **chamár wayús, chúurim wayús, íkiam wayús, tsarútsut wayús, úchir wayús, numpá wayús**), *Ilex guayusa, Aquifoliaceae.*
wayúsnum *s.* especie de árbol cuya semilla sirve de alimento a los tucanes.
wéa, wéau *s.* pariente, familiar.
wi wéawitai es mi pariente.
weáktin *v.t.* 1. ensartar. **Jíyun akúsha jiin weákta.** Ensarta el hilo por el ojo de la aguja. **Puuntísh weákam chíraata.** Asa el suri ensartándolo en un palito. 2. meter la mano debajo de algo. **U̱wéje̱m wéjmakrumin weákta.** Pon tu mano en tu camisa. **U̱we̱jém kuntúrun weákta.** Pon tu mano debajo de mi brazo.
weámar *adj.* anciano, viejo. **Atásh weámar nujíntan inángnaki.** La gallina vieja ha dejado (de poner) huevos.
weámkatin *v.r.* 1. meterse a la sombra. **Aints mikínnum weámui.** El hombre se mete a la sombra. 2. meterse debajo de las alas de la gallina. **Atáshu uchíchiri nukúri nanápe weáminawai.** Los pollitos se meten debajo de las alas de la gallina.
weámramu *s.* vejez. (sinón. **júunmarmau**).
weámratin *v.r.* envejecerse, volverse viejo, volverse anciano. **Ya̱wáa̱ weámrayi.** El perro ha envejecido.
weámnairatin envejecer juntos. **Aints ni nuwária̱i̱ mái metek weámnairatin áinawai.** El hombre y su mujer están envejeciendo juntos.
weámrau *adj.* viejo, anciano; envejecido.
weámrukmau *s.* asalto, ataque.
weámruktin *v.r.* encogerse.
weámruktin *v.t.* ayudar. **Aints jiin nanákar wéenamtai, níisha weámruktinuitai.** Cuando la gente va a traer palos de leña hay que ayudarles. **Uchi pelótan nakúrinamtai: ¡Páchitsuk weámrukta tínawai!** Cuando los niños juegan a la pelota dicen: ¡Ayúdale no más! (sinón. **yáinkatin**).
weámtikrurtin *v.c.* envejecer, hacer envejecer.
wéamu *s.* ida, salida [pasado].
wéarinchau, wéarinchu *s.* extraño, no pariente. **Ju áintska ni wéarinchau áinawai.** Estas personas no son sus parientes.
weárkari *s.pos.* su palito que se usa para amarrar el mate del carcaj.
weárkatin *v.t.* 1. palanquear (troncos, canoas, etc.). **Aints kanúrin ayántratas numíjái̱ weárkayi.** El hombre estaba palanqueando su

canoa con un palo para voltearla. 2. arreglar, reparar (casas). **Aints jeári mamúramtai pau yamármajai weárkatas pujáwai.** Porque las vigas de la casa de un hombre se han podrido, el está arreglándola con nuevas vigas.

weármau *adj.* enhebrado, ensartado. **Shakáp kungkújai weármaun sumákjai.** He comprado un cinturón con pedazos de caracol enhebrados.

weármau *s.* palanqueo, palancada.

weártai *s.* palanca; barra.

weártin *v.t.* enhebrar, ensartar (semillas, chaquiras). **Núwa sháakun weártas pujáwai.** La mujer está enhebrando chaquiras.

weáru, weawéa *s.* ronsapa, abejón. (sinón. **japawéaru**).

wéauri, wéari *s.pos.* su pariente, su familiar.

weawéa (vea **weáru**).

weawéa jempetséts *s.* especie de picaflor de tamaño pequeño.

wéawea yúmi *s.* moena, muena, muena amarilla, puchira muena (esp. de árbol). (sinón. **jeáyua, eáyua**).

wee *s.* sal.

wee jíimsatin, wee jíimratin *v.i.* dar vértigo, tener vértigo, estar mareado. **Wee jíimjai.** Estoy mareado. **Uchi wee jíimratas pepéer tanúnui.** El niño da vueltas para tener vértigo (lit. ver que todo da vueltas).

wee jíimki ayáarmau caída a causa de vértigo.

wee jíimki ayáartin (iyáartin) desplomarse.

wee jíimu *s.* vértigo, vahído, mareo.

wéek *s.* siquisapacuru, curuhuinse (esp. de hormiga voladora y comestible).

wéeka chawári curuhuinses machos.

wéeka yungkíri curuhuinses hembras.

wéeka jée hormiguero.

shangkuípiar wéek especie de hormiga voladora comestible que vuela cuando el pijuayo está maduro.

wampuásh wéek especie de hormiga comestible que vuela cuando la huimba está reventando.

wéeka napíri, wéeka nukúri *s.* nacanaca (esp. de serpiente). (sinón. **titíngkia**).

wéekatin, wéjkatin, uwéekatin, awéekatin *v.r.* ponerse (ropa o adornos).

péngkerashi túsar wéekatin probarse ropa y zapatos.

wéemamtikiatin, uwéemamtikiatin *v.c.* poner, hacer poner (ropa, reloj, brazalete pero no vestido, blusa o camisa).

wéemkamu *adj.* salado (pescado que se comerá el día siguiente).

wéemkatin *v.t.* salar, sazonar (carne, pescado que se comerá el día siguiente). (sinón. **tsatsátkatin**).

weep *s.* parte baja del cráneo, apófisis mastoides.

wéetai *s.* anillo, sortija; brazalete, pulsera. (sinón. **uwéjnum wéetai, uwéjnum wéjtai**).

wej *onom.* sonido de aguas correntosas.

wej wajámu raudal.

wej jámin, weejámin correntoso.

wej wajástin ser correntoso. **Kurín wej wajáwai.** El Corrientes es correntoso.

wejáatin, uwejáatin *v.t.* 1. sepultar,

enterrar. **Aints jákaun nungkánam wejáawarmiayi.** Ellos sepultaron al muerto en la tierra. (sinón. **iwiársatin, iwiáratin, nungkánam ukústin**). 2. colgar (ropa). **Tárach chupírai tusám jeánam wejáata.** Cuelga la ropa en la casa para que no se moje. (sinón. **wángkeatin**). 3. dejar en el río. **Jirúmang pakuíri sakárat túsam entsánam wejáata.** Deja la olla en el río para que salga el sucio. 4. llevar a casa. **Aints ni amíkrin jeánam wejáayi.** El hombre llevó a su amigo a casa.

wéjkatin (vea **wéekatin**).

wéjmak, weémak *s.* camisa, blusa, vestido. (sinón. **pushí**).

wéjmakrinchau sin camisa, sin blusa, sin vestido.

wéjujati *s.* zapato viejo.

wekáajati *s.* vehículo viejo.

wekáakinij wajástin *v.i.* vagar, vagabundear.

wekáakinij wajáu *s.* vago, vagabundo.

wekáakinij wajás chicháman ántin persona entremetida.

wekáamu *s.* viaje.

wekáamuri, wekáasamuri su viaje, su gira [pasado].

wekáarau *adj.* que puede caminar (persona o animal).

yamái wekáarau que recién empieza a caminar.

wekáasatin *v.i.* 1. andar, caminar. 2. viajar. **Wísha kíchik nántu wekáasan je̲árun wakétkimjai.** Después de haber viajado por un mes, regresé a mi casa.

jíntachunam wekáasatin desviarse del camino (lit. andar por donde no hay caminos).

wekáasatniuri *s.pos.* su viaje, su gira [futuro].

wekáatai *s.* vehículo. **Kánuka áintsti wekáatairintai.** La canoa es el vehículo de nuestra gente.

wekájuti vehículo viejo.

wekáichau *adj.* paralítico, paralizado (lit. que no anda).

wekáin *s.* vago, vagabundo.

wekámtiksatin *v.c.* hacer andar.

wémak (vea **wéjmak**).

wemáuri, wéamuri *s.pos.* su ida, su salida [pasado].

wenáktin *v.i.* dejar de llevar fruto. **Ju̲ númikia neré yánchuk wenáki.** Este árbol ya dejó de llevar fruto. (sinón. **ináisatin**).

wénatin *v.t.* rematar, dar el golpe de gracia (con lanza, flecha, escopeta, pucuna, etc.). **Aikiam chíkich nangkíja̲i wénata.** Remata al súngaro con otra lanza.

wéne *s.* labio.

wene̲ su labio.

wéntratin *v.t.* replantar. **Aints shaa aráamunam atáksha wéntratnuitai.** El hombre debe replantar el maíz que ha sembrado.

wénuk, wenúrmau, wenútai, wenúkmarmau *s.* 1. pared. 2. palizada, estacada, cerco, valla (alrededor de una casa). **Ii yáanchuik júuntri máaninak wenúkan wenúkmin ármiayi.** Nuestros antepasados solían hacer palizadas cuando vivían peleando.

wenúkmarmau (vea **wénuk**).

wenúkmartin (vea **wenúrtin**).

wenúrmau (vea **wénuk**).

wenúrtin, wenúkmartin *v.t.* cercar, hacer cerco, vallar. **Kúchi mamá uwérai túsam wenúrta.** Haz un cerco para que los chanchos no saquen la yuca. **Atásh wayáwai túsan jeárun wenúkmajai.** He cercado mi casa para que no entren las gallinas.

wenútai (vea **wénuk**).

wenútai jíru najánamu *s.* cerco de malla o de alambre.

wengkáatin *v.t.* chamuscar, quemar (animales, canoas, curuhuinses, avispas). **Nátsa wéekan wengkáatas ikiámnum pujawai.** El joven está en el monte para chamuscar curuhuinses. **Núwa chuun wengkáwai.** La mujer está chamuscando al mono choro.

wengkármau *adj.* chamuscado, quemado.

wengkártin (vea **wengkáatin**).

wengkúkmau *s.* 1. molde hecho de hojas. 2. manos juntas para recibir algo.

wengkúktin *v.t.* 1. hacer moldes con hojas. **Wíshchin awátratas aints nukán wengkúki.** Para trabajar leche caspi el hombre hizo moldes de hojas. 2. ahuecar las manos para recibir algo. **Uwéjem wengkúkta.** Ahueca tus manos (poniéndolas juntas en forma de taza).

werée *onom.* zumbido de un motor.

werée wajástin zumbar.

wetának wajáktin *v.i.* estar por salir.

wétin *v.i.* ir. **Wéajai.** Ya me voy.

wétintri *s.pos.* su ida, su salida [futuro].

wétratin *v.t.* no encontrar a una persona. **Aints yánchuk wéau asámtai wétrajai.** Porque el hombre ya se había ido, no lo encontré.

wéwe *adj.* 1. rígido, tieso (cosas). **Ju nángkikia wéwetai.** Esta lanza es tiesa. (sinón. **wíchi**). 2. resistente (personas). **Ju áintska wéwe ása, péngker takákmawai.** Porque este hombre es resistente trabaja bien.

wéwe núka *s.* especie de bijanillo, *Marantaceae.* (sinón. **wíchi núka**).

wewépturtin *v.i.* 1. tensar, contraer, entiesar o endurecer los músculos. **Akúsh kupíkaim wewépturaip.** No vayas a contraer los músculos para que no se rompa la aguja (hipodérmica). (sinón. **wichípturtin**).

wewéptutsuk pujústin relajar los músculos, aflojar los músculos. 2. hacer fuerza. 3. estar tieso, estar rígido.

wewérkaja *adv.* endureciéndose repentinamente (como cuando hay convulsiones).

wewerkajá kajínmamu epilepsia.

wewerkajá kajínmaktin tener un ataque de epilepsia.

wéwesh *s.* 1. trompo, juguete que se hace de una calabacita. 2. ronrón, juguete que se hace de una tablita con dos huecos. 3. diseño de cinta. 4. planta de la familia *Solanaceae.*

wi, wíkia *pron.* yo.

wíki yo solo.

wína mi, mío; me.

wínaruitai es mío.

wínarusha atsáwai no tengo tampoco (lit. el mío tampoco hay).

wínaru tájame de mi parte te digo.

wi wéar, wi wéaur mi pariente.

wiáchui (HUA), **yáchui** (HUI), **ayáchui, iyáchui** (C) *s.* montete (esp. de ave de caza).

wíakach, wíakuch (C), **yasúch** (C), **apách** *s.* 1. mestizo, hispanohablante. 2. persona rica; comerciante, regatón; patrón.

wíakach chícham, wiákcha chichámc castellano. (sinón. **yasúch chícham**).

wiámtarkatin *v.i.* llorar por tener pesadillas.

wiángkartin *v.t.* ampliar, ensanchar, hacer más grande (chacras, campos). **Aján wiángkartasan pujájai.** Estoy ampliando la chacra.

wiárachmau, iwiárachmau *adj.* desarreglado, desordenado.

wiásmak *adv.* gracias a, por medio de, por causa de. **Wína nawántur namákan wiásmak itáamtai yúwajai.** Gracias a que mi hija ha traído pescado estoy comiendo.

wiásmaktin *v.t.* 1. hacer buenas cosas. **Nátsa entsá nijáa namákan núkap wiásmaktatui.** El joven que pesca en la quebrada traerá mucho pescado si tiene buena suerte. 2. acusar, condenar, culpar, echar la culpa, inculpar. (sinón. **wiásmatkatin**).

wiásmamkatin *v.r.* inculparse, condenarse a sí mismo, echarse la culpa. (vea **wiásmatmamkatin**).

wiásmatkatin, wiásmamtikiatin *v.t.* acusar, denunciar, echar la culpa, inculpar, condenar. **Aints yachíin wiasmamtikiayi.** El hombre echó la culpa a su hermano. **Uchi saín wiásmatkayi.** El niño echó la culpa a su cuñado. **Nukúri jakámtai wíshnun máakma yachín wiásmatkamiayi.** Cuando murió su madre, después de haber matado al curandero le echó la culpa a su hermano. (sinón. **wiásmaktin**).

wiásmatmamkatin, wiásmamkatin *v.r.* condenarse a sí mismo, inculparse, acusarse a sí mismo. **Natsa áintsun máashtatiat máatatjai tínu ása níngki wiásmatmamkayi.** Como el joven había dicho que iba a matar al hombre aunque no lo iba a matar, se inculpó a sí mismo. **Uchi éntsa kiják jakéri. Túrua asámtai níngki wiásmamkayi.** Porque el niño se ahogó en el río, el otro se echó la culpa.

wíchi *adj.* rígido, tieso (cuerpo de personas o animales). **Tangkíri wíchi jáki.** Su columna vertebral quedó rígida. **Núik máamu ása, yakúm wíchitai.** Porque lo mataron hace tiempo, el mono coto está rígido.

wíchi núka (vea **wéwe núka**).

wichímrukc, chichímrukc *s.* cumba de la casa.

wichínar *s.* especie de árbol, *Quararibea sp., Bombacaceae.*

wíching, wíchingku *s.* 1. mala hierba cuya semilla se pega a la ropa. 2. especie de ardilla pequeña.

wichípturtin *v.i.* 1. tensarse, contraerse, entiesarse los músculos. **Wichípturaip.** No entieses los músculos. (sinón. **wewépturtin**). 2. hacer fuerza. 3. estar tieso, estar rígido. **Atásh jáka yánchuk wichíptur tepáwai.** La gallina que murió ya está tiesa.

wíikiamu *adj.* revuelto; batido.

wíikiartin, uwíikiartin (HUI) *v.t.* mover, agitar, revolver con un molinillo. **Núwa masámrun esákai túsa wíikiawai.** La mujer está moviendo

la mazamorra con un palito para que no se queme.

wíikiati *s.* molinete, molinillo (para mover la comida).

wíisham *s.* especie de pajaro pequeño de color verde.

wíishchikmau *s.* aplicación de leche caspi.

wíishchiktin *v.t.* aplicar leche caspi.

wíishich *s.* leche caspi (esp. de árbol cuya resina se usa para acabar el interior de las tinajas), *Couma macrocarpa, Apocynaceae.*

wíishich awátratin *v.t.* sangrar árboles de leche caspi.

wíitjai *interj.* soy yo (expresión que se emplea frecuentemente cuando se pregunta por el nombre de una persona).

wíjmiartin, uwíjmiartin *v.t.* sacudir la mano. **Aints tsuwe̱ran achík wíjmiawai.** Un hombre que agarró algo caliente está sacudiéndose la mano.

wína, wínia *pron.* mío.

wínaruitai es mío.

winákmamas, minakmamas, nimiákmamas (HUI) *adv.* con los brazos cruzados. **Aints winákmamas wajáwai.** El hombre está parado con los brazos cruzados.

winiáksatin, winaksatin, mináksatin, nimiáksatin (HUI) *v.t.* abrazar. **Núwa uchírin winaksayi.** La mujer abrazó a su hijo. **Núwa uchírin winákas wajáwai.** La mujer está abrazando a su hijo.

winamuri *s.pos.* su venida [pasado].

winángkrap *s.* viga, travesaño, cabrio.

winángmau, wiyángmau, minángmau *adj.* cruzado.

númi winángmau cruz; palos cruzados.

winángtin, wiyángtin *v.t.* 1. cruzar palos (en la canoa, en la casa, en el río). **Entsanam númi winángta.** Pon unos palos sobre la quebrada (para cruzarla). 2. poner palos cruzados que sirven como colador en la tinaja del masato. **Núwa jiámchin ijúr muítsnum numín winángmayi.** Después de haber preparado el masato, la mujer puso palos cruzados en la tinaja.

wincháa *adj.* 1. cristalino, transparente. 2. brillante.

wincháa wajásti túsar akártin esmerilar, pulir (lit. trabajarlo para que brille).

3. aguado, claro, ralo.

wincháamatin *v.c.* aguar, echar agua. (sinón. **yúmi júntatin**).

wincháintraktaj *onom.* dando vueltas. (sinón. **yangkúraktaj, tenténtraktaj**).

wincháintratin *v.i.* dar vueltas en el aire. **Awiúng ayáartas wincháinui.** El avión hace una vuelta para aterrizar. **Chiwiáng wincháintrawai.** El gallinazo da vueltas. (sinón. **yangkúuratin, tenténkatin**).

winchú *s.* 1. setuchi, situlli (esp. de planta silvestre de flores coloradas parecida al plátano). **algunas especies son de las familias** *Musaceae* y *Marantaceae*. 2. plátano. (sinón. **mantsér, páantam**). 3. arbusto cuya hoja se usa para ennegrecer los dientes.

winítin *v.i.* venir. **¡Winíta!** ¡Ven!/¡Bienvenido! **Winítatkumka wári winíta.** Ven lo más pronto

posible (lit. si vas a venir ven pronto). **Winítriti.** Que venga él por mí (a llevarme).

winítnuri, winítniuri *s.pos.* su venida [futuro].

wintíitin *v.t.* sacar, extraer algo de debajo de las uñas o la piel, o de entre los dientes. **Ii nanchíki pakuí atsút túsar tsachírjai wintírtinuitji.** Para que no haya suciedad debajo de nuestras uñas, debemos sacarla con una astilla.

wintírmau *s.* tejido con diseños (cintas, enagüillas).

wingkiá, kingkiá *adj.* azul claro; verde oscuro.

wingkiukjáj jáktin *v.i.* saltar. **Wingkiukjáj jákji.** Hemos saltado.

wingkiút *onom.* sonido de saltar.

wíraruk *s.* boca del estómago.

wíria wíria *onom.* moviéndose (árboles delgados en el viento).

wiríria (C), **sáach** *s.* azabache, huiririma (esp. de palmera parecida a la chambira).

wirísam *s.* 1. especie de sapo pequeño. 2. nombre de mujer.

wísu *s.* especie de hormiga pequeña.

wisúma chíngki *s.* especie de pájaro.

wísha *pron.* 1. yo también. 2. yo, mí' [en oraciones interrogativas]. **¿Wísha itúrkatjak?** ¿Qué voy a hacer yo? **¿Wísha warúkatjak?** ¿Qué será de mí?

wíshchiktin *v.t.* aplicar leche caspi a vasijas de barro. **Núwa muítsan wíshchiawai.** La mujer está aplicando leche caspi a la vasija de barro.

wishíamu *s.* risa, carcajada.

wishíi *s.* aya uma, ayauma, ayuma (esp. de árbol de frutos venenosos parecidos a la calabaza cuyas semillas se usan para curar a los perros y las gallinas).

wishíikiartin, wishíkiartin *s.* burlón, bromista, persona que se burla de otros. **Wishíikiartin áinau niisha ukúnmaka najáiminak wishítsuk pujúsartin áinawai.** Los que se burlan de otros, más tarde cuando estén enfermos no van a reírse.

wishíkchatin *v.i.* estar serio, no reírse. **Wishítsuk asáta.** No te rías.

wíshikiamu *s.* mofa, burla.

wishíkiartin *v.c.* causar risa, hacer reír.

wishíkmamratin *v.r.* reírse de uno mismo. **Aints níngki ayáar wishíkmamratnuitai.** Un hombre puede reírse de sí mismo cuando se cae.

wishíkrami túsar chichástin *v.i.* bromear, burlarse, chancear, divertirse, reírse.

wishíkramu, wishírmau *s.* risa.

wishíkratin *v.r.* reírse, mofarse, burlarse de una persona. **Uchi júuntach áshua áshua wekáamtaisha wishíkrashtinuitai.** Cuando una persona anciana anda jalando una pierna después de la otra, un niño no debe reírse.

wishíkratin chicham *s.* broma, chiste, chanza, burla.

wishíksang *adv.* en broma.

wíshim *adj.* chistoso, gracioso, cómico, divertido. (sinón. **wishímian ipiáaku**).

wíshim nekápratin *v.r.* querer reírse (lit. sentirse reír).

wíshim wajáu *s.* payaso, persona

chistosa.

wishímian ipiáaku *adj.* chistoso, cómico, divertido, gracioso. **Ju áintska wishímian ipiáakuitai.** Esta persona es chistosa.

wishín, iwishín, uwishín *s.* brujo, chamán, curandero.

ju wíshnuka este brujo.

wishín nájmarmau brujería.

wishín nájmartin brujo malo. (sinón. **wawékratin**).

wishírmau (vea **wishíkramu**).

wishirtin *adj.* risueño, sonriente.

wishírtin *v.i.* reír; sonreír. **Uchi nakúrinamtai juun áinau wishíinawai.** Cuando los niños juegan, los adultos se ríen.

wishíwishí *s.* oso hormiguero, *Myrmecophaga tridactyla.*

wishíwishí kantásh *s.* bujurqui (esp. de pez).

wíshnumaatin *v.r.* hacerse curandero. **Aints wíshnumaatas wakérakka, chíkich wíshnun ijármatkatnuitai.** Un hombre que quiere hacerse curandero, debe ayunar (iniciarse) donde hay otro curandero.

wit wit *onom.* meneando la cola.

wítich *adj.* movido.

wítiir *onom.* moviendo la cola (culebras agitadas). (sinón. **titíir**).

witijí *s.pos.* su trasero; su coxis.

wiwíkri *s.pos.* su flor del zapallo, del camote, de la calabaza, de la leche caspi. (sinón. **yuwíkri**).

wiwíkruktin *v.i.* florecer (zapallos, calabazas, camotes, leche caspi).

wíya núnisang, wíya túmau *adv.* como yo.

wiyáa *pron.* yo primero. **Wiyáa wétatjai.** Yo iré primero.

wiyángmau (vea **winángmau**).

wiyángtin (vea **winángtin**).

wiyár *adj.* flexible (machete, serrucho, lanza, palos largos, etc.).

wiyárach un poco flexible. **Sáapi tsátsapich ása, wiyárchitai.** Porque el machete es de poco grosor, es un poco flexible.

wíyu *s.* algo que se vuelve líquido por el calor, algo que se derrite.

wíyu najánatin derretir algo calentándolo.

wíyu yaráktin verter algo que se ha derretido. **Wapás mutínam wíyu yaráta.** Vierte la miel en la botella.

wiyúkur *adj.* oval, ovalado. **Santín wiyukúran sumákjai.** He comprado una sandía ovalada.

wíyumasang *adv.* con las alas pegadas. **Yápangkam wíyumasang nanáaki táarui.** La paloma baja volando con las alas pegadas (al cuerpo).

wiyúnch, miyúnch *s.* 1. manta blanca (esp. de insecto diminuto). 2. mosca negra muy pequeña.

wíyush *adj.* lanceolada (hoja). **Muránmaya macháapi nuké wíyushaitai.** La hoja del bejuco **macháap** que crece en la altura es lanceolada.

wíyush núka *s.* bijanillo.

Y

ya, yáki *pron.int.* quién. **¿Ya winárva?** ¿Quién está viniendo? **¿Yáachi táyi?** ¿Quién vino? **¿Yáachita?, ¿Yáachia?** ¿Quién es? **¿Yáachitme?** ¿Quién eres?/¿Cómo te llamas?

yáachik ápu at títin votar.

yaa *s.* 1. estrella, astro. 2. nombre de mujer.

yaa tungkáu *s.* estrella súngaro (esp. de pez).

yáakuch *s.* cocona pequeña, coconilla, *Solanum stramonifolium, Solanaceae.*

yáamas, ayáamas *adv.* junto a, al lado de, cerca de [3ª ps.sg.]. **Yaas atásh jeánam yáamas wajáwai.** El caimito está al lado del gallinero.

yáamkatin *v.r.* acercarse. **Yáamkata.** Acércate.

yáamramu, jiáamramu *s.* baile, danza.

yáamratin, jiáamratin *v.i.* bailar, danzar.

yáamsar pujústin (vea **yáatkau pujústin**).

yáamtan wakérin, jiáamtan wakérin *s.* bailarín, bailarina.

yáamtuktin (vea **yáankatin**).

yáanchuik *adv.* hace mucho tiempo, antaño, antiguamente.

ii yáanchuik júuntri nuestros antepasados, nuestros antecesores.

yáankatin *v.t.* acercar, arrimar (oreja, canoa, balsa, bote). **Kuwíshim yáankata.** Acerca tu oreja. (sinón. **yáamtuktin**).

yáankesha, yáankeksha, yanáksha *adj.* cualquier. **Yáankesha wáinkanka nújaisha chichástatjai.** Hablaré con cualquier persona con la que me encuentre.

yáap *s.* vena, tendón.

yáape su vena, su tendón.

yaas *s.* caimito (esp. de árbol sapotáceo).

yáasnumi, yáasnum *s.* caimito silvestre (esp. de árbol).

yáatkau *adv.* al lado. **Wíka jeárka éntsa yáatkawitai.** Mi casa está al lado del río.

yáatkau pujústin *v.i.* vivir al lado de. (sinón. **yáamsar pujústin**).

yáatrukmau *s.* ampliación; ensanchamiento, ensanche.

yáatruktin *v.t.* ensanchar, hacer más ancho (telas, prendas de vestir).

yáau *adv.* ayer.

yachíi *s.pos.* su hermano (de hombre).

yáchim *s.pos.* tu hermano (de hombre).

yáchintin *s.* hombre que tiene hermanos.

yáchui (HUI), **wiáchui** (HUA), **ayáchui, iyáchui** (C) *s.* montete (esp. de ave comestible).

yáchumpi, yachúmchi *s.pos.* mi hermano, mi hermanito (de hombre). (sinón. **yatsúr**).

yái túsar nekáatin *v.t.* averiguar el nombre de una persona.

yáiitin, yayáatin *v.t.* ansiar comida, tener ansias de comer. **Núwa jámtin ákungka puntíshin pe yáiini.** Cuando una mujer está encinta, tiene ansias de comer suris.

yáikim, yayákim, nayákim, náikim *s.* arena.

yáimin *s.* benévolo; atento, servicial, complaciente, listo para ayudar.

yáimkamu, yáingmau *s.* ayuda, auxilio, asistencia.

yáimke *s.pos.* su ayuda. **Aintsu yáimkejai wári jeárnaka umísmajai.** Con la ayuda de unos hombres terminé mi casa rápidamente. (sinón. **yáinkari**).

yáimkar mi ayuda. **Wína yáimkarjai**

jeármeka wári umíktatme. Con mi ayuda terminarás tu casa rápidamente.
yáin *s.* auxiliar, asistente, ayudante. **Júka yachín yáinuitai.** Este es el ayudante de su hermano. **Wína yáintujai takátrun umíktatjai.** Con mi ayudante terminaré mi trabajo.
yáintri su ayudante.
yáiniamu *s.* cooperación.
yáiniktin *v.i.* cooperar, ayudarse mutuamente.
yáinkari (vea **yáimke**).
yáinkatin *v.t.* apoyar, asistir, auxiliar, socorrer, ayudar. **Yáchim takát yáingta.** Ayuda a tu hermano en el trabajo. **Yatsúrun yayáajai.** Estoy ayudando a mi hermano. **Takátur yáinkata.** Ayúdame en mi trabajo. (sinón. **weámruktin**).
yaing, iyáing, iyaingk *s.* chullachaqui caspi (esp. de árbol).
yáingkratchau *s.* uno que no ayuda en el trabajo.
yáingkratin *s.* uno que ayuda en el trabajo.
yáingmau (vea **yáimkamu**).
yáirach *adj.* pequeño, chico, menudo.
yáis *s.* carahuasca, espintana (esp. de árbol que se usa para leña y para tijerales de casas, la corteza sirve como pretina; muchas especies de la familia *Annonaceae*, mayormente las del género *Guatteria*).
yáishi yáinkatin, iyáshi yáinkatin *v.t.* amenazar de muerte. **Yáishi yáintsuk asátaram.** No deben amenazar de muerte. **Ii yáanchuik júuntri áintsun máatasar yáishi yáintin ármiayi.** Nuestros antepasados estaban amenazando a un hombre para matarlo.
yáishi yáinmau amenaza de muerte.
yáishi yáintsuk no amenazando de muerte.
yait *adv.* regular [con una forma negativa de un verbo]. **Yáit takáinatsui.** Ellos trabajan regular. **Ju tárachkia yait jeátsui.** Esta tela cuesta regular.
yáita áusha, yáachita áusha *interj.* cómo se llama, quién es.
yáitas, yáitik, yáitmatik *adv.* despacio, lentamente [3[a] ps.sg.]. (vea Notas gramaticales 5.3).
yáitas chichástin hablar en voz baja.
yáitasar tsáartin convalecer (lit. sanar despacio).
yáitasar wekáasatin disminuir la velocidad, andar despacio.
yáitmatik (vea **yáitas**).
yáitme, yáachitme *interj.* quién eres, cómo te llamas.
yajá, yajáj *adj.* lejano. **Yajá nungkánam wétasan wakérajai.** Quiero irme a una tierra lejana.
yajá wétin alejarse, distanciarse. (sinón. **yupítratin, yupiártin**).
yajásmari *s.pos.* su cutipo, su daño. **Yawaá kuntínun máachu asámtai yajásmari tútayi.** Cuando un perro no ha matado un animal silvestre se dice que es por su cutipo.
yajáuri *s.pos.* su cónyuge potencial, persona con la que uno puede casarse. **Jíichri nawántri yajáuri tútayi.** De la hija del tío se dice que es una persona con quien él puede casarse.
yáji *s.* bejuco que se hierve para mezclarlo con ayahuasca.
yájua yájua *onom.* cojeando. (sinón.

yájutrusang).

yájua yájua wekáasatin *v.i.* cojear, renquear, estar renco. (sinón. **áshua áshua wekáasatin, yájutrusang wekáasatin**).

yajútmarchamin *s.* hombre que no puede engendrar hijos.

yajútmartin *v.t.* engendrar hijos.

yajútmatsuk *adv.* sin engendrar hijos.

yajútmichu *s.* hombre que no engendró hijos.

yájutrusang (vea **yájua yájua**).

yájutrusang wekáasatin (vea **yájua yájua wekáasatin**).

yakáamartin *v.r.* frotarse. **Aints ni makúi inúrmauri yakáamawai.** El hombre está frotanto su muslo hinchado.

yakái *s.* hombro.

yakáj<u>i</u> su hombro.

yakáj<u>i</u> kuímiaktin descoyuntarse.

yakájin wángkekar asidos del brazo.

yakájiamu jé<u>a</u> *s.* casa temporal en la que la cumbrera se apoya sobre palos horquillados.

yakákmartin *v.t.* cortar, raspar (hierba corta). **Núwa nupá<u>a</u>rin yakákmawai.** La mujer está raspando la hierba corta.

yákakua (vea **tátatua**).

yakármau *s.* masaje de otra persona.

yakármau *adj.* frotado, sobado, masajeado.

yakártin *v.t.* frotar, sobar, masajear, dar masaje con algún remedio. **Aints kangkáj<u>i</u> najámamtai, chíkich áints irimíj<u>ai</u> yakárui.** Porque le duele la pantorilla, otro hombre está sobándola con un remedio. (sinón. **japírtin**).

japú<u>j</u>a<u>i</u> yakártin enjabonar, jabonar.

pintúrj<u>ai</u> yakártin pintar.

escobillaj<u>ai</u> yakártin estregar, fregar.

yákat (del quechua) *s.* pueblo, población, poblado.

yákat yáktamaatin fundar un pueblo.

yakáti *s.* pomada, ungüento, algo con que se frota.

yakí *adv.* arriba, hacia arriba, encima, en lo alto. **Jirúmang yakí ekétui.** La olla está puesta arriba.

yakínini hacia arriba.

yakíri su altura.

yakíya desde arriba.

yakíya wapúr avión, avioneta (lit. el vapor de arriba).

yakí wájakui es alto (casas, árboles, cerros, torres).

yáki *adv.* quién. **¿Yáki tíya?** ¿Quién dijo? **¿Yáki núna nekás táwai tit?** ¿Qué va a ser (lit. quién va a decir que él dice la verdad)?

¿yáki nekáawain? ¿quién lo sabrá?

yáki túsar jíistin reconocer quién es.

yakí iwiáktin *v.t.* elevar, levantar.

yáktamaatin *v.t.* fundar un pueblo.

yakúch númi, yakúchnum *s.* marimari (esp. de árbol que se usa para canoas).

yakúm *s.* coto, cotomono (esp. de mono), *Alouatta seniculus, Mycetes chrisurus.*

yakúm kúam *s.* cortabayuca colorada que al tocarla produce mucho dolor.

yakúm páantam *s.* plátano colorado.

yakúm sámpi *s.* shimbillo colorado, coto shimbillo (esp. de árbol), *Inga vismiifolia, Leguminosae.*

yakúm sukí *s.* especie de árbol, *Dichapetalaceae, Sapindaceae.*

yakúm ujúk *s.* especie de helecho epífito de propiedades anticonceptivas, *Polybotrya crassirhizoma, Dryopteridaceae.*
yakúm wapás *s.* miel colorada.
yakúma pangkí *s.* boa colorada que vive en los árboles, *Eunectes constrictor.*
yamá, yamaí *adv.* recién, recientemente. **Náir yamá kushátui.** Mi diente recién se aflojó. **Núwa atáshrin yamá tsakámchin súrawai.** La mujer está vendiendo su gallina recién crecida.
yamái kíntati *adv.* hoy, hoy día. (sinón. **ju kíntati, júajuí**).
yamái wekáarau *adj.* que recién empieza a caminar.
yamái, yamáikia *adv.* ahora, actualmente, en el presente.
yamái nangkámtaik de aquí en adelante, desde ahora.
pengké yamái, pengké yamáik ahorita, ahora mismo, cuanto antes, de una vez, en seguida, sin demorar, inmediatamente; hace un ratito, hace poquito. **Pengké yamái nuwárjai chichásjai.** Hablé con mi esposa hace un ratito.
yamái sumák waat entsár wajástin estrenar algo nuevo (ropa). **Nátsa wéjmakan pengkéj yamái sumák waat entsár wajáwai.** El joven está estrenando una camisa recién comprada.
yamáik *adv.* ahorita, de una vez. (sinón. **júwik**).
yamáipiat *adv.* hace poco (hasta 15 días).
yamáipiat nuwátkamu recién casados.
yamáipiat nuwátkatin estar de luna de miel.
yamájcha, yamájanch *s.* hacha caspi (esp. de árbol que se corta para leña).
yamáki, yumáki, máki *s.* 1. especie de árbol de cuya hoja se extrae un colorante morado para teñir la ropa, *Picramnia, Simaroubaceae.* 2. tinte para teñir vestidos de color rojo oscuro.
yamánch, jamánch, jiamánch, nijamánch, niamánch *s.* masato.
yamáram *adj.* nuevo.
yamármachu *adj.* usado, gastado (lit. no nuevo). (sinón. **arút**).
yámpaniak *s.* nombre de mujer.
yampiá kenké *s.* especie de sachapapa negra.
yampín *adj.* pegajoso.
yampín núngka *s.* tierra colorada y arcillosa.
yámpits *s.* paloma.
yampúna *s.* cabezón, guacamayo colorado (esp. de guacamayo), *Macrocercus macao.*


yampúna

yámrukmau, ayámrukmau *s.* defensa, protección. (sinón. **ajámu**).
yámruktin, ayámruktin *v.t.* defender, proteger. **Aints chíkich áintsjai kajérnainamtaikia chíkich aints ayámruktinuitai.** Cuando un hombre está enojado con otro, otra persona debe defenderlo. (sinón. **ejáktin, ejámkatin**).
yámruktin, ayámruktin *s.* defensor,

protector. (sinón. **ayámrin, ejárin, ejákratin**).

yámrumaktin, ayámrumaktin *v.r.* defenderse, protegerse.

yámrumichu *adj.* indefenso. **Iyush yámrumichuitai.** El pelejo es indefenso.

yámung *s.* shushupi, shushupe (culebra muy venenosa, que puede tener hasta tres metros y medio de largo), *Lachesis muta.*

yána *adv.* de quién. **¿Yánawaita?** ¿De quién es?

yanákmau (C) *s.* ahijado.

yanáktin, yanástin, nanástin, nanáktin *v.t.* cargar sobre el hombro.

yanámuk *s.* palometa huayo (esp. de árbol bajo cuyos frutos se usan para pescar palometas con anzuelo).

yanásmaatin *v.i.* ser esposa del amigo de pacto de un hombre; ser amigo de pacto del esposo de una mujer.

yanástin (vea **yanáktin**).

yanásur *s.pos.* esposa de mi amigo de pacto (lit. de mi amigo de pacto su esposa); amigo de pacto de mi esposo (lit. de mi esposo su amigo de pacto).

yanásruitai es la esposa de mi amigo de pacto; es el amigo de pacto de mi esposo.

yanásrum esposa de tu amigo de pacto; amigo de pacto de tu esposo.

yanásri esposa de su amigo (de él); amigo de pacto de su esposo (de ella).

yánautsukai *interj.* de quién será (lit. de quién no será).

yanchámа *s.* tamamuri (esp. de árbol).

yánchuk *interj.* ¡ya está!, ¡listo!

yánchuk *adv.* ya. **Yánchuk kanúnka umísjai.** Ya he terminado la canoa.

yáneas, yáneasang *adv.* con paciencia, pacientemente [3[a] ps.sg.]. **Aints ni jeen yáneas takákmawai.** El hombre está construyendo su casa pacientemente. (sinón. **jáimiasang, jáimias**). (vea Notas gramaticales 5.3).

yánkamratin *v.i.* cercar una tarima por tres lados. **Núwa yánkamar kánawai.** La mujer duerme en una tarima cercada por tres lados.

yantá númi (vea **yantánim**).

yantáj tukúmu *s.* herida de bala en el costado.

yantáj, nantáj, yantáng *s.* nalga; asentaderas, trasero.

yantáje su nalga.

yantáj tukútin herir en el costado. **Aints yangkípkin yantáj tukúmka jáchayi.** Como el hombre hirió al sajino en el costado no murió.

yántak *s.* tarima cercada por tres lados. **Ii yáanchuik juuntri mash yánkanam kánin ármiayi.** Nuestros antepasados solían dormir en tarimas cercadas por tres lados.

yantáme, yantári *s.pos.* 1. su lado (de una casa). 2. su canto (de una chacra). 3. su orilla, su margen (de un río).

éntsa yantáme a lo largo del río, en la orilla del río.

atú yantáme, atú yantárin al otro lado del río. (sinón. **túmajin**).

yantámu, yantamú *s.* cutipo de tener el cuello rígido sin motivo. **Núwa yantámu nápi kuntujén**

najáimiawai. La mujer que tiene el cutipo de tener el cuello rígido tiene el cuello adolorido.

yantána jáapash *s.* puma garza. (sinón. **jáapash, juun yawáa jáapash**).

yantána jángki *s.* bejuco de espinas grandes.

yantána númi *s.* lagarto caspi (esp. de árbol).

yantána, untúcham (C) *s.* 1. tigrillo, *Felis pardalis.* 2. lagarto. (sinón. **ishí yantána, ishiáp**).

yantánim *s.* remo caspi (esp. de árbol que se usa para hacer remos y mangos de hachas). (sinón. **yantá númi**).

yántang *s.* racimo de aguaje, chambira, pijuayo.

yantángkri su racimo.

yantár, nantár *s.* piedra mágica que se encuentra en la chacra.

yantártin *v.r.* voltearse. **Yantárta ijúmjinam.** Voltéate para ponerte una inyección.

yántratin, ayántratin, yántumratin *v.t.* 1. ladear, poner de lado. 2. voltear, dar vuelta. **Pápi atú yántrata.** Da vuelta a la página. **Páantam yantúrata.** Voltea el plátano (que asas) para mí.

yántu, nantu *s.* luna, mes.

yantúmna *s.* naranja podrida (esp. de árbol).

yántumratin (vea **yántratin**).

yantsáartin *v.r.* estancarse, estar atrasado en su desarrollo, atrofiarse, estar atrofiado. **Tsaníng yantsárka wárikia tsakáchayi.** El tallo de yuca que está atrofiado no crece rápido.

yantsáaru, yantsuáru *adj.* 1. atrofiado, atrasado en su desarrollo. **Uchi yantsáaru ása, wári tsakáatsui.** Porque el niño es atrofiado, no crece rápidamente. 2. tullido, lisiado, baldado.

yántsar *s.* mojarra (esp. de pez).

yantsáu *s.* requia (esp. de árbol cuya semilla es alimento de pájaros y peces), mayormente *Guarea trichilioides, Meliaceae.*

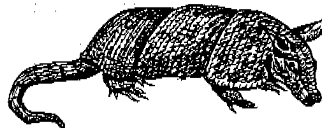
yantsuáru (vea **yantsáaru**).

yangkipík, nangkipík (HUI) *s.* sajino, pecarí de collar, *Tayassu tajacu.*

yangkú *adj.* amarillo; anaranjado. (sinón. **takúm**).

yangkú máma *s.* yuca amarilla.

yángkumar *s.* hepatitis.



yángkunt

yángkunt *s.* yangua-turi, armadillo gigante. (sinón. **séma**).

yangkúr *s.* flor.

yangkúraktaj *onom.* expresa la acción de volar en círculo. **Yápangkam jéa tuntupén yangkúraktaj kémsayi.** Volando en círculo, la paloma se sentó en el techo de la casa. (sinón. **tenténtraktaj, wincháintraktaj**).

yangkúrkatin *v.i.* florecer, echar flor, tener flores; estar en flor. **Kíchik musách arús yaas yangkúrkatatui.** Dentro de un año el caimito va a florecer.

yángkush, yangkúwach *adj.* amarillento. (sinón. **champér**).

yangkútaku *adj.* medio amarillo, amarillento.

yangkúuratin *v.i.* dar vueltas en el aire. **Chiwiáng nungkánam ukúumatas yangkúuratnuitai.** El gallinazo dará vueltas en el aire para posarse. (sinón. **wincháintratin, tenténkatin**).

yangkúwach (vea **yángkush**).

yapáartin *v.t.* abrir, extender. **Tárach yápaaram wangkeásta.** Solea la tela extendiéndola. **Uwéjem yapáarta.** Abre la mano. **Kánu yapáarta.** Abre la canoa. (sinón. **uráktin**).

yapáijkiamu *s.* venganza, vendeta.

yapáijkiatin *v.r.* vengarse, desquitarse, devolver algún mal. **Ii yáanchuik júuntri ni wéari jakámtai, níisha yapájin ármiayi.** Nuestros antepasados solían vengarse cuando moría uno de sus parientes. **Pirútan nakúrinak: Iisha ukúnam yapáijkiami tínawai.** Cuando juegan fútbol dicen: Después nosotros vamos a desquitarnos de ellos. **Yamáikia yapáijtsuk asátaram.** Ahora no vayan a vengarse. (sinón. **íikkatin**).

yapajiámu *s.* trueque, cambio.

yápajiasang *adv.* en cambio. (sinón. **íiksang**).

yapajiátin *v.t.* cambiar, trocar, hacer un trueque. **Wéjmakrum yapajiáta.** Cambia tu camisa por otra. **Chicháman yápajiasang chicháawai.** El habla cambiando sus palabras.

yapájmiamamu *s.* transformación.

yapájmiamatin *v.r.* transformarse. **Puntísh weámrangka yapáijmiama tsampú wajáayi.** Cuando un suri se vuelve adulto se transforma y se convierte en un escarabajo.

yapáktin *v.i.* ser salado, estar salado. **Wee núkap engkétamka yapáktatui.** Si pones mucha sal (en la comida) va a estar salada.

yapáku *adj.* salado.

yápangkam *s.* especie de paloma.



yápangkam

yapárak *adj.* hambriento. (sinón. **tsukámak, ushúmak**).

yapáratin *v.i.* tener hambre. (sinón. **tsukámatin, ushúmatin**).

yapás, wapás *s.* 1. abeja. 2. colmena de abejas. 3. miel de abejas.

yapáu *adj.* amargo. **Irimí yapáwitai.** La medicina es amarga.

yapáyapa *s.* especie de planta rastrera, *Gurania, Cucurbitaceae.*

yápi *s.* 1. cara, rostro, faz.
yapíi su cara.
2. cachete, mejilla.
yapíin awáttin dar una cachetada.
yapíi kunchíi pómulo.

yapít *s.* renaco (esp. de árbol cuyo fruto sirve de alimento para pájaros y peces), *Ficus paraensis, Moraceae.*

yápu *s.* cóndor de montaña (esp. de ave catártida), *Sarcorhamphus papa.* **Kúntin ikiámnum jakámtai yápu yakíya nanáaki taa yúwatnuitai.** Cuando un animal muere en el monte el cóndor viene de arriba para comerlo.

yápu ijí *s.* especie de árbol, *Cyphomandra sp., Solanaceae.*

yapúch *s.* caspa.

yaráktin *v.t.* vaciar, vertir, echar líquidos en un envase. **Jamánch yarátrita.** Ven a echarme masato. **Yúmi yarátata.** Echale agua. **Wínarusha jamánch yarátrukta.** Echame también el masato.

yárang *s.* soga de fibra de chambira.
yarángke su soga de chambira.

yarátkatin *v.t.* diluir.

yárir *s.* especie de planta que sirve para la elaboración del curare, *Callichlamys latifolia, Bignoniaceae.*

yaruáktin *v.t.* llevar muchas cosas. **Ju mamánka ukúnam yaruáktatui.** Estas yucas las llevará más tarde.

yarúrkatin *v.t.* quitar, llevar muchas cosas. **Entsátirin mash yarúrkarmiayi.** Han llevado todos sus vestidos.

yarúrmaktin *v.r.* llevar muchas cosas para uno mismo. **Arúm wísha chapúmrumin yarúrmaktatjai.** Más tarde voy a llevar tu leña para mí.

yarúrmau *adj.* torcido (arcilla, cuerda, soga). **Uchi kumái yarúrmaujai namákan wakéminawai.** Los niños están pescando con cordeles torcidos de chambira.

yarúrtin *v.t.* 1. torcer (sogas de chambira). 2. voltear (canoas).

yasákamu, yásakmau *adj.* cruzado (pies, palos, dedos, brazos de personas).

yasákatin *v.t.* 1. cruzar brazos, pies, dedos de personas. **Aints nawén yasáka kétui.** El hombre está sentado con los pies cruzados. 2. amarrar las patas con palos cruzados. **Kungkuím tupikiáki túsam yasákata.** Amarra con palos cruzados las patas del motelo para que no se escape.

yásakmau (vea **yasákamu**).

yásakmau *adj.* cruzados (pies, brazos, dedos, palos).

yasáp (HUI) *s.* luciérnaga chica. (sinón. **misáp**).

yásarparat, yásarwarat *s.* masaranduba, masaradoba (esp. de árbol).

yástin, ayástin, iyástin *v.i.* desembocar.

yástin, iyástin, ayástin *v.t.* llevar consigo personas o perros para que lo acompañen. **Nuwárin yás wémiayi.** Se fue llevando consigo a su esposa.

yasúch (C), **apách, wíakach** *s.* 1. mestizo, hispanohablante.
yasúch chícham castellano. (sinón. **wíakach chícham, wiákcha chicháme**).
2. nuca, cerviz, cogote.

yátruktin *v.t.* ensanchar, hacer más ancho ropa.

yátsukai *interj.* quién será (lit. quién no será).

yatsúr *s.pos.* mi hermano (de hombre). (sinón. **yáchumpi, yachúmchi**).

yáun *s.* 1. especie de palmera pequeña cuyas flores olorosas las mujeres ponen en sus pampanillas, *Chamaedorea fragrans.* 2. nombre de mujer.

yáunti *s.* especie de pájaro.

Yaur *s.* Raúl.

yaur (HUI) *s.* imperdible.

yawáa *s.* 1. jaguar. 2. perro.
yawáa nái canino, colmillo del perro,

colmillo del jaguar.

yawáa káashap *s.* raya grande (esp. de pez). (sinón. **káashpa nukúri**).

yawáa káta *s.* maúba (esp. de árbol que se usa para hacer canoas y postes).

yawáa nemáse *s.* hierba que se pega a los perros, *Streptochaeta spicata, Gramineae.*

yawáa núka *s.* especie de planta, *Calathea sp., Marantaceae.*

yawáa sangkán *s.* achcuchaqui (esp. de árbol), *Perebea guianensis, Moraceae.*

yawáa tungkáu *s.* doncella (esp. de súngaro). (sinón. **áikiam**).

yawáa tsángtai *s.* especie de árbol cuya corteza se raspa y se da a los perros para que sean buenos cazadores. **Yawáa tsángtai yawá kunápitai.** El brebaje (hecho de la corteza) del árbol **yawáa tsángtai** es curativo para los perros.

yawáakuish, kawákish *s.* especie de pez.

yawáamaatin *v.i.* rastrear, cazar con perro. **Aints ikiámnum wéak: Yawáama wéajai táwai.** Un hombre al ir al monte dice: Voy a cazar animales con el perro.

yawarách *s.* llavarachi, yahuarachi, yavarachi, yambina (esp. de pez), *Curimatus leuciscus.* (sinón. **saráchiau, saráchiu**).

yawaráchi uchíchiri chiuchiu.

yáwayawaa *s.* puma machácuy (esp. de culebra muy venenosa que persigue a la gente).

yawérmau *s.* aburrimiento del trabajo, tedio.

yawértin, nawértin (HUI) *v.i.* 1. estar agotado, agotarse; estar fatigado, fatigarse; estar cansado, estar rendido de cansancio. 2. estar cansado de esperar.

yawéru *adj.* agotado; cansado, rendido de cansancio; fatigado.

yawétramu, nawétramu (HUI) *s.* aburrimiento de comida.

yawétratin, nawétratin HUI *v.r.* aburrirse, estar aburrido; cansarse, estar cansado de algo. **Núnak yúwa yúwaka yawétrajai.** Estoy aburrido de comer solamente esto. **Takáa takáaka yawétrajai.** Estoy aburrido de trabajar tanto.

yáwi (del cast.) *s.* llave.

yawíkmau *adj.* cerrado con llave.

yawíktin *v.t.* cerrar con llave, echar llave. **Aints wárinchurin kasámkarai túsa kajúrin yawíktinuitai.** Para que no le roben sus cosas una persona debe echar llave a su baúl.

yáya *s.* roedor comestible parecido al cuy.

yayáamu *s.* apetito, deseo de comer algo, ansia de comer algo.

yayáatin, yáiitin *v.t.* tener apetito; ansiar comida, desear ansiosamente, tener ansias de comer. **Yayáatsjai.** No tengo apetito./No me apetece. **Núwa jámtin ása yurángken yuwátas yayáawai.** La mujer que está encinta tiene ansia de comer frutas. (sinón. **sútmartin**).

yayáchi (C) *s.* papacito, papito.

yayáim, nayáim, nayáimpi *s.* cielo.

yayákim, nayákim, yáikim, náikim *s.* arena.

yayákmartin *v.r.* desyerbar apoyándose en una rodilla.

yayápi, nayápi *s.* tijerachupa (esp. de ave).

yáyu *adj.* delgado (pantorrilla). **Nátsa kangkají yáyuitai.** Las pantorrillas del joven son delgadas.

yáyu *s.* apodo de mujer.

yúchatai, yúchati *adj.* no comestible. **Pínchu yúchatintai.** El gavilán no es comestible.

yúchau *s.* persona que no come ciertas cosas. **Aints wáaka yúchauka yúchayi.** Hay personas que no comen carne de res (lit. la persona que no come carne de res no la come).

yujártin *v.i.* 1. aumentar, multiplicarse, reproducirse. **Ju atáshka yujárti túsar ampírmawaitai.** Estas gallinas han quedado para que aumenten. **Núwa kíchik áintsun ninúmak yujári.** La mujer se ha multiplicado por haberse casado con un hombre. 2. abundar, haber en grandes cantidades. **Namák yujáawai.** Hay una gran cantidad de peces.

yújratin *v.c.* criar, multiplicar, hacer aumentar (animales). **Nu núwaka atáshun untsúri yújrayi.** Aquella mujer ha criado muchas gallinas.

yúka *s.* taya (amuleto que lleva el cazador para tener buena suerte). **Kungkuímia yukári wáinkar núna jukiár kúntin juíngkiami túsar ju ármiayi.** Viendo la taya de un motelo, se la llevan para que los animales de caza sean mansos. (sinón. **namúr, kuntínu namúri, kuntínu yukári**).

yukáip, yukát (HUI), **pakuí, kúnta, shungkát** *adj.* sucio, mugriento, mugroso. **Uchi máatsuk waják yukáip wajási.** El niño que no se ha bañado está sucio.

yukártin *s.* algo que come, algo que devora (animales, gente). **Pangkí yukártin tínu ármiayi.** Se dice que la anaconda devora a la gente.

yukích *s.* planta que se usa contra el mal de ojos o conjuntivitis, *Bignoniaceae.* (sinón. **rimí, irimí**).

yukuákmau *s.* zambullida.

yukuáktin, yukúmkatin *v.i.* 1. nadar. **Uchi júunmarar entsánam yukuáktin áinawai.** Cuando los niños son grandes nadan en el río. 2. bucear; zambullirse.

yukuártin *v.t.* echar polvo, cubrir con ceniza, arena o tierra. **Yukúujai atáshu ijí yukuárta.** Cubre el excremento de las gallinas con ceniza.

yukúuniatin empolvarse mutuamente.

yúkúuniamu empolvamiento mutuo.

yukuítin *v.t.* sacar camote. **Inchín yukuítasan wéajai.** Voy a sacar camotes.

yukúmchau *s.* persona que no nada, persona que no sabe nadar.

yukúmin *s.* nadador, persona que puede nadar.

yukúmkatin (vea **yukuáktin**).

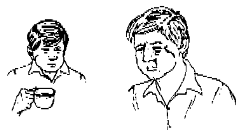
yukún, yukúnt *s.* vasija especial de barro en la que se prepara la infusión de **wayús.**

yukúnta káiri carbón de **yukunt** que se usa para tatuar la cara.


yukún

yukúnmartin, yukúnmitin *v.r.

lavarse la boca, enjuagarse la boca. **Wayús nantákim yukúnmita.** Levántate para que te laves la boca con **wayús**.



yukúnmartin

yukúnmitin (vea **yukúnmartin**).

yukúu *s.* ceniza.

yukúumatin *v.t.* criar pollitos, hacer las veces de la gallina. **Núwa atáshu uchírin yukúumayi.** La mujer está criando un pollito en vez de la gallina. (sinón. **tukumáatin**).

yukúyukúu *s.* parinari (esp. de árbol que se usa para leña).

yumáanim, yumáa, yumáanum *s.* amasisa (esp. de árbol de flores rojas).

yumáki, yamáki, máki *s.* especie de árbol de cuyas hojas se extrae un tinte morado para teñir ropa.

yumákijai engkértin teñir de morado.

yumákijai engkérmau teñido de morado.

yúmamratin *v.r.* rasguñarse.

yúmanch *s.* invierno; frío de San Juan (temporada de frío que se registra en junio). **Yúmchatin aints mash tsetseárartinuitai.** En el invierno toda la gente tiene frío.

yúmau *s.* 1. variedad de amasisa cuyos frutos sirven de alimento a los loros, *Erythrina sp., Leguminosae: Faboideae.* 2. nombre de hombre.

yúmi áatai *s.* abrevadero, aguadero (donde se da agua a gallinas o animales).

yúmi áimtai *s.* recipiente que se usa para depositar agua.

yúmi júntatin *v.c.* aguar, echar agua. (sinón. **wincháamatin**).

yúmi kajíntratin *v.u.* nublarse para llover.

yúmi mukúntiuri *s.pos.* vapor, vaho.

yúmi najánartin *v.t.* derretir (granizo, miel).

yúmi shíkitai, yúmi shíkiti *s.* balde, cubo, recipiente para traer agua del río.

yúmi shikíktin traer agua del río o de la quebrada. **Yúmi shikí we.** Trae agua.

yúmi, númi (C) *s.* 1. árbol. 2. agua. 3. aguacero, lluvia, chaparrón.

yúmitai está lloviendo, está lluvioso.

yúmi jítawai está lloviendo.

yúmi chij wajámu lluvia torrencial.

yúmi chij wajástin llover a cántaros.

yúmi úngkui wajástin chorrear.

4. calabaza para traer agua, *Lagenaria sp., Cucurbitaceae.* **Núwa yumíjai yumín shikíktas wéawai.** La mujer va a traer agua con una calabaza. 5. tiempo de lluvia, temporada lluviosa.

yumíi *s.* mashonaste, casharana (esp. de árbol cuya resina se usa para reparar canoas y como remedio contra la diarrea).

yumíip *adj.* jugoso, que tiene jugo. (sinón. **yumírtin**).

yumíjai ukátramu *s.* 1. remojo. 2. riego, irrigación.

yumíjai ukátratin *v.i.* regar. **Núngka chúprami túsar yumíjai ukátratnuitai.** Para mojar la tierra,

hemos de regarla con agua.
yumímit, yumítuk *adj.* medio dulce.
yumín *adj.* dulce.
yumín najánatin *v.t.* endulzar.
yumínch, minch *s.* 1. sesos, cerebro. 2. médula, tuétano.
yúming entsáktin *v.t.* bendecir. **Yáingku asám yúming entsákta.** Ya que me ayudaste te bendigo (lit. carga tu bendición). (sinón. **yumíngsatin**).
yumíngkramu, numíngkramu *s.* maldición, condenación, imprecación. (sinón. **usúkramu, nájmarmau**).
yumíngkramu, numíngkramu *adj.* maldito.
yumíngkratin, numíngkratin *v.t.* maldecir; abominar, execrar. **Aints chíkich áintsun pasé awájmau ása yumíngkrayi.** Porque un hombre había hecho daño a otro hombre él lo maldijo. (sinón. **usúkratin, nukútkatin**).
yumíngsamu *s.* bendición.
yumíngsatin *v.t.* bendecir. **Uchi apáachirin péngker awájmau ása yumíngsayi.** Porque el niño agradó a su abuelo, él lo bendijo. (sinón. **yúming entsáktin**).
yumíputu *s.* carachama (esp. de pez que hace huecos en palos sumergidos).
yumíri *s.pos.* 1. su savia de los árboles. (sinón. **pu̲wé̲, pu̲wá̲i̲, pu̲wá̲je̲**). 2. su caldo (de carne o de pescado).
atáshu yumíri̲ caldo de gallina.
3. su jugo (de frutas). 4. su miel.
yumírtichu *adj.* seco, sin jugo (fruta), sin caldo. **Yumírtichuitai.** No tiene jugo.
yumírtin *adj.* jugoso, que produce jugo; que produce miel (abejas). **Wapás yumírtinuitai.** Las abejas son productoras de miel. (sinón. **yumíip**).
yumíshuwi *s.* carachamita negra (esp. de pez).
yúmitik *adv.* con toda la lluvia. **Aints yúmitik táyi.** El hombre llegó con toda la lluvia.
yumítuk *s.* camote dulce.
yumítuk, yumímit *adj.* medio dulce.
yumpíng *s.* 1. especie de árbol que se usa para la construcción de casas y para leña, *Combretaceae.* 2. gallina de plumaje colorado. (sinón. **yungkúm**). 3. tierra arcillosa, tierra colorada.
yumpuártin *v.t.* hacer cortes con el hacha en la pona que se usa para hacer un emponado.
yumpúnkatin *v.r.* derrumbarse (casas).
yumpúngmau *s.* derrumbe.
yumpúngtin *v.t.* derribar, derrumbar (casas). **Jé̲a̲n nasé̲ yumpúngki.** El viento ha derribado la casa.
yúmtichu, uyúmtichu *adj.* fácil, sencillo.
yúmtin *adj.* difícil, dificultoso, trabajoso.
yúmturmau *s.* desvelo.
yúmturtin *v.r.* desvelarse, trasnochar, no dormir. (sinón. **kanútsuk tsawáartin**).
yúnaiyamu *s.* canibalismo entre animales de la misma especie.
yunchík *s.* puma yarina (esp. de palmera parecida al shebón), *Geonoma sp.*
yunchíknar *s.* especie de planta,

Anthurium sp., Araceae.

yúnchit *s.* patco, estomatitis, manchas blancas en la boca. (sinón. **apách**).

yunchítruktin *v.i.* tener patco en la boca. (sinón. **apáchruktin**).

yúnchu *s.* llaga de uta, leishmaniasis en el cuerpo.

yunchúrkatin *v.t.* tener uta en el cuerpo. **Aints ni namángken yunchúrkatnuitai.** Una persona puede tener uta en el cuerpo.

yuntúmsatin *v.r.* acercarse a una casa. **Aints jeánam yuntúmsayi.** Un hombre se acercó a la casa.

yuntúntsatin *v.t.* acompañar. **Uchi ni apáachirin yuntúntsayi.** El niño acompañó a su padre.

Yúngkar *s.* nombre de hombre.

yungkína *s.* guacamayo caspi (esp. de árbol de cuya madera se hacen peines para telar), *Simira, Rubiaceae.*

yungkíp *s.* chulla caspi (esp. de árbol), *Tovomitopsis, Guttiferae.*

yungkíts *s.* punchana (esp. de roedor comestible).

yungkuá *s.* llausa quiru (esp. de árbol que se usa para leña), *Sloanea fragrans, Elaeocarpaceae.*

yungkúm *s.* 1. yema de huevo. **yungkúme** su yema del huevo. **Atáshu nujíntri yungkúme yangkúyaitai.** La yema del huevo de gallina es amarilla. 2. gallina de plumaje colorado. (sinón. **yumpíng**). 3. esputo amarillo y amargo de bilis. **Aints ína ínaka yungkúme inúki.** Un hombre que ha vomitado mucho ha vomitado bilis.

yungkunáamu *adj.* en patarashca (envuelto en hojas y asado en las brasas). **Namák yungkunáamu sumákta.** Compra pescado en patarashca.

yungkunáatin *v.t.* hacer patarashca. **Namák yungkunáatin núka jukáta.** Trae hojas para hacer patarashca de pescado.

yungkúntai *s.* hojas con que se hace patarashca.

yungkúrak *s.* patarashca. **Yungkúrak najínchnum engkeáta.** Pon la patarashca en la canasta que está sobre la candela. **Yungkúrak ténap inárata.** Prepara bien la patarashca.

yungkúrtin, nungkúrtin *v.r.* ponerse collares en el cuello. **Sháak yúngkrami.** Vamos a ponernos collares de chaquira.

yungkúti, yungkútai, nungkútai *s.* adorno que se pone en el cuello, collar.

yupiártin, yupítratin *v.r.* alejarse, separarse, apartarse; distanciarse. **Núwa áishrin yúpitawai.** La mujer se aleja de su esposo. **Núwa yamái nuwátam áintsun tsúutak yupiártinuitai.** Una mujer recién casada se separa si desprecia a su esposo.

yúpichu *adj.* manso, dócil.

yupímiamu *s.* maña, astucia.

yupímtin *v.i.* ser bravo, no ser dócil. **Pakí uchíri yamái achíkmau ása yupímiawai.** Porque recién la han agarrado, la cría de la huangana es brava.

yupíram *adj.* 1. bravo, feroz, fiero. 2. mañoso, difícil de cazar o agarrar.

yupíram kengké *s.* especie de sachapapa.

yupítratin (vea **yupiártin**).

yuráng *s.* fruto, huayo.
yuránkim *s.* bruma, neblina, niebla.
yurángmis *s.* mullaca blanca (esp. de planta herbácea cuya hoja se usa para curar el mundianillo), *Physalis sp., Solanaceae.*
yúrat *adj.* amplio, extenso, espacioso. **Changkín nampúram asa yúrataitai.** Porque la canasta es grande, es amplia (para llevar muchas cosas).
yúratin, ayúratin, yúrtin *v.c.* dar de comer, nutrir.
yúrintin, núrintin, yuriniuri, núrinuri *s.* dueño, amo.
yúrtai, ayúrtai *s.* comedero, pesebre.
yúrtsuk *adv.* sin dar de comer.
yúru *s.* guayacán, azúcar huayo (esp. de árbol de madera dura cuyo fruto es dulce), *Hymenaea sp., Leguminosae: Caesalpinioideae.*
yuruátin *v.r.* malograrse (los dientes). **Uchi kujítin núkap yuwámtaikia, nái yuruátnuitai.** Si un niño come muchos dulces sus dientes pueden malograrse.
yurúmak *s.* comida, alimento.
yurúmak kujátai *s.* esófago.
yurúmak pachímtai *s.* condimento.
yurúmtai *s.* comedor.
yurúmatin comer juntos.
Yus (del cast.) *s.* Dios. **Yúsetai.** El es Dios.
Yus seátin orar a Dios.
¡Yus yáinmakti! ¡que Dios te ayude!/¡que Dios te pague!
Yus wakéramtaikia Dios mediante/si Dios quiere.
Yúse awémamuri ángel.
Yúse Wakáni Espíritu de Dios, Espíritu Santo.
Yus shiwiár creyente en Dios.
Yus seátai, Yus seáti casa de oración.
yus jii *s.* pupila.
yútai *adj.* comestible.
yútai ukátai *s.* cucharón.
yutái, yúta *s.* comida, alimento. **Shaa atáshu yutáirintai.** El maíz es el alimento de las gallinas.
yúta áinau víveres, alimentos.
yútaintai se come, es comestible.
yúchatintai no es comestible.
yúta ijiámu fiambre.
yúta jatáijai pachímrar yúratin envenenar con comida.
yúta nángkami jápamu desperdicios.
yutuáatin *v.t.* nivelar tierra. (sinón. **nituátin, pakamátin**).
yutuí *s.* isula (esp. de hormiga cuya picadura es muy dolorosa).
yutúrtin (C), **jitúrtin** *v.u.* llover. **Yúmi arúm yutúrtatui.** Después va a llover.
yutúyutu, yutúyutu nápi *s.* especie de culebra muy venenosa que vive en huecos en los palos de los aguajales.
yútsu (C), **samík** *s.* bushillo (esp. de árbol que crece a orillas de los ríos).
yútsuk *adv.* en ayunas.
yútsuk pujústin ayunar. (sinón. **ijármatin**).
yuu *s.* 1. uno que come alguna cosa. **japá yuu** persona que come venado. 2. nombre de hombre. 3. llaga de la uta.
yúujamin *adj.* comestible.
yúumachim *adv.* dificultosamente, con dificultad. **Papín yúumachim nekápeajai.** Me doy cuenta que estudio con dificultad. **Yúumachim áuju wéawai.** El lee con dificultad. **Yúumachim aa wéawai.** El escribe

con dificultad.

yúumachim chicháamu *s.* acento, dejo.

yúumachim chichástin *v.i.* hablar con acento; hablar con dificultad.

yúumakchatin *v.i.* no necesitar, no tener necesidad. **Aints kuíkiartinka yúumakchatnuitai.** Un hombre con plata no tendrá ninguna necesidad.

yúumaktin *v.t.* 1. hacerle falta algo, necesitar, tener necesidad. **Kanún yúumajai.** Necesito una canoa. **Kanúnka yúumatsjai.** No necesito una canoa. 2. tener dificultad. (sinón. **yúumatin**).

yúumamu susátin *v.t.* proveer, suministrar, suplir la necesidad de una persona. **Yúumamur surustá.** Dame lo que necesito.

yúumamu, ayúumamu, uyúumamu *s.* lo que uno necesita, necesidad, menester.

yúumatamu, uyúumatamu *s.* dificultad, problema. **Yúumatamur núkap au asámtai, nuímiarchamin nekápeajai.** Porque tengo mucha dificultad, me siento incapaz de aprendar.

yúumatin, uyúumatin *v.t.* 1. necesitar, tener una necesidad, hacerle falta algo. 2. tener dificultad. **Papín yúumatajai.** Tengo dificultad con los estudios. (sinón. **yúumaktin**).

yúunkitin *v.i.* pasar agachándose. **Aints tsuwátnum wétas yúunkitnuitai.** Para ir por la maleza una persona debe pasar agachándose.

yúurat *adj.* grande, mucho (capacidad de mates, mocahuas, tazas, vasos).

yúurkatin, yunchúrkatin, yúnchu najánartin *v.i.* 1. tener uta. 2. tener una llaga. **Aints achúnam wekáas íchach nujámrukam yúurkayi.** Cuando una persona anduvo por un aguajal, se le pegó una sanguijuela y se le formó una llaga.

yuwár *s.pos.* mi cuñada (de mujer). (sinón. **kamír**).

yúwatin *v.t.* comer. **Yúutaram.** Vayan a comer. **Yuwáta.** Sírvete (lit. come).

yúujashtin irúntrar yúwatin comer juntos por última vez.

yúuka yúuyi algunos lo comen (lit. el que lo come lo come).

yúwatniuri su comida [futuro].

yuwámuri su comida [pasado].

yuwí *s.* calabaza, zapallo.

yuwíkri *s.* flor del zapallo o de la calabaza.

yuwíich *s.* muena, canela (esp. de árbol que se utiliza para la construcción de casas; mayormente especies de la familia *Lauraceae* del género *Endlicheria*).

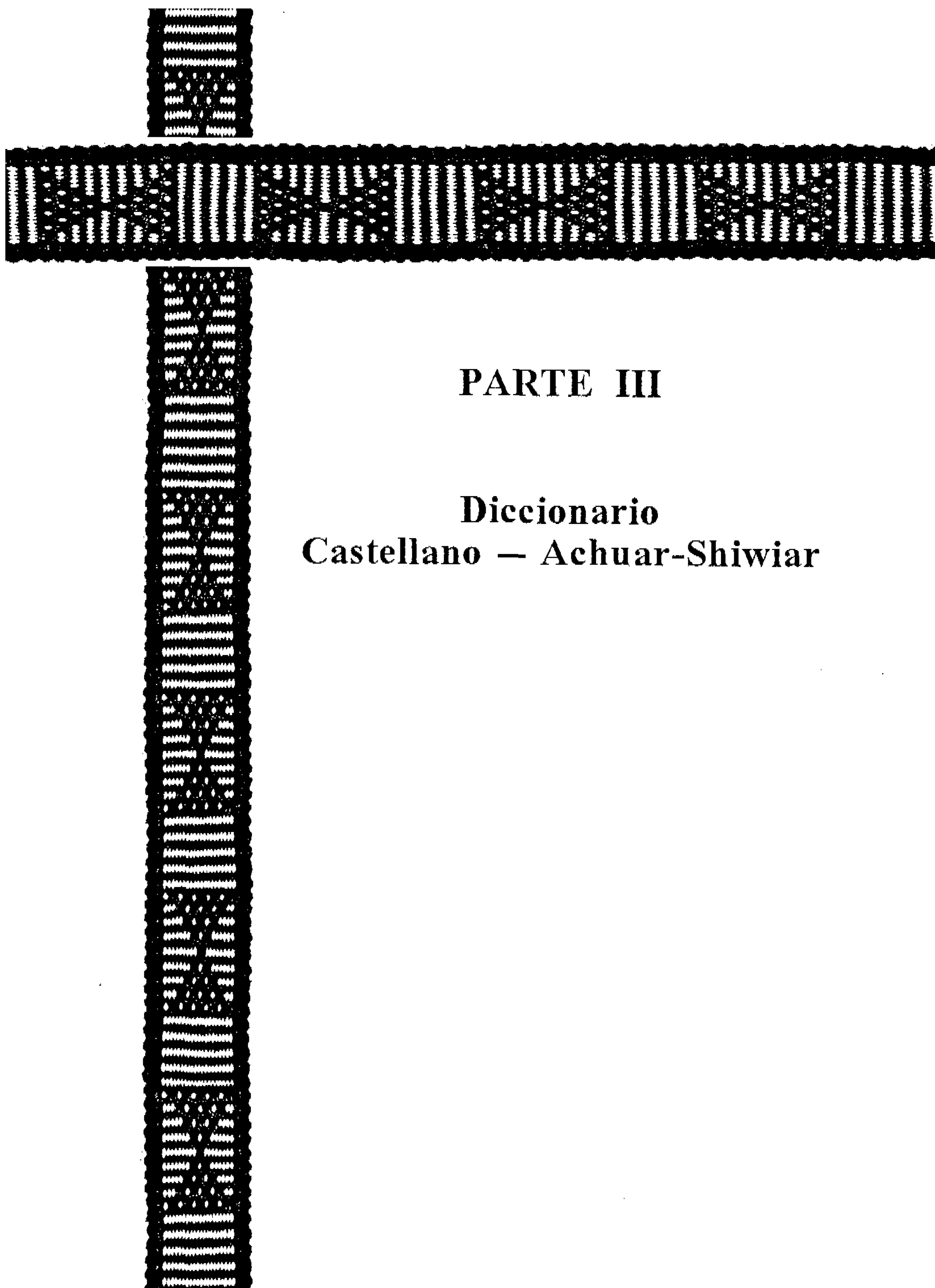
muráya yuwíich muena canela (esp. de árbol del que se hacen canoas).

yuwíikiam *s.* macambillo (esp. de árbol perteneciente a las *flacourtiáceaes* con semillas oleaginosas; su madera es apreciada), *Theobroma subincanum, Sterculiaceae.*

yuwíitin *v.t.* venir a comer. **Yuwíita.** Ven a comer.

yuwíkruktin *v.i.* florecer (calabazas y zapallos).

yúyui *s.* shiruí, shirué (esp. de pez). (sinón. **pakí nijá̲i̲**).



PARTE III

Diccionario
Castellano — Achuar-Shiwiar

A

a *prep.* 1. -nam, -num [lugar, dirección]. **a la chacra** ajánam, **a la minga** ipiáknum. 2. -n, -na [complemento]. **al hombre** áintsun, **a aquél** núna.

abajo *adv.* nungká.
 hacia río abajo tsumúnam, tsúmu.
 hacia abajo wámketinini, nungkánini.

abalear *v.t.* piátin, piátitin, ípiatin.

abandonado *adj.* ukúkmiau, ináisamu. (sinón. **desamparado**).

abandonar *v.t.* ukúktin, ukúmratin, ináisatin, juwámtikiatin. (sinón. **dejar**).

abandono *m.* ukúkmiau.

abanicar *v.t.* wáintitin.

abanicarse *v.r.* wáintumatin.

abanico *m.* wáin, wáingku, wájingku.


abanico

abaratar *v.t.* majámtikiatin, majátmamtikiatin, majátatin.

abdomen *m.* wáke, tantán. (sinón. **barriga, panza, vientre**).

abeja *f.* wapás, yapás.
 abeja chica chími.
 abeja negra murúsh, murúshi, ásesem, ásesemp.
 abeja cuya cera se utiliza para alumbrar la casa masúat.

abejón *m.* weáru, we̲á̲we̲a̲, jápa̲wé̲a̲ru. (sinón. **ronsapa**).

abiertamente *adv.* ú̲u̲tsuk. **El está hablando abiertamente.** U̲u̲tsuk chicháawai.

abierto *adj.* uráimu, epénchamu. **La puerta está abierta.** Wáiti uráimuitai.

abismo *m.* waach, wáke, kísar. (sinón. **barranco, barranca, precipicio**).

ablandar *v.t.* pápuch najánatin. (sinón. **suavizar**).

ablandarse *v.r.* minártin, papúchmatin, juyútratin.
 ablandarse (peces) shiniápruktin.

abofetear *v.t.* piit awátin.

abolladura *f.* pikiáashmamu.

abollarse (ollas) *v.r.* pikiáashmatin. **Ten cuidado que no se abolle la olla.** Jirúmang pikiáashmakai túsam wáinkata.

abonar *v.t.* tangkú ijí matsátratin. (sinón. **fertilizar**).

abono *m.* tangkú ijí.

aborrecer *v.t.* nakítratin, tsúutratin, suwírpiaku jíistin. (sinón. **despreciar, detestar, odiar**).

aborrecimiento *m.* su̲wí̲r, kajérkamu. (sinón. **odio**).

abortar *v.t.* shímkitin.

aborto *m.* shímkimu.

abotonar *v.t.* putúnas jí̲i̲rtin, mutú̲ jí̲i̲rtin. (sinón. **abrochar**).

abrasador *adj.* tsúwer. (sinón. **ardiente, caliente**).

abrasar *v.t.* epeátin.

abrasión (de la piel) *f.* pakárkamu.
 tener una abrasión de la piel pakáakatin.

abrazar *v.t.* miniáksatin, winiáksatin.

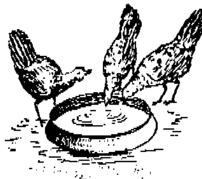
abrazo *m.* miniáknaiyamu, winiáknaiyamu, miniáknaisamu.

abrevadero *m.* yúmi áatai. (sinón.

aguadero).

abrigar *v.t.* sékratin. (sinón. **cobijar, cubrir**).

abrigarse (en la cama) *v.r.* sékmartin. (sinón. **cobijarse, cubrirse**).



abrevadero

abrir *v.t.*

abrir canoas uráktin, yapáartin.

abrir envolturas tishítin, tishírtin, atírtin.

abrir la boca awáartin.

abrir la puerta uraítin.

abrir (ollas, botellas, cajones, libros) uráktin.

en un abrir y cerrar de ojos mítsum mítsum wajá núnis.

abrirse *v.r.* takíngtin, takiártin. (sinón. **reventarse**).

abrochar (vea **abotonar**).

absceso *m.* úngku. (sinón. **postema, chupo**).

tener un absceso ungkúrkatin.

absolutamente *adv.* miátrusang, tímiatrusang.

absorber (agua) *v.t.* amúrtin, umúrtin. **La tierra absorbió el agua.** Núngka yumín umúri/amúri.

abuela *f.* nukúch. **Mi abuela es anciana.** Wína nukúchur júunchitai.

abuelo *m.* apách.

abundante *adj.* núkap.

abundante en follaje jáwa.

abundar *v.i.* yujártin.

aburrido *adj.* yawéru.

aburrimiento *m.*

aburrimiento del trabajo yawérmau. (sinón. **tedio**).

aburrimiento de comida nawétramu, yawétramu.

aburrirse *v.r.* nawétratin, yawétratin.

abusar *v.i.* pasé awájsatin, pasé awáasatin, pasé awájtuktin.

abuso *m.* pasé awájmau, pasé awájkamu.

acá *adv.* júni. **¡Ven acá!** ¡Júni wíkta! (sinón. **aquí**).

por acá júnini.

acabado *adj.* 1.**(concluido)** amísu, umísu. (sinón. **terminado**).
2.**(agotado)** amúkau.

acabar *v.t.* amístin, amíktin, umístin, umíktin, inángnaktin. (sinón. **concluir, cesar, terminar**).

acabarse *v.r.* amúkatin. (sinón. **terminarse, agotarse**).

acarahuasú, carahuasú (esp. de pez) *m.* ipáar.

acariciar *v.t.* sáungkratin.

ácaro *m.* mukútsap.

ácaro de gallinas atáshu mukútspari.

acarrear *v.t.*

acarrear víveres kayáarmaktin, kayáamkatin.

acceder *v.i.* áyu títin. **Yo accedo a la oferta que me haces.** Ame túrutme núna pachísan áyu tájai. (sinón. **consentir, aceptar**).

accidente *m.* anéachmau charúmakmau, anéachmau tsupínakmau, anéachmau ijúnikmau, anéachmau kupínakmau.

acción *f.*

su acción túruamuri [pasado]; túruatniuri, túratniuri [futuro].

aceitar (motor) *v.t.* asáitejai takártin. (sinón. **lubricar**).

acento (pronunciación particular) *m.* yúumachim chicháamu. (sinón. dejo).

hablar con acento yúumachim chichástin.
aceptar *v.t.* áyu títin. (sinón. **acceder, consentir**).
acerca de *adv.* pachísan. (sinón. **sobre**). **Yo estoy hablando acerca de él.** Wíkia niin pachísan chicháajai. **acerca de ustedes** pachítmasar. **Ellos hablan acerca de ustedes.** Atúmin pachítmasar chicháinawai. (vea **Notas gramaticales 6**).
acercar *v.t.* yáankatin, ayáamtuktin. (sinón. **aproximar, arrimar**).
acercarse *v.r.* wakémkatin, ayáamkatin. **Acércate a la candela.** Jínam ayáamkata.
acercarse a una casa yuntúmsatin. **Acércate a la casa.** Jeánam yuntúmsata.
acertar *v.t.* nintíjai nekáatin. (sinón. **adivinar**).
achara (esp. de pez) *f.* shuwín múta.
achatado *adj.* jípit, jípitach. (sinón. **chato**).
achatar *v.t.* jípitiach najánatin.
achcuchaqui (esp. de árbol) *m.* yawáa sangkán.
achicar *v.t.* túupich najánatin, tiúpich najánatin.
achicar una prenda de vestir ménatin, méntratin, uménatin, uméntratin.
achiote *m.* ipiák, shíipiak.
achiote que ha sido soplado por una persona que tiene poder especial ukúr, ipiák umpuármau.
achira *f.* kumpiá.
achucobo (esp. de pez) *m.* kuyúkuyu tungkáu. (sinón. **súngaro negro**).
achuni *m.* kúshi. (sinón. **coatí**).
ácido *adj.* churín.
aclarar (un asunto) *v.t.* chicháman nekáatin.
acné *m.* júku.
acoger (visitas) *v.t.* winíta/wiktá títin.
acomodar *v.t.* iwiáratin. (sinón. **arreglar**).
acompañar (personas, perros) *v.t.* nemárkatin, nemársatin, tsaníngtin, uyúntsatin, yuntúntsatin.
acongojar *v.t.* wáit wajáktinun súsatin, itít awájsatin. (sinón. **afligir, atormentar**).
acongojarse *v.r.* katsúram nintímratin, katsúram nintímias wajástin. (sinón. **amargarse, atormentarse, afligirse**).
aconsejar *v.t.* chichárkatin. **El papá aconsejó a su hijo que se portara bien.** Apáachiri uchírin: Péngker pujústa túsa chichárkami. (sinón. **amonestar, exhortar**).
acopiar *v.t.* irúmratin, írurtin, kiáunkatin. (sinón. **juntar, amontonar, acumular**).
acordarse *v.r.* anéatin. **No me acuerdo.** Anéaktsujai. (sinón. **recordar**).
acortar *v.t.* sútmitin, shútmartin, sútarach najánatin.
acosar *v.t.* papéektin. (sinón. **perseguir, corretear**).
acostar *v.t.* peáknum túksatin. (sinón. **echar**).
acostarse *v.r.* tepéstin. **¡Acuéstate!** ¡Tepésta! (sinón. **echarse**).
acostumbrado *adj.* nuímiaru, unuímiaru. **El está acostumbrado.** Nuímiaruitai. Unuímiaruitai.
acostumbrar *v.t.* nuíniartin, unuíniartin.
acostumbrarse *v.r.* nuímiartin,

unuímiartin.

acto *m.* túramu, túruamu, túratin, túruatin. (sinón. **hecho**).

su acto túruamuri, túramuri [pasado]; túruatniuri, túratniuri [futuro].

actuar *v.i.* túratin, túruatin.

acuatizar (avión) *v.i.* entsá iyángtin, entsá ayángtin.

acuchillar *v.t.* kuchíijai ijútin. (sinón. **apuñalar**).

acuclillarse *v.r.* kaémratin, kaémar pujústin, tarímiar pujústin, taríasar pujústin.

acudir *v.i.* tártin, káunkatin. (sinón. **llegar**).

acudir a la minga ipiámu áinau tártin, ipiámu káunkatin, ípiak káunkatin.

acuerdo *m.* áyu tímiau, métek nintímau.

estar de acuerdo áyu títin, métek nintímratin.

acumular *v.t.* irúmratin, írurtin, kiáunkatin. (sinón. **juntar, acopiar**).

acurrucarse *v.r.* weámruktin.

acusar *v.t.* wiásmatkatin. **El hombre que había robado acusó a su cuñado de haber robado la plata.** Aints kuíkian kasámak júkin ása ni sain wiásmatkayi.

adelantar *v.t.* éemtikratin, éemtikiatin. (sinón. **avanzar, desarrollar**).

adelantar plata éemkar akíktin.

adelantar *v.i.* éemajatin, éemkatin, éstin, juwíktin, niyáa wétin. (sinón. **progresar**).

adelante de *adv.* éemak.

ir adelante éemajatin, éstin, éemkatin, juwíktin, niyáa wétin.

hacia adelante netsépnumanini (lit. hacia el pecho).

adelanto *m.* éemtikiamu. (sinón. **progreso, desarrollo**).

adelgazar *v.t.* watsámtikratin. (sinón. **enflaquecer**).

adelgazarse *v.r.* watsártin. (sinón. **enflaquecerse**).

además *adv.* nunía. **Además de los tres muchachos, fueron a pescar sus hermanas.** Kampátam úchi nunía ni umáachirisha namákan achíkiartas wéari.

adentro *adv.* inítak, nítak.

hacia adentro nitkarinini, inítkarinini.

adherente *m.* nemárin. (sinón. **discípulo, seguidor**).

adherido *adj.* nuják, núјkamu.

adherido en otra cosa núјtukmau.

adheridos apátkar núјkamu.

adherir *v.t.* núјkatin. **El está adhiriendo un papel en la pared.** Papín wenúrmaunum núјui. (sinón. **pegar**).

adición *f.* irúrar nekápmarmau, írurmau. (sinón. **suma**).

adicionar *v.t.* irúrar nekápmartin. (sinón. **sumar**).

adiestrado *adj.* nuímiaru. (sinón. **domado, amaestrado**).

no adiestrado nuímiarchau.

adiestrar (animales) *v.t.* nuíniartin. (sinón. **domar, amaestrar, entrenar**).

adiestrar animales de carga entsákratin.

adinerado *m.* kuíkiartin. (sinón. **rico**).

adiós *interj.* pujustá, pujúta; wéajai.

adivinanza *f.* nintíјai nekáamu.

adivinar *v.t.* nintíјai nekáatin. **Adivina quién lo hizo.** Ame nintímјai yáchia

áitkarma túsam nekáata. (sinón. **acertar**).
admirar (a una persona) *v.t.* jíijamnawaitai títin.
admitir *v.t.* 1. **(recibir en la escuela)** engkemáati túsar tsangkámkatin. 2. **(reconocer haber hecho algo)** wi áitkajai títin.
adolescente *m.* y *adj.* nátsa.
adolorido *adj.*
estar adolorido najáimiatin.
adónde *adv.* túa. **¿Adónde vas?** ¿Túa wéame?
adoptar (a un niño) *v.t.* úchi niínua núnisang tsakátmartin.
adorar *v.t.* timiá péngkeraitai títin.
adormecer *v.t.* 1. **(hacer dormir)** kiántratin. 2. tampémamtikratin. (sinón. **entumecer**).
adormecerse (las extremidades) *v.r.* tampémartin. **Se me ha adormecido el pie.** Nawér tampémari.
adormecido *adj.* tampémaru. (sinón. **entumecido**).
estar adormecido tampémartin.
adormecimiento *m.* tampémarmau. (sinón. **entumecimiento**).
adornar *v.t.* iwiármamtikratin.
adornarse *v.r.* iwiármamratin, eménmamatin. (sinón. **arreglarse, embellecerse**).
adornarse con corona de plumas tawáasam tséngkruktin.
adornarse con un collar de chaquira shaak nungkúrtin, shaak yungkúrtin, shauk nungkúrtin.
adorno *m.* iwiármamu.
adorno de semillas negras núpir.
adorno hecho de cintas con plumas de tucán y cabello humano que los hombres llevan en la cabeza múuk pújtai, múuk apújtai.
adquirir *v.t.* sumáktin. (sinón. **comprar, conseguir, obtener**).
adueñarse *v.r.* níinua núnisang júkitin. (sinón. **apoderarse, apropiarse**).
adúltera *f.* aíshrintin chíkich áintsjai kánau, núwa núwenujai kánau, kájmaku.
adulterar *v.i.* kájmaktin.
adulterio *m.* kájmakmau.
adúltero *m.* áishriniujai kánau, núwentin chíkich nuwájai kánau, kájmaku.
adulto *m.* juun.
hacerse adulto nampuártin, júunmartin.
adversario *m.* (sinón. **enemigo**).
su adversario jiyánitiri, jiyániktintri, kajérnaitiri, nemáse.
advertir *v.t.* wáinkata títin, anéarta títin.
afán *m.* núkap wákeramu.
afanarse *v.r.* núkap wakéruktin.
afaninga, ajuaninga (esp. de culebra no venenosa) *f.* wayás, ipiák nápi, pengkú.
afeitar *v.t.* súsu awártin.
afeitarse *v.r.* súsu awártin.
máquina de afeitar súsu awátai.
afilado *adj.* ére, tsákamu. (sinón. **cortante, filoso**).
afilar *v.t.* tsákatin.
aflicción *f.* wait wajásmau, wait wajámu, wáitnasmau [pasado]; wait wajáktin, wait wajástin, wáitnati [futuro]. (sinón. **padecimiento, sufrimiento, tribulación**).
afligido *adj.* nápchau nintímias, kúntuchu. (sinón. **desconsolado**).

afligir *v.t.* itít awájsatin. (sinón. **atormentar, angustiar**).
afligirse *v.r.* kúntuchu nintímratin, nápchau nintímias pujústin. (sinón. **entristecerse, angustiarse**).
aflojar *v.t.*
aflojar (tapas, sogas) itákmitin, itiákmitin, tiákmitin.
aflojar (diente) kushátmamtikratin, kúshratin.
aflojarse *v.r.*
aflojarse (dientes, palos, clavos, horcones) kushátratin, kushátin.
aflojarse (mangos de herramientas) takátratin, kushátin.
afluente (del río) *m.* entsá kanáji.
afrecho (de yuca, arroz, maíz) *m.* sútu.
afrentar *v.t.* jiyáktin.
afrodisíaco *m.* pusáng, núwa juítai.
afuera *adv.* áa, áanam, áanum.
hacia afuera áanumanini.
afueras *f.pl.* (vea **alrededores**).
agachado *adj.* punús, tekénas, tsuntsúmas.
agacharse *v.r.* tekénatin, tsuntsumáatin, punúatin. (sinón. **inclinarse**).
agalla *f.* káapkati, kayápkati, chiyápkati. (sinón. **branquia**).
respirar por las agallas kayápkatin, káapkatin, kiyápkatin, chiyápkatin.
agarrado *adj.* achíkmau. (sinón. **asido**).
lo que ha agarrado achíkmauri.
agarrar *v.t.* achíktin.
hacer agarrar achímtikiatin.
agarrar sin soltar métatin.
agarrarse *v.r.* achímkatin. **Agárrate para que no te caigas.** Achímkata ayáaraim.
ágilmente *adv.* wámpu, wampúwach, wampúchi. **El salta ágilmente.** Wampúchin tsékeawai.
agitar (líquidos) *v.t.* wíikiartin, uwíikiartin.
agitarse *v.r.* wáurkamin nekápratin, wáurkamin nekápmamratin. (sinón. **alocarse, alterarse, desesperarse, inquietarse, perturbarse**).
agobiado *adj.* nápchau nintímías, kúntuchu. (sinón. **angustiado, afligido, desconsolado, triste**).
agonizar *v.i.* jakámin nekápeatin. **El hombre está agonizando pues ya va a morir.** Aints jakátas wakérau asa, jakámin nekápeawai.
agorgojarse *v.r.* mamúkruktin.
agotado *adj.* 1. yawéru. (sinón. **cansado**). 2. amúkau. (sinón. **terminado, acabado**).
agotarse *v.r.* 1. pimpírtin, yawértin. (sinón. **debilitarse, cansarse**). 2. amúkatin. (sinón. **acabarse, terminarse**).
agradar *v.t.* péngker awájsatin, péngker awáasatin. (sinón. **complacer, placer**).
agradecer *v.t.* máaketai títin.
agradecimiento *m.* máaketai tímiau.
agrandar *v.t.* juun najánatin, nampúram najánatin. (sinón. **ampliar**).
agravarse (enfermedad) *v.r.* wangkári wétin, jeáchat wétin. (sinón. **empeorar**).
agregar *v.t.* ékektin, patátkatin. (sinón. **añadir, aumentar**).
agregar líquido júntatin. **Agrega agua al caldo de gallina porque está muy salado.** Atáshu yumíri timiá yapáku asámtai, yúmi juntáta.
agriar *v.t.* karímtikiatin.

agriarse *v.r.* karíatin, wapákruktin.
agricultor *m.* ajá takáu, ajá takákmin. (sinón. **chacarero**).
agrietarse (vea **grietarse**).
agrimensor *m.* nungkán nekápmin.
agrio *adj.* kariáu.
  volverse agrio karíatin, wapákruktin.
agriparse *v.r.* sungkúr achímiaktin.
agruparse *v.r.* irúntratin, júuniktin, íruatin, káunkatin, kawéngkartin, tsutsáktin. (sinón. **juntarse, concentrarse, congregarse, reunirse**).
agua *f.* yúmi.
  agua hervida jáke, yúmi páinkamu, yúmi kuwakú.
aguacero *m.* yúmi chij wajámu. (sinón. **lluvia torrencial, chaparrón**).
aguadero *m.* yúmi áatai. (sinón. **abrevadero**).
aguado *adj.* wincháa.
aguajal (lugar cubierto de aguajes) *m.* juun áchu.
aguaje (esp. de palmera) *m.* áchu.
aguaje bajo (esp. de palmera) *m.* áchu sángkan.
aguaje machácuy (esp. de serpiente) *m.* ipiák nápi. (sinón. **afaninga**).
aguajilla (esp. de palmera) *f.* achúnar.
águano (esp. de árbol) *m.* sekát kánu. (sinón. **caoba**).
aguantar *v.t.* atsántratin, tsántratin, katsúntratin. (sinón. **resistir, soportar, tolerar**).
aguar *v.t.* wincháamatin, yúmi júntatin.
aguardar *v.t.* arústin, nákastin, tyúrustin. (sinón. **esperar**).
aguardiente *m.* kachás, awártu, warínt, awarínt. (sinón. **cachaza, cañazo**).
agudo *adj.* tsákap, tsákapi. (sinón. **puntiagudo, aguzado, punzante**).
agüero *m.*
  mal agüero pasúun.
  ser de mal agüero pasúunmartin.
aguijón *m.* yúmi tsákamu, númi tsákamu.
águila *f.* kukuí.
aguja *f.* akúsh.
agujereado *adj.* tsáap, chingkiántrau, chingkiánau, chingkiámu, chingkiákmau.
agujerear *v.t.* uyúatin, chingkiátin. (sinón. **perforar, taladrar**).
agujerearse *v.r.* chingkiánatin, chingkiántratin.
agujero *m.* waá. (sinón. **hueco**).
agujetas *f.pl.* kupámat.
agutí *m.* káyuk. (sinón. **añuje**).
aguzado (vea **agudo**).
aguzar *v.t.* tsákatin.
ahí *adv.* áni.
ahogarse *v.r.* kijáktin.
ahondar *v.t.* kúna najánatin.
ahora *adv.* yamái.
ahorita *adv.* yamáik, júwik.
ahorrar (plata) *v.t.* kuík ukústin, kuík irúmratin.
ahorro *m.* kuik ukúsmau.
ahuecado *adj.* tsaap, chingkiánau, chingkiántrau, uyúamu. (sinón. **hueco**).
ahumado *adj.*
  ahumado (carne, pescado) pengkáamu.
  ahumado (plátano, yuca) kukáimiamu, kukái.
ahumar (en barbacoa) *v.t.*
  ahumar (carne, pescado) pengkáatin.
  ahumar (plátano, yuca) kukáimiatin, kukáijmiatin.

ahuyentar (animales domésticos) *v.t.* kíiktin. (sinón. **espantar**).

airear *v.t.* anártin.

aislar *v.t.* akánkatin, akánkar túksatin, akánkar púusatin. (sinón. **apartar, separar**).

ajeno *adj.* kichnau, chikíchnau. **No toques lo ajeno.** Chikíchnau aa núka takásaip.

ají *m.* jimiá.

ají cuyo fruto tiene la forma del aguaje achú jimiá.

ají dulce michú jimiá.

ají pequeño chimí jimiá.

ají de Cahuapanas kawapán jimiá.

ají caspi (esp. de árbol) *m.* kantásh jii.

ajuaninga (vea **afaninga**).

ajustado *adj.* púti. **El pantalón queda ajustado.** Pítsumak pútitai. (sinón. **ceñido**).

al [*prep.* **a** + *art.* **el**]. -nam, -num. **al río** entsánam; **al Huasaga** Chángkuapnum.

ala *f.* nanáp.

tener alas nanáprurtin, nanápruktin.

alabanza *f.* péngkeraitai tímiau.

alabar *v.t.* péngkeraitai títin.

alabarse *v.r.* jampéstin, méemastin, miájuitjai tumámtin. (sinón. **jactarse**).

alacrán *m.* titíng. (sinón. **escorpión**).

alagado *adj.* mángki.

alagarse *v.r.* kuátratin, márkatin, umárkatin, ukátkatin, ukátratin, wawáatirkatin, apáanirtin. (sinón. **anegarse, inundarse, desbordarse**).

alambre (de púas) *m.* jíru jangkírtin.

alargado *adj.* sáram, esáram, japiáng.

alargar *v.t.* áaseartin, áiseartin. **¡Alarga el pantalón desdoblándolo!** ¡Pítsumak atíram áasearta/áisearta!

alarmarse *v.r.* shámkatin, sapíjmiatin. (sinón. **asustarse**).

alba *f.* tsawáamu. (sinón. **amanecer**).

albañil *m.* jeá jeámin.

albergue *m.* irátai jéa. (sinón. **hostal, posada**).

alborear (vea **amanecer**).

alborotar *v.t.* táetet wajátin.

alboroto *m.* táetet wajámu. (sinón. **disturbio, tumulto, bulla**).

hacer un alboroto táetet wajátin.

alcanzar *v.i.* jeátin. **No me alcanza la plata.** Kuíkiar jeátsui.

alcanzar *v.t.* amánkiatin, mánkiatin.

alegrar *v.t.* warámtiksatin, warártustin. (sinón. **regocijar**).

alegrarse *v.r.* warársatin, warástin. (sinón. **gozarse, regocijarse**).

alegre *adj.* nakúnakut, waráwarat. (sinón. **gozoso**).

alegría *f.* warártamu, waráamu, warásmau. (sinón. **gozo, regocijo**).

alegría mutua warárnaisamu.

alejamiento *m.* kanákmau, kanármau. (sinón. **separación**).

alejar *v.t.* kíiktin, yajá akúpkatin.

alejarse *v.r.* yupítratin, yupiártin, yajá wétin, kanáktin. (sinón. **separarse, apartarse, distanciarse**).

alentar *v.t.* péngker nintímtikratin, kakámtikratin, kiakártin. (sinón. **animar**).

alerta *f.*

estar en estado de alerta anéarar pujústin. **Los soldados están en estado de alerta.** Súntar áinau anéarar pujuínawai.

alertar *v.t.* aneárti túsar ujáktin.

alerto *adj.*

estar alerto aneártin, anéaka pujústin.

aleta *f.* kuwísh.
aleta de árbol kampuwá, kampuá, numí kampuwári.
aletear *v.i.*
aletear (aves) pápapap wajástin, púpupup wajástin.
aletear (peces) kuwíshijai kawínmaatin.
alfarera *f.* nuwé najánin.
alfarero *m.* nuwé najánin.
alfiler *m.* jíintichu akúsh.
alga *f.* nútaij.
algodón *m.* urúch.
algunos *adj.* menákarkeka.
aliento *m.* mayái, mayátai, mayátmau. (sinón. **respiración**).
alimentar *v.t.* yúratin, ayuratin. (sinón. **nutrir**).
alimento *m.* yútai, yúta, yurúmak. (sinón. **comida**).
alisar *v.t.* pinumáatin, pínu najánatin, máematin, máe najánatin. (sinón. **pulir**).
alistar *v.t.* umístin, amístin.
alistarse *v.r.* umímiastin. (sinón. **prepararse**).
aliviar (dolor) *v.t.* mijámtikratin, mijámtikiatin, nentémtikratin. (sinón. **calmar, disminuir**).
aliviarse (dolor) *v.r.* mijaártin, mijámratin, nanteártin, nenteártin. (sinón. **calmarse, disminuir**).
aljaba *f.* túnta. (sinón. **carcaj**).
allá *adv.* núni, áuni. **Allá hay una escoba.** Auni japímuk atútui. (sinón. **allí**).
por allá atúnini, aumiá.
allanar *v.t.* pakamátin, nituátin, yutuáatin. (sinón. **aplanar, nivelar**).
allí *adv.* áni. **Mira, allí está tu reflejo en el agua.** Ani wakánim entsá wajáu jíista.
allpa mama (persona mítico) *f.* núngkui.
alma *f.* wakán. (sinón. **espíritu**).
almanaque *m.* kíntia nékatai. (sinón. **calendario**).
almeja *f.* wawík.
almendro *m.* nusensé.
almidón (de yuca) *m.* máma sáiri, máma tsáiri.
almohada *f.* támruti. (sinón. **cabezal**).
alocadamente *adv.* wáurak.
alocar *v.t.* wáurmamtikiatin.
alocarse *v.r.* wáurkatin, wáurkamin nekápmamratin. **¡No te aloques!** ¡Wáurkaip!/¡Wáurtsuk pujústa! (sinón. **agitarse**).
alojamiento *m.* irátai jéa.
¿Hay alojamiento? ¿Tuní kanúrminu aj?/¿Pengkák angkánkai?/¿Peák angkánkai?
alrededor *adv.* téntakar. **Los niños están sentados alrededor de la mesa.** Uchi áinau mísa téntakar pujuínawai.
alrededores *m.pl.* áari. (sinón. **contorno, afueras**).
alterarse (vea **agitarse**).
altercado *m.* jiyániamu, jiyánit, kajérnaiyamu, kajérnaikiamu. (sinón. **riña**).
altercador *m.* katsékmin.
altercar *v.i.* jiyániktin, kajérnaikiatin. (sinón. **reñir**).
altivamente *adv.* jampéjampet, jámpesang. (sinón. **orgullosamente, soberbiamente**).
altivez *f.* jampéamu. (sinón. **orgullo, soberbia**).
altivo *adj.* jampéu, méemin. (sinón. **arrogante, orgulloso, ostentoso,**

presuntuoso, soberbio, vanidoso).
alto *adj.* jíinkau, jíitkau, páyang, páyas.
persona alta náyau.
en alto yakí.
poner en alto yakí kéntsatin, yakí ekéntsatin.
altura *f.*
su altura yakíiri.
alucinación *f.* wáurmau, iwiámat.
alumbramiento *m.* jurérmau, jerérmau, akíinamu. (sinón. **parto, nacimiento**).
alumbrar *v.i.* uchín jerértin, uchín jurértin.
alumbrar *v.t.* tsaa tsántratin. (sinón. **brillar**).
alumna *f.* nuímiau, nuíniati, nuímin, pápi áujin. (sinón. **escolar, estudiante**).
alumno *m.* nuímiau, nuíniati, nuímin, pápi áujin. (sinón. **escolar, estudiante**).
alzado *adj.* takuímu, piángkimu, inánkimu. (sinón. **levantado**).
alzamiento *m.* inánkimu, inántukmiau, piángkimu. (sinón. **levantamiento**).
alzar *v.t.* (sinón. **elevar, levantar**).
alzar cosas ekéntsatin, kéntsatin.
alzar las manos takuítin.
alzar del suelo (palos o piedras) piángkitin.
alzar (personas o animales) iwiáktin, inánkitin.
alzar la cabeza pangkáitin.
amable *adj.* wáit anéngkratin.
amado *adj.* anéeti, anéamu. (sinón. **querido**).
amaestrado *adj.* nuímiaru.
amaestrar (perros) (vea **amansar**).
amamantar *v.t.* múntsatin. (sinón. **lactar**).
amanecer *m.* tsawáamu. (sinón. **alba**).
al amanecer tsawáaramtai, tsawáarmatai, káshik. **Al amanecer vamos al monte.** Tsawáarmatai ikiámnum wemí. Káshik ikiámnum wemí.
amanecer *v.i.* tsawáartin. **El día está amaneciendo.** Kínta tsawáawai. (sinón. **alborear**).
amansar (perros) *v.t.* yawáa nuíniartin. (sinón. **domar, entrenar**).
amante *f.*
su amante tsaníri.
amar *v.t.* anéetin.
amargar (enojar) *v.t.* akájkatin, kájkatin.
amargarse (enojarse) *v.r.* kajéktin, kajérkatin.
amargo *adj.* yapáu.
amarillento *adj.* champér, yángkush, yangkúwach, yangkútaku, takúmtaku, takúmpech.
amarillo *adj.* yangkú, chakuír, takúm, takúmp.
amarrado *adj.* jingkiámu, sapángkramu. (sinón. **atado**).
amarrar *v.t.* jingkiátin. (sinón. **atar**).
amarrar (zapatos, paquetes) jíniuktin.
amarrar palos con bejucos sapángkratin.
amarrar perros colocándoles un palo en el cuello ánungtin.
amarrar sogas en canastas ánaitin, anángtin.
amarrarse (cintas en las muñecas o los tobillos) *v.r.* jingkiámatin.
amasado (masato) *adj.* jiamánch/yamánch ijúrmau.

amasar (masato) *v.t.* jiamánch/yamánch ijúrtin.
amasisa (esp. de árbol) *f.* yumáanim, yumáanum, yumáa.
ambición *f.* wakéramu. (sinón. **anhelo, ansia, deseo**).
ambicionar *v.t.* wakéruktin. (sinón. **anhelar, querer, codiciar, desear**).
ambicioso *m.* wakérin. (sinón. **avaro, codicioso**).
ambos *adj.* mái.
amenazar (de muerte) *v.t.* yáishi yáinkatin, iyáshi yáinkatin.
amígdala *f.* kúsha.
amigo *m.* amíku.
hacerse amigos amíkmatin.
persona que tiene amigos amíkrintin.
amistad *f.* amíkmamu.
amistarse *v.r.* amíkmatin.
amo *m.* núrintin, yúrintin. (sinón. **dueño**).
amonestar *v.t.* chichárkatin. (sinón. **aconsejar, exhortar**).
amontonado (cosas) *adj.* irúmramu, matsármau.
amontonar *v.t.* matsártin, matsátratin. (sinón. **juntar, acopiar, acumular**).
amontonar (cosas) irúrtin, irúmratin.
amontonar (tierra, yuca, libros) túamtin, utúamtin.
amor *m.* anéngkratai, anéamu.
sin amor anéngkratchau.
amor mutuo anéniamu.
amparar *v.t.* ejáktin, ayámruktin. (sinón. **proteger, defender**).
amparo *m.* ejámu, ajámu, yámrukmau, ayámrukmau. (sinón. **protección, defensa**).
ampi caspi (esp. de árbol) *m.* chíyu, chínu.
ampi huasca (esp. de bejuco) *f.* macháap, macháapi.
ampliación *f.* yáatrukmau. (sinón. **ensanche**).
ampliar *v.t.* nampúram najánatin, juun najánatin. (sinón. **agrandar**).
ampliar chacras wiángkartin, nampúmtikratin.
amplio *adj.* nampúram, yúrat. (sinón. **extenso, espacioso**).
ampolla *f.* takáashmarmau, tukúushmarmau.
sacarse ampollas takáashmartin, tukúushmaktin, sáamkatin.
ampollarse *v.r.* takáashmartin, tukúushmaktin, sáamkatin.
amputar *v.t.* charúktin.
ana caspi (esp. de árbol) *m.* tsapáki.
anaconda *f.* pangkí, shukíim, tuntú pangkí, shuwín pangkí, kingkiá pangkí, puráu. (sinón. **yacumama**).
analfabeta *f.* pápi nékachu.
analfabeto *m.* pápi nékachu.
analgésico *m.* irimí nentémtikratin, rimíu mijámtikratin. (sinón. **calmante**).
anaranjado *adj.* takúmtaku.
anashuyo rojo (esp. de pez) *m.* kawáu chúwiu.
anchar *v.t.* wangkáram najánatin. (sinón. **ensanchar**).
anchar ropa yáatruktin.
ancho *adj.* wangkáram.
ancho (trocha, camino) túngka, tungkájin.
ancho (prendas de vestir) támpu, tampú tampú.
ancho (río, chacra, casa, canoa) nampúram.
anchura *f.*
su anchura wangkántiri, nampúrmari.

ANIMALES SILVESTRES



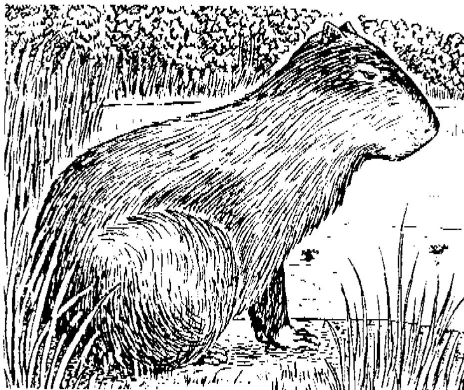
zarigüeya, zorro
kujáncham



ardilla
kunám, kunámp



ratón
katíp



ronsoco
ungkúmi, kapiúr



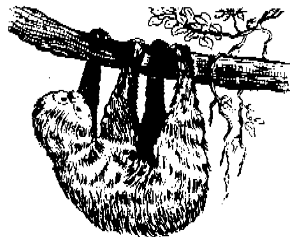
majás
káshai



puerco espín
kúru



añuje
káyuk



pelejo
uyúsh, iyúsh

ANIMALES SILVESTRES



manco
ámich



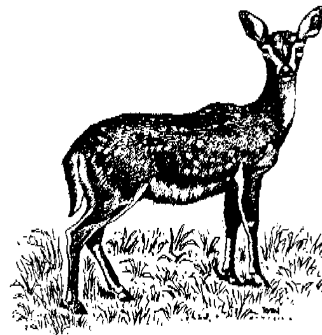
achuni
kúshi



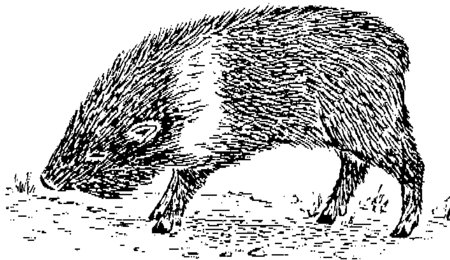
oso hormiguero
wishíwishi



shivi
manchúng



venado
jápa



sajino
yangkipík



armadillo
shushúi

anciana *f.* júuntach.
anciano *m.* júuntach.
anciano *adj.* weámrau. (sinón. **viejo**).
andamio *m.* jéa ukurtuámu.
andar *v.i.* wekáasatin.
andar con muletas shitúkma wekáasatin.
andar de puntillas natíitin, natísar wekáasatin.
andar sobre un palo nuníngtin.
andrajo *m.* mámush, chiríp.
estar en andrajos mamúrtin, mamúr pujústin.
anegamiento *m.* nújang nungkán amúrmau, ukátramu, kuátramu. (sinón. **inundación**).
anegar *v.t.* amúatin, tinámratin. (sinón. **inundar**).
anegarse *v.r.* kuátratin, márkatin, umárkatin, wawáatirkatin, apáanirtin, ukátratin, ukátkatin. (sinón. **alagarse, desbordarse, inundarse**).
anemia *f.* putsúrmau, putsúmtikramu.
anémico *adj.* putsúru, pútsush, páuj, pesh númpenchau.
anestesia *f.* uméemamtikramu, eméemamtikramu, kiáijtukmau, tampémamtikramu.
anestesiado *adj.* tampémaru. (sinón. **adormecido**).
anestesiar *v.t.*
anestesiar dientes tampémartin.
anestesiar el cuerpo tampémamtikratin, kiáijtuktin, uméemamtikratin, eméemamtikratin.
ángel *m.* Yúse awémamuri.
angosto *adj.* tsérerach, wangkármachu, ménaku. (sinón. **estrecho**).
angostito ménuchik.
quedar angosto kanínmakin.
anguila *f.* sungkírum.
angustia *f.* nápchau nintímau.
angustiado *adj.* nápchau nintímias, kúntuchu. (sinón. **afligido, triste**).
angustiar *v.t.* nápchau nintímtikratin.
angustiarse *v.r.* nápchau nintímias pujústin.
anhelar *v.t.* wakéruktin. (sinón. **querer, ambicionar, codiciar**).
anhelo *m.* wakéramu. (sinón. **deseo**).
anidar (pájaros, aves) *v.i.* pasúngmartin.
anillo *m.* uwéjnum uwétai, uwéjnum wétai, uwéjnum wéjtai. (sinón. **aro**).
ánima *f.* áintsu wakáni. (sinón. **alma**).
animal *m.*
animal carnívoro ikiámia páchim, páchim.
animal silvestre comestible kúntin.
animal de carga entsámtai.
animal doméstico, animal domesticado tángku.
animal que muerde fuertemente náip, esákratin, sákratin.
animal que pica ijúkratin.
animal que tiene cola ujúktin, júktin, júkentin.
animal que tiene cuernos antírintin, antírtin, pupúntrintin.
animal de carne blanca pésh numpenchau.
animar *v.t.* kakámtikratin, kiakártin, péngker nintímtikratin. (sinón. **alentar**).
ano *m.* chímí.
anochecer *m.* kíntamu, tee wajásmau.
anochecer *v.i.* kintámratin, suwámturtin. **Va a anochecer pronto.**

Wári kintámratatui. **Ya está anocheciendo.** Yánchuk kíntamui. (sinón. **oscurecer**).
anona *f.* kéach.
anoncillo (esp. de árbol) *m.* keáchnum.
ansia *f.* wakéramu. (sinón. **deseo**).
ansia de comer yayáamu.
ansiar (comida) *v.t.* yayáatin, yáiitin.
ansiedad *f.* nápchau nintímau.
antaño (vea **antiguamente**).
anteayer *adv.* núyaau.
antebrazo *m.* uwéje sháungkri.
anteojos *m.pl.* jii kúntai. (sinón. **lentes**).
antepasado *m.* yáanchuik juun.
antes *adv.* íintak, éemak.
antes de esto nunáa éemak, nuwáa éemak.
antidiarreico *m.* íja nangkáantai irimí/rimíu.
antiguamente *adv.* yáanchuik. (sinón. **antaño**).
antiguo *adj.* arút. (sinón. **viejo**).
tiempo antiguo yáanchuik.
antorcha *f.* shiríkip kéemakmau.
anualmente *adv.* musáchjai métek.
anublar *v.t.* kajíntratin.
anudar *v.t.* nínuktin.
anunciar *v.t.* ujáktin, etsérkatin. (sinón. **avisar, informar, declarar, comunicar, notificar, proclamar**).
anuncio *m.* ujákmau, etsérkamu, étsermau. (sinón. **aviso, informe, noticia**).
anzuelo *m.* atsáu, tsau.
pescar con anzuelo tsáujai wakémtin, juntáatin.
añadidura *f.* ékekmau. (sinón. **aumento**).
añadir *v.t.* ékektin, patátkatin. (sinón. **aumentar, agregar**).
añañahui (esp. de luciérnaga) *f.* misáp, yasáp. (sinón. **ojo del tunchi**).
añashua, añas-súa (esp. de pez) *m.* chúwiau, chúwiu.
añashui blanco (esp. de pez) *m.* pujúchuwiu.
año *m.* musách, wáta.
añuje *m.* káyuk. (sinón. **agutí**).
apacharama (esp. de árbol) *f.* máashchin.
apachurrar *v.t.* ijúrtin.
apacible *adj.* kajéchu, yúpichu. (sinón. **manso, pacífico**).
apaciguar *v.t.* máanitsuk pujústaram títin. (sinón. **aplacar, calmar, pacificar**).
apagadamente *adv.* sakám, washím.
apagar *v.t.*
apagar (fuego) ikiáiniartin.
apagar (radio, motor, tocadisco, tocacasset) itátmamtikiatin, ikiáiniartin.
apagar sed kiták máatin.
apagarse (fuego) *v.r.* kajíntratin.
apaleado *adj.* katsúmkamu, numíjai awátramu.
apalear *v.t.* numíjai awátratin, numíjai katsúmkatin. (sinón. **aporrear**).
aparecer *v.i.* wantínkatin. (sinón. **manifestarse**).
aparecer en la superficie del agua tsapúitin. (sinón. **surgir**).
aparecer (la luna, el sol, las estrellas) tákatin, tsapuítin. (sinón. **salir**).
aparentar *v.t.* anángkatin, ánangkak títin, ánangkak túratin. (sinón. **fingir, simular**).
aparición (de una persona difunta) *f.* múa. (sinón. **fantasma**).

aparición *f.*
su aparición wantínkamuri [pasado]; wantínkatniuri [futuro].

apartar *v.t.* akánkatin. (sinón. **aislar, separar**).

apartarse *v.r.* kanáktin, yupítratin, yajá wetin. (sinón. **separarse, alejarse, retirarse**).

aparte *adv.* akának. (sinón. **separadamente**).
poner aparte akánkatin, akánkar túksatin, akánkar púusatin.

apedrear *v.t.* kayájai tukútin.

apenar *v.t.* wáke mesémtikiatin. (sinón. **entristecer, angustiar**).

apenarse *v.r.* wáke meséktin, wáke mesékar pujústin. (sinón. **entristecerse**).

apertura *f.* nangkámamu. (sinón. **comienzo, inauguración**).

apestar *v.i.* káchiu/akáchiau mejéetin. (sinón. **heder**).

apestoso *adj.* akáchiau, káchiau, káchiu. (sinón. **fétido, hediondo, maloliente, pestilente**).

apetecer *v.t.* yuwátas wakéruktin, yayáatin, yaáitin.

apetito *m.* yayáamu.

apiñarse *v.r.* chánuntawartin. (sinón. **apretujarse**).

aplacar (vea **apaciguar**).

aplanado *adj.* nituámu, nítrukmau, pakamámu, páka. (sinón. **plano**).

aplanar *v.t.* (sinón. **allanar, nivelar**).
aplanar tierra pakamátin, nituátin, yutuáatin.

aplastado *adj.* jípit najánamu. (sinón. **achatado**).

aplastar *v.t.* chánatin, chínatin, chíntuatin. (sinón. **apretar, prensar**).

aplaudir *v.i.* uwéje shut shut awáttin.

aplauso *m.* uwéj awátmau.

aplicación *f.*
aplicación de brea kantsérmau.
aplicación de pintura pintúrajai yakármau.
aplicación de leche caspi wíishchikmau.

aplicar *v.t.* nújtuktin.
aplicar brea kantsértin. (sinón. **embrear**).
aplicar pintura pintúrajai yakártin. (sinón. **pintar**).
aplicar leche caspi a las vasijas de barro wíishchiktin.

apoderarse *v.r.* níinua núnisang júkitin. (sinón. **adueñarse, apropiarse**).

apolillarse *v.r.* kayáarkatin.

aporrear *v.t.* numíjai awátratin. (sinón. **apalear**).

apoyar *v.t.* 1. **(recostar)** atústin, utústin, utútin.
apoyar tallo de plátanos con un palo shitúkratin.
2. **(favorecer)** yáingtin. (sinón. **ayudar, asistir; auxiliar, socorrer**).

apoyarse *v.r.* túumsatin. (sinón. **recostarse**).
apoyarse en un palo shitúkma wajástin.

aprender *v.t.* nuímiartin, unúimiartin.
aprender de memoria nintíjai nuímiartin, inintíjai unuímiartin.

aprendido *adj.* nuímiaru.

aprendiz *m.* nuímin, unuímin, nuímiau, unuíniatai, nuíniati.

aprendizaje *m.* nuímiarmau.

apresar *v.t.* métatin. (sinón. **arrestar, capturar, detener, encarcelar**).

apresurarse (vea **apurarse**).
apretado *adj.* chánamu.
apretar *v.t.* chínatin, chíntuatin, chánatin. (sinón. **aplastar, prensar**).
apretar la mano u̲wé̲j nínatin, u̲wé̲j nínuktin.
apretón de manos *m.* u̲wé̲j nínaiyamu, u̲wé̲j achíniamu, inínmau, nínmau.
apretujarse (vea **apiñarse**).
aprisa *adv.* wári, wáumak, ampú, kakármachu, níjuk, tsekeárkuta. (sinón. **rápidamente, rápido**).
aprobado (alumno) *adj.* nangkáamaku.
aprobar *v.t.* 1. péngkeraitai títin. (sinón. **aceptar, consentir**). 2. **(declarar apto)** nangkáamakti títin.
apropiarse (vea **apoderarse**).
aprovechar *v.t.*
aprovechar movilidad pachíinkatin.
aprovechar cosas baratas ákikchau sumáktin.
aproximar *v.t.* yáankatin, ayáamtuktin. (sinón. **acercar**).
aproximarse *v.r.* ayáamkatin, ayáamruktin, wakémkatin, yuntúmsatin. (sinón. **acercarse**).
apúntalar (plátanos) *v.t.* shitúkatin, shitúkratin.
apuntar *v.t.* 1. **(asestar arma)** itiártuktin, tiárturtin, néktuatin, néktuktin, tiáartin, itártuktin. 2. **(anotar)** áartin.
apuñalar *v.t.* kuchi̲i̲ja̲i̲ ijútin. (sinón. **acuchillar**).
apurado *adj.* wári.
apurarse *v.r.* pe jáktin. (sinón. **apresurarse**).
¡Apúrate! ¡Pe jákta!
aquél, aquélla; aquellas, aquellos (ausentes) *pron.* nu.
aquí *adv.* jú̲ni. (sinón. **acá**).
por aquí jú̲nini.
aquicito *adv.* té̲ju̲wach, jú̲wach, arákchichu. (sinón. **cerquita**).
aquietar *v.t.* titú pujústa títin.
arado *m.* núngka tsáiti.
arahuana (esp. de pez) *f.* arawán.
araña *f.* tsére, pétunch.
arañar *v.t.* nanchíkratin, nanchíkiatin. (sinón. **rasguñar**).
arañarse *v.r.* méekmamratin, nanchíkmamratin, yúmamratin.
arañazo *m.* nanchíkiamu, nanchíkramu.
arar *v.t.* núngka tsáirtin. (sinón. **labrar**).
arazá (vea **guayaba brasilera**).
árbol *m.* númi, yúmi.
árbol con espinas jangkírtin.
árbol con hojas secas númi tsaráptur.
arbusto *m.*
especie de arbusto de fruto comestible que crece en la chacra kumpiá.
especie de arbusto que crece en la maleza múka, múkash.
arcilla *f.* nú̲we̲.
arcilloso *adj.* nu̲wé̲tkau.
arco iris *m.* tungkiáng, tungkiángu.
arco (para tirar flechas) *m.* tíshimuk, balísta.
arder *v.i.* 1. **(llamear)** kéektin. 2. **(sentir ardor).**
arder por haber tocado ají kawántsmartin.
arder (cuerpo, vista) sérer wájsatin.
arder (de yodo, coconas, sangre de grado, alcohol en una herida) amárturtin, márturtin.
ardiente *adj.* tsúwer. (sinón. **caliente**).
ardilla *f.* kunám, kunámp, waiwásh.

especie de ardilla pequeña kunámtum.

arduo *adj.* yúmtin, úyumtin. (sinón. **difícil, dificultoso, trabajoso**).

arena *f.* náikim, nayákim, yayákim, yáikim.

arete *m.* kuwíshnum nenátai. (sinón. **pendiente**).

armadillo *m.* shushuí. (sinón. **carachupa**).

armadillo chico túwi.

armadillo gigante séma, yángkunt. (sinón. **yangua-turi**).

aro *m.* uwéjnum uwéetai, uwéjnum wéetai, uwéjnum uwéjtai, uwéjnum wéjtai. (sinón. **anillo**).

arpón *m.* napút, napúut, nángki, tucháng.

arpón para cazar lagartos, charapas, gamitanas y súngaros natík, tucháng.

arponear *v.t.* napúutjai íjiutin, nangkíjai ijiútin, tuchángjai ijiútin.

arquero *m.* pelóta achíu.

arraigar *v.i.* kangkápruktin. (sinón. **enraizar**).

arrancar (sacar de raíz) *v.t.* uwértin.

arrancar (poner en marcha) *v.i.* shínkatin.

arrasar *v.t.* mésratin. (sinón. **asolar, arruinar, destruir**).

arrastrar *v.t.* japíkir mímtin, japíkir nímtin.

arrastrar una pierna al andar áshutrusang wekáasatin, yájutrusang wekáasatin, áshua áshua wekáasatin, yájua yájua wekáasatin.

arrebatar *v.t.* atánkitin, atántruktin. (sinón. **quitar**).

arreglado *adj.* iwiáramu.

arreglar *v.t.* 1. iwiáratin. (sinón. **acomodar, ordenar**). 2. chícham iwiáratin, chícham nakuírtin, chícham seáatin.

arreglarse *v.r.* iwiármamratin, eménmamatin.

arremangar, remangar *v.t.* tanúumartin.

arremeter *v.t.* jatéktin.

arremolinarse (plumas de gallina) (reg.) *v.r.* anchiártin.

arrepentirse *v.r.* yánchuk túruti ináisatin.

arrestar (personas) *v.t.* métatin. (sinón. **capturar, encarcelar, apresar, detener**).

arresto *m.* métamu. (sinón. **captura, detención**).

arriba *adv.* yakí. (sinón. **encima**).

por arriba yakínini.

arribar *v.i.* jeátin.

arriesgado (vea **atrevido**).

arrimado *adj.* átutu, útutu.

arrimar *v.t.*

arrimar (oreja, canoa, balsa, bote) ayáamtuktin, yáankatin.

arrimar palos de leña atústin, utústin.

arrimar palos de leña para encender de nuevo la candela tsutsútkatin, shitúkatin.

arrimarse *v.r.* túumsatin.

arrinconar *v.t.* engkétkamunan púusatin.

arrodillarse *v.r.* tikishmátratin. (sinón. **hincarse**).

arrogante (vea **altivo**).

arrojar *v.t.* 1. **(tirar)** nangkimiátin, pej nangkimiátin. (sinón. **lanzar**). 2. **(vomitar)** imiúktin, inúktin,

muíngtin.
arrollar *v.t.* pénuartin.
arroyo *m.* mángki.
arroz *m.* arrús.
arrugado *adj.* írunch.
arrugada (cara) chinchír chinchír.
arrugado (papel, tela) sétunch, sérunch, nínuntrau, nínunkau.
arrugada (piel) chuwíru.
arrugar *v.t.* irúnchmiatin, nínuntratin.
arrugarse *v.r.* chuwírtin.
arruinar *v.t.* mésratin. (sinón. **destruir, arrasar, asolar**).
articulación *f.* kétkamu. (sinón. **coyuntura**).
articulación de la mano kakáts, uwéj kétkamu, uwéj kétrau. (sinón. **muñeca**).
artificial *adj.* áints najánamu.
asa *f.* achíti.
asado *adj.* jiyámu, jiruánmamu, jiruán, jíruant, inarámu, niarámu.
asado en palitos o alambres chiráamu, chíramu.
asalto *m.* weámrukmau. (sinón. **ataque**).
asamblea *f.* irúntramu, irúntrar chichásmau, irúntai. (sinón. **concilio, concentración, conferencia, congreso, convención**).
asar *v.t.* jiyátin.
asar carne o pescado ensartado en palitos o alambres chíratin, chiráatin.
asco *m.*
con asco chichís, tsúutak.
tener asco tsúutratin. **El está comiendo aunque con asco.** Tsúutayat yúwawai.
ascua *f.* ji kaíiri. (sinón. **brasa**).
aseado *adj.* pakuíchau. (sinón. **limpio**).
asear *v.t.* pakuíchau awájsatin/awáasatin. (sinón. **limpiar**).
asechanza *f.* jínta epétramu, jínta kirtai. (sinón. **emboscada**).
asechar *v.t.* jínta epétkatin.
asegurar (con clavos) *v.t.* jínkatin, ajínkatin, jintiátin. (sinón. **clavar**).
asentaderas *f.pl.* yantáj, nantáj, yántang. (sinón. **nalgas**).
asentar (tierra) *v.t.* pakamátin.
asentir *v.i.* nekásam táme títin. (sinón. **consentir, aprobar**).
aseo *m.* pakuíchau awájsamu/awáasamu, iwiármamramu. (sinón. **limpieza**).
aserrar *v.t.* serúchjai charúktin, serúchjai nakáktin.
aserrín, serrín *m.* táu nakákmau tsetséri/tsáimri, táu nakákmau puyúri/juyúri.
asesinar *v.t.* mangkártuatin.
asesinato *m.* áints máamu. (sinón. **homicidio**).
asesino *m.* mangkártin. (sinón. **homicida**).
asestar (un arma) *v.t.* itiártuktin, tiárturtin, néktuatin, néktuktin. (sinón. **apuntar**).
asfixiarse *v.r.* kijáktin. (sinón. **ahogarse**).
así *adv.* áitkas, áitkasang, áinias, ái, tu.
así es tu áwai. **¡Así será!** ¡Tu atí!/¡Ai atí!/¡Aitkas atí!/¡Ainias atí! **¡Nosotros podemos vivir así!** ¡Iikia tu pujúsminuitji!
hacer así áitkatin, áitkas túratin. **¡Hazlo así!** ¡Aitkasmek túruata!/¡Aitkata!/¡Aitkasmek náata!

así decían tínu ármiayi, tína ármiayi.
así dicen tu tuwéenawai.
así no más áintsang, páchitsuk. **¡Que se quede así no más!** ¡Aintsang asáti! **¡Usa mi motor así no más!** ¡Mutúruka páchitsuk takásta!
asido *adj.* achíkmau. (sinón. **agarrado**).
asidos del brazo yakájin wángkekar.
asiento *m.* ekéemtai, kéemtai, champuí, tutáng.
asignar (tarea) *v.t.* núka túrata títin.
asir *v.t.* achíktin. (sinón. **agarrar**).
asistencia *f.* yáimkamu, yáingmau. (sinón. **auxilio, ayuda**).
asistir *v.t.* yáinkatin, yáingtin.
asistir *v.i.* irúntramunam wétin. (sinón. **concurrir**).
asistir a la escuela escuélanam engkemáatin.
asno *m.* púru. (sinón. **burro**).
asolador *m.* méskartin, mésin. (sinón. **destructor**).
asolar *v.t.* mésratin. (sinón. **destruir, destrozar, arrasar, arruinar**).
asolear *v.t.* tsáanam ujuítin. (sinón. **solear**).
áspero *adj.* púri.
asquear *v.i.* tsúumratin, tsúutratin.
asqueroso *adj.* tsúumir. **El niño que se cayó en el lodo está asqueroso.** Uchi pakuínum ayáar tsúumir wajáki. (sinón. **repugnante, inmundo**).
astilla *f.* tsáchir.
astilla de pona wasángke.
hacer astillas tséntskatin, tsénkatin.
hacerse astillas tsach kupíktin.
astillado *adj.* churák.
astillar *v.t.* tséntskatin, tsénkatin.
astillarse *v.t.* tsach kupíktin.
asustar *v.t.* awáakatin.
asustarse *v.r.* shámkatin, sapíjmiatin. (sinón. **alarmarse**).
atacar *v.t.*
atacar en la guerra jatéktin.
atacar la pelota wakémkatin.
atado (vea **amarrado**).
atajarse *v.r.*
atajarse en el río, entre los árboles utúumkatin.
atajarse en la garganta (huesos o espinas de pescado) káartin.
ataque *m.* weámrukmau. (sinón. **asalto**).
atar *v.t.* jingkiátin, jíniuktin. (sinón. **amarrar**).
atardecer *m.* ángkuanmatai, kíarai.
atarraya *f.* taráj. (sinón. **tarrafa**).
atascadero *m.* mujúrpatmau.
atascarse *v.r.* mujúrpatin, amúumatin. (sinón. **empantanarse**).
atascarse en una abertura kaníaktin.
atatau, atatao (esp. de ave) *m.* tátatua, yákakua.
ataúd *m.* shimút awármau.
atención *interj.* ¡Túpin wajastáram! ¡Muchítsuk wajastáram! (sinón. **firmes**).
estar en atención túpin wajástin, muchítsuk wajástin.
atender *v.t.* wáinkatin. (sinón. **cuidar**).
atender un parto júuratin, jéremtikratin, júremtikratin.
atento *adj.* yáimin. (sinón. **servicial**).
aterrizaje *m.* nungká iyáarmau/ayáarmau.
aterrizar *v.i.* nungká iyáartin/ayáartin.
aterronado (masato o chapo) *adj.* nurúsh.
aterronar *v.t.* nurúsh najánatin.

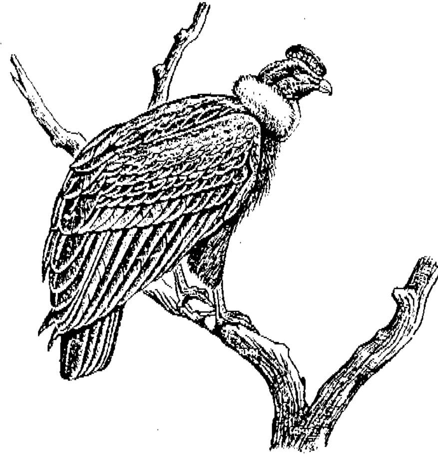
aterronarse *v.r.* nurúsh wajástin.
atesorar *v.t.* kuík ukústin. (sinón. **ahorrar, guardar**).
ático *m.* píirak.
atiesar *v.t.* wewépturtin.
atinga (esp. de serpiente acuática) *f.* námakranch, némakrunch.
atizar *v.t.* ji kiámkatin. (sinón. **avivar la candela**).
atónito *adj.* ¿warínak tit? yúumatak.
estar atónito ¿warínak tit? pachítske wajástin.
atormentar *v.t.* itít awájsatin. (sinón. **afligir, acongojar**).
atormentarse *v.r.* katsúram nintímratin, katsúram nintímu wajástin. (sinón. **afligirse, acongojarse**).
atracadero *m.* nujámtai. (sinón. **puerto**).
atracar (canoa) *v.t.* nujámkatin.
atragantarse *v.r.* kajéemratin.
atrás *adv.*
tiempo atrás yáanchuik.
hacia atrás ukúrinini, tuntúpnumanini, tuntupénini.
atrás de mí wina ukúrun, wína ukúrunini.
atrás de ti ámi ukúrminini, ámi ukúrmin.
atrás de él áu ukúri, áu ukúrinini.
quedarse atrás úku juwáktin. **El se quedó atrás.** Au úku juwáki.
atrasarse *v.r.* úku juwáktin. (sinón. **retrasarse**).
atravesado *adj.* wángkemas, wángkemak.
estar atravesado wángkemkar pujústin, wángkemkatin. **El niño se quedó dormido atravesado en la tarima.** Uchi peáknum wángkemas kanúri.
atravesado en el vientre miángmimu.
estar atravesado en el vientre miángmitin.
atreverse *v.r.* shámkashtin, shamtsúk pujústin.
atrevido *adj.* shámchau, shámkartichu. (sinón. **intrépido, arriesgado**).
atrofiado *adj.* yantsuáru, yantsáaru.
atrofiarse *v.r.* yantsáartin.
atropellar *v.t.* shitáktin. (sinón. **empujar**).
augurar *v.t.* pasúkmartin. **Cuando va a llegar una persona, el trompetero muchas veces lo augura.** Chíwia aints tátatmati pe pasúkmini.
aula *f.* pápi áujtai.
aullar *v.i.* júutin.
aumentar *v.t.* ékektin, patátkatin. (sinón. **agregar**).
hacer aumentar animales yújratin.
aumentar la velocidad kakáram wekáasatin.
aumentar *v.i.*
aumentar en volumen wampúshmartin.
aumentar la sangre numpáaratin.
aumentarse los animales yujártin. (sinón. **reproducirse, multiplicarse**).
aumento *m.* ékekmau. (sinón. **añadidura**).
aún *adv.* túke, éke. (sinón. **todavía**).
aunque *conj.*
con cambio de actor -maitiat [3ª ps.sg. y pl.].
con el mismo actor -yat [3ª ps.sg. y pl.].
aurora *f.* káshik. (sinón. **madrugada**).
ausentarse *v.r.* pujutírinia jíinkitin.
ausente *adj.*
estar ausente ayá atsáwai. **El está**

ausente. Núka pujátsui.
automóvil *m.* nungkáya wapúr. (sinón. **carro**).
autor (de un libro) *m.* nu papín áaru.
autorización *f.* tsangkátkamu. (sinón. **permiso**).
autorizar *v.t.* tsangkámkatin, tsangkátkatin. (sinón. **permitir, consentir**).
autorretrato *m.* nakúmakmau.
auxiliar *m.* yáin. (sinón. **ayudante**).
auxiliar *v.t.* yáingtin. (sinón. **ayudar, socorrer, asistir**).
auxilio *m.* yáimkamu, yáingmau. (sinón. **ayuda, asistencia**).
avanzar *v.i.* éemajatin, éemkatin, éstin, juwíktin. (sinón. **adelantar**).
avanzar *v.t.* éemtikiatin, éemtikratin.
avaro *m.* kuíkian núkap wakérin. (sinón. **ambicioso, mezquino; tacaño**).
ave *f.* nanámtin.
aventajar *v.t.* nepétmaktin. (sinón. **adelantar**).
aventar *v.t.* wáintitin.
avergonzar *v.t.* inatsáartin, niatsártin.
avergonzarse *v.r.* natsáartin.
averiguar *v.t.* ténap, nekáatin. (sinón. **indagar, investigar, inquirir**).
avión *m.* yakíya wapúr.
avioneta *f.* yakíya wapúr.
avisar *v.t.* ujáktin, etsérkatin. (sinón. **anunciar, notificar, comunicar, informar**).
aviso *m.* ujákmau, etsérkamu, étsermau. (sinón. **anuncio, informe, noticia**).
avispa *f.* éte.
avispa cuya larva se tuesta para comer tsawáim.
avispa grande de picadura dolorosa tantán éte.
avispa pequeña de picadura muy dolorosa shánu, piyú.
avispa que hace panales en forma de mocahuas piníng éte.
avispa que hace panales en forma de canasta piták éte, túkup éte.
avispa que hace panales de tierra en los palos angkáinia éte.
avispa que se pega a las hojas de los árboles nujákar éte.
avispa que vuela sola mitáik éte.
avispa que vive en la tierra uyúuyu.
avispa que persigue a la gente túngka éte.
avispón que vive en huecos shushúnas.
avispero *m.* éte jee.
avivar (la candela) *v.t.* ji kiámkatin. (sinón. **atizar**).
axila *f.* tsukáp. (sinón. **sobaco**).
ay *interj.* ¡chaj!
aya uma, ayuma, ayauma (esp. de árbol) *f.* wishíi.
ayahuasca (esp. de planta alucinógena) *f.* natém.
ayahuasquero *m.* natéma úmin.
ayayay *interj.* aráa, ananáa.
ayayaymama (esp. de ave) *f.* áuju.
ayer *adv.* yáau.
ayuda *f.* yáingmau, yáimkamu. (sinón. **auxilio, asistencia**).
con su ayuda yáimkejai.
ayudante *m.* yáin. (sinón. **auxiliar**).
ayudar *v.t.* yáingtin. (sinón. **auxiliar, apoyar, asistir, socorrer**).
ayudar en el parto jéremtikratin, júremtikratin, júuratin.
ayunar *v.i.* ijármatin, yútsuk pujústin.

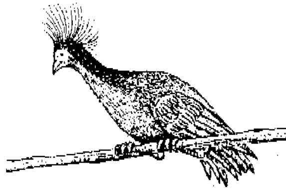
AVES



tucán
tsukangká



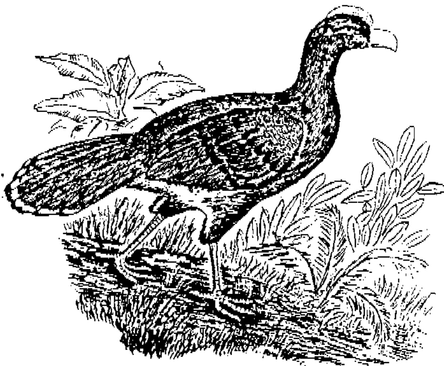
cóndor
yápu



shansho
sáasa



tu-huayo
sukúyar

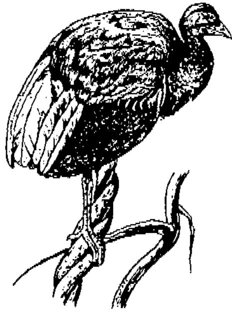


paujil
máshu



gallinazo
chiwiáng

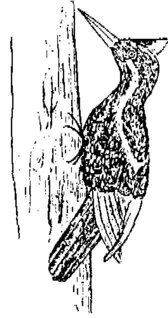
AVES



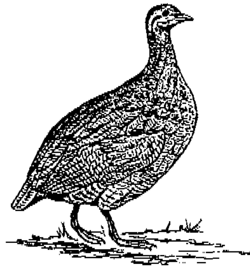
trompetero
chíwia



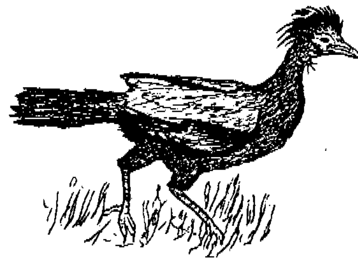
tabaquero
pirísramu



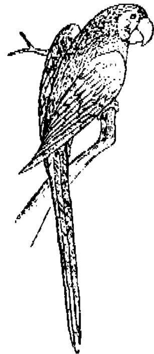
pájaro carpintero
sawáke



panguana
wangkésh



pava del monte
áunts

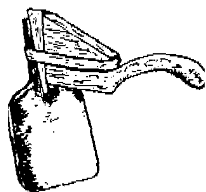


guacamayo amarillo
kawáu



paucar
chúji-chúwi

hacer ayunar áijkiatin, áijsatin.
ayuno *m.* ijármamu, ijiármamu.
azabache (esp. de palmera) *m.* sáach, wiríria. (sinón. **huiririma**).
Azabache (nombre de un río) *m.* Sáachi.
azada *f.* nupáa kesátai, nupáa kesáti, nupáa takátai. (sinón. **azadón**).
azadón (vea **azada**).
azolar *v.t.* séwiktin.
azotar *v.t.* awátratin. (sinón. **pegar, golpear**).
azotar con ortiga etértin. (sinón. **ishangucar**).
azúcar huayo (esp. de árbol) *m.* yúru. (sinón. **guayacán**).
azuela *f.* séwi, asséwi, asúya.


azuela

azul *adj.* wingkiá, kingkiá.

B

baba *f.* sáwan.
babear *v.i.* sawáni wee wajástin, sawántruktin.
baboso *adj.* sawántrintin.
bagre *m.* karáimur.
bahía *f.* éntsa yantámen engkétkau.
bailar *v.i.* jiáamratin, yáamratin. (sinón. **danzar**).
bailarín *m.* yáamtan wakérin, jiáamtan wakérin.
bailarina *f.* yáamtan wakérin, jiáamtan wakérin.
baile *m.* jiáamramu, yáamramu. (sinón. **danza**).
bajada *f.* wáach, wáke, kísar.
bajar *v.i.* 1. **(descender)** kuánkitin, tarátin.
bajar por barrancos wángkenatin.
bajar por el río jakértin.
hacer bajar canoa jékratin, jéktamratin, jékturtin.
2. **(disminuir)**.
bajar fiebre michátratin.
bajar *v.t.* 1. **(poner en lugar inferior)**.
bajar la cabeza tsuntsúmsatin, tsúntsatin, tsuntsumáatin. (sinón. **inclinar**).
bajar cosas al suelo pújsatin, púusatin.
bajar algo de la candela enéktin, enétkatin, nétkatin.
bajar frutos de los árboles akáktin; **para otras personas** akárkatin; **para uno mismo** akármaktin.
bajar algo con las manos kuáktin, itártin.
2. **(rebajar)**. majátatin, majátmamtikiatin, majámtikiatin. (sinón. **abaratar**).
bajo *adj.* sútarach. (sinón. **corto**).
bajito kukáj.
balancear *v.t.* takímramin wajátin, ayáarmin ayáarmin wajástin.
balanza *f.* méram nekápmatai.
balar (ovejas) *v.i.* júutin.
balde *m.* yúmi shíkitai, yúmi shíkiti. (sinón. **cubo**).
baldío ' *adj.*
terreno baldío sáak, sáuk. (sinón. **purma**).
balsa *f.* pápang.
bambú *m.* kéngku.
banca *f.* kéemtai, ekéemtai.
banco *m.* 1. **(asiento)** kéemtai, ekéemtai. 2. **(donde se guarda dinero)** kuik ukútai. 3. **(conjunto de**

peces) miján.
banda (el otro lado del río) *f.* atúmajin, túmajin, amájin, májin.
llegar a la banda atúmajin/túmajin katíngtin.
bandada (de aves) *f.* pekáanik wéamu.
volar en bandada pekáanik wétin.
bandear *v.t.* katíngtin. (sinón. **cruzar**).
bandeja *f.* kíimiati, kíjmiatai, kíjmiati.
bandera *f.* pantír.
banquito *m.* kéemtaiwach, tutáng.
bañadero (de ceniza de las gallinas) *m.* kúyungkumtai.
bañar *v.t.* imáitin.
bañarse *v.r.* máatin.
bañarse en ceniza kúyungkumratin.
baño *m.* 1. **(acción de bañar)** imáimu, máimu. **Voy a dar un baño al niño.** Wísha uchín imáitatjai. **Voy a tomar un baño.** Wísha maíitjai. 2. **(letrina, excusado)** ijátpati, ijátpatai, ijátmati, ijátmatai.
barandilla (palito para pescar con anzuelo) *f.* tsáunim, tsáu númi, tsáu ánatai, tsáu nángki.
barato *adj.* májachik, ákikchau.
barba *f.* súsu.
barbacoa *f.* píirak.
barbacoa para ahumar píik.
barbasco *m.* tímu.
barbilla *f.* jángke. (sinón. **mentón**).
barbilla del gallo (o de la gallina) atáshu kuwíshi.
barbón (hombre que tiene mucha barba) *m.* susúp.
barco *m.* entsáya wapúr, wápur. (sinón. **bote de motor, motonave**).
barniz (vegetal) *m.* chípia.
barnizar (vasijas de barro con resina) *v.t.* chipiártin.
barranca *f.* kísar, wáke, waach. (sinón. **abismo, precipicio**).
barranco *m.* kísar, wáke, waach. (sinón. **abismo, precipicio**).
barrenar *v.t.* chingkiátin.
barreno *m.* chingkiáti.
barrer *v.t.* japímkatin.
barriga *f.* tantán, wáke. (sinón. **abdomen, panza, vientre**).
barriga abultada tantánep.
barrigón *adj.* tantánep. (sinón. **panzón, panzudo**).
barrito (en la cara) *m.* shingkírpaij, shingkírpai, shingkírkap.
barrizal *m.* mujúrpatmau, pakuí, mirách. (sinón. **fangal, lodazal**).
barro *m.* pakuí, tsakús, mirách. (sinón. **fango, lodo**).
barroso *adj.* pakuí, tsakús, mirách. (sinón. **fangoso, lodoso**).
basta *interj.* ¡máake!, ¡máaketai!, ¡núketai!, ¡núke atí!
bastante *adv.* núkap. (sinón. **mucho**).
bastilla *f.* juwíakmau.
bastón *m.* shúkrutai, shitúkrutai, shitúkruti.
basura *f.* tsauk. (sinón. **desperdicios**).
basural *m.* tsáuk jáptai, japímuk jáptai.
basurero *m.* tsáukan ajápin, tsáukan jápin.
batalla *f.* máaniamu. (sinón. **pelea, lucha, combate**).
batallar *v.i.* máaniktin, máaniatin. (sinón. **pelear, luchar, combatir**).
batán *m.* púmput.
batea *f.* pantíj.
batido *adj.* túumpiamu.
batidor *m.* kachuím, káchu, tuwíik, chápa. (sinón. **majadero, mazo**).
batir *v.t.* túumpiatin, túumiatin,

uwíikiartin, wíikiartin. (sinón. **mover**).

baúl *m.* káju.

bautista (el que bautiza) *m.* imiákratin, imáikiartin.

Juan el Bautista imiákratin Juan.

bayuca (oruga de diversas mariposas) *f.* kúam, kúwang, sámir.

bebé *m.* chunchuí.

bebé de brazos úchi antúmrau, úchi entsátkau.

bebé recién nacido kuwír, kuwírach.

beber *v.t.* umúrtin, múrtin, amúrtin. (sinón. **tomar**).

bebida *f.* amúti, umúti.

bebida de plátanos maduros tsamáu. (sinón. **chapo**).

becerro *m.* wáaka uchíri. (sinón. **novillo, ternero**).

bejuco *m.*

bejuco que se usa para hacer canastas kaap.

bejuco con espinas filosas y duras que penetran los zapatos tsachík, tsachíku.

bejuco espinoso cuya raíz se usa para curar llagas sáaras.

bejuco con que los niños amarran el tallo de la papaya para usarla como escopetilla terés.

bejuco que se usa para el borde de canastas sáukaap.

bejuco que se hierve para mezclarlo con ayahuasca yáji.

bejuco que se usa para amarrar patarashcas juyúr náek, jiyúr náek, chuu náek, kungkúram náek.

bejuco que se usa para la elaboración del curare kíyas, macháap, macháapi.

bejuco que sirve como lija shímia.

bejuco que trepa por los árboles nujákar náek.

bejuco que se usa para amarrar pucunas kangkúm.

bellaco caspi (esp. de árbol) *m.* tsái.

belleza *f.* (sinón. **hermosura**).

su belleza shíirmari.

bello *adj.* shíiram. (sinón. **bonito, lindo, hermoso**).

bendecir *v.t.* yumíngsatin.

bendición *m.* yumíngsamu.

besar *v.t.* mejéetin.

bestia (de carga) *f.* entsámtai.

biberón *m.* úchi múntstai.

Biblia *f.* Yúse Chicháme, Yus Chícham.

bicho *m.* námpich, pípik. (sinón. **lombriz, parásito intestinal**).

bien *adv.* péngker.

hacer bien péngker awájsatin, péngker awáasatin.

¡está bien! áyu, ayú.

bifurcación (de un río) *f.* tsengkeákmau.

bígamo *m.* jimiá núwentin.

bigote *m.* súsu.

bijao *m.* pumpúu.

bilis *f.* (sinón. **hiel**).

su bilis tsáangke.

billete (papel moneda) *m.* pápi kuík.

billete falso kuík pasé najánamu.

billetera *f.* kuík engkétai. (sinón. **cartera**).

bizco *adj.* jii pémpench.

blanco *adj.* púju, sháaram, chamír, píshi.

blanco del ojo jii pujúri.

blando *adj.* mináru, minárach, jámpich. (sinón. **suave**).

chapo blando pápuch.
papaya blanda tujúrach.
comida blanda cocida tsukútskut.
hacerse blando juyútratin, minártin, papúchmatin. (sinón. **ablandarse**).
blanquear *v.t.* púju awájsatin, púju najánatin. (sinón. **emblanquecer**).
blusa *f.* entsátai, entsáti, pushí, wéjmak, wémak.
boa (esp. de serpiente) *f.*
boa colorada de los árboles yakúma pangkị.
boa del agua pangkị, shukíim, tuntúu pangkí, shuwín pangkí, puráu. (sinón. **anaconda, yacumama**).
boca *f.* jángke̱.
boca abajo pinákumar, pináku.
boca del estómago wíraruk.
bocón (esp. de pez) *m.* máuts.
boda *f.* nuwénmau, nuwátmau, nuwátnaikiamu, ninúmnaikiamu. (sinón. **casamiento, matrimonio**).
bofetada *f.* píit awátmau/wátmau, yapíi awátmau. (sinón. **cachetada**).
bogar *v.i.* kawínmatin. (sinón. **remar**).
bolsa *f.* púusa, púras. (sinón. **talega**).
bolsa de chambira shíikiar.
bolsa encauchada kampúus, kampúusak.
bolsacho (flácido, flojo) *adj.* neteánch, túngkunku, tampú.
bolsillo (del pantalón) *m.* pítsumka kuwishị.
bombolojo (esp. de pájaro) *m.* chúji, chúwi. (sinón. **paucar**).
bombonaje *m.* pumpú.
bondad *f.*
su bondad penkéeri.
bondadoso *adj.* péngker nintíntin. (sinón. **generoso**).
bonito *adj.* shíiram. (sinón. **bello, hermoso, lindo**).
boqueador (esp. de ave) *m.* tíintuk.
boquichico (esp. de pez) *m.* kángka.
boquilla (de pucuna) *f.* chuchuké̱.
hacer boquillas para pucunas chuchúkeatin.
borde *m.*
borde de la chacra tsukín, tsukínt.
borde de la canasta sukúri.
borrachera *f.* nampékmau. (sinón. **embriaguez**).
borrachera con masato jámchi nampéri.
borracho *adj.* nampéku, nampék. (sinón. **ebrio**).
borracho *m.* nampéu, nampéku. (sinón. **ebrio, embriagado**).
borrado (picado de viruelas o granitos) *adj.* tsápe.
borrador *m.* rápis sákmatai.
borrar *v.t.* sakártin, esakártin.
borrego *m.* uwíja uchíri. (sinón. **cordero**).
borrico (vea **burro**).
bosque *m.* íkiam. (sinón. **selva**).
bostezar *v.i.* awáanimratin.
botado *adj.* ajápamu, jápamu.
dejar botado ajápa ukúktin.
botar *v.t.* jápatin.
botar afuera (varios objetos) utsángtin.
botar al río ajúngtin, ujúngtin, júngtin.
botar al suelo ajụ̱ártin, ụjụ̱ártin, nangkimiátin.
botar de un tirón kaas ajápatin.
botar sangre con los excrementos kuwétseartin, numpán ijátpartin.
bote (de motor) *m.* entsáya wapúr,

wápur.
botella *f.* múti.
botón *m.* mutú, putúnas.
bozal *m.* nují jingkiátamu.
bramar (río) *v.i.* uj wajástin.
branquia *f.* káapkati, kayápkati, chiyápkati. (sinón. **agalla**).
brasa *f.* ji káiiri. (sinón. **ascua**).
bravo *adj.* kajéu, kajéau, yupíram. (sinón. **feroz**).
ser bravo yupímtin, kajéktin.
brazalete *m.* uwéjnum uwéetai, uwéjnum wéetai, uwéjnum uwéjtai, uwéjnum wéjtai.
brazo *m.*
su brazo kuntúri.
con los brazos cruzados winiákmamas, miniákmamas, nimiákmamas.
llevar bajo el brazo tsukápkatin.
llevando bajo el brazo tsukapés.
brea *f.*
brea para canoas kántse.
brea para pucunas sekát.
brillante *adj.* jíitsumir, jiitsumar. (sinón. **resplandeciente, deslumbrante, radiante, reluciente**).
brillar *v.i.* jiitsumrumtin. (sinón. **alumbrar**).
brillar el sol tsántratin.
brillar opacamente mushátmartin.
brillo *m.* tsánmau. (sinón. **resplandor**).
su brillo páaniuri, tsánmauri.
brincar *v.i.* tsékeatin, tsékengtin, tsékentin. (sinón. **saltar**).
brinco *m.* tsékeamu. (sinón. **salto**).
brisa *f.* nasé.
broma *f.* wishíkratin chícham, wíshikiamu, wishimian ipiáaku. (sinón. **chiste, burla, mofa**).
broma pesada áamakmau.
bromear *v.i.* wishíkrami túsar chichástin, wíshim chichástin, áamaktin. (sinón. **burlarse, mofarse**).
bromista *m.* wishímian chicháu, wishíikiartin, wishíkiartin. (sinón. **chistoso, burlador, burlón**).
brotar *v.i.*
brotar hojas nukáaratin.
brotar semillas tsapáitin. (sinón. **germinar**).
brotar agua pukúitin. (sinón. **surgir**).
brote *m.* jéekmau. (sinón. **retoño**).
brujear *v.i.* wawékratatin, wawéatin, nájmartin, nájmatratin. (sinón. **embrujar, hechizar**).
brujería *f.* wáwek, wishín nájmarmau. (sinón. **hechicería, hechizo**).
brujo *m.* uwishín, iwishín, wishín. (sinón. **chamán, curandero**).
brujo malo wishín nájmartin, wawékratin.
bruma *f.* yuráŋgkim. (sinón. **neblina, niebla**).
brutalmente *adv.* wáitkasar. (sinón. **cruelmente**).
bucear *v.i.* yukuáktin.
buche *m.* tsukáj.
bueno *adj.* péngker.
buena conducta péngker pujúsmau.
no tan bueno tímianchau, miánchau.
buenos días ¿tsawáarumek? ¿péngkerak tsawáarum?
buenas noches kanúrta.
bueno *interj.* áyu, ayú. (sinón. **¡está bién!**).
buey *m.* wáaka áishri.
bufeo *m.* apúup. (sinón. **delfín**).
bufeo challua (esp. de pez) *m.* apúupa namákri, apúup namák.

búho *m.* púru, múwai.
buitre *m.* chiwiáng, chuwáng. (sinón. **gallinazo**).
bujurqui (esp. de pez) *m.* tiánpar, kantásh, pakuí kantásh, masúurash, wishiwishi kantásh.
bujurqui grande (esp. de pez) *m.* kúnchum.
bujurqui negro (esp. de pez) *m.* saní kantásh.
bulla *f.* táetet wajámu. (sinón. **alboroto, disturbio, tumulto**).
hacer bulla táetet wajátin.
burla *f.* wishíkratin chíchan, wíshikiamu, wishímian ipiáaku. (sinón. **broma, chiste, mofa**).
burlador (vea **burlón**).
burlarse *v.r.* wishíkrami túsar chichástin, wíshim chichástin, áamaktin. (sinón. **bromear, mofarse**).
burlón *adj.* wishímian chicháu, wishíkiartin, wishíikiartin. (sinón. **burlador, bromista**).
burlón (esp. de pájaro) *m.* kúpi, nakúmkapi. (sinón. **imitador**).
burro *m.* púru. (sinón. **asno, borrico, pollino**).
buscar *v.t.* eáktin.
buscar comida para uno mismo eákmatin.
buscar refugio tuníng anúmkataj túsar eáktin.
bushillo (esp. de árbol) *m.* samík, yútsu.

C

caballo *m.* kawái.
cabecear *v.i.* kára pujámtai tsuntsumáatin, karí pukuwáj pujústin. **El está cabeceando.** Karín pukuwáj pujáwai.
cabecera (de la tarima) *f.* múuka, cháik.
cabello *m.* intásh. (sinón. **pelo**).
cabelludo *adj.* intáship. (sinón. **peludo**).
cabestrillo *m.* uwéj nungkútai.
tener un cabestrillo uwéj nungkúrtin.
cabeza *f.* múuk.
cabeza humana reducida tsántsa.
cabezal *m.* támruti. (sinón. **almohada**).
cabezón *adj.* múukapi.
cabezón (guacamayo colorado) *m.* yampúna.
cabo *m.* 1. **(fin)** nángkatkamu, nángkatkau, inángnamu.
al cabo nángkatkamunam.
2. **(mango)** ayátai, ayáti, ayákmau.
3. **(cable)** tanísh náek.
cabra *f.* chípu. (sinón. **chivo**).
cabrio *m.* wángke. (sinón. **viga, travesaño**).
cabrito *m.* chipu uchíri.
cacahuillo (esp. de árbol) *m.* kushíikiam, kushúkchu.
cacao silvestre (esp. de árbol) *m.* kawárunch, kawaránch.
cacarear *v.i.* káakamratin.
cachaza *f.* kachás. (sinón. **cañazo, aguardiente**).
cachetada *f.* píit wátmau/awátmau, yapíi awátmau. (sinón. **bofetada**).
cachetear *v.t.* píit awátin. (sinón. **abofetear**).
cachimba *f.* kashím.
cacho (esp. de pájaro) *m.* sukuyár. (sinón. **tuhuayo**).
cacho *m.* káchu, pupún. (sinón. **cuerno**).

cachorro (de perro, tigre) *m.* yawáa uchíri.
cachorrito yawáa uchíchiri.
cacique *m.* ápu. (sinón. **curaca, jefe**).
cadáver *m.* jakáu namángke.
cadena *f.* jíru jingkiámatai.
cadera *f.* máku.
caer (en tierra) *v.i.* kakéektin, kakératin.
caerse *v.r.*
caerse (árboles) katúukitin, katúuktin, katúukatin, pukúukitin.
caerse (casas) pukúukitin.
caerse (de cabeza) chápi ukúmar ayáartin/iyáartin.
caerse (de un lugar alto) akáikitin, akáakitin.
café *m.* kajuí.
caída de agua *f.* túna.
caimán *m.* kaníats. (sinón. **lagarto negro**).
caimito (esp. de árbol) *m.* yaas.
caimito silvestre yaas númi, yáasnum.
cajón *m.* káju. (sinón. **baúl**).
calabaza *f.* yúmi.
calabaza que se usa para llevar masato al monte punútsap, tserécm.


calabaza

calabozo *m.* kárser. (sinón. **celda**).
calambre *m.* tsurámat.
calato *adj.* misú. (sinón. **desnudo**).
calavera *f.* múuk ukúnch.
calcañar *m.* sangkán. (sinón. **talón**).
calcular *v.t.* nekápmatin, nekápmartin. (sinón. **contar**).
caldo (de gallina, ave, animal o pescado) *m.*
su caldo yumíri.
sin caldo yumírtichu.
calendario *m.* kínta nékatai. (sinón. **almanaque**).
calentado *adj.* tséekmau.
calentar *v.t.* tséektin.
calentar el sol ukújkatin.
calentarse (al lado del fuego) *v.r.* jiámaatin.
calentura *f.* tsuwému. (sinón. **fiebre**).
cálido (vea **caliente**).
caliente *adj.* tsúwer. (sinón. **cálido, caluroso**).
callado *adj.* miját, takamát.
callana avispa (esp. de avispa pequeña) *f.* shánu éte.
callar *v.i.* itátkatin, itiátkatin.
hacer callar itátmamtikiatin.
callarse *v.r.* takamátsatin.
callo *m.* nupáarmau.
tener callos nupáartin.
callo callo, callu callu *m.* íchach, íchiach, jíchiach, mujúu. (sinón. **sanguijuela**).
calloso *adj.* nupáaru.
calma *f.*
tener calma wáurchau wajástin.
calmado *adj.* wáurchau. (sinón. **tranquilo**).
calmado (agua del río) miámian, miyáku, miáku.
calmante *m.* irimí mijámtikratin, rimíu nentémtikratin. (sinón. **analgésico**).
calmar *v.t.*
calmar el hambre o la sed mikiártin, mikiáatin.
calmar a la gente máanitsuk pujústaram títin.
calmar el dolor mijámtikratin, mijámtikiatin, nentémtikratin.

calmarse *v.r.*

calmarse el dolor mijáartin, mijámratin, nanteártin, nenteártin.

calmarse el viento majáantin.

calor *m.* sukuámu, séeki.

hace calor séekiyaitai, tsúweraitai.

calumniador *m.* áujmakratin, áujmatin, tsanúmin, tsanúkratin. (sinón. **difamador, detractor**).

calumniar *v.t.* áujmakratin, tsanúrtin, tsanúmratin, nángkami wáitruatin. (sinón. **difamar**).

caluroso (vea **caliente**).

calvo *adj.* tútu, pínu, múuktichu, intáshtichu, tángke, nijáip. **El es calvo.** Múuke tútuitai. Múuke pínuitai.

calzar (zapatos) *v.t.* sapát awéekatin, sapát uwéekatin.

cama *f.* tepámu, tepéti, tepésmau.

cama hecha de pona peák. (sinón. **tarima**).

camaleón *m.* shampiú.

camarón *m.* marúnch.

cambiar *v.t.* yapajiátin.

cambiar el rumbo de la canoa íikiatin.

cambio *m.* 1. **(trueque)** yapajíamu.

a cambio de, en cambio ántsu, íiksang, iikiáng, yápajiasang. 2. **(vuelto)** kuík wáingkimu, kuík wákeamu.

caminar *v.i.* wekáasatin. (sinón. **andar**).

camino *m.* jínta, jíntia. (sinón. **trocha, sendero**).

en el camino jintúmsar.

camión *m.* nungkáya wapúr.

camisa *f.* entsátai, entsáti, pushí, wéjmak, wémak.

camote *m.* ínchi.

camote amarillo apái ínchi.

camote de color del ungurahui kungkúk ínchi.

camote dulce yumítuk.

camote súngaro (esp. de pez) *m.* ínchi tungkáu.

campanita *f.* tíngkiam. (sinón. **cascabel**).

campesino *m.* ája takáu, ája takákmin. (sinón. **chacarero, agricultor**).

camposanto *m.* jákau iwiártai. (sinón. **panteón, cementerio**).

camungo, camunguy (esp. de ave) *m.* kamúngki, kamúngkui, amúnti, múunti.

cana *f.* jempée.

tener canas jempéeruktin.

canasta *f.* changkín, churúsek.

canasta vieja que se cuelga encima de la candela najínch.

hacer el borde de la canasta sukúrtin.

canastón (de bejuco con tapa) *m.* piták.

cancelar (una deuda) *v.t.* tumáash akíimiaktin.

cancha *f.* 1. shaa ipiátramu. 2. **(campo de fútbol)** pelóta nakúrutai.

canción *f.*

canción de amor ánen, ánent, énen.

canción de borrachera nampét.

canción de adoración kánta. (sinón. **canto**).

candela *f.* ji, kantíi.

hacer candela ikiámkatin, ji kiámkatin.

echar candela ji kéemaktin.

candoshi *m.* kántuash.

canero (esp. de pez) *m.* káir.

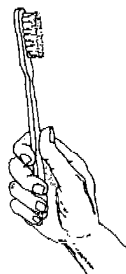
cangrejo *m.* chúngka, nukúch.

cangrejo rojo chungkárna.
cangrejo negro úrik, tsárik, púnushiak.
canibalismo (de animales, peces, gallinas) *m.* yúnaiyamu.
canoa *f.* kánu.
canoso *adj.* jempéertin, jempéerintin.
volverse canoso jempéeruktin.
canoso (esp. de mono) *m.* sepúr. (sinón. **guapo**).
cansado *adj.* yawéru.
estar cansado de algo yawértin, yawétratin, nawértin, nawétratin.
cansancio *m.* pimpírmau, yawétramu, nawétramu.
cansar *v.t.* pimpímtikratin.
cansarse *v.r.* pimpírtin.
cansarse de algo yawétratin, yawértin, nawértin, nawétratin.
cantar *v.t.* nampéstin, kantamáatin.
cantar una canción de guerra ujáamatin, ujájmatin.
cantar (el gallo) shinúktin.
canto *m.* (vea **canción**).
canto *m.*
su canto yantáme, yantári. (sinón. **borde**).
canto de la chacra ajá tsúkintri.
canturrear *v.i.* ejéjmaatin. (sinón. **tararear**).
caña *f.*
caña brava o de azúcar páat.
caña colorada numpá páat.
cañazo *m.* kachás. (sinón. **aguardiente, cachaza**).
caoba *f.* sekát kánu. (sinón. **águano**).
capar (vea **castrar**).
caparazón *m.*
su caparazón punútse.
capataz *m.* takámtikin, takáta chichámrin, takáta inámin, takáta apúri.
capibara, capihuari *f.* ungkúmi, kapiúr. (sinón. **ronsoco**).
capilleja (carga envuelta en hojas) *f.* kamúi, kapírash.
capirona (esp. de árbol) *f.* kapí, kapíra, kapírna.
captura *f.* métamu. (sinón. **arresto, detención**).
capturado *adj.* métamu. (sinón. **detenido**).
capturar *v.t.* métatin. (sinón. **apresar, arrestar, detener, encarcelar**).
capulí silvestre (vea **chimicua**).
capullo *m.* ijímrau, tuum.
cara *f.* yápi. (sinón. **rostro**).
hacer mala cara pajáki áimkatin, pajáki áiktin.
carabina *f.* kutír, mángshir. (sinón. **fusil, rifle**).
caracaspi (esp. de árbol) *m.* anchumír, kintáyais, anchumír yais.
caracaspi de altura serépar yáis.
caracha *f.* karánch, patúnch, páturmau.
carachama (esp. de pez) *f.* pútu.
carachama chica de pecho amarillo nayúmp, nayúm.
carachama grande putúrna.
carachama mama putíim.
carachama llambo máe pútu.
carachama negra tsurii.
carachama que se pega a palos sumergidos yumíputu.
carachamita negra (esp. de pez) *f.* yumíshuwi, shúwi.
carachupa *f.* shushuí. (sinón. **armadillo**).
carachupa chica túwi.
carachupa avispa *f.* shushuí éte.

caracol *m.*
caracol de tierra kúngku, kungkúm, kungkúmp, kungkúp.
caracol que se pone en el ombligo de los bebés séntuch.
caracol de agua pukuáng, wawík, tsúntsu.
carahuasú (esp. de pez) *m.* ipáar.
caramelo *m.* kujít.
carbón *m.* káii.
carbonizarse *v.i.* kaírkatin, kaíin najánatin.
carcaj, cargajo *m.* túnta. (sinón. **aljaba**).
carcajada *f.* jáaii wishíkramu, jáaii wishírmau, kakárar wishírmau.
reírse a carcajadas kakárar wishírtin.
cárcel *f.* kárser. (sinón. **prisión**).
carcelero *m.* kársera wáinin.
carcomer *v.t.* napúratin.
cardado (algodón) *m.* jíirmau.
cardar (algodón) *v.t.* jíirtin.
cardenal (esp. de pájaro) *m.* píchurkuk.
cardumen *m.* miján. (sinón. **mijano**).
carecer *v.i.* atsútin. **Carecemos de víveres.** Ii yurúmkari atsáwai.
carga (de carne de monte o de hojas) *f.* kamuyámu, kamuí. (sinón. **capilleja**).
cargajo (vea **carcaj**).
cargar *v.t.*
cargar bajo el brazo tsukápkatin.
cargar en brazos mináksatin.
cargar al hombro nanáktin, yanáktin, nanástin, yanástin.
cargar en la cabeza múukjaí yanáktin, nanáktin.
cargar a la espalda entsáktin, entsástin.
cargar en la mano takústin.
hacer cargar a la espalda áantskatin.
caries *f.* shukíi yuwámu.
carne *f.* namáng.
carne de animales de caza kuntínu namángke, mitái. (sinón. **mitayo**).
carnero *m.* uwíja.
carnosidad (del ojo) *f.* jii kusúrmau.
caro *adj.* íkik, ákik. (sinón. **costoso**).
carpa *f.* tárach jéa. (sinón. **tienda de campaña**).
carpintero *m.* táu takákmin.
carpintero (esp. de pájaro) *m.* sawáke, taráshaam, tatásham, turúng, chuu turúng.
pájaro carpintero pequeño tushím, tushímpu, kuíntam.
carretera *f.* tungkájin jínta.
carrizo *m.* karís.
carrizo afilado para reventar chupos chingkián.
carrizo del que se hacen flautas de juguete kuwésam, kuwésap, chíar.
carrizo que se usa para hacer orejeras arúus, kuwíshnum akíitai.
carro *m.* nungkáya wapúr. (sinón. **automóvil**).
carta *f.* pápi áarmau.
cartera *f.* kuík engkétai. (sinón. **billetera**).
cartílago *m.* mámingku.
cartucho *m.* umbáa, mbaa.
carua (esp. de calabaza comestible) *f.* namúk.
casa *f.* jéa.
su casa (de él) jeé.
sin casa jéenchau.
casa ovalada típica de los achuar jéa téeriamu.
casa comercial sumáti jéa, sumátai jéa. (sinón. **tienda**).
casa de huéspedes irátai jéa.

casa de oración Yus seátai jé̱a̱, Yus seáti jé̱a̱.
casa de reuniones irúntai jé̱a̱.
casa no ovalada jé̱a̱ téeriachmau.
casa con soportes exteriores jé̱a̱ achíramu, jé̱a̱ chíramu.
casa sin soportes exteriores wájing jé̱a̱.
casa techada con calamina tarrú jé̱a̱.
casa con los extremos sin techar wáaku jé̱a̱.
casada (mujer) *f.* áishrintin.
casado (hombre) *m.* núwentin.
casamiento (vea **boda**).
casarse *v.r.* nuwátnaikiatin, ninúmnaikiatin.
casarse con un hombre áishrinatin, ninúmkatin, ninúrtuktin.
casarse con una mujer nuwátkatin, nuwénatin.
cascabel *m.* tíngkiam. (sinón. **campanita**).
cascabel (esp. de culebra) *m.* púruskam.
cascabel negro núkam, núkamp.
cascada *f.* túna. (sinón. **catarata**).
cascajal *m.* káanmatak.
cáscara *f.* sáap, sáip.
casco de acero *m.* kúra jíru najánamu.
caserío *m.* yákat.
cashacushillo *m.* kúru. (sinón. **puerco espín**).
cashapona (esp. de palmera) *f.* kúpat.
casharana (esp. de árbol) *m.* yumíi. (sinón. **mashonaste**).
casi *adv.* -tak, -taku.
casi llegando je̱átak.
casi negro shuwíntaku.
casi por la mitad japéantak.
casi a medianoche káshi japéantak.
caso *m.*
hacer caso pachístin.
no hacer caso pachíschatin. (sinón. **ignorar**).
caspa *f.* yapúch.
casquillo *m.* chuchúke̱.
castañetear (los dientes) *v.i.* tásar wajáktin.
castaño (color) *adj.* tsáru.
castellano *m.* wiákcha chichám̱e̱, wíakach chícham, yasúch chícham. (sinón. **español**).
castración *f.* káamtikiamu. (sinón. **esterilización**).
castrar *v.t.* kapúnmiatin, kaámtikiatin. (sinón. **capar, esterilizar**).
casualidad *f.*
por casualidad enéachmau, anéachmau, chíngkaing, nampút.
casuarina (esp. de árbol) *f.* ká̱a̱su̱a̱.
casucha *f.* shitá jé̱a̱, jé̱a̱wach, ténak, úmpak, pángka jé̱a̱. (sinón. **choza**).
catahua, catagua (esp. de árbol) *f.* kirísa.
catalán (esp. de pájaro) *m.* charákat. (sinón. **martín pescador**).
catarata *f.* túna. (sinón. **cascada**).
caucho *m.* kauch, shiríng, tárar. (sinón. **jebe, shiringa**).
cautelosamente *adv.* nintímiar.
persona que anda cautelosamente áints nintímiar wekájin.
andar cautelosamente nintímrar wekáasatin, anéarar wekáasatin.
cavado *adj.* táimu.
cavador *m.* taútai, táuti.
cavar *v.t.* táutin, táitin.
cavidad *f.* wa̱a̱.
cavidad en el diente shúki.
cazador *m.* máin, tukúu.

hombre que no es cazador tukúchu.
cazar *v.t.*
cazar con pucuna úumjai tukútin.
cazar con escopeta kárujai máatin.
cazar con trampa ejátkajai achíktin, niápitin, niáptin, nápitin.
cebar (animales) *v.t.* jáerti túsar núkap yúratin. (sinón. **engordar**).
cebolla *f.* sepuí.
cedazo (vea **cernidor**).
cedro *m.* kánu.
cegar *v.t.* kusúmtikiatin.
ceiba *f.* wampuásh, wampuwásh. (sinón. **huimba, guimba**).
ceja *f.* tampérkat.
celar *v.t.* káseatin, kásmaktin.
celda (vea **cárcel**).
celeste *adj.* kingkiátkau.
celos *m.pl.*
tener celos kásmaktin, káseatin.
celoso *adj.* kásmatak.
estar celoso kásmaktin, káseatin.
cementerio *m.* jákau iwiártai. (sinón. **panteón, camposanto**).
cenagal (vea **ciénaga**).
ceniza *f.* yukúu.
censurar *v.t.* chichárkatin. (sinón. **corregir, criticar, reprochar**).
centelleando (estrellas) *adv.* kajítkin, karítkin.
centro *m.* japéng. (sinón. **medio**).
ceñido *adj.* púti. (sinón. **ajustado**).
ceñirse *v.r.* peáatin, káchumatin.
cepa *f.*
su cepa nantujé.
cepillar *v.t.* kesártin, pinúmaatin.
cepillarse los dientes nái tsutsúukatin, nái japírtin.
cepillo *m.*
cepillo de carpintero tau kesátai, tau kesáti.
cepillo de dientes nái japítai, nái tsutsúktai.


cepillo

cera *f.* míkia.
cera del oído jawákuish, jawákuwish. (sinón. **cerumen**).
cerbatana *f.* uum. (sinón. **pucuna**).
cerca *adv.* yáamas, ayáamas, nintúmas, jintiúmas, jeátak, téjuwach.
estar cerca jintúmsatin, nintúmsatin, ayáamsar wajástin; jeátak wajástin.
cercado (vea **cerco**).
cercar *v.t.* wenúkmartin, wenúrtin.
cercar con hojas páchkartin.
cercar una tarima por tres de sus lados yánkamratin.
cerco *m.* wenúrmau, wenúkmarmau, wenúti, wenútai, wénuk.
cerco de malla wenútai jíru najánamu.
cerco hecho de hojas para atrapar hormigas voladoras nukájai páchkarmau.
cerdo *m.* kúchi. (sinón. **chancho, cochino, puerco, marrano**).
cerebro *m.* mínch, yumínch. (sinón. **sesos**).
cerezo silvestre (vea **chimicua**).
cernidor *m.* tsatsátai, tsatsáti, tsatsám. (sinón. **cedazo**).
cernir *v.t.* tsatsáatin.
cerquita *adv.* arákchichu, téjuwach, júwach.
cerrado *adj.*
puerta cerrada epénmiau.
cerrado con llave yawíkmau.

cerrar *v.t.*
cerrar con llave yawíktin.
cerrar la boca mekúmaatin.
cerrar los ojos mitsuástin, mitsumáatin.
cerrar la puerta epénkatin, epéntin.
cerrar la trocha epétkatin.
cerrarse (trocha o herida) *v.r.* chimíatin, chimírtin.
cerro *m.* múra. (sinón. **loma, monte, altura**).
cerumen *m.* jawákuish, jawákuwish.
cerviz *f.* yasúch, kuntúj. (sinón. **nuca, cogote**).
cesar *v.t.* inángnaktin, ináisatin, umístin, umíktin, amístin, amíktin. (sinón. **terminar, acabar, concluir**).
hacer sin cesar kakántratin, inángnakchatin.
cesta, cesto *f.* súku.
cetico (esp. de árbol) *m.* sutíik.
cetico de altura s<u>ú</u><u>u</u>.
chacarero *m.* ája takáu, ája takákmin.
chachapa huayo (esp. de árbol) *m.* turáim.
chacra *f.* ája.
chamán *m.* wishín, uwishín, iwishín. (sinón. **brujo, curandero**).
chambira (esp. de palmera) *f.* matáu, matá.
chambirima (esp. de pez) *f.* champírum, sawák.
chamuscado *adj.* wengkármau.
chamuscar *v.t.* wengkáatin.
chancado *adj.* nekéngmau, nakéngmau. (sinón. **batido**).
chancar *v.t.* nekéngtin, nakéngtin. (sinón. **batir**).
chancear *v.i.* wishíkrami túsar chichástin. (sinón. **bromear**).
chanchería *f.* kúchi yújtai. (sinón. **criadero de chanchos**).
chancho *m.* kúchi. (sinón. **cerdo, cochino, marrano, puerco**).
chancleta *f.* shutíshut sapát. (sinón. **chinela**).
chanza *f.* wishíkratin chícham, wishímian ipiáaku. (sinón. **chiste**).
chapalear (vea **chapotear**).
chapaleo (vea **chapoteo**).
chapaleteo (vea **chapoteo**).
chaparrón *m.* yúmi chij wajámu. (sinón. **lluvia torrencial, aguacero**).
chapo (bebida hecha de plátanos maduros) *m.* tsamáu.
chapotear *v.i.* cháker cháker wajástin, cháper cháper wajástin. (sinón. **chapalear**).
chapoteo *m.* cháker cháker wajámu, cháper cháper wajámu. (sinón. **chapaleo, chapaleteo**).
chaquira *f.* sháak, shauk.
chaquira enhebrada patákui, patáki.
charapa *f.* charáp.
charapa chica turú charáp.
charapilla (esp. de árbol) *f.* t<u>é</u><u>e</u>shnumi, t<u>é</u><u>e</u>shnum. (sinón. **paucar caspi**).
charco *m.* yúmi pajámramu, yúmi pijiámramu.
charichuelo (esp. de árbol) *m.* pengká, pengká númi.
charla *f.* chichárnaiyamu. (sinón. **diálogo, conversación, plática**).
charlar *v.i.* chichárnaisatin, áujnaisatin. (sinón. **conversar, dialogar, platicar**).
charol *m.* charúu.
chato *adj.* jípit.
cherreclés *m.* (vea **chirriclés**).
chicharra *f.* chiáchia. (sinón. **cigarra**).

chicharra machaco (esp. de chicharra grande) *f.* marúpa nukúri.
chicharra que chilla al anochecer míirunch.
chicharrón *m.* namáng waníshmakmau, namáng nuwíshmakmau.
chichón *m.* punchúumarmau.
tener un chichón punchúumartin.
chicle *m.* wíishich. (sinón. **leche caspi**).
chicle huayo (esp. de árbol) *m.* táuch. (sinón. **níspero silvestre**).
chico *adj.* (sinón. **pequeño**).
cosas chicas túupich, túumpich, tiúpich, trúpich, yáirach.
gente chica washík.
chicote *m.* mútur shíntai. **El hombre está arrancando el motor con un chicote.** Aints mutúran mútur shíntaijai shínui.
chicoteada *f.* chapíkjai awátramu.
chicotear *v.t.* chapíkjai awátratin.
chicua (esp. de pájaro) *f.* kiánchim.
chiflado *adj.* nintínchau, inintínchau.
chilcano (caldo de pescado) *m.* namáka yumíri.
chillar *v.i.* kakár untsúmkatin, shinúktin. (sinón. **gritar**).
chillar los pájaros kiríaa wajástin, shiáa wajástin, shiyaa wajástin, shaaa wajástin.
chillar las chicharras chiáchia wajástin, shírir wajástin.
chillido *m.* kakár untsúmkamu.
chimbar (el río) *v.t.* katíngtin. (sinón. **cruzar, bandear**).
chimicua (esp. de árbol) *f.* chími, chimíku, chimíkua, shangkuínia. (sinón. **capulí silvestre, cerezo silvestre**).
chinche *f.* chínchi.
chinela (vea **chancleta**).
chingana *f.* páchim surúti. (sinón. **pulpería**).
chiquito *adj.* shitúwach, shitúupich, shitúmpich, shitrúpich, túumchiwach.
chiripira (esp. de pez) *f.* máapshum.
chirisanango (esp. de árbol) *m.* chirikáasip, chirikiásip.
chirriar *v.i.*
chirriar tocando el violín miánchau tuntúyatin, pasé tuntúyatin.
chirriar cantando mal miánchau nampéstin, pasé nampéstin.
chirriclés, cherreclés (esp. de loro) *m.* piríish.
chisme *m.* chícham áchamnau. (sinón. **habladuría**).
llevar chismes áujmatkatin.
chismear *v.i.* chícham áchamnau chichástin, áujmatkatin.
chismoso *adj.* chícham áchamnau chicháu, áujmakratin. (sinón. **cuentero**).
chispa *f.* kaiiwach.
chispa del motor sungkírum. **No hay chispa.** Sungkírumri atsáwai.
chispear *v.i.* jíinar jíinar wajástin.
chiste *m.* wishímian ipiáaku, wishíkratin chícham. **Cuando están reunidos para reírse yo cuento chistes para que todos se rían de mí.** Wishímian ipiáaku mash wishíkrurarti túsan wishímian ipiáktasan étserjai.
contar chistes wishímian ipiáktin.
chistoso *adj.* wishímian chicháu, wishímian ipiáaku.
chiuchiu (esp. de pez) *m.* suyá,

saráchiau, suyá sárachiu, yawaráchi uchíchiri.
chivo *m.* chípu.
chocar *v.t.* ajíintratin, ijíntratin, jíintratin. (sinón. **topar**).
chocarse *v.r.* ijúmaktin.
choclo *m.* shaa kuwír, shaa kuwíri.
chonta (esp. de palmera) *f.* tuntuám.
chonta dura (esp. de árbol) *f.* matséngkui, metséngkui.
choque *m.* ijúmakmau. (sinón. **colisión**).
chorero (esp. de gavilán grande) *m.* churúya.
choro (esp. de mono) *m.* chuu.
choza *f.* shitá jéa, jeáwach, jea jeámsamuwach, ténak, pángka jéa, úmpak. (sinón. **casucha**).
chúcaro *adj.* entsákrachau.
chuchuhuasa, chuchuhuasha (esp. de árbol) *f.* chuchús, chuchuwásh.
chueco *adj.* métekchau, waash.
chulla caspi (esp. de árbol) *m.* yungkíp.
chullachaqui caspi (esp. de árbol) *m.* yaing, iyáing, iyáingk.
chupar *v.t.* mukunátin. (sinón. **succionar**).
chupar caña pituátin.
chupar caramelos apáatin.
hacerse chupar por un curandero apáamaktin.
chupo *m.* úngku. (sinón. **absceso, postema**).
tener chupos ungkúrkatin.
churo (esp. de caracol) *m.* tsúntsu, pukuáng.
cicatriz *f.* chimírmau.
cicatriz blanca cháma.
cicatrizar *v.i.* chimírtin, chimíatin, sesératin. (sinón. **cerrarse**).
ciego *m.* jii kusúru, wáinmichu.
ciego *adj.* wáinmichu.
cielo *m.* nayáim, yayáim.
ciempiés *m.* kángkanchup.
cien, ciento *adj.* páchak.
ciénaga *f.* mujúrpatmau. (sinón. **atascadero, cenagal**).
cierto *adj.* nekás.
cigarra *f.* chiáchia. (sinón. **chicharra**).
cigarro *m.* kusúm.
cilíndrico *adj.* pápek.
cima *f.* murá. (sinón. **cumbre**).
cinco *adj.* ju uwéjka mash.
cinta *f.* sénta.
cinta ancha que los hombres usan para amarrarse el pelo tséemat, jingkiámatai, jingkiámati.
cintura *f.* kich, ikích.
cinturón *m.* káchumtai. (sinón. **correa**).
circular *adj.* tanté, tenté. (sinón. **redondo**).
círculo *m.* tantékmau.
hacer un círculo ténteatin, tantéektin.
cirugía *f.* jápemu. (sinón. **operación**).
cirujano *m.* jápkartin.



ciudad

ciudad *f.* juun yákat.
clamar *v.i.* untsúmkatin. (sinón. **exclamar, gritar**).
clamor *m.* untsúmu, untsúmkamu. (sinón. **grito**).
clara de huevo *f.* nujínta pujúri.

claridad *f.* páantin. (sinón. **luz**).
claro *adj.* 1. **(iluminado)** paan.
2. **(transparente)** sáawi, wincháa.
claro en el monte *m.* mpak, úmpak, úmpakmau.
hacer un claro en el monte úmpatkatin.
clausura (de escuela) *f.* amúamu, amúmatai, amúmati, inángnamu, ináisamu.
clavar *v.t.* jínkatin, ajínkatin, jintiátin.
clavar hachas, machetes, cuchillos en palos kúnkatin, kúntsatin.
clavícula *f.* mínunch.
clavo *m.* jíru, karápu.
clavo huasca (esp. de liana) *m.* mutúunakish.
clocar, cloquear *v.i.* truk truk wajástin.
cloqueo *m.* truk truk wajámu.
clueca *adj.*
estar clueca tekétanak wajástin.
coagulado (sangre) *adj.* kaéngku.
coagularse (sangre) *v.r.* kaéngtin.
coágulo *m.* kaéngmau.
coatí *m.* kúshi. (sinón. **achuni**).
cobarde *adj.* shámin, shámkau, sápij. (sinón. **miedoso, tímido**).
cobija *f.* esékmatai, sékmatai, esékmati, sékmati, apám. (sinón. **colcha, cubrecama**).
cobijar *v.t.* sékratin. (sinón. **abrigar, cubrir**).
cobijarse *v.r.* sékmartin. (sinón. **abrigarse, cubrirse**).
cobrador (de impuestos) *m.* kuíkian juu.
cobrar *v.t.* tukúmkatin.
cobrar ánimo nintí engkeátin.
cocer (vea **cocinar**).
cocha *f.* mamús, kúcha.
cochino *m.* kúchi. (sinón. **chancho**).
cochino *adj.* pakuí. (sinón. **sucio**).
cocido *adj.* narúku, niarámu, iniáramu.
cocido en agua awíimu.
cocina *f.* kusín.
cocinar *v.t.* ináratin, inárkatin, niáratin, awíitin. (sinón. **cocer**).
cocinarse *v.r.* narúktin.
cocinera *f.* áukmin, páinin, inárin.
cocinero *m.* áukmin, páinin, inárin.
coco *m.* íngkisa matáari, íngkisa matáuri.
cocodrilo *m.* kaníats. (sinón. **caimán**).
cocona *f.* kukúch.
cocona alargada muntsú kukúch.
coconilla *f.* yáakuch.
codicia *f.* wakéramu. (sinón. **ambición**).
codiciar *v.t.* wakéruktin. (sinón. **ambicionar, anhelar, querer, desear**).
codicioso *adj.* wakérin. (sinón. **ambicioso**).
codo *m.* chungkún.
coger *v.t.* achíktin. (sinón. **agarrar**).
cogerse de las manos achinírtin.
coger frutos de árboles akáktin, kákertin.
coger enfermedad contagiosa achímiaktin, utsúumaktin. (sinón. **contaminarse, infectarse**).
cogollo *m.*
cogollo de plátanos, palmeras katí, káakri.
cogollo de caña o caña brava chíikri.
cogote (vea **cerviz**).
cohabitar *v.i.* tsanírmatin. (sinón. **convivir**).
coima *f.* etsérkaip túsar akíimiakmau. (sinón. **soborno**).
cojear *v.i.* yájua yájua wekáasatin,

shítua shítua wekáasatin, áshua áshua wekáasatin, nántetrusang wekáasatin, nánteasang wekáasatin, áshuasang wekáatin, áshutrusang wekáasatin, shítrutusang wekáasatin. (sinón. **renquear**).

cola *f.* ujuké, juké.

hacer cola pekáamkatin.

cola *f.* ára. (sinón. **goma**).

colaborar (con otro) *v.i.* yáiniktin. (sinón. **cooperar**).

colador *m.* tsatsám, tsatsámtai. (sinón. **cedazo**).

colador hecho de un mate perforado mut, tsápa chingkiákmau.

colar *v.t.* tsatsáatin.

colcha *f.* sékmatai, sékmati, apám. (sinón. **cobija, cubrecama**).

colecta *f.* kuík júukmau.

cólera *f.* súwir, kajérkamu. (sinón. **ira, enojo, furia**).

cólera aviar *m.* atásh kajítai.

colérico *adj.* suwírpiaku, kajéu. (sinón. **enojado, furioso**).

colgado *adj.* nenáamu.

estar colgado nenáatin, nemáatin.

colgar *v.t.* nenáatin.

colgar en un palo o una soga wángkeatin, awángkeastin, wángkeastin, awángsatin, wángsatin.

colgarse *v.r.* neméatin.

colibrí *m.* jémpe, jempetséets. (sinón. **picaflor**).

colina *f.* múra. (sinón. **loma**).

colisión *f.* ijúmakmau. (sinón. **choque**).

collar *m.* nungkútai, nungkúti, nungkúrmau, yungkútai, yungkúti.

collar de chaquira chapáwik, shaak nungkútai, shauk yungkútai.

collar para perros chápik.

colmar *v.t.* chumpiátin. (sinón. **llenar**).

colmena *f.* wapása jéen.

colmillo *m.* yawáa nái.

colocar (vea **poner**).

color *m.*

color ceniza púshu.

color de barro pakuítaku.

color rojo de los labios numpír.

colorado *adj.* kapántin, keáku. (sinón. **rojo**).

colorante (de achiote) *m.* aráapiak.

colpa (lugar a donde acuden los animales) *f.* napúrak.

columna (vertebral) *f.* tángkir.

columpiar *v.t.* peámkatin.

columpio *m.* peámtai.

comadre *f.* kumár.

comadreja *f.* ámich. (sinón. **manco**).

combate *m.* máaniamu, máanikmau, máanit. (sinón. **pelea, batalla, lucha**).

combatir *v.t.* máaniatin. (sinón. **pelear, batallar, luchar**).

comedero *m.* tángku ayúrtai, tángku yúrtai. (sinón. **pesebre**).

comedor *m.* yurúmtai jéa.

comején *m.* kámau.

comelón (vea **comilón**).

comenzar *v.t.* nangkámatin. (sinón. **empezar, principiar**).

comenzar vasijas de arcilla o canastas tíimiatin, chuchúngmatin.

comer *v.t.* yúwatin.

dar de comer ayúratin, yúratin, uyúratin.

comer juntos yurúmatin, irúntrar yúwatin.

llamar a comer yuwíta túsar untsúktin.

comerciante *m.* wárinchu súrin, waríri

surin. (sinón. **negociante**).
comerciante de telas taráchin súrin.
comerciar *v.i.* wárinchu súmamtikiatin.
comercio *m.* sumátai, sumáti. (sinón. **negocio, tienda**).
comestible *adj.* yútai.
no es comestible yúchatai, yúchati.
comezón *f.* téreshik. (sinón. **picazón**).
tener comezón terértin, terétin.
cómico *adj.* wishímian ipiáaku. **Porque él era tan cómico, yo quería reírme.** Wishímian ipiáaku asámtai, wísha wishítan wakérukmajai. (sinón. **divertido, gracioso, chistoso**).
comida *f.* yurúmak, yutái, yúta. (sinón. **alimento**).
comida comunal námper.
comienzo *m.* nangkámamu, nangkámau, nangkámke, nangkámtai. (sinón. **principio**).
al comienzo núnangkamtaik.
comilón, comelón *m.* úshu. (sinón. **glotón, tragón, zampón**).
como *adv.* túmau, núnisang.
como yo wíya núnisang, wíya túmau.
cómo *adv.* itúr, itiúr. **¿Cómo lo haces?** ¿Itúrkatatme̱? **¿Cómo estás?** ¿Pujáme̱k? **¿Cómo es?** ¿Warúkuita?
compadecer *v.t.* wáit anéntratin.
compadrazgo *m.* kumpamáamu.
compadre *m.* kumpár.
hacerse compadres kumpamáatin.
compañera *f.*
su compañera tsaníakmauri.
compañero *m.*
su compañero tsaníakmauri.
comparar *v.t.* núna túmawaitai títin.
compartir (con otra persona) *v.t.* jimiártuktin.
compartir comida con otra persona jimiártukar yúwatin.
compasión *f.* wáit anéngkratai, wáit anéngkratmau, wáit anéntramu. (sinón. **lástima, misericordia**).
sin compasión wait anéngkrachau, wait anénchau.
tener compasión wait anéntratin. (sinón. **compadecer**).
compasivo *adj.* wait anéngkratin, wait anéntin. (sinón. **misericordioso**).
persona compasiva wait anéntin, wait anéngkratin.
complacer *v.t.* péngker awájsatin, péngker awáasatin. (sinón. **agradar**).
complaciente *adj.* yáimin. (sinón. **atento, servicial**).
completamente *adv.* miátrusang, tímiatrusang [3ª ps.sg.]. (sinón. **enteramente, absolutamente**).
completamente lleno kak piáki, met piáki. **La canoa está completamente llena de gente.** Aints kanúnam met piáki.
completo *adj.* takáarchamu, takámchau, métek. (sinón. **entero**). **¿Está completo el vuelto?** ¿Kuík wáingkimu metékkai?
componer (cosas rotas) *v.t.* iwiáratin. (sinón. **arreglar, reparar**).
comportarse *v.r.* (sinón. **portarse**).
comportarse bien péngker pujústin.
comportarse mal pasé pujústin.
compostura *f.* iwiáaramu. (sinón. **reparación**).
compra *f.* sumákmau.
comprador *m.* súmin.
comprar *v.t.* sumáktin. (sinón. **adquirir, conseguir, obtener**).
comprender *v.t.* nekáatin. **No comprendo de donde recibe la plata.**

Kuíkiancha tuniántsuk júwa tusánka nékatsjai. (sinón. **entender**).
comprimir *v.t.* chánatin, chínatin, chíntuatin. (sinón. **apretar, prensar**).
comprobar *v.t.* ténap nekáatin. **Quiero comprobar si este hombre es ladrón.** Nu áintska kasáashi túsan ténap nekáatasan wakérajai. (sinón. **verificar**).
comprometerse *v.r.* wi túratatjai títin. **El se comprometió a pagarme.** Wi akiktatjame turútmiayi.
comprometerse para casarse nuwán chichástin.
comprometida *f.* (sinón. **novia**).
su comprometida chichásmauri.
compromiso (para casarse) *m.* nuwán chichásmauri.
comujer *f.*
comujer (entre dos mujeres) apátkamuri, apátnaikiamuri.
comujer (entre tres mujeres) shitíri.
comunicación *f.* chicháamu, chichásmau. (sinón. **aviso**).
comunicación escrita chícham áarmau.
comunicar *v.t.* ujáktin, etsérkatin. (sinón. **avisar, informar, anunciar, notificar**).
comunicar un mensaje chícham akúpkatin.
comunidad *f.* yákat. (sinón. **pueblo**).
con *prep.* 1. -jai.
conmigo wíjai.
con su esposa nuwártuk, núwentuk.
concebir *v.i.* jápruktin, irártin.
concentración *f.* irúntramu, irúntai. (sinón. **junta, reunión**).
concentrarse *v.r.* irúntratin, íruatin, júuniktin, tsutsáktin, káunkatin, kawéngkartin. (sinón. **juntarse, reunirse, agruparse, congregarse**).
concepción *f.* jáprukmau.
concha *f.* wawík.
conciliar *v.t.* chichámaman iwiáaratin. (sinón. **reconciliar**).
conciliarse *v.r.* tsangkúrnairar chichástin, tsangkúrnairatin. (sinón. **reconciliarse**).
concilio *m.* irúntramu, irúntai.
concluido *adj.* amísu, umísu. (sinón. **acabado, terminado**).
concluir *v.t.* umístin, amístin, amíktin, umíktin, inángnaktin. (sinón. **terminar, acabar**).
concubina *f.* (sinón. **conviviente**).
su concubina tsaníri.
concuñada *f.* **(mi concuñada)** yuwár, kamír.
concuñado *m.* sái.
concurrir *v.i.* káunkatin, kawéngkartin, káutkatin, júuniktin, íruatin, irúntratin.
condenar *v.t.* wiásmaktin, wiásmatkatin.
condimento *m.* yurúmak pachímtai.
cóndor (de la selva) *m.* yápu.
conducir *v.t.*
conducir vehículos ánuntruatin. (sinón. **manejar**).
conducir personas ayástin, iyástin, yástin.
conectar *v.t.* íkiaktin.
conejo *m.* muncháng.
conejo negro no comestible sawá.
conejo no comestible anchír.
conferencia *f.* irúntramu, irúntai.
confianzudo *adj.* páchitsuk chichámaman etsérin.

confite *m.* kujít.
conflicto *m.* máaniamu, mesét. (sinón. **guerra**).
confluencia *f.*
su confluencia ayáakmauri, iyáakmauri.
conformarse *v.r.* núke atí títin. **Me conformo con lo que me dicen.** Wína chicháman turútinamtaikia, núke atí tájai. (sinón. **resignarse**).
conforme *adj.* métek.
estar conforme péngkeraitai títin.
confortar *v.t.* péngker nintímtikratin. (sinón. **consolar**).
confundir (a una persona) *v.t.* jimiángtin. **Te confundí con otra persona.** Jimiángjame. (sinón. **tomar por otro**).
confundirse *v.r.* 1. **(estar confundido)** páchimian nintímratin. **Estoy confundido.** Wíkia páchimian nintímrajai. 2. **(entreverarse)** pachíinkatin, pachínirtin. **El se confundió con las demás personas que estaban allí.** Chíkich aints áinamunam pachíinkayi.
congregarse (vea **concentrarse**).
congreso *m.* irúntramu, irúntai.
conjunto *m.*
conjunto musical irúntrar tuntuítai.
conocedor *m.* nekámin, nekámkartin, nekámtikin, nekákratin.
conocer *v.t.* 1. **(reconocer)** wáinkatin. 2. **(saber)** nekáatin.
conocer a fondo ténap nekáatin.
conocido *adj.* wáintai.
conocimiento *m.* nekáamu, nékatai. (sinón. **entendimiento**).
conocono (esp. de marsupial nocturno) *m.* kangkákangka.
conquistador *m.* nepétmin, nepétmaktin. (sinón. **ganador, vencedor**).
conquistar *v.t.* nepétmaktin.
conseguir *v.t.*
conseguir plata kuík wáinkatin.
conseguir cosas sumáktin.
consejero *m.* chichárkatin, chichárkartin, chichárin, jintíngkratin.
consentir *v.t.* tsangkámkatin, tsangkátkatin, áyu títin. (sinón. **permitir, aprobar**).
conservar *v.t.* mésrai tíri tenap wáinkatin. (sinón. **preservar, proteger**).
considerar *v.t.* nintímratin. **Voy a considerar si lo voy a vender o no.** Wi surúktajash túra surúkchatjash túsan nintímratjai. (sinón. **pensar, reflexionar, meditar**).
sin considerar páchitsuk. **Hazlo sin considerar las consecuencias.** Páchitsuk túrata.
consolador *m.* péngker nintímtikiartin.
consolar *v.t.* péngker nintímtikratin. (sinón. **animar, confortar**).
conspiración *f.* chícham najánamu. (sinón. **intriga**).
conspirador *m.* chicháman najánin, chicháman najátin. (sinón. **intrigante, tramador**).
conspirar *v.i.* chícham najánatin. (sinón. **intrigar, tramar**).
constipado *m.* núji káki wajásmau.
constiparse *v.r.* núji káki wajástin.
constructor (de casas) *m.* jeámin. (sinón. **albañil**).
construir (casa) *v.t.* jeámkatin. (sinón. **edificar**).

consultar *v.t.* iniástin. (sinón. **preguntar**).
consumir *v.t.* amúktin.
contado *adj.*
al contado kuíkiajai métek.
comprar al contado kuíkiajai métek sumáktin.
contagiar *v.t.* utsúktin. (sinón. **contaminar, infectar**).
contagiarse *v.r.* achímiaktin, utsúumaktin. (sinón. **contaminarse, infectarse**).
contagio *m.* .
contagio dado a otros sungkúr utsúkmau.
contagio recibido de otros sungkúr achímiakmau.
contagioso *adj.*
enfermedad contagiosa sungkúr utsúumati.
contaminar (vea **contagiar**).
contaminarse (vea **contagiarse**).
contar *v.t.* 1. **(calcular)** nekápmartin. 2. **(narrar)** áujmatsatin.
contar chismes áujmakratin, tsanúrtin, tsanúmratin.
contener *v.t.* engketáatin. **Este cajón contiene cartuchos.** Ju kajúnmaka umbaa engkétui.
contentar *v.t.* péngker nintímtikratin.
contentarse *v.r.* kúntu nintímias pujústin, péngker nintímsar pujústin.
contento *adj.* kúntu, péngker nintímias.
estar contento kúntu nintímias pujústin, péngker nintímias pujústin.
contestación *f.* áimkamu, áikmau, ayáamu. (sinón. **respuesta**).
contestar *v.t.* áimkatin, áiktin. (sinón. **responder**).
contestar mal pajáki áiktin.
contienda *f.* máaniamu, mesét. (sinón. **pelea**).
contigo *pron.* ámijai.
continuamente *adv.* túke, ináitsuk. (sinón. **incesantemente**).
contorno *m.* áari. (sinón. **alrededores, afueras**).
contradecir *v.t.* túuka átsui titin, núchawaitai títin. (sinón. **refutar**).
contraer *v.t.* 1. **(adquirir)**.
contraer una enfermedad sungkúrmaktin. (sinón. **enfermarse**).
contraer lombrices nampíchruktin. 2. **(comprometerse a algo)**.
contraer matrimonio nuwátnaikiatin, ninúmnaikiatin, nuwéenatin. (sinón. **casarse**).
contratar (para trabajar) *v.t.* íijai túrami túsar untsúktin.
contrato (escrito) *m.* íijai túrami túsar áarmau. (sinón. **convenio**).
contusión *f.* tuntúrmau. (sinón. **magulladura, moretón**).
convalecer *v.i.* yáitas tsáartin. (sinón. **recuperarse**).
convención *f.* irúntramu, irúntai.
convenio (vea **contrato**).
conversación *f.* chichárnaiyamu. (sinón. **diálogo, plática, charla**).
conversar *v.i.* chichárnaisatin, áujnaisatin. (sinón. **charlar, dialogar, platicar**).
convertirse *v.r.* wajástin, najánatin.
convertirse en borracho nampéu aints wajástin.
convidar *v.t.* áakratin. (sinón. **ofrecer, invitar**).
conviviente *m.,f.* tsaníri.
convivir *v.i.* tsanírmatin. (sinón. **cohabitar**).

convivir con dos mujeres núwa apátkatin, núwa pátkatin.
convocar *v.t.* káunkarti túsar untsúktin.
convocatoria *f.* káunkarti túsar untsúkmau. (sinón. **llamamiento**).
convulsión *f.* wewerkajá kajínmakmau.
convulsionar *v.t.* wewerkajá kajínmaktin.
cooperación *f.* íruntrar túruamu, yáiniamu.
cooperar *v.i.* yáiniktin.
copa (de un árbol) *f.* numí tsakári, numí wánke.
copal *m.* shiríkip, sekát.
copal caspi (esp. de árbol) *m.* sekát. (sinón. **pucuna brea**).
copal grande de frutos comestibles kúnchai.
copal huayo úruts.
copiar *v.t.* kupiámatin.
copularse *v.r.* nijírtin.
corazón *m.* inintí, nintí.
persona de mal corazón pasé nintíntin.
persona de buen corazón péngker nintíntin.
cordel *m.* jiyuwásak, júurak, tséret júntai.
cordero *m.* uwíja uchíri. (sinón. **borrego**).
cordón *m.* yárang yarúrmau.
cornada *f.* antírijai ijúmu, pupúntrijai ijúmu.
cornear *v.t.* antírijai ijútin, pupúntrijai ijútin.
corona (de plumas) *f.* tawásam.
coronilla *f.* chímruk. (sinón. **mollera**).
correa *f.* káchumtai. (sinón. **cinturón**).
correcto *adj.* métek, péngker. **¿Es correcto el vuelto?** ¿Kuík wáingkimu métekkai?
corregir *v.t.* nuwákmau iwiáaratin. (sinón. **rectificar**).
correntoso *adj.* wejjámin, weejámin.
ser correntoso wej wajátin. **El Corrientes es un río correntoso.** Kurín wej wajáwai.
correoso *adj.* púti, séra.
correr *v.i.* ampúktin.
correr de tupikiáktin. (sinón. **huir, fugarse, escaparse**).
corretear *v.i.* papéektin. (sinón. **perseguir**).
corriente *adj.* (sinón. **ordinario**).
tela corriente májachik, sáarach.
corriente *f.*
corriente eléctrica tsentséepatniuri.
corriente del río chírat, chichírat, chichíwe, entsá wéeri.
cortabayuca (esp. de oruga con pelos irritantes) *f.* iyáshi, iyáshik, kúam, kúwang, yakúm kúam.
cortabayuca blanca urúch kúam.
cortabayacu colorada yakúm kúam.
cortado *adj.* charúkmau.
cortante *adj.* ére, tsákamu. (sinón. **filoso, afilado**).
cortaplumas *m.* nawáj. (sinón. **navaja**).
cortar *v.t.* charúktin. (sinón. **trozar**).
cortar árboles ajáktin. (sinón. **tumbar**).
cortar hierba nupáa kesáitin, nupáa tekáitin.
cortar hierba apoyándose sobre una rodilla yakákmartin.
cortar el pelo intásh awártin.
cortar pescado y carne akángtin, akáartin, asángtin, asánkatin, esángtin.

cortar gajos de plátanos achíngtin.
cortar aletas de un árbol kampúwa/kampúa kánmitin.
cortar ramas asángtin.
cortarse *v.r.* charúmaktin, jatéemaatin. **¡No te cortes!** ¡Charúmakaip!/¡Charúmatsuk asáta!/¡Jatéemawaip!
cortarse el pelo awámratin, pérumaatin.
cortauñas *m.* nanchík charútai.
corte *m.* 1. **(acción de cortar).**
corte de pelo tawách, pérench, awámramu.
2. **(herida)** charúmakmau. 3. **(corte de tela)** kíchik entsáti jeáu charúkmau.
corteza *f.* sáap.
corto *adj.* sútarach. (sinón. **bajo**).
corva *f.* pískat.
corvina *f.* kayánamak.
cosa *f.* wárinchu.
su cosa, sus cosas waríri, wárinchuri.
cosecha *f.* júukmau.
cosechar *v.t.* júuktin. (sinón. **recoger**).
coser *v.t.* apákmartin.
cosido *adj.* apármau.
cosquillar, cosquillear *v.t.* chichíkratin, chichíitin.
cosquillas *f.pl.* chichíimu, chichíamu, chichírmau.
hacer cosquillas chichíkratin, chichíitin.
tener cosquillas tsúumtin, tsúumratin, tsuwártin.
costa *f.* júun éntsa káanmatkari.
costado *m.* míjar. (sinón. **flanco**).
hacia un costado paénumanini.
hacia mi costado paérunini.
costar *v.i.* jeátin. **Si cuesta mucho, no lo compraré.** Akik jeámtaikia sumákchatatjai. **¿Cuánto cuesta?** ¿Warútma jeáwa?/¿Warútmaita? (sinón. **valer**).
costilla *f.* páje, páe.
costo *m.* (sinón. **precio**).
su costo akíkri.
costoso *adj.* ákik, íkik. (sinón. **caro**).
costra *f.* númpa kaéngku.
costra en la piel purús wajákmau.
costumbre *f.* túrutai. (sinón. **práctica**).
costura *f.* tárach nínukar apármau.
costurera *f.* apákmin.
coto shimbillo (esp. de árbol) *m.* yakúm sámpi.
cotochupa (esp. de palmera) *f.* nashíp, juun nashíp.
cotomono *m.* yakúm.
coxis *m.*
su coxis witijí.
coyuntura *f.* (sinón. **articulación**).
su coyuntura muchítairi, muchítiri, muchítmari, muchítmauri.
cráneo *m.* muuk ukúnch.
parte baja y posterior del cráneo weep.
crear *v.t.* najánatin. (sinón. **hacer**).
crecer *v.i.*
crecer (personas) nampuártin.
crecer (animales) tsakártin.
crecer (ríos) nujángkruatin.
crecido *adj.*
crecido (personas) nampuáru, nampúngku.
crecido (animales) tsakámach.
crecido (ríos) nujángkrau.
creciente *f.* nújang.
crecimiento *m.* tsakármau. (sinón. **desarrollo**).
creer *v.t.* nekásampita títin.

crespo *adj.* namúch, namúnchiar, tanúrmau, tintínch. (sinón. **ondulado**).
cresta *f.* matái.
su cresta matáji.
cría *f.*
su cría uchíri.
criadero *m.*
criadero de chanchos kúchi yújtai. (sinón. **chanchería**).
criadero de peces namák yujtai. (sinón. **piscigranja**).
criado *m.* ináti, iniáti, ínamu. (sinón. **sirviente, siervo, servidor**).
criar *v.t.*
criar niños tsakátmartin.
criar animales yújratin.
criatura *f.* úchi. (sinón. **niño, chico**).
criminal *m.* áintsun pasé awájin. (sinón. **delincuente, malhechor**).
crisneja *f.* núka najántramu, achúuku najántramu, irápia najántramu.
cristalino *adj.* wincháa. (sinón. **claro, transparente**).
criticar *v.t.* chichárkatin. (sinón. **reprochar**).
croar *v.i.* waj waj títin.
crudo *adj.* enéu, anéu.
cruelmente *adv.* wáitkasar/wáit wajákat tusar. (sinón. **brutalmente**).
crujir *v.i.* katértin, katértuktin.
cruz *f.* númi winángmau, yúmi wiyángmau.
cruzado *adj.*
palos cruzados winángmau, wiyángmau.
brazos cruzados minákmamsamu.
pies, dedos cruzados yasákamu, yásakmau.
estar con los brazos cruzados minákmamsatin.
cruzar *v.t.* 1. **(poner en forma de cruz)**.
cruzar las manos yasákatin.
cruzar palos wiyángtin, winángtin.
2. **(ir al atro lado)**.
cruzar el río katíngtin. (sinón. **bandear**).
hacer cruzar el río kiánkatin, kiánkiatin.
cuaderno *m.* pápi.
cualquier, cualquiera *pron.* páchitsuk, yáankesha, yáankeksha, yanáksha.
cualquier cosa waríng áchat.
cuándo *adv.* warútia, warútik, warítik.
cuantioso *adj.* núkap, untsúri.
cuánto *adv.* warútam.
cuartel *m.* suntára matsámtairi, suntára pujútiri, suntára matsátmauri.
cuarto *m.* tesáamu, tesákmau. (sinón. **habitación**).
cuatro *adj.* chintúk chintúk, jimiárak jimiárak.
cubierto *adj.*
cubierto con tela nukúkmau.
cubierto con hojas epérmau, epékmau, nukúkmau.
cubierto con tapa téktukmau. (sinón. **tapado**).
cubo *m.* yúmi shikítai, yúmi shikíti. (sinón. **balde**).
cubrecama *f.* sékmatai, sékmati, apám. (sinón. **colcha, cobija**).
cubrir *v.t.*
cubrir a otra persona con una tela o sábana sékratin.
cubrir la cabeza de otra persona nukúrkatin.
cubrir con ceniza o tierra yukuártin.
cubrir con hojas epértin, epéktin.

cubrir ollas téktuktin.
cubrir la cumbrera de la casa nukúktin.
cubrirse *v.r.*
cubrirse con una tela o sábana sékmartin.
cubrirse la cabeza tséngkruktin, nukúmaktin.
cubrirse la chacra con frijoles, camotes amúmartin.
cucaracha *f.* shurúk.
cucaracha blanca chíchi.
cucaracha pequeña tsárap, tsárampach.
cuchara *f.* kuchár.
cucharita *f.* kuchára uchíchiri.
cucharón *m.* yútai ukátai.
cuchichear *v.i.* shíshkamsatin, shíshkamtaik chichástin.
cuchicheo *m.* shíshkamtaik chicháamu.
cuchillada *f.* kuchíjai ijúmu. (sinón. **corte**).
dar cuchilladas kuchíjai ijútin.
cuchillo *m.* kuchí.
cuchipe (enfermedad tropical infecciosa) *m.* kucháp. (sinón. **pián**).
cuclillas, en *adv.* kaémar, kaémrar, tarímiar, taríasar.
estar en cuclillas kaémratin, kaémrar pujústin, tarímiar pujústin, taríasar pujústin.
cuello *m.* kuntúj. (sinón. **pescuezo**).
cuenta *f.* tumáash. **Tengo una cuenta que pagar.** Tumáashitjai. (sinón. **deuda**).
cuentagotas *m.* kitáamu nekápmatai. (sinón. **gotero**).
cuentero *m.* chícham áchamnau chicháu. (sinón. **chismoso**).
cuento *m.* áujmatmau. (sinón. **narración, relato**).
narrador de cuentos áujmatin.
cuerno *m.*
cuerno de oveja, cabra o venado antíri.
cuerno de vaca wáaka pupúntri, wáaka kachúri. (sinón. **cacho**).
cuero *m.* nuwáp. (sinón. **piel, pellejo**).
en cueros misú. (sinón. **desnudo**).
cuerpo *m.* namáng.
hacer del cuerpo ijátmartin, ijátpartin, sáarutin, sáaratin, tsáamartin. (sinón. **defecar**).
cuesta *f.* wáach, wáke, kísar. (sinón. **declive, pendiente**).
cueva *f.* waa.
cueva en la loma pampá waa, murá waa.
cueva en el río éngketkau, tampéaku.
cuidado *m.*
con cuidado yáitas, anéar [3ª ps.sg.].
tener cuidado aneártin, wáinkatin.
cuidado *interj.* ¡aneárta!, ¡wáinkata!
cuidador *m.*
cuidador de ovejas uvíja wáinin. (sinón. **pastor**).
cuidador de niños úchi nákau, úchi wáinin.
cuidadosamente *adv.* yáitas, anéar [3ª ps.sg.]. **¡Que él trabaje cuidadosamente!** ¡Yáitas takákmasti!/¡Anéar takákmasti!
cuidar *v.t.* wáinkatin. (sinón. **atender, custodiar, guardar, proteger**).
cuidarse *v.r.* aneártin, ayámrumaktin, yámrumaktin. (sinón. **protegerse**).
culata *f.* akáru sangkáni.
culata de casa rectangular jéa epékmau.
culata de canoa kánu tatángke.

culebra *f.* nápi. (sinón. **serpiente**).
culebra no venenosa parecida al jergón chíchi.
culpar *v.t.* wiásmatkatin. (sinón. **acusar, inculpar**).
cumala (esp. de árbol) *f.* tsémpu.
cumapa (esp. de liana) *f.* nashúm.
cumbre (vea **cima**).
cumbrera *f.* jeá wángkeri.
cumpleaños *m.* akíinamuri kínta.
cumplido *adj.* umíu, amíu.
cumplir *v.t.* amíktin, amistin, umíktin, umístin.
cunchi (esp. de pez) *m.* kúsham.
cunchi blanco pujúkusham, pujúksham.
cunchi mama mukúntum.
cunchi negro shuwín kúsham, íwianch kúsham.
cunchi moena (esp. de árbol) *m.* tinchíi, chinchíi. (sinón. **moenilla**).
cuña *f.* támruti, nítruti. (sinón. **taco**).
cortar con cuña támrukar ajáktin, tékarir ajáktin.
cuñada *f.*
mi cuñada (de hombre) wajér.
mi cuñada (de mujer) kamír, yuwár.
su cuñada (de hombre) wajéri.
cuñado *m.*
mi cuñado (de hombre) sáir, mashá (del quechua).
mi cuñado (de mujer) wajér.
su cuñado (de hombre) saí.
su cuñado (de mujer) wajéri.
curaca *m.* ínau, inámin, inákratin, inátmartin, ápu. (sinón. **jefe, gobernante**).
curación *f.* tsuwármau.
curandero *m.* tsuwákratin, iwishín, uwishín, wishín.
hacerse curandero wíshnumaatin, wishín jáktin.
curar *v.t.* tsuwártin, játa utsúktin, tsuwámtikratin. (sinón. **sanar**).
curare *m.* tséas.
curioso *adj.* nintíp.
curuhuara (esp. de pez) *m.* putírach, kamarúi, kamárui.
curuhuinse, curuhuinsi (esp. de hormiga voladora) *f.* week.
curuhuinse hembra wéeka yungkíri.
curuhuinse macho wéeka chawári.
curvado (vea **curvo**).
curvo *adj.* tséengka. (sinón. **curvado**).
cushma (hecha de chambira para mujer) *f.* wángkem.
custodiar (vea **cuidar**).
cutiparse (hacerse daño) *v.r.* mímkatin, imímkatin, mínkatin.
cutiparse por el viento naséemratin.
cutis *m.* áintsu nuwápe.
cuy *m.* kúwi.
especie de roedor parecido al cuy shakuá, yáya.

D

dádiva *f.* nángkami susámu. (sinón. **regalo, don, obsequio**).
dador *m.* sukártin.
danta *f.* pamá, pamáu. (sinón. **sachavaca, tapir**).
danza *f.* jiáamramu, yáamramu. (sinón. **baile**).
danzar *v.t.* jiáamratin, yáamratin. (sinón. **bailar**).
dañado *adj.* meséru, pasémaru. (sinón. **descompuesto, estropeado**).
dañado por alguien pasémamtikramu, mésramu.

dañar *v.t.* 1.**(hacer daño)** pasé awájtuktin, pasé awájsatin, pasé awáasatin. **El me hizo daño.** Pasé awájtukmayi. 2.**(estropear)** mésratin, pasémamtikratin.
dañarse *v.r.* 1.**(estropearse)** pasémartin, mesértin. 2.**(lesionarse)** tunáamartin.
daño *m.* 1.pasé awájkamu, pasé awájmau. (sinón. **perjuicio**).
hacer daño pasé awájsatin, pasé awáasatin.
2.mesérmau. (sinón. **destrozo**).
hacer daño mésratin, pasémartin.
dar *v.t.* súsatin.
dar algo para cuidar táksatin.
dar de comer yúratin.
dar la espalda tuntúpeatin.
dar a luz jerértin, jurértin. (sinón. **alumbrar**).
hacer dar a luz júuratin, jurémtikratin, jerémtikratin.
dar a luz el mismo día o el día siguiente que otra mujer tukúktin.
dardo *m.* tséntsak. (sinón. **virote**).
darse (cuenta) *v.r.* nekápeatin. **No me doy cuenta.** Nekápeatsjai.
datura *f.* máikua. (sinón. **floripondio, toé**).
de *prep.* -nia, -maya, -ya, -numía. **de allá** áunia, nunía; **de arriba** yakíiya; **de la chacra** ajánmaya; **del monte** ikiámnumia.
debajo *adv.* wámketin.
deber *v.t.* tumáashmartin, tumáashmiatin, tumáashmiartin. **Yo debo plata.** Wíkia tumáashmiajai.
débil *adj.* kakáichau, kakáichu, pimpíru, jánchu, péjchau. (sinón. **delicado**).
estar débil tunártin, pimpírtin.
debilidad *f.* pimpírmau.
debilitar *v.t.* pimpímtikratin.
debilitarse *v.r.* pimpírtin, tunártin.
decaer (la salud) *v.i.* jeáchat wétin, wangkári wétin. (sinón. **empeorar, agravarse**).
decente *adj.* péngker.
persona decente péngke nintíntin.
decepción *f.* anángmamu, anángmat. (sinón. **engaño**).
decir *v.t.* títin.
digo tájai. **¡No te digo!** ¡Aichua tája!
declaración *f.* étsermau, etsérkamu.
declarar *v.t.* etsérkatin. (sinón. **anunciar, avisar, informar, proclamar**).
declarar la verdad wáitrutsuk títin, paan títin, nekásar títin.
declive *m.* waach, wáke, kísar. (sinón. **cuesta, pendiente**).
dedicarse a *v.r.* ináitsuk túke túratin.
dedo *m.* tsáranchik.
dedo de la mano tsára uwéj.
dedo del pie tsára náwe.
dedo meñique úchi uwéj.
dedo índice ipiáksumtai.
dedo grande del pie juun náwe.
dedos cruzados yasákamu, yasákmau.
defecar *v.i.* sáaratin, sáarutin. tsáamartin, ijátpartin, ijátmartin. (sinón. **evacuar**).
defender *v.t.* ejáktin, ajámkatin, ejámkatin, ayámruktin, yámruktin. (sinón. **proteger**).
defenderse *v.r.* yámrumaktin, ayámrumaktin. (sinón. **protegerse**).
defensa *f.* ayámrukmau, yámrukmau, ajámu, ejámu. (sinón. **protección**).
defensor *m.* ayámrin, ayámruktin, yámruktin, ajárin, ejárin, ajákratin,

ejákratin. (sinón. **protector**).

deformado *adj.* tunáamaru. (sinón. **deforme**).

deformar (vea **desfigurar**).

deformarse *v.r.* tunáamartin. (sinón. **desfigurarse**).

deforme (vea **deformado**).

degollar *v.t.* muuké akáktin.

dejar *v.t.* 1. **(abandonar)** ukúktin, ukúmratin, juwámtikiatin.

dejar puesto púјkitin.

dejar (huellas, pisadas) najámatin.

2. **(cesar)** ináisatin.

dejar de llevar fruto wenáktin.

dejar de llover chiwiártin, chuwiártin, papáartin.

dejar inconcluso cualquier trabajo inángnakchatin.

dejo *m.* yúumachim chicháamu.

delante de *adv.* éemak.

delantero (en un equipo de fútbol) *m.* éemtin.

delatar *v.t.* chíkich áintsun pachís ujáktin.

delegado *m.* áints akúpkamu.

mandar delegado áints akúpkatin.

delfín *m.* apúup. (sinón. **bufeo**).

delgadez *f.* watsármau. (sinón. **flaqueza**).

delgado *adj.* 1. **(flaco)** watsáru. 2. **(fino)** púya, tsátsapich, cháchapich, sáar.

tela delgada tsáakach, sáarach.

tela delgada por estar gastada tujútrau.

hilo delgado puyáwach.

delicado (de salud) *adj.* kakáichau, pimpíru. (sinón. **débil**).

delicioso *adj.* kuntúram. (sinón. **sabroso, rico**).

delincuente *m.* áintsun pasé awájin. (sinón. **criminal, malhechor**).

delirio *m.* wáurmau, iwiámat.

demandar (juez) *v.t.* achímtikiati túsar ujáktin.

demás *adj.*

por demás ínangkasang.

por lo demás núna nangkámasang.

los demás chíkich áinau.

¡es demás! ¡pujúrmasti!

demasiado *adj.* jeáchat.

demente *adj.* nintímchau, inintímchau. (sinón. **loco**).

demoler *v.t.* yumpúngtin. (sinón. **derribar**).

demolición *f.* yumpúngmau.

demonio *m.* íwianch, chitár, chítiar, juíngjuing, juríjuri, shaám.

ser poseído por un demonio iwiánchruktin.

demorar *v.i.* mengkákatin. **El va a demorar tres meses.** Kampátam nántu mengkákatnuitai. (sinón. **tardar**).

denegar *v.t.* ayú tíchatin.

denominar *v.t.* ináikiatin. (sinón. **nombrar, llamar**).

denso (selva) *adj.* tsuwát.

dentadura *f.* nái ainau.

dentro *adv.* -nam, -num, -nmak, -numak.

dentro de la casa jeánam, jeánmak.

dentro del monte tsuwátnum, tsuwátnumak.

denunciar *v.t.* wiásmatkatin. (sinón. **acusar**).

deprimido *adj.* wáke mesék.

deprimir *v.t.* wáke mesémtikiatin. (sinón. **entristecer**).

deprimirse *v.r.* wáke mesékar pujústin, wáke meséktin. (sinón.

entristecerse).
derecha *f.*
su derecha untsúrinini.
hacia la derecha untsúrnumanini.
la mano derecha untsúr uwéj, antsúr uwéj.
derecho *adj.* túpin, túpnik, tutúpnik. (sinón. **recto**).
personas, árboles, brazos derechos shaúng.
derramamiento (vea **derrame**).
derramar (líquidos) *v.t.* ukártin.
derrame *m.* ukármau.
derretir *v.t.* yúmi najánartin.
derribado *adj.*
frutos derribados akánmimu.
casa derribada yumpúngmau.
muchas casas o árboles derribados katúkin, katúkau.
un árbol derribado ajákmau.
derribar *v.t.*
derribar una casa yumpúngtin. (sinón. **demoler**).
derribar frutos kákertin, akáktin.
derribar muchas casas o árboles katúukitin, katúuratin, katúuktin, katúukatin.
derribar un árbol ajáktin.
derribar con gancho tsengkénjai akánmitin.
derrochar *v.t.* kuík nángkami jápatin. (sinón. **malgastar**).
derrota *f.* nepétkamu.
derrotado *adj.* nepétkamu. (sinón. **vencido**).
derrotar *v.t.* nepétkatin. (sinón. **vencer**).
derrumbarse *v.r.* pukúukitin, yumpúnkatin.
derrumbe *m.* mútsang. (sinón. **desmoronamiento**).
desabotonar (vea **desabrochar**).
desabrido *adj.* míchu, kungkúrmachu. (sinón. **insípido**).
desabrigarse *v.r.* sékmatsuk tepéstin.
desabrochar *v.t.* putúnas kuwártin.
desacuerdo *m.* metékka nintímrachmau.
tener un desacuerdo metékka nintímrashtin.
desafiarse *v.r.* nekápnaisatin. (sinón. **retarse**).
desafío *m.* nekápkartamu, nekápnaisamu, nekápnaiyamu. (sinón. **reto**).
desagradable *adj.* nápchau, miánchau, tímianchau, pasé.
desairadamente *adv.* áujtsuk.
desairar *v.t.* áujtsuk pujústin. **El me está desairando.** Wínaka áujtutsuk pujú wéawai.
desaire *m.* pasé awájmakmau. (sinón. **desprecio**).
desalentar *v.t.* pasé nintímtikratin. (sinón. **desanimar**).
desalivar *v.i.* sawántruktin, sawán jíinkitin.
desalojar *v.t.* jíiktin. (sinón. **echar, sacar**).
desamparado *adj.* ukúkmiau. (sinón. **abandonado**).
desamparar *v.t.* ajápa ukúktin. (sinón. **abandonar**).
desangrarse *v.r.* numpán núkap númpartin.
desanimar *v.t.* nápchau nintímtikratin. (sinón. **desalentar**).
desanimarse *v.r.* wáke nintímratin, chápi nintímratin. **Aunque yo quería comprar una casa, la dejé**

al desanimarme. Wíkia jeán sumármaktasan wakérayatun wáke nintímran ináisamjai.
desánimo *m.* nápchau nintímau.
desaparecer *v.i.* mengkáakatin.
desaparecido *adj.* menákmau, mengkáakau. (sinón. **perdido, extraviado**).
desaprobado (alumno) *adj.* nangkáamakchau.
desaprobar *v.t.* paséyaitai títin, nápchawaitai titin.
desaprobar alumnos nangkáamakchati títin.
desarmar *v.t.*
desarmar una casa atíktin.
desarmar (escopeta, motor, radio) kuíntratin.
desarraigar *v.t.* katúuktin, katúukatin, katúukitin. **El viento desarraigó el árbol.** Nasé numín katúukni.
desarreglado *adj.* iwiárachmau, wiárachmau. (sinón. **desordenado**).
desarrollar *v.t.* éemtikratin, éemtikiatin. (sinón. **adelantar, avanzar**).
desarrollo *m.* éemtikiamu. (sinón. **adelanto, progreso**).
desaseo *m.* pakuímiamu, pakuí wajásmau. (sinón. **suciedad**).
desatar *v.t.* atiátin, atíktin, atírtin.
desayunar *v.t.* káshik yurúmatin, káshik yuátin.
desayuno *m.* káshik yurúmtai, káshik yutái.
desbaratador *m.* méskartin, mesin. (sinón. **destructor**).
desbaratarse *v.r.* mesértin. (sinón. **deshacerse**).
desbarrancado *adj.* tampách, tajáakau, tajátkau, mútsang yumpúnkau.
desbarrancar *v.t.* núngka yumpúnkatin.
desbarrancarse *v.r.* tajáakatin. (sinón. **despeñarse**).
desbordarse *v.r.* kuátratin, márkatin, ukátkatin, ukátratin, umárkatin, wawáatirkatin, apáanirtin. (sinón. **alagarse, anegarse, inundarse**).
descalzar *v.t.* sapát kuínkatin/ukúinkatin.
descalzo *adj.* sapátrinchau.
descansar *v.i.* ayámratin, ayámsatin, ayámamatin. (sinón. **reposar**).
hacer descansar ayámtikratin, ayámtiksatin.
descanso *m.* áyamu. (sinón. **reposo**).
descargar *v.t.* jíirtin. **Descarga la canoa.** Wárinchu kanúnmaya jíirta.
descartar *v.t.* jápatin. (sinón. **arrojar, botar, desechar**).
descascarar *v.t.* (sinón. **pelar**).
descascarar (maní, yuca, plátano, frijol) tekártin.
descascarar (arroz, frutos, camotes, huevos) pakártin.
descender *v.i.* kuánkitin, tarátin. (sinón. **bajar**).
descolorarse (ropa) *v.r.* engkérmawa núniktin, numpé sakártin, kapánniuri sakártin, pushúuratin, wantsúartin. (sinón. **desteñirse**).
descomponer *v.t.* mésratin. (sinón. **malograr**).
descomponerse *v.r.* mesértin. (sinón. **malograrse**).
descompuesto *adj.* meséru, mésramu. (sinón. **desarreglado**).
desconcertarse (vea **confundirse**).

desconocer *v.t.* jimiángtin, nekáashtin. (sinón. **ignorar**).
desconocido *adj.s.* wáinchati, wáinchatai.
desconsolado *adj.* kúntuchu, nápchau nintímias, wáke mesék. (sinón. **afligido**).
desconsuelo *m.* wáke meséamu, wáke mesékmau. (sinón. **tristeza**).
descontento *adj.* nápchau nintímias.
descoser *v.t.* apárkari jáankatin.
descoyuntarse (el brazo) *v.r.* yakáji kuímiaktin, kuntúri kuítkatin.
descuartizado *adj.* akármau.
descuartizar *v.t.* akáartin, akángtin, asángtin, asánkatin, esángtin.
descuento *m.* majámtikiamu. (sinón. **rebaja**).
descuidado *adj.* wáinmamkachmau, wáinmamsach, wáinmamtsuk. (sinón. **negligente**).
descuidarse *v.r.* wáinmamtsuk pujústin, wáinmamkashtin.
desde *prep.* -nia, -ya, -maya, -numia. **desde el principio** nangkámkenia; **desde arriba** yakíya; **desde río abajo** tsumúnmaya; **desde el monte** ikiámnumia.
desdoblar *v.t.* atiátin, atírtin. (sinón. **desplegar**).
desear *v.t.* wakéruktin. (sinón. **anhelar, ambicionar, codiciar, querer**).
desear ansiosamente yayáatin, yaíitin.
desechar *v.t.* jápatin. (sinón. **arrojar, botar, descartar**).
desembocadura *f.* iyáakmauri, ayáakmauri. (sinón. **boca**).
desembocar *v.i.* ayástin, iyástin, yástin.
desempeñar *v.t.* péngker umíktin. **El desempeña bien su trabajo.** Ni takátrin péngker umíkuitai.
desempeño *m.* umísmau.
desenredar *v.t.* atírtin.
desenvolver *v.t.* atírtin. **El hombre desenvolvió el paquete.** Aints ijiámun atíri. (sinón. **abrir**).
deseo *m.* wakéramu. (sinón. **anhelo, ansia**).
desesperación *f.* wáurkamin nekápeamu.
desesperado *adj.* wáurkamin nekápcak.
estar desesperado wáurkamin nekápratin, wáurkamin nekápmamratin.
desesperar *v.t.* wáurmamtikiatin.
desesperarse *v.r.* wáurkamin nekápratin, wáurkamin nekápmamratin. (sinón. **agitarse, alterarse, impacientarse, perturbarse**).
desfigurar *v.t.* mésratin. (sinón. **deformar**).
desfigurarse *v.r.* tunáamartin. (sinón. **deformarse**).
desgajar (plátanos) *v.t.* achingtin.
desgarrado *adj.* jáankau. (sinón. **roto**).
desgarrar *v.t.* jáaktin. (sinón. **romper, rasgar**).
desgranadora (de maíz) *f.* shaa akátai.
desgranar *v.t.* akártin.
deshabitado *adj.* itárak, tiárak. (sinón. **abandonado**).
deshacer *v.t.*
deshacer casa jéa atírtin.
deshacerse *v.r.* mesértin. (sinón. **desbaratarse**).
deshecho *adj.* meséru. (sinón. **destruido**).
desherbar, desyerbar *v.t.* nupáa

kesáitin, nupáa tekáitin, yakákmartin.

deshidratar *v.t.* káamtikratin. (sinón. **secar**).

deshierba, desyerba *f.* nupáa takáimu, nupáa tekáimu.

deshierbado, desyerbado *adj.* tútu najánamu.

deshilar *v.t.* atírtin.

deshincharse *v.r.* chuwírtin.

deshincharse la barriga majátatin.

deshojar *v.t.* numí nuké akártin.

desierto *m.*

donde no hay gente áints atsámunam.

donde no hay árboles númi atsámunam.

donde no hay agua yúmi atsámunam.

desigual *adj.* metékchau, waash, písanch, japátar japátar. (sinón. **disparejo**).

desinflado *adj.* chuwíru, sáau, umpuíchmau.

desinflar *v.t.* chuwímtikratin.

desinflarse *v.r.* sáatin, chuwirtin.

desistir *v.i.* ináisatin. (sinón. **abandonar, dejar**).

desliz *m.* takímramu, taikímramu, natakímramu. (sinón. **resbalón**).

deslizarse *v.r.* takímratin, taikímratin, natakímratin. (sinón. **resbalarse**).

deslumbramiento *m.* jíitsumrumat.

deslumbrante *adj.* jíitsumir, jiitsumar. (sinón. **brillante, radiante, resplandeciente, reluciente**).

ser deslumbrante jíitsumrumtin.

desmanchar *v.t.* sakártin, esakártin.

desmayarse *v.r.* kajínmaktin.

desmayo *m.* kajínmakmau.

desmelenado (vea **despeinado**).

desmenuzar *v.t.* tsáiktin.

desmenuzar carbones encendidos tsáuratin.

desmontar *v.t.* epér jápatin.

desmonte *m.* túkramu, utúkramu.

desmoronamiento (vea **derrumbe**).

desnivelado *adj.* japátar japátar.

desnudar *v.t.* misú kuínkatin/ukuínkatin. (sinón. **desvestir**).

desnudarse *v.r.* misú kuímiaktin/ukuímiaktin. (sinón. **desvestirse**).

desnudo *adj.* misú. (sinón. **desvestido, calato**).

desobedecer *v.t.* umírkashtin.

desobediente *adj.* umíchu, umírchau, umírkachu.

desocupado (casa) *adj.* itárak, tiárak. (sinón. **vacante, vacío**).

desocupar *v.t.* jeán ukúktin. (sinón. **evacuar**).

desollar *v.t.* pakáktin.

desordenado *adj.* nápkesar púsachmau/pújsachmau. (sinón. **desarreglado**).

desordenar *v.t.* sapánchmiaktin, tsakínmaktin, tsakínchmaktin, tsakíntsmaktin.

desovar *v.i.* jurértin, jerértin.

despachar *v.t.* akúpkatin, kúpkatin. (sinón. **enviar, mandar, remitir**).

despacho *m.* pápi takákmatai. (sinón. **oficina**).

despacio *adv.* yáitik, yáitmatik, yáitas, wárichu. (sinón. **lentamente**).

ir despacio juwíkchatin.

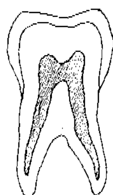
despancada *f.* shaa takármau, shaa tekármau.

despancar *v.t.* shaa takártin, shaa tekártin.

desparramar *v.t.* tsáamratin, utsáamratin. (sinón. **dispersar**).
despedazado *adj.* tsáikmau, tsáirmau, akármau.
despedazar *v.t.* tsáiktin, tsáirtin.
despedazar palos esáartin, asáartin.
despedazar pastillas, pan púuktin, púunkatin.
despedazar animales asángtin, esángtin, asánkatin.
despedazarse *v.r.* tsáintratin.
despedir *v.t.* wetá títin.
despedirse *v.r.* wéajai títin, pujustá títin.
despegar (aviones) *v.i.* takúntin.
despegue (del avión) *m.* takúnmiau.
despeinado *adj.* temáshmiarchau, temáshmiarchamu. (sinón. **desmelenado**).
estar despeinado temáshmiatsuk wajástin.
despejado *adj.* páan, páant.
despejarse (el cielo) *v.r.* páantratin.
despeñarse *v.r.* tajáakatin. (sinón. **desbarrancarse**).
desperdiciar *v.t.* nángkami jápatin. **No desperdicies la comida.** Yúta nángkami jápawaip.
desperdicios *m.pl.* tsáuk. (sinón. **basura**).
despertar *v.t.* shintártin, kári shiátkatin, karí shiáktin. **¡Despierta al niño!** ¡Uchi shintárta!
despertarse *v.r.* shintártin. **¡Despiértate!** ¡Shintárta!
despintar (la cara) *v.t.* ipiák súmramu sakártin.
despintarse (la cara) *v.r.* ipiák súmramu sakártin.
despiojar *v.t.* téma achíktin. **Voy a despiojarte.** Témem achíkmi.
despioje *m.* téma achíkmauri.
desplazar *v.t.* jíiktin. (sinón. **desalojar**).
desplegar *v.t.* atiátin, atírtin. (sinón. **desdoblar**).
desplomarse *v.r.* 1. **(caerse)** wee jíimki ayáartin, wee jíimki iyáartin. 2. **(derrumbarse)** pukúukitin.
desplome *m.* wee jíimki ayáarmau.
desplumado *adj.* sumpiyát.
desplumar *v.t.* uwértin.
despojar *v.t.* atánkitin, atántruktin. (sinón. **quitar**).
despreciable *adj.* miánchau, tímianchau.
despreciar *v.t.* nakítratin, miánchawaitai títin, tsúutratin. (sinón. **menospreciar, detestar**).
desprecio *m.* pasé awájmakmau. (sinón. **desaire**).
desprender *v.t.* akúpkatin. (sinón. **soltar**).
despreocuparse *v.r.* nintímtsuk asátin, pachíschatin.
después *adv.* nunía. (sinón. **luego**).
después de inángkasang.
después de mucho tiempo núkap arús.
después de poco tiempo arúmak, arútsuk, júmchik arús, kárchau, kármachu, kakármachu, kakárchau.
después de un tiempo níjuchu.
desquitarse *v.r.* yapáijkiatin.
desquitarse con palabras pajákir áiktin.
destacarse *v.r.* chíkich áinaun nangkámasang túratin. (sinón. **distinguirse**).
destapar *v.t.* uráktin, téktutiri uráktin.

(sinón. **abrir**).
desteñido *adj.* pushúrkau, pushúrkamu, engkérmawa núniki.
desteñirse (ropa) *v.r.* engkérmawa núniktin, numpé sakártin, kapánniuri sakártin, wantsuártin, pushúuratin. (sinón. **descolorarse**).
destetar *v.t.* múntsu tsuráktin.
destripar *v.t.* jápetin.
destrozar *v.t.* mésratin. (sinón. **destruir, asolar, arrasar, arruinar**).
destrozo *m.* mesérmau.
destructor *m.* mésin, méskartin.
destruido *adj.* meséru.
destruir (vea **destrozar**).
desvelarse (no dormir) *v.r.* kanútsuk tsawáartin, yúmturtin. (sinón. **trasnochar**).
desvelo *m.* kanútsuk tsawáarmau, yúmturmau.
desvestido (vea **desnudo**).
desvestir *v.t.* misú kuínkatin. (sinón. **desnudar**).
desvestirse *v.r.* misú kuímiaktin. (sinón. **desnudarse**).
desviarse (del camino) *v.r.* jíntachuk wekáasatin.
desyerba, deshierba *f.* nupáa takáimu, nupáa tekáimu.
desyerbar, desherbar *v.t.* nupáa kesáitin, nupáa tekáitin, yakákmartin.
detención *f.* métamu. (sinón. **arresto, captura**).
detener *v.t.* 1.**(parar)**.
detener cualquier vehículo itármartin, tiármartin.
2.**(capturar)** métatin, emétatin. (sinón. **arrestar, apresar, encarcelar**).
detenido *adj.* métamu. (sinón. **capturado**).
detestar *v.t.* nakítratin, tsúutratin, miánchawaitai titin. (sinón. **aborrecer, menospreciar, despreciar**).
detonar *v.i.* ipiátin. (sinón. **estallar**).
detractor (vea **difamador**).
detrás *adv.* tuntúpnumanini, ukúnmanini.
detrás de (él, nosotros, ustedes, ellos) tuntupénini.
detrás de mí tuntúprunini.
detrás de ti tuntúpminini.
deuda *f.* tumáash.
tener una deuda tumáashmartin, tumáashmiartin.
devolución *f.* wákekmiau, wáingkimu. (sinón. **restitución**).
devolver *v.t.* awángtuktin, wángtuktin, wáinkitin, wáingkitin, awákektin, wákektin. (sinón. **restituir**).
devorar *v.t.* wári yuwátin.
día *m.* kínta.
de día tsawái.
día de trabajo péngke kínta.
día tras día kintájai métek, kashíncha kashíncha.
día de descanso ayámtai kínta.
diablo *m.* íwianch. (sinón. **demonio**).
dialogar *v.i.* chichárnaisatin, áujnaisatin. (sinón. **conversar, charlar, platicar**).
diálogo *m.* chichárnaiyamu. (sinón. **conversación, charla, plática**).
diariamente *adv.* kintájai métek, kashíncha kashíncha.
diario *adj.* kashíncha kashíncha, kintájai métek.
diarrea *f.* íja, íja sungkúr, ijármau.
tener diarrea ijárkitin.

dibujar *v.t.* nakúmkatin.
dibujo *m.* nakúmkamu.
dibujo ornamental páingkuarmau.
hacer dibujos ornamentales páingkuartin.
dicho *m.* támau, tímiau.
dichoso *adj.* péngker nintímias. (sinón. **feliz**).
dictado *adj.* áamtikramu.
dictar *v.t.* áamtikratin.
diente *m.* nái.
diente incisivo tsértai, etsértai.
diente permanente juun nái.
dientes completos nái tak jeákui.
diente de leche úchi nái.


diente

diente de leche gastado o malogrado chumáan, jincháng.
sin dientes náinchau. **Este bebé no tiene dientes.** Ju úchikia náinchawaitai.
diez *adj.* uwéjka mai mash.
difamador *m.* áujmakratin, áujmatin, tsanúmin, tsanúkratin. (sinón. **calumniador, detractor**).
difamar *v.t.* áujmakratin, nángkamir wáitruatin, tsanúrtin, tsanúmratin. (sinón. **calumniar**).
diferente *adj.* metékchau. **¿Qué es diferente?** ¿Warí metékchau aa? (sinón. **distinto**).
difícil *adj.* uyúmtin, yúmtin. (sinón. **dificultoso, arduo, trabajoso**).
dificultad *f.* yúmatamu, uyúmatamu. (sinón. **problema, impedimento**).
con dificultad yúumachim.
tener dificultades yúumatin, uyúumatin.
dificultar *v.t.* tuwíngkiatin. (sinón. **estorbar, impedir**).
dificultoso (vea **difícil**).
difundir *v.t.* tinámtikiartin, pampártin. (sinón. **divulgar, publicar, propagar**).
difunto *m.* jákau. (sinón. **muerto, finado**).
digno *adj.* nekás péngker.
diligente *adj.* ásum, ásump.
diluir *v.t.* yúmi yarátkatin.
dinero *m.* kuík.
dinero suelto jíru kuík.
Dios *m.* Yus.
directamente *adv.* túpin, túpnik. (sinón. **derecho**).
dirigir *v.t.* inártin. (sinón. **gobernar, mandar**).
discernir (vea **distinguir**).
discípulo *m.* nemárin, unuíniati, nuíniati, nuíniatai. (sinón. **alumno, adherente**).
disculpar *v.t.* tsangkúratin. (sinón. **perdonar, excusar**).
disculparse *v.r.* tsangkutrúrta títin.
discurso *m.* chicháamu, chichásmau. (sinón. **charla**).
discutir *v.t.* 1. **(razonar)** chichástin. **Vamos a discutir el asunto.** Ii tímiaji nu pachírar chichásmi. 2. **(contradecir)** jiyáktin. **No me discutas.** Jiyátsuk asáta. (sinón. **altercar**).
diseminar *v.t.* tinámratin. (sinón. **esparcir**).
disentería *f.* numpá íja sungkúr.
diseño *m.*
diseño de cinta tejida túnmiarmau.
diseño parecido a la cáscara del

aguaje achusáap.
diseño triangular katách tsuríngmau.
disgustar *v.t.* kájkatin.
disgustarse *v.t.* kajéktin, kajérkatin. (sinón. **molestarse**).
disgusto *m.* kajérnaiyamu.
disimular *v.t.* túpnikia chicháschatin. **El habla lo que quiere pero disimula.** Túpnikia chicháchayi, ántsu ni wakérak chicháayi. (sinón. **ocultar**).
dislocación (del brazo) *f.* kuntúri kuítkamu, yakáji kuímiakmau.
dislocarse (el brazo) *v.r.* kuntúri kuítkatin, yakáji kuímiaktin.
disminuir *v.t.*
disminuir el dolor mijámtikratin, nentémtikratin.
disminuir la velocidad yáitasar wekáasatin. (sinón. **reducir**).
disminuir el tamaño túupich najánatin. (sinón. **achicar**).
disminuir el precio majátatin, majátmamtikiatin, majámtikiatin. (sinón. **abaratar**).
disminuir (dolor) *v.i.* mijáartin, mijámratin, nanteártin, nenteártin.
disolver *v.t.* ayárkatin, ayápkatin. (sinón. **diluir**).
disparar (arma) *v.t.* ípiatin, piátin, piátitin. (sinón. **tirar**).
disparejo *adj.* waash, písanch, métekchau, japátar japátar. (sinón. **desigual**).
disparo *m.* ípiatmau.
dispensar *v.t.* akánturtin.
dispersar *v.t.* tsáamratin, utsáamratin. (sinón. **desparramar, esparcir**).
dispersar (gente) *v.i.* kanártin.
distanciarse *v.r.* yajá wetin, yupiártin, yupítratin. (sinón. **alejarse, apartarse**).
distante *adj.* ikiáng, ikiá ikiá.
distinguir *v.t.* yáki túsar wáinkatin. (sinón. **discernir**).
distinguirse *v.r.* chíkich áinaun nangkámasang túratin. (sinón. **destacarse**).
distinto *adj.* metékchau. (sinón. **diferente**).
distraer *v.t.* yajáj nintímtikratin.
distraído *adj.* yajáj nintímias.
estar distraído yajáj nintímratin.
distribución *f.* akánturmau, akántramu, kántramu. (sinón. **repartición**).
distribuido *adj.* akántramu, kántramu.
distribuir *v.t.* akánturtin, akántratin, kántratin. (sinón. **repartir**).
disturbio *m.* taétet wajámu, táetet wajásmau. (sinón. **bulla, alboroto, tumulto**).
divertido *adj.* wishímian ipiáaku. (sinón. **cómico, chistoso, gracioso**).
divertirse *v.r.* wasúrsatin.
dividir *v.t.* nakáktin. (sinón. **partir**).
dividir en dos jimiártuktin.
dividir terrenos núngka akánkatin. (sinón. **repartir**).
divieso *m.* úngku. (sinón. **chupo**).
división *f.*
división del país núngka tesákmau, núngka akánkamu.
divorciar *v.t.*
divorciar a la esposa nuwári jápatin.
divorciar al esposo áishrin ajápa ukúktin.
divulgar *v.t.* tinámtikiartin, tinámtikratin, pampártin. (sinón. **difundir, publicar**).
dobladillo *m.* nínukmau.
doblado *adj.* píjramu.

hojas dobladas para techar napiármau.
doblar *v.t.* píjkiatin, píiratin, píjratin, nínuktin.
doblar hojas para techar napiártin.
doblarse *v.r.* punúatin, tekénatin, tsuntsumáatin. (sinón. **jorobarse, encorvarse**).
doble *adj.* nupáram, tuup. (sinón. **grueso, tupido**).
doblegarse *v.r.* mutútin.
doctor *m.* tsuwákratin. (sinón. **médico**).
dolencia (vea **dolor**).
doler *v.i.* najáimiatin.
doler el brazo o la mano kuntúrtin.
dolor *m.* najáimiamu.
tener dolor najáimiatin, niajuártin, najuártin.
dolor de músculos kupámat.
tener dolores de músculos kupártin.
con dolor palpitante kúntua kúntua.
tener dolores palpitantes de cabeza tikiátin, tíkia tíkia awájsatin.
dolorido *adj.* najámin.
domado *adj.* tangkumáamu. (sinón. **domesticado, doméstico**).
no domado entsákrachau.
domar (vea **adiestrar**).
domesticado (vea **domado**).
domesticar *v.t.* tangkumáatin.
doméstico (vea **domado**).
domicilio *m.* pujúti. (sinón. **vivienda, hogar, morada, residencia**).
sin domicilio jéenchau.
dominar *v.t.* awáakatin, inártin. (sinón. **someter, subyugar**).
domingo *m.* tumíng.
dominio *m.* awáakamu.
don *m.* nángkami susámu. (sinón. **regalo, dádiva**).
donar *v.t.* nángkami súsatin. (sinón. **obsequiar, regalar**).
doncella (esp. de pez) *f.* áakiam, áikiam, yawáa tungkau.
donde *adv.* tunía, tuní. **¿Dónde vives?** ¿Tunía pujáme?
a dónde túa. **¿A dónde vas?** ¿Túa wéame?
de dónde tuníaya. **¿De dónde vienes?** ¿Tuníaya winame? **¿De dónde es él?** ¿Tuníayainta?
dorado (esp. de pez) *m.* kuncháam, sénur tungkáu.
dormilón *m.* y *adj.* karáp, karápi.
dormir *v.i.* kanúrtin, kajíngtin.
dormitar *v.i.* kára pujámtai tsuntsumáatin. (sinón. **cabecear**).
dormitorio *m.* kanútai, kanuti.
dorsal (espina) *f.* tángkir.
dorso *m.* súuntai, tuntúp. (sinón. **espalda**).
dos *adj.* jímiar.
los dos mái. (sinón. **ambos**).
solamente dos jímiarchik.
hacer la misma cosa (dos personas o animales) jimiártuktin.
juntar dos pátkatin, apátkatin.
duelo *m.* júutuj pujámu, jákmarmau. **Cuando una persona muere, sus parientes lloran porque están de duelo.** Aints jakámtai, ni wéari ainau jákmarar júutinawai. (sinón. **luto**).
terminar el duelo jikiámamu nútsurtin, jikiámtan nútsurtin.
duende *m.* shaam. (sinón. **fantasma**).
duende del agua tsúngki. (sinón. **sirena, yacumama**).
dueño *m.* núrinuri, yúrinuri, núrintin, yúrintin. (sinón. **amo**).
dueño de casa jéentin, jéa núrinuri,

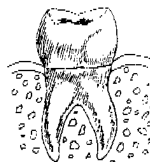
jéa yúrinuri.
dueño de canoa kanúrtin, kánu núrinuri, kánu yúrinuri.
dulce *adj.* yumín.
medio dulce yumímit, yumítuk.
durable (vea **duradero**).
duradero *adj.* putí.
durar *v.i.* tiáakartin, tiákturtin. (sinón. **perdurar**).
durar telas níju mamúrchatin.
dureza *f.* pisúri.
duro *adj.* písu, káte.
parte dura (yuca) súpich.

E

ebrio *adj.* nampéku. (sinón. **borracho, embriagado**).
echado *adj.* tepés.
estar echado tepéstin.
echar *v.t.* 1. **(arrojar, echar afuera)** áanum jíiktin, áanum jápatin. (sinón. **botar**).
echar agua ukártin.
echar agua a las manos de otra persona ikíjratin, kíjratin.
echar líquidos en un envase yaráktin.
echar la culpa wiásmaktin, wiásmatkatin. (sinón. **culpar**).
echar de menos a alguien jikiámatin, jikiámtin.
2. **(brotar)**.
echar raíces kangkápruktin.
echarse *v.r.* tepéstin. (sinón. **acostarse**).
eclipsar *v.t.* mushátmamratin.
eclipse *m.* mushátmamramu.
eco *m.* máyai engkémak táwai.
su eco máyai engkémak wakétmauri/wakétkimuri.
economizar *v.t.* kuík ukústin. (sinón. **ahorrar**).
edad, de edad *f.* musáachrintin. **¿Qué edad tienes?** ¿Warútam musáachirinutme?
edificar *v.t.* jeámkatin.
educado *adj.* pápi nuímiaru, pápi nékau.
ser educado pápi nuímiartin, pápi nekáatin.
educar *v.t.* nuíniartin, unuíniartin, jintíntatin. (sinón. **enseñar, instruir**).
egoísmo *m.* wi éemkawaitjai tú nintímau.
egoísta *m.* wi éemkawaitjai tumámin.
ser egoísta wi éemkawaitjai tumámtin.
el *art.m.*
los áinau.
él *pron.* ni [ausente]; áu [presente].
con él, ella áujai [presente].
con él, ella níjai [ausente].
él primero niyáa.
elástico *m.* káuch.
elección *f.* ápu ináikiatasar irúntramu.
elegir *v.t.* irúntrar ápu ináikiatin.
elevación *f.* náin. (sinón. **altura**).
elevar *v.t.* (sinón. **alzar, levantar**).
elevar (personas, animales) iwiáktin, inánkitin.
elevar cosas ekéntsatin, kéntsatin.
elevar del suelo (palos o piedras) piángkitin.
elevar la mirada pangkáitin.
elevar las manos (o cosas con las manos) yakí takúitin.
eliminar *v.t.* amúktin. (sinón. **terminar, acabar, exterminar**).
ella *pron.* ni [ausente]; áu [presente].

ellas *pron.* ni, níta [ausentes - forma de poco uso]; áu [presentes].
ellos *pron.* ni, níta [ausentes - forma de poco uso]; áu [presentes].
embadurnamiento *m.* tangkuípiarmau, páingkuarmau.
embadurnar *v.t.*
embadurnar pucunas tangkuípiartin.
embadurnar virotes páingtin.
embarazada *adj.* japrúku, jámtin. (sinón. **encinta, preñada**).
estar embarazada japrúktin.
embarazo *m.* japrúkmau, jámtin wajásmau.
embarazo fuera del matrimonio áapengmau.
embarcar *v.t.* chumpiatin.
embarcarse *v.r.* engkemáatin, chumpímiatin.
embargo, sin *adv.*
sin embargo yo túrayatun, túrayatnak.
embarrar *v.t.* pakuí najánatin. (sinón. **enlodar**).
embarrarse *v.r.* pakuímiatin, máatratin, máakimratin. (sinón. **enlodarse**).
embellecer *v.t.* shíiram najánatin, iwiármantikratin. (sinón. **adornar, arreglar**).
embellecerse *v.r.* iwiármamratin, eménmamatin. (sinón. **adornarse, arreglarse**).
emblanquecer *v.t.* púju najánatin.
embocar *v.t.* áapatin, áapkatin.
emborrachar (vea **embriagar**).
emborracharse (vea **embriagarse**).
emboscada *f.* jínta pétramu, jínta epétramu.
hacer una emboscada jínta epétkatin, jínta epétratin.
embotado *adj.* érechu, mushúm. (sinón. **obtuso**).
embotar *v.t.* mushúm najánatin.
embreado *m.* kantsérmau.
embrear *v.t.* kantsértin.
embriagado *adj.* nampéku. (sinón. **ebrio, borracho**).
embriagar *v.t.* anámkatin. (sinón. **emborrachar**).
embriagarse *v.r.* nampéktin. (sinón. **emborracharse, marearse**).
embriaguez *f.* nampékmau. (sinón. **borrachera**).
embrujamiento *m.* nájmarmau, wáwek. (sinón. **brujería, hechizo, hechicería**).
embrujar *v.t.* nájmartin, nájmatratin, wawékratatin, wawéatin. (sinón. **brujear, hechizar**).
embuste *m.* anángmamu, anángmat. (sinón. **fraude, engaño**).
embustear *v.i.* anángkartin. (sinón. **engañar**).
embustero *m.* anángkartin, anángmin, tsanúkratin, tsanúmin. (sinón. **engañador, impostor**).
empachado *adj.* tangkáru.
empachar *v.t.* kaníaktin.
empacharse *v.r.* tangkártin. (sinón. **indigestarse**).
empacho *m.* kaníakmau, kanínmamu, tangkármau. (sinón. **indigestión; estreñimiento**).
empalme *m.* yásakmau, yasákamu. (sinón. **unión**).
empantanarse *v.r.* amúumatin. (sinón. **atascarse**).
empapar *v.t.* chúpratin. (sinón. **mojar**).
emparejar *v.t.* metékmatin, métek jéekatin. **Para hacer mi casa he**

emparejado ahora el número de horcones. J<u>eá</u>n j<u>eá</u>mrumkatasan páinim yamáikia métek j<u>ée</u>kajai. (sinón. **igualar**).
empatar *v.i.* métek wajástin, métek wajáktin.
empate *m.* métek wajásmau.
empedrado *m.* káya papármau.
empeorar *v.i.* j<u>eá</u>chat wétin, wangkári wétin. (sinón. **agravarse**).
empezar *v.t.* nangkámatin. (sinón. **comenzar**).
empinado *adj.* wáke, waach, muchíng. (sinón. **alto**).
empleado *m.* ínamu, ináti.
emplear (gente) *v.t.* inártin.
empobrecerse *v.r.* kuíkiartichu wajástin.
empollar *v.t.* tekétin, teketátin. (sinón. **incubar**).
empolvado *adj.* mamúunkat.
empolvarse *v.r.* mamúunkat wajástin.
emponado (piso de pona) *m.* páta.
empozar *v.t.* kúcha najánatin.
emprender (un viaje) *v.t.* wekáatan nangkámatin.
empujar *v.t.* shitáktin.
empujar al río útsuktin.
empujar palos de leña en la candela shúshkatin, shúshuatin.
empujar una varilla en el centro de una pucuna tsutsúkratin.
empuñar *v.t.* achíktin. (sinón. **asir**).
en *prep.* -num, -nam. **en la chacra** ajánam; **en el asiento** tutángnum.
enagua *f.* nítak péeti.
enagüillas (pampanilla de hombre) *f.pl.* péetai, itíp.
enamorarse *v.r.* nuwá anéakur jikiámratin. (sinón. **encariñarse**).
enano *m.* áints túke júuntaitiat tsakárchau.
encabezar *v.i.* éemak wekáasatin.
encaminar *v.t.* jintíntatin.
encanecer *v.i.* jempéeruk pujústin, jempéeruktin, jempéertin wajástin.
encantamiento (vea **encanto**).
encantar *v.t.* pusángmaatin, juíngkiatin.
encanto *m.* pusáng.
encarcelar *v.t.* kársernum engkeátin, métatin.
encarecer *v.t.* ákikmatin.
encargar *v.t.*
encargar alguna compra akátratin, akátmamratin.
encargar plata táksatin.
encargo *m.* akátmamramu. (sinón. **pedido**).
encariñarse (vea **enamorarse**).
encauchar *v.t.* káuchj<u>ai</u> imáiratin, káuchj<u>ai</u> yakártin.
encender *v.t.* akáaratin, akáatin, ekéemaktin, kéemaktin.
encender candela kapártin, kiapártin. (sinón. **prender**).
encerrado *adj.* kíramu. **Las gallinas están encerradas en el gallinero.** Atásh j<u>ée</u>n kíramu pujúinawai.
encerrar (gallinas) *v.t.* kíratin.
encerrarse *v.r.* epémitin.
encerrarse en capullo ijímratin.
enchapado *adj.* imáiramu.
enchapar *v.t.* imáiratin.
encía *f.* tsámani.
encima *adv.* yak<u>í</u>.
encinta *adj.* jámtin, japrúku. (sinón. **embarazada**).
estar encinta japrúktin,


encía

irártin.
encobar, incubar *v.i.* tekétin, teketátin. (sinón. **empollar**).
encoger *v.i.* setúrtin.
encogido *adj.* sétaku, káinkau.
encolerizar *v.t.* kájkatin, akájkatin. (sinón. **enojar**).
encomendar *v.t.* wárinchu akátratin. (sinón. **encargar**).
encomienda *f.* akátmamramu, áintsnum wárinchu akúpkamu. (sinón. **encargo**).
encompadrarse *v.r.* kumpamáatin.
encontrar *v.t.* wáinkatin. (sinón. **hallar**).
encontrarse (con otra persona) *v.r.* íngkiuniktin, íngkiungtin, íngkuniktin, íngkungtin.
encorvado *adj.* punús, punuápach.
encorvar *v.t.* punuáp najánatin.
encorvarse *v.r.* punús wajástin, punúatin, tsuntsumáatin, tsuntsúmsatin. (sinón. **inclinarse**).
encrespado *adj.* tanúrmau, namúchmiamu. (sinón. **rizado**).
encrespar *v.t.* namúchmartin, namúchmiartin, tanúumartin. (sinón. **rizar, ondular**).
encubrir *v.t.* úuktin. (sinón. **esconder**).
encuentro *m.* íngkunikmau, íngkiunikmau.
endemoniado *m.* iwiánchrintin.
endemoniado *adj.* iwiánchruku.
enderezar *v.t.* túpin náatin.
enderezar camino ménturtin, nakuírtin, nakuyátin, túpin jintamáatin.
enderezarse *v.r.* nakuímiartin.
endeudarse *v.r.* tumáashmiatin, tumáashmiartin, tumáashmartin.
endulzar *v.t.* yumín najánatin.
endurarse *v.r.* katsúngtin, katsuártin.
endurarse al madurar (barbasco, yuca) papúktin, mamáatin, katsúngtin.
endurecer (los músculos) *v.t.* wichípturtin, wewépturtin.
endurecerse (vea **endurarse**).
enemigo *m.* némas.
enemistarse *v.r.* nemásnaikiatin.
enfadarse *v.r.* kajéktin, kajéstin, kajérkatin. (sinón. **enojarse, enfurecerse**).
enfermarse *v.r.* sungkúrmatin, sungkúrmaktin.
enfermedad *f.*
enfermedad contagiosa sungkúr utsúumati.
enfermedad crónica najáimiamu.
enfermedad grave játa.
enfermizo *adj.* najáimia pujú. (sinón. **delicado**).
enfermo *adj.* sungkúrmaku, najáimiau, jáu.
enflaquecer *v.t.* watsámtikratin. (sinón. **adelgazar**).
enflaquecer *v.i.* watsámtikratin. (sinón. **adelgazar**).
enflaquecerse *v.r.* watsártin. (sinón. **adelgazarse**).
enfocar (linterna) *v.t.* sukuítin.
enfrente *adv.* náka. **Enfrente de mi casa hay un árbol.** Wína jea̱run númi náka wajáwai.
enfriar *v.t.* michátmamtikratin.
enfriarse *v.r.* mikírtin.
enfurecerse (vea **enfadarse**).
enganchar (anzuelos, dedos) *v.t.* káe̱ wángtuktin.
engancharse *v.r.* nekánmaktin.

engañador *m.* anángkartin, anángmin, tsanúkratin, tsanúmin. (sinón. **embustero, impostor**).
engañar *v.t.* anángkatin.
engañarse *v.r.* anángmamatin.
engaño *m.* anángmat, anángmamu. (sinón. **embuste, fraude**).
engendrar *v.t.*
engendrar hijas nawántrumratin.
engendrar hijos yajútmartin.
engomar *v.t.* arájai achímtikiatin. (sinón. **engrudar**).
engordar *v.t.* jáemtikratin.
engordarse *v.r.* jáertin.
engordarse animales macháratin.
engorde (de animales) *m.* jáetai, mácha.
engrudar (vea **engomar**).
engrudo *m.* ára.
engullir *v.t.* tsuukjáj umúrtin, tsuu tsuu umúrtin.
enhebrado *adj.* weármau.
enhebrar *v.t.* weártin. (sinón. **ensartar**).
enjabonar, jabonar *v.t.* japújai takártin, japújai yakártin.
enjambrar (abejas) *v.i.* atú atú nanámtin, shiyáktin, shiáktin.
enjambre *m.* wapása shiyákmauri.
enjuagar *v.t.* nijáktin.
enjuagarse la boca yukúnmartin, yukúnmitin.
enjugar *v.t.* japírtin, mújratin. **La mujer enjugó las lágrimas de su hijo con un pañuelo.** Núwa ni uchíri neaíkirin panuíjai japírmayi. (sinón. **secar**).
enlace *m.* nuwátnaikiamu, ninúmnaikiamu, nuwénmau. (sinón. **boda, matrimonio**).
enlazar *v.t.* jingkiátin. (sinón. **lazar**).
enlazarse *v.r.* nuwátnaikiatin, nuwéenatin, nuwátkatin. (sinón. **casarse**).
enlodar *v.t.* pakuí najánatin. (sinón. **embarrar**).
enlodarse *v.r.* máatratin, pakuímiatin, máakimratin. (sinón. **embarrarse**).
enmohecerse *v.r.* pushúrkatin, tsakémaatin.
enmohecido *adj.* pushúrkamu, tsakémaru. (sinón. **mohoso**).
enmohecimiento *m.* pushúumau, tsakémau, tsakémarmau.
enmontado *adj.* nupáku.
enmontarse *v.r.* nupáktin.
ennegrecer *v.t.* shuwín najánatin, nashúm najánatin.
ennegrecer con hollín shungkáu najánatin.
ennegrecido *adj.* shuwín najánamu, nashúm najánamu.
ennegrecido por el hollín shungkáu.
enojado *adj.* kajék, kajés. (sinón. **furioso, rabioso**).
enojar *v.t.* akájkatin, kájkatin. (sinón. **amargar, encolerizar**).
enojarse *v.r.* kajéktin, kajérkatin. (sinón. **amargarse, enfadarse, enfurecerse, disgustarse, molestarse**).
persona con quien uno está enojado kajérnaitairi.
enojo *m.* kajérkamu, súwir. (sinón. **cólera, ira**).
causar enojo kájkatin.
enorgullecerse *v.r.* jampéstin, miájuitjai tumámtin, méemastin.
enorme *adj.* nekás juun, timiá juun. (sinón. **inmenso**).
enraizar *v.i.* kangkápruktin. (sinón.

arraigar).
enredado *adj.* jingkiántrau, sapánchmiaku, sapánchintrau, sémpentrau.
enredar *v.t.* sapánchmiaktin.
enredarse *v.r.* sémpemaktin, sémpentratin, jingkiántratin.
enredo *m.* sapánchmiakmau, sapánchmiarmau.
enriquecer *v.t.* kuíkiartin wajákit túsar yáingtin.
enriquecerse *v.r.* kuikiártin najánartin.
enrojecerse *v.r.* kapántratin. (sinón. **ruborizarse, sonrojarse**).
enrollar *v.t.*
enrollar pieles pénuntratin, pémpeartin.
enrollar sogas kangkártin.
enronquecerse *v.r.* sáartin.
enronquecimiento *m.* sáarmau. (sinón. **ronquera**).
enroscado *adj.* tantérmau, tantékmau.
enroscar *v.t.* 1. tantéektin. 2. ayáktin.
enroscarse (serpientes) *v.r.* tantértin.
ensalzar *v.t.* péngkeraitai títin. (sinón. **alabar**).
ensanchar *v.t.* wangkáram najánatin. (sinón. **anchar**).
ensanchar ropa yáatruktin.
ensanche *m.* wangkáram najánamu; yáatrukmau. (sinón. **ampliación**).
ensangrentamiento *m.* númpa wajákmiau.
ensangrentarse *v.r.* númpa najánartin.
ensartado *adj.* weármau. (sinón. **enhebrado**).
ensartar *v.t.* weártin. (sinón. **enhebrar**).
ensartar cuchillo o machete en una horqueta séngtin, eséngtin, séatin, eténgtin, téngtin, aténgtin.
ensayar *v.t.* nekápsatin. (sinón. **probar, experimentar**).
enseñanza *f.* nuíkiartamu, nuíkiarturmau.
enseñar *v.t.* jintíntatin, nekáamtikiatin, nuíniartin, unuíniartin. (sinón. **instruir, educar**).
ensordecer *v.i.* jampéktin, jampéku wajástin, jampémar wajástin.
ensuciado *adj.* pakuímiamu.
ensuciar *v.t.* pakuí najánatin.
ensuciar con una sustancia pegajosa sutámkatin.
entenada (vea **entenado**).
entenado *m.*
su entenado tsakátkari, tsakátmari.
entender *v.t.* nekáatin. (sinón. **comprender**).
entenderse el uno al otro antúrnaikiatin.
entendimiento *m.* nekámtai. (sinón. **conocimiento**).
enteramente *adv.* miátrusang, tímiatrusang. (sinón. **completamente**).
enterar *v.t.* ujáktin. (sinón. **informar, comunicar**).
enterarse *v.r.* nekáatin. (sinón. **informarse**).
enteritis *f.* íja sungkúr.
entero *adj.* takáarchamu, takámchau. (sinón. **completo**).
enterrado *adj.* iwiársamu. (sinón. **sepultado**).
enterrar *v.t.* iwiársatin, nungkánam ukústin. (sinón. **sepultar**).
entierro *m.* iwiáramu, iwiársamu, wiáaramu. (sinón. **sepelio**).
entiesar (los músculos) *v.t.* wichípturtin, wewépturtin.

entonces *adv.* nunía.
entorpecerse *v.r.* nintínchau wajástin.
entrada *f.* wáaitai, wáaiti.
su entrada wayáamuri [pasado]; wayáatniuri [futuro].
entrañas *f.pl.* ampúj. (sinón. **intestino, tripa**).
entrar *v.i.* wayáatin.
entrar en una quebrada o un hueco utúktin.
entre *prep.* -tak.
entre dos de la misma familia mái nuwámtak.
entre dos de la misma especie mai púratak. **Los peces se comen entre ellos.** Namák mai púratak yunáinawai.
entre los del mismo pueblo mai pujákutak. **Ellos dicen: Vamos a jugar solamente entre los del mismo pueblo.** Iikia mai pujákutak nakúrusmi tínawai.
entreabierto *adj.* japéning uráimu, japén uráimu.
entreabrir *v.t.* japéning uráktin, japéning uráitin.
entregar *v.t.* súsatin. (sinón. **dar**).
entregar su hija en matrimonio nawántri surúktin.
entrelazar (los brazos) *v.t.* tsukápe iniúr wajástin.
entrenado *adj.* nuímiatrau.
entrenar *v.t.* nuíniartin.
entrenar un perro cazador kunápiatin.
entrenarse *v.r.* nuímiartin, unuímiartin.
entretejer *v.t.*
entretejer hojas para cubrir la cumbrera kapírshamatin.
entretejer crisnejas núka wantátin.
entreverado *adj.* pachímramu. (sinón. **mezclado**).
entreverar *v.t.* pachímratin. (sinón. **mezclar**).
entreverarse *v.r.* pachínkatin. (sinón. **mezclarse**).
entristecer *v.t.* wáke mesémtikiatin. (sinón. **apenar**).
entristecerse *v.r.* wáke meséktin, wáke mesékar pujústin. (sinón. **apenarse**).
entumecer *v.t.* tampémamtikratin. (sinón. **adormecer**).
entumecerse *v.r.* tampémartin. (sinón. **adormecerse**).
entumecido *adj.* tampémaru. (sinón. **adormecido**).
entumecimiento *m.* tampémarmau. (sinón. **adormecimiento**).
envanecerse *v.r.* miájuitjai tumámtin. (sinón. **enorgullecerse**).
envejecer *v.t.* weámtikrurtin.
envejecerse *v.r.* weámratin.
envejecido *adj.* weámrau. (sinón. **viejo**).
envenenar (con comida) *v.t.* yúta jatáijai pachímrar yúratin.
enviado *m.* awémamu, akúpkamu. (sinón. **mensajero**).
enviado *adj.* awemámu, akúpkamu.
enviar *v.t.* awématin, kúpkatin, akúpkatin. (sinón. **despachar, mandar**).
envidia *f.* suwírpiaku jíiamu.
envidiar *v.t.* suwírpiaku jíistin.
envidioso *adj.* suwírpiaku.
enviudar *v.i.* wajématin.
envoltura *f.* ijíamu, kángkarmau.
envoltura para carne de monte pasútai, pasúti.
envolver *v.t.* ijiátin.
envolver con tela pémpeartin,

pénuartin, kángkartin.
envolver pucunas con bejucos kangkúmratin.
envolver cadáver de niño recién nacido kángkartin.
envolverse (con una tela) *v.r.* pénumratin.
envuelto *adj.* ijiámu.
envuelto con tela pémpearmau, pénuarmau, kángkarmau.
enyerbarse *v.r.* nupáktin.
epidemia *f.* sungkúr utsúumati.
epidermis *f.* áintsu nuwapé̲. (sinón. **piel**).
epilepsia *f.* wewérkajá kajínmamu.
tener epilepsia wewérkajá kajínmaktin.
equivocación *f.* nuwákmau. (sinón. **error**).
equivocado *adj.* nuwáku. (sinón. **errado**).
equivocarse *v.r.* nuwáktin.
erizado *adj.* anchiáru, purúshniamu.
tener el pelo erizado purúshnirtin.
erizarse (pelo) *v.r.* muuk anchiártin, purúshnirtin.
errado (vea **equivocado**).
errar *v.i.* wáaktin.
errar (el tiro) *v.t.* wájirtin. (sinón. **fallar**).
error *m.* nuwákmau. (sinón. **equivocación**).
eructar *v.i.* churúumkatin, tantárkatin.
eructo *m.* churúumkamu, tantármau.
escabuche *m.* nupá̲a̲ kesátai. (sinón. **azada**).
escaldadura *f.* jakéja̲i̲ kuátramu.
escaldar *v.t.* jakéja̲i̲ kuátratin/ukátratin.
escalera *f.* chakán, péeng, péengk, wátai.
escalofrío *m.* tsetseármau.
tener escalofríos tsetséartin.
escama *f.* sáap.
escamar *v.t.* sáape̲ pakáaratin, akártin.
escampar *v.i.* chuwiártin, chiwiártin, papáartin. (sinón. **despejarse**).
escándalo *m.* natsánpiaku chichásmau.
hacer un escándalo natsánpiaku chichástin.
escapada *f.* tupikiákmau. (sinón. **fuga, huida**).
escapar *v.i.* shiáktin.
escaparse *v.r.* tupikiáktin, chat jíinkitin. (sinón. **fugarse, huir**).
escarabajo *m.*
escarabajo que vive en palos podridos saséng, saséngk.
escarabajo de alas iridiscentes wáuwau, kuríshing.
escarabajo del suri tsampúu.
escarabajo que vive en la tierra pétunch.
escarabajo rinoceronte *m.* púunit, puínit.
escarbar *v.t.* kutsáitin, kutsáatin, kuchámtin.
escarbo *m.* kutsáamu.
escardar *v.t.* nupá̲a̲ kesáitin, nupá̲a̲ tekáitin.
escardillar (vea **escardar**).
escasear *v.i.* júmchik átin, je̲á̲shtin.
escaso *adj.* júmchik, untsúrinchu, untsúrinchau, wárumchik. (sinón. **poco**).
esclavizar *v.t.* mesátak jukítin/achíktin.
esclavo *m.* ináti, iniáti, ínamu. (sinón. **siervo, servidor**).
escoba *f.* japímuk.


escoba

escoger *v.t.* warúkua wakéra núna júkitin. **He escogido lo que he querido.** Wi warúkua wakérimiaja núna jukímjai.
escolar *m.* nuímiau, nuímin, nuíniatai, nuíniati, pápi áujin. (sinón. **alumno, estudiante**).
esconder *v.t.* (sinón. **ocultar**).
esconder cosas úuktin.
esconder acciones nítrumaktin, nítrumastin. **El hombre escondió lo que había hecho.** Aints ni túruamurinka nítrumaki.
esconderse *v.r.* anúmkatin, úumkatin, úumruktin, anúmruktin. (sinón. **ocultarse**).
escondido *adj.* úukmau.
escondite *m.* úumruti, anúmruti.
escopeta *f.* akáru, káru. (sinón. **retrocarga**).
escorpión *m.* titíng. (sinón. **alacrán**).
escribir *v.t.* áartin.
escrito *adj.* áarmau.
escritor (de un libro) *m.* papín aaru.
escritura *f.* áarmau.
escroto *m.* súki.
escuchar *v.t.* antúktin. **¡Escúchame!** ¡Antúrtukta! (sinón. **oír**).
lo que no vale la pena escuchar antújachmin.
lo que vale la pena escuchar antújamin.
persona que escucha bien antúrin.
escudo (que se usaba en las guerras) *m.* tantáar.
escuela *f.* pápi áujtai.
escupir *v.t.* usúkmitin.
escurrirse (líquidos) *v.r.* úngkui wajástin.
ése, ésa, eso; ésos, ésas *pron.* áu.
eso no más áuchik, áinchik.

esfera *f.* chapúkach.
esférico *adj.* wapúk, chapúk.
esforzarse *v.r.* kakártin.
espaciado *adj.* tsáak. (sinón. **ralo**).
espacio *m.* áangkamu, angkáakmau.
dar espacio áangtuatin.
espacio entre los dientes tesákmau.
espacioso *adj.* nampúram, yúrat. (sinón. **amplio, extenso**).
espalda *f.* tuntúp, súuntai.
espalda con espalda tuntúptak.
dar la espalda tuntúpeatin.
espaldar *m.* túumtai. (sinón. **respaldo**).
espantar *v.t.* wáakatin, awáakatin, awájkatin. (sinón. **asustar**).
espanto *m.* shámamu, shámkamu. (sinón. **susto**).
espantoso *adj.* shámrumtin. (sinón. **terrible**).
español *m.* 1. Espánianmaya áints. 2. wiákcha chicháme, wíakach chícham, yasúch chícham. (sinón. **castellano**).
esparcir *v.t.* tinámratin. (sinón. **diseminar**).
espátula *f.* mácha yántai.
espejo *m.* íspi.
esperar *v.t.* arústin, nákastin, tyúrustin. **¡Espera!** ¡Nákarsata!/¡Tyúrusta! (sinón. **aguardar**).
espeso (líquido) *adj.* kúta. **ser espeso** kútach wajástin.
espesor *m.*
su espesor apúntiri, kampúntiri.
espía *m.* anúmak jíimin, anúmak ántin, anúmak wekáin.
espiar *v.t.* anúmak jíimia pujútin, anúmak jíimsatin, anúmak antúktin.
espiga *f.*
su espiga chíikri.

espigar *v.i.* chíikratin, chíikruktin.
espina *f.* jángki.
espina dorsal *f.* tangkír.
espinar *m.* jángki untsúri írunmaunum.
espinilla *f.* kangkáj.
espinoso *adj.* jangkírtin, tsára, jangkíp.
espintana (esp. de árbol) *f.* tsarúya̲i̲s̲, chíwia. (sinón. **tortuga caspi**).
espíritu *m.* wakán. (sinón. **alma**).
espíritu de un antepasado arútam.
espíritu que vive en el río tsúngki.
espíritu malo pasé wakán. (sinón. **demonio**).
esponja *f.* su̲u̲r.
esponjoso *adj.* sú̲u̲su̲t, tanér.
esposa *f.*
su esposa nuwári, nuwé̲.
esposa de su amigo yanásri.
esposo *m.*
su esposo áishri.
espuma *f.* sáur.
espumadera *m.* sáur jáptai.
espumajear *v.i.* jangkénia sáur jíinkitin.
espumar *v.i.* sáur najánatin, sáurkatin.
esputo *m.* usúk.
esqueleto *m.* áintsu kunchí áinau.
esquivarse *v.r.* tupáitin, tupángtin, tupántin.
esta, estas *adj.* ju̲.
ésta, éstas *pron.* ju̲. **Esta es mi casa.** Jú̲waitai wína je̲á̲r.
estaca *f.* númi charúkmau.
estancarse *v.r.*
estancarse el agua kúcha najánartin.
estancarse el crecimiento yantsáartin.
estante *m.* píirak. (sinón. **repisa**).
estar *v.i.* átin, pujústin. **¿Estás bien?** ¿Péngkerak pujám?
estar encinta, estar en estado irártin, jápruktin.
estar quieto titú pujústin. **¡Estate quieto!** ¡Titú pujústa!
estatura *f.* sármari (áintsu). (sinón. **altura, talla**).
este *m.* tsaa táakmau, tsaa jíinmau. (sinón. **oriente**).
hacia el este tsaa táakmanumanini, tsaa tatáinumanini.
en el este tsaa táakmanum.
este, estos *adj.* ju̲.
este lado del río jú̲majin.
éste, éstos *pron.* ju̲. **Estos son buenos.** Jú̲ka péngkeraitai.
estera *f.* washím.
estéril *adj.* kaa.
ser estéril kaa wajástin.
volverse estéril káamaatin.
esterilidad *f.* kaa wajásmau.
esterilización *f.* káamtikiamu. (sinón. **castración**).
esterilizar *v.t.* káamtikiatin. (sinón. **castrar**).
esternón *m.* netsép.
estiércol *m.* tángku ijí̲.
estima *f.* anéamu.
estimado *adj.* anéeti, anéamu.
estirar (la mano) *v.t.* u̲wé̲j kútsmartin, u̲wé̲j yapáartin.
estirón (tramo recto) *m.* jíirkau, jíitkau, jiánir.
estirón de la trocha jínta jíitkau.
estirón del río sáram jíirkau, éntsa jíirkau.
esto *pron.* ju̲.
hacer esto túratin, túruatin. **¡Haz esto!** ¡Túruata!
con todo esto nunúrmat, jujú̲rmat.
esto no más nunák, jú̲nak, áinchik. **Esto no más te digo.** Núnak tájame̲.

Esto no más tengo. Júnak tákakjai.
Esto no más es. Ainchikitai.
estómago *m.* wáke, tantán, pápats.
estomatitis *f.* yúnchit, apách. (sinón. **patco**).
estoraque (esp. de árbol) *m.* chikáina.
estorbar *v.t.* tuwíngkiatin. (sinón. **dificultar, impedir**).
estornudar *v.i.* jachítkatin.
estornudo *m.* jachítkamu.
estrangulado *adj.* niápir.
estrangular *v.t.* niáptin, niápitin, nápitin, súwe nínatin.
estrecho *adj.* tsérerach, ménaku, wangkármachu. (sinón. **angosto**).
estregar *v.t.* escobillajai yakártin. (sinón. **fregar**).
estrella *f.* yaa.
estrella vespertina áangkuaji. (sinón. **Venus**).
estrella súngaro (esp. de pez) *m.* yaa tungkáu.
estrellarse *v.r.* ijiúktin, ijuktin.
estrellón *m.* ijiúkmau, ijúkmau. (sinón. **choque**).
estrenar (ropa) *v.t.* yamái sumák waat entsártin. **El joven está estrenando una camisa recién comprada.** Nátsa wéjmakan pengkéj yamái sumák waat entsári.
estreñido *adj.* kaníaki.
estreñimiento *m.* kanínmamu, kaníakmau, kanínmakmau, tangkármau. (sinón. **empacho**).
estreñirse *v.r.* kanínmaktin.
estropeado *adj.*
estropeado (cosas) mésramu, pasémamtikramu.
estropeado (animales) nétse, netsémrau.
estropear (cosas) *v.t.* mésratin. (sinón. **dañar, malograr**).
estrujar *v.t.* chánatin, chínatin, chíntuatin. (sinón. **apretar**).
estudiante *m.,f.* nuímiau, nuíniatai, nuíniati, nuímin, pápi áujin. (sinón. **alumno, escolar**).
estudiar *v.t.* nuímiartin, unuímiartin, pápi áusatin.
estúpido *adj.* nintínchau, inintínchau. (sinón. **idiota, tonto, zonzo**).
eternamente *adv.* túke nangkántsuk, tukétuk.
eterno *adj.* túke.
evacuar *v.t.* 1. **(desocupar)** ukúktin. 2. **(defecar)** ijiátpartin, ijiátmartin, sáaratin, sáarutin, tsáamartin.
evaporarse *v.r.* múkuut wajástin.
evitar *v.t.* kíishmaktin.
exactamente *adv.* miá, timiá.
exactamente al centro miájapen.
¡exactamente! ¡tájai!/¡kásam!
exacto *adj.* métek. **El vuelto es exacto.** Kuík wáingkimu métekaitai.
¡exacto! ¡nekásam! ¡kásam!
exaltar *v.t.* nekás júuntaitai títin.
examen (médico) *m.* wári sungkúrki túsar jíismau.
examinar *v.t.* 1. **(el médico a una persona)** wári sungkúrki túsar jíistin. 2. **(probar)** ténap nekáatin.
excavación *f.* táimu. (sinón. **pozo**).
excavar *v.t.* táutin, táitin. (sinón. **cavar**).
exceder *v.t.* núna nángkamasang túratin.
excepción *f.*
sin excepción menátsuk. **Todos los niños deben venir sin excepción.** Uchi mash menátsuk táartinuitai.

excesivamente *adv.* ékesang, ínangkasang.
exclamación *f.* untsúmkamu, untsúmu.
exclamar *v.i.* untsúmkatin. (sinón. **clamar, gritar**).
excluir *v.t.* íijai irúntracharti túsar surímkatin/surítkatin.
excremento *m.* íja. (sinón. **heces**).
excusado *m.* ijátpatai, ijátmatai. (sinón. **letrina**).
excusar *v.t.* tsangkúratin. (sinón. **disculpar, perdonar**).
execrar *v.t.* nukútkatin, usúkratin, yumíngkratin, numíngkratin. (sinón. **maldecir**).
exhibir *v.t.* inákmastin. (sinón. **mostrar, presentar**).
exhortar *v.t.* chichárkatin. (sinón. **aconsejar, amonestar**).
exigir *v.t.* nakímtsuk túrata títin. (sinón. **reclamar**).
existir *v.i.* átin. **Aquí no existe una escuela.** Júni escuélaka ayá atsáwai.
expectorante *m.* ajúk irimí, ujúk irimí, ujúk rimíu, ujútkur amúti, ajútkur amúti, ujútkur kujáti, ajútkur kujáti.
expectorar *v.i.* ajútkatin, ajútratin, ujútkatin. (sinón. **escupir**).
experimentar *v.t.* nekápsatin. (sinón. **ensayar, probar**).
experto *m.* nekámin, nekámtikin, nekámkartin, nekákratin. (sinón. **conocedor**).
expiar *v.t.* tunáu pachís wait wajáktin.
explicar *v.t.* nekápruatin, nekáprutatin. (sinón. **aclarar**).
exprimidor *m.* ijúrtai.
exprimir *v.t.* ijúrtin.
expropiar *v.t.* atánkitin, atántruktin.
expulsar *v.t.* jíiktin. (sinón. **despedir, echar**).
extender (la mano) *v.t.* yápaartin, kútsmartin. (sinón. **estirar**).
extenso *adj.* nampúram, nánankau, yúrat. (sinón. **amplio, espacioso**).
exterior *m.*
en el exterior aa, áanum.
exterior de la casa jéa áari.
exterminar *v.t.* amúktin. (sinón. **terminar**).
extinguidor *m.* ji ikiájniatai.
extinguir (fuego) *v.t.* ji ikiáiniartin. (sinón. **apagar**).
extirpar *v.t.* amúktin, jíiktin.
extraer *v.t.* kuínkatin. (sinón. **sacar, arrancar**).
extranjera (vea **extranjero**).
extranjero *m.* chíkich nungkánmaya. (sinón. **forastero**).
extrañar *v.t.* jikiámtin, jikiámatin, jikiártin, jikiámratin.
extraño *adj.* wáinchati. (sinón. **desconocido**).
extraño *m.* áints wáinchati. (sinón. **desconocido**).
extraviado *adj.* menákmau, mengkáakau. (sinón. **perdido**).
extraviar *v.t.* mengkáaktin.
extraviarse *v.r.*
extraviarse (cosas) menáktin.
extraviarse (personas) mengkáakatin.
extremo *m.* nángkatkamu, inángnamu. (sinón. **final**).
extremo de un palo numí tsakári. (sinón. **punta**).
extrovertido *adj.* tséeram. **El es un hombre extrovertido.** Au áintska tséerampitai.

F

fábrica *f.*
fábrica de cartuchos umbáa/mbáa najántai.
fábrica de telas tárach najántai.
fábula *f.* áujmatmau. (sinón. **cuento, mito**).
fácil *adj.* yúmtichu, uyúmtichu.
facilísimo uyúmtichuwach, pengkéj yúmtichuwach.
fácilmente *adv.* kakárchau, kakármachu, kárchau, kármachu.
factura *f.* wárinchu sumákar áamtikramu. (sinón. **cuenta**).
faena *f.* takát, takásmau. (sinón. **trabajo**).
fajarse *v.r.* wangkáram peátin.
falda *f.* péetai, káchumtai, júwir.
falla (vea **falta**).
fallar *v.t.* tujínkatin. (sinón. **fracasar**).
fallar en la búsqueda wétratin. **El hombre falló porque no encontró el sajino.** Aints jangkípkin máatas wéyat wétrayi.
fallar el tiro wájirtin.
persona que no falla mengkáichau. **Este hombre no falla.** Ju áintska mengkáichawaitai.
fallecer *v.i.* jákatin. (sinón. **morir**).
fallecimiento *m.* játa. (sinón. **muerte**).
su fallecimiento jakámuri [pasado]; jákatniuri [futuro].
falsificar (billetes) *v.i.* pasé kuík najánatin.
falso *adj.* 1. **(equivocado)** nekáschau. **Lo que dices es falso.** -me táme núka nekáschawaitai. 2. **(ilegítimo)** pasé. **Este billete es falso.** Ju pápi kuíkiaka paséetai.
falta *f.* 1. **(error)** nuwákmau. (sinón. **equivocación, falla**).
cometer una falta nuwáktin. **Tú cometiste una falta.** Ame nuwákume.
2. **(ausencia)** atsáwai.
falta un diente, una ripia o un carrizo angkásh.
sin falta mengkaátsuk. **¡Ven sin falta!** ¡Mengkáatsuk tatá!
hacer falta yúumaktin. **Me hace mucha falta.** Wísha núkap yúumajai.
faltar *v.t.* yúumaktin. **Falta un ayudante.** Kíchik yáimin yúumaji. **Me falta plata.** Kuíkian yúumajai.
faltar fuerza kakármari atsútin.
familia *f.*
mi familia wi wéau áinau.
nuestra familia ii wéari áinau.
famoso *adj.*
ser famoso náatkatin. **Un hombre que quiere ser famoso desea juntar mucha plata.** Aints náatkatas wakérakka, kuíkian núkap ikiaungkatas wakéruktinuitai.
fangal *m.* mujúrpatmau. (sinón. **barrizal, atascadero**).
fango *m.* mirách, pakuí, tsakús. (sinón. **barro, lodo**).
fangoso *adj.* pakuí, mirách, tsakús. (sinón. **barroso, lodoso**).
fantasma *m.* wakán, shaam, múa.
fariña *f.* warín.
farol *m.* warúr.
fastidiar *v.t.* itít awájsatin. (sinón. **molestar**).
fastidio *m.* itít. (sinón. **molestia, disgusto**).
fastidioso *adj.* itít awájkartin.

fatiga *f.* pimpírmau. (sinón. **cansancio**).
fatigarse *v.t.* pimpírtin, yawértin, nawértin. (sinón. **cansarse, agotarse**).
fatuo *adj.* miájuitjai tumámin. (sinón. **presuntuoso, vanidoso**).
favor *m.*
por favor wáit aneásam, waitniásam.
favorecer *v.t.* péngker awájsatin/awáasatin.
feliz *adj.* péngker nintímias. (sinón. **contento, dichoso**).
feo *adj.* pasé, pengkéj shíiram.
fermentado *adj.* kariáu.
fermentar *v.t.* karímtikiatin.
fermentarse *v.r.* karíatin, wapákruktin.
feroz *adj.* yupíram, kajéu, kajéau. (sinón. **fiero, bravo**).
fertilizar *v.t.* tangkú ijí matsátratin. (sinón. **abonar**).
festejar *v.t.* jíista najánatin.
fétido *adj.* akáchiau, akáchiaku, káchiau, káchiu. (sinón. **apestoso, hediondo, maloliente, pestilente**).
feto *m.* shímkimu.
fiado *adj.* tumáash. **El compró la camisa fiada, porque no tenía plata.** Kuíkiari atsáu asámtai, wéjmakan tumáashin sumáki.
dar fiado tumáash súsatin.
fiambre *m.* yúta ijíamu.
fiar *v.t.* tumáash súsatin.
fibra *f.* sepé. (sinón. **hebra**).
fibra de chambira kumái.
fibra del tallo de plátano shiíp.
fibra de la palmera piasaba kintúk.
fiebre *f.* tsuwému. (sinón. **calentura**).
tener fiebre tsuwéktin.
fiel *adj.* umíu. (sinón. **leal**).
fiera *f.* páchim, ikiámia páchim.
fiero *adj.* yupíram, kajéu, kajéau. (sinón. **feroz, bravo**).
fierro *m.* jíru. (sinón. **hierro**).
fiesta *f.* jíisat.
fiesta tradicional en la que todos comen juntos námper.
fijar *v.t.* jínkatin, ajínkatin, jíntatin. (sinón. **clavar**).
fijarse *v.r.* jíistin, jij pujúrtin.
fila *f.* pekáamkamu.
en fila pékarau.
hacer fila pekáamkatin, pekáankatin, pekártin, pekántratin.
hacer fila para comer pekáankar yúwatin.
filoso *adj.* ére. (sinón. **afilado, cortante**).
filudo (vea **filoso**).
fin *m.* amúamu, nángkatkamu, nángkatkau, inángnakmau, inángnamu. (sinón. **final**).
fin del trabajo jamármau, umísmau, ináisamu.
al fin nángkatkamunam, nángkatkaunam, inángnamunam. (sinón. **finalmente**).
al fin de amúamunam. **al fin del mes** nántu amúamunam.
finado *m.* jakáu. (sinón. **muerto**).
final *m.* (vea **fin**).
finalmente *adv.* nángkatkamunam, nángkatkaunam, inángnamunam.
fingir *v.i.* anángkatin, ánangkak túratin, ánangkak títin. (sinón. **aparentar, simular**).
fino *adj.* tsátsapich, cháchapich, púya, sáar.
tela fina, delgada, transparente chamárach, tsáak, sáar, sáarach.
firmamento *m.* nayaím, yayáim. (sinón. **cielo**).

firmar *v.t.* firmáamatin.
firmes *interj.* muchítsuk wajástaram. (sinón. **¡atención!**).
flaco *adj.* watsáru. (sinón. **delgado**).
flaquísimo watsá watsá.
flamear (banderas) *v.i.* nenáatin.
flanco *m.* míjar. (sinón. **costado, lado**).
flaqueza *f.* watsármau. (sinón. **delgadez**).
flauta *f.*
flauta traversa de cinco huecos japawéa, peém, tsáap nángku.
flauta larga de tres huecos nángku, sáram nángku.
flecha *f.* wáchi, nángki.
fleco *m.* sása. (sinón. **franja**).
flema *f.* ujúk, ajúk. (sinón. **mucosidad**).
flexible *adj.* wiyár.
flexionar (el brazo) *v.i.* séngmaatin.
flojera *f.* nakímiamu. (sinón. **pereza, ociosidad**).
flojo *adj.* 1. **(movedizo)**.
flojo (diente, horcón, palo) kushákshat, juíjuit.
flojo (mango de cualquier herramienta) takátkat, kushákshat. 2. **(perezoso)** náki, takákmichu.
ser flojo nakiártin. (sinón. **haragán**).
flor *f.* yangkúr, sísa.
flor (de calabazas, camotes o zapallos) wiwíkri, yuwíkri.
echar flores yangkúrkatin.
floreado *adj.* aash.
florecer *v.i.* yangkúrkatin.
florecer las palmeras káakruktin.
florecer (calabazas y zapallos) wiwíkruktin, yuwíkruktin.
floripondio *m.* máikua. (sinón. **datura, toé**).
flotar *v.i.* nanáastin.
foco *m.* júku.
fofo *adj.* tanérach, tanétnet.
fondo *m.*
al fondo de nítak.
forastero *m.* chíkich nungkánmaya. (sinón. **extranjero**).
forcejar, forcejear *v.i.* máaniktin.
formación *f.* pekáankamu, pekáantramu.
hacer formación pekáantratin, pékartin, pekáankatin, pekáamkatin.
formado (barro y arcilla) *adj.* nanérmau.
formar (ponerse en fila) *v.i.* pekáankatin, pekáamkatin, pekántratin, pékartin.
formar *v.t.* najánatin, najántratin, nanértin. (sinón. **modelar**).
forrado *adj.* ijiámu. (sinón. **cubierto**).
forrar *v.t.* ijiátin. (sinón. **cubrir**).
forro *m.* ijiámu.
fortalecer *v.t.* kakámtikratin, kiakártin.
fortalecerse *v.r.* kakártin.
forzal (del peine) *m.* temáshi tangkíri.
fosa *f.* waa.
fosa nasal nují wáari.
fósforo *m.* púskur.
fotografía (de una persona) *f.* áintsu wakáni.
fotógrafo *m.* wakáni kuínin.
fracasar *v.i.* tujínkatin. (sinón. **fallar**).
fracaso *m.* tujínkamu.
fractura *f.* kúpiamu. (sinón. **rotura**).
fracturado *adj.* kupírkamu, kupíkmau, kupínakmau. (sinón. **roto**).
fracturar *v.t.* kupíktin, tsupíktin. (sinón. **romper**).
fracturarse *v.r.* kupínaktin.
fragancia *f.* kungkúrmari.
tener fragancia kungkuártin.

fragante *adj.* kungkúram. (*sinón.* **oloroso**).
frágil *adj.* pakérpatin. (sinón. **rompible**).
es frágil jakúrminuitai, intákramnawaitai.
frambesia *f.* kakíng.
tener frambesia kakíngkruktin.
franja *f.*
su franja murúri, sasári. (sinón. **fleco**).
franjas de una cinta sentá murúri, sentá sasári.
fraude *m.* anángmamu, anángmat, wáit. (sinón. **engaño, embuste**).
fraudulento *adj.* wáit, anángkartin.
frazada *f.* púnchu.
frecuentemente *adv.* atáksha atáksha.
fregar *v.t.* japírtin, escobillajai yakártin.
fregar platos puwát nijártin.
freír *v.t.* waníshmaktin, nuwíshmaktin.
frejol (vea **frijol**).
frente *f.* nijái.
su frente nijáji.
frente *m.*
al frente naká. **Este hombre vive al frente del río.** Ju áintska entsá náka pujáwai.
de frente túpin, túpnik, tutúpnik. **Si te vas de frente, llegarás al pueblo.** Ame túpnik wéakmeka yáktanam jeátatme.
fresco *adj.* 1. **(frío)** mícha. 2. **(verde)** samék.
frijol, frejol *m.* miik.
frijol colorado númpenkam, numpá miik.
frío *adj.* mícha, tsetsék.
tener frío tsetseártin.
hace frío míchaitai, tsetsékaitai.
frito *adj.* waníshmakmau, nuwíshmakmau.
fritura *f.* waníshmakmau, nuwíshmakmau.
fronda *f.* núka.
frotar *v.t.* japírtin. (sinón. **sobar**).
frotarse *v.r.* japímiartin.
fructificar *v.i.* neréktin.
fruncido *adj.* írunch, chinchír chinchír, sérunch. (sinón. **arrugado**).
tela fruncida sétunch.
fruncir *v.t.*
fruncir (tela) séturtin, sétratin.
fruncir (la frente) chinchír chinchír nijáji wajáktin, nijáji sérunch najánatin, nijáji írunch najánatin. (sinón. **arrugar**).
fruto *m.* nére.
sin fruto nérenchau.
con fruto nerék.
fruto verde que cae antes de madurar únuts.
tiempo de llevar fruto neréti.
llevar fruto neréktin.
hacer llevar fruto nerémtikiatin.
fuego *m.* ji.
fuente (de agua) *f.* éntsa pukúni. (sinón. **manantial**).
fuera *adv.* áanum, áanam, aa. (sinón. **afuera**).
fuerte *adj.* kakár, kakáram.
tela fuerte púti.
fuerza *f.*
su fuerza kakármari.
hacer fuerza wewépturtin.
sin fuerza kakáichau, kakáichu.
fuga *f.* tupikiákmau. (sinón. **escapada, huida**).
fugarse *v.r.* tupikiáktin. (sinón. **huir, escaparse**).

fugitivo *adj.* tupikiáki.
fulminante *m.* kapúsu.
fumar *v.i.* kusúman mukunátin.
fumigar *v.t.* kayúktin, kayúrtin.
funda *f.* engkéti, chumpírtai.
fundar (un pueblo) *v.t.* yáktamaatin.
furia *f.* kajérkamu, súwir. (sinón. **cólera, ira**).
furioso *adj.* kajék, kajés.
estar furioso kakáram kajérkatin/kajéktin.
furúnculo *m.* úngku. (sinón. **chupo**).
fusil *m.* mángshir, kutír. (sinón. **carabina, rifle**).
fusilar *v.t.* mángshirjai máatin, kutírjai máatin.
futuro *m.*
en el futuro ukúnam.

G

gajo *m.* wáruk.
gajo de plátanos páanma wárkuri.
gala *f.*
hacer gala de jampéstin.
gallina *f.* atásh.
gallina carioca kuntuyáap, wayúngkus, wayúr atásh.
gallina de guinea kachinét. (sinón. **gallineta**).
gallina teretaña de plumaje pintado etséng atásh, tserénchik atásh.
gallina de plumas erizadas chúrim atásh, ánching atásh.
gallina con bigotes susúp atásh, wapúkrus atásh.
gallina enana chíngki atásh, matsáa atásh.
gallina que tiene el pecho como el de la perdiz waa atásh, apú atásh.
gallina de plumaje colorado yumpíng, yungkúm.
gallina sin cola kuwáp atásh.
gallina sin plumas chunúmp atásh.
gallinazo *m.* chiwiáng, chuwáng. (sinón. **buitre**).
gallinero *m.* atáshu jéen, atásh jeárkamu.
gallineta (vea **gallina de guinea**).
gallito de las rocas (esp. de pájaro) *m.* pungkíputs, pungkírputs. (sinón. **tunqui**).
gallo *m.* atáshu áishmangkri.


gallo

galonera *f.* tárru.
gamitana (esp. de pez) *f.* kamitán.
gana *f.*
de buena gana péngker nintímias.
de mala gana surímshim.
tener ganas wakéruktin.
ganado vacuno *m.* wáaka ainau.
ganador *m.* nepétmin, nepétmaktin. (sinón. **vencedor**).
ganar *v.t.* 1.**(conseguir)** achíktin.
ganar plata kuík achíktin.
ganar una mujer por medio de un encanto juíngkiatin.
2.**(aventajar)** nepétmaktin. **¿Quién ganó el partido de fútbol?** ¿Yáachia pelótnum nepétmakma?
gancho *m.*
gancho de madera tseeng, tséngken.
gancho para colgar ropa tárach chántai. (sinón. **pinza**).
gañote *m.* súwe. (sinón. **garguero**).
garabatear *v.i.* pasé áartin.
garage *m.* nungkáya wapúra jée.
garganta *f.* súwe.

gargantilla *f.* sháak weármau, sháuk weármau.
gargarizar *v.i.* káajmitin, káijmitin, káijmiatin, káajmiatin.
garguero, gargüero (vea **gañote**).
garra *f.* nanchík, shiwiáng.
garrapata *f.* tsájip.
garrapata que ataca al hombre muáash.
garrapata que ataca a las sachavacas y los perros píitui.
garrapatero (vea **grajo**).
garuar *v.i.* juyúntin. (sinón. **lloviznar**).
garza *f.* ngáras.
garza blanca y comestible táanta, pujúngaras.
garza blanca no comestible piámpia.
garza pequeña y comestible ntúru, untúru, cháachaja.
gastado (ropa) *adj.* tujútrau.
gastar (plata) *v.t.* kuík jápatin, kuík amúktin.
gastarse (ropa) *v.r.* tujútratin.
gatear *v.i.* kakáiratin.
gato *m.* míshi.
gavilán *m.* káuta, pínchu, péepe pínchu.
gavilán pequeño íirsham.
gavilán grande wáakiang.
gaviota *f.* táki.
gayo (esp. de pájaro) *m.* suwích. (sinón. **suisuy**).
gemelo *m.* jímiamramu. (sinón. **mellizo**).
gemido *m.* ejétmau.
gemir *v.i.* ejétu pujústin, ejétkatin. (sinón. **quejarse**).
género *m.* tárach. (sinón. **tela**).
generoso *adj.* tsángka, tsangkámin.
gente *f.* achuár, áints, shiwiár.
gentil *m.* jutíuchu.
gentío *m.* áints kawéngmau. (sinón. **multitud, muchedumbre**).
germinar *v.i.* tsapáitin. (sinón. **brotar**).
gesticular *v.i.* chicháakur uwéj múchkatin.
gigante *adj.* nekás náyau, jeáchat náyau.
gigante *m.* nekás náyau, jeáchat náyau.
gira *f.* (sinón. **viaje**).
su gira wekáasamuri, wekáamuri [pasado]; wekáasatniuri [futuro].
girar *v.i.* téenkatin, téentuktin.
glándula *f.*
glándula fétida de ciertos animales puchúji, chuchúji.
globo *m.* úchi umpúutai.
globo del ojo jii pujúuri.
glotón *adj.* úshu. (sinón. **comilón, tragón, zampón**).
gobernante *m.* inákratin, inámin, ínau, inátmartin, ápu.
gobernar *v.t.* inártin. (sinón. **dirigir, mandar**).
golondrina *f.* chiním, shúwirpip.
golpe *m.* awátramu, ijiúmu, ijúmu.
de un golpe kíchik ijúm.
dar el golpe de gracia wénatin.
golpeado *adj.* awátramu, katsúmkamu. (sinón. **pegado**).
golpear *v.t.* awátratin, katsúmkatin. (sinón. **pegar**).
golpearse *v.r.* awátmamratin.
goma *f.* ára.
gordo *adj.* ápu, jáeru.
gordo (niñito, pollo o perro) chámpu, mangkáru.
gordura *f.*
su gordura jáeri.
gorgojo *m.* mámuk.

estar con gorgojos mamúkruktin.

gorjear *v.i.* chichástin.

gorjear (niños) úchi yamái chicháktas wakéruktin.

gorjeo *m.* chíngki chicháamuri.

gorra *f.* tséngkruti.

gota *f.* kitáamu, kitiámu.

gotear *v.i.* kitáatin.

gotero *m.* kitáamu nekapmatai. (sinón. **cuentagotas**).

gozarse *v.r.* warástin, warársatin. (sinón. **regocijarse, alegrarse**).

gozo *m.* warártamu, waráamu, warásmau. (sinón. **alegría, regocijo**).

gozoso *adj.* waráwarat, nakúnakut. (sinón. **alegre**).

grabado (mensajes) *adj.* chícham engkeámu.

grabadora *f.* chícham engkétai.

grabar (mensajes) *v.t.* chícham engkeátin.

gracias *interj.* máaketai.

dar gracias máaketai títin.

gracias a wiásmak.

gracioso *adj.* wishímian ipiáaku. (sinón. **chistoso, cómico, divertido**).

grada *f.* péeng, chakán, wátai.

hacer gradas péengmartin, chakánmaatin.

grajo (esp. de ave) *m.* wáuuwi, wáawi. (sinón. **vaca muchacho, garrapatero**).

gramalote *m.* sáaki.

gramalote pishco (esp. de pájaro) *m.* chuchúkia.

granadilla (esp. de maracuyá silvestre) *f.* munchí.

grande *adj.* juun, juunt.

ojos grandes táshi, watúk.

mayor de edad tsakáaku, nampúngku, nampuáru.

hacer más grande juun najánatin, nampúram najánatin.

granito *m.*

granitos en la cara júku, shingkírpaij, shinkírpai, shingkírkap.

tener granitos en la piel júkurkatin, shingkírpaijruktin.

tener granitos en el cuerpo purús wajáktin.

granitos en la cabeza angkách.

tener granitos en la cabeza angkáchruktin.

granizar *v.i.* mícha písu ayáartin/iyáartin.

granizo *m.* mícha písu.

granja *f.* tángku yújtai.

grano *m.* jingkiáij. (sinón. **semilla**).

su grano jingkiáji.

grasa *f.* mácha. (sinón. **manteca**).

grasoso *adj.* machártin. (sinón. **mantecoso**).

gratis *adv.* nángkami, ákikchau. **Te lo doy gratis.** Nángkami súajme. Akikchau súajme.

gratuitamente (vea **gratis**).

grave *adj.* 1. **(serio)** wáke meséaku, mucha. 2. **(en peligro de muerte)**.

estar grave jeáchat wétin, jakátas wajátin.

graznadora (esp. de ave) *f.* áunts. (sinón. **pucacunga**).

graznar *v.i.* karáak karáak títin.

greda *f.*

greda arcillosa núwe.

greda caliza pushán.

greda colorada púrra.

gredoso *adj.* kanté.

greñudo *adj.* temáshmiarchamu, temáshmiarchau.

grieta *f.* etsérmau. (sinón. **hendedura**).
grietarse, agrietarse *v.r.* etsértin. (sinón. **henderse**).
grillo *m.* mánchi, tingkisháp, tungkusháp, tíinchup.


grillo

gringo *m.* íngkis.
gripe *f.* kiríp sungkúr.
gris *adj.* púshu.
gritar *v.i.* untsúmkatin. (sinón. **clamar, exclamar**).
gritar (animales) shinúktin.
grito *m.* untsúmu, untsúmkamu. (sinón. **clamor**).
grito de dolor ¡aráa! ¡ananáa!
gritón, gritona *adj.* shinín; shinúp, shinú.
grosería *f.* pasé chícham, tsuwát chícham, natsánpiaku chichásmau.
grosero *adj.* pasé chichámrintin, tsuwát chichámau chicháu.
grosor *m.* (sinón. **espesor**).
su grosor apúntiri, kampúntiri.
grueso *adj.*
grueso (papel, tela) nupáram, tuup.
grueso (sogas, plátanos, yucas) ápu.
gruñido *m.* trung trung.
gruñir *v.i.* trung trung wajástin.
gruñón *adj.* katsékmin. (sinón. **regañón**).
guabo *m.* wampáa. (sinón. **pacay**).
guacamayo *m.*
guacamayo amarillo kawáu, achú kawáu.
guacamayo colorado yampúna. (sinón. **cabezón**).
guacamayo chico de pecho colorado sharáam.
guacamayo caspi (esp. de árbol) *m.* yungkína.
guacharo (esp. de ave) *m.* táyu.
gualo (vea **hualo**).
guama, huama *f.* entsáya inchínchi.
guapo, huapo (esp. de mono) *m.* sepúr. (sinón. **canoso**).
guarapo *m.* paátu yumíri kariáu. (sinón. **cachaza, ventisho**).
guardar *v.t.* ukústin.
guardián *m.* nákau, wáinin, wáikratin. (sinón. **vigilante**).
guarida *f.* núngka waa. (sinón. **madriguera**).
guariuba, huariuba (esp. de árbol) *f.* pítuk.
guarnición *f.* suntára matsámtairi, suntára matsátmauri, suntára pujútiri.
guayaba *f.* kírim, kírimp.
guayaba brasilera (esp. de árbol) *f.* jakúku, kukún. (sinón. **arazá**).
guayabo *m.* kírim, kírimp.
guayacán (esp. de árbol) *m.* yúru. (sinón. **azúcar huayo**).
guerra *f.* máaniamu, mesét. (sinón. **conflicto, lucha**).
hacer la marcha de guerra néemartin.
guerrero *m.* máanin.
guiar *v.t.* jínta inákmastin. (sinón. **encaminar**).
guimba, huimba *f.* wampuásh, wampúwash. (sinón. **ceiba**).
guineo *m.* mejénch.
guineo enano antumú mejénch.
guiñada (vea **guiño**).
guiñar *v.t.* jíijai títin.
guiño *m.* jíijai timiáuri.
guisador *m.* kisatúr. (sinón. **palillo**).
guisar *v.t.* niarátin, iniáratin.

guitarra *f.* kitárr.
gusano *m.*
gusano que se mete debajo de la piel íich.
tener gusanos bajo la piel íichruktin.
gusano de carne áka.
tener gusanos (carne) akárkatin.
gusano que se encuentra en los sembríos de maíz nusé kuámri.
gusano que ataca los árboles shúni.
tener gusanos (los árboles) shunírtin.
gusano que se encuentra en el masato jámchi kawátri.
gusano que ataca los camotales túum.
gustar *v.i.*
gustarle una persona péngker awájsatin/awáasatin. **Tengo gusto de concocerte.** Yamái wáinaichau wáinaiyaji. **El niño le gusta al profesor porque es inteligente.** Uchi nintíp asa, maéstruran péngker nintímtawai.
gustarle una comida péngker yúwatin. **Me gusta la comida.** Péngker yúwajai. **No me gusta esta comida.** Ju yutánka yúujachmin nekápeajai.

H

haber *v.t.* átin.
no haber atsútin, áchatin.
hay áwai.
no hay atsáwai.
¿hay otro? ¿chikítcha?, ¿kítcha?
habilitar (dar dinero para algo) *v.t.* kuíkian táksatin.
habitación *f.* tesáamu, tesákmau. (sinón. **cuarto**).
habitar *v.i.* pujústin. (sinón. **vivir**).
habla *f.* chícham. (sinón. **idioma, lengua**).
hablador *adj.* chichájamin chicháu.
habladuría *f.* chícham áchamnau.
hablar *v.t.* áusatin, áujsatin, chichástin.
él habla chicháawai.
¡habla tú! ¡chichásta!
sin hablar chichátsuk.
hablar francamente túpnik chichástin.
que habla de manera agradable antújamin chicháu.
que habla de manera desagradable antújachminiun chicháu.
hacer *v.t.* náatin, najánatin.
hacer así túruatin, túratin.
hacer caso pachístin.
sin hacer caso páchitsuk.
hacer alguna cosa turunátin.
hacerse *v.r.* najánatin, najántratin. (sinón. **convertirse**).
hacha *f.* jácha.
hacha de piedra jákam.
cortar con hacha jatéatin, jatértin.
hachá caspi (esp. de árbol) *m.* yamájcha, yamájanch.
hachar, hachear *v.t.* jatértin, jatéatin.
hachazo *m.* kat kat jatéamu, kat kat jatékmau.
hacia *prep.* -nini, -nmanini, -numanini.
hallar *v.t.* wáinkatin. (sinón. **encontrar**).
hallazgo *m.*
su hallazgo wáinkamuri [pasado]; wáinkatniuri [futuro].
hamaca *f.* támpu.
hamaca de chambira sápar támpu, kumái támpu.
hambre *f.* tsúka.

tener hambre tsukámatin, ushúmatin, yapáratin. **Estoy muerto de hambre.** Ushúrjai jáajai. **El niño llora de hambre.** Uchi ushúri júutui.

hambriento *m.* úshu.

hambriento *adj.* yapárak, ushúmak, tsukámak.

hambruna (vea **hambre**).

haragán *m.* náki, takákmichu, takáchu. (sinón. **perezoso**).

haraganear *v.i.* kínta jápatin.

harapiento *adj.* mamúr.

harapo *m.* mámush.

estar hecho un harapo mamúrtin, mamúr pujústin.

haraposo (vea **harapiento**).

harina *f.* tánta najántai.

hartarse *v.r.* tutuártin, jéemartin. (sinón. **saciarse**).

hartazgo *m.* nawétramu, yawétramu.

harto *adj.*

estar harto tutuártin, jéemartin, nawétratin, yawétratin.

harto *adv.* núkap.

hasta *prep.*

hasta luego arúm wainákiami.

hasta otro día chíkich kíntati wainákiami.

hay áwai. (vea **haber**).

no hay atsawai.

¿hay otro? ¿chikítcha?, ¿kítcha?

hebra (vea **fibra**).

heces *f.pl.* íja. (sinón. **excremento**).

hechicería (vea **hechizo**).

hechicero *m.* wawékratin. (sinón. **brujo**).

hechizar *v.t.* wawéatin, wawékratatin, nájmartin, nájmatratin. (sinón. **embrujar**).

hechizo *m.* wáwek, nájmarmau. (sinón. **brujería**).

hecho *m.* túramu, túruamu. (sinón. **acto**).

su hecho túramuri [pasado]; túratniuri [futuro].

hecho *adj.* najánamu.

hecho astillas churák najánamu.

heder *v.i.* káchiau mejéastin. (sinón. **apestar**).

hediondez (vea **hedor**).

hediondo *adj.* káchiau, akáchiau, akáchiaku, káchiu mejéaku. (sinón. **apestoso, fétido, maloliente, pestilente**).

hedor *m.* káchiu mejéamu, akáchiaku mejéamu, káchiau mejéamu.

helecho *m.* nashíp.

hélice *f.* kawín.

hembra *f.* núwa.

hendedura, hendidura *f.* etsérmau, chingkiánamu. (sinón. **grieta**).

henderse *v.r.* etsértin. (sinón. **grietarse, rajarse**).

hepatitis *f.* yángkumar.

herida *f.*

herida infectada karánch, patúnch, páturmau.

herida infligida por uno mismo charúmakmau.

herir *v.t.*

herir con bala sin matar yantáj tukútin.

herirse *v.r.* charúmaktin, jatéemaatin. (sinón. **lastimarse**).

herirse con algo puntiagudo nunútmamatin, yunútmamatin.

hermana *f.*

mi hermana (de hombre) umáar.

mi hermana (de mujer) káir.

su hermana (de mujer) kái.

su hermana (de hombre) umáji.

hermanastra *f.*

su hermanastra (de mujer) kái.

hermano *m.*

mi hermano (de hombre) yatsúr, yáchumpi, yachúmchi, jumpá.

mi hermano (de mujer) umáar.

su hermano (de hombre) yachíi.

su hermano (de mujer) umáji.

hermoso *adj.* shíiram.(sinón. **bello, bonito, lindo**).

hermosura *f.* (sinón. **belleza**).

su hermosura shíirmari.

hervido *adj.* kuwáku, páinkamu, jáke, awíimu.

hervir *v.i.* kuwáktin, awíitin, páinkatin.

hiel *f.* (sinón. **bilis**).

su hiel tsáangke.

hierba *f.*

especie de hierba con que se baña a los bebés para que engorden úchi pirípri.

especie de hierba olorosa sáni.

mala hierba nupáa.

hierro *m.* jíru. (sinón. **fierro**).

hígado *m.* akáp.

hija *f.* náwant-.

mi hija nawántur.

su hija (de ustedes, de él, ella, ellos, ellas), nuestra hija nawántri.

tener hijas nawántrumratin.

su hija mayor éemkauri.

su hija menor ékeri.

hijastra *f.*

su hijastra nawántri.

hijastro *m.*

su hijastro uchíri.

hijo *m.* úchi-.

mi hijo uchír.

tu hijo uchíram.

su hijo uchíri.

su hijo mayor éemkauri.

su hijo menor ékeri.

con su hijo uchírtuk, uchírijai.

persona que tiene hijos uchírtin.

persona sin hijos uchírtichu.

su hijo adoptivo tsakátkari, tsakátmari.

hilar *v.t.* kutámratin.

hilera (de plantas) *f.* tseréet aráamu.

hilo *m.* jíyu.

hilo para bordar kapúchak.

hincarse *v.r.* tikishmátratin. (sinón. **arrodillarse**).

hinchado *adj.* imiúru, iniúru, takekjá iniúru.

hincharse *v.r.*

hincharse los músculos imiúrtin, iniúrtin, inúrtin.

hincharse el vientre tangkártin.

hincharse la madera nekánkatin.

hincharse pan, frijoles mangkáktin.

hinchazón *f.* imiúrmau, iniúrmau, inúrmau, múunkamu, múunakmau, múuniakmau.

hipar *v.i.* jekétmaktin, jekétkatin, jekétratin.

hipo *m.* jekétmau.

hipócrita *adj.* áints mai chichá wajáu.

hoazín (esp. de ave) *m.* sáasa. (sinón. **shansho**).

hocicar, hociquear *v.i.* tawártin, táutin, shushúngmartin. (sinón. **hozar**).

hocico *m.* núji, múshu.

hogar *m.* pujúti. (sinón. **domicilio, vivienda, morada, residencia**).

hoja *f.* núka.

tener hojas nukáratin.

hojas secas churúnak.

especies de hojas con las que se envuelven patarashcas yungkúntai, wampí núka, wampínak, chiyáng núka, kusérua núka, kuséruip, súwir núka.
hojas que se usan para tapar tinajas páinuk.
hojas de yuca tsaníngkia nuké.
hoja tierna y comestible de la yuca namáj.
hoja filosa que usa el curandero shúngkushung.
especie de hoja que se mastica para ennegrecer los dientes píushang, piyú.
hoja que se usa para techar sápap.
hojarasca *f.* churúnak.
hola *interj.* ¿túrasha?
¡hola! (el que llega) ¿pujámek?
¡hola! (el que recibe a una persona que llega) ¿winámek?
hollar *v.t.* najártin. (sinón. **pisar**).
hollín *m.* shungkáu, kanchí. (sinón. **tizne**).
hombre *m.* áints, áishmang.
hombre que tiene cuñado sáintin.
hombre que tiene hermana umáintin.
hombre que tiene hermano yáchintin.
hombre que tiene hijo uchírtin.
hombre que tiene padre apártin.
hombre que tiene madre nukúrtin.
hombre casado nuwártin, núwentin.
hombre que no engendró hijos yajútmichu.
hombro *m.* yakái.
su hombro yakáji.
homicida *m.* y *adj.* mangkártin. (sinón. **asesino**).
homicidio *m.* áints máamu. (sinón. **asesinato**).
homosexual *adj.* mai áishmangkuk tepéu. (sinón. **sodomita**).
honda *f.* chíngki máatai.
hondo *adj.* kúna. (sinón. **profundo**).
plato hondo tungkeáp.
hondura *f.* (sinón. **profundidad**).
su hondura kunári.
honesto *adj.* anángmichu. (sinón. **honrado**).
hongo *m.* ésem, ésemp, áchim, múkush.
honrado (vea **honesto**).
honrar *v.t.* péngker awájsatin.
horcadura *f.* tsengkeákmau.
horcajo (formado por dos quebradas) *m.* éntsa tsengkeákmauri/tsengkeákmari.
horcón *m.* páini, páinim.
hormiga *f.* chámuriang, kúpit.
hormiga roja kumánch.
hormiga negra ayáng, iyángk, ayángk.
hormiga que anda de noche washímiat.
hormiga voladora comestible shangkuípiar, week.
hormiguero (de la curuhuinse) *m.* wéeka jée.
horqueta *f.* tséngken.
horquilla (vea **horqueta**).
hostal *m.* irátai jéa. (sinón. **albergue, posada**).
hoy, hoy día *adv.* yamái kíntati, ju kíntati, ju kínta júwi, júajui.
hoyo *m.* waá. (sinón. **hueco**).
hoyuelo *m.* pikiásh.
hozar (vea **hociquear**).
huaca (esp. de planta venenosa) *f.* másu.
huacapú (esp. de árbol) *m.* páini,

páinim.
huacrapona (esp. de palmera) *f.* tuntuám, tuntáam. (sinón. **tarapoto**).
huaira caspi (esp. de árbol) *m.* tsáik.
huairuro (esp. de árbol) *m.* étse.
hualo, gualo (esp. de rana comestible) *m.* mukún, mukúnt.
huama, guama *f.* entsáya inchínchi.
huamansaman (esp. de árbol) *m.* kuwíniap, tsakátska̲.
huancahui (esp. de ave) *m.* máaktawa, máaktua, máakua.
huanchaco azul (esp. de pájaro) *m.* auú.
huanchaquito (esp. de pájaro) *m.* ipiák chíngki, tsángken, tsángkenmar, tsángkentrum. (sinón. **petirrojo**).
huangana *f.* páki. (sinón. **jabalí, pecarí**).
huangana brava nángkupri.
huapo, guapo (esp. de mono) *m.* sepúr. (sinón. **canoso**).
huariuba, guariuba (esp. de árbol) *f.* pítuk.
huarmi caspi (esp. de árbol) *m.* kutsápu.
huasaco (esp. de pez) *m.* kasúur.
Huasaga *m.* Chángkuap.
huasaí (esp. de palmera) *m.* saké.
huayús, huayusa (esp. de árbol) *m.* wayús.
hueco *adj.* tantáa, chingkiánau, chingkiántrau, tsaap. (sinón. **vacío**).
hacerse hueco chingkiánatin, chingkiántratin.
hueco *m.* wa̲á̲.
huele mejéawai. (vea **oler**).
huella *f.* najámamu. (sinón. **pisada**).
huérfana (vea **huérfano**).
huérfano *m.* y *adj.* mitáik.
huérfano de madre nukúrtichu.
huérfano de padre apártichu.
hueso *m.* ukúnch, kunch.
huésped *m.* iráu, írar. (sinón. **visitante**).
hueva *f.* té̲e̲ri, eté̲e̲ri.
huevo *m.* nujín, nujínt.
poner huevos jerértin, jurértin.
huicungo (esp. de palmera) *m.* awán.
huida *f.* tupikiákmau, tupikiákmiau.
huida *f.* tupikiákmau, tupikiákmiau. (sinón. **escapada, fuga**).
huimba, guimba *f.* wampuásh, wampúwash. (sinón. **ceiba**).
huingo *m.* tsápa.
huinsha (vea **huinsho**).
huinsho (el hijo menor) *m.* múntsu kúprau/ukúprau, ekéri, ukúri.
huir *v.i.* pisártin, tupikiáktin. (sinón. **escaparse, fugarse**).
huiririma (esp. de árbol) *f.* saach, wiríria. (sinón. **azabache**).
huitina (esp. de tubérculo comestible) *f.* pápa, apáchnar, wanchúp.
huito caspi (esp. de árbol) *m.* súwa. (sinón. **jagua**).
humano *adj.* áintsu.
cuerpo humano áintsu namángke.
humear *v.i.* mukúntitin, múkut múkut wajástin. **La candela está humeando.** Ji mukúntawai. Ji múkut múkut wajáwai.
humedecer *v.t.* chúpratin.
humedecerse *v.r.* chupírtin, jampúrtin, jampuktin. (sinón. **mojarse**).
húmedo *adj.* jampúr. (sinón. **mojado**).
humilde *adj.* jampéchu.
humillar *v.t.* áme̲ miánchawaitme̲ títin.
humillarse *v.r.* wíkia miánchawaitjai títin.

humo *m.* mukúnit.
hundirse *v.r.* wayáatin, jakértin, ukúntin. (sinón. **sumirse, sumergirse**).
huraño *adj.* chichátsuk, chichákraka wajáchu.
hurgar (el fuego) *v.t.* ji tsutsúkratin, shúshratin, shúshkatin, shúshuatin.
hurtar *v.t.* kasámkatin, kasárkatin. (sinón. **robar**).
hurtar *m.* kasámat.
huso *m.* súum, súump.

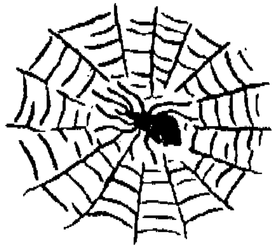
I

ichichimi (esp. de hormiga) *f.* kúpit. (sinón. **ishchimi**).
ida *f.*
su ida wéamuri, wemáuri [pasado]; wétintri [futuro].
idea *f.* nintímau, inintímau, nintímtai.
idéntico *adj.* métek, núnis.
idioma *m.* chícham. (sinón. **lengua**).
idiota *m.,f.* nintínchau, inintínchau, nétse. (sinón. **estúpido, tonto, zonzo**).
ignorante *adj.* nékachu.
ignorar *v.t.* nekáashtin. (sinón. **desconocer**).
igual *adj.* métek.
igual a núnisang, núke.
es igual métekaitai, núnisketai, núketai.
hacer igual áitkatin.
igualar *v.t.* metékmatin, métek jée̲katin. (sinón. **emparejar**).
igualar *v.i.* métek wajáktin/wajástin. (sinón. **empatar**).
igualmente *adv.* métek, núnisang. (sinón. **también**).
iguana *f.*
especie de iguana comestible súunti.
iguana machácuy (esp. de culebra) *f.* súunti nápi.
iluminado *adj.* paan. (sinón. **claro**).
iluminar *v.t.* tsántratin. (sinón. **alumbrar**).
imaginación *f.* inintímramu, nintímramu.
imaginar *v.t.* inintímratin, nintímratin.
imán *m.* jíru mukúkratin.
imbécil *adj.* nintímchau, inintímchau. (sinón. **necio, tonto**).
imitación *f.* nakúmkamu.
imitación de la voz de los animales piyátramu, piyátrukmau.
imitador (esp. de pájaro) *m.* kúpi, nakúmkapi. (sinón. **burlón**).
imitar *v.t.* nakúmkatin.
imitar la voz de los animales piyátruktin.
impaciencia *f.* wáurmau.
impacientar *v.t.* wáurmamtikiatin.
impacientarse *v.r.* wáurkatin.
persona que se impacienta wáurin.
impaciente *adj.* nákakratchau.
ser impaciente nákatan nakítin.
impedimento *m.*
su impedimento itiúrkachmintri [pasado]; itiúrkashtintri [futuro].
impedir *v.t.* tuwíngkiatin. (sinón. **dificultar, estorbar**).
imperdible *m.* yáur.
imperio *m.* ínamu. (sinón. **reino, dominio**).
impermeable *m.* chirúr chirúr, pápi.
impétigo *m.* júku.
impío *adj.* Yúsen umírkachu.
imploración *f.* seámu. (sinón. **invocación, petición, súplica, plegaria**).

implorar *v.t.* seátin. (sinón. **rogar, suplicar**).
importar (comprar de otro país) *v.t.* chíkich nungkánmaya kiáungkatin.
importar (interesar) *v.i.* pachístin.
me importa páchiajai.
no me importa páchiatsjai.
importe *m.* (sinón. **precio, costo**).
su importe akíkri.
imposibilidad *f.* uyúumatamu, itúrkachmin, itúrchat.
impostor *m.* anángkartin, anángmin, tsanúmin, tsanúkratin. (sinón. **embustero, engañador**).
imprenta *f.* pápi najántai.
imprevisto *adj.* anéachmau. (sinón. **repentino**).
imprimir (libros) *v.t.* pápi najánatin.
inagotable *adj.* amúkachmin. (sinón. **interminable**).
inauguración *f.* nangkámamu. (sinón. **apertura, comienzo**).
inayuga (esp. de palmera) *f.* tséntsak.
incapacidad *f.* tujínkamu.
su incapacidad tujínkamuri [pasado]; tujínkatniuri [futuro].
incapaz *adj.*
ser incapaz tujínkatin, tujíntin.
incendiar *v.t.* ekéemaktin, kéemaktin, kiapáartin, kapáartin, akáaratin, akáatin.
incendio *m.* kéekmau. (sinón. **fuego**).
incesantemente *adv.* túke, ináitsuk. (sinón. **continuamente, siempre**).
inchahui, inchawai (esp. de palmera) *m.* chuchúk.
incienso *m.* kungkúti.
quemar incienso kungkúti kapáartin.
inclinado *adj.* tampiásu, títatkau.
estar inclinado tampíitin.
inclinar (la cabeza) *v.t.* tsúntsatin.
inclinarse *v.r.* tsuntsumáatin, tekénatin. (sinón. **agacharse**).
inclusive *adv.* núnurmat, jujúrmat.
incomodar *v.t.* itít awájsatin. (sinón. **molestar, desagradar, disgustar, fastidiar**).
incompleto *adj.* métekchau.
inconcluso *adj.* nángkatkachu, amuíchau, inángnakchamu.
inconsiderado *adj.* nintímchau.
incrédulo *m.* y *adj.* Yúsen umírkachu.
incubar, encobar *v.t.* tekétatin, tekétin. (sinón. **empollar**).
inculpar *v.t.* wiásmaktin, wiásmatkatin. **Un hombre que había matado a otro hombre inculpó a su hermano.** Aints chíkich áintsun nángkami maa ni yachíin wiásmatkayi. (sinón. **acusar**).
inculparse *v.r.* wiásmatmamkatin, wiásmamkatin, níngki etsértumaktin. **El hombre que había robado la plata se inculpó a sí mismo.** Aints kuíkian kasámak júkin ása níngki wiásmatmamkayi.
incumplido *adj.* umíchu.
incurable *adj.* tsuwárchamin.
indagar *v.t.* ténap nekáatin. (sinón. **averiguar, investigar, inquirir**).
indefenso *adj.* yámrumichu.
independencia *f.* angkánmamtikiamu, angkánmamu. (sinón. **libertad**).
independiente *adj.* angkán. (sinón. **libre**).
independizar *v.t.* angkánmamtikiatin, angkán awájsatin. (sinón. **libertar**).
independizarse *v.r.* angkánmamtikiatin, angkán wajástin.
indicar *v.t.* inákmastin, ináktustin,

iwiánnaktin. (sinón. **mostrar**).
indiferente *adj.*
ser indiferente páchischatin.
indigestarse *v.r.* tangkártin. (sinón. **empacharse**).
indigestión *f.* tangkármau. (sinón. **empacho**).
tener indigestión tangkártin.
indignar *v.t.* kájkatin. (sinón. **enojar, disgustar, irritar**).
indignarse *v.r.* kajéktin, kajéstin. **El se ha indignado.** Níisha kajékmayi. (sinón. **enojarse, enfadarse, enfurecerse, disgustarse, resentirse**).
indignarse con otra persona kajérkatin. **El también se ha indignado con su hermano.** Níisha yachíin kajérkami.
indigno *adj.* miánchau, tímianchau. (sinón. **vil; inferior**).
inesperadamente *adv.* anéachmau, enéachmau, chingkáing, nampút. (sinón. **de repente, súbitamente, sorpresivamente**).
infanta *f.* nuwáwach.
infante *m.* uchíwach, kuwírchi.
infanticida *m.,f.* úchi máin.
infanticidio *m.* úchi máamuri [pasado]; úchi máatniuri [futuro].
infección *f.* tsamámu.
infectar *v.t.* utsúktin. (sinón. **contagiar, contaminar**).
infectarse *v.r.* utsúumaktin, achímiaktin. (sinón. **contaminarse, contagiarse**).
infecundo *adj.* kaa. (sinón. **estéril**).
inferior *adj.* tímianchau, miánchau. (sinón. **indigno**).
infiel *adj.*
ser infiel a su esposa chíkich nuwánam tepékni wajástin. (sinón. **adulterar**).
infiltrar (agua) *v.t.* wayáatin, tsáitratin.
inflador (de pelota) *m.* umpúutai/umpúti.
inflamación *f.* tsamámu.
inflamarse *v.r.* kapántin jáktin.
inflar *v.t.* tangkámtikratin, umpuítin.
informar *v.t.* ujáktin, etsérkatin. (sinón. **anunciar, avisar, comunicar, notificar; proclamar**).
informarse *v.r.* nekáatin. (sinón. **enterarse**).
informe *m.* ujákmau, étsermau.
infrecuentemente *adv.* ikiá ikiá.
ingle *f.* kiángchi.
inguiri (plátano verde cocido) *m.* páantam inarámu.
inhalación *f.* kayúumati, kayúumarmau.
inhalar *v.t.* kayúumatin.
inhumar *v.t.* nungkánam ukústin, iwiársatin. (sinón. **enterrar, sepultar**).
iniciar *v.t.* nangkámatin. (sinón. **comenzar, empezar**).
injertado *adj.* íkiakmau.
injertar *v.t.* íkiaktin.
injerto *adj.* íkiakmau.
injuria *f.* jiyákmau, katsékmau. (sinón. **insulto, ultraje**).
injuriar *v.t.* katsékmitin, katséekatin, katsékmaktin, jiyáktin. (sinón. **insultar, ultrajar**).
inmediatamente *adv.* arúmak, arútsuk, númatik. (sinón. **instantáneamente, seguidamente**).
inmenso *adj.* nekás juun, timiá juun. (sinón. **enorme**).

INSECTOS



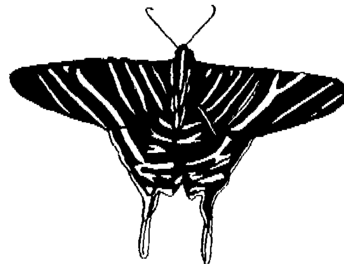
araña
tsére



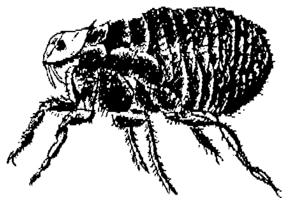
curuhuince
wéek



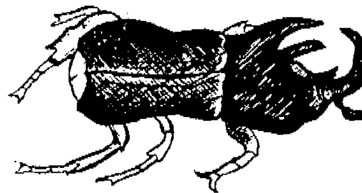
ciempiés
kángkanchup



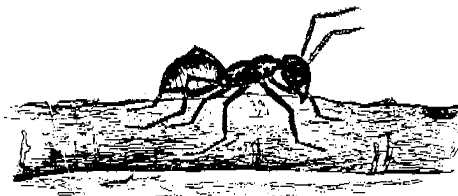
mariposa
shímpiampu



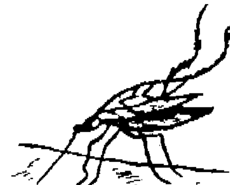
pique, nigua
áju, ájuj



escarabajo rinoceronte
púunit, puínit



isula
yutúi



zancudo
mánchu

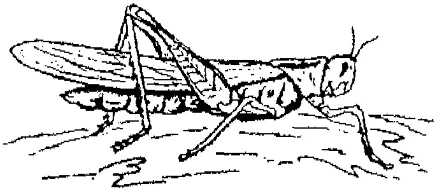
INSECTOS



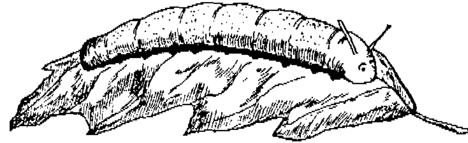
bayuca
sámir



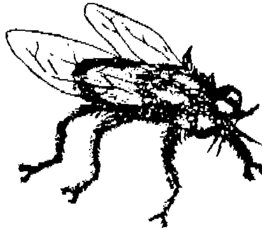
chicharra
chiáchia



grillo
mánchi



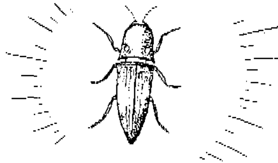
oruga
maach



mosca pequeña
kaap



tábano
anchíi



luciérnaga grande
táing, táingk



alacrán
titíng

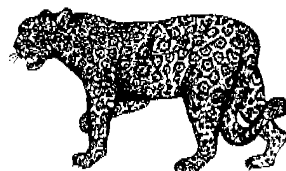
inmersión *f.* imáimu.
inmortal *adj.*
ser inmortal túke nangkántsuk jákashtin.
inmóvil *adj.* muchíchu, mútchau, muchíkchamin.
inmundo *adj.* tsúumir. (sinón. **asqueroso**).
inocente *adj.* tunáarinchau. (sinón. **puro**).
inoxidable *adj.* ijákmamchau, ijiákmamchau, warúkchau.
inquietar *v.t.* nápchau nintímtikratin, wáurmamtikiatin.
inquietarse *v.r.* wáurkamin nekápratin. (sinón. **agitarse, alterarse, desesperarse, perturbarse**).
inquieto *adj.* wáuru, wáursau. (sinón. **intranquilo, turbado**).
inquietud *f.* wáurmau. (sinón. **impaciencia, nerviosidad**).
inquirir (vea **indagar**).
insecto *m.*
insecto que pica ijúkratin.
insecto que no pica ijúkrashtin, ijúkratchau.
insensato *adj.* nintímchau, inintímchau. (sinón. **necio, imbécil**).
insensible *adj.* nekápmamchamu.
inseparable *adj.* akúpkachmin, kanákchamin, akánkachmin.
insertar *v.t.* eténgtin, téngtin, séngtin, esénqtin, seátin. (sinón. **meter**).
insignificante *adj.* miánchau, tímianchau.
insípido *adj.* míchu, kungkúrmachu. (sinón. **desabrido**).
volverse insípido michumáatin, míchu jáktin.
insistente *adj.* seámak itátchau. (sinón. **persistente**).
insistir *v.i.* seámak itátchatin. (sinón. **persistir, perseverar**).
insolencia *f.* pajáki áikratmau.
insolente *adj.* pajáki áikratin.
insoportable (vea **intolerable**).
instantáneamente (vea **inmediatamente**).
instante *m.*
en el instante arúmak, arútsuk, númatik.
instrucción *f.* nuímiarmau.
instruir *v.t.* nuíniartin, unuíniartin, jintíntatin. (sinón. **educar, enseñar**).
insultador *m.* katsékmin.
insultante *adj.* jiyákmin, katsékmin. (sinón. **ofensivo, ultrajante**).
insultar *v.t.* katsékmitin, katséckatin, katsékmaktin, jiyáktin. (sinón. **ultrajar, afrentar, injuriar**).
insulto *m.* katsékmau, katsékmakmau, jiyákmau. (sinón. **injuria, ultraje**).
inteligente *adj.* nintíp.
interdiario *adj.* jímiar kanúr.
interesante *adj.* antúkmamniau, antú wajámin, antújamin. **El habla cosas interesantes.** Antúkmamniaun chicháawai.
interesar *v.i.* pachístin. (sinón. **importar**).
interior *m.*
su interior inítkari, nítkari.
interior del tallo del plátano sakút.
interminable *adj.* amúkachmin. (sinón. **inagotable**).
interpretar *v.t.* núna táku táwai títin. (sinón. **explicar**).
intérprete *m.* núna táku táwai tínu. **Yo necesito un intérprete.** Núna táku táwai tínun áintsun uyúumajai.

interrogación *f.* iníntramu, iníamu. (sinón. **pregunta**).
interrogar *v.t.* iniástin, inímsatin. (sinón. **preguntar**).
interrumpir (una conversación) *v.t.* chícham tsuríngtin.
interrupción (de una conversación) *f.* chícham tsuríngmau.
intervención (quirúrgica) *f.* jápemu. (sinón. **operación**).
intervenir *v.t.* pachíintuktin. (sinón. **participar**).
intestino *m.* ámpuj. (sinón. **entrañas, tripa**).
intestino delgado tsére ampúj, tsérempuj.
intestino grueso tuntúu ampúj, shúwi ampúj.
inti caspi (esp. de árbol) *m.* tsaa jángki, tsaa númi.
intimidar *v.t.* awáakatin, awájkatin. (sinón. **asustar**).
intolerable *adj.* tsántrachmin, atsántrachmin. (sinón. **insoportable**).
intranquilo (vea **inquieto**).
intrépido *adj.* shámchau. (sinón. **atrevido, valiente, arriesgado**).
intriga *f.* chícham najánamu. (sinón. **conspiración**).
intrigante *adj.* chícham najánin, chicháman najánin. (sinón. **conspirador, tramador**).
intrigar *v.i.* chícham najánatin. (sinón. **conspirar, tramar**).
inundación *f.* nújang nungkán amúrmau, ukátramu, kuátramu. (sinón. **anegamiento**).
inundar *v.t.* tinámratin, amúatin. (sinón. **anegar**).
inundar la tierra núngka amúrtin.
inundarse *v.r.* ukátkatin, ukátratin, kuátratin, márkatin, umárkatin, wawáatirkatin, apáanirtin. (sinón. **anegarse, alagarse, desbordarse**).
inválido *adj.* takákmaschamin.
invertir *v.t.* pinákurtin.
investigar *v.t.* ténap nekáatin. (sinón. **averiguar, indagar, inquirir**).
invidente *adj.* wáinmichu. (sinón. **ciego**).
invierno *m.* yúmanch.
invisible *adj.* wáinkachmin. (sinón. **oculto**).
invitación *f.* untsúkmau.
invitación a la minga ipiákratamu.
invitado a una minga ipiáamu.
invitar *v.t.* untsúktin.
invitar a una minga ipiáatin.
invocación *f.* seámu. (sinón. **petición, plegaria, súplica**).
invocar *v.t.* seátin. (sinón. **pedir, rogar, suplicar, solicitar**).
inyección *f.* ijiúmu.
inyectar *v.t.* ijútin.
ir, irse *v.i.* wétin.
irse a dormir kanúutin.
irse a la guerra nangkínam wétin, mesétnum wétin.
ir por la bifurcación de un camino tsengkéktin.
¡Vámonos! ¡Vamos! ¡Wetái! ¡Wemí!
ira *f.* kajérkamu, s<u>ú</u>w<u>i</u>r. (sinón. **enojo, cólera, furia**).
irapay (esp. de palmera) *m.* arápia, irápia, chúuku, achúuku.
iridiscente *adj.* kinárpatin, kiniárpatin, kingkiárpatin.
irreparable *adj.* iwiárachmin.
irrespetuosamente *adv.* páchitsuk.
irritante *adj.* s<u>u</u>w<u>í</u>r.
irritar *v.t.* kájkatin, akájkatin. (sinón.

indignar, enojar, disgustar).
isana (pendúnculo de la caña brava) *f.* wáchi.
isango *m.* atsáp, tsápi, katsáapi, atsápi.
isango de las gramas miyáash.
ishanga (esp. de ortiga) *f.* nára, shiwiár nára, sukúu, pangkí nára, túntung nára.
ishanguear (azotar con ortigas) *v.t.* etértin.
ishchimi (esp. de hormiga) *f.* kúpit. (sinón. **ichichimi**).
ishpingo (esp. de árbol) *m.* íshping.
isla *f.* ísar.
isula (esp. de hormiga de picadura muy dolorosa) *f.* yutuí.
isula de venado (especie más pequeña) japá yutuíri.
isulita *f.* chámuriang, chámuriangku.
isulita de picadura dolorosa tatáach.
itininga (esp. de bejuco) *f.* nujákar náek.
izquierdo *adj.* ména.
mano izquierda mená uwéj.
hacia la izquierda menánmanini.

J

jabalí (vea **huangana**).
jabón *m.* japú.
jabonar, enjabonar *v.t.* japújai takártin, japújai yakártin.
jabonoso *adj.* japújai takármau, japújai yakármau.
jactanciosamente *adv.* jampéjampet, jámpesang. (sinón. **altivamente, orgullosamente**).
jactarse *v.r.* jampéstin, méemastin, miájuitjai tumámtin. (sinón. **alabarse**).
jadear *v.i.* mayátin.
jagua *f.* súwa. (sinón. **huito caspi**).


jaguar

jaguar *m.* yawáa, juun yawáa, íkiam yawáa. (sinón. **otorongo, tigre**).
jaguar pequeño shiá shiá.
jalar *v.t.* japíktin.
jalón *m.* japíkmiau.
jamás *adv.* pengké, pengkéj. **No he visto jamás a este hombre.** Ju áintsnaka pengkéj wáinchawaitjai. (sinón. **nunca**).
jarabe (para la tos) *m.* ujúk irimí, ujútkur amúti, ajútkur amúti, ajúk rimíu, ajútkur kujáti, ujútkur kujáti.
jarra *f.*
jarra de barro para llevar masato tserécm, punútsap.
jebe *m.* káuch, shiríng, tárar. (sinón. **caucho, shiringa**).
jefe *m.* ápu, inákratin, inámin, inau, inátmartin. (sinón. **curaca**).
jefe de soldados suntára apúri.
jengibre *m.* ajéj.
jergón (esp. de serpiente venenosa) *m.* makánch.
jeringa (para inyectar) *f.* ijúmatai, ijúmati.
jíbaro *m.* shiwiár.
jogonero (esp. de pez) *m.* suyá taráap, taráapi.
jornalero *m.* kintiájai métek takákmin.
jorobado *adj.* punús, punuápach.
jorobar *v.t.* itít awájsatin. (sinón. **molestar, fastidiar**).

jorobarse *v.r.* punúatin, punús wajástin, tekénatin, tsuntsumáatin. (sinón. **encorvarse**).
joven *m.* nátsa.
joven *f.* náwan, náwant, nuwáwach.
juego *m.* nakúruti, nakúrutai.
juez *m.* chicháman nekámtikin, chicháman iwiárin.
jugar *v.t.* nakúrustin, wasúrsatin. (sinón. **divertirse**).
  jugar a las agarradas máchaniatin.
jugo *m.*
  su jugo yumíri.
  jugo de limón irimúngka yumíri.
  jugo de naranja narája yumíri.
  jugo de papaya papáji yumíri.
  jugo de piña kuwíshi yumíri.
jugoso *adj.* yumírtin, yumíip.
juguete *m.* nakúruti, nakúrutai.
juguetón *adj.* nakúrin.
junta *f.* irúntramu, irúntai, irúntrar chichásmau. (sinón. **reunión, concilio, conferencia, concentración, asamblea**).
juntar *v.t.* 1. **(reunir)** apátkatin, pátkatin. 2. **(acumular)** utúamtin, túamtin, pákiartin. (sinón. **acopiar**).
  juntar plata irúmratin, írurtin.
juntarse *v.r.* júuniktin, íruatin, irúntratin, tsutsáktin, káunkatin, kawéngkartin.
  juntarse con otra persona tsaníngtin.
  juntarse con otra gente pachíinkatin, pachíinirtin.
  juntarse con dos mujeres núwa pátkatin, núwa apátkatin. (sinón. **convivir**).
junto *adj.*
  junto con carne o pescado pátuk, apátuk.
  junto con otra persona tsanías.
  muchas personas juntas irúntrar.
  dos personas juntas tsaníasar.
  muchas cosas o animales juntos tsútsak, tsutsák, tsútskar.
junto *adv.* ayáamas, yáamas, ayáamak, ayámrus [3ª ps.sg.].
jurar *v.t.* Yúsjai tájai títin.
justificar *v.t.* péngkeraitai títin. (sinón. **vindicar**).
justo *adj.* péngker. (sinón. **recto**).

K

kerosene *m.* kirisú.
kilo *m.* kíru.
kilómetro *m.* kirúmitru.

L

la *art.f.*
  las áinau.
labio *m.* wéne.
labor *f.* takát, takásmau.
laborable *adj.*
  día laborable péngke kínta.
labrado *adj.* awármau.
labrar *v.t.*
  labrar con hacha o azuela awártin, awáktin.
  labrar virotes mesértin.
  labrar la tierra con arado núngka tsáirtin. (sinón. **arar**).
lactante *m.,f.* úchi muntsún muntsúaku.
lactar *v.t.* múntsatin. (sinón. **amamantar**).
ladear *v.t.* ayántratin, yántratin, yántumratin.
lado *m.*
  su lado péeri, yantáme, yantári.

su lado opuesto atú yantáme̲.
otro lado del río atúmajin, túmajin, amájin, májin.
hacia el otro lado atúnini.
al lado ayáamak, yáamak, ayáamas, yáamas, ayámrus, yáatkau.
ladrar *v.i.* áinmartin, jau jau títin.
ladrido *m.* áintramu.
ladrillo *m.* patúm, patúk nanérmau.
ladrón *m.* kása, kasámin. (sinón. **ratero**).
lagartija *f.* shampiú, takáras.
lagarto *m.* yantána.
lagarto blanco chiúchiu, entsa̲ya yantána, ishí yantána, ishiáp.
lagarto negro kaníats. (sinón. **caimán**).
lagarto caspi (esp. de árbol) *m.* yantána númi.
lago *m.* kúcha, mamús. (sinón. **cocha, laguna**).
lágrima *f.* neáik.
lágrimas de Job (esp. de planta) *f.* tríku.
lagrimear *v.i.* neáikiri̲ itákmatin.
lagrimeo *m.* neáik itákmau.
laguna (vea **lago**).
laja *f.* sáapi tsáktai.
lamentar *v.i.* júutin. (sinón. **llorar**).
lamentarse *v.r.* júutin. (sinón. **quejarse**).
lamer *v.t.* nukáatin.
lámpara (de kerosene) *f.* warúr.
lamparín *m.* namparín.
lancear, alancear *v.t.* nangkimiátin.
lanceolado *adj.*
hoja lanceolado wíyush.
lanza *f.* nángki.
lanza con punta de fierro sú̲ya̲ nángki, sú̲yu̲ nángki.
lanzar *v.t.* nangkimiátin. (sinón. **arrojar**).
lápiz *m.* rápis.
lapo *m.* numíja̲i̲ awátramu.
dar un lapo numíja̲i̲ awáttin.
largar *v.t.* akúpkatin. (sinón. **soltar**).
largarse *v.r.* tupikiáktin.
largo *adj.* japiáng, sáram, esáram.
largura *f.* esánti, sánti. (sinón. **longitud**).
laringe *f.* sú̲we̲.
larva *f.* shúni. (sinón. **gusano**).
larva que se usa para pescar con anzuelo tangkírpish.
lástima *f.* wáit anéntramu, wait anéngkratai, wait anéngkratmau. (sinón. **compasión, misericordia, pena**).
tener lástima wáit anéntratin.
lastimarse *v.r.* charúmaktin, jatéemaatin. (sinón. **herirse**).
lata *f.* tárru.
latido *m.* tej tej wajámu. (sinón. **palpitación**).
latir (el corazón) *v.i.* téetin, tej tej wajástin. (sinón. **palpitar**).
latitud *f.* wangkánti. (sinón. **anchura**).
lavar *v.t.* nijártin.
lavar el pelo majértin.
lavarse *v.r.* nijáamartin.
lavarse el pelo majémartin.
lavarse la boca yukúnmartin, yukúnmitin.
lavarse las manos ikíjmiartin, ikímiartin, kíimiartin, kíjmiartin.
laxante *m.* kanínmamu irimí, kanínmati irimí, kanínmakmau irimí, kaníakmau rimíu. (sinón. **purgante**).
lazada (vea **lazo**).

lazar *v.t.* jingkiátin. (sinón. **enlazar**).
lazo *m.* jingkiámu. (sinón. **lazada**).
leal *adj.* umíu. (sinón. **fiel**).
lección *f.* nekátai. (sinón. **enseñanza**).
leche *f.* múntsu.
leche de vaca wáaka muntsúri.
leche caspi (esp. de árbol) *f.* wíishich. (sinón. **chicle**).
lechón *m.* kúchi uchíchiri.
lechuza *f.* ampúsh, chungkúrkuk.
lechuza que come pollitos kúngkup, kúngkupi.
lectura *f.* pápi áujmau.
leer *v.t.* pápi áusatin, pápi áujsatin.
légamo *m.* mirách. (sinón. **lodo, fango**).
legamoso *adj.* mirách. (sinón. **lodoso, fangoso**).
leganal (vea **légamo**).
legaña *f.* jíimuch.
legañoso *adj.* jii kútach.
ser legañoso jii kútach wajástin, jíimuchruktin, tsunáarkatin.
leishmaniasis *f.* múshu. (sinón. **uta**).
tener leishmaniasis mushúrkatin.
lejano *adj.* arák, yajá, yajáj.
pariente lejano kaná. **mi primo lejano** kaná yatsúr.
lejía *f.* púaj sákmati.
lejos *adv.* arák, níjuchu, téjchau.
de lejos arákia.
lejísimo jeáchat.
lengua *f.* 1. ináí, iniái.
parte inferior de la lengua ináji netémpe.
2. chícham. (sinón. **idioma**).
lentamente *adv.* yáitas, yáitik, yáitmatik, wárichu. (sinón. **despacio**).
lente de aumento *m.,f.* íspi túupich jíimiatai.



lente de aumento

lentes *m.pl.* jii kúntai. (sinón. **anteojos**).
leña *f.* ji, chúpum, chápum.
leñador *m.* chapúman nakáuri.
leñoso *adj.* súpich.
leoncito (esp. de mono) *m.* tsépi. (sinón. **pichico, mono de bolsillo**).
lesión *f.* charúmakmau. (sinón. **corte, herida**).
lesionarse *v.r.* tunáamartin.
letrina *f.* ijátpatai, ijátmatai. (sinón. **excusado**).
leudado *adj.* kariáu.
leudarse *v.r.* karíatin, wapákruktin.



letrina

levadura *f.* tánta mangkámtiktai.
levantado *adj.* piángkimu, inánkimu, takuímu. (sinón. **alzado**).
levantamiento *m.* piángkimu, inánkimu, inántukmiau. (sinón. **alzamiento**).
levantar *v.t.*
levantar personas o animales iwiáktin, inánkitin.
levantar cosas ekéntsatin, kéntsatin.
levantar en alto (cosas, brazos, piernas o palos) takuítin.
levantar del suelo (palos o piedras) piángkitin, ipiángkitin.

levantar la mirada pangkáitin. (sinón. **alzar, elevar**).
levantarse *v.r.* 1. nantáktin. 2. **(elevarse)** takúntin.
leve *adj.* wámpu, wampúwach. (sinón. **liviano**).
leyenda *f.* áujmatmau.
liana (vea **bejuco**).
libélula *f.* ántantach, táatanch.
liberación (vea **libertad**).
liberar (vea **libertar**).
libertad *f.* angkánmamu, angkánmamtikiamu. (sinón. **liberación, independencia**).
libertador *m.* angkánmamtikratin.
libertar *v.t.* angkánmamtikiatin, angkán awájsatin. (sinón. **liberar**).
librar *v.t.* angkán awájsatin.
librar de malas hierbas (árboles, casas, etc.) áangkatin piántratin, ipiántratin, tajáktin.
librarse *v.r.* angkán wajástin.
libre *adj.* angkán.
persona libre angkántin.
espacio libre áangkamu, angkáakmau.
libre de mala hierba y maleza tútu.
libro *m.* pápi.
líder *m.* ápu. (sinón. **jefe**).
líder en la guerra útsukratin.
liga (cinta elástica) *f.* káuch.
ligeramente *adv.* ampú, wári, wáumak, táamrachu, níjuk, kakárchau, kakármachu, ampúrkuta, tsekeárkuta. (sinón. **rápidamente**).
ligero *adj.* 1. **(liviano)** wampúwach. 2. **(rápido)** wári.
lija *f.* púri.
lija caspi (esp. de árbol) *f.* washúaranch, mashúaranch.
lijar *v.t.* máematin, pinúmatin, pínu najánatin. (sinón. **pulir**).
lima *f.* rima.
limar *v.t.* rimájai máematin.
limeña *f.* rimánmaya núwa.
limeño *m.* rimánmaya áints.
límite *m.* núngka akánkamu, núngka akántramu. (sinón. **lindero**).
limón *m.* irimúng, rimúng.
limón dulce michú naráj.
limonada *f.* irimúng ijúrmau, irimúng namúkmau.
limpiar *v.t.* pakuíchau awajsatin/awáasatin.
limpiar la chacra de malas hierbas tekáitin, takáitin, kesáitin. (sinón. **desherbar, desyerbar**).
limpieza *f.* pakuíchau awájsamu.
limpio *adj.* pakuíchau.
lindero (vea **límite**).
lindo *adj.* shíiram. (sinón. **bello, bonito, hermoso**).
línea *f.* tsentsármau. (sinón. **raya**).
lisa (esp. de pez) *f.* katíich, mangkáshchir.
lisa de color blanco y negro sángkup.
lisiado *adj.* múunkamu.
lisiadura *f.* múnakmau, múuniakmau.
liso *adj.* máe, pínu.
lista *f.*
pasar lista áintsu náari untsúkar jíistin.
listo *adj.* 1. **(preparado)** umísmau. 2. **(inteligente)** nintíp.
listón (de madera) *m.* númi/yúmi nakármau.
lisura *f.* tsuwát chícham, pasé chícham. (sinón. **grosería**).
liviano *adj.* wámpu, wampúwach.
hacer que sea liviano wampúmamtikiatin.

hacerse liviano wampúpturtin.
llaga *f.* kucháp. (sinón. **úlcera**).
tener llagas kucháprukt in.
persona que tiene llagas kucháprintin.
llaga de uta yuu, yúnchu.
tener llagas de uta yúurkatin, yunchúrkatin, yúnchu najánartin.
llama *f.*
llamas de fuego túyua túyua wajámu.
llamado *m.* (vea **llamamiento**).
llamado *adj.* tutái.
llamamiento *m.* káunkarti túsar untsúkmau. (sinón. **convocatoria, llamado**).
llamar *v.t.* 1. untsúktin.
llamar a la minga ipiáatin (sg.), ipiákratatin (pl.).
2. ináikiatin. (sinón. **nombrar, denominar**).
llanchama (esp. de árbol) *f.* kamúush. (sinón. **tamamuri**).
llano *adj.* páka. (sinón. **plano**).
llanto *m.* júutmau. (sinón. **lloro**).
llausa quiru (esp. de árbol) *m.* yungkuá.
llavarachi, yahuarachi, yavarachi (esp. de pez) *m.* yawarách.
llave *f.* yáwi.
cerrar con llave yawíktin.
llegada *f.*
su llegada tatáiri; támauri [pasado]; tátintri [futuro].
llegar *v.i.* tátin.
llegar apenas jáajat tátin.
llegar a casa jeátin, amámkiatin.
llegar mucha gente káunkatin, káunkartin, táartin.
llenar *v.t.* enétkatin, nétkatin, pínkatin, píntratin.
llenar recipientes con agua áimkatin.
llenar cualquier recipiente con cosas sólidas chumpiátin.
llenar cualquier recipiente con un líquido ipiártin, piártin.
llenar una casa (o el puerto) de gente, llenar un hueco (o madriguera) de animales utsáanatin, nétkatin, enétkatin.
llenarse (hartarse) *v.r.* 1. tutuártin, jéemartin. (sinón. **saciarse**).
2. **(abarrotarse)** pinúktin, piáktin, piyáktin.
llenarse de gente tak jarútkatin, chumpímiatin.
lleno *adj.* kak piáku/piyáku, pínkamu, chumpímiau, chumpímiamu.
estar lleno piáktin, piyáktin, pinúktin.
estar lleno de comida o bebida tutuártin, jéemartin. (sinón. **harto**).
llevar *v.t.* 1. **(transportar)** jukítin. (sinón. **trasladar**).
llevar muchas cosas yaruáktin.
llevar al hombro nanáktin, yanáktin, nanástin, yanástin.
llevar en la mano takústin.
llevar algo agarrándolo por el asa o el mango engkéstin.
llevar bajo el brazo tsukápkatin.
llevar a la espalda entsáktin.
llevar algo para uno mismo jurúmkitin.
2. **(conducir)**.
llevar a personas o animales a otro sitio úmatin, ayátin.
llevar personas o perros para que le acompañen nemástin, yástin, ayástin, iyástin, ayátin, ayáktin.
llevar al perro con la soga engkéstin. (sinón. **guiar**).

3. **(tener).**
llevar fruto neréktin.
hacer llevar fruto nerémtikiatin.
llorar *v.i.* júutin. **¡No llores!** ¡Júutip! ¡Júutsuk asáta!
llorar por tener pesadillas wiámtarkatin.
hacer llorar wáantin.
llorar a moco tendido júutu wajástin.
lloro *m.* júutmau. (sinón. **llanto**).
llorón *m.* y *adj.* neánch, áyut, júutin.
llover *v.i.* yutúrtin, jitúrtin.
llueve a cántaros yúmi chij wajáwai.
lloviznar *v.i.* juyúntin. (sinón. **garuar**).
lloviznar con viento puránkatin.
lluvia *f.* yúmi.
lluvia torrencial yúmi chij wajámu.
tiempo de lluvia yumí.
es el tiempo de lluvia yúmitai.
lluvioso *adj.*
es lluvioso yúmitai.
tiempo lluvioso y ventoso yúmanch.
lobo marino *m.* wangkánim.
loco *adj.* nintímchau. (sinón. **demente**).
loco *m.* wáurin, nétse.
volverse loco míruasruktin, wáurkamin nekápratin.
locrero (esp. de pájaro) *m.* kantsérkap, kantséntse.
locura *f.* wáurmau.
lodazal (vea **fangal**).
lodo *m.* mirách, pakuí, tsakús. (sinón. **fango, barro**).
lodoso *adj.* mirách, pakuí, tsakús. (sinón. **fangoso, barroso**).
loma *f.* múra.
lombriz *f.* námpich, pípik.
tener lombrices nampíchruktin, pipíkruktin.
lombriz de tierra wapacháa.
lomo *m.* súntai. (sinón. **espalda**).
longitud *f.* esánti, sánti. (sinón. **largura**).
lorito *m.* pawí.
loro *m.*
loro de alas coloradas tíngku.
loro pequeño de cuello azul tuwísh.
loro de frente amarilla wármas.
loro de pico blanco chítu, chituár.
loro Santa María urít.
loro chicuari káakash, parík.
loro hablador de color verde shiyáapi.
loro machácuy (esp. de culebra) *m.* káwaikiam, wármas nápi, wachákui, eep nápi.
los (vea **el**).
lubricar *v.t.* asáitijai yakártin. (sinón. **aceitar**).
lucha *f.* máaniamu. (sinón. **pelea, batalla, combate**).
luchar *v.i.* máaniktin, máaniatin. (sinón. **pelear, batallar, combatir**).
luciérnaga *f.*
luciérnaga pequeña misáp, yasáp. (sinón. **ojo del tunchi**).
luciérnaga grande táing, táingk.
lucirse *v.r.* jampéstin, miájuitjai tumámtin, méemastin. (sinón. **enorgullecerse, jactarse**).
luego *adv.* arúm. **¡Hasta luego!** ¡Arúm wainájkiami! (sinón. **pronto**).
lugar *m.*
lugar para bañarse máati.
lugar de la casa donde los hombres reciben visitas tangkámash.
lugar de la casa que ocupan las mujeres éken, ékent.
lugar para descansar ayámtai.
lugareño *m.* írutkamu, pujáku. (sinón. **morador, residente**).

luna *f.* yántu, nantu.
luna creciente nántu nántumui, yántu yántumui.
luna llena nántu pamáun yuwáyi.
luna menguante nántu akáatanak jási/wajási.
luna nueva nántu takáyi.
lunar *m.* píkai, píkaij.
lupuna (esp. de árbol) *f.* menté.
lustrar (vasijas de barro con resina) *v.t.* chípiartin.
luto *m.* jákmarmau, jikiámamu. (sinón. **duelo**).
terminar el luto jikiámamu nútsurtin, jikiámtan nútsurtin.
luz *f.* páantin. (sinón. **claridad**).
dar a luz jerértin, jurértin.
hacer dar a luz júratin.
dar a luz el mismo día o el día siguiente que otra mujer tukútin.

M

macambillo (esp. de árbol) *m.* yuwíikiam.
macambo (esp. de árbol) *m.* wakám.
macana (esp. de pez) *f.* pángkuit, páingkuit, páinkuap wáncha, wángkemin wáncha, pepén.
macana de trompa larga tsungkípit, tsungkiyápit.
macana grande tuwáng.
macana negra taúsh.
macana (garrote) *f.* shíngki chapamámu, makán.
machacar *v.t.* ijúrtin.
machetazo *m.* sáapijai jatéamu, kat kat jatékmau, kat kat jatéamu.
dar machetazos sáapijai jatéatin, sáapijai jatértin.
machete *m.* sáapi.
machete largo kuniá, wáarta, wáarat.
machete vaina (esp. de árbol) *m.* shingkiát.
machetear *v.t.* sáapijai jatéatin. (sinón. **dar machetazos**).
machín (mono blanco) *m.* tsére.
machinmango negro (esp. de árbol) *f.* washí chíngkian, washí chíngnari.
machinmangua (esp. de árbol) *f.* kaechnum, káechnumi, shuwáat.
macho *m.* áishmang. **¡El es macho!** ¡Aishmangkuapita!
machucar (yuca) *v.t.* máma ijúrtin.
madera *f.*
madera no aserrada trúngku.
tabla de madera táu.
madre *f.*
mi madre nukúr, nukúuchir.
su madre nukúri, nukúuchiri.
persona que tiene madre nukúrtin.
madriguera *f.* nungká waa. (sinón. **guarida**).
madrugada *f.* káshik. (sinón. **aurora**).
madurar *v.i.* júunmartin.
madurar (frutas, plátanos) tsamártin, tsamáktin.
madurar (semillas, frutos) katsúngtin, katsuártin, papúktin.
madurar (yuca, frijoles, maíz, maní, barbasco) mamáatin.
maduro *adj.* 1. **(listo para ser recogido)**.
aguaje maduro, copal grande maduro washúku.
plátano maduro tsamáu, tsamáku.
semillas maduras katsúngku, katsúng.
2. **(entrado en años)** júunmaru.
maestro *m.* nekámtikiartin, unuínin,

nuínin, unuíkiartin, nuíkiartin. (sinón. **profesor**).
magulladura *f.* tuntúrmau. (sinón. **contusión, moretón, lesión**).
magullarse *v.r.* tuntúrtin. (sinón. **golpearse**).
maíz *m.* shaa.
maizal *m.*
plantado con plantador sháa arákmau.
sembrado a voleo sháa tsáamramu.
majadero *m.* tuwíik, káchu, chápa, kachuím. (sinón. **batidor, mazo**).
majás (esp. de roedor) *m.* káshai.
majasito (esp. de insecto) *m.* kárang, kárangk.
mal *adv.* pasé, nápchau, tunau.
mal cuajado (yuca, maní, arroz) pimpísri.
mal formado (gente, animales, aves) nétse.
mal de ojos *m.* jii nájamir, jíimuuch, muúch.
tener mal de ojos jíimuchruktin, tsunáarkatin.
persona que tiene mal de ojos jíimuchruku.
malaria *f.* kuráamak, chúukuch, chúkchu. (sinón. **paludismo, terciana**).
malcriado *adj.* pasé.
maldad *f.* tunáa, tunáu, úcha.
maldecir *v.i.* usúkratin, nukútkatin, numíngkratin, yumíngkratin. (sinón. **execrar**).
maldición *f.* nájmarmau, usúkramu, numíngkramu, yumíngkramu.
maldito *adj.* usúkramu, yumíngkramu, numíngkramu, nájmarmau.
ser maldito usúkramu átin, yumíngkramu atin.
malestar *m.* pasé nekápeamu, tunáu nekápeamu, játa nekápeamu. **Tengo malestar.** Játa nekápeajai.
estar con malestar imiátkirtin. **El niño enfermo está con malestar.** Uchi najáimiak imiátkir pujáwai.
maleza *f.* tsuwát, itít. (sinón. **matorral, maraña**).
maleza que se bota para hacer chacras meek.
malgastar *v.t.* nángkami jápatin, nángkami akíktin. (sinón. **derrochar, botar**).
malhechor *m.* áintsun pasé awájin. (sinón. **criminal, delincuente**).
malicia *f.* pasé nintímu. (sinón. **perversión**).
maliciarse *v.r.* núkap nintímratin. (sinón. **sospechar**).
malo *adj.* pasé, tunáu, nápchau. (sinón. **malvado**).
malogrado *adj.* meséru, mésramu, pasémaru. (sinón. **dañado**).
comida cocida malograda náiru.
malograr *v.t.* mésratin, pasémamtikratin.
malograrse *v.r.* pasémartin, mesértin.
malograrse (comida) náirtin.
malograrse (ropa) mamúrtin.
maloliente *adj.* akáchiau, akáchiaku, káchiau, káchiu. (sinón. **apestoso, fétido, hediondo, pestilente**).
malvado (vea **malo**).
mamá *f.*
mi mamá nukúuchir.
¡mamá! ¡nukuá!/¡ungkuá!
mamacita, mamita ¡mamáchi! ¡ungkuáchi!
mamar *v.t.* muntsuátin.

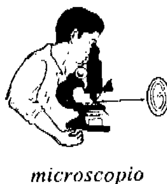
dar de mamar múntsatin.
manacaracu, manacaraco (esp. de ave) *m.* wakáts.
manada *f.* untsúri wekáinamu.
manantial *m.* pukúni.
manar *v.i.* pukuítin. (sinón. **brotar**).
mancha (de plátanos) *f.* páanma puwái, páanma puwáje, páanma puwé.
manchado (de plátanos) *adj.* púwai najánamu.
manchar (con plátanos) *v.t.* púwai najánatin.
mancharse (con resina de plátano) *v.r.* puwái najánartin.
manchinga (esp. de árbol) *f.* wayáamanch.
manco *m.* kuntúrtichu.
manco *m.* ámich. (sinón. **comadreja**).
mandamiento *m.* chícham akúpamu. (sinón. **orden**).
mandar *v.t.* 1. **(ordenar)** inártin. 2. **(encargar)** akátratin. 3. **(enviar)** akúpkatin, kúpkatin, awématin. (sinón. **despachar**).
mandar *v.i.* inártin. (sinón. **gobernar, dirigir**).
persona que manda ínau, akúpin, inámin.
mandíbula *f.* jángke. (sinón. **quijada**).
mandón *adj.* áints páchitsuk inámin.
manejar (vehículos) *v.t.* ánuntruatin. (sinón. **conducir**).
manera *f.*
de la misma manera núnisang, nútiksang [3ª ps.sg.].
de ninguna manera arántak.
mango *m.* mángku.
mango *m.* uyú, ayákmau, ayátai. (sinón. **cabo**).
mangua caspi (esp. de árbol) *m.* mangkuá.
manguaré (tambor para enviar mensajes) *m.* túntui.
maní *m.* núse.
maní grande charáak núse.
manifestar *v.t.* nekámtikiatin. (sinón. **revelar**).
manifestarse *v.r.* wantínkatin.
mano *f.* uwéj.
mano derecha untsúr uwéj.
mano izquierda mená uwéj.
manojo *m.* wáruk.
manosear *v.t.* takástin, sáungkratin.
manosearse *v.r.* sáungmartin.
manotada *f.* piit awátmau. (sinón. **cachetada**).
manotazo (vea **manotada**).
manotear *v.t.* piit awátin.
manotear al aire kútsum kútsum wajátin.
manso *adj.* kajéchu, yúpichu.
manta blanca (esp. de insecto) *f.* ukúm, ukúmp.
manteca *f.* mácha. (sinón. **grasa**).
mantecoso *adj.* machártin.
mantel *m.* áinmau, áinkamu.
mantona (esp. de boa) *f.* wapúu.
maña *f.* yupímiamu.
mañana *f.*
por la mañana káshik.
pasado mañana núukashin.
mañana *adv.* kashín. **¡Hasta mañana!** ¡Kashín wainákiami!
mañoso (animal) *adj.* yupíram. (sinón. **bravo**).
mapa *m.* núngka nakúmkamu, éntsa nakúmkamu. (sinón. **plano**).
máquina *f.*
máquina de afeitar súsu awátai.

máquina de coser tárach apákmatai, tárach apátai.
máquina de escribir pápi áatai makín.
máquina fotográfica wakán kuíntai, wakáni kuíntai.
máquina para cortar pelo awámtai, pérumati.
maquisapa (mono araña) *m.* wáshi, kumái pérmin.
mar *m.* juun éntsa. (sinón. **océano**).
maracana (esp. de loro) *f.* sháakam.
maracuyá silvestre *m.* munchi.
maraña *f.* tsuwát, itít. (sinón. **maleza, matorral**).
maravillarse *v.r.* nintímias pujústin.
maravilloso *adj.* timiá péngker.
marcar (con una raya) *v.t.* tsentsártin.
marcha *f.*
dar marcha atrás chápi wakétkitin.
marcharse *v.r.* túke wétin. (sinón. **irse, ausentarse, retirarse**).
marchitarse *v.r.* jajátratin, káartin.
mareado *adj.* nampék. (sinón. **borracho**).
estar mareado nampéktin, wee jíimsatin.
marearse *v.r.* nampéktin. (sinón. **emborracharse, embriagarse**).
mareo *m.* wée jíimu. (sinón. **vértigo**).
margen (del lago o río) *f.* yantáme, yantári. (sinón. **orilla**).
marido *m.*
su marido áishri.
mariposa *f.* shímpiampu.
especie de mariposa azul gigantesca wámpang, wámpishuk.
marrano *m.* kúchi. (sinón. **chancho, puerco, cochino, cerdo**).
marrón *adj.* churúp.
marrón oscuro jakíchtaku.
martín pescador (esp. de ave) *m.* charákat. (sinón. **catalán**).
maruna (esp. de bambú) *f.* chíta.
marupa (esp. de árbol) *f.* marúp, tiík.
más *adv.* núna nangkámasang [3ª ps.sg.].
más tarde arúm. (sinón. **luego**).
masaje *m.* yakármau, japíamu.
masajeado *adj.* yakármau.
masajear *v.t.* japírtin, yakártin. **Cuando una persona se ha roto un hueso hay que masajearlo.** Aints kupínakamtai japírtinuitai.
masaranduba, masarandoba (esp. de árbol) *f.* yásarparat, yásarwarat.
masato *m.* jamánch, jiamánch, yamánch.
masato claro jámchi shikíamu, jamánch winchás.
mascado, masticado *adj.* nawáamu.
mascar (vea **masticar**).
mashonaste (esp. de árbol) *m.* yumíi. (sinón. **casharana**).
masticación *f.* nawáamu.
masticar *v.t.* naúrtin, nawáatin. (sinón. **mascar**).
matador *m.* mangkártin, máin. (sinón. **asesino, criminal, homicida**).
matamata (esp. de tortuga acuática) *f.* matámat.
matapalo (esp. de planta) *m.* au arákc.
matar *v.t.*
matar animales con escopeta máatin.
matar animales con pucuna tukútin.
matar gente mangkártuatin. (sinón. **asesinar**).
mataro (esp. de arbusto) *m.* tingkíship.
matarse *v.r.* máamatin. **¡No te mates!** ¡Maamawaip! (sinón. **suicidarse**).
mate *m.* máti. (sinón. **pate**).

mate para tomar tsápa.
mate alargado para tomar *huayús* ungkúship.
matizado *adj.* téngkearmau.
matizar *v.t.* téngkeartin.
matón *m.* máanitan wakérin, mangkártin.
matorral *m.* tsuwát, itít. (sinón. **maleza, maraña**).
matrimonio *m.* nuwátnaikiamu, ninúmnaikiamu, nuwénmau, nuwátmau. (sinón. **boda**).
maúba (esp. de árbol) *f.* yawáa káta.
maullar *v.i.* júutin.
maullido *m.* mishi júutmauri.
mayno, mayna (habitante del Macusari) *m.* Máin.
mayor *adj.*
mayor de tamaño tsakáaku, nampúngku.
mayor de edad juun.
su hijo mayor, su hija mayor éemkauri. (sinón. **primogénito, primogénita**).
mazamorra *f.* masámur.
hacer mazamorra (de harina de plátano) masámruatin.
mazo *m.* tangkétke.
mazo con que se golpea el manguaré con la mano izquierda kutiátari.
mazo con que se golpea el manguaré con la mano derecha tuntuítairi.
mazo para machacar yuca tuwíik, jamánch ijútai, yamánch ijútai, chápa, kachuím, káchu. (sinón. **batidor, majadero**).
mazorca (de maíz) *f.* shaa katsuáru.
me *pron.* wína. **El me ayudó.** Au wína yáinkayi. **Ven a verme.** Jíirita. **Ayúdame.** Yáinkata.
meandro *m.* túnik.
mecer *v.t.* peáktin.
mecha *f.* katíi.
mecha del lamparín namparíngkia katíi.
medianoche *f.* káshi japéng.
medicina *f.* irimí, rimíu. (sinón. **remedio**).
medicina contra el dolor najáimiamu irimí/rimiu, najáimiashtai irimí/rimíu.
medicina contra la anemia numpáaratin irimí/rimíu.
médico *m.* tsuwákratin. (sinón. **doctor**).
medida *f.* nekápmatai, nekápmati.
medida de madera nekápek, nekápak.
medido *adj.* nekápmamu.
medio *m.*
en medio de japén, japéng, etéam.
medio *adv.*
carne de monte medio podrida tuntúushmaru.
pescado medio podrido shiniápruru, shiniápruku, shiniápur, shiyáapur.
a medias japén.
dividir a medias jápen akánkatin. **Vamos a dividir la plata a medias.** Kuík japén akánkami.
mediodía *m.* tsaa túpin wajái.
medir *v.t.* nekápmatin, nekápmartin.
medir con los pies chikiáir nekápmartin, chikiái nekápmatin.
meditar *v.i.* nintímratin. (sinón. **pensar, reflexionar, considerar**).
médula *f.* yumínch, minch. (sinón. **tuétano**).
mejor *adj.* timiá péngker.
mejoramiento *m.*
mejoramiento (de salud) péngker

wajásmau.
mejoramiento (de posición) timiá péngker wajásmau.
mejoramiento (de acción) timiá péngker túramu.
mejorar *v.t.* 1. timiá péngker najánatin. 2. **mejorar (de salud)** sungkúran íikratin.
mejorar *v.i.* pengkértin.
mejorar (de salud) péngker wajástin.
mejorar (de posición) timiá péngker wajástin. (sinón. **superarse**).
mejorar (de acción) timiá péngker túratin.
mella *f.* angkásh.
mellarse *v.r.* namíntratin, namínatin.
mellizo *m.* jímiamramu. (sinón. **gemelo**).
memorar *v.t.* nintíjai nekáatin. (sinón. **recordar**).
memorizar *v.t.* nintíjai nuímiartin. (sinón. **aprender de memoria**).
mendigar *v.t.* kuíkian seámtin.
mendigo *m.* kuíkian seámin.
menear *v.t.* wáintitin. (sinón. **mover**).
menear la cabeza muuk peáktin.
menester *m.* yúmamu, uyúmamu, ayúmamu. (sinón. **necesidad**).
menor *adj.*
su menor ekéri.
el menor (último hijo o última hija) múntsu kúprau, múntsu ukúprau.
menospreciar *v.t.* miánchawaitai títin, nakítin, tsúutratin. (sinón. **despreciar**).
mensaje *m.* chícham akúpkamu, chícham akátramu, chícham akúptukmau. (sinón. **aviso, recado**).
transmitir mensajes jéekatin, jéeratin.
mensaje que tiene el propósito de engañar anángkartuatin chícham.
mensajero *m.* awemámu, akúpkamu.
menstruar *v.i.* númpa ajápatin.
que recién ha dejado de menstruar kuyútam.
mentir *v.i.* wáitruatin. (sinón. **engañar**).
mentira *f.* wáit, wáit chícham. (sinón. **engaño**).
mentiroso *m.* y *adj.* wáit, wáitrin.
mentón *m.* jángke. (sinón. **barbilla**).
mentor *m.* jintíngkratin. (sinón. **consejero**).
menudo *adj.* túupich, túumpich, tiúupich, trúpich, washík, yáirach. (sinón. **chico, pequeño**).
a menudo júmchik júmchik arús.
menuzado *adj.* tsáintrau.
menuzar *v.t.* tsáiktin. (sinón. **desmenuzar**).
meñique *m.* úchi uwéj, úchi tsáranchik.
mercado *m.* sumátai, sumáti.
merienda *f.* ángkuantai yúwamu.
mermar *v.i.* kuyúatin. (sinón. **bajar, disminuir**).
mes *m.* nántu.
mesa *f.* mísa.
mestiza *f.* sénur núwa.
mestizo *m.* wíakach, yasúch.
metal *m.* jíru.
meter *v.t.* engkeátin, engkértin.
meter un dedo o la mano iniúktin, inúktin.
meter la camisa en el pantalón inúmartin, ménmamratin.
meter una cosa en otra seátin, séngtin, eténgtin.
metido *adj.*
metido entre mucha gente témraktaj.

metohuayo (esp. de árbol) *m.* naam, náampi. (sinón. **nogal silvestre**).
metro *m.* 1. mítru. 2. nekápek. (sinón. **medida**).
mezclado *adj.* pachímramu.
mezclar *v.t.* pachírtin, pachímratin. **La mujer mezcla la arcilla con la ceniza de la corteza de un árbol.** Núwa nuwén máashchinjai páchimui.
mezclar pescado, suri, etc. con chonta tanáktin, tanártin. **La mujer mezcló el pescado con chonta.** Núwa namákan ijiújai tanáayi.
mezquinar *v.i.* surímkatin, surítkatin.
mezquino *adj.* mítsa, súri. (sinón. **miserable, tacaño**).
mi *pron.* wína. **mi padre** wína apár.


microscopio

microscopio *m.* mikrúpiu jíitai.
miedo *m.* shámamu, shámkamu. (sinón. **temor**).
sin miedo sapíjmiatsuk, shámchau, shámtsuk.
tener miedo shámkatin, sapíjmiatin. **No tengas miedo.** Shámkaip./Shámtsuk asáta./Sapíjmiakaip./Sapíjmiatsuk asáta.
miedoso *adj.* sápij, shámin, shámkau.
miel *f.*
su miel yumíri.
miel de abejas wapása yumíri, yapása yúmiri.
miel colorada de abejas yakúm wapás.
miel de caña páatu yumíri.
mijano *m.* miján. (sinón. **cardumen, banco de peces**).
mil *adj.* waráng.
minga *f.* ípiak.
persona invitada a la minga ipiáamu.
mío *pron.pos.* wína. **Esto es mío.** Júka wínaruitai.
mira (de la pucuna) *f.* úumi matáji.
mirada *f.* jíismau. (sinón. **ojeada**).
elevar la mirada pangkáitin.
mirar *v.t.* jíistin, jíimsatin, jíimtin. (sinón. **observar**).
mirar fijamente pajáki jíistin.
mirarse (en un espejo) *v.r.* jíimiastin.
mirlo silvestre (esp. de pájaro) *m.* chingkiámi. (sinón. **pájaro navideño**).
miserable *adj.* súri, mítsa. (sinón. **tacaño, mezquino**).
miseria *f.* kuíkiartichu wajákmiau. (sinón. **pobreza**).
estar en la miseria kuíkiartichu wajástin. (sinón. **ser pobre**).
misericordia *f.* wait anéngkratai, wait anéngkratmau, wait anéntramu. (sinón. **compasión, lástima, pena**).
misericordioso *adj.* wáit anéngkratin, wáit anéntin. (sinón. **compasivo**).
mishquipanga (esp. de arbusto) *f.* kumpía.
mismo *adj.* núke.
mitad *f.*
su mitad jápchiri.
dividir por la mitad japén akánkatin.
mitayar *v.t.* kuntínun máatin, mitái máatin. (sinón. **cazar**).
mitayero *m.* tukúu, kuntínun máin. (sinón. **cazador, montaraz**).
mitayo (carne de monte) *m.* kuntínu namángke, mitái.
mito *m.* aújmatmau. (sinón. **cuento, fábula, leyenda**).

mixto *adj.* pachímramu. (sinón. **mezclado**).
mocahua *f.* piníng.
mochila (hecha de chambira para cargar cartuchos) *f.* uyún, iyún. (sinón. **morral**).
moción *f.* múchitai, muchítmau. (sinón. **movimiento**).
moco *m.* shiik, shíikmimu. (sinón. **mucosidad**).
mocoso *adj.* shiikip, shíikrintin.
modelar *v.t.* najánatin, najántratin, nanértin. (sinón. **formar**).
modo *m.*
de este modo tu. **Hazlo de este modo.** Tu najánata. (sinón. **así**).
moena amarilla (vea **muena amarilla**).
moena canela (vea **muena canela**).
moenilla (esp. de árbol) *f.* tinchíi, chinchíi.
mofa *f.* wíshikiamu, wishímian ipiáaku, wishíkratin chícham. (sinón. **burla, broma, chiste**).
mofarse *v.r.* áints pachísar wishíkratin, wíshim chichástin, wishíkrami túsar chichástin. (sinón. **burlarse**).
moho *m.* pushúumau, tsakémarmau.
tener moho pushúrkatin.
mohoso *adj.* pushúrkamu, pushúrkau, tsakémaru.
mojado *adj.* chúpit.
estar mojado por haber sudado jápapatratin.
mojar *v.t.* chúpratin. (sinón. **empapar**).
mojarra (esp. de pez) *f.* kantapúush, michú namák, michúnmak, taráapi, títi, tsárur, tséku, yántsar.
mojarrita, mojarrico (esp. de pez) *f.* kúngkat.
mojarse *v.r.* chupírtin, jampúktin, jampúrtin. (sinón. **humedecerse**).
molar *m.* ikín, ikint, kint.
molde *m.*
molde para coser ropa tárach túktukar charútai.
molde hecho de hojas wengkúkmau.
hacer moldes de hojas wengkúktin.
moledora *f.* nakétai, nekétai. (sinón. **molino**).



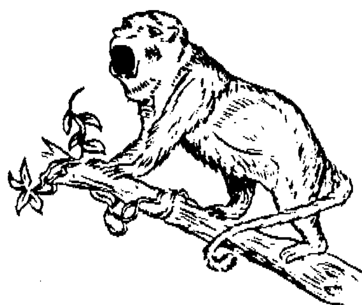
moledora

molejón *m.* nekétai/nakétai káya.
moler *v.t.* nakéngtin, nekéngtin.
molestar *v.t.* itít awájsatin. (sinón. **fastidiar**).
molestarse *v.r.* kajéktin. (sinón. **disgustarse, enfadarse**).
molestia *f.* itít. (sinón. **disgusto, fastidio**).
molestoso *adj.* itít awájkartin. (sinón. **fastidioso**).
molido *adj.* nakéngmau, nekéngmau.
molinete (vea **molinillo**).
molinillo *m.* wíikiati. (sinón. **molinete**).
molino (vea **moledora**).
molleja *f.* nakíntame, nikíntame, kíntape, kintáame, nakintiápe.
mollera *f.* chímruk. (sinón. **coronilla**).
momento *m.*
al momento, en este momento númatik.
moneda *f.* jíru kuík.
mono *m.*
mono araña wáshi. (sinón. **maquisapa**).
mono blanco tsére. (sinón. **machín**).

MONOS



leoncito
tsépi



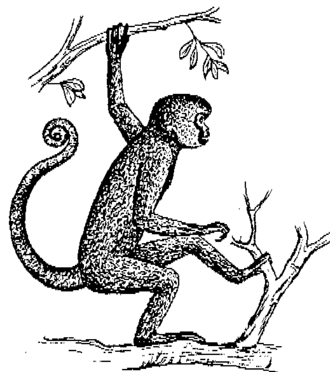
mono coto
yakúm



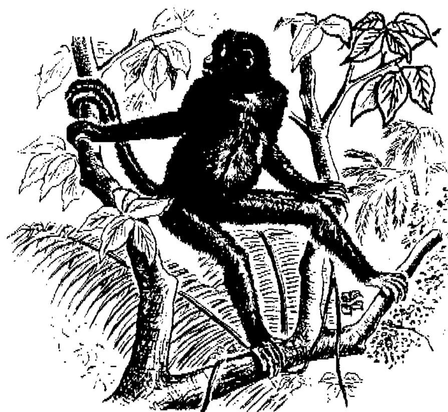
huapo
sepúr



mono fraile
tsengkúsh



choro
chuu

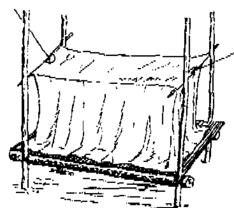


maquisapa
wáshi



musmuque
ujúkam, júkam

mono coto, cotomono yakúm.
mono choro chuu.
mono de bolsillo tsépi. (sinón. **leoncito, pichico**).
mono fraile tsengkúsh.
mono negro michík, mirít.
mono nocturno ujúkam, júkam. (sinón. **musmuque**).
montar *v.i.* entsámkatin.
hacer montar entsámtikiatin.
montaraz *adj.*
hombre montaraz tukúu.
monte *m.* 1. **(cerro)** múra. 2. **(selva)** íkiam.
montete (esp. de ave) *m.* wiáchui, yáchui, iyáchui, ayáchui.
montículo *m.* néenen, mukuánts.
montón *m.* untsúri.
montón pequeño (de tierra, yuca, libros) túamnau.
moño *m.* intásh tanúrmau.
moquear *v.i.* shíik wákektin.
morada *f.* pujúti. (sinón. **domicilio, vivienda, residencia, hogar**).
morado *adj.* yumákijai engkérmau, kingkiátkau.
morador *m.* pujáku, írutkamu. (sinón. **lugareño, residente**).
morar *v.i.* pujústin. (sinón. **vivir, residir**).
mordedor *adj.* esákratin, sákratin.
mordedura *f.* esáimu, asáimu, esámu, asámu.
mordedura de culebra nápi esáimu.
morder *v.t.* esáitin, sákratin, esákratin.
mordido *adj.* esáimu, asáimu.
mordizco (vea **mordedura**).
moreno *adj.* tsamáa namángtin. (sinón. **morocho**).
moretón *m.* tuntúrmau. (sinón. **contusión, magulladura**).
producir un moretón tuntúrtin.
moribundo *adj.* jáachak.
estar moribundo jáachak wajáktin, jakátas wakéruktin.
morir *v.i.* jákatin. (sinón. **fallecer**).
hacer morir jákratin.
morir en una epidemia jinúatin, jiniútin.
morir (muchos) kajíngtin.
morirse *v.r.* jákatin.
morocho (vea **moreno**).
morral (vea **mochila**).
mosca *f.*
mosca pequeña káap.
mosca que come aguaje achú áiru.
mosca muy pequeña teté, miyúnch, wiyúnch.
mosquear *v.t.* miyúnch/wiyúnch wáintitin.
mosquitero *m.* túutu.



mosquitero

mosquito *m.*
mosquito blanco tatákar.
mosquito del masato jámchi minchúri.
mostrar *v.t.* inákmastin, ináktustin. (sinón. **presentar, exhibir**).
mostrar los dientes etsértin.
mota (esp. de pez) *f.* múta.
mota rayada tsaké múta.
mota (de polvo) *f.* tsetsée.
moteado *adj.* tsáke.

motearse *v.r.* tsakémartin, tsakémaatin.
motelo (esp. de tortuga terrestre) *m.* kungkuím.
motelo gigante piruá, piruái, pirúi.
motelo chico úchir kungkuím.
motelo huayo (esp. de árbol) *m.* mutúupach, túupach.
motelohuasca (esp. de bejuco) *m.* áuju wátai.
motivo *m.*
sin motivo néentar, anéentar, nángkami. **Lo dice sin motivo.** Nángkami táwai.
motonave *f.* entsáya wapúr, wápur. (sinón. **bote de motor**).
mover *v.t.* múchkatin.
mover comida con un molinillo wíikiartin, uwíikiartin.
mover algo con la mano wáintitin.
mover la mano wáikmitin.
moverse *v.r.* muchíktin.
movible *adj.* muchíkmin.
movimiento *m.* muchítai, muchítmau. (sinón. **moción**).
moyuna, muyuna *f.* wáinch, wáinkish. (sinón. **remolino**).
mozo *m.* inláti, iniáti, ínamu. (sinón. **criado, siervo, sirviente**).
muchacha *f.* nuwáwach, náwantach. (sinón. **joven, adolescente**).
muchacho *m.* nátsa. (sinón. **joven, adolescente**).
muchedumbre *f.* áints kawéngmau. (sinón. **multitud, gentío**).
mucho *adj.* kuáchat, kuwáchat, kúsha, shúsha, tsútsa, chúcha, untsúri.
muchas veces núkap, atáksha atáksha.
mucosa (del párpado inferior) *f.* jii wené, jii yantári.
mucosidad *f.* shiíkmimu, shiík.
tener mucosidad en la nariz shiíkmitin.
mucosidad seca shuráng, shurángk.
mucosidad de las heces shiíp.
mudar *v.t.* (sinón. **cambiar**).
mudar (el vestido, la blusa, la camisa) chíkich entsáti ántsratin.
mudarse *v.r.* 1. **(cambiarse)**.
mudarse (el vestido, la blusa, la camisa) chíkich entsáti entsártin.
mudarse el pantalón chíkich pítsumak uwéjkatin.
2. **(ir a vivir en otro sitio)** chíkich jeánam pujústin.
mudo *adj.* chicháchu.
mueca *f.* etsér. **Un niño hace una mueca a otro niño.** Uchi etsér chíkich uchín jíiawai.
muela *f.* ikín, ikínt, kint. (sinón. **molar**).
muena amarilla, moena amarilla (esp. de árbol) *f.* eáyua, jeáyua, weawéa yúmi. (sinón. **puchira muena**).
muena blanca (vea **muena canela**).
muena canela, moena canela (esp. de árbol) *f.* paach, yuwíich, muráya yuwíich, tiría, tirí. (sinón. **muena blanca**).
muerte *f.* játa. (sinón. **fallecimiento**).
su muerte jakámuri [pasado]; jákatniuri [futuro].
muerto *adj.* jákau. (sinón. **finado**).
muesca *f.* kat kat jatéamu, kat kat jatékmau.
mugido *m.* wáaka júutmauri.
mugir *v.i.* júutin.
mugriento (vea **mugroso**).
mugroso *adj.* pakuí, kúnta, nútak, shungkát, yukáip, máatrau,

máatramu, yukát. (sinón. **mugriento, sucio**).
mujer *f.* núwa.
mujer casada áishrintin.
mujer abandonada por su esposo jápkashri.
mujer mestiza sénur núwa.
mujer que tiene hermana káintin.
mujer que tiene hermano umáintin.
con su mujer nuwártuk, núwentuk.
mujer que tiene hijos uchírtin.
mujer sin hijos uchírtichu.
mujer soltera núwa ángkan, náwan, náwant, áishrinchau.
muleta *f.* shitúkmati.
mullaca blanca *f.* yurángmis.
mullir (algodón) *v.t.* nasáingkiatin.
multicolor *adj.* páinch.
multiplicar *v.t.* yújratin. (sinón. **criar**).
multiplicarse *v.r.* yujártin. (sinón. **aumentar, reproducirse**).
multitud *f.* áints kawéngmau. (sinón. **muchedumbre**).
mundialillo *m.* mámu. (sinón. **sarna, siso**).
mundo *m.* núngka. (sinón. **tierra**).
muñeca (de la mano) *f.* uwéj kétkamu, uwéj kétrau, kákats.
murciélago *m.* nungkáim, jeéncham, jíincham.
murciélago que come curuhuinses warásham.
murciélago que come plátanos maduros anchúmir, unchúmir.
murciélago grande wajéng, wajengk.
murco (bolitas negras en el cabello) *m.* núpats.
tener murco nupátsruktin.
murmullo *m.* tumámsamu. (sinón. **susurro**).
murmurar *v.i.* tumámsatin. (sinón. **susurrar**).
músculo *m.* namáng, namángk.
tensar, contraer los músculos wewépturtin, wichípturtin.
musgo *m.* juu.
música *f.*
música tocada en la guitarra o el violín tuntúyamu.
música tocada en la flauta umpuámu, ampúamu.
muslo *m.* máku.
musmuque (esp. de mono nocturno) *m.* júkam, ujúkam.
mutuamente *adv.* nuámtak, nuwámtak.
muy *adv.* pengké, pengkéj, timiá.
muy bien ténap, ténapkes, ténapkesang.
muy hinchado tangká tangkát.
muy lejos jeáchat.
muy pequeño shitrúpich, shitúupich, túumchiwach, shitúwach, shitúmpich.
muy rápido pe.
muyuna, moyuna *f.* wáinch, wáingkish. (sinón. **remolino**).

N

nacanaca (esp. de serpiente) *f.* wéeka napíri, wéeka nukúri, titíngkia.
nacer *v.i.* akíinatin.
nacimiento *m.* akíinamu, jerérmau, jurérmau. (sinón. **alumbramiento**).
nada *pron.*
no hay nada ayá, ayá atsáwai, pengkéj atsáwai.
nadador *m.* yukúmin.
nadar *v.i.* yukuáktin, yukúmkatin.
persona que no sabe nadar

yukúmchau.
nadie *pron.* kíchkisha.
no hay nadie kíchkisha atsáwai.
nalgas *f.pl.* yantáj, yantáng, nantáj. (sinón. **asentaderas**).
naranja *f.* naráj.
naranjo *m.* naráj.
narigón *m.* y *adj.* nujíp.
nariz *f.* núji̲.
narración *f.* aújmatmau. (sinón. **cuento, relato**).
narrador *m.* áujmatin, áujmin.
narrar *v.t.* aújmatsatin. (sinón. **contar, relatar**).
naufragar *v.i.* jakértin. (sinón. **hundirse, zozobrar**).
náusea *f.* muyáamu, muíngmau.
tener náusea muíngtin.
navaja *f.* nawáj.
neblina *f.* yurángkim. (sinón. **niebla**).
necedad *f.* chícham áchamnau. (sinón. **tontería**).
hablar necedades inintínchau/nintínchau chichástin, chícham áchamnau chichástin.
necesidad *f.* yúumamu, ayúumamu, uyúumamu. (sinón. **menester**).
necesitado *m.* y *adj.* kuíkiartichu. (sinón. **pobre**).
necesitar *v.t.* uyúumatin, yúumatin, yúumaktin.
necio *adj.* inintímchau, nintímchau. (sinón. **insensato, imbécil**).
negar *v.t.* áyu tíchatin, nekáschawaitai títin.
negarse a dar (o decir) algo surímkatin, surítkatin.
negligente *adj.* wáinmamsach, wáinmamtsuk, wáinmamkachmau.
negociante *m.* wárinchu súrin, waríri súrin. (sinón. **comerciante**).
negociar *v.t.* sumármaktin. (sinón. **comerciar**).
negocio *m.* sumármamu. (sinón. **comercio**).
negro *adj.* shuwín, nashúm, jimpiách, kimpí, jákach, jákich, tuntúru, tuntú.
volverse negro (la semilla de la uvilla) shuwíktin.
negruzco *adj.* shuwíntaku, káush.
nene *m.* kuwírach, uchíwach. (sinón. **bebé, niñito**).
nerviosamente *adv.* wáurak.
nerviosidad *f.* wáurmau.
nervioso *adj.* wáursau, wáuru.
ser nervioso wáurkatin.
ponerse nervioso wáurkatin.
neumonía *f.* suwa̲chnum najáimiamu. (sinón. **pulmonía**).
nido *m.* pásung, tekétai.
hacer nido (las aves) pasúngmartin. (sinón. **anidar**).
hacer nido para gallinas pasúratin.
niebla (vea **neblina**).
niejilla (esp. de palmera) *f.* karupár, sáuch, kamanchá.
nieta *f.* tirángki.
nieto *m.* tirángki.
nigua *f.* áju, ájuj. (sinón. **pique**).
ningún, ninguno *pron.* kíchkisha.
niño *m.* úchi.
niñito kuwírach, uchíwach. (sinón. **nene, bebé**).
niño de seis a ocho meses chichiáru.
niño de un año yamái wekáarau.
niño mayor de tres años nampuásuwach.
niño de aproximadamente ocho años ashí nampuáru.
niño grande ashí natsámaru.

niño que perdió sus primeros dientes nái akáarau.
niño que tiene sus primeros dientes náirau.
níspero silvestre (esp. de árbol) *m.* táuch. (sinón. **chicle huayo**).
nítidamente *adv.* páan, páant.
nivelar *v.t.*
nivelar tierra pakamátin, nituátin, yutuáatin. (sinón. **aplanar, allanar**).
nivelar casa o candela nítruktin, támrumtikiatin. (sinón. **igualar**).
no *adv.* atsá, tsá.
noche *f.* káshi.
hacerse de noche kintámratin.
nodriza *f.* nínuchu múntsin.
nogal silvestre (esp. de árbol) *m.* náam, náampi. (sinón. **metohuayo**).
nombrar *v.t.* ináikiatin. (sinón. **llamar**).
hacerse nombrar náamkatin.
nombre *m.*
mi nombre náar.
nos *pron.* íin.
nosotros *pron.* ii, iiti, ii áintsti.
nosotros que vivimos en el mismo sitio ii púratak.
noticia *f.* etsérmau, etsérkamu, ujákmau. (sinón. **anuncio, aviso, informe**).
notificar *v.t.* ujáktin, etsérkatin. (sinón. **anunciar, avisar, comunicar, informar**).
novia *f.* (sinón. **prometida**).
su novia chichásmauri.
novillo *m.* wáaka uchíri. (sinón. **becerro, ternero**).
nube *f.* mukúnit.
nubes oscuras sin lluvia kintuím.
nublarse *v.r.* kajíntratin, kajíniar pujústin.
nuca *f.* kuntúj, yasúch. (sinón. **cerviz, cogote**).
nudillo (de la mano) *m.* katách.
nudo *m.* jínukmau, jíniukmau, nínukmau.
hacer nudos jinúktin, nínuktin turújeatin, turújiatin.
nudoso *adj.* íshi.
nuera *f.*
mi nuera najátur.
nuestro *adj.* íinu, íiti. **nuestra lengua, nuestro idioma** íinu chichámẹ, íiti chichámẹ.
nuevo *adj.* yamáram.
nuez (de la garganta) *f.* turúnturu, turúntru.
nunca *adv.* pengké, pengkéj. **Eso no se puede hacer nunca.** Núka pengkéj túruachminuitai. (sinón. **jamás**).
nutria *f.* uyụ́, iyụ́.
nutrir *v.t.* yúratin, ayúratin. (sinón. **alimentar**).
nylon *m.* náirung.

Ñ

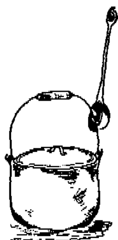
ñaccha caspi (esp. de árbol) *m.* shimút. (sinón. **peine de mono**).

O

obedecer *v.t.* amírkatin, umírkatin.
obediencia *f.* chícham umíamu.
obediente *adj.* umírkau, umírin, umíu. (sinón. **cumplido**).
obligación *f.*
obligación de quedarse sétramu.
obligado *adj.*
obligado a quedarse sétramu.

obligar *v.t.*
obligar a una persona a quedarse sétratin.
obra *f.* takát, takásmau. (sinón. **trabajo**).
obrar *v.t.* takákmastin.
obrero *m.* takákmin, takáu. (sinón. **trabajador**).
obsequiar *v.t.* nángkami súsatin. (sinón. **donar, regalar**).
obsequio *m.* nángkami susámu. (sinón. **dádiva, don, regalo**).
observación *f.* jíismau.
observar *v.t.* jíimsatin, jíimtin, jíistin. (sinón. **mirar**).
obstruir *v.t.* kíratin. (sinón. **cerrar**).
obtener *v.t.* sumáktin, achíktin. (sinón. **comprar, conseguir**).
obtuso *adj.* mushúm, érechu. (sinón. **embotado**).
occidente (vea **oeste**).
océano *m.* juun éntsa. (sinón. **mar**).
ocelote *m.* yantána, untúcham, antúcham. (sinón. **tigrillo**).
ociosidad *f.* nakímiamu. (sinón. **pereza**).
ocioso *m.* náki, takákmichu, takáchu, takátan túrichu.
ocultar *v.t.* úuktin. (sinón. **esconder**).
ocultar lo que uno hace nítrumastin, nítrumaktin.
ocultarse *v.r.* anúmkatin, anúmruktin, úumkatin, úumruktin. (sinón. **esconderse**).
oculto *adj.* úukmau. (sinón. **escondido**).
ocupación *f.* takát.
odiar *v.t.* nakítratin, kajérkatin, tsúutratin, suwírpiaku jíistin. (sinón. **aborrecer, despreciar, detestar**).
odio *m.* súwir. (sinón. **aborrecimiento**).
oeste *m.* tsáa jeámu, tsáa akáamu, tsáa akáatai. (sinón. **occidente**).
hacia el oeste tsaa jeámunmanini.
ofender *v.t.* pasé awájsatin. (sinón. **desagradar**).
ofensivo *adj.* jiyákmin, katsékmin.
oficial (del ejército) *m.* suntára apúri.
oficina *f.* pápi takákmatai. (sinón. **despacho**).
ofrecer *v.t.*
ofrecer bebidas áakratin.
ofrenda *f.* kuík túksamu.
ofrendar *v.t.* kuík túksatin.
oído *m.* antúti.
oidor *m.* ántin. (sinón. **oyente**).
oír *v.t.* antúktin. (sinón. **escuchar**).
no poder oír antúkchamnau wájastin.
oír apenas washím antúktin.
ojé (esp. de árbol) *m.* seém, sháirung, sháiruk, seúm.
ojeada *f.* núkapka jíichu wajámu. (sinón. **mirada**).
ojear *v.t.* núkapka jíichu wajástin. (sinón. **mirar, observar**).
ojo *m.* jii.
ojo de aguja akúsha jii.
ojo del tunchi (esp. de luciérnaga) *m.* misáp, yasáp. (sinón. **añañahui**).
ola *f.* tampáa.
hacer olas tampáaruktin, tampáamartin.
oleaje *m.* tampáaramu.
oler *v.t.* nekápratin. **Este hombre no puede oler bien.** Ju áintska ténapka nekáprachminuitai.
oler *v.i.*
oler bien kúngkuram wajástin. **Esta comida huele bien.** Ju yútaka kungkúram wajáwai.
oler mal káchiu mejéetin. **Este pescado que está podrido huele**

mal. Ju namákka káuru ása káchiu mejéawai. (sinón. **apestar**).
olfateador (perro) *m.* mejéntrin.
olfatear (perro) *v.t.* mejéntratin, mejéntrustin.
olfato *m.* mejéntramu, nekápramu.
olla *f.*
olla de barro áuti, chínak, ichínak.
olla de fierro o aluminio jirúmak, jirúmang, mángka.


olla

olor *m.* mejéamu.
su olor agradable kungkúrmari.
su olor apestoso akáchiuri.
oloroso *adj.* kungkúram. (sinón. **fragante**).
olvidar *v.t.* kajínmaktin.
olvidarse *v.r.* kajínmaktin.
hacer olvidar kajínmamtikiatin.
ombligo *m.* úntuch.
omóplato *m.* tantángka. (sinón. **paletilla**).
ondulado (pelo) *adj.* namúch, namúnchiar, tintínch. (sinón. **crespo**).
ondular (pelo) *v.t.* namúchmartin, namúchmiartin.
opaco *adj.* mushátmin.
operación *f.* jápemu. (sinón. **intervención quirúrgica**).
operado *adj.* jápemu.
operar *v.t.* jápratin, jápetin.
opinar *v.i.* tu nintímsatin. (sinón. **suponer**).
oponerse *v.r.* arántak nakítin.
oposición *f.* arántak nakímu.
opresor *adj.* wáit anéntsuk takámtikin. (sinón. **tirano**).
oprimir *v.t.* wáit anéntsuk takámtiksatin. (sinón. **tiranizar**).
opuesto *adj.*
lado opuesto atú yantáme.
oración *f.* seámu. (sinón. **plegaria, súplica, petición**).
orar *v.i.* seátin. (sinón. **rogar, suplicar, implorar**).
orden *f.* umíktin chícham. (sinón. **mandamiento, precepto**).
orden *m.* nápkesar pújsamu.
ordenar *v.t.* chicháman akátratin, chicháman akátar akúpkatin.
ordinario *adj.* májachik. (sinón. **corriente**).
oreja *f.* kuwísh.
orejón *m.* y *adj.* kuwíship.
organizar (una minga) *v.t.* irúntrar takákmasmi túsar chichástin.
orgullo *m.* miájuitjai tumámu, jampéamu. (sinón. **altivez, soberbia**).
orgullosamente *adv.* jampéjampet, jámpesang, méemas. (sinón. **altivamente, soberbiamente**).
orgulloso *adj.* miájuitjai tumámin, jampéu, méemin. (sinón. **ostentoso, altivo, arrogante, soberbio, vanidoso**).
ser orgulloso miájuitjai tumámtin, jampéstin, méemastin. (sinón. **enorgullecerse**).
orientarse (en el monte) *v.r.* japíkmakir wétin.
oriente *m.* tsáa táakmau, tsaa jíinmau. (sinón. **este**).
orilla (del río) *f.* éntsa yantári, éntsa yántame. (sinón. **ribera, margen**).
orilla rocosa del río éntsa káanmatkari.
orina, orines *f.* shíki.

orinar *v.i.* shikítpartin, shikítmartin.
Orión (constelación) *m.* túnim.
oriundo *adj.* -maya, -numia. **oriundo de Pampa Hermosa** Pámpa Hermósanmaya, **oriundo del río Huasaga** Chángkuapnumia. (sinón. **procedente de**).
oro *m.* kúri.
ortiga *f.* nára, sukúu, túntung nára, pangkí nára, shiwiár nára. (sinón. **ishanga**).
oruga *f.*
 oruga que come hojas de yuca maach.
 oruga con pelitos irritantes etékratin, atékratin, jatékratin.
orzuelo *m.* wáti.
 tener orzuelo watírtin.
oscurecer *v.i.* tee wajástin, kintámratin, suwámturtin. (sinón. **anochecer**).
oscurecimiento *m.* kíntamu, tee wajásmau. (sinón. **anochecer**).
oscuridad *f.* téeti.
oscuro, obscuro *adj.* kirítin, tee.
 cuando es oscuro suwámtu, suwámtai, káshi, tee.
 estar oscuro tee átin. **Está oscuro.** Téeyaitai.
oso *m.* chayú.
oso hormiguero *m.* wishíwishí.
ostentoso (vea **orgulloso**).
otorongo *m.* yawáa, juun yawáa, íkiam yawáa. (sinón. **jaguar, tigre**).
otro *adj.* kich, chíkich.
 de otro kíchnau, chíkichnau.
 otro lado (del lago, de la cocha o del río) amájin, májin, túmajin, atúmajin.
 otra vez aták, tak.
ovalado *adj.*
 casa ovalada téeriamu.
 hacer una casa ovalada jéa téeriatin.
 papaya ovalada wiyúkur.
ovario *m.* nákich.
oveja *f.* uwíja.
ovillar *v.t.* káengtin.
ovillo *m.*
 ovillo de algodón hilado kaén, kaént, kaéngmau.
 ovillo de hilo comprado kapúuchak.
oxidado *adj.* ijákmamrau, ijákmamramu.
oxidarse *v.r.* ijákmamratin.
oyente *m.* ántin. (sinón. **oidor**).

P

pacay *m.* wampáa. (sinón. **guabo**).
paciencia *f.* jáimias wajámu.
 tener paciencia jáimiastin.
pacientemente *adv.* jáimias, jáimiasang, yáneas, yáneasang [3ª ps.sg.].
pacificar *v.t.* máanitsuk pujústaram títin.
pacífico *adj.* máanitnasha nintímchau, kajéchu, yúpichu. (sinón. **apacible**).
paco (esp. de pez) *m.* páku.
padecer *v.i.* wáit wajáktin, wáitnastin, wáitnatin. (sinón. **sufrir**).
padecimiento *m.* wáit wajákmau, wáitnasmau, wáitjakmau, wait wajámu, wáitnati. (sinón. **sufrimiento, tribulación, aflicción**).
 su padecimiento wáit wajámuri [pasado]; wait wajástintri [futuro].
padrastro *m.* apárimkamu.
padre *m.*
 mi padre apár, apáachir, páachir,

apáuchir.
pagado *adj.* akíimiakmau.
pagar *v.t.* akíktin. **¡págame!** ¡akírkata!
pago *m.* akíimiamu, akíimiakmau, akíkmau.
paiche *m.* páits.
paila *f.* jirúmka júuntri.
país (vea **patria**).
paisano *m.* wéau, wéa.
pájaro *m.* chíngki.
pájaro navideño *m.* chingkiámi. (sinón. **mirlo silvestre**).
pala *f.* nupáa kesátai, nupáa kesati, núngka táutai, núngka táuti, nupáa takátai. (sinón. **palana**).
palabra *f.* chícham.
palabrear *v.i.* núkap chichástin. (sinón. **parlotear**).
palabreo *m.* núkap chicháamu. (sinón. **parloteo**).
palana (vea **pala**).
palanca *f.* weártai.
palancada *f.* weármau. (sinón. **palanqueo**).
palanquear *v.t.* weárkatin.
palanqueo (vea **palancada**).
palenque (vea **palizada**).
palete shimbillo (esp. de árbol) *m.* nakár, nakár sámpi.
paletilla *f.* tantángka. (sinón. **omóplato**).
palidecer *v.i.* putsúrtin. (sinón. **volverse pálido**).
palidez *f.* putsúmtikramu, putsúrmau.
causar palidez putsúmtikiatin, putsúmtikratin.
pálido *adj.* putsúru, pútsush, pauj, cháir, sháaram.
volverse pálido putsúrtin.
palillo *m.* kisatúr. (sinón. **guisador**).
paliza *f.* numíjai awátramu, numíjai katsúmkamu. (sinón. **zurra**).
dar una paliza yumíjai awátratin, numíjai katsúmkatin. (sinón. **apalear**).
palizada *f.* wénuk, wenúkmarmau, wenúrmau, wenútai, wenúti. (sinón. **palenque**).
palma (de la mano) *f.* akáp uwéj.
palmiche (esp. de palmera) *m.* kampáanak, wayúr.
palo *m.* númi, yúmi.
pegar con palo numíjai awátratin.
palito que las mujeres llevan en el labio inferior tukúnu.
palos que se queman en una chacra nueva ajá epéri.
palo de balsa (esp. de árbol) *m.* wáwa. (sinón. **topa**).
palo de sangre (esp. de árbol) *m.* kakáasip, kakáasep.
palo rosa (esp. de árbol) *m.* kungkúram númi.
paloma *f.* tsamáa yámpits, yámpits, yápangkam, pupuí.
palometa (esp. de pez) *f.* kapáwi, putirích.
palometa huayo (esp. de arbusto) *m.* tsapúk, yanámuk.
palpar *v.t.* takástin. (sinón. **tocar**).
palpitación *f.* tej tej wajámu. (sinón. **latido**).
palpitar *v.t.* tej tej wajástin, téetin. (sinón. **latir**).
palta *f.* kái, kayí.
paludismo *m.* kuráamak, chúukuch, chúkchu. (sinón. **terciana, malaria**).
pampanilla *f.*
pampanilla de mujer pampáinia, péetai, káchumtai.
pampanilla de hombre itíp. (sinón.

enagüillas).
pan *m.* tánta, pang.
pan de árbol *m.* pítu. (sinón. **pandisho, pandishu**).
panal *m.* wapása jee.
panca (de maíz) *f.* sháapiang.
páncreas *m.* míjar.
pandishu, pandisho (vea **pan de árbol**).
panero *m.* changkín.
panguana (esp. de ave) *f.* wangkésh.
panguanita (esp. de ave) *f.* tsánti, tsúwam, tsúam.
pánico *m.* awáktukmau. (sinón. **espanto, susto**).
pantalón *m.* pítsumak.
pantanal (vea **pantano**).
pantano *m.* mirách, mujúrpatmau. (sinón. **pantanal, leganal**).
pantanoso *adj.* mirách. (sinón. **legamoso**).
panteón *m.* jakáu iwiártai. (sinón. **cementerio, camposanto**).
pantera negra *f.* súwach yawáa.
pantorrilla *f.* kujáp, kujápe.
panza *f.* wáke, tantán. (sinón. **barriga, vientre**).
panzón *m.* y *adj.* tantánep.
paña (esp. de pez) *f.* páni, peshá páni, wapésha, wapúk páni. (sinón. **piraña**).
paña colorada, piraña colorada sarák páni.
paña negra, piraña negra tuntú páni.
pañal *m.* púnunch.
paño *m.* páyu.
pañuelo *m.* panuí.
papá *m.*
mi papá apáachir, páachir, apáuchir.
papachina (esp. de sachapapa) *f.* papáchna, páchnar, páchniar.
papacito *m.* yayáchi, apáachi, páachi.
papaso (esp. de coleóptero negro) *m.* tsampúu.
papaso caspi (esp. de árbol) *m.* tsampúu númi.
papaya *f.* papái, papáij.
papayo silvestre *m.* númpi. (sinón. **shamburu**).
papel *m.* pápi, kírak.
papel higiénico tuwíkmarmau pápi, tuwíkmatai/tuwíkmati pápi.
paquete *m.* ijiámu. (sinón. **atado**).
par *m.* jímiar, mái.
para *prep.* -tasan [1ª ps.sg.]. **Estoy preparándome para viajar.** Wétasan umíakun pujájai.
¿para qué sirve? ¿itiúrtaingki?
parábola *f.* nuíkiartutai/nuíkiartuti chícham.
paraguas *m.* jéenchma nanápe, jéencham nanáp.
parálisis *f.* kijírmau, eméarmau.
paralítico *adj.* kijíru, eméaru.
paralizado *adj.* mútchau, muchíchu, wekáichau.
parar *v.t.*
parar cualquier vehículo itármartin, tiármartin. (sinón. **detener**).
parar el motor itátmamtikiatin, ikiáiniartin.
parar la respiración enértin, nangkáankatin.
parar la hemorragia nangkáankatin.
pararse *v.r.* wajáktin, wajástin.
parásito (intestinal) *m.* námpich, pípik. (sinón. **lombriz**).
parchar *v.t.* nújtuktin.
parche *m.* 1. nújtukmau, nújtai. (sinón. **venda**). 2. nújtukmau, nújtai. (sinón.

remiendo).

parecerse *v.r.* túmau átin. **El se parece a su hermano.** Ni yachíiya túmawaitai.

parecido *adj.* númamtin, túmau, tumátkau. (sinón. **semejante, similar**).
es parecido túmawaitai, númamtinuitai. **Este hombre es parecido a mi hermano.** Ju̱ áintska wína yatsúrua túmawaitai.

pared *f.* wénuk, wenúrmau, wenúkmarmau, wenúti.

pareja *f.* áishmang nuwári̱jai. (sinón. **matrimonio**).

parejo *adj.* métek. (sinón. **igual**).
hacer parejo metékmamtikiatin.

pariente *m.* wéa, wéau.
su pariente wéari, wéauri.

parinari (esp. de árbol) *m.* yukú̱yukú̱u̱.

parinarillo (esp. de árbol) *m.* sáka.

parir *v.i.*
parir una cría jurértin, jerértin.
parir más de una cría petsáktin.

parlotear (vea **palabrear**).

parloteo (vea **palabreo**).

parpadear *v.i.* mítsum mítsum wajátin. (sinón. **pestañear**).

parte *f.* akánkamu, akántramu.
dos partes juntas jímia apátuk.
dos partes separadas jimiá akának.

partera *f.* jéremtikin, jurémtikin, júuratin, ujúrin, júrin.

partición *f.* tesákmau, tesáamu.

participación *f.* pachíintukmau.

participar *v.i.* pachíintuktin. (sinón. **intervenir**).

partida *f.* jíinkimu. (sinón. **salida**).

partido *adj.* 1. **(rajado)** nakákmau. 2. **(separado)** akánkamu.

partir *v.t.* 1. **(cortar)**.
partir animales akángtin, akáartin, asánkatin, asángtin, esángtin. (sinón. **descuartizar, despedazar**).
partir huesos, frutos, leña nakáktin.
partir virotes, palitos, bejucos tséntskatin, tsénkatin.
2. **(separar)** tesáatin.

partir *v.i.* jíinkitin. (sinón. **salir**).
a partir de esta fecha nu kínta nángkamsang [3ª ps.sg.].

partirse *v.r.* tesáamatin.

parto *m.* jurérmau, jerérmau. (sinón. **nacimiento, alumbramiento**).

pasador (de zapatos) *m.* sapátu weátairi.

pasar *v.t.* nangkáikitin, nangkáakitin. (sinón. **aventajar**).
pasar (casas, canoas o personas) inángkaktin, iniángkaktin, nangkáamaktin.
pasar por alto inángkaktin, méntuktin, menángtin, menánkitin.
sin pasar por alto méntutsuk.

pasear *v.i.* irástin, iráatin. (sinón. **visitar**).

pashaco (esp. de árbol) *m.* ku̱u̱p, tampúch, tangkáam, chuu tangkáam, waráng.

pashaquilla (esp. de bejuco) *f.* tséreng, tsérengku.

paso *m.*
de paso pujúnantaj.

Pastaza *m.* Kanús.

pastor *m.* uwíja wáinin, uwíja wáikratin.

pastoso *adj.* pápuch. (sinón. **blando**).

pata *f.* 1. **(pie y pierna del animal)** ná̱we̱. 2. **(ave)** pátu nuwári.

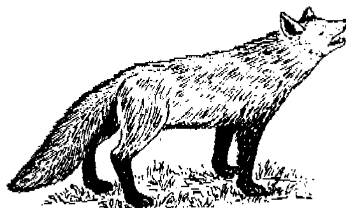
patada *f.* nájamu. (sinón. **puntapié**).

patalear (al aire) *v.i.* nawéjai kútsum kútsum wajátin.
patarashca *f.* yungkunáamu, yungkúrak.
hacer patarashca yungkunáatin.
patco *m.* yúnchit, apách. (sinón. **estomatitis**).
pate *m.* tsápa. (sinón. **mate**).
patear *v.t.* najártin.
patilla *f.* súsu japén awármau.
patinar *v.i.* pakíirtin, taikímratin, takímratin, natakímratin. (sinón. **resbalar**).
patio *m.* jéa áari.
pato *m.*
pato doméstico pátu.
pato silvestre íkiam pátu, patúya.
patria *f.*
su patria ni nungkári.
patrón *m.* wíakach, wíakuch, yasúch, apách.
paucar (esp. de ave) *m.* chúji, chúwi. (sinón. **bombolojo**).
paucar pequeño teésh.
paucar grande tsukangká chúji, kumpári, sungkártut.
paucar caspi (esp. de árbol) *m.* téeshnum, téeshnumi.
paujil (esp. de ave) *m.* máshu.
pausa *f.* ayámtai, ayámsamu, áyamu. (sinón. **descanso, reposo**).
pava del monte (esp. de ave) *f.* kúyu.
pavo *m.* páapu.
pavopishco (esp. de pájaro) *f.* manchái.
pavor *m.* shámamu, shámkamu. (sinón. **miedo, temor**).
payaso *m.* wíshim wajáu, tséeram.
paz *f.* angkán péngker nintímsar pujámu.
pecado *m.* úcha, júcha, tunáu.
pecador *m.* uchártin, juchártin, tunáarintin.
pecar *v.i.* tunáu takástin, tunáu túratin.
pecarí *m.* páki. (sinón. **huangana, jabalí**).
pecho *m.* netsép.
dar el pecho múntsatin.
pechuga *f.* netsepé.
pedazo *m.* púukmau.
pedazo de tela taráchi ampírkari.
pedazo de una vasija jakách.
pedido *m.* akátmamramu. (sinón. **encargo, encomienda**).
hacer un pedido akátmamratin. (sinón. **encargar**).
pedir *v.t.* seátin. (sinón. **solicitar, rogar, suplicar**).
pedir perdón tsangkutrúrta títin.
pedo *m.* íki, ikímtai, ikímiamu.
pedrada *f.* kayájai tukúmu.
pedregoso *adj.* káanmatak.
pedrito (esp. de pájaro) *m.* shántantar, tsérea tséreap.
Pedro-Pablo (esp. de pájaro) *m.* juíjuing.
pedúnculo (de caña brava) *m.* wáchi.
peer *v.i.* ikímiatin. (sinón. **ventosear**).
pegadizo (vea **pegajoso**).
pegado *adj.* awátramu, katsúmkamu.
pegado con cola apátkar nújkamu, apátkar achímtikiamu.
pegajoso *adj.* kánte. (sinón. **pegadizo**).
tierra pegajosa yampín núngka.
volverse pegajoso kantéktin.
pegar *v.t.* 1. **(engomar)** arájai achímtikiatin. (sinón. **engrudar**). 2. **(golpear)** awátratin, katsúmkatin. (sinón. **zurrar**).
pegarse *v.r.* 1. **(adherirse)** akáamkartin, etéemruktin,

téemruktin, téematin.
2. **(trompearse)** ijúniktin.
peinado *adj.* temáshmiarmau.
peinar *v.t.* temáshratin.
peinarse *v.r.* temáshmiartin.
peine *m.* temásh.
peine del telar chápa.
peine de mono (esp. de árbol) *m.* shimút. (sinón. **ñaccha caspi**).
peje torres (esp. de pez) *m.* kawáu tungkáu, turúshmi.
pelado *adj.* 1. **(calvo)** múuktichu, intáshtichu, tútu, pínu. 2. **(sin cáscara o sin piel)**.
pelado (plátanos verdes, yuca, maní, frijoles) tekármau.
pelado (arroz, animales, huevos, camotes, plátanos maduros) pakákmau.
pelar *v.t.*
pelar (arroz, huevos, camotes, plátanos maduros) pakártin.
pelar (plátanos verdes, yuca, maní, frijoles) tekártin. (sinón. **descascarar**).
pelar (animales) pakáktin.
pelea *f.* máaniamu, mesét. (sinón. **lucha, contienda, batalla, combate**).
pelear *v.i.* máaniatin, máaniktin. (sinón. **luchar, batallar, combatir**).
pelear cuerpo a cuerpo achínikiar máaniktin.
pelejo (perico ligero) *m.* iyúsh, uyúsh.
peligroso *adj.* shámrumtin.
pellejo *m.* nuwáp. (sinón. **piel, cuero**).
pellizcar *v.t.* chichíkratin, chichíitin.
pellizco *m.* chichíimu, chichírmau, chichíamu.
pelma (esp. de tubérculo) *f.* sángku.
pelo *m.* intásh. (sinón. **cabello**).
pelo de los animales úre.
pelos irritantes como de la tarántula suwíri.
peluca *f.* awámramu.
hacerse la peluca awámratin.
pelucón *m.* y *adj.* intáship.
peludo *adj.* intáship. (sinón. **cabelludo**).
peluquero *m.* intáshin awákratin, múuken awákratin, intáshin awáu, múuken awáu, perúngkratin.
pelusa *f.* uus. **Un joven tiene pelusa en el mentón.** Nátsa shi nampuáru jangké úusaitai.
pelvis *f.* máming, mámingku.
pena *f.* jikiámamu. (sinón. **pesadumbre**).
tener pena jikiámratin, jikiámatin, jikiámtin, jikiártin. **¡No tengas pena!** ¡Jikiámtsuk asáta!
dar pena wait anéntratin. **Este niño me da pena.** Ju uchínka wait anéntajai.
penal *m.* kárser. (sinón. **cárcel**).
penar (castigar) *v.t.* wait wajáktin súsatin.
penar (sufrir) *v.i.* wait wajáktin, wáitjaktin, wáitnastin, wáitnatin.
pendenciero *adj.* shinúp, shinú, shinín, máanitan wakérin. (sinón. **pleitista**).
pender *v.i.* wángkeatin, wángkeastin. (sinón. **colgar**).
pendiente *f.* waach, wáke, kísar. (sinón. **cuesta, declive**).
pendiente *m.* kuwíshnum nenátai. (sinón. **arete**).
pene *m.* káta.
penetrar *v.t.* tinámratin.
hacer penetrar tinámtikratin.
pensador *m.* nintímrau, nintímin.

pensamiento *m.* inintímau, nintímau, nintímtai.
pensar *v.t.* inintímratin, nintímratin, nintímsatin. (sinón. **considerar, meditar, reflexionar**).
hacer pensar nintímtikratin.
persona que hace pensar inintímtikiartin, nintímtikiartin, nintímtikratin.
pensar en una necesidad inintímtustin, nintímtustin. **Las personas que necesitan comida están pensando mucho en esta necesidad.** Aints yután yúuminau asár, núkap nintímtusar pujuínawai. (sinón. **preocuparse**).
pensativo *adj.* nintímias.
peón *m.* (sinón. **trabajador**).
su peón áintsri, inátiri.
peor *adj.* pengkéj pasé.
pepa, pepita *f.* (sinón. **semilla**).
su pepa jingkiáji.
su pepita jingkiáichiri.
pequeño *adj.* túupich, trúpich, tiúpich, túumpich, washik, yáirach. (sinón. **chico**).
pequeñito shitrúpich, shitúmpich, shitúwach, túumchiwach. (sinón. **chiquito**).
percatarse *v.r.* inintímratin, nintimratin, nintímsatin. (sinón. **darse cuenta**).
percha (de gallinas) *f.* atáshu kéemtairi/ekéemtairi.
percibir *v.t.* nekáatin.
perder *v.t.* mengkáaktin.
perder el color natural wantsuártin. (sinón. **desteñirse**).
perderse *v.r.* mengkáakatin, menáktin, wáaktin. (sinón. **extraviarse**).
perderse de vista ajámkatin.
perdido *adj.* mengkáakau, menákmau. (sinón. **extraviado, desaparecido**).
perdiz *f.* waa.
perdiz pequeña wáawa.
perdón *m.* tsangkúramu.
perdonar *v.t.* tsangkúratin. (sinón. **disculpar, excusar**).
perdonar una deuda sakártin, esakártin.
¡perdón!, ¡perdóname! ¡tsangkutrurta!
perdurar *v.i.* tiáakartin, tiákturtin. (sinón. **durar**).
perecer *v.i.* jákatin. (sinón. **morir**).
perennemente *adv.* túke nangkántsuk, tukétuk. (sinón. **permanentemente, incesantemente, perpetuamente**).
pereza *f.* nakímiamu. (sinón. **flojera, ociosidad**).
tener pereza nakiártin.
perezoso *adj.* náki, takákmichu. (sinón. **haragán**).
ser perezoso nakiártin.
perezoso *m.* manchúng. (sinón. **shihui, perico ligero de tres dedos**).
perfectamente *adv.* miátrusang, tímiatrusang [3ª.ps.sg.].
perfecto *adj.* nekás péngker.
perfil *m.*
de perfil pée jíimsamu.
perforación (de la oreja o del labio) *f.* tukúamu.
perforado *adj.*
perforado (madera) uyúrmau.
perforado (oreja o labio) tukúamu.
perforado (papel) uyúimu, iyuímu.
perforar *v.t.* chingkiátin.
perforar madera uyúatin. (sinón. **taladrar**).

perforar la oreja o el labio inferior tukuátin. (sinón. **agujerear**).
perfumar *v.t.* kungkútijai yakártin.
perfumarse *v.r.* kungkútijai yakáamartin.
perfume *m.* kungkúti.
perico ligero *m.*
perico ligero de dos dedos uyúsh, iyúsh. (sinón. **pelejo**).
perico ligero de tres dedos manchúng. (sinón. **shihui, perezoso**).
pericote *m.* katíp. (sinón. **ratón**).
período *m.* nántu wáinmau.
perito agrimensor *m.* nungkán nekápmin.
perjudicante *adj.* pasé awájkartin, méskartin.
perjudicar *v.t.* pasé awáasatin/awájsatin, mésratin, pasémamtikratin. (sinón. **dañar**).
perjuicio *m.* mésramu. (sinón. **daño**).
permanecer *v.i.* pujústin.
permanentemente *adv.* túke nangkántsuk, tukétuk. (sinón. **siempre, perennemente, perpetuamente, incesantemente**).
permiso *m.* tsangkátkamu. (sinón. **autorización**).
dar permiso tsangkátkatin, tsangkámkatin.
¡permiso! (en la casa) ¡aangturata!
¡permiso! (para entrar) ¡winájai!
¡permiso! (en un espacio reducido) ¡menásta!/¡menánta! /¡menántrita!/ ¡tupáita!/ ¡tupáasta!/¡tupántita!
permitir *v.t.* tsangkátkatin, tsangkámkatin. (sinón. **aprobar, conceder, consentir, autorizar**).
perno *m.* jíntai.
pero *conj.* ántsu.
perpetuamente (vea **perennemente**).
perpetuar *v.t.* inángnakchatin.



perro del monte

perro *m.* yawáa, tangkú yawáa.
perro rastrero áinmin.
perro del monte máing.
perseguidor *m.* y *adj.* némas, papéekratin. (sinón. **enemigo**).
perseguir *v.t.* papéektin. (sinón. **acosar**).
perseverar (vea **persistir**).
persistente *adj.* seámak itátchau. (sinón. **insistente**).
persistir *v.i.* seámak itátchatin. (sinón. **insistir, perseverar**).
persona *f.* áints.
persona que cría a un niño tsakátmartin.
persona que ha nacido el mismo día áiji.
persona que quiere hacer algo pero falla aréenkamu.
pertenecer *v.i.* 1.-ruitai. **Esto me pertenece.** Wínaruitai. 2.-nuitai. **Esto te pertenece.** Aminuitai. **Esto le pertenece a él.** Júka áunuitai. 3.-nawaitai. **¿A quién pertenece?** ¿Yánawaita?
perturbar *v.t.* wáurmamtikiatin.
perturbarse *v.r.* wáurkatin.
perversidad (vea **perversión**).
perversión *f.* pasé nintímu. (sinón. **malicia**).

perverso *adj.* pasé nintíntin. (sinón. **malvado**).
pervertidor *m.* pasé nintímtikiartin.
pervertir *v.t.* pasé nintímtikratin.
pesadilla *f.* mesékramramu.
tener una pesadilla mesékramratin, meséemaktin.
pesado *adj.* kíjin, méram.
pesadumbre (vea **pena**).
pesar *v.t.* mérmari nekáatin.
pescado *m.* namák.
pescador *m.* namákan achíu, namákan wakémin.
pescar *v.t.* namakan achíktin.
pescar (con anzuelo) *v.t.* juntáatin, wakémtin.
pescuezo *m.* kuntúj. (sinón. **cuello**).
pesebre *m.* tángku yúrtai, tángku ayúrtai. (sinón. **comedero**).
pésimo *adj.* timiá pasé.
peso *m.*
su peso mérmari.
no poder alzar algo por su peso kijímiaktin. **El hombre no puede alzar el motor por su peso.** Aints mutúr méram asámtai takuítatkama kijíimiawai.
pestaña *f.* uráingkiat, uréjingkiat.
pestañear *v.i.* mítsum mítsum wajátin. (sinón. **parpadear**).
peste (aviar) *f.* atásh kajítai.
pestilente *adj.* akáchiau mejéaku, káchiau mejéaku, káchiu mejéaku. (sinón. **apestoso, hediondo, fétido**).
pesuña, pezuña *f.* shiwiángki, tsáranchik.
petición *f.* seámu. (sinón. **súplica, plegaria**).
petirrojo *m.* ipiák chíngki. (sinón. **huanchaquito**).
pez *m.* namák achíkchamu.
pez que pica ijúkratin.
pezcuezo *m.* kuntúj. (sinón. **cuello**).
pía pía (esp. de pájaro) *f.* kíruancham.
pián (enfermedad de la piel) *m.* kakíng. (sinón. **frambesia**).
tener pián kakíngkruktin.
piar *v.i.* chía chía títin.
piasaba (esp. de palmera) *f.* kintúk.
picado *adj.* wáa.
está picado wáayaintai.
picadura *f.* ijúmu, ijiúmu. (sinón. **pinchazo**).
picaflor *m.* jémpe, jémperum, jempérush, jempetséts, weawéa jempetséts, pingkúsh. (sinón. **colibrí**).
picante *adj.* tarán.
picar *v.t.* ijútin.
picarse la cara con una aguja para tatuarse ijúmartin.
picardía *f.* anángmamu, anángmat. (sinón. **fraude, decepción, embuste, engaño**).
pícaro *m.* y *adj.* anángkartin, anángmin. (sinón. **tramposo, embustero, engañador, impostor**).
picazón *f.* téreshik. (sinón. **comezón**).
pichico (esp. de mono) *m.* tsépi. (sinón. **leoncito**).
pico *m.* núji.
picotazo *m.* tuut ijúmu.
picotear *v.t.* tsak tsak ijúrtin.
picoteo *m.* tsak tsak ijúrmau.
picuro *m.* kárang, kárangku. (sinón. **majasito**).
pie *m.* náwe.
planta del pie akáp náwe.
al pie de la letra áarmawa núnisang.
a pie kukárak, nungkák.

piedra *f.* káya.
piedra arenisca pámpa.
piedra mágica en la chacra nántar, yántar.
piel *f.* nuwáp. (sinón. **cuero, pellejo**).
pierna *f.* máku.
pífano *m.* tíyam.
pifayo, pihuayo, pijuayo (esp. de palmera) *m.* uwíi.
pifiar (al tocar la flauta) *v.i.* pasé umpuártin.
pihuayo (vea **pifayo**).
pihuicho (esp. de lorito) *m.* kíris.
pijuayo (vea **pifayo**).
pijuayo caspi (esp. de árbol) *m.* uwínim.
piladora (de arroz) *f.* arrús pakáti/pakátai.
pilar *v.t.* pakáktin.
pilón *m.* arrús engkeár pakáti.
piloto *m.* ánuntrin.
pinchar *v.t.* ijútin.
pinchazo *m.* ijúmu, ijúmau. (sinón. **picadura**).
pinsha (esp. de ave) *f.* keruá. (sinón. **tabaquera**).
pinshilla (esp. de ave) *f.* pirísramu. (sinón. **tabaquero**).
pinta (enfermedad de la piel) *f.* túri.
persona que tiene pinta turírtin.
pintar *v.t.* pintúrjai yakártin.
pintar la cara de otra persona usúrtin.
pintarse los hombres la cara con achiote usúmratin.
pintarse las mujeres la cara con achiote tsérengkumratin.
pinto *adj.* antútramu.
gallina pinta tsáke.
pintón *adj.* naar.
pintura (para la cara) *f.* karáir, taráit, karáwir, karáur.
pinza *f.* tárach chántai. (sinón. **gancho para colgar ropa**).
pinzón (esp. de pájaro) *m.* píshi.
piña *f.* kuwísh.
piojo *m.* téma.
pique *m.* áju, ájuj. (sinón. **nigua**).
piraña (esp. de pez) *f.* páni, wapésha páni, wapúk páni, sarák páni, tuntú páni, peshá páni. (sinón. **paña**).
piripiri (nombre que se da a varias plantas) *m.* pusáng, waráng, terés, pirípri.
pisada *f.* najámamu. (sinón. **huella**).
pisar *v.t.* najártin. (sinón. **hollar**).
piscigranja *f.* namák yújtai. (sinón. **criadero de peces, vivero de peces**).
piso (de pona) *m.* páta. (sinón. **plataforma de pona**).
pista (de aterrizaje) *f.* awiúng iyáatairi/ayáatiri.
pito *m.* chumpírtutai. **Está tocando el pito.** Chumpírtawai.
pito para llamar añujes piyát.
pituca (esp. de tubérculo comestible) *f.* páchnar, páchniar, papáchna. (sinón. **papachina**).
placenta *f.* úchi je̲e̲.
placer *v.i.* péngker awájsatin, péngker awáasatin. (sinón. **agradar, complacer**).
planchado *adj.* tárach yakármau.
planchar *v.t.* tárach yakártin.
plano *m.* éntsa nakúmkamu, núngka nakúmkamu. (sinón. **mapa**).
plano *adj.* páka. (sinón. **llano**).
plantación *f.* ája. (sinón. **chacra**).
plantación de yuca en terreno recientemente cosechado kúkmamu.

plantador *m.* aráu, arákmin.
plantador hecho de pona wai.
plantar *v.t.* aráatin.
plantar palos de yuca donde se ha cosechado recientemente kúkmartin.
plástico *m.* káuch, pápi.
plata *f.* kuík. (sinón. **dinero**).
ahorrar plata kuík ukústin, kuík irúmratin.
persona que presta plata kuíkian íkiamsau, kuíkian íkiamin.
plataforma (de pona) *f.* píirak, páta. (sinón. **piso de pona**).
hacer una plataforma de pona pátamaatin.
hacer una plataforma para cortar un árbol píimiatratin, píiratin, píirak najánatin.
plátano *m.* páantam.
plátano de seda mejénch.
plátano capirona míikur mejénch.
plátano grueso tampútam, ápu páantam.
plátano enano kukáu/kuká páantam.
plátano morado suntár mejénch.
plátano guineo enano antumú mejénch.
plátano negro shuwín páantam, káshai páantam.
plátano para cocinar paántam, mantsér, winchú, páantu.
plátano largo que crece en racimos ralos washí páantam.
plátano maduro tsamáu.
plátano ahumado páantam kukáimiamu/kukái.
hijuelo de plátano páanma uchíri.
plática *f.* chichárnaiyamu. (sinón. **conversación, diálogo, charla**).
platicar *v.t.* chichárnaisatin, áujnaisatin. (sinón. **conversar, dialogar, charlar**).
plato *m.* puwát, purát.
playa *f.*
playa arenosa náikim, nayákim, yayákim, yáikim.
playa pedregosa káanmatak.
plegaria (vea **petición**).
pleitista *adj.* máanitan wakérin.
pleito *m.* kajérnaikiamu.
pléyades (constelación) *f.pl.* musách.
pliegue *m.* téngmau.
pluma *f.* úre.
plumitas amarillas de la cola del tucán ingkisári.
plumitas rojas de la cola del tucán ijíchi, jíchi.
gallina sin plumas sumpiyát.
gallina con plumas arremolinadas púushmarmau, anchíngkuar, chúarim, shiriáaku.
población (vea **poblado**).
poblado *m.* yákat. (sinón. **pueblo, población, comunidad**).
poblar *v.t.* nétkatin, enétkatin.
pobre *m.* y *adj.* kuíkiartichu. (sinón. **necesitado**).
ser pobre kuíkiartichu wajástin.
pobreza *f.* kuíkiartichu wajákmiau. (sinón. **miseria**).
poco *adj.* júmchik, untsúrinchu, untsúrinchau, wárumchik. (sinón. **escaso**).
hace poco (hasta dos semanas) yamáipiat.
poco profundo páparim, pátatek, pápash.
poda *f.* asángmau.
podar *v.t.* asángtin, asánkatin, esángtin. (sinón. **cortar**).

poder *m.* (sinón. **fuerza, vigor**).
su poder kakármari.
poderoso *adj.* kakáram. (sinón. **potente, vigoroso, fuerte**).
podrido *adj.* káuru. (sinón. **descompuesto, putrefacto**).
pescado casi podrido shiniápruru, shiniápur, shiyáapur, shiniápruku.
yuca podrida kaúsh.
podrirse *v.r.*
podrirse (carne, pescado) Káurtin.
podrirse (huevos) pukúmratin.
polilla *f.*
polilla de madera mámuk.
polilla que come las plumas de las coronas ka̲yá̲.
polilla de ropa, de madera y tarima séngka.
pollino *m.* púru. (sinón. **asno, burro**).
pollo *m.* atáshu uchíri.
polvareda *f.* múkut. **Hay una polvareda.** Múkut wajáwai.
polvillo *m.* arrúse ju̲yú̲ri.
polvo *m.* ju̲yú̲r, mamúunkat, núngka tsetséri, uyúnkat, pu̲yú̲r, puyúnkat.
pólvora *f.* púupur.
pómulo *m.* yapíi kunchí̲i̲.
pona *f.* shíngki.
poner *v.t.* 1. **(colocar)**.
poner bajo la cabeza támruktin.
poner algo envuelto en hojas en una canasta pasuítin, pasuátin.
poner algún adorno en los huecos de las orejas ikí̲a̲tin.
poner boca abajo wáke engkeátin, wáke engkéktin.
poner algo en el cuello de otra persona núngkratin.
poner cosas en el suelo túksatin, pújsatin, púusatin.
poner cosas en alto ekéntsatin, kéntsatin.
poner en la candela para asarlo jíatin.
poner en una superficie plana awástin, awángtin, patástin, túksatin.
poner palos en canoas para sentarse tuwíngkiatin, tuwíngkratin.
poner sobre la candela kénkatin.
poner una cosa o persona en algo engkeátin, engkértin.
poner algo entre las páginas de un libro eténgtin, aténgtin, téngtin, séatin, séngtin.
2. **(soltar huevo)** jerértin, jurértin.
3. **(vestir)**.
poner (anillos, zapatos, pantalones, medias, brazaletes, relojes) wéemamtikiatin, uwéemamtikiatin.
poner (camisa, blusa, vestido) áantsratin.
4. **(aplicar)**.
poner gotas kitáatin.
poner ungüento sobre una herida nújtuktin.
ponerse *v.r.* 1. **(colocarse, situarse)**.
ponerse de pie wajástin, wajáktin.
ponerse de acuerdo chicháman nakuírtin, chícham seáatin.
2. **(vestirse)**.
ponerse (zapatos, pantalones, medias, brazaletes, anillos, relojes) uwéekatin, uwéjkatin, awéekatin, wéjkatin.
ponerse (camisa, blusa, vestido) entsártin.
ponerse collares yungkúrtin, nungkúrtin.
ponerse lentes kúnkatin.
3. **(aplicarse)**.

ponerse ungüento sobre una herida núјtumaktin.
poniente *m.* tsaa jeámu, tsaa akáamu, tsaa akáatai. (sinón. **oeste**).
ponilla (esp. de palmera) *f.* kuun, kuunt.
popa *f.* kánu numpijí.
popero *m.* kánu ánuntrin.
por *prep.*
por eso túra ása, ai ása [3a ps.sg.]; túra asámtai, ai asámtai [3a ps.sg.].
por qué *adv.* warúka, warúkaya, jéngkaya.
poroso *adj.* tsáap.
porotohuango (esp. de perdiz) *m.* puush, purutuáng. (sinón. **yungururo**).
porque *conj.* ása [3a ps.sg.]; asámtai [3a ps.sg.].
porquería *f.* mirách najánamu. (sinón. **suciedad**).
porrada *f.* numíjai awátmau, numíjai katsúmkamu, numíjai awátramu. (sinón. **porrazo**).
porrazo (vea **porrada**).
portar *v.t.* takústin. (sinón. **llevar**).
portarse *v.r.*
portarse bien péngker pujústin.
portarse mal pasé pujústin.
portavoz *m.* chichárkartin, chichárkatin, chichárin, chichámtikin. (sinón. **vocero, representante**).
posada *f.* irátai jéa. (sinón. **hostal**).
posarse (pájaros y aves) *v.r.* kéemkatin.
posesión *f.* takútai. (sinón. **propiedad**).
postema *f.* úngku. (sinón. **absceso, chupo**).
postrarse *v.r.* tikishmátratin. (sinón. **arrodillarse, prosternarse**).
potente *adj.* kakáram. (sinón. **fuerte, poderoso, vigoroso**).
poza *f.* kúna wáintau.
pozo *m.* táimu.
pozo seco núngka táimu.
pozo de agua yúmi táimu.
practicante *m.* nuímiau, nuímin, unuímin, nuíniatai, nuíniati, unuíniati.
preceder *v.t.* éemak wétin. (sinón. **adelantar**).
precepto *m.* umíktin chícham. (sinón. **orden, mandamiento**).
precio *m.*
su precio akíkri. **¿Cuál es su precio?** ¿Warútam ákikaitai?
precipicio *m.* waach, wáke, kísar. (sinón. **barranco, abismo**).
precisar *v.t.* tu áwai títin.
predecir *v.t.* nuwáa/nunáa éemak etsérkatin. (sinón. **profetizar, pronosticar**).
predicar *v.t.* etsérkatin. (sinón. **proclamar**).
preferible *adj.* timiá péngker.
pregunta *f.* iníntramu, iníamu. (sinón. **interrogación**).
preguntar *v.t.* iniástin. (sinón. **interrogar, consultar**).
preguntar sin vergüenza arántukchatin, natsámtsuk iniástin.
prender *v.t.* 1. **(agarrar)** achíktin. 2. **(encender)** kiapártin, ekéemaktin, kéemaktin, akáatin, akáaratin.
prensa *f.* chántai.
prensa para yuca mamá chántairi.
prensar *v.t.* chínatin, chánatin, chíntuatin. (sinón. **apretar**).
prensar yuca máma chánatin.

preñada *adj.* jámtin. (sinón. **encinta, embarazada**).
preocuparse *v.r.* núkap nintímratin. **No te preocupes.** Nintímtsuk asáta. Nintímtsuk pujústa. (sinón. **inquietarse**).
preparado (comida) *adj.* niarámu, iniáramu. (sinón. **cocido**).
preparar *v.t.* umístin.
preparar comida niarátin, iniáratin. (sinón. **cocinar**).
prepararse *v.r.* umímiastin. (sinón. **alistarse**).
prepucio *m.* katá nuwápchiri.
presa (de pollo) *f.* atáshu namángke charúkmau/asánkau.
presentable *adj.* iwiármamramu.
hacerse presentable iwiármamratin.
presentar *v.t.* 1. **(mostrar)** iwiánnaktin, inákmastin. (sinón. **exhibir**).
presentar un oficio pápi áarar apún súsatin.
2. **(introducir a una persona)** náari etsérkatin.
presentarse *v.r.* wína náarka núwaitjai títin.
presente *adj.* yamái.
presentes írunu, úrunu, árunu.
¡presente! ¡wíitjai! ¡pujájai!
preservar *v.t.* mésrai tíri nap wáinkatin.
preso *adj.* achíkmau.
preso *m.* achíkmau. (sinón. **prisionero**).
tomar preso achíktin, métatin.
prestado *adj.* íkiamsamu, íkiasmau.
préstamo *m.* íkiamsamu, kiámsamu, íkiasmau.
prestar *v.t.* ikiámsatin, íkiamatin, íkiastin.
¡préstamelo! ¡íkiatsata!
¡préstale a él! ¡íkiasta!
prestar atención pachístin.
presuntuoso (vea **orgulloso**).
pretina *f.* péngke sénta, ánaimu, ánatai.
prieto *adj.* nashúm, nashúmp.
prima *f.*
prima (de mujer) kaná káir.
prima (de hombre) kaná umáar.
primeramente, primero *adv.* íintak, niyáa, éemak. **Este niño nació primero.** Ju úchikia éemak akíinamiayi. Ju úchikia niyáa akíinamiayi.
primero *adj.* éemkau, nékatkau. **Yo vivo en la primera casa.** Wíkia nékatkau pujájai.
primera esposa (de dos o más) tarímtari.
primo *m.*
primo (de hombre) kaná yatsúr, júmpa.
primo (de mujer) kaná umáar.
primogénita (vea **primogénito**).
primogénito *m.*
su primogénito éemkauri, imáiri, iyáiri.
principiar *v.t.* nangkámatin. (sinón. **comenzar, empezar**).
principio *m.* nangkámamu, nangkámau, nangkámke, nángkamtai. (sinón. **comienzo**).
en el principio núnangkamtaik.
prisa *f.*
¡date prisa! ¡wári!/¡wáritai!
prisión *f.* kárser. (sinón. **cárcel**).
prisionero *m.* achíkmau. (sinón. **preso**).
proa *f.* nují.
probar *v.t.* nekápsatin. (sinón. **ensayar, experimentar**).

problema *m.* itúrkachmin, itiúrkachmin, itúrchat, itiúrchat, itít, yúumatamu, uyúumatamu. (sinón. **dificultad**).
causar problemas itúrchat awájsatin, itít awájsatin.
procedente de (vea **oriundo**).
proclamación *f.* étsermau, étserkamu. (sinón. **anuncio**).
proclamar *v.t.* etsérkatin. (sinón. **anunciar, avisar, declarar**).
productos (de la chacra) *m.* árak áinau.
profesor *m.* nuínin, unuínin, nuíkiartin, unuíkiartin. (sinón. **maestro**).
mi profesor nuíturtin.
tu profesor nuítamin.
profeta *m.* yáanchuik Yúse chicháme etsérin.
profetizar *v.t.* nuwáa/nunáa éemak etsérkatin. (sinón. **predecir, pronosticar**).
profundidad *f.*
su profundidad kunári.
de poca profundidad kúnachu, pápash, páparim, pátatek.
de mucha profundidad jíitamramu, jíitatrau, jíitamrau.
profundo *adj.* kúna. (sinón. **hondo**).
progresar *v.i.* éemkatin, éemajatin, juwíktin. (sinón. **adelantar, avanzar, desarrollar**).
progreso *m.* éemtikiamu. (sinón. **adelanto**).
prohibir *v.t.* surímkatin, surítkatin. (sinón. **impedir**).
prójimo *m.* írutkamu.
promesa *f.* wi nekásan túratatjai tímiau.
prometer *v.t.* wi nekásan túratatjai títin. (sinón. **ofrecer**).
prometida *f.* (sinón. **novia**).
su prometida chichásmauri.
pronosticar (vea **predecir**).
pronto *adv.* wári, níju, níjuk, kárchau, kármachu, kakármachu, kakárchau.
propagar *v.t.* tinámktikiartin, pampártin. (sinón. **difundir, publicar**).
propiedad (vea **posesión**).
propietario *m.* núrintin. (sinón. **dueño**).
prosternarse *v.r.* tikishmátratatin. (sinón. **postrarse, arrodillarse**).
prostituta *f.* kungkátip núwa. (sinón. **ramera**).
protección *f.* ejámu, ajámu, yámrukmau, ayámrukmau. (sinón. **amparo, defensa**).
dar protección ejámkatin, ajámkatin.
protector *m.* y *adj.* ajákratin, ejákratin, ejárin, ajárin, ayámrin, ayámruktin. (sinón. **defensor**).
proteger *v.t.* ejáktin, ejámkatin, ajámkatin, ayámruktin, yámruktin. (sinón. **amparar, defender**).
protegerse *v.r.* yámrumaktin, ayámrumaktin. (sinón. **defenderse**).
proveer *v.t.* súsatin. (sinón. **dar**).
prueba *f.* nekápkartamu, nekápnaisamu, nekápnaiyamu. (sinón. **reto**).
públicamente *adv.* aints irúntramunam, áints wáinmaunum, áints ántinamunam.
publicar *v.t.* tinámtikiartin, tinámtikratin, pampártin. (sinón. **difundir, propagar**).
publicar libro pápi najánatin.
puca lupuna (esp. de árbol) *f.* táangnum.
pucacunga (esp. de ave) *f.* aúnts.

(sinón. **graznadora**).
pucacuru (esp. de hormiga) *m.* kampáa.
pucahuicsa (esp. de sardina) *f.* kamímu.
puchira muena (esp. de árbol) *f.* eáyua, jeáyua. (sinón. **muena amarilla**).
pucuna *f.* uum. **Con la pucuna se pueden virotear bien los animales comestibles.** Uumjaingkia kúntin áinaun péngker tukútayi. (sinón. **cerbatana**).
pucuna brea (esp. de árbol) *f.* sekát. (sinón. **copal caspi**).
pucuna caspi (esp. de árbol) *m.* táuna.
pudrirse *v.r.*
pudrirse (carne, pescado) káurtin.
pudrirse (huevos) pukúmratin.
pueblo *m.* 1. yákat. (sinón. **población, poblado, comunidad**). 2. áints. (sinón. **gente**).
puente *m.* kiánkiamu, kiátkiamu, kiánkamu, papáamu.
hacer un puente papáatin, kiánkatin, kiátkatin.
puerco *m.* kúchi. (sinón. **cochino, marrano, chancho, cerdo**).
puerco espín *m.* kúru. (sinón. **cashacushillo**).
puerta *f.* epéntai, wáiti.
puerto *m.* nujámtai.
puesta (del sol) *f.* tsaa jeámu, tsaa akáamu, tsaa akáatai.
a la puesta del sol tsaa nungkánmatai, tsaa jeámunam, tsaa nungká wajásamtai, tsaa akáamunam.
pulga *f.* sungkú.
pulgar *m.* juun uwéj.
pulir *v.t.* pinumáatin, pínu najánatin.
pulir tablas maémaatin.
pulir pucunas tangkuípiartin.
pulir mocahuas o tinajas kuwértin.
pulmón *m.* suwách.
pulmonía *f.* suwáchnum najáimiamu. (sinón. **neumonía**).
pulpa *f.*
pulpa de papaya papáji namángke.
pulpería *f.* páchim surúti. (sinón. **chingana**).
pulsación *f.* nétas. (sinón. **pulso, latido**).
pulsar *v.i.* téetin, tej tej wajástin. (sinón. **latir, palpitar**).
pulsera *f.* uwejnum uwéjtai, uwéjnum uwéetai, uwéjnum wéetai, uwéjnum wéjtai. (sinón. **brazalete**).
pulso (vea **pulsación**).
pulverizado *adj.* juyúmkamu.
pulverizar *v.t.* juyúmkatin.
puma *m.*
puma colorado japayúa.
puma negro y pequeño káyuk yawáa, paápa.
puma garza (esp. de ave) *f.* jáapash, juun yawáa jáapash, yantána jáapash.
puma machácuy (esp. de culebra) *m.* yáwayawaa.
puma yarina (esp. de palmera) *f.* yunchík.
punchana (esp. de roedor) *f.* yungkíts.
punga (esp. de árbol) *f.* chupút, kucháput, kuchá pútu, kuchá wampuásh.
punta *f.*
su punta tsakári.
sacar punta tsákatin.
punta del racimo de frutos de palmera túru.
puntal *m.*
puntal que se usa para colocar la

cumbrera o para cambiar un horcón jéa ukúrtuamu.
puntapié *m.* nájamu. (sinón. **patada**).
punteado *adj.* tsáke. (sinón. **moteado**).
puntería *f.*
tener buena puntería shíirman itártin.
hombre que tiene buena puntería tukúu.
tener mala puntería wájirtin.
persona que tiene mala puntería wájin.
puntiagudo *adj.* tsákap, tsákapi. (sinón. **agudo, aguzado, punzante**).
puntillas *f.*
de puntillas natís.
andar de puntillas natísar wekáasatin/natísar wétin/natíitin.
punzada *f.* uyúamu. (sinón. **pinchazo**).
punzante (vea **puntiagudo**).
punzar *v.t.* uyúatin.
puñado *m.* júmchik.
puñal *m.* kuchí.
puñalada *f.* kuchíjai ijúmu. (sinón. **cuchillada**).
puñetazo *m.* uwéjejai ijúmu. (sinón. **trompada**).
dar puñetazos uwéjejai ijútin.
puño *m.* uwéj namúamu.
hacer puño namúatin.
pupila *f.* yus jii.
purgante *m.* kaníakmau irimí, kanínmamu irimí, kanínmati irimí, kanínmakmau irimí/rimíu.
purgatorio *m.* tungkuruá.
purma (chacra abandonada) *f.* sáak, sáuk.
puro *adj.* 1. **(limpio)** pakuíchau, pachímrachmau. 2. **(correcto)** tunáarinchau. (sinón. **perfecto**).
pus *m.* pukumánch.
tener pus púkumchirkatin.
tener pus en los ojos tsunáarkatin, múuchruktin, jíimuchruktin.
putrefacto (vea **podrido**).

Q

que *pron.* nu.
qué *pron.* warí. **¿Qué trabajas?** ¿Warí takáame? **¿Qué voy a hacer?** ¿Warínak itúrkatjak? **¿Qué te pasa?** ¿Ame warúkame? **¿con qué?** ¿waríjia?
quebrada *f.* entsáwach, éntsa kanáji, shitá éntsa. (sinón. **riachuelo**).
quebradita *f.* éntsa shiríkiri, éntsa kanáichiri.
quebradizo *adj.* kakúrpatin, tsatsúrpatin, pakérpatin. (sinón. **frágil, rompible**).
quebrado *adj.*
quebrado (huevos) pisáu, jakúru. (sinón. **rajado**).
quebrado (vasijas de barro, canoas) jakúru, jakúku. (sinón. **roto, rajado**).
quebrado (palos, huesos) kupínaku, kupíkmau, kupírkamu. (sinón. **roto**).
quebradura *f.* kúpiamu. (sinón. **rotura**).
quebrar *v.t.*
quebrar (frondas, árboles, huesos, palos) kupíktin, tsupíktin. **El viento ha quebrado un árbol.** Nasé numín kupíki.
quebrar (vidrio, huevos, vasijas de barro, canoas) intákratin, intiákratin, tiákratin. **El niño ha quebrado una mocahua.** Uchi piníngkian intákrayi.
quebrarse *v.r.*
quebrarse (huesos, árboles, machetes)

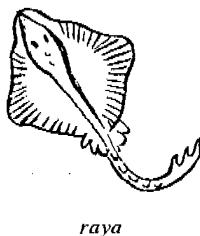
kupínaktin. **El hueso se ha quebrado.** Ukúnch kupínaki.
quebrarse (vidrio, canoa, vasijas de barro) jakúktin, jakúrtin. **La mocahua se ha quebrado.** Piníng jakúri.
quebrarse (huevos, platos) pisáatin.
quedar chico *v.i.* kaníaktin. **La camisa quedó chica.** Wéjmak kaníaki.
quedarse *v.r.* 1. **(permanecer)** pujústin, juwáktin.
quedarse atrás úku juwáktin.
quedarse dormido kanúrtin.
quedarse a medio camino táartin.
quedarse involuntariamente setúrtin.
¡quédate! (despedida del que sale) ¡pujústa!/¡pujúta!/¡pujúumata!
¡quédate! (orden) ¡juwákta!
2. **(retener).**
quedarse con poco ménkatin.
queja *f.* 1. **(expresión de dolor)** ananáa, aráa. 2. **(reclamo)** núka nápchawaitai timiáu.
quejarse *v.r.* 1. **(gemir)** ejétkatin, ejétu pujústin. 2. **(protestar)** núka nápchawaitai títin.
quemado *adj.* esáku, áaskamu.
quemadura *f.* esáamu.
causar quemaduras (el sol) sukúkratin.
quemar *v.t.* áaskatin.
quemar insectos wengkáatin.
quemar huecos en las flautas unchútkatin.
quemar en la chacra (leña, palos) péwartin, epéatin.
quemar vasijas de barro jitiúmaatin, jiyátin.
quemar (el sol) *v.i.* sukuátin.
quemarse *v.r.* unchúumaktin, áasatin, áasmamkatin, esáatin.
quena *f.* tíyam, tíam. (sinón. **flauta, pífano**).
querer *v.t.* 1. **(desear)** wakéruktin.
hacer querer wakérumtikiatin.
hacerse querer por una mujer pusángmaatin.
querer preguntar pero no atreverse aránkatin, arántuktin, aréentuktin.
querer reírse wíshim nekápratin.
2. **(amar)** anéetin.
querido *adj.* anéamu, anéeti. (sinón. **amado, recordado, estimado**).
querido *m.* anéamu, anéeti. (sinón. **amante**).
quién *pron.* ya, yáki. **¿Quién eres?** ¿Yáachitme? ¿Yáitme? **¿Quién es?** ¿Yáachita? **¿Quién será?** ¿Yátsukai?
de quién yána.
de quién será yánautsukai.
quieto *adj.* pachítske.
¡quieto! ¡chichátsuk asáta!/¡titú!
quijada *f.* jángke. (sinón. **mandíbula**).
quilla (de la canoa) *f.* kíya.
quiruma *f.* númi nantujé.
quitamura, quitamuro *f.* japá sarámri, japá sungkúri. (sinón. **viruela loca, varicela**).
quitar *v.t.* atánkitin, atántruktin. (sinón. **arrebatar, despojar**).
quitar hojas secas de los plátanos tajáktin.
quizá, quizás *adv.* nampút. **Quizás vendrá mañana.** Kashín nampútka táchanpiash.

R

rabadilla (de las aves) *f.* tsutsúji, suwíj.
rabiar *v.i.* kajéktin.

rabioso *adj.* kajék, kajés. (sinón. **colérico, enojado, furioso**).
rabo *m.*
su rabo juké, ujuké. (sinón. **cola**).
tiene rabo ujúktin, júktin, júkentin.
rabón *m.* jukíp.
rabudo *adj.* múkash.
es rabudo múkashitai.
raca avispa (esp. de avispa) *f.* nujákar étc.
racimo *m.* yántang.
ractacarilla (esp. de pez) *f.* kurúr, kum, karásap, kurúrach, kurúrak, kiukíu.
radiante *adj.* jiitsumir. (sinón. **brillante, deslumbrante, reluciente, resplandeciente**).
radicar *v.i.* pujústin. (sinón. **vivir, morar, permanecer, residir**).
radiotelefonía *f.* chícham akúptai.
raíz *f.* kangkáp.
sacar de raíz kangkáptuk kuínkatin.
rajado *adj.*
rajado (huevo) pisáu, jakúru.
rajado (leña) nakákmau.
rajado (palitos, bejucos) tséntskamu.
rajado (canoa, vasijas de barro) jakúru, jakúku.
rajar *v.t.*
rajar (bejucos, palitos, virotes) tsénkatin, tséntskatin.
rajar leña nakáktin.
rajarse *v.r.*
rajarse (canoa, vasijas de barro) jakúrtin, jakúktin.
rajarse (huevos, platos) pisáatin.
rallador *m.* kesáti, kesátai.
ralladura *f.* kesármau.
rallar *v.t.* kesártin. (sinón. **raspar**).
ralo *adj.* 1.**(claro)**.
líquido ralo wincháa.
2.**(espaciado)**.
ralo (dientes) tsaak.
ralo (bigote, barba) ikiá ikiá.
rama *f.* kanáwe, kanáji.
ramada *f.* áakmamu, áakmakmau.
ramal (del río) *m.* éntsa kanáji, éntsa kanáwe.
ramera *f.* kungkátip. (sinón. **prostituta**).
rana *f.*
rana no comestible parúngkach.
rana comestible kakásh, kangkáash, nungkáirap, puwín, kuwát, mukún, mukúnt, musúup, tépem mukúnt.
rancio *adj.* múshamsha.
rapar *v.t.* awámratin.
rápidamente, rápido *adv.* wári, wáumak, ampú, kakárchau, kakármachu, táamrachu, ampúrkuta, takúrkuta, tsekeárkuta, níju, níjuk. (sinón. **pronto**).
¡rápido! ¡wáritai!
rápido (vea **rápidamente**).
raquítico *adj.* chuwíru.
raro *adj.* ikiá ikiá. **Los armadillos gigantes son raros porque son muy pocos.** Yángkun júmchik asar, ikiá ikiá írunui.
rascador *m.* méekmamtai.
rascar *v.t.* méekratin.
rascarse *v.r.* méekmamratin.
rasgar *v.t.* jáaktin. (sinón. **desgarrar**).
rasguñar *v.t.* nanchíkratin, nanchíkiatin. (sinón. **arañar**).
rasguñarse *v.r.* nanchíkmamratin, yúmamratin.
rasguñarse con espinas kuwésmamratin, tsentsáamartin. (sinón. **arañarse**).
rasguño *m.* nanchíkramu, nanchíkiamu.

(sinón. **arañazo, uñada**).
raso *adj.* pínu, máe̲. (sinón. **liso**).
raspado *adj.* kesármau.
raspadura *f.* kesármau.
raspar *v.t.* kesártin, péruartin.
raspar con un pedazo de mate kuwíshratin.
rasparse *v.r.* kéemratin.
rastrear *v.t.* áintratin, yawáa̲maatin.
rastrero (tallo) *m.* inchínchi.
rastrillar *v.t.* nupáa̲ irúmratin.
rastrillo *m.* nupáa̲ irúmtai.
rastro *m.* najármau. (sinón. **huella, pisada**).
rastrojo (de arroz) *m.* arrúse nantujé ukúkmiauri.
rasurar *v.t.* súsu awártin. (sinón. **afeitar**).
ratero *m.* kása, kasámin. (sinón. **ladrón**).
ratón *m.* katíp.
raudal *m.* wej wajámu.
raya *f.* tsentsármau. (sinón. **línea**).
raya (esp. de pez) *f.* káashap.
raya gigante, raya mama káashpa nukúri, mutsúuna, mutsúup, mutsúunap, ya̲wáa̲ káashap.


raya

rayado *adj.* sháingkuap, kusuí, aash.
rayar *v.t.* tsentsáitin, tsentsártin.
rayo *m.* cháarim, cháarimp. (sinón. **relámpago**).
razón *f.*
dar la razón nekásam táme̲ títin.
tienes razón nekásam táme̲.
razonable *adj.* chicháman ántin.
reafirmación *f.* wi tímiaja núka atáksha tímiau.
reafirmar *v.t.* wi tímiaja núka atáksha títin.
rebaja *f.* majámtikiamu. (sinón. **descuento**).
rebajar *v.t.* majámtikiatin, majátatin, majátmamtikiatin. (sinón. **abaratar**).
rebanada *f.* mét charúkmau, péruamu. (sinón. **tajada**).
rebanar *v.t.* met charúktin, péruatin. (sinón. **tajar**).
rebelarse *v.r.* chícham umít nakítratin. (sinón. **desobedecer**).
rebelde *adj.* chicháman umítan nakítin. (sinón. **desobediente**).
rebosar *v.i.* mutsáitin.
rebuscar *v.t.* atáksha wáingkir e̲áktin.
recado *m.* chícham akátramu. (sinón. **encargo, pedido**).
recaer (de la enfermedad) *v.i.* wakémratin.
recaída *f.* wakémramu.
recargado *adj.* kak piáku, met piáku. (sinón. **sobrecargado**).
recargar *v.t.* kak pínkatin, kak píntratin.
recaudador *m.* kuíkian juu.
recaudar *v.t.* kuík júkitin. (sinón. **cobrar, recolectar**).
recelo *m.*
tener recelo para preguntar aránkatin.
receta *f.* nu irimí/rimíu sumákta túsar áarmau.
recetar *v.t.* nu irimí/rimíu sumákta túsar áartin.
rechazado *adj.* nakítramu.
rechazar *v.t.* 1. **(apartar)** kíishmaktin. (sinón. **evitar, rehusar**).

2. **(despreciar)** tsúutratin, nakítratin.
rechazo *m.* nakítramu.
rechinar *v.i.* katértuktin, katértin. (sinón. **crujir**).
recibir *v.t.* júkitin.
recibir un nombramiento náamkatin.
recibir una inyección ijúmatin.
recién *adv.* yamá, yamái.
recién crecido yamá tsakámach.
recién empezando a caminar yamái wekáarau.
recién nacido yamá akíinau, yamái akíinau.
recientemente *adv.* pengké yamái. (sinón. **recién**).
recitar *v.t.* nintíjai títin.
reclamar *v.t.* tukúmkatin. (sinón. **exigir**).
reclinarse *v.r.* tepéstin. (sinón. **acostarse, echarse**).
reclutar (gente) *v.t.* áints eáktin.
recodo (del río) *m.* túnik. (sinón. **meandro**).
recoger *v.t.* júuktin, júkitin.
recoger (plátanos, guineos) utúrmitin.
recolectar *v.t.* eákmatin.
recolectar fondos kuíkian júkitin.
recomendación *f.* chíkichan pachísar péngker chichásmau.
recomendar (hablar en favor de uno) *v.t.* chíkichan pachísar péngker chichástin.
recompensa *f.* akíimiamu, akíimiakmau. (sinón. **pago, salario, remuneración**).
dar sin recompensa jámsatin.
recompensar *v.t.* akíktin. (sinón. **remunerar**).
reconciliación *f.* tsangkúrnairar chichásmau.
reconciliar *v.t.* chicháman iwiáaratin, chicháman nakuírtin. (sinón. **conciliar**).
reconciliarse *v.r.* tsangkúrnairatin, tsangkúrnairar chichástin, chicháman iwiáaratin. (sinón. **conciliarse**).
reconocer (distinguir a una persona) *v.t.* yáki túsar wáinkatin, jimiángchatin.
recontar *v.t.* áujmatkatin, áujmatsatin.
recordado *adj.* anéeti, anéamu. (sinón. **estimado**).
recordar *v.t.* anéatin. (sinón. **acordarse**).
hacer recordar nintímtikratin, anéemtikratin.
recortar *v.t.* charúktin. (sinón. **cortar**).
recostar *v.t.* atústin, utústin, atúkratin, utútin. (sinón. **apoyar**).
recostarse *v.r.* túumsatin. (sinón. **apoyarse**).
recreo *m.* ayámtai. (sinón. **descanso**).
rectangular *adj.* téeriachmau.
casa rectangular jéa téeriachmau.
rectificar *v.t.* nuwákmau iwiáaratin. (sinón. **corregir**).
recto *adj.*
camino recto túpin. (sinón. **derecho**).
palo recto sháung, sháungk.
persona recta péngker. (sinón. **justo**).
recuperar *v.t.*
recuperar plata kuík atáksha achíktin, kuík atáksha wáinkatin.
recuperarse *v.r.* tsáartin, péngker wajástin, sungkúran íikratin. (sinón. **convalecer, restablecerse, sanarse**).
red (para pescar) *f.* namák achíti, namák achítai.
rededor *m.* áari.

redondear *v.t.* tantéektin, tanté najánatin, tentéektin, tséengmatin, tentéatin.
redondo *adj.* 1. **(circular)** tenté, tanté.
algo redondo tantékmau, tanté. 2. **(esférico)** chapúk, wapúk. 3. **(cilíndrico)** pápek.
reducir *v.t.* tiúpich/túupich najánatin. (sinón. **achicar**).
reducir el precio majámtikiatin. (sinón. **rebajar**).
reducir el dolor mijámtikratin, nentémtikratin.
reemplazar (a una persona) *v.t.* ikínkatin, akínkatin, kíntruktin, akíntuatin. (sinón. **relevar**).
reemplazo *m.* kíntrukmau. (sinón. **relevo**).
reflejo *m.* wakán.
reflexionar *v.i.* nintímratin. (sinón. **considerar, pensar, meditar**).
refrescar *v.t.* mícha wajákit túsar nijártin.
refrescarse *v.r.* mícha wajákmi túsar nijáamartin.
refugiarse *v.r.* tupikiáki anúmak pujústin.
refugio *m.* tupikiáki pujúsmau.
refutar *v.t.* núchawaitai títin, túuka átsui títin. (sinón. **contradecir**).
regalar *v.t.* nángkami súsatin. (sinón. **donar, obsequiar**).
regalo *m.* nángkami susámu. (sinón. **obsequio, don**).
regalo recíproco sunáisamu, sunáiyamu.
regañar *v.t.* jiyáktin. (sinón. **reñir, reprender, reprochar**).
regaño *m.* jiyákmau, katsékmau.
regañón *m.* y *adj.* jiyákmin. (sinón. **altercador, gruñón**).
regar *v.t.* yúmijai ukátratin.
regar con la boca úutin, úutratin, uwíitin.
regatón *m.* wíakach. (sinón. **comerciante**).
regatón sapo (esp. de sapo) *m.* kuruás.
regazo *m.* nangkáamu.
sentar en el regazo nangkástin.
regocijar *v.t.* warámtiksatin, warártustin. (sinón. **alegrar**).
regocijarse *v.r.* warástin, warársatin. (sinón. **alegrarse, gozarse**).
regocijo *m.* waráamu, warásmau, warártamu. (sinón. **alegría, gozo**).
regresar *v.i.* (sinón. **retornar**).
regresar (ir) al lugar de origen wakétkitin. (sinón. **volver**).
regresar (venir) al lugar de origen tátin. (sinón. **llegar**).
regreso *m.*
regreso (ir) al lugar de origen wakétkimuri [pasado]; wakétkitniuri [futuro]. (sinón. **vuelta**).
regreso (venir) al lugar de origen támauri [pasado]; tátintri, tatáiri [futuro]. (sinón. **llegada**).
regular *adj.* júmchik péngker. **Estoy regular.** Júmchik péngker pujájai.
rehusar *v.t.* nakítratin, kíishmaktin, tsúutratin. (sinón. **rechazar**).
reinar *v.i.* inártin, iniártin. (sinón. **gobernar**).
reino *m.* ínamu. (sinón. **dominio, imperio**).
reír *v.i.* wishírtin.
reír a carcajadas jajaja wishírtin.
reírse de sí mismo wishíkmamratin. **El se ríe de sí mismo.** Níngki wishíkmamui.

relación *f.*
relación sexual nijírmau.
tener relaciones sexuales nijírtin.
sin tener relaciones sexuales nijírmichu, túmichu.
tener relaciones sexuales ilícitas kájmaktin. (sinón. **adulterar**).
relajar (los músculos) *v.t.* wewéptutsuk pujústin.
relámpago *m.* cháarim, cháarimp. (sinón. **rayo**).
relámpago sin trueno péem.
relampaguear *v.i.* péetkatin, newártuktin.
relatar *v.t.* etsérkatin, ujáktin. (sinón. **informar**).
relato *m.* áujmatmau. (sinón. **cuento, narración**).
relevar *v.t.* akínkatin, ikínkatin, akíntuatin, kíntruktin. (sinón. **reemplazar a una persona, sustituir**).
relevo *m.* kíntrukmau. (sinón. reemplazo,).
reloj *m.* tsaa nintí.


reloj

reluciente *adj.* jíitsumir. (sinón. **brillante, resplandeciente**).
relumbrar *v.i.* jiitsumrumtin, jíitsumir wajástin. (sinón. **brillar, resplandecer**).
remadurar (frutas) *v.t.* washúktin.
remaduro (frutas) *adj.* washúku.
remanso *m.* téntentau, tampéaku, miáaku, miyáaku.
remar *v.i.* kawínmatin. (sinón. **bogar**).
rematar *v.t.* 1. **(matar)** wénatin. 2. **(vender barato)** májachik surúktin.
remate *m.* májachik súramu.
remecer *v.t.* peáktin. (sinón. **sacudir**).
remedar *v.t.* piyátruktin. (sinón. **imitar**).
remediar *v.t.* iwiáratin. (sinón. **reparar**).
remedio *m.* irimí, rimíu. (sinón. **medicina**).
remedio vegetal tsúwak.
remedo *m.* piyátramu, piyátrukmau. (sinón. **imitación**).
remendar *v.t.* nújtuktin. (sinón. **parchar**).
remesa *f.* akúpkamu.
remiendo *m.* nújtukmau, nújtai. (sinón. **parche**).
remitente *m.* akúpin.
remitir *v.t.* akúpkatin, kúpkatin, awématin. (sinón. **enviar, mandar, despachar**).
remo *m.* kawín.
remo caspi (esp. de árbol) *m.* shungára, shungkárna, kucharímu, kucharámu, kuchár námukum, yantánim, yantá númi.
remojar *v.t.* chúpratin. (sinón. **mojar, empapar**).
remojo *m.* yumíjai ukátramu.
remolcado *adj.* nenákmau.
remolcar *v.t.* nenáktin.
remolino *m.* wáinch, wáingkish. (sinón. **muyuna**).
remolque *m.* nenákmau.
remuneración *f.* akíimiamu, akíimiakmau. (sinón. **salario, pago**).
remunerar *v.t.* akíktin. (sinón. **pagar**).
renaco (esp. de árbol) *m.* káasua.



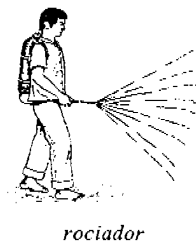

renacuajo

renacuajo *m.* mukúntu uchíchiri.
renco *adj.*
estar renco áshua áshua wekáasatin, áshutrusang wekáasatin, yájutrusang wekáasatin, yájua yájua wekáasatin. (sinón. **renquear, cojear**).
rencor *m.* kajésar pujúsmau. (sinón. **odio, resentimiento**).
rencoroso *adj.* kajék, kajés.
ser rencoroso kajéktin, kajéstin.
rendido *adj.* yawéru. (sinón. **agotado, cansado**).
estar rendido nawértin, yawértin.
renquear (vea **renco**).
renunciar *v.t.* takátrunia jíinkitjai titin. (sinón. **dejar**).
reñir *v.t.* jiyáktin. (sinón. **regañar, reprender, reprochar**).
reparación *f.* iwiáaramu. (sinón. **compostura**).
reparar *v.t.* iwiáratin. (sinón. **arreglar, componer**).
repartición *f.* kántramu, akánturmau. (sinón. **distribución, división**).
repartido *adj.* akántramu, kántramu.
repartir *v.t.* kántratin, akánturtin. (sinón. **distribuir, dividir**).
repasar *v.t.*
repasar leyendo wákekir/wáingkir jíistin. (sinón. **revisar**).
repaso *m.* wákekir/wáingkir jíismau; wákekir/wáingkir antúkmau.
repente *m.*
de repente anéachmau, enéachmau, chíngkaing, nampút.
repentinamente *adv.* anéachmau, enéachmau, nampút, chíngkaing. (sinón. **inesperadamente, de repente, sorpresivamente, súbitamente**).
repentino *adj.* anéachmau. (sinón. **imprevisto**).
repetición *f.* wáingkimu, wákekmiau.
repetir *v.t.* wákektin, wáingkitin, wáinkitin. **Vamos a repetir esta página.** Atáksha wáingkir ju pápikia jíismi. (sinón. **repasar**).
repetir palabras wákekir títin, atáksha wáingkir títin.
repisa *f.* píirak. (sinón. **estante**).
replantar *v.t.* wéntratin.
repleto *adj.* met, kak piáku. (sinón. **lleno**).
reponer *v.t.* awángtuktin, wáinkitin, wáingkitin, wákektin. (sinón. **devolver, restituir**).
reponerse *v.r.* tsáartin, péngker wajástin. (sinón. **restablecerse, sanarse**).
reposar *v.i.* ayámsatin, ayámratin. (sinón. **descansar**).
reposo *m.* áyamu, ayámsamu, ayámtai.
reprender (vea **reprochar**).
representante *m.* chichárkartin, chichárkatin, chichárin, chichámtikin. (sinón. **delegado, portavoz, vocero**).
representar *v.t.* chikíchan pachísar chichástin.
reprochar *v.t.* jiyáktin. (sinón. **regañar, reñir, reprender**).
reproche *m.* jiyákmau, katsékmau. (sinón. **regaño**).
reproducirse *v.r.* yujártin. (sinón. **aumentar, multiplicarse**).
repugnante *adj.* tsúumir. (sinón. **asqueroso**).
requia (esp. de árbol) *f.* yantsáu.
res *f.* wáaka.
resbaladizo (vea **resbaloso**).
resbalar *v.i.* pakíirtin. (sinón. **patinar**).

resbalarse *v.r.* takímratin, taikímratin, natakímratin. (sinón. **deslizarse**).
resbalón *m.* natakímramu, takímramu, taikímramu. (sinón. **desliz**).
resbaloso *adj.* chúngkap, máengkuap. (sinón. **resbaladizo**).
resbaloso con aceite, kerosene, grasa taméen, taméengkuap.
resentido *adj.* kajés, kajék. (sinón. **enojado, rencoroso**).
estar resentido kajésar pujústin, kajékar pujústin.
resentimiento *m.* kajésar pujúsmau. (sinón. **odio, rencor**).
resentirse *v.r.* kajérkatin, kajéktin. (sinón. **enojarse, enfadarse, indignarse**).
residencia *f.* pujúti. (sinón. **domicilio, hogar, morada, vivienda**).
residente *m.* pujáku, írutkamu.
residir *v.i.* pujústin. (sinón. **vivir**).
residuo (vea **resto**).
residuo (del masato) *m.* sutúri.
resignarse *v.r.* núke atí títin. (sinón. **conformarse**).
resina *f.*
su resina púwe, pué, puwáje, puáje, puwái.
resina de plátano páanma puwé, páanma pué, páanma puwáje.
resistir *v.t.* tsántratin, atsántratin, katsúntratin. (sinón. **aguantar, soportar, tolerar**).
resollar *v.i.* mayái áshim áshim wajástin. (sinón. **jadear**).
resolver (un problema) *v.t.* chícham iwiáaratin, chícham nakuírtin, chícham séaatin. (sinón. **solucionar un problema**).
resonar *v.i.* máyai engkémak titín. **El eco está resonando.** Mayái engkémak táwai.
respaldar (vea **respaldo**).
respaldo *m.* túumtai. (sinón. **espaldar, respaldar**).
respectivo *adj.* kíchik kíchik.
respecto *m.*
al respecto de él pachís.
al respecto de mí wína pachítas.
al respecto de ti ámin pachítmas.
respetar *v.t.* pachístin.
respiración *f.* mayái, mayátai, mayátmau. (sinón. **aliento**).
respirar *v.i.* mayátin.
respirar profundamente mayáiratin, mayáiruk.
respirar por agallas káapkatin, kayápkatin, kiyápkatin, chiyápkatin.
resplandecer *v.i.* jíitsumratin.
resplandeciente *adj.* jíitsumir. (sinón. **brillante, radiante, reluciente, deslumbrante**).
resplandor *m.* tsánmau.
su resplandor páaniuri, tsánmauri.
responder *v.t.* áimkatin, áiktin. (sinón. **contestar**).
respuesta *f.* áimkamu, áikmau, ayáamu. (sinón. **contestación**).
restablecerse *v.r.* tsáartin, íikratin, péngker wajástin. (sinón. **convalecer, recuperarse, sanarse**).
restablecerse emocionalmente nintí engkeátin.
restar *v.t.* ampíntratin, ampírtin.
restinga (isla en el río) *f.* ísar.
restitución *f.* wákekmiau, wáingkimu. (sinón. **devolución**).
restituir *v.t.* awángtuktin, wáinkitin, wáingkitin, wákektin. (sinón. **devolver**).

resto *m.* ampíntrau, ampíntramu, ampírmau. (sinón. **residuo, sobra, sobrante**).
resucitar *v.i.* jakámunmaya nantáktin, nintí engkeátin. (sinón. **resurgir, revivir**).
resuello *m.* máyai áshim áshim wajásmau. (sinón. **aliento, respiración**).
resurgir (vea **resucitar**).
resurrección *f.* jakámunmaya nantákmiau.
retarse *v.i.* nekápnaisatin. (sinón. **desafiarse**).
retazo *m.* taráchi ampírkari. (sinón. **pedazo**).
retener *v.t.* ukústin. (sinón. **guardar**).
retirada (vea **retroceso**).
retirar *v.t.* jíiktin.
retirarse *v.r.* jíinkitin. (sinón. **salir, partir, irse**).
reto *m.* nekápnaisamu, nekápnaiyamu, nekápkartamu. (sinón. **desafío**).
retoñar *v.i.* jéektin. (sinón. **brotar**).
retoño *m.* jéekmau. (sinón. **brote**).
retornar *v.i.* (sinón. **regresar**).
retornar (ir) al lugar de origen wakétkitin.
retornar (venir) al lugar de origen tátin.
retorno *m.*
retorno (ir) al lugar de origen wakétkimuri [pasado]; wakétkitniuri [futuro]. (sinón. **regreso**).
retorno (venir) al lugar de origen támauri [pasado]; tátintri [futuro].
retrasarse *v.r.* úku juwáktin. (sinón. **rezagarse, atrasarse**).
retratar *v.t.* nakúmkatin.
retrato *m.* nakúmkamu.
retrocarga *f.* akáru, káru. (sinón. **escopeta**).
retroceder *v.i.* chápi wakétkitin.
retroceso *m.* chápi wakétkimu. (sinón. **retirada**).
retronar *v.i.* ipiamát arák chichástin.
retrueno *m.* ipiamát arák chichásmiau.
retumbar (trueno) *v.i.* kúumaktin, ukúumaktin.
reumatismo *m.* ukúnch najámamu.
reunidos *adv.* iruntrar.
reunión *f.* irúntai, irúntramu. (sinón. **junta, asamblea, concentración**).
reunir *v.t.* áints áinau irúntrarti túsar untsúktin. (sinón. **juntar**).
reunirse *v.r.* irúntratin, íruatin, júuniktin, tsutsáktin, káunkatin, kawéngkartin. (sinón. **congregarse, juntarse, agruparse, concentrarse**).
revelar *v.t.* nekámtikiatin.
reventado *adj.*
reventado (pelota, globo, llanta, papaya) pujáku.
reventado (huevo, algodón, huimba) takíamu.
reventado (intestinos, envolturas) tishímu.
reventar (pelota, globo, papaya) *v.t.* pujáktin.
reventarse *v.r.*
reventarse (huevo, flor, huimba, algodón) takíngtin.
reventarse (intestinos, envolturas) tishítin, tishírtin.
reverdecer *v.i.* samék awántin.
reverdecimiento *m.* samék awánmauri [pasado]; samék awántintri [futuro].
revés *m.*
al revés wáke, wáke ukúsmau, wáke engkeámu. **¡Ponte la camisa al revés!**

¡Wéjmakrum wáke entsárta! **¡Pon la canoa al revés!** ¡Kánu wáke núјkata!
revisar *v.t.* wákekir/wáingkir jíistin.
revisión *f.* wákekir/wáingkir jíismau.
revivir *v.i.* nintí engkeátin. (sinón. **resurgir, resucitar**).
revolcar *v.t.* pampéktin.
revolcarse (en lodo) *v.r.* tanángkimratin.
revolcón, revuelco *m.* pampéamu.
revolotear *v.i.* sútit sútit jáktin, pépeer wajástin.
reyezuelo (esp. de pájaro) *m.* tséremna.
rezagarse (vea **retrasarse**).
rezar *v.t.* Yus seátin. (sinón. **orar**).
riachuelo *m.* shitá éntsa, entsáwach. (sinón. **quebrada**).
ribera *f.* éntsa yantáme. (sinón. **orilla del río**).
rico *adj.* 1. kuíkiartin. (sinón. **adinerado**). 2. kuntúram. (sinón. **sabroso, delicioso**).
ridiculizar *v.t.* katsékmaktin, katsékmitin, katsékatin. (sinón. **burlarse**).
riego *m.* yumíjai ukátramu.
rifle *m.* kutír, mángshir. (sinón. **carabina, fusil**).
rígido *adj.* wíchi.
estar rígido wichípturtin.
rincón *m.* engkétkamu.
riña *f.* jiyánit, jiyániamu. (sinón. **altercado, regaño, reproche**).
riñón *m.* úmer.
río *m.* éntsa.
por el río entsák.
río abajo tsúmu, tsumúnam.
hacia río abajo tsumúnmanini, tsumúrinini.
río arriba nujiín, nujiínam.
hacia río arriba nujínmanini.
río Azabache Sáach, Sawách.
río Corrientes Kurín, Kurínt.
río Huasaga Chángkuap.
río Huitoyacu Makíi.
río Macusari Makúsar.
río Pastaza Kanús.
río Plantanoyacu Páantam Entsa.
río Sabaloyacu Shingkiátam Entsa.
río Senchiyacu Sanchíiku.
risa *f.* wishíamu.
risueño *adj.* wishírtin. (sinón. **sonriente**).
rizado *adj.* namúchmiamu, tanúrmau.
rizar (el pelo) *v.t.* tanúumartin, namúchmartin. (sinón. **encrespar, ondular**).
robado *adj.* kasámkamu.
robar *v.t.* kasámkatin. (sinón. **hurtar**).
robo *m.* kasámkamu.
rociador *m.* 1. kayúti, kayútai. 2. **(persona que rocía)** jéa kayútin.


rociador

rociar *v.t.* peáshmatin, peáshmartin, peáshmatratin, uwíjmiartin. (sinón. **salpicar**).
rociar con rociador kayúktin, kayúrtin. (sinón. **fumigar**).
rociar con la boca uwíitin, úutin, úutratin.
rocío *m.* jiyáshik, iyáshik, sána, sanáshik. (sinón. **sereno**).
rodar *v.t.* kangkéktin.
rodeado *adj.* téasang. (sinón. **cercado**).
rodear *v.t.* etéawartin, etéatin. (sinón. **cercar**).

rodilla *f.* tikísh.
parte posterior de la rodilla pískat.
roer *v.t.* napúratin.
rogar *v.t.* se̱átin. (sinón. **pedir**).
rojizo *adj.* kapántaku, kuntái, keákutkau, cháwa̱.
rojo *adj.* kapántin. (sinón. **colorado**).
rollo *m.* pénuarmau, pémpearmau, kángkarmau.
hacer un rollo de pieles pempeártin, kángkartin, pénuartin.
romana *f.* méram nekápmatai.
romper *v.t.*
romper (hilo, soga) tsuríngtin.
romper (palo, árbol, fronda, hueso) kupíktin, tsupíktin. (sinón. **quebrar**).
romper (papel, tela) já̱aktin. (sinón. **rasgar**).
romper (vasijas de barro, huevos, vidrio) intákratin. (sinón. **quebrar**).
romperse *v.r.*
romperse (huevos, canoas, vasijas de barro, vidrio) jakúrtin.
romperse (huesos, árboles, machetes) kupínaktin. (sinón. **quebrarse**).
romperse (hilos, sogas, cables) tsuráktin.
romperse (huevos; platos) pisáatin.
rompible *adj.* tsatsúrpatin, kakúrpatin, pakérpatin. (sinón. **frágil, quebradizo**).
roncar *v.i.* kurútkatin.
roncha *f.* supírmau.
tener ronchas supírtin.
ronco *adj.* saar.
volverse ronco sáartin. (sinón. **enronquecerse**).
ronquera *f.* sáarmau. (sinón. **enronquecimiento**).
ronquido *m.* kurútmau.
ronronear *v.i.* turr turr títin, jerée jerée títin.
ronroneo *m.* turr turr timiáuri, jerée jerée timiáuri.
ronsapa (esp. de abeja) *f.* we̱á̱a̱ru, we̱áwe̱a̱, japa̱wé̱a̱ru. (sinón. **abejón**).
ronsoco (esp. de roedor) *m.* ungúmi, kapiúr. (sinón. **capibara**).
ropa *f.* tárach.
ropa vieja mámush, chírip.
rosado *adj.* kapántaku.
rostro *m.* yápi. (sinón. **cara**).
roto *adj.*
roto (hueso) kupírkamu, kupíkmau, kupínaku. (sinón. **fracturado**).
roto (árbol, pucuna, hacha, machete) kupíkmau.
roto (huevo, vasijas de barro) jakúru. (sinón. **quebrado**).
roto (soga, hilo) tsuríngmau.
roto (tela) já̱ankau.
rótula *f.* tikíshi̱ súumri.
rotura *f.* kúpiamu. (sinón. **fractura**).
roza *f.* ája me̱ámu.
rozar *v.t.* ája méetin.
rubio *adj.* champér.
rubor *m.* yapí kapántramu. (sinón. **sonrojo**).
ruborizarse *v.r.* yapíi kapántratin. (sinón. **sonrojarse**).
rueca (de hilar) *f.* urúch kutámtai.
rugido *m.* shinúkmau.
rugir *v.i.* shinúktin.
ruido *m.*
ruido confuso táetet wajámu.
ruido de motor o radio shinámu.
ruido en los oídos tseng. **Tengo un ruido en el oído.** Kuwíshur tseng wajáwai.
rumiar *v.t.* atáksha inúk náurtin.

rumor *m.* 1. chícham áchamnau. (sinón. **chisme**). 2. táetet wajámu. (sinón. **ruido confuso**).

S

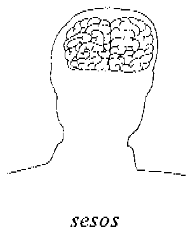
sábalo (esp. de pez) *m.* shingkiátam.
sábalo grande súwa shingkiátam.
sábalo mama kuséa.
Sabaloyacu (afluente del Pastaza) *m.* Shingkiátam Entsa.
sábana *f.* sékmatai, esékmatai, sékmati, esékmati, áintai, áinkar tepétai.
saber *v.t.* nekáatin.
hacer saber nekáamtikiatin.
persona que hace saber nekámtikiartin.
¡no sé! ¡cháa!, ¡chaáma!
¡Sepa usted!/¡Sepas tú! ¡Ame nekáata!
saber *m.* nékat. (sinón. **conocimiento**).
sabiduría *f.* nekámtai. (sinón. **conocimiento, saber**).
sabio *m.* nintímin, nintímrau, nekámin, nekámtikin, nékau, nekámkartin, nekákratin.
sabor *m.*
su sabor kungkúrmari.
tiene buen sabor kungkúrmaitai.
sin sabor míchu, kungkúrmachau. (sinón. **insípido**).
saborear *v.t.* péngkerashi túsar nekápsatin. (sinón. **gustar**).
sabroso *adj.* kuntúram. (sinón. **rico, delicioso**).
sacada (de quirumas) *f.* nunúmau.
sacar *v.t.* 1. **(extraer)**.
sacar (algo de debajo de las uñas, la piel o de entre los dientes) wintíitin.
sacar (algo de los ojos, de un cuarto o de una canoa, sacar suris, miel de abeja) ashíitin.
sacar (clavos de madera, palos de la tierra) kuínkatin, ukuínkatin.
sacar camotes de la tierra yukuítin.
sacar de la tierra (yuca, hierba o maní) uwéetin.
sacar muelas nái akáktin.
sacar quirumas nunuártin, nunúmtin.
sacar (fibras de chambira, corteza de árboles) achíitin.
sacar agua del río shikíktin.
2. **(hacer salir)** jíiktin.
sacar la lengua ináimiartin.
sacar afuera áanum jíiktin.
3. **(conseguir, obtener)**.
sacar fotos wakán kuínkatin/kuímiamkatin.
sacha ajo (esp. de árbol) *m.* káip.
sacha carrizo *m.* sápap.
sacha guayaba *f.* shawíi.
sachamango *m.* apái.
sachapapa (esp. de tubérculo) *f.* kengké.
sachapapa con raicillas uránchim kengké.
sachapapa grande y redonda antumú kengké.
sachapapa que crece en forma de media luna tséeng kengké, téen kengké.
sachapapa negra yampiá kengké.
sachavaca *f.* pamá, pamáu. (sinón. **danta, tapir**).
saciarse *v.r.* jéemartin, tutuártin. (sinón. **hartarse, llenarse**).
sacudida *f.* peákmau. (sinón. **sacudón**).
sacudir *v.t.* peáktin. (sinón. **remecer**).
sacudir la mano uwíjmiartin.

sacudir agua de la mano o del pelo peáshmartin, peáshmatin, peáshmatratin.
sacudir la cabeza peártin.
sacudirse *v.r.*
sacudirse para botar agua del pelo peáshmamratin.
sacudón (vea **sacudida**).
sajino (esp. de pecarí de collar) *m.* yangkipík, nangkipík.
sajino ronto (esp. de árbol) *m.* túntui númi.
sal *f.* wee.
salado *adj.* yapáku.
ser salado, estar salado yapáktin.
salado (pescado, carne) wéemkamu, saráshkamamu, saráshkimiamu, sáashkiamamu.
salar *v.t.* ayáktin, iyáktin, katsátatin, tsatsátkatin, sáashkiamatin, saráshkiamatin, saráshkamkatin, wéemkatin.
salario *m.* akíimiakmau, akíimiamu. (sinón. **sueldo, pago, recompensa, remuneración**).
salida *f.*
su salida jíinkimuri [pasado]; jíinkitniuri [futuro].
salir *v.i.* 1. jíinkitin. (sinón. **partir**).
salir varias personas shiáktin.
salir pus pukúmchirkatin, pukuítin.
2. **(brotar)**.
salir cogollo de caña chíikruktin.
salir cogollo de chonta pampártin.
salir cogollo del plátano takiártin.
salir hojas nukáratin.
3. **(aparecer)**.
salir (las estrellas, la luna) tsapártin, tsapuítin.
saliva *f.* sáwan.
salivar *v.i.* sawán jíinkitin, sawántruktin. **Estoy salivando.** Sawánur jíinui. **El perro está salivando.** Yawáa sawántrawai.
salpicar *v.t.* peáshmatin, peáshmartin, peáshmatratin.
salpicar (la lluvia) tsakírtuktin.
saltamontes *m.* mánchi. (sinón. **grillo**).
saltamontes grande tantár mánchi, wakuí.
saltar *v.i.* tsékeatin, tsékentin, tsékengtin, míngkuatin. (sinón. **brincar**).
saltar de una rama a otra kiáamatin, ikiáamatin.
saltar sobre un obstáculo chíkiarkitin.
salto *m.* tsékeamu. (sinón. **brinco**).
saltón (esp. de pez) *m.* sáat tungkáu.
saludar *v.t.* sarúta awájsatin.
saludo *m.* sarúta.
mandar saludos chícham akúptuktin.
salvador *m.* uwémtikiartin, uwémtikin, awémtikiartin.
salvaje *adj.*
animal salvaje páchim, ikiámia páchim. (sinón. **silvestre**).
salvar *v.t.* uwémtikratin, awémtikratin.
salvarse *v.r.* uwémratin, awémratin.
sanar *v.t.* tsuwámtikratin, tsuwártin. (sinón. **curar**).
sanarse *v.r.* tsáartin, íikratin, péngker wajástin. (sinón. **reponerse, restablecerse**).
sandía *f.* santí.
sangrar *v.i.* numpártin.
sangrar *v.t.*
sangrar (árboles) numpé jíinkit túsar tsentsártin.
sangrar (árboles de leche caspi)

wíishich awátratin.
sangre *f.* númpa.
sangre de grado (esp. de árbol) *m.* urúchnum, urúch númi.
sangría (de árboles) *f.* numpé jíinkit túsar tsentsármau.
sanguijuela *f.* íchach, íchiach, jíchiach, mujúu. (sinón. **callo callo**).
sanitario *m.* tsuwákratin.
sano *adj.* najáimichu, sungkúrmichu.
santo caspi (esp. de árbol) *m.* chunchuínia.
sapo *m.*
sapo comestible puwách, apái, súwi.
sapo no comestible purús, wánip, chiríiwes, pakésh.
sapo cunchi (esp. de pez) *m.* púwa.
sapote, zapote *m.* pau.
sarampión *m.* sarám.
sardina *f.* sapáap.
sarna *f.* mámu. (sinón. **siso, mundialillo**).
sarna de las gallinas atáshu chipúri.
sarro (de los dientes) *m.* míchak.
sartén *f.* nuwíshmatai, mácha iniártai, mácha waníshmatai.
sastre *m.* taráchin apáu, taráchin apákmin.
satisfacer *v.t.* mikiáatin.
satisfacer el hambre úshu mikiáatin.
satisfacer la sed kiták mikiáatin, kiták máatin.
satisfecho *adj.* tutuármau, jéemarmau. (sinón. **harto, lleno**).
estar satisfecho de comida o bebida tutuártin, jéemartin. (sinón. **estar lleno, saciarse**).
savia *f.* númpa.
sazón *f.* tsatsátamu.
se *reflexivo* (vea **Notas gramaticales**).
sé *v.t.* nékajai [1ª ps.sg. presente]. (vea **saber**).
secar *v.t.* 1. **(enjugar)** mújratin.
secar las lágrimas japírtin.
2. **(deshidratar)** káamtikratin.
secarse *v.r.* 1. mujúrtin.
2. **(deshidratarse)**.
secarse (hierba, hojas de plátano, sachapapa) kajíngtin, káartin, churuártin, chuwírtin.
secarse (ramas y hojas de árboles) tsarútkatin, tsarútratin.
secarse (árboles) tsarápturtin, kukártin.
seco *adj.* mujúkash.
secretamente *adv.* uuk.
pensando secretamente níngki nintímias.
secreto *m.* níngki nintímsamu.
guardar un secreto níngki nintímsatin.
sed *f.* kiták.
con sed kitámak.
tener sed kitámatin, kitiártin. **tengo sed** kitámajai.
sediento *m.* kitámin.
segar *v.t.* júuktin.
seguidamente *adv.* arúmak, arútsuk, númatik. (sinón. **inmediatamente**).
seguidor *m.* nemárin.
su seguidor nemárnuri.
seguir *v.t.*
seguir a una persona nemárkatin, nemársatin.
seguir un camino amáktin.
según *prep.* núnisang.
segundo *adj.*
su segunda mujer awáantri.
seguramente *adv.* nekásar.
Seguramente mañana vendrá

mucha gente. Kashín nekásar aints untsúri táartatui. (sinón. **seguro**).
seguro (vea **seguramente**).
selva *f.* íkiam. (sinón. **monte**).
semana *f.* semán, tumíng.
semanalmente *adv.* tumíngjai métek.
sembrado *adj.* aráamu, arákmau.
sembrador *m.* arákmin, aráu.
sembrar *v.t.*
sembrar con plantador aráatin.
sembrar al voleo utsáamratin, tsáamratin.
sembrío *m.* arákmau, aráamu.
semejante (vea **similar**).
semilla *f.* (sinón. **grano**).
su semilla jingkiáji.
semilla olorosa de color negro que se usa para collares sanchínakash, sanchínakesh, sanchínakish.
Senchiyacu (afluente del río Huasaga) *m.* Sanchíiku.
sencillo *adj.* uyúmtichu, yúmtichu. **Replantar la yuca es muy sencillo.** Máma kúkmatka pengké yúmtichuitai. (sinón. **fácil**).
sencillo *m.* jíru kuík. (sinón. **dinero suelto**).
sendero *m.* jínta, jíntia. (sinón. **camino, trocha**).
sendos (uno a cada uno) *adj.pl.* kíchik kíchik. **Les dio sendos libros.** Kíchik kíchik uchín papín susáyi.
seno *m.* múntsu. (sinón. **pecho**).
sensación (vea **sentido**).
sentado *adj.* ekéemas, kéemas, pujús.
estar sentado kéemsatin, pujústin.
sentarse *v.r.* ekéemsatin, kéemsatin, pujústin.
¡siéntate!/¡siéntese! ¡ekéemsata!/¡pujústa!
sentido *m.* 1. nekápramu. 2. núna táku táwai. (sinón. **significado**).
explicar el sentido núna táku táwai títin.
palabra sin sentido chíchamchau.
sentir *v.t.* nekápratin.
no sentir nada en la piel nekápmamchatin, tampémartin.
sentirse *v.r.* nekápmamratin, nekápeatin.
sentirse bien péngker nekápeatin.
sentirse bien después de un sueño alentador jéematmamratin.
sentirse mal imiátkirtin, tunáu nekápratin.
sentirse molesto itít nekápratin.
seña (vea **señal**).
señal *f.* inákmamu, iniákmamu. (sinón. **seña**).
señalar *v.t.* inákmastin, néktuktin. **El maestro está señalando con el dedo a su alumno.** Unuínin ni uwéjejai nuíniatirin inákmawai. **El maestro está señalando una palabra en el libro.** Nuíkiartin papínum kíchik chicháman néktuk wajáwai. (sinón. **indicar**).
señora *f.* sénur núwa.
mujer casada áishrintin.
señorita *f.* náwan.
sepa (vea **saber**).
separación *f.* 1. **(alejamiento)**.
separación de personas kanákmau, kanármau.
2. **(división)** akántramu, akánkamu.
separadamente *adv.* akának. (sinón. **aparte**).
separar *v.t.* akánkatin. (sinón. **aislar, apartar**).
separarse *v.r.* kanáktin, yupítratin,

yajá wétin. (sinón. **apartarse, distanciarse, alejarse**).
sepelio *m.* iwiáramu, iwiársamu, wiáaramu.
sepulcro *m.* jakáu iwiársamuri. (sinón. **sepultura, tumba**).
sepultado *adj.* iwiársamu. (sinón. **enterrado**).
sepultar *v.t.* iwiársatin, nungkánam ukústin. (sinón. **enterrar**).
sepultura (vea **sepulcro**).
sequía *f.* esát, asát, sat.
ser *v.i.* átin.
soy yo wíitjai.
es bueno péngkeraitai.
es malo paséetai, paséyaitai.
es blanco pújuitai.
no es así túchuitai, túuka átsui, áikia átsui, áichuitai.
sereno *m.* sána, sanáshik, jiyáshik, iyáshik, iyáshi, iyásh. (sinón. **rocío**).
serio *adj.* múcha, wáke meséaku. (sinón. **grave**).
serpentear *v.i.* tunírtunir wétin.
serpiente *f.* nápi. (sinón. **culebra**).
serrín, aserrín *m.*
su serrín puyúri, juyúri, táu nakákmau tsetséri, táu takákmau tsáimri.
servicial *adj.* yáimin. (sinón. **atento, complaciente**).
servidor *m.* ináti, iniáti, ínamu. (sinón. **empleado; siervo, sirviente**).
sesos *m.pl.* minch, yumínch.
setuchi, situlli (esp. de planta) *m.* winchú.


sesos

severo *adj.* kakáram. (sinón. **grave**).
shamburu (esp. de papayo silvestre) *m.* númpi.
shansho (esp. de ave) *m.* sáasa. (sinón. **hoazín**).
shapaja (esp. de palmera) *f.* katíra, katírna, kuyúa.
sharara (esp. de pato) *f.* piyái.
shebón (esp. de palmera) *m.* kamákrina, kamákria.


shebón

shicshi (esp. de pez) *m.* saráchiu, saráchiau. (sinón. **yambina**).
shihuango (esp. de ave de rapiña) *m.* shanáshna.
shihui, shivi *m.* manchúng. (sinón. **perezoso, perico ligero de tres dedos**).
shimbillo (esp. de árbol) *m.* sámpi, kashuápi, miik sámpi, téepach.
shimbillo que sirve de alimento a los loros tuwísh sámpi.
shimbillo que sirve de alimento a los monos choros chuu sámpi.
shimbillo colorado yakúm sámpi.
shimbillo que crece en la orilla del río wámpukash, wámpukish, súumrir, juwá sámpi, muámua.
shiringa *f.* shiríng, tárar, káuch. (sinón. **caucho, jebe**).
shirué, shiruí (esp. de pez) *m.* páki nijái, yúyui, tsúutsum.
shirué grande shuwíim.
shirumbi (sopa de harina, yuca o zapallo) *m.* túumpiamu, mamatúum.
shitari (esp. de pez) *m.* shingkiáng, shingkiángku.

shushupi, shushupe (esp. de serpiente venenosa) *f.* yámung.
shuyo, shuyu (esp. de animal pisciforme) *m.* kashupiár.
si *conj.* -ka, -kia. **Si él está, tal vez nos invitará a dormir.** Ni pujákka, íincha kanúrta turámchatjiash. **Si él viene, tal vez nos iremos.** Nii táamtaikia wéchatjiash.
si no túrachkusha [3[a] ps.sg.]. **Si no viene hoy, vendrá mañana.** Yamái túrachkusha kashín táchanpiash.
sí *adv.* ái, ja ái, eáama, jeáama.
sicana (esp. de calabaza comestible) *f.* namúk. (sinón. **carua**).
sicopapa (esp. de árbol) *f.* murúshi númi.
siega *f.* júukmau. (sinón. **cosecha**).
siembra *f.* aráamu, arákmau. (sinón. **sembrío**).
siempre *adv.* túke.
sien *f.* maráshik, karáshik.
siéntate (vea **sentarse**).
siervo *m.* ináti, iniáti, ínamu. (sinón. **servidor, sirviente**).
siete cabrillas (las pléyades) *f.pl.* musách.
significado (vea **sentido**).
siguiente *adj.* nu.
sihuampa (vea **sinamillo**).
silbar *v.i.* chuchútmartin, juíjmiastin, juímiastin, wíjmiastin, ujuíjmiastin, júјmiatin.
silbar con los labios extendidos etsértin.
silbar por entre los dientes sésmartin.
silbar para atraer añujes piyátruktin.
silbato *m.* shumpírtuti, shumpírtutai. (sinón. **pito**).
silencio *m.*
¡silencio! ¡itátkataram!
silencioso (casa) *adj.* itárak, tiárak.
silvestre *adj.* ikiámia.
animal silvestre ikiámia páchim.
similar *adj.* númamtin, túmau. (sinón. **parecido**).
simular *v.i.* anángkatin, ánangkak títin, ánangkak túratin. (sinón. **aparentar, fingir**).
simultáneamente *adv.* meték. **Los dos hombres llegaron simultáneamente.** Jímiar aints métek táarmayi.
sin *prep.* -tsuk, -chau, -chu.
sin miedo shámtsuk, shámchau, shámkartichu.
sin senos muntsúrtichu.
sin motivo néentar, anéentar, nángkami. **Lo que dices lo dices sin motivo.** Ame táme núka nángkami táme.
sinamillo (esp. de palmera) *f.* shímpi. (sinón. **sihuampa**).
sincero *adj.* wáitrichu.
sino *conj.* ántsu.
sinuoso *adj.* túnisang túnisang, tunírtunir, tuníak, pijiáru.
sinvergüenza *m.* natsámchau.
siquisapa, siquisapa curu (esp. de hormiga voladora) *f.* weék. (sinón. **curuhuinse**).
sirena *f.* tsúngki. (sinón. **yacuruna**).
sirviente *m.* ínamu, ináti, iniáti. (sinón. **criado, servidor, mozo, siervo**).
siso *m.* mámu. (sinón. **sarna, mundialillo**).
sobaco *m.* tsukáp. (sinón. **axila**).
sobar *v.t.* yakártin, japírtin. (sinón. **frotar**).

sobar los ojos tanúrtin.
sobarse *v.r.* yakáamartin.
soberbia *f.* jampéamu. (sinón. **altivez, orgullo**).
soberbiamente *adv.* jampéjampet, jámpesang. (sinón. **altivamente, orgullosamente**).
soberbio *adj.* jampéu, méemin. (sinón. **altivo, orgulloso**).
sobornar *v.t.* etsérkaip túsar akíimiatkatin.
soborno *m.* etsérkaip túsar akíimiakmau. (sinón. **coima**).
sobra *f.* ampíntrau, ampíntramu, ampírmau. (sinón. **sobrante, resto, residuo**).
sobrante (vea **sobra**).
sobrar *v.i.* ampírtin, ampíntratin.
hacer sobrar ampíratin.
sobre *m.* pápi engkétai.
sobre *prep.* 1. awánken. (sinón. **encima**). 2. pachísan. (sinón. **acerca de**). (vea **Notas gramaticales 6**).
sobrecargado *adj.* kak piáku, met piáku. (sinón. **recargado, repleto**).
sobresaliente *adj.* nangkámas, nangkámasang. (sinón. **superior**).
sobresalir *v.i.* chíkich áinaun nangkámasang túratin. (sinón. **destacarse, distinguirse**).
sobresolera (de la casa) *f.* jé̲a̲ páuri.
sobrina *f.*
hija de la hermana awé̲r [1ª ps.sg.], awé̲ [3ª ps.sg.].
hija del hermano nawántur [1ª ps.sg.], nawántri [3ª ps.sg.].
sobrino *m.*
hijo de la hermana awé̲r [1ª ps.sg.], awé̲ [3ª ps.sg.].
hijo del hermano chínur [1ª ps.sg.], chínui [3ª ps.sg.].
nombre cariñoso para un sobrino o cuñado muntsúwach.
sobrio *adj.* nakúrichu.
socorrer *v.t.* yáinkatin. (sinón. **auxiliar, ayudar**).
¡socorro! ¡yáinkata!
sodomita *m.* mai áishmangkuk tepéu. (sinón. **homosexual**).
sofocación *f.* kijiákmau.
sofocarse *v.r.* kijiáktin. (sinón. **ahogarse, asfixiarse**).
soga *f.*
soga del monte náek, kumpánam náek. (sinón. **bejuco**).
soga gruesa del monte que se usa para amarrar troncos tanísh náek.
soga trenzada chápik, tiríngkias.
soga de chambira yárang.
hacer sogas de chambira júurtin.
sol *m.* etsáa, tsaa.
solamente *adv.* áya. **Solamente en la altura hay cotomonos.** Aya muránmak yakúmka írunui. (sinón. **únicamente**).
solamente adultos júuntak júuntak.
solamente hojas nukák nukák.
solamente hombres áishmangkuk áishmangkuk.
solamente mujeres nuwák nuwák.
solamente *adv.* -ki, -k, -ke.
solamente yo wíki.
solamente a mí wínak.
solamente tú amé̲k.
solamente a ti áminak.
solamente él/ella níngki.
solamente a él/ella níinak.
solamente éste núke.
solamente a este nunák.
soldado *m.* suntár.

soldado caspi (esp. de árbol) *m.* píwi.
solear *v.t.* ujuítin. (sinón. **asolear**).
solicitar *v.t.* seátin. (sinón. **pedir; implorar, suplicar**).
sólido *adj.* písu. (sinón. **duro**).
solitario *adj.* níngkiwach.
sollozar *v.i.* eáartin.
sollozo *m.* eáarmau.
soltar *v.t.* akúpkatin. (sinón. **desprender**).
soltera *f.* áishrinchau, náwan, núwa ángkan.
soltero *m.* núwenchau, nuwártichu, nátsa.
solucionar (un problema) *v.t.* chícham séaatin, chícham iwiáratin, chícham nakuírtin.
sombra *f.* míkin, míkint.
sombrear *v.t.* mikínnum wajástin.
sombrero *m.* tséngkruti.
someter *v.t.* awáakatin, awájkatin, nepétkatin. (sinón. **dominar, subyugar, vencer**).
someterse *v.r.* umírkatin. (sinón. **obedecer**).
sonámbulo *m.* y *adj.* karákri wekáu.
sonaja *f.*
sonaja que se hace de una calabaza pequeña chíipun.
sonar *v.i.* úutin.
sonar campana tintírtuktin. (sinón. **tintinear**).
sonar lancha kúwer wajátin.
sonar (el pito) *v.t.* shumpírtuktin.
sonido *m.*
sonido del viento, la lluvia, un motor a la distancia úutmau.
sonido de un motor, un radio shinámu.
sonido producido con un cuerno de vaca o con el cañón de una escopeta pupúntruamu.
sonreír *v.i.* wishírtin.
sonriente *adj.* wishírtin. (sinón. **risueño**).
sonrisa *f.* wishírmau.
sonrojarse *v.r.* yapíi kapántratin. (sinón. **ruborizarse**).
sonrojo *m.* yapíi kapántramu. (sinón. **rubor**).
soñador *m.* y *adj.* karámin.
soñar *v.i.* karámratin.
soñar que uno va a matar animales kuntúknartin.
sopa *f.*
sopa de harina de yuca o zapallo túumpiamu, mamatúum. (sinón. **shirumbi**).
soplar *v.t.*
soplar pucuna umpúntin.
soplar humo de tabaco en la nariz de un joven que quiere ser cazador múknatin.
soplar (el viento) *v.i.* nasénkatin, umpuítin.
soplo *m.* umpuímu.
soportar *v.t.* atsántratin, tsantrátin, katsúntratin. (sinón. **aguantar, tolerar, resistir**).
sorber *v.t.* shúpir shúpir umúrtin.
sorbo *m.* shupirít umúrmau. (sinón. **trago**).
sordera *f.* kuwísh jampémar wajámu/wajásmau.
sordo *adj.* jampéku, jampémar, empéku, ántichu.
volverse sordo jampéktin, ántichu wajástin, jampémar wajástin.
sorprender *v.t.* anéachmau túratin.
sorpresa *f.* anéachmau túramu.

sorpresivamente *adv.* anéachmau, enéachmau, chíngkaing, nampút. (sinón. **inesperadamente, de repente, repentinamente, súbitamente**).
sortija *f.* uwéjnum uwéetai, uwéjnum wéetai, uwéjnum uwéjtai, uwéjnum wéjtai.
sosegar *v.t.* tsángkratin.
sosiego *m.* tsángmau.
soso *adj.* míchu. (sinón. **insípido**).
sospecha *f.* tu nintímturmau.
sospechar *v.t.* tu nintímturtin. (sinón. **maliciarse**).
sostener *v.t.* ayáarai túsar achíktin. **Para que un niño que recién comienza a caminar no se caiga hay que sostenerlo.** Uchi yamá wekáarau ayáarai túsar achíktinuitai.
sostener plátanos con un palo shitúkatin, shitúkratin.
sostenerse *v.r.* nítrumaktin.
su *adj.* -ri, -ji, -é.
su hijo uchíri.
su hombro yakáji.
su garganta suwé.
su hermana (de una mujer) kái.
suave *adj.* jámpich, mináru. (sinón. **blando**).
suave (yuca cocida, papaya, plátano maduro) tsukútsukut, tsukúrach, tsukúr, minárach, pápuch.
suave (seda, lanilla, colchón, almohada, piel de tigrillo y de tigre) majárach.
suavecito *adj.* tanérach, tanétnet.
suavizar *v.t.*
suavizar (yuca cocida, papaya, plátano maduro) minárach najánatin, tsukúrach najánatin, tsukúr najánatin, tsukútsukut najánatin.
suavizarse *v.r.*
suavizarse (yuca cocida, papaya, plátano) minártin, minárach wajástin, tsukútsukut wajástin, tsukúr wajástin, tsukúrach wajástin, papúchmatin.
subir *v.i.* wákatin. (sinón. **trepar**).
súbitamente (vea **sorpresivamente**).
subyugar *v.t.* awájkatin, awáakatin, nepétkatin. (sinón. **dominar, someter, vencer**).
succionar *v.t.* mukunátin. (sinón. **chupar**).
suciedad *f.* pakuímiamu.
sucio *adj.* kúnta, pakuí, shungkát, yukáip, máatrau, máatramu, nútak, yukát. (sinón. **mugroso**).
sudar *v.i.* seártin.
sudor *m.* seáarmau, séeki. (sinón. **transpiración**).
suegra *f.*
su suegra tsatsári.
suegro *m.*
su suegro jíichi, júuntri.
sueldo *m.* akíimiakmau, akíimiamu. (sinón. **salario, pago, remuneración**).
suelo *m.* núngka. (sinón. **tierra**).
suelto *adj.* atiámu.
sueño *m.* 1. **(acto de dormir)** kára. **Tengo sueño.** Karár pujáwai. **¿Tienes sueño?** ¿Karím pujáwak? **Le vence el sueño.** Karí népeteawai. 2. **(acto de soñar)** karámramu. **tener un sueño** karámratin.
sueño que promete éxito en la caza kuntúknarmau.
suficiente *adj.* máake. **es suficiente** maaketai. (sinón. **bastante**).
sufragio *m.* ápu ináikiatasar

irúnturmau. (sinón. **votación**).
sufrimiento *m.* wait wajákmau, wáitjakmau, wait wajámu, wáitnasmau [pasado]; wáit wajástin, wáitnati [futuro]. (sinón. **padecimiento**).
sufrir *v.i.* wait wajáktin, wáitjaktin, wáitnastin, wáitnatin. (sinón. **padecer**).
sufrir recaída de una enfermedad wakémratin.
hacer sufrir wáitkastin, wáitkatin.
sugerencia *f.* nu túramsha péngkerashi tímiau. (sinón. **sugestión**).
sugerir *v.t.* nu túramsha péngkerashi títin.
sugestión (vea **sugerencia**).
suicidarse *v.r.* máamatin. (sinón. **matarse**).
suisui, suisuy (esp. de pájaro) *m.* suwích. (sinón. **gayo**).
sujetar *v.t.* métatin.
suma *f.* írurmau, irúrar nekápmarmau. (sinón. **adición**).
sumamente *adv.* timiá. **Este hombre es sumamente bueno.** Ju áintska timiá pengkeráitai. (sinón. **muy**).
sumar *v.t.* írurtin, irúmratin, irúrar nekápmartin. (sinón. **agregar, añadir**).
sumergir *v.t.* ujúngtin.
sumergirse (vea **sumirse**).
sumirse *v.r.* wayáatin. (sinón. **sumergirse**).
sumirse el pecho mijántruktin, tapíktin.
sumiso *adj.* umíu. (sinón. **obediente**).
súngaro (esp. de pez) *m.* áakiam, áikiam, tungkáu.
súngaro colorado kawáu tungkáu.
súngaro negro kuyúkyu tungkáu.
superación *f.* timiá péngker túramu.
superarse *v.r.* timiá péngker túratin.
superficie *f.*
superficie de la mesa mísa tuntupé.
superior (vea **sobresaliente**).
súplica *f.* seámu. (sinón. **petición, plegaria**).
suplicar *v.t.* seátin. (sinón. **rogar, pedir, solicitar**).
suplir *v.t.* súsatin.
suponer *v.t.* tu nintímsatin.
suposición *m.* tu nintímturmau.
supuración *f.* úngku pukuímuri.
supurar *v.i.* sáamtin, úngku pukuítin, pukúmchirkatin.
surcar (el río) *v.t.* nujínam wákatin.
surgir *v.i.* pukuítin, tsapuítin. **El agua está surgiendo.** Yúmi pukúawai. **La nutria está surgiendo.** Uyú tsapúawai. (sinón. **salir, aparecer, brotar**).
suri (larva comestible) *m.*
suri blanco saránchim, shiránchim.
suri grande puntíish, muntíish.
surtido *adj.* pachímramu. (sinón. **mezclado, mixto**).
suspender *v.t.* ináisatin (takát). (sinón. **detener, parar**).
suspirar *v.i.* mayáiratin, mayáiruktin. (sinón. **respirar profundamente**).
suspiro *m.* mayáiramu.
sustituir *v.t.* kíntruktin, akínkatin, akíntuatin, ikínkatin, ikíntsatin, yapajiátin. (sinón. **relevar, reemplazar a una persona**).
sustituto *m.* kíntrukmau. (sinón. **reemplazo, relevo**).
susto *m.* awáktukmau.
dar un susto awáktuktin, awájkatin,

awáakatin. (sinón. **asustar**).
susurrar *v.i.* shíshkamtaik chichástin, shíshkamsatin. (sinón. **murmurar**).
susurro *m.* shíshkamtaik chicháamu. (sinón. **murmullo**).
suyo, suya *adj.* y *pron.pos.* nínu [ausente]; áunu [presente].

T

tabaco *m.* tsaang.
tabaco para mascar kasák.
tábano *m.* anchíi.
tabaquera (esp. de tucán) *f.* keruá. (sinón. **pinsha**).
tabaquero (esp. de ave) *m.* pirísramu.
tabla *f.* táu.
tabla labrada para puerta de cerco púmput.
tabla que se pone detrás de un asiento túumtai. (sinón. **respaldo**).
tabla que se usa como culata de canoa o como base para hacer vasijas de barro tátang.
tablero (de madera) *m.* púmput.
tacacho *m.* takách.
tacaño *adj.* y *m.* súri, mítsa. (sinón. **mezquino, miserable**).
tachar *v.t.* sakártin, esakártin. (sinón. **borrar**).
taco *m.* nítruti, támruti. (sinón. **cuña**).
tahuampa *f.* umáa, wawáati. (sinón. **pantano**).
tahuampa challua (esp. de pez) *f.* kuntsujú, kuntsúu.
tajada *f.* péruamu, met charúkmau. (sinón. **rebanada**).
tajador (de lápiz) *m.* rápis tsáktai.
tajar *v.t.* péruatin, met charúktin. (sinón. **rebanar**).
taladrar *v.t.* uyúatin. (sinón. **perforar, agujerear**).
taladro *m.* uyútai.
talega *f.* púusa, púras. (sinón. **bolsa**).
talla *f.* sármari (áintsu).
talle *m.* kich, ikích. (sinón. **cintura**).
tallo *m.*
tallo de yuca tsaníng.
tallo de maíz shaa numíri.
tallo grueso de la yuca mamá náangke.
talón *m.* sangkán. (sinón. **calcañar**).
tamamuri (esp. de árbol) *m.* yanchâma, kamúush. (sinón. **llanchama**).
tamaño *m.*
de este tamaño (mostrando el tamaño con la mano) miáju.
tambalearse *v.i.* pukúrakut wajátin.
tambaleo *m.* pukúrakut wajámu.
también *adv.* -sha, -cha.
yo también wísha.
tambo *m.* áakmakmau, áakmamu, ténak, úmpak, pángka jéa. (sinón. **casucha, choza, ramada**).
tambor *m.* tampúr.
tambor gigante túntui. (sinón. **manguaré**).
tamo *m.* pitách.
tamshi (esp. de bejuco) *m.* kaáp.
tamshi que se vuelve negro al pelarlo jakiú kaáp.
tan *adv.* te, timiá.
tan pronto, tan rápido téwari.
tan fuerte timiá kakáram.
tan pequeño (indicando con la mano) miájuwach.
tan grande (indicando con la mano) miáju.
tangana *f.* táun, shitúkmati.

tanganear *v.i.* shitúkmatin, táunmatin.
tángara (esp. de pájaro) *f.* júuchui.
tangarana (esp. de árbol y de hormiga) *f.* tangkána.
tanto *adv.* timiá, te.
tapa *f.*
tapa de olla téktuti.
tapa de lapicero chuchuké.
tapado *adj.*
tapado con tapa téktukmau.
tapado con tela nukúkmau.
tapado con hojas epérmau.
tapar *v.t.*
tapar con tapa (ollas) téktuktin.
tapar con piel epéktin.
tapar con tela nukúktin.
tapar un hueco para atrapar un animal kíiratin.
tapar con hojas epértin, nukúktin.
taparse (la cabeza) *v.r.* nukúmaktin. (sinón. **cubrirse la cabeza**).
tapir *m.* pamá, pamáu. (sinón. **sachavaca, danta**).
tarántula *f.* kachúpar.
tarántula negra washí tsére.


tarántula

tarapoto (esp. de palmera) *m.* tuntuám, tuntáam. (sinón. huacrapona).
tararear *v.i.* ejéjmaatin. (sinón. **canturrear**).
tarareo *m.* ejéjmati.
tardar *v.i.* mengkáakatin. **No tardará en llegar.** Mengkáakashtatui. (sinón. **demorar**).
tarde *f.*
en la tarde ángkuanmatai, ángkuantai, kiárai.
tarde *adv.*
No llegues tarde. Mengkáakaip.
tarea *f.* takát susámu.
tarima *f.* peák, pengkák.
tarima con paredes por tres lados yántak.
hacer una tarima peákmaktin.
tarrafa *f.* taráj. (sinón. **atarraya**).
tarro *m.* táru. (sinón. **lata**).
tartamudear *v.i.* núwasang núwasang chichástin.
tartamudo *adj.* núwasang núwasang chicháu.
tarugo (adorno para la oreja) *m.* akíitai.
tatuado *adj.* épesh.
estar tatuado épesh jáktin.
tatuaje *m.* épesh najánamu, áemrar ijúrmau.
tatuar *v.t.* épesh najánatin.
tatuarse *v.r.* épesh najánatin.
taushiro (grupo étnico) *m.* tawíshur.
tavicuro (esp. de pájaro) *m.* piyákrur.
taya (amuleto que da buena suerte en la caza) *f.* yúka, namúr, kuntínu yukári, kuntínu namúri.
tazón *m.* tasúng.
te *pron.* ámin. **Te lo voy a dar.** Amin susátjame.
té *m.* wayús.
techar *v.t.* nukúktin, wántatin.
techar tupidamente con hojas pirísmaktin.
techo *m.*
techo de hojas jeá tuntupé.
techo de calamina táru jéa.
techo de eternit tuup karamína.
techo provisional que se construye en el monte pángka jéa.
tedio *m.* yawérmau. (sinón.

aburrimiento).
tedioso *adj.* wári kuwákchamin. **Este trabajo es tedioso.** Ju takátka wári kuwákchamnawaitai. (sinón. **fastidioso**).
tejer *v.t.* wántatin.
tejido *m.* wantámu.
tejido con rayas alternadas (enagüilla) áapramu.
tejido de un solo color áapkamu.
tejido de cinta con diseños sénta túnmiarmau, wintírmau.
tela *f.* tárach.
tela que sirve para ceñirse káchumtai.
tela que dura mucho llamada sempiterno sumpitír.
telar *m.* kanéti.
telaraña *f.* áangku.
temblar *v.i.* kurártin.
temblar la tierra en un terremoto úurkatin.
temblar de frío tsetseártin. (sinón. **tiritar**).
tembleque *m.* kuráamu.
temblor *m.* uu. (sinón. **terremoto**).
temer *v.t.* shámkatin, sapíjmiaktin.
temible (vea **terrible**).
temor *m.* shámamu, shámkamu. (sinón. **miedo, pavor**).
tempestad *f.* nasé nasérmat wajámu. (sinón. **tormenta**).
haber tempestad nasé nasérmat wajástin.
tempestuoso *adj.* nasérma násentak. (sinón. **tormentoso**).
templado (vea **tibio**).
templar *v.t.*
templar sogas ánungtin.
templar hamacas tampúratin, tampúmruatin, tampúmaatin.
templar pieles shitúkratin.
templar mosquiteros áapatin.
temporada *f.*
temporada lluviosa yúmi.
temporada seca asát, esát, sat. (sinón. **verano**).
temporal (hueso del cráneo) *m.* mísha.
tender (en el sol) *v.t.* ujuítin. (sinón. **solear**).
tendón *m.* yaáp.
tener *v.t.*
tener plata takústin, pujústin, átin. **Tengo plata.** Kuíkian tákakjai. Kuíkiar pujáwai. Kuíkiartinuitjai.
tener frío tsetsématin. **Tengo frío.** Tsetsémajai.
tener sed kitámatin. **Tengo sed.** Kitámajai.
tener mucha sed kítiam kítiam wajátin, kíya kíya wajátin.
tener hambre tsukámatin, ushúmatin, yapáratin. **Tengo hambre.** Tsukámajai. Ushúmajai. Yapárajai.
tener dolores de parto jatéematin.
tener carne de gallina purúshnirtin.
tienes razón kásam, nekásam.
lo que uno tiene takútai. **Las ollas son lo que tienen las mujeres.** Jirúmang núwa takútai áinawai.
persona que no tiene tákakchau.
tensar (los músculos) *v.t.* wewépturtin, wichípturtin.
tentación *f.* nekápkartamu. (sinón. **prueba**).
tentar *v.t.* nekápkartustin.
teñido *adj.* engkérmau.
teñido de morado yumákijai engkérmau.

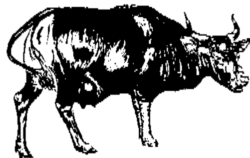
teñir *v.t.* engkértin.
teñir de morado yumákijai engkértin.
tercero *adj.*
tercera mujer de un hombre awáantri.
terciana *f.* kuráamak, chúukuch, chúkchu. (sinón. **paludismo, malaria**).
terminado *adj.* amísu, umísu.
comida terminada amúkau.
canasta terminada ipirímu.
terminar *v.t.* 1. **(concluir)** umístin, amístin, jamártin, amíktin, umíktin, inángnaktin. (sinón. **acabar**).
terminar canastas ípirtin.
sin terminar inángnakchamu, inángnatsuk, umítsuk. (sinón. **inconcluso**).
2. **(consumir)** amúktin, ashímkatin. (sinón. **acabar**).
terminarse *v.r.* amúkatin. (sinón. **acabarse, agotarse**).
término *m.* nángkatkamu. (sinón. **fin, final**).
término de la trocha jínta nángkatkamuri.
termómetro *m.* tsuwému nekápmatai, tsuwéakur nekápmatai.
ternera *f.* wáaka nawántri.
ternero *m.* wáaka uchíri. (sinón. **becerro, novillo**).
ternura *f.* anéamu.
terremoto *m.* uu. (sinón. **temblor**).
terreno (vea **tierra**).
terrestre *adj.* kukárak.
terrible *adj.* shámrumtin. (sinón. **espantoso**).
terrón *m.* nurúsh.
teste *m.* (sinón. **testículo**).
su teste namúri, sukíri.
testículo (vea **teste**).
teta *f.* múntsu.
tetera *f.* titíir.


tetera

ti *pron.*
de ti áminu, ámi.
a ti ámin.
tía *f.* nukuáchi, ungkuáchi, mamáchi.
mi tía nukúr.
su tía nukúri.
tibia *f.* kangkáj. (sinón. **espinilla**).
tibio *adj.* jápapachik. (sinón. **templado**).
tiempo *m.*
hace tiempo núwik.
hace mucho tiempo yáanchuik.
no hay tiempo kínta atsáwai.
al mismo tiempo númatik.
tienda *f.* sumátai, sumáti. (sinón. **negocio**).
tienda de campaña *f.* tárach jéa. (sinón. **carpa**).
tierno *adj.* tsakámach. (sinón. **joven**).
tierra *f.* núngka. (sinón. **suelo, terreno**).
en tierra firme kúkar.
tierra entre quebradas náin.
por tierra kukárak.
tieso *adj.* wíchi, káte. (sinón. **rígido**).
estar tieso wichípturtin.
tiesto *m.* jakách.
tigre *m.* yawáa, juun yawáa, íkiam yawáa. (sinón. **otorongo, jaguar**).
tigre pequeño shiá shiá.
tigrillo *m.* yantána, antúcham, untúcham. (sinón. **ocelote**).
tigrillo de color negro shishím.
tijera, tijeras *f.* tishíi.
tijerachupa (esp. de ave) *f.* yayáp, nayáp, yayápi, nayápi.
tijeral *m.* jeá tijírsari, makuí.

tijeretear *v.t.* tishíjai charúktin.
timidez *f.* shámamu, shámkamu. (sinón. **miedo, temor**).
tímido *adj.* sápij, shámin, shámkau. (sinón. **cobarde, miedoso**).
timón *m.* ánuntruti.
timonear *v.i.* ánuntruatin.
timonel *m.* ánuntrin.
tinaja *f.* muíts.
tingotero (esp. de hormiga) *m.* tíship.
tinieblas *f.pl.* tec. (sinón. **oscuridad**).
tinta *f.* kínta.
tinte *m.*
tinte rojo para tela numpír.
tintinear, tintinar *v.i.* tintírtuktin. (sinón. **sonar**).
tintineo *m.* tintírtukmau.
tiña *f.* túwa.
tío *m.* 1.**(tío materno; suegro)** jiich. **mi tío materno** jíichur. 2.**(tío paterno)**. **mi tío paterno** apár.
tira *f.*
tira de hamaca murúri.
tira delgada de bejuco tséntramu.
tira para canastas o bolsas anángke.
tirabala (hecha de tallos de papaya) *f.* nángkuchip.
tirador *m.* tukúu.
tiranizar *v.t.* wáit anéntsuk takámtiksatin. (sinón. **oprimir, subyugar**).
tirano *m.* wáit anéntsuk takámtikin. (sinón. **opresor**).
tirar *v.t.*
tirar (disparar con escopeta) piátin, piátitin, ipiatin.
tirar con pucuna (cerbatana) kutáatin, umpúntin.
tirar (lanzas, flechas) nangkimiáatin. (sinón. **lanzar**).
tiritar *v.i.* kurártin, kurá kurá wajástin. (sinón. **temblar de frío**).
tísico *m.* y *adj.* tísikurtin. (sinón. **tuberculoso**).
tisis *f.* tísiku sungkúr. (sinón. **tuberculosis**).
tiza *f.* pushán.
tiznado *adj.* shungkáu.
tiznar *v.t.* shungkáu najánatin, shungkáu wajástin.
tizne *m.* kanchí, shungkáu. (sinón. **hollín**).
tizón *m.* chúpum káirkau.
toalla *f.* tárach peáakmauri, péeti tárach.
tobillo *m.* wánus.
tocar *v.t.* 1.**(palpar)** takástin.
sin tocar takátsuk. **¡No lo toques!** ¡Takátsuk asáta!/¡Takásaip!
tocar comida con sal unchútatin.
tocar con los dedos antíngtin, antímiaktin.
tocado con el dedo antíngmau, antímiakmau.
2.**(hacer sonar)**.
tocar flauta umpuártin, ampuártin.
tocar tambor, instrumentos con teclas o cuerdas tuntúyatin.
tocar el cuerno pupúntruatin.
tocón (esp. de mono) *m.* sungkamát.
todavía *adv.* túke, éke. (sinón. **aún**).
todavía no es suficiente túke jeátsui.
todo *adj.* ashí, mash.
toé *m.* máikua. (sinón. **floripondio, datura**).
tolerar *v.t.* atsántratin, tsántratin, katsúntratin. (sinón. **aguantar, soportar, resistir**).
tomar *v.t.* amúrtin, umúrtin, múrtin. (sinón. **beber**).

sin tomar umútsuk, amútsuk.
tomate *m.* tumát.
tontería *f.* chícham áchamnau.
hablar tonterías inintínchau/nintínchau chichástin, chícham áchamnau chichástin.
tonto *adj.* inintínchau, nintínchau. (sinón. **estúpido, idiota, zonzo**).
topa *f.* wáwa.
topar *v.t.* ajíintratin, jíintratin, ijíntratin. (sinón. **chocar**).
toparse *v.r.* ijúmaktin. (sinón. **chocarse**).
topo *m.* antímin.
topógrafo *m.* nungkán nekápmin.
torbellino *m.* katúrang.
torcaz *f.* múkuku.
torcer (sogas) *v.t.* yarúrtin, tanúrtin.
torcerse *v.r.* tunínmaatin.
torcido *adj.*
torcido (árbol, camino) tunír tunír, tunín, tuníaru, pémpench.
torcida (soga de chambira) yarúrmau.
tormenta *f.* nasé nasérmat wajámu. **Hay una tormenta.** Nase nasérmat wajáwai. (sinón. **tempestad**).
tormentoso *adj.* nasérmat, násentak. (sinón. **tempestuoso**).
ser tormentoso nasé nasérmat wajástin, nasé násentak wajástin.
tornillo (esp. de árbol) *m.* tsaik. (sinón. **huaira caspi**).
toro *m.* wáaka áishmangkri.
tórtola *f.* káyuk suwé.
tortuga *f.*
tortuga de tierra kungkuím. (sinón. **motelo**).


toro

tortuga de agua charáp, tarikáya.
tortuga pequeña de los aguajales tachíp.
tortuga caspi (esp. de árbol) *m.* tsarúyais. (sinón. **espintana**).
tortuoso *adj.* túnisang túnisang, tuníak, tunírtunir.
torurco, toro urco (esp. de gramínea) *m.* chírichri.
tos *f.* ajúk, ujúk.
tos ferina *f.* jéje sungkúr, sépi, shuwíshuwi.
tosco *adj.* tsuwát chicháman chicháu, pasé chichámrintin. (sinón. **grosero**).
toser *v.i.* ajútkatin, ujútkatin, ajútratin.
tostado *adj.* tsarú tsarút.
tostar *v.t.* tsarúmaatin.
total *m.* mash irúmramu.
totalmente *adv.* shi, shit, miátrusang, tímiatrusang. **Este niño obedece totalmente a su papá.** Ju úchikia ni apáachirin tímiatrusang umírui.
traba (de serrucho) *f.* púntramu. **Este serrucho no tiene traba.** Ju serúchka púntrachmawaitai.
trabajador *m.* takáu, takákmin. (sinón. **obrero**).
su trabajador áintsri, inátiri.
trabajador diligente ásum, ásump, nákichu, nakímchau.
trabajar *v.t.* takákmastin, takástin.
trabajar a medias jimiártukar takákmastin.
trabajar con empeño nakímtsuk takákmastin.
hacer trabajar takámtiksatin.
trabajo *m.* takásmau, takát. (sinón. **labor**).
su trabajo takáamuri, takásmauri, takátri.

trabajoso *adj.* yúmtin, uyúmtin. (sinón. **difícil, dificultoso**).
trabar (los dientes del serrucho) *v.t.* púntratin.
traducción *f.* chíkich chichámjai jíikmiau.
traducir *v.t.* chíkich chichámjai jíiktin.
traer *v.t.* itátin, itiátin, nímtin, míntin, mímtin.
ir a traer utítin.
ir a traer agua shikíitin.
traer hojas júkatin.
traer personas o cosas de otro sitio ikiáankatin, kiáankatin.
tragadero (correntada del río donde había una isla) *m.* ísar tsurákmau, ísar tsuráku.
tragar *v.t.* kujártin.
hacer tragar kújratin, akújratin.
tragar rápidamente tsuu tsuu umúrtin, tsuukjáj umúrtin. (sinón. **engullir**).
trago *m.* shupirít umúrmau. (sinón. **sorbo**).
tragón *m.* tutuíchu. (sinón. **comilón, glotón, zampón**).
traído *adj.* itámu, itiámu.
lo que se ha traido itámuri [pasado]; **lo que se va a traer** itátniuri [futuro].
traje (de mujer) *m.* entsáti, entsátai, wéemak, wéjmak, pushí. (sinón. **vestido**).
tramador *adj.* y *m.* chicháman najánin. (sinón. **conspirador, intrigante**).
tramar *v.t.* chícham najánatin. (sinón. **conspirar, intrigar**).
trampa *f.* játak, ejátak, ajátak, ejátai, ejátramu, játramu.
hacer trampas para atrapar animales, aves o peces kútruktin.
tramposo *m.* y *adj.* anángkartin, anángmin. (sinón. **engañador, embustero, impostor**).
tranca *f.* jínta kírtai.
tranca (borrachera) *f.*
tranca de ayahuasca natéma nampéri.
tranca de masato jámchi nampéri.
trancar (puerta) *v.t.* wáiti kíratin.
tranquilizar *v.t.* júutsuk itátkata títin, titú pujústa títin.
tranquilo *adj.* titú, chichátsuk.
estar tranquilo titú pujústin, chichátsuk pujústin.
estar tranquila el agua miáku, miámian.
transformación *f.* yapájmiamamu. (sinón. **cambio**).
transformar *v.t.* yapajiátin. (sinón. **cambiar**).
transformarse *v.r.* yapájmiamatin. (sinón. **cambiar**).
transparente *adj.*
transparente (tela) tsáakach, saar. (sinón. **fino**).
transparente (líquido) wincháa, sáawi. (sinón. **claro, cristalino**).
transpiración *f.* seáarmau, séeki. (sinón. **sudor**).
transpirar *v.i.* seártin. (sinón. **sudar**).
transportar *v.t.* júkitin, umátin. (sinón. **llevar, trasladar**).
trapiche *m.* páat nakétai, páat nekétai.
trapo *m.* mámush.
tráquea *f.* súwe.
tras *prep.* tuntupén, tuntúpnum, nangkáiki, ukúrin. **Tras de la mujer viene su hijo.** Núwa tuntupén uchíri winávai. Nuwá ukúrin uchíri winávai. **Tras de la casa hay una chacra.** Jéa nangkáiki ája áwai.

trasladar *v.t.* umátin, júkitin. (sinón. **transportar**).

trasnochar *v.i.* yúmturtin, kanútsuk tsawáartin. (sinón. **desvelarse**).

traspasar (con palo o instrumento puntiagudo) *v.t.*

traspasar a una persona ijútin.

traspasar (palos, tablas) uyúatin. (sinón. **perforar**).

tratado *m.* íijai túrami túsar áarmau. (sinón. **contrato**).

travesaño *m.* wángke, winángkrap. (sinón. **cabrio, viga**).

travesura *f.* wanchíirkamu.

hacer travesuras wanchíirkatin.

trazar (líneas) *v.t.* tsentsártin. (sinón. **rayar**).

trenza *f.* chápik, tiríngkias.

trenzado *adj.* chapíkmarmau.

trenzar *v.t.* chapíkmatin.

trepar *v.i.* wákatin.

trepar un árbol por medio de una soga que se amarra en los tobillos kánmitin.

tres *adj.* kampátam, menáintu.

tribulación *f.* wait wajámu, wait wajákmau, wáitnasmau [pasado]; wait wajástin, wáitnati [futuro]. (sinón. **aflicción, padecimiento, sufrimiento**).

tributario (del río) *m.* éntsa kanáji. (sinón. **afluente**).

trigo *m.* tríku.

trinar *v.i.* chichástin.

tripa *f.* ampúj. (sinón. **entrañas, intestino**).

triste *adj.* kúntuchu, nápchau nintímias, wáke mesék. (sinón. **agobiado**).

estar triste wáke meséktin, wáke mesék pujústin, kúntuchu nintímias pujústin, nápchau nintímias pujústin.

tristeza *f.* wáke meséamu, wáke mesékmau.

trocar (comprar a trueque) *v.t.* wárinchujai sumáktin, wárinchujai yapajiátin.

trocha *f.* jínta, jíntia. (sinón. **camino, sendero**).

trocha ancha tungkájin jínta.

trochar *v.t.* jintamáatin.

trompa *f.* múshu.

trompada *f.* uwéjejai ijúmu. (sinón. **puñetazo**).

trompearse *v.r.* ijúniktin. (sinón. **pegarse**).

trompetero (esp. de ave) *m.* chíwia.

trompetero caspi (esp. de árbol) *m.* chíwia jii.

tronar *v.i.* ipiamát chichástin.

está tronando ipiamát chicháawai.

tronar sin relámpagos kúumaktin, ukúumaktin. **Está tronando.** Kúumawai.

tronco (vea **troza**).

tropezar *v.i.* ijíntratin, tukúmkatin. (sinón. **chocar**).

troza *f.* númi akákmau. (sinón. **tronco**).

trozar *v.t.* charúktin. (sinón. **cortar**).

trueno *m.* ipiamát.

trueque *m.* wárinchujai sumákmau, wárinchujai yapajiámu. (sinón. **cambio**).

comprar a trueque wárinchujai sumáktin, wárinchujai yapajiátin.

tu *pron.pos.* ámi, áminu.

tú *pron.* áme.

tú eres ámetme.

tuberculosis *f.* tísiku sungkúr. (sinón. **tisis**).

tuberculoso *adj.* y *m.* tísikurtin. (sinón. **tísico**).
tubería *f.* túbu winángmau.
tucán *m.* tsukangká, pinínch.
tucán de pecho amarillo sháingkuap.
tucán pequeño keruá, takáamakash, takáamakish.
tucaneta de pecho amarillo y colorado karuántsam.
tucunaré (esp. de pez) *m.* wakúp.
tuétano *m.* yumínch, minch. (sinón. **médula**).
tuhuayo (esp. de pájaro) *m.* sukuyár. (sinón. **cacho**).
tullido *adj.* yantsáaru, yantsuáru.
tumba *f.* iwiársamu. (sinón. **sepulcro, sepultura**).
tumbar *v.t.* ujuártin, ajuártin.
tumbar un árbol ajáktin.
tumbar muchos árboles o casas katúukitin, katúuratin, katúuktin, katúukatin.
tumulto *m.* táetet wajámu, táetet wajásmau. (sinón. **alboroto, disturbio, bulla**).
túnchi (esp. de pájaro) *m.* juíjuing. (sinón. **Pedro-Pablo**).
túnel *m.* waa jíitkau.
tunguro *m.* shinút.
tunqui (esp. de ave) *m.* pungkíputs, pungkírputs. (sinón. **gallito de las rocas**).
tupido *adj.* káki, tuup, nupáram.
turba *f.* aints untsúri kawéngmau.
turbado *adj.* wáursau, wáuru.
turbar *v.t.* nápchau nintímtikratin.
turbarse *v.r.* nápchau nintímratin.
turbiedad *f.* kusúrmau.
turbio *adj.* kúsuch, kusúru. (sinón. **oscuro**).
turushuque (esp. de pez) *m.* kawár, turúshmi, turúshmik, turushúke.
tusa *f.* sepétak.
tutor *m.* úchi tsakátmartin.
tutumo (esp. de calabaza) *m.* tsápa numíri.
tuyo, tuya *pron.pos.* áminu, ámi. **es tuyo, es tuya** áminuitai.

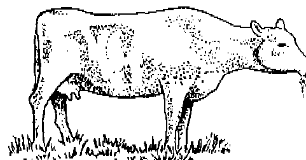
U

ubo (esp. de árbol) *m.* sáma.
uchpa garza (esp. de garza) *f.* pushú táanta.
uchpa lora (esp. de loro) *f.* pushángkat.
úlcera *f.* kucháp. (sinón. **llaga**).
ulcerarse *v.r.* kuchaprúktin.
último *adj.* nángkatkamu, inángnamu, inángnakmau.
su último hijo inángnamuri, inángnakmauri, múntsu kúprau/ukúprau, ekéri, ukúri.
por último inángnamunam.
ultrajante *adj.* jiyákmin, katsékmin. (sinón. **insultante, ofensivo**).
ultrajar *v.t.* jiyáktin, katsékmaktin, katsékmitin, katsékatin. (sinón. **insultar, injuriar, afrentar**).
ultraje *m.* jiyákmau, katsékmakmau, kátsekmau. (sinón. **insulto, injuria**).
un, una, uno *adj.* chikíchik, kíchik.
una vez chikíchik, kíchik.
cada uno kíchik kíchik.
uno por uno kíchkimsar kíchkimsar, kíchik kíchik.
unchala (esp. de pájaro) *f.* kawácha, awácha.
ungir *v.t.* machajai yakártin.
ungirse *v.r.* macháјai yakámartin.
ungüento *m.* nújtuti, nújtutai,

núj tuktai.
ungurahui (esp. de palmera) *m.* kungkúk.
únicamente *adv.* áya. (sinón. **solamente**).
único *adj.* júchik, kíchuikia.
unificación *f.* métek nintímtikramu.
unificador *adj.* y *m.* métek nintímtikratin.
unificar *v.t.* métek nintímtikratin. (sinón. **unir**).
unión *f.* yásakmau. (sinón. **empalme**).
unir (vea **unificar**).
unito *adj.* kíchkikia.
unos *adj.pl.* júmchik.
untadura *f.* machájai yakármau.
untar *v.t.* machájai yakártin. (sinón. **ungir**).
untarse *v.r.* machájai yakámartin.
uña *f.* nanchík, shiwiángk.
uña de gato (esp. de bejuco) *f.* jéencham nanchík, jíincham nanchík.
uñada *f.* nanchíkramu, nanchíkiamu. (sinón. **arañazo, rasguño**).
uñero *m.* kúja yungkunámu, kúja ijíiri.
urdir *v.t.* áapkatin, áapratin.
urgentemente *adv.* wári, arútsuk, wáuras.
uritu (esp. de loro) *m.* urít. (sinón. **loro Santa María**).
usado *adj.* yamármachu, arút. (sinón. **gastado**).
usar *v.t.* takástin. (sinón. **utilizar**).
usted *pron.* áme.
a usted ámin.
de usted áminu.
ustedes *pron.* atúm.
a ustedes atúmin.
de ustedes atúmnau, atúmi.
uta *f.* (sinón. **leishmaniasis**).
uta en la nariz múshu.
tener uta en la nariz mushúrkatin.
uta en el cuerpo kucháp, yúnchu.
tener uta del cuerpo yunchúrkatin.
persona que tiene uta en la nariz mushúrtin.
útero *m.* nákich.
utilizar (vea **usar**).
uvilla (esp. de árbol) *f.* shiwiá, shuwía, shuyáa, uwíis, awíis.
uvilla pequeña tseré shiwiá.
úvula *f.* káapkati, chiyápkati, kayápkati.

V

vaca *f.* wáaka.



vaca

vaca muchacho (esp. de pájaro) *m.* wáuwi, wáawi. (sinón. **grajo, garrapatero**).
vacante (vea **vacío**).
vaciar *v.t.* yaráktin, ukártin.
vacilar *v.i.* mai nintím wajástin.
vacío *adj.*
recipiente vacío angkán.
nuez vacía pakéch.
casa vacía itárak, tiárak.
vacunado *adj.* wakúnmamu.
vacunar *v.t.* wakúnmatin.
vadear *v.t.* amúatin.
vagabundo (vea **vago**).
vagar *v.i.* wekáakinij wajástin.
vagina *f.* chúki.

vago *m.* wekáakinij wajáu, wekáin, pujúchu. (sinón. **vagabundo**).
vahar, vahear *v.i.* múkuut wajátin.
vahído *m.* wee jíimu. (sinón. **mareo, vértigo**).
vaho *m.* mukúnit, yúmi mukúntiuri.
vaina *f.* 1. **(funda)** sáapi engkétairi. 2. **(cáscara)** sáap, sáip.
vainilla *f.* sukúut, sekúut.
vainita *f.* míikia kuwíri.
valer *v.t.* je̲á̲tin. **¿Cuánto vale?** ¿Warútma je̲á̲wa? (sinón. **costar**).
valiente *adj.* wári, shámchau, shámkartichu. (sinón. **bravo**).
valla *f.* wenúrmau, wénuk, wenúti, wenútai. (sinón. **cerco**).
vallar *v.t.* wenúrtin, wenúkmartin. (sinón. **cercar**).
valorizar *v.t.* je̲á̲wai títin. (sinón. **valuar**).
valuar (vea **valorizar**).
vamos, vámonos (vea **ir**).
vampiro *m.* jéencham, jíincham. (sinón. **murciélago**).
vanamente *adv.* nángkami, néentar, anéentar.
vanidoso *adj.* jampéu, méemin, miájuitjai tumámin. (sinón. **altivo, orgulloso, soberbio**).
vano *adj.*
en vano nángkami, néentar, anéentar. **Lo que él hace lo hace en vano.** Ni áitka núka nángkami áitkawai.
vapor *m.* yumí mukúntiuri. (sinón. **vaho**).
vara *f.*
vara para plantar wái.
vara para medir nekápek, nekápak, nekápmatai, nekápmati.
varacasha (esp. de palmera) *f.* makáya.
varadero (camino entre dos ríos) *m.* tungkájin jínta.
variado *adj.* métekchau.
varicela *f.* japá sarámri, jápa sungkúri. (sinón. **quitamura, viruela loca**).
varilla *f.*
varilla que sirve para perforar el centro de la pucuna o para limpiar la escopeta shikiát, shikíit.
varios *adj.pl.* untsúri, chúcha, shúsha, tsútsa, kúsha, núkap.
varón *m.* áishmang. (sinón. **hombre**).
vasija (de barro) *f.*
vasija en que se sirve sopa o comida tacháu.
vasija hecha en forma de una calabaza úumat.
vasija para hervir el huayús yukún, yukúnt.
vasija que se utiliza para baños de vapor sangkáp.
vaso capilar *m.* séepkat.
vecino *m.* y *adj.* áyatkau, írutkamu.
vehículo *m.* wekáatai.
vehículo terrestre nungkáya wápur.
vehículo viejo wekáajati.
veinte *adj.* nawé̲ mash.
vejez *f.* júunmarmau, weámramu.
vejiga *f.* shíki pajámtai.
vejiga natatoria del pez namáka takétkiri.
vela *f.* kéemati, ekéemati.
velar *v.t.* wáinkatin. (sinón. **atender, cuidar**).
velar a un muerto juur wajástin.
vello *m.* urángtai, uránchim.
vello de las axilas tsukáp uré.
velorio, velatorio *m.* júur wajámu.
velozmente *adv.* wári. (sinón. **rápido, rápidamente, ligeramente**).

vena *f.* yáap.
venado *m.* jápa.
vencedor *m.* y *adj.* nepétmin, nepétmaktin. (sinón. **conquistador, ganador**).
vencer *v.t.* awáakatin, awájkatin, nepétkatin.
vencido *adj.* nepétkamu, awáakamu.
venda *f.* núјtai, núјtukmau.
vendar *v.t.* pénuartin.
vendedor *m.* súrin, súmamtikin.
vender *v.t.* surúktin.
vendetta (vea **venganza**).
vendido *adj.* surúkmau.
veneno (para virotes) *m.* tséas. (sinón. **curare**).
venenoso *adj.* tseásrintin.
venganza *f.* yapáijkiamu. (sinón. **vendetta**).
vengarse *v.r.* yapáijkiatin, íikmaktin, íikkatin, íikmatin.
venida *f.*
su venida winámuri [pasado]; winítniuri, winítnuri [futuro].
venir *v.i.* winítin.
él vino winími.
venta *f.* surúkmau.
ventaja *f.* éemak wémau, éemkimu.
ventana *f.* angkáakmau, aángkamu.
ventarrón *m.* katúrang.
ventilador *m.* wáintumatai, wáintumati.
ventilar *v.t.* anártin.
ventisho *m.* páatu yumíri kariáu. (sinón. **guarapo**).
ventosear *v.i.* ikímiatin. (sinón. **peer**).
ventoso *adj.* tsukú wajámu.
Venus *f.* aángkuaji.
ver *v.t.* jíistin, wáinkatin.
hacer ver jíimtiksatin.
sin ver jíimtsuk.
¡a ver! ¡wátska!
verano *m.* asát, esát, sat.
hacer verano sátratin, asatrúrtin, esátrurtin, sátrurtin.
verano shimbillo (esp. de árbol) *m.* tserémpush.
verdad *f.* nekás aa nu.
es verdad nekásaintai.
decir la verdad nekás títin. **Digo la verdad.** Nekásan tájai.
verdaderamente *adv.* nekás.
verdadero *adj.* nekás. (sinón. **cierto**).
verde *adj.*
verde claro samék.
verde oscuro wingkiá, kingkiá.
verde (no maduro) *adj.* áet, kuwír, kuwírach, sungkách.
verdecer *v.i.* samék awántin.
vergonzoso *adj.* natsánpiaku.
vergüenza *f.* natsáarmau.
tener vergüenza natsáartin.
no tener vergüenza natsáamtsuk pujústin.
verificar *v.t.* tenap nekáatin. (sinón. **comprobar, examinar**).
verraco *m.* kúchi.
verruga *f.* matsúts, súri.
verruga en los labios puráchrukmau.
verter (líquido) *v.t.* ukártin, yaráktin. (sinón. **derramar**).
vértigo *m.* wee jíimu. (sinón. **mareo, vahído**).
tener vértigo wee jíimsatin, wee jíimratin.
vestido *m.* entsátai, entsáti, pushí, wéjmak, wéemak. (sinón. **traje de mujer**).
vestido de luto jákmarar entsáti, jákmarar entsátai.


vestido

vestir *v.t.*
vestir (con blusa, vestido, camisa) áantsratin.
vestir con un pedazo de tela pénuartin.
vestirse *v.r.*
vestirse (con una camisa, blusa o vestido) entsártin.
vestirse con un pedazo de tela penúmratin.
vez *f.*
una vez chikíchik, kíchik.
dos veces jímiarchik.
varias veces atáksha atáksha, untsúri, chúcha, kúsha, shúsha, tsútsa.
a veces méngkaasang méngkaasang.
de una vez yamáik. **¡Hazlo de una vez!** ¡Yamáik túrata! (sinón. **inmediatamente**).
hacer las veces de una persona ikínkatin.
viajar *v.i.* wekáasatin.
viaje *m.* wekáamu.
su viaje wekáasamuri, wekáamuri [pasado]; wekáasatniuri [futuro].
víbora *f.* nápi.
víbora que persigue a la gente wájing nápi.
vibración *f.* kúrrir wájmamtikiamu.
vibrar *v.i.* kúrrir wajátin.
hacer vibrar kúrrir wájmamtiktin.
vicioso *adj.* pasé turúti nuímiatrau.
Víctor Díaz (esp. de pájaro) *m.* tiáktup, táktup, tsértukaip.
victoria *f.* nepétmakmau.
ganar la victoria nepétmaktin.
Nosotros ganaremos la victoria. Iisha nepétmaktinuitji.
victoria regia (esp. de planta acuática) *f.* tuntunár.
victorioso *adj.* nepétmin. (sinón. **ganador**).
vida *f.* pujút.
vidrio *m.* íspi.
viejita *f.* júuntach.
viejito *m.* júuntach.
viejo *adj.* 1. **(anciano)** weámrau. 2. **(usado)** arút.
vehículo viejo wekáajati.
calzado, pantalón viejos wéjujati.
collar viejo nungkújati.
frazada viejo sékmajati.
algo viejo con que se cubre la cabeza tséngkrujati.
camisa, blusa, vestido viejos entsájati.
viento *m.* nasé. (sinón. **brisa**).
viento sin lluvia wawánch, ampúi.
soplar viento sin lluvia wawánchruktin.
vientre *m.* wáke, tantán. (sinón. **abdomen, barriga, panza**).
viga *f.* wángke, winángkrap. (sinón. **cabrio, travesaño**).
vigilante *m.* nákau, wáinin, wáikratin. (sinón. **guardián**).
vigilar *v.t.* nákastin, wáinkatin. (sinón. **custodiar, cuidar**).
vigilia *f.*
hacer vigilia káshi iwiástin.
vigor *m.*
su vigor kakármari.
vigoroso *adj.* kakáram. (sinón. **fuerte**).
trabajador vigoroso kakárma takákmin.
vil *adj.* miánchau, tímianchau. (sinón. **insignificante**).
vinagrera *f.* churúumkamu.
vindicar *v.t.* péngkeraitai títin.
vino *m.* úwa yumíri.

vino (vea **venir**).
violín *m.* kéerum, aráwir.
violinista *m.* aráwira tuntuín.
vira mojarra (esp. de pez) *f.* nasées.
virar (con la canoa) *v.i.* ukántin. (sinón. **girar**).
virgen *f.* núwa nijírmichu, núwa áintsjai túmichu.
virote *m.* tséntsak.
hacer virotes tséntsak mesértin.
virotear *v.t.* umpúntin, kutáatin.
viruela *f.* múru.
viruela aviar atáshu kuchápri.
viruela loca japá sarámri, jápa sungkúri. (sinón. **varicela, quita mura**).
viruta (de bejucos y virotes) *f.* másek.
visible *adj.* wáinkamnau.
visión (vea **vista**).
visión *f.* míruas. (sinón. **alucinación, aparición**).
tener visiones míruasruktin.
visita *f.*
su visita irásmauri [pasado]; irástintri [futuro].
visitante *adj.* iráu, írar. (sinón. **huésped**).
visitar *v.t.* iráatin, irástin.
vista *f.* (sinón. **visión**).
él tiene buena vista jii péngkeraitai.
tener poca vista kirítin jíimsatin.
estar a la vista páan wáinmaktin.
viuda *f.* wáje.
viudez *f.* wajémamu.
viudo *m.* wáje.
víveres *m.pl.* yúta áinau. (sinón. **alimento**).
vivero (de peces) *m.* namák yújtai. (sinón. **criadero de peces, piscigranja**).
vivienda *f.* pujámu, pujúti. (sinón. **hogar, morada, domicilio, residencia**).
vivienda de mucha gente matsámtai, matsátmau.
vivir *v.i.* 1. **(existir)** pujústin. 2. **(habitar)** pujústin. (sinón. **residir**).
vivir mucha gente matsámsatin, matsámaatin.
vivir *m.* pujút. (sinón. **vida**).
vivo *adj.* iwiáaku.
vocear *v.i.* untsúmkatin. (sinón. **gritar, vociferar**).
vocero *m.* chichárkartin, chichárkatin, chichárin, chichámtikin. (sinón. **representante, portavoz**).
vociferar (vea **vocear**).
volante (del motor) *m.* mutúra muuké.
volar *v.i.* nanámtin.
volar (curuhuinses) shiáktin, ipiáktin.
volcar *v.t.* ukártin. (sinón. **derramar**).
volcarse *v.r.* ukáitin, ukántin. (sinón. **voltearse**).
voltear *v.t.* 1. **(poner al revés)**.
voltear prendas de vestir íikiatin, nakuíktin, niakuíktin.
2. **(invertir)**.
voltear (canoas, cosas, personas) ayántratin, yántratin, yántumratin.
Voltea al niño. Uchi yántrata.
voltear (troncos, bidones) tanúrtin.
voltearse *v.r.* yantártin. **¡Voltéate a un lado!** ¡Yantárta!
voltearse (una embarcación) ukáitin. (sinón. **volcarse**).
voluntad *f.* wakéramu.
volver *v.i.*
volver a casa jeátin.
volver (ir) al lugar de origen wakétkitin. (sinón. **regresar, retornar**).

volver (venir) al lugar de origen tátin. (sinón. **regresar, retornar**).
volver en sí inintí/nintí engkeátin.
vomitar *v.t.* imiúktin, iniúktin.
vómito *m.* imiúkmau, iniúkmau.
votación *f.* ápu ináikiatasar irúnturmau. (sinón. **sufragio**).
votar *v.t.* yáachik ápu at títin.
voy *v.i.* wéajai. (vea **ir**).
voz *f.*
hablar con voz fuerte kakáram chichástin.
voz fina tsérerach.
hablar con voz fina tsérerchi chichástin.
voz gruesa suwép.
hablar con voz gruesa tantáa chichástin, nampúram chichástin.
vuelo *m.* nanámiau. **El vuelo del avión será tal vez en la madrugada.** Avión káshik nanámchanpiash.
vuelta *f.* 1. **(movimiento giratorio)** téenkamu.
dar vueltas téenkatin, téentuktin, tenténkatin. **La canoa habiéndose soltado da vueltas en el río.** Kánu akúpkamu ása tenténui.
dar vueltas en el aire (aves) wincháintratin.
2. **(curvatura)**.
vuelta del río tuníakmari, túnik. (sinón. **recodo del río**).
3. **(regreso)**.
vuelta (ir) al lugar de origen wakétkimuri [pasado]; wakétkitniuri [futuro].
vuelta (venir) al lugar de origen támauri [pasado]; tátintri [futuro].
vulgar *adj.* tsuwát chicháman chicháu. (sinón. **grosero**).
vulva *f.* nákich.

Y

y *conj.*
cuando el sujeto de la oración que sigue es el mismo túrua, túra.
cuando el sujeto de la oración que sigue es diferente túruamtai, túramtai.
¿Y qué pasa? ¿Túrasha?, ¿Túruasha?
y también túrasha, túruasha.
ya *adv.* yánchuk. **Ya se fue.** Yánchuk wéyi.
¡ya está! ¡pai!
yacer *v.i.* tepéstin. (sinón. **echarse, acostarse**).
yacuchapana, yacoshapana (esp. de árbol) *f.* karúsha.
yacumama *f.* pangki̱. (sinón. **anaconda**).
yacuruna *m.* tsúngki. (sinón. **sirena**).
yacusa (esp. de araña que anda sobre el agua) *f.* ántantach, táatanch.
yahuar caspi (esp. de árbol) *m.* mayaprúwa.
yahuarachi, llavarachi, yavarachi (esp. de pez) *m.* yawarách, saráchiu, saráchiau.
yambina (esp. de pez) *f.* kiukíu, karasáp.
yanabara (esp. de árbol) *f.* árarats.
yanabarilla (esp. de árbol) *f.* túkutkus, tukús.
yanapuma (esp. de felino negro) *m.* suwíngna, súwingna yawáa̱.
yanayutillo (esp. de pájaro) *m.* tíin, tíint.
yangua-turi *m.* séma, yángkunt. (sinón. **armadillo gigante**).
yapa *f.* nangkáamaku.

yarina (esp. de palmera) *f.* chápi.
yavarachi (vea **yahuarachi**).
yema (de huevo) *f.* yungkúm.
yerba, hierba *f.* nupáa.
yerno *m.*
su yerno awé.
persona que tiene yerno áwentin.
tener yerno awétmaktin.
yeso *m.* pushán.
yo *pron.* wi, wíkia.
yo así no más wi áintsanak.
yo primero wiyáa éemkin.
yo solo wíki.
yo también wísha.
yuca *f.* máma.
yuca blanca maasér.
yuca blanca con raíces negras tuntuám máma.
yuca amarilla yangkú máma.
yuca que tiene tallos como lanzas nangkí máma.
yuca con una fibra negra en el centro kungkúk máma.
yuca colorada shiwiák máma.
yuca masticada para hacer masato naúm.
yucahuito, yucavita (esp. de árbol) *m.* untúkar.
yulilla (esp. de pez) *f.* tseréngkash.
yumanasa (esp. de árbol) *f.* kukáu.
yungururo (esp. de perdiz) *m.* puush, purutuáng. (sinón. **porotohuango**).
yutobanco (esp. de árbol) *m.* náeknum.

Z

zafa *interj.* ¡es es!
zafarse *v.r.* chat jíinkitin, tupikiáktin. (sinón. **escaparse**).
zambullida *f.* yukuákmau.
zambullirse *v.r.* yukuáktin, entsánam puj ayángtin.
zampar *v.t.* wári yuwátin. (sinón. **devorar**).
zampón *adj.* úshu, tutuíchu. (sinón. **comilón, glotón, tragón**).
zancudo *m.* mánchu.
zanja *f.* kuchámimu.
zapallo *m.* yuwí. (sinón. **calabaza**).
zapato *m.* sapát.
zapote, sapote *m.* páu.
zarigüeya *f.* kujáncham.
zarigüeya grande nántu kujáncham.


zapallo

zarpa *f.* tsáranchik. (sinón. **garra**).
zarpada *f.* nanchíkramu, nanchíkiamu. (sinón. **zarpazo**).
dar una zarpada nanchíkiatin, nanchíkratin.
zarpar *v.i.* jíinkitin. (sinón. **salir**).
zarpazo (vea **zarpada**).
zarza *f.* sáras.
zonzo *adj.* inintínchau, nintínchau. (sinón. **tonto, estúpido, idiota**).
zorro avispa (esp. de avispa) *m.* kujáncham éte.
zorro chayo (esp. de pez) *m.* kushíamar, náanch, jempéenaanch.
zorro negro *m.* ámich. (sinón. **manco, comadreja**).
zorro peje (esp. de pez) *m.* tseréngkash. (sinón. **yulilla**).
zozobrar *v.i.* jakértin. (sinón. **hundirse, sumergirse**).
zumbar *v.i.* werée wajástin.
zumbido (de motor) *m.* werée wajámu.
zurcido *m.* wantámua núnisar apármau.
zurcir *v.t.* wantámua núnisar apártin.

zurdo *adj.* ména, menártin, chungkártin.
soy zurdo menárjai takáawitjai, chúngkaitjai, chungkárjai takákminjai.

zurra *f.* numíjai awátramu, numíjai katsúmkamu. (sinón. **paliza**).
zurrar *v.t.* numíjai awátratin, numíjai katsúmkatin. (sinón. **aporrear, apalear**).